叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000001

2. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000002

3. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000003

4. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000004

5. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000005

6. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000006

7. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000007

8. 彼得金家族的最后一位成员及其其(the Last Of The Peterkins With Others Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɚːkɪnz] ,

THE	LAST	OF	THE	PETERKINS	,
这	最后的	的	这	彼得金斯	,

彼得金家族的最后一人

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn] .

With	Others	of	their	kin	.
和	其他的	的	他们的	亲属	.

与其他亲属一起。

[baɪ] [luː'kriːʃiə] [piː] . [heɪl] .

BY	LUCRETIA	P	.	HALE	.
经过	卢克丽霞	P	.	哈尔	.

作者：卢克丽霞·P·黑尔。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

BOSTON	:
波士顿	:

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY	.	1906	.
小的	,	棕色的	,	和	公司	.	-	.

小布朗公司，1906年。

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1886	,
版权	,	-	,

版权所有，1886年

[baɪ] ['rɑːbərts] ['brʌðərz] .

BY	ROBERTS	BROTHERS	.
经过	罗伯茨	兄弟	.

由罗伯茨兄弟公司出品。

['printərz]

Printers
打印机

打印机

[es] . [dʒeɪ] . ['pɑːrkˌhɪl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

S	.	J	.	PARKHILL	&	CO	.	,	BOSTON	,	U	.	S	.	A	.
S	.	J	.	帕克希尔	&	一氧化碳	.	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

SJ PARKHILL & CO，美国波士顿

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

THE	LADY	FROM	PHILADELPHIA	,
这	女士	从	费城	,

来自费城的女士

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪ'tɝ:kɪn] ['fæməli] ,
BELOVED BY THE PETERKIN FAMILY ,
心爱 经过 这 彼得金 家庭 ,

深受彼得金家族喜爱

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
This Book is Dedicated .
这 书 是 投入的 .

本书献给.....

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pepərz] [kən'teɪn] [ðə; ði][læst] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝ:kɪn] ['fæməli] ,
The following Papers contain the last records of the Peterkin Family ,
这 下列的 文件 包含 这 最后的 记录 的 这 彼得金 家庭 ,

以下文件包含了彼得金家族的最后记录，

[hu:] [ʌn'hæpɪli] ['ventʃərd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
who unhappily ventured to leave their native land and have never returned .
WHO 不幸地 冒险 到 离开 他们的 本国的 土地 和 有 绝不 返回 .

他们不幸冒险离开故土，却再也没有回来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['kɑ:mənpleɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['pepərz] ,
Elizabeth Eliza's Commonplace Book has been found among the family papers ,
伊丽莎白 伊丽莎的 平凡 书 有 到过 成立 之中 这 家庭 文件 ,

在家族文件中发现了伊丽莎白·伊丽莎的笔记簿。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
and will be published here for the first time .
和 将要 是 已发布 这里 为了 这 第一的 时间 .

并将在此首次发表。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]
It is evident that she foresaw that the family were ill able to contend with
[ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ;
the commonplace struggle of life ;
这 平凡 斗争 的 生活 ;

显然，她预见到这个家庭无力应对日常生活中的种种挑战；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ,
and we may not wonder that they could not survive the unprecedented ,
和 我们 可能 不是 想知道 那 他们 可以 不是 存活 这 空前的 ,

我们或许不会对他们无法在这场前所未有的灾难中幸存下来感到惊讶。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəl] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm]
far away from the genial advice of friends , especially that of the Lady from
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

远离朋友们的亲切建议，尤其是费城那位女士的建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [lɔ:st] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['æftər] ['li:vɪŋ] ['toʊbɑ:lsk]
It is feared that Mr . and Mrs . Peterkin lost their lives after leaving Tobolsk
,
,
,

人们担心彼得金夫妇离开托博尔斯克后就遇难了。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm][væst][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
perhaps **in** **some** **vast** **conflagration** **.**
也许 在 一些 广阔的 大火 .

或许是在一场巨大的火灾中。

[ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['sækrifaist] [ɪn][sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə][dʒɔɪn]
Agamemnon **and** **Solomon** **John** **were** **probably** **sacrificed** **in** **some** **effort** **to** **join**
阿伽门农 和 所罗门 约翰 是 大概 牺牲 在 一些 努力 到 加入
[ɪn][ɔːr][kən'troʊl][ðə; ði] [dis'təːbənsiz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
in **or** **control** **the** **disturbances** **which** **arose** **in** **the** **distant** **places** **where** **they** **had**
在 或者 控制 这 干扰 哪个 出现 在 这 遥远 地方 在哪里 他们 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ,
established **themselves** **,**
已确立的 他们自己 ,

阿伽门农和所罗门·约翰很可能是为了参与或控制他们在遥远地方建立的据点所发生的动乱而被献祭的。

— [ˌægə'memnən][ɪn][ˌmædə'gæskər] , ['sɑːləmən][dʒɑːn][ɪn] - .
— **Agamemnon** **in** **Madagascar** **,** **Solomon** **John** **in** **Rustchuk** **.**
— 阿伽门农 在 马达加斯加 , 所罗门 约翰 在 - .

—马达加斯加的阿伽门农，鲁斯丘克的所罗门·约翰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] ['mɜ˞ːdʒd] ['ɪntuː] [men] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
The **little** **boys** **have** **merged** **into** **men** **in** **some** **German** **university** **,**
这 小的 男孩们 有 合并 进入 男人 在 一些 德语 大学 ,

这些小男孩如今已在德国某所大学里成长为男人。

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]
while **Elizabeth** **Eliza** **must** **have** **been** **lost** **in** **the** **mazes** **of** **the** **Russian** **language**
尽管 伊丽莎白 伊丽莎 必须 有 到过 丢失的 在 这 迷宫 的 这 俄语 语言
.
:
.

而伊丽莎白·伊丽莎一定迷失在了俄语的迷宫中。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] .
The **Last** **of** **the** **Peterkins** **.**
这 最后的 的 这 彼得金斯 .

彼得金家族的最后一人。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [raɪts] [ə; eɪ]['peɪpər]
ELIZABETH **ELIZA** **WRITES** **A** **PAPER**
伊丽莎白 伊丽莎 写 一个 纸

伊丽莎白·伊丽莎写了一篇论文

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk]
ELIZABETH **ELIZA'S** **COMMONPLACE** **-** **BOOK**
伊丽莎白 伊丽莎的 平凡 - 书

伊丽莎白·伊丽莎的笔记簿

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] ['præktɪs] ['trævəlɪŋ]

THE	PETERKINS	PRACTISE	TRAVELLING
这	彼得金斯	实践	旅行

彼得金斯一家经常旅行

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]

THE	PETERKINS	'	EXCURSION	FOR	MAPLE	SUGAR
这	彼得金斯	-	短途旅行	为了	枫	糖

彼得金一家去采集枫糖

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] " [æt; ət] [hoʊm]

THE	PETERKINS	"	AT	HOME
这	彼得金斯	"	在	家

彼得金斯一家在家

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

['mɪsɪz] . [pɪˈtɜːkɪn] [ɪn] ['iːdʒɪpt]

MRS	.	PETERKIN	IN	EGYPT
太太	.	彼得金	在	埃及

彼得金夫人在埃及

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[pɪˈtɜːkɪn] [feɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd]

PETERKIN	FAINTS	ON	THE	GREAT	PYRAMID
彼得金	晕倒	在	这	伟大的	金字塔

彼得金在大金字塔上晕倒

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz]

THE	LAST	OF	THE	PETERKINS
这	最后的	的	这	彼得金斯

彼得金家族的最后一人

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn] .
Others **of** **their** **Kin** **.**
其他的 的 他们的 亲属 .

他们的亲属。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- ['daɪəri]
LUCILLA'S **DIARY**
- 日记

露西拉的日记

[eks] .
X **.**
X .

X.

[dʒɛdədaɪəz] ['noʊəz] [ɑːrk]
JEDIDIAH'S **NOAH'S** **ARK**
耶迪迪亚的 诺亚的 方舟

耶迪底亚的诺亚方舟

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['kæriz] [θriː] [wɪʃɪz]
CARRIE'S **THREE** **WISHES**
凯莉的 三 愿望

凯莉的三个愿望

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [wer] [kæn; kən] [ðoʊz] [bɔɪz] [biː; bi] ?
" **WHERE** **CAN** **THOSE** **BOYS** **BE** **?**
" 在哪里 能 那些 男孩们 是 ?

“那些男孩在哪里？”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːskər]
A **PLACE** **FOR** **OSCAR**
一个 地方 为了 奥斯卡

奥斯卡奖

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fɜːrst] ['niːd(ə)l]
THE **FIRST** **NEEDLE**
这 第一的 针

第一根针

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
Illustrations
插图

插图

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [raɪts] [ə; eɪ]['peɪpər] .
Elizabeth **Eliza** **Writes** **a** **Paper** **.**
伊丽莎白 伊丽莎 写 一个 纸 .

伊丽莎白·伊丽莎写了一篇论文。

[ðə; ði][æsez] [hed] [pruːvd] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][ˌægəˈmemnən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæŋ]
The **Ass's** **Head** **Proved** **Hot** **and** **Heavy** **,** **And** **Agamemnon** **Was** **Forced** **to** **Hang**
这 屁股 头 已证实 热的 和 重的 , 和 阿伽门农 曾是 强制 到 悬挂
[ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
It **over** **his** **Arm** **.**
它 超过 他的 手臂 .

驴头又热又重，阿伽门农只好把它挂在胳膊上。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [meɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .
Every **Morning** **at** **an** **Early** **Hour** **Elizabeth** **Eliza** **Made** **Her** **Visit** **to** **the** **Sphinx** **.**
每一个 早晨 在 一个 早期的 小时 伊丽莎白 伊丽莎 制成 她 访问 到 这 狮身人面像 .

每天清晨，伊丽莎白·伊丽莎都会去拜访狮身人面像。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['veri] [mʌtʃ] .
He **Enjoyed** **his** **Long** **Neck** **Very** **Much** **.**
他 享受 他的 长的 脖子 非常 很多 .

他非常喜欢自己的长脖子。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] .
THE **LAST** **OF** **THE** **PETERKINS** **.**
这 最后的 的 这 彼得金斯 .

彼得金家族的最后一人。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [raɪts] [ə; eɪ]['peɪpər] .
ELIZABETH **ELIZA** **WRITES** **A** **PAPER** **.**
伊丽莎白 伊丽莎 写 一个 纸 .

伊丽莎白·伊丽莎写了一篇论文。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Elizabeth **Eliza** **joined** **the** **Circumambient** **Club** **with** **the** **idea** **that** **it** **would** **be** **a**
伊丽莎白 伊丽莎 加入 这 周围环境 俱乐部 和 这 主意 那 它 会 是 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ,
long **time** **before** **she** **,**
长的 时间 前 她 ,

伊丽莎白·伊丽莎加入环城俱乐部时，认为她还需要很长时间才能……

[ə; eɪ] [nuː] ['membər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] .
a **new** **member** **,** **would** **have** **to** **read** **a** **paper** **.**
一个 新的 成员 , 会 有 到 读 一个 纸 .

新成员需要阅读一篇论文。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]
She **would** **have** **time** **to** **hear** **the** **other** **papers** **read** **,** **and** **to** **see** **how** **it**
她 会 有 时间 到 听到 这 其他 文件 读 , 和 到 看 如何 它
[wʌz; wəz] [dʌn] ;
was **done** **;**
曾是 完毕 ;

她将有时间听其他论文的朗读，并了解朗读过程；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] .

and	she	would	find	it	easy	when	her	turn	came	.
和	她	会	寻找	它	简单的	什么时候	她	转动	来了	.

轮到她的时候，她就会发现这很容易。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdiːəz] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]

By	that	time	she	would	have	some	ideas	;	and	long	before	she	would	be	called
经过	那	时间	她	会	有	一些	想法	;	和	长的	前	她	会	是	称为

[əˈpɑːn] ,

upon	,
之上	,

到那时她应该已经有了些想法；而且在她被召唤之前很久，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈliːʒər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

she	would	have	leisure	to	sit	down	and	write	out	something	.
她	会	有	闲暇	到	坐	向下	和	写	出去	某物	.

她会有空闲时间坐下来写点东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .

But	a	year	passed	away	,	and	the	time	was	drawing	near	.
但	一个	年	通过了	离开	,	和	这	时间	曾是	绘画	靠近	.

但一年过去了，时间也越来越近了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈmiːnwaɪl] , [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] ,

She	had	,	meanwhile	,	devoted	herself	to	her	studies	,
她	有	,	同时	,	奉献	她自己	到	她	研究	,

与此同时，她则全身心投入到学业中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ɔːl] [ˈsʌbdʒekts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

and	had	tried	to	inform	herself	on	all	subjects	by	way	of	preparation	.
和	有	尝试	到	通知	她自己	在	全部	主题	经过	方式	的	准备	.

她努力通过学习来做好准备，并试图了解所有相关知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsʌltid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]

She	had	consulted	one	of	the	old	members	of	the	Club	as	to	the	choice
她	有	咨询	一	的	这	老的	成员	的	这	俱乐部	作为	到	这	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

of	a	subject	.
的	一个	主题	.

她曾就选题咨询过俱乐部的一位老成员。

" [oʊ] , [raɪt] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] , — " ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

"	Oh	,	write	about	anything	,	"	was	the	answer	,	—	"	anything	you	have	been
"	哦	,	写	关于	任何事物	,	"	曾是	这	回答	,	—	"	任何事物	你	有	到过

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

thinking	of	.
思维	的	.

“哦，写点什么吧，”对方回答说，“写任何你一直在想的事情。”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] .

"	Elizabeth	Eliza	was	forced	to	say	she	had	not	been	thinking	lately	.
"	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	强制	到	说	她	有	不是	到过	思维	最近	.

伊丽莎白·伊丽莎被迫承认，她最近一直没怎么思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] .

She	had	not	had	time	.
她	有	不是	有	时间	.

她没有时间。

[ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [muːvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt]

The	family	had	moved	,	and	there	was	always	an	excitement	about
这	家庭	有	已搬	,	和	那里	曾是	总是	一个	激动	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

一家人搬家了，家里总是充满着各种令人兴奋的事情。

[ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

that	prevented	her	sitting	down	to	think	.
那	阻止	她	坐着	向下	到	思考	.

那让她无法坐下来思考。

" [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [aʊt] [jʊr; jər]['fæməli] [əd'ventʃəz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['membər] .

"	Why	not	write	out	your	family	adventures	?	"	asked	the	old	member	.
"	为什么	不是	写	出去	你的	家庭	冒险	?	"	问	这	老的	成员	.

“为什么不把你们家的冒险经历写下来呢？”老成员问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['pʌblɪk] ;

Elizabeth	Eliza	was	sure	her	mother	would	think	it	made	them	too	public	;
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	当然	她	母亲	会	思考	它	制成	他们	也	民众	;

伊丽莎白·伊丽莎确信她的母亲会认为这样做太公开了；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ['pepərz] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	most	of	the	Club	papers	,	she	observed	,	had	some	thought	in	them	.
和	最多	的	这	俱乐部	文件	,	她	观察到	,	有	一些	想法	在	他们	.

她观察到，俱乐部的大部分文件都包含一些思考。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][aɪ'diːə] .

She	preferred	to	find	an	idea	.
她	首选	到	寻找	一个	主意	.

她更喜欢自己想办法。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [raɪts] [ə; eɪ]['peɪpər] .

Elizabeth	Eliza	Writes	a	Paper	.
伊丽莎白	伊丽莎	写	一个	纸	.

伊丽莎白·伊丽莎写了一篇论文。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

So	she	set	herself	to	the	occupation	of	thinking	.
所以	她	放	她自己	到	这	职业	的	思维	.

于是她便开始思考。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pi'ɑːzə] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] .

She	went	out	on	the	piazza	to	think	;	she	stayed	in	the	house	to	think	.
她	去	出去	在	这	广场	到	思考	;	她	入住	在	这	房子	到	思考	.

她走到广场上思考；她待在屋里思考。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] .

She	tried	a	corner	of	the	china	-	closet	.
她	尝试	一个	角落	的	这	中国	-	壁橱	.

她试着从瓷器柜的一个角落里拿东西。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] , [ænd; ənd] [lɔːst][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]

She	tried	thinking	in	the	cars	,	and	lost	her	pocket	-	book	;	she	tried	it	in	the
她	尝试	思维	在	这	汽车	,	和	丢失的	她	口袋	-	书	;	她	尝试	它	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她试着在车里思考，结果把钱包弄丢了；她又试着在花园里思考，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɔːberi] [bed] .

and	walked	into	the	strawberry	bed	.
和	步行	进入	这	草莓	床	.

然后走进了草莓地。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

In	the	house	and	out	of	the	house	,	it	seemed	to	be	the	same	,
在	这	房子	和	出去	的	这	房子	,	它	似乎	到	是	这	相同的	,

无论在屋里还是屋外，似乎都一样。

— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

—	she	could	not	think	of	anything	to	think	of	.
—	她	可以	不是	思考	的	任何事物	到	思考	的	.

她想不出任何办法。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

For	many	weeks	she	was	seen	sitting	on	the	sofa	or	in	the	window	,
为了	许多	周	她	曾是	已见	坐着	在	这	沙发	或者	在	这	窗户	,

好几个星期以来，人们经常看到她坐在沙发上或窗边。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

and	nobody	disturbed	her	.
和	无人	不安	她	.

没有人打扰她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['peɪpər] , " [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [seɪ] ,

"	She	is	thinking	about	her	paper	,	"	the	family	would	say	,
"	她	是	思维	关于	她	纸	,	"	这	家庭	会	说	,

“她正在想她的论文，”家人会这样说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

but	she	only	knew	that	she	could	not	think	of	anything	.
但	她	仅有的	知道	那	她	可以	不是	思考	的	任何事物	.

但她只知道自己什么也想不出来。

[ˌægə'memnən][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['meni] ['raɪtɚz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [læst]['moʊmənt] ,

Agamemnon	told	her	that	many	writers	waited	till	the	last	moment	,
阿伽门农	讲述	她	那	许多	作家	等待	直到	这	最后的	片刻	,

阿伽门农告诉她，许多作家都等到最后一刻才开始写作。

[wen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['stʌdid] .

when	inspiration	came	which	was	much	finer	than	anything	studied	.
什么时候	灵感	来了	哪个	曾是	很多	更精细	比	任何事物	研究	.

灵感乍现，远胜过我们所学的一切。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

Elizabeth	Eliza	thought	it	would	be	terrible	to	wait	till	the	last	moment	,
伊丽莎白	伊丽莎	想法	它	会	是	糟糕的	到	等待	直到	这	最后的	片刻	,

伊丽莎白·伊丽莎觉得等到最后一刻太糟糕了。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] !

if	the	inspiration	should	not	come	!
如果	这	灵感	应该	不是	来	!

如果灵感迟迟不来！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] , — [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ,

She	might	combine	the	two	ways	,	—	wait	till	a	few	days	before	the	last	,
她	可能	结合	这	二	方式	,	—	等待	直到	一个	很少	天	前	这	最后的	,

她可能会结合这两种方法——等到最后几天前，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] ['enihaʊ] .

and	then	sit	down	and	write	anyhow	.
和	然后	坐	向下	和	写	无论如何	.

然后坐下来，不管怎样就开始写作。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

This	would	give	a	chance	for	inspiration	,	while	she	would	not	run	the	risk	of
这	会	给	一个	机会	为了	灵感	,	尽管	她	会	不是	跑步	这	风险	的

[ˈraɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

writing	nothing	.
写作	没有什么	.

这样既能给她带来灵感，又不会让她冒着写不出任何东西的风险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

She	was	much	discouraged	.
她	曾是	很多	灰心	.

她非常沮丧。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ?

Perhaps	she	had	better	give	it	up	?
也许	她	有	更好的	给	它	向上	?

或许她最好放弃?

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] : [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

But	,	no	;	everybody	wrote	a	paper	:	if	not	now	,	she	would	have	to	do
但	,	不	;	大家	写道	一个	纸	:	如果	不是	现在	,	她	会	有	到	做

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] !

it	sometime	!
它	有时	!

但是，不；每个人都写了论文：即使现在不写，她也迟早要写!

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

And	at	last	the	idea	of	a	subject	came	to	her	!
和	在	最后的	这	主意	的	一个	主题	来了	到	她	!

她终于想到了一个主题!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	it	was	as	hard	to	find	a	moment	to	write	as	to	think	.
但	它	曾是	作为	难的	到	寻找	一个	片刻	到	写	作为	到	思考	.

但要抽出时间写作和思考一样难。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] , [tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] ;

The	morning	was	noisy	,	till	the	little	boys	had	gone	to	school	;
这	早晨	曾是	嘈杂	,	直到	这	小的	男孩们	有	已消失	到	学校	;

早晨很吵闹，直到小男孩们去上学后才安静下来;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈregjələr] [kɔːrs] ,

for	they	had	begun	again	upon	their	regular	course	,
为了	他们	有	开始	再次	之上	他们的	常规的	课程	,

因为他们已经重新开始了正常的航程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈsaɪdər][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .

with	the	plan	of	taking	up	the	study	of	cider	in	October	.
和	这	计划	的	采取	向上	这	学习	的	苹果酒	在	十月	.

计划于十月份开始学习苹果酒酿造。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,

And	after	the	little	boys	had	gone	to	school	,	now	it	was	one	thing	,
和	后	这	小的	男孩们	有	已消失	到	学校	,	现在	它	曾是	一	事物	,

小男孩们上学之后，事情就变成了这样:

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , — [ðə; ði]['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ,

now	it	was	another	,	—	the	china	-	closet	to	be	cleaned	,
现在	它	曾是	其他	,	—	这	中国	-	壁橱	到	是	已清洗	,

现在又轮到另一件事了——要清理的瓷器柜。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

or	one	of	the	neighbors	in	to	look	at	the	sewing	-	machine	.
或者	一	的	这	邻居	在	到	看	在	这	缝纫	-	机器	.

或者让邻居过来看看缝纫机。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['æftər] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] .

She	tried	after	dinner	,	but	would	fall	asleep	.
她	尝试	后	晚餐	,	但	会	落下	睡着了	.

她晚饭后试着尝试，但总是睡着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

She	felt	that	evening	would	be	the	true	time	,	after	the	cares	of	day	were	over	.
她	毛毡	那	晚上	会	是	这	真的	时间	,	后	这	关心	的	天	是	超过	.

她觉得，在白天的烦恼都过去之后，到了晚上才是真正合适的时机。

[ðə; ði] [pɪtɚːkɪnz] [hæd; həd]['waɪər] [mə'skiːtoʊ] - [nets] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , — [æt; ət] ['evri] [dɔːr]

The	Peterkins	had	wire	mosquito	-	nets	all	over	the	house	,	—	at	every	door
这	彼得金斯	有	金属丝	蚊子	-	网	全部	超过	这	房子	,	—	在	每一个	门

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndoʊ] .

and	every	window	.
和	每一个	窗户	.

彼得金斯一家在房子的每个门窗上都安装了铁丝蚊帐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][flaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

They	were	as	eager	to	keep	out	the	flies	as	the	mosquitoes	.
他们	是	作为	渴望的	到	保持	出去	这	苍蝇	作为	这	蚊子	.

他们和驱赶蚊子一样，都迫切希望苍蝇能够进入。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [sprɪŋz] ,

The	doors	were	all	furnished	with	strong	springs	,
这	门	是	全部	提供	和	强的	弹簧	,

所有门都装有强力弹簧。

[ðæt] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

that	pulled	the	doors	to	as	soon	as	they	were	opened	.
那	拉	这	门	到	作为	很快	作为	他们	是	打开	.

门一打开，就被拉了回去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] ['præktɪst] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɔːr] , [ænd; ənd]

The	little	boys	had	practised	running	in	and	out	of	each	door	,	and
这	小的	男孩们	有	已实践	跑步	在	和	出去	的	每个	门	,	和

[slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðem; ðəm] .

slamming	it	after	them	.
猛击	它	后	他们	.

小男孩们练习过跑进跑出每一扇门，然后砰地一声把门关上。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

This	made	a	good	deal	of	noise	,
这	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

这引起了不小的轰动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [dɔːr] [slæm][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]

for	they	had	gained	great	success	in	making	one	door	slam	directly	after
为了	他们	有	获得	伟大的	成功	在	制作	一	门	猛击	直接地	后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

因为他们成功地让一扇又一扇门砰地关上。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	times	would	keep	up	a	running	volley	of	artillery	,	as	they	called	it
和	在	时代	会	保持	向上	一个	跑步	截击	的	炮兵	,	作为	他们	称为	它

,

,

,

有时他们会持续进行所谓的“炮火齐射”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

with	the	slamming	of	the	doors	.
和	这	猛击	的	这	门	.

伴随着砰砰的关门声。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [flaɪz] .

Mr	.	Peterkin	,	however	,	preferred	it	to	flies	.
先生	.	彼得金	,	然而	,	首选	它	到	苍蝇	.

然而，彼得金先生却更喜欢它而不是苍蝇。

[soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

So	Elizabeth	Eliza	felt	she	would	venture	to	write	of	a	summer	evening	with	all
所以	伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	她	会	风险投资	到	写	的	一个	夏天	晚上	和	全部

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] .

the	windows	open	.
这	视窗	打开	.

于是，伊丽莎白·伊丽莎决定大胆地描写一个夏日夜晚，所有的窗户都敞开着。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['kerəsiːn] [læmps] , [wɪð; wɪθ]

She	seated	herself	one	evening	in	the	library	,	between	two	large	kerosene	lamps	,	with
她	坐着	她自己	一	晚上	在	这	图书馆	,	之间	二	大的	煤油	灯	,	和

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

一天晚上，她坐在图书馆里，两盏大煤油灯中间，手里拿着纸，

[pen] , [ænd; ənd][ɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

pen	,	and	ink	before	her	.
笔	,	和	墨水	前	她	.

她面前摆着笔和墨水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː]

It	was	a	beautiful	night	,	with	the	smell	of	the	roses	coming	in	through
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,	和	这	闻	的	这	玫瑰	未来	在	通过

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - [nets] ,

the	mosquito	-	nets	,
这	蚊子	-	网	,

那是一个美丽的夜晚，玫瑰的香气透过蚊帐飘了进来。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['oʊdər][ʌv; əv] ['kerəsiːn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	just	the	faintest	odor	of	kerosene	by	her	side	.
和	只是	这	最微弱	气味	的	煤油	经过	她	边	.

她身边隐隐约约散发着煤油味。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

She	began	upon	her	work	.
她	开始	之上	她	工作	.

她开始工作了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] !

But	what	was	her	dismay	!
但	什么	曾是	她	沮丧	!

但她当时是多么失望啊！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊz] .

She	found	herself	immediately	surrounded	with	mosquitoes	.
她	成立	她自己	立即地	包围	和	蚊子	.

她发现自己立刻被蚊子包围了。

[ðeɪ] [ə'tækt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

They	attacked	her	at	every	point	.
他们	遭到攻击	她	在	每一个	观点	.

他们处处攻击她。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] ; [ðeɪ] ['hɔvəd] ,

They	fell	upon	her	hand	as	she	moved	it	to	the	inkstand	;	they	hovered	,
他们	跌倒	之上	她	手	作为	她	已搬	它	到	这	墨水台	;	他们	悬停	,

['bʌzɪŋ] ,

buzzing	,
嗡嗡声	,

当她把手移向墨水瓶时，它们落在了她的手上；它们盘旋着，嗡嗡作响。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ; [ðeɪ] [pla:ntid] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] .

over	her	head	;	they	planted	themselves	under	the	lace	of	her	sleeve	.
超过	她	头	;	他们	已种植	他们自己	在下面	这	蕾丝	的	她	袖子	.

它们爬到她的头顶上；它们扎根在她袖子的蕾丝下面。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] ,

If	she	moved	her	left	hand	to	frighten	them	off	from	one	point	,
如果	她	已搬	她	左边	手	到	吓唬	他们	离开	从	一	观点	,

如果她从某个位置移动左手去吓走他们，

[ə'nʌðər] [bænd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

another	band	fixed	themselves	upon	her	right	hand	.
其他	乐队	固定的	他们自己	之上	她	正确的	手	.

另一条腕带固定在了她的右手上。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [stɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] ['mænər] ,

Not	only	did	they	flutter	and	sting	,	but	they	sang	in	a	heathenish	manner	,
不是	仅有的	做过	他们	扑	和	蜇	,	但	他们	唱	在	一个	异教徒	方式	,

它们不仅会飞舞和蜇人，还会用一种异教徒的方式唱歌。

[dɪ'stræktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][wɑːft; wæft]

distracting	her	attention	as	she	tried	to	write	,	as	she	tried	to	waft
分散注意力	她	注意力	作为	她	尝试	到	写	,	作为	她	尝试	到	飘动

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

在她试图写作时，在她试图将它们拂去时，它们分散了她的注意力。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv][dʒuːn] - [bʌgz] [ænd; ənd] ['mɪlərz] ['hɔvəd] [raʊnd] , [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][læmps]

Myriads	of	June	-	bugs	and	millers	hovered	round	,	flung	themselves	into	the	lamps
无数	的	六月	-	漏洞	和	磨坊主	悬停	圆形的	,	扔	他们自己	进入	这	灯

,

,
,

无数金龟子和磨坊昆虫在周围盘旋，然后跳进灯盏里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fjuːnərəl] - [paɪəz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['tʌmblɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	made	disagreeable	funeral	-	pyres	of	themselves	,	tumbling	noisily	on	her
和	制成	令人不快的	葬礼	-	火葬	的	他们自己	,	翻滚	喧闹地	在	她

['peɪpər][ɪn][ðer; ðər][læst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ægəni] .

paper	in	their	last	unpleasant	agonies	.
纸	在	他们的	最后的	令人不快的	痛苦	.

它们把自己变成了令人不快的葬礼柴堆，在最后的痛苦中发出嘈杂的翻滚声，砸在她的纸上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] ['dɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [hed] .

Occasionally	one	darted	with	a	rush	toward	Elizabeth	Eliza's	head	.
偶尔	一	飞镖	和	一个	匆忙	朝向	伊丽莎白	伊丽莎的	头	.

偶尔会有一只猛地朝伊丽莎白·伊丽莎的头部窜去。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuːn] -

If	there	was	anything	Elizabeth	Eliza	had	a	terror	of	,	it	was	a	June	-
如果	那里	曾是	任何事物	伊丽莎白	伊丽莎	有	一个	恐怖	的	,	它	曾是	一个	六月	-

[bʌg] .

bug	.
漏洞	.

如果说伊丽莎白·伊丽莎最害怕什么，那就是金龟子了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [her] .

She	had	heard	that	they	had	a	tendency	to	get	into	the	hair	.
她	有	听到	那	他们	有	一个	趋势	到	得到	进入	这	头发	.

她听说它们容易钻进头发里。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ]

One	had	been	caught	in	the	hair	of	a	friend	of	hers	,	who	had	long
一	有	到过	捕捉	在	这	头发	的	一个	朋友	的	她的	,	WHO	有	长的

[lʌg'ʒʊriənt] [her] .

luxuriant	hair	.
茂盛的	头发	.

其中一只被她一位朋友的头发缠住了，她朋友有一头浓密的长发。

[bʌt; bət][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [fɪʃ] - [hʊks] ,

But	the	legs	of	the	June	-	bug	were	caught	in	it	like	fish	-	hooks	,
但	这	腿	的	这	六月	-	漏洞	是	捕捉	在	它	喜欢	鱼	-	钩子	,

但是金龟子的腿却像鱼钩一样挂在了里面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [aʊt] ,

and	it	had	to	be	cut	out	,
和	它	有	到	是	切	出去	,

所以必须把它切掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg][wʌz; wəz]['oʊnli]['ekstrɪˌkeɪtid][baɪ]['sækrifaɪsɪŋ] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	June	-	bug	was	only	extricated	by	sacrificing	large	masses	of	the
和	这	六月	-	漏洞	曾是	仅有的	脱困	经过	牺牲	大的	群众	的	这

['floʊɪŋ] ['lɑːks] .

flowing	locks	.
流动	锁	.

只有牺牲大量流动的水闸，才能将金龟子从水中解救出来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

Elizabeth	Eliza	flung	her	handkerchief	over	her	head	.
伊丽莎白	伊丽莎	扔	她	手帕	超过	她	头	.

伊丽莎白·伊丽莎把手帕扔过头顶。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['sækrɪfaɪs] [wʌt] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Could	she	sacrifice	what	hair	she	had	to	the	claims	of	literature	?
可以	她	牺牲	什么	头发	她	有	到	这	索赔	的	文学	?

她能否为了文学的诉求而牺牲自己的头发?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

She	gave	a	cry	of	dismay	.
她	给予	一个	哭	的	沮丧	.

她发出了一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

The	little	boys	rushed	in	a	moment	to	the	rescue	.
这	小的	男孩们	匆忙	在	一个	片刻	到	这	救援	.

小男孩们立刻冲过来营救。

[ðeɪ] [flæpt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [flʌŋ] ['soʊfə] - ['kuʃənz] ; [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]

They	flapped	newspapers	,	flung	sofa	-	cushions	;	they	offered	to	stand	by	her	side
他们	拍打	报纸	,	扔	沙发	-	靠垫	;	他们	提供	到	站立	经过	她	边

[wɪð; wɪθ][flaɪ] - [hwisks] ,

with	fly	-	whisks	,
和	飞	-	搅拌器	,

他们挥舞着报纸，扔出沙发垫；他们主动提出拿着苍蝇拂站在她身边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [raɪt] .

that	she	might	be	free	to	write	.
那	她	可能	是	自由的	到	写	.

这样她或许就能自由写作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] [siːmd]

But	the	struggle	was	too	exciting	for	her	,	and	the	flying	insects	seemed
但	这	斗争	曾是	也	激动人心	为了	她	,	和	这	飞行	昆虫	似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

但这场搏斗对她来说太刺激了，而且飞虫似乎也越来越多。

[mɔθs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] — [lɑːrdʒ] [braʊn] [mɔθs] , [smɔːl] , ['delɪkət] [waɪt] ['mɪlərz] — [wɜːrl]

Moths	of	every	description	—	large	brown	moths	,	small	,	delicate	white	millers	—	whirled
蛾子	的	每一个	描述	—	大的	棕色的	蛾子	,	小的	,	精美的	白色的	磨坊主	—	旋转

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

各种各样的飞蛾——大的棕色飞蛾，小巧精致的白色磨坊飞蛾——在她周围盘旋飞舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [kept] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

while	the	irritating	hum	of	the	mosquito	kept	on	more	than	ever	.
尽管	这	令人恼火的	哼	的	这	蚊子	保留	在	更多的	比	曾经	.

与此同时，蚊子的嗡嗡声却比以往任何时候都更加刺耳。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Peterkin	and	the	rest	of	the	family	came	in	to	inquire	about	the
先生	.	彼得金	和	这	休息	的	这	家庭	来了	在	到	查询	关于	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

彼得金先生和家里的其他人进来询问出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	discovered	that	each	of	the	little	boys	had	been	standing	in	the
它	曾是	发现	那	每个	的	这	小的	男孩们	有	到过	常设	在	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [dɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

opening	of	a	wire	door	for	some	time	,
开幕	的	一个	金属丝	门	为了	一些	时间	,

经查明，这几个小男孩都已经在铁丝门的开口处站了一段时间了。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

watching	to	see	when	Elizabeth	Eliza	would	have	made	her	preparations	and
观看	到	看	什么时候	伊丽莎白	伊丽莎	会	有	制成	她	准备工作	和

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] .

would	begin	to	write	.
会	开始	到	写	.

观察伊丽莎白·伊丽莎何时会做好准备并开始写作。

['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['dɔːrˌbʌgz] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd]

Countless	numbers	of	dorbugs	and	winged	creatures	of	every	description	had
无数	数字	的	虫子	和	有翅膀的	生物	的	每一个	描述	有

['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

taken	occasion	to	come	in	.
已采取	场合	到	来	在	.

无数的虫子和各种各样的带翅膀的生物都趁机溜了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	found	that	they	were	in	every	part	of	the	house	.
它	曾是	成立	那	他们	是	在	每一个	部分	的	这	房子	.

经查，他们遍布房子的每个角落。

" [wiː; wi] [maɪt] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [skriːnz] , " [sə'dʒestɪd] [ˌægə'memnən] ,

"	We	might	open	all	the	blinds	and	screens	,	"	suggested	Agamemnon	,
"	我们	可能	打开	全部	这	百叶窗	和	屏幕	,	"	建议	阿伽门农	,

阿伽门农建议道："我们可以把所有的百叶窗和纱窗都打开。"

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . "

"	and	make	a	vigorous	onslaught	and	drive	them	all	out	at	once	.	"
"	和	制作	一个	蓬勃	猛攻	和	驾驶	他们	全部	出去	在	一次	.	"

"发起猛烈进攻，将他们全部赶出去。"

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən] [aʊt] [naʊ] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	I	do	believe	there	are	more	inside	than	out	now	,	"	said	Solomon	John	.
"	我	做	相信	那里	是	更多的	里面	比	出去	现在	,	"	说	所罗门	约翰	.

所罗门·约翰说："我相信现在里面的人比外面的人多。"

" [ðə; ði]['waɪər] [nets] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [naʊ] . "

"	The	wire	nets	,	of	course	,	"	said	Agamemnon	,	"	keep	them	in	now	.	"
"	这	金属丝	网	,	的	课程	,	"	说	阿伽门农	,	"	保持	他们	在	现在	.	"

"当然，铁丝网，"阿伽门农说，"现在能把它们困住。"

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , " [prə'poʊzd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left]

"	We	might	go	outside	,	"	proposed	Solomon	John	,	"	and	drive	in	all	that	are	left
"	我们	可能	去	外部	,	"	建议的	所罗门	约翰	,	"	和	驾驶	在	全部	那	是	左边

.

:
.

"我们可以出去，"所罗门·约翰提议道，"把剩下的车都开进去。"

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['tɔːrpɪd] , [kɪl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪk]

Then	to	-	morrow	morning	,	when	they	are	all	torpid	,	kill	them	and	make
然后	到	-	明天	早晨	,	什么时候	他们	是	全部	迟钝	,	杀	他们	和	制作

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

collections	of	them	.
收藏	的	他们	.

然后等到明天早上，趁它们都昏昏欲睡的时候，把它们杀死并收集起来。

" [ˌægəˈmemnən][hæd; həd][ə; eɪ][tent] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ɪn][keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈevər][goʊ]

"	Agamemnon	had	a	tent	which	he	had	provided	in	case	he	should	ever	go
"	阿伽门农	有	一个	帐篷	哪个	他	有	假如	在	案件	他	应该	曾经	去

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪˈrɑndæks] ,

to	the	Adirondacks	,
到	这	阿迪朗达克山脉	,

“阿伽门农准备了一个帐篷，以备他日后前往阿迪朗达克山脉时使用。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	proposed	using	it	for	the	night	.
和	他	建议的	使用	它	为了	这	夜晚	.

他提议晚上用它。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][waɪld][fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	little	boys	were	wild	for	this	.
这	小的	男孩们	是	荒野	为了	这	.

小男孩们都非常喜欢这个。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɚːkɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Peterkin	thought	she	and	Elizabeth	Eliza	would	prefer	trying	to	sleep	in	the
太太	.	彼得金	想法	她	和	伊丽莎白	伊丽莎	会	更喜欢	尝试	到	睡觉	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

彼得金太太认为她和伊丽莎白·伊丽莎更愿意在房子里睡觉。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [aʊt]

But	perhaps	Elizabeth	Eliza	would	go	on	with	her	paper	with	more	comfort	out
但	也许	伊丽莎白	伊丽莎	会	去	在	和	她	纸	和	更多的	舒适	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

但或许伊丽莎白·伊丽莎在户外会更自在地继续她的论文写作。

[ə; eɪ] ['stuːdənts] [læmp][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

A	student's	lamp	was	carried	out	,	and	she	was	established	on	the	steps	of
一个	学生	灯	曾是	携带	出去	,	和	她	曾是	已确立的	在	这	步骤	的

[ðə; ði] [bæk] [piˈɑːzə] ,

the	back	piazza	,
这	后退	广场	,

一位学生的灯被抬了出来，她被安置在后广场的台阶上。

[waɪl] [skriːnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kerfəli] [kloʊzd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd]['ɪnsekts]

while	screens	were	all	carefully	closed	to	prevent	the	mosquitoes	and	insects
尽管	屏幕	是	全部	小心	关闭	到	防止	这	蚊子	和	昆虫

[frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] .

from	flying	out	.
从	飞行	出去	.

同时，所有纱窗都仔细关闭，以防止蚊子和昆虫飞出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [stɪl] [swɔːmz] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [plʌndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt]

There	were	outside	still	swarms	of	winged	creatures	that	plunged	themselves	about
那里	是	外部	仍然	蜂群	的	有翅膀的	生物	那	暴跌	他们自己	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

外面仍然有成群的飞虫在她周围盘旋，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmɪlər] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði]

and	she	had	not	been	there	long	before	a	huge	miller	flung	himself	into	the
和	她	有	不是	到过	那里	长的	前	一个	巨大的	磨坊主	扔	他自己	进入	这

[læmp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

lamp	and	put	it	out	.
灯	和	放	它	出去	.

她还没待多久，一个身材魁梧的磨坊主就扑向油灯，把它打灭了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

She	gave	up	for	the	evening	.
她	给予	向上	为了	这	晚上	.

她今晚就此作罢。

[stɪl] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [went] [ɑːn] .

Still	the	paper	went	on	.
仍然	这	纸	去	在	.

报纸继续刊登。

" [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [tɪl] [ðə; ði][læst]

"	How	fortunate	,	"	exclaimed	Elizabeth	Eliza	,	"	that	I	did	not	put	it	off	till	the	last
"	如何	幸运	,	"	惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	,	"	那	我	做过	不是	放	它	离开	直到	这	最后的

[ˈiːvnɪŋ] !

evening	!
晚上	!

“真幸运，”伊丽莎白·伊丽莎惊叹道，“我没有拖到最后一晚才做这件事！”

" [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪˈgʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [ɑːd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Having	once	begun	,	she	persevered	in	it	at	every	odd	moment	of	the	day	.
"	拥有	一次	开始	,	她	坚持不懈	在	它	在	每一个	奇怪的	片刻	的	这	天	.

“一旦开始，她就会在一天中的任何零碎时间坚持下去。”

[ˌægəˈmemnən] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] " [ˈsɪnəˌnɪmz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Agamemnon	presented	her	with	a	volume	of	"	Synonymes	,	"	which	was	of
阿伽门农	呈现	她	和	一个	体积	的	"	同义词	,	"	哪个	曾是	的

[greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

great	service	to	her	.
伟大的	服务	到	她	.

阿伽门农送给她一本《同义词词典》，这对她帮助很大。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər][ˈpeɪpər] , [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz] , [tuː; tə][ˌægəˈmemnən][fɜːrst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

She	read	her	paper	,	in	its	various	stages	,	to	Agamemnon	first	,	for	his
她	读	她	纸	,	在	它是各种各样的		阶段	,	到	阿伽门农	第一的	,	为了	他的

[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

她先将论文的各个版本逐一读给阿伽门农听，以征求他的意见。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ðen] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn]

then	to	her	father	in	the	library	,	then	to	Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin
然后	到	她	父亲	在	这	图书馆	,	然后	到	先生	.	和	太太	.	彼得金

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

然后她去了图书馆见她父亲，然后又一起见了彼得金夫妇。

[nekst][tuː; tə][ˈsɑːləmən][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈsembld] .

next	to	Solomon	John	,	and	afterward	to	the	whole	family	assembled	.
下一个	到	所罗门	约翰	,	和	之后	到	这	所有的	家庭	组装	.

接下来是所罗门·约翰，然后是聚集在一起的全家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taʊn] ,

She	was	almost	glad	that	the	lady	from	Philadelphia	was	not	in	town	,
她	曾是	几乎	高兴的	那	这	女士	从	费城	曾是	不是	在	镇	,

她几乎庆幸那位来自费城的女士不在城里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [prə'dʌkʃn] .

as	she	wished	it	to	be	her	own	unaided	production	.
作为	她	希望	它	到	是	她	自己的	未受帮助	生产	.

她希望这是她独立完成的作品。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

She	declined	all	invitations	for	the	week	before	the	night	of	the	club	,
她	拒绝	全部	邀请函	为了	这	星期	前	这	夜晚	的	这	俱乐部	,

在俱乐部活动当晚的前一周，她拒绝了所有邀请。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [oʊ] - ,

and	on	the	very	day	she	kept	her	room	with	eau	sucrée	,
和	在	这	非常	天	她	保留	她	房间	和	水	-	,

就在她把甜酒留在房间里的那天，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

that	she	might	save	her	voice	.
那	她	可能	节省	她	嗓音	.

好让她能保护嗓子。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [prə'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['braʊnz] ['brɑːŋkiəl] ['troʊki] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

Solomon	John	provided	her	with	Brown's	Bronchial	Troches	when	the	evening	came	,
所罗门	约翰	假如	她	和	布朗的	支气管	长管	什么时候	这	晚上	来了	,

傍晚时分，所罗门·约翰给她提供了布朗氏支气管导管。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dʒuːn] - [bʌgz] .

and	Mrs	.	Peterkin	advised	a	handkerchief	over	her	head	,	in	case	of	June	-	bugs	.
和	太太	.	彼得金	建议	一个	手帕	超过	她	头	,	在	案件	的	六月	-	漏洞	.

彼得金夫人建议用手帕盖住头，以防金龟子叮咬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [kuːl] [naɪt] .

It	was	,	however	,	a	cool	night	.
它	曾是	,	然而	,	一个	凉爽的	夜晚	.

然而，那晚天气凉爽。

[ˌægə'memnən] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Agamemnon	escorted	her	to	the	house	.
阿伽门农	护送	她	到	这	房子	.

阿伽门农护送她回了家。

[ðə; ði] [klʌb] [met] [æt; ət] [æn] [mə'riːə] - .

The	Club	met	at	Ann	Maria	Bromwick's	.
这	俱乐部	遇见	在	安	玛丽亚	-	.

俱乐部在安·玛丽亚·布罗姆威克家聚会。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['miːtiŋz] .

No	gentlemen	were	admitted	to	the	regular	meetings	.
不	先生们	是	承认	到	这	常规的	会议	.

例行会议不允许男士参加。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌt] ['sɑːləmən][dʒɑːn] [kɔːld] " [ə'keɪʒən(ə)l] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	were	what	Solomon	John	called	"	occasional	annual	meetings	,	"	to	which	they
那里	是	什么	所罗门	约翰	称为	"	偶然	年度的	会议	,	"	到	哪个	他们

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] ,

were	invited	,
是	受邀	,

所罗门·约翰称之为“偶尔举行的年度会议”，他们受邀参加。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .

when	all	the	choicest	papers	of	the	year	were	re	-	read	.
什么时候	全部	这	精选	文件	的	这	年	是	关于	-	读	.

当年度所有精选论文被重新阅读时。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

Elizabeth	Eliza	was	placed	at	the	head	of	the	room	,	at	a	small	table	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	放置	在	这	头	的	这	房间	,	在	一个	小的	桌子	,

伊丽莎白·伊丽莎被安排在房间最前面的一张小桌子旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gæs] - [dʒet][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	a	brilliant	gas	-	jet	on	one	side	.
和	一个	杰出的	气体	-	喷射	在	一	边	.

一侧带有明亮的燃气喷嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] .

It	was	so	cool	the	windows	could	be	closed	.
它	曾是	所以	凉爽的	这	视窗	可以	是	关闭	.

天气凉爽，窗户都可以关上。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

Mrs	.	Peterkin	,	as	a	guest	,	sat	in	the	front	row	.
太太	.	彼得金	,	作为	一个	客人	,	卫星	在	这	正面	排	.

彼得金夫人作为客人坐在前排。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['peɪpər] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [in'səːtid]

This	was	her	paper	,	as	Elizabeth	Eliza	read	it	,	for	she	frequently	inserted
这	曾是	她	纸	,	作为	伊丽莎白	伊丽莎	读	它	,	为了	她	频繁地	插入

[freʃ] [ɪk'spreʃənz] : —

fresh	expressions	:	—
新鲜的	表达式	:	—

这是伊丽莎白·伊丽莎读到的她的论文，因为她经常在其中插入新的表达方式：——

[ðə; ði] [sʌn] .

THE	SUN	.
这	太阳	.

太阳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	impossible	that	much	can	be	known	about	it	.
它	是	不可能的	那	很多	能	是	已知	关于	它	.

关于它，我们不可能了解太多。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

This	is	why	we	have	taken	it	up	as	a	subject	.
这	是	为什么	我们	有	已采取	它	向上	作为	一个	主题	.

这就是我们选择它作为研究课题的原因。

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] .

We	mean	the	sun	that	lights	us	by	day	and	leaves	us	by	night	.
我们	意思是	这	太阳	那	灯	我们	经过	天	和	树叶	我们	经过	夜晚	.

我们指的是白天照亮我们、夜晚离开我们的太阳。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][fɑːr][ɔːf] .

In	the	first	place	,	it	is	so	far	off	.
在	这	第一的	地方	,	它	是	所以	远的	离开	.

首先，这还很遥远。

[noʊ] [ˈmeʒərɪŋ] - [teɪps] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər]

No	measuring	-	tapes	could	reach	it	;	and	both	the	earth	and	the	sun	are
不	测量	-	磁带	可以	抵达	它	;	和	两个都	这	地球	和	这	太阳	是

['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] ,

moving	about	so	,
移动	关于	所以	,

卷尺都无法测量到它；地球和太阳都在如此运动。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] ['lædərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

that	it	would	be	difficult	to	adjust	ladders	to	reach	it	,	if	we	could	.
那	它	会	是	难的	到	调整	梯子	到	抵达	它	,	如果	我们	可以	.

即使能做到，调整梯子到那里也会很困难。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Of	course	,	people	have	written	about	it	,
的	课程	,	人们	有	书面	关于	它	,

当然，已经有人写过关于这件事的文章了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	there	are	those	who	have	told	us	how	many	miles	off	it	is	.
和	那里	是	那些	WHO	有	讲述	我们	如何	许多	英里	离开	它	是	.

也有人告诉我们，它距离实际距离还有多少英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

But	it	is	a	very	large	number	,	with	a	great	many	figures	in	it	;
但	它	是	一个	非常	大的	数字	,	和	一个	伟大的	许多	数据	在	它	;

但这是一个非常大的数字，其中包含很多具体数字；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][moʊst] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

and	though	it	is	taught	in	most	if	not	all	of	our	public	schools	,
和	尽管	它	是	教授	在	最多	如果	不是	全部	的	我们的	民众	学校	,

虽然我们大多数（如果不是全部）公立学校都教授这门课程，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ri'membəz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

it	is	a	chance	if	any	one	of	the	scholars	remembers	exactly	how	much	it	is	.
它	是	一个	机会	如果	任何	一	的	这	学者们	记得	确切地	如何	很多	它	是	.

如果其中一位学者还记得确切的数字，那将是一个机会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪz] .

It	is	the	same	with	its	size	.
它	是	这	相同的	和	它是	尺寸	.

它的尺寸也一样。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['lædərz] [tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ ˈtiː] ;

We	cannot	,	as	we	have	said	,	reach	it	by	ladders	to	measure	it	;
我们	不能	,	作为	我们	有	说	,	抵达	它	经过	梯子	到	措施	它	;

正如我们所说，我们无法借助梯子去测量它；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['meʒərɪŋ] - [teɪps] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

and	if	we	did	reach	it	,	we	should	have	no	measuring	-	tapes	large	enough	,
和	如果	我们	做过	抵达	它	,	我们	应该	有	不	测量	-	磁带	大的	足够的	,

即使我们真的达到了目标，我们也不会有足够大的卷尺来测量。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juːz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

and	those	that	shut	up	with	springs	are	difficult	to	use	in	a	high	place	.
和	那些	那	关闭	向上	和	弹簧	是	难的	到	使用	在	一个	高的	地方	.

而那些用弹簧闭锁的装置很难在高处使用。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] ,

We	are	told	,	it	is	true	,	in	a	great	many	of	the	school	-	books	,
我们	是	讲述	,	它	是	真的	,	在	一个	伟大的	许多	的	这	学校	-	图书	,

很多教科书中都这样告诉我们，这的确如此。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ; [bʌt; bət] , [ə'gen] ,

the	size	of	the	sun	;	but	,	again	,
这	尺寸	的	这	太阳	;	但	,	再次	,

太阳那么大；但是，再说一遍，

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər]

very	few	of	those	who	have	learned	the	number	have	been	able	to	remember
非常	很少	的	那些	WHO	有	学习	这	数字	有	到过	有能力的	到	记住

[ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri'saitid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	after	they	have	recited	it	,
它	后	他们	有	背诵	它	,

学会这个数字的人中，很少有人能在背诵之后记住它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

even	if	they	remembered	it	then	.
甚至	如果	他们	记得	它	然后	.

即使他们当时记得这件事。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [skuːl] - [bʊks] , [ɔːr][hæv; həv]

And	almost	all	of	the	scholars	have	lost	their	school	-	books	,	or	have
和	几乎	全部	的	这	学者们	有	丢失的	他们的	学校	-	图书	,	或者	有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

neglected	to	carry	them	home	,
被忽视的	到	携带	他们	家	,

几乎所有学生都丢失了课本，或者忘记把课本带回家。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] , — [aɪ] [miːn] , ['æftər] ['liːvɪŋ]

and	so	they	are	not	able	to	refer	to	them	,	—	I	mean	,	after	leaving
和	所以	他们	是	不是	有能力的	到	参考	到	他们	,	—	我	意思是	,	后	离开

[skuːl] .

school	.
学校	.

因此，他们无法提及他们——我的意思是，离开学校之后。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

I	must	say	that	is	the	case	with	me	,	I	should	say	with	us	,
我	必须	说	那	是	这	案件	和	我	,	我	应该	说	和	我们	,

我必须说，我的情况就是这样，或者应该说，我们的情况就是这样。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

though	it	was	different	.
尽管	它	曾是	不同的	.

虽然情况有所不同。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [geɪv] [ðer; ðər] [skuːl] - [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

The	older	ones	gave	their	school	-	books	to	the	younger	ones	,
这	老	一个	给予	他们的	学校	-	图书	到	这	年轻	一个	,

年长的学生把自己的课本给了年幼的学生。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ,

who	took	them	back	to	school	to	lose	them	,
WHO	采取	他们	后退	到	学校	到	失去	他们	,

谁把他们带回学校又弄丢了他们?

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

or	**who**	**have**	**destroyed**	**them**	**when**	**there**	**were**	**no**	**younger**	**ones**	**to**	**go**	**to**
或者	WHO	有	损毁	他们	什么时候	那里	是	不	年轻	一个	到	去	到

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

或者因为没有更小的孩子上学而毁掉了它们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈfæməliz] .

I	**should**	**say**	**there**	**are**	**such**	**families**	**.**
我	应该	说	那里	是	这样的	家庭	.

应该说，确实存在这样的家庭。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

What	**I**	**mean**	**is**	**,**
什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæməliz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði]

the	**fact**	**that**	**in**	**some**	**families**	**there**	**are**	**no**	**younger**	**children**	**to**	**take**	**off**	**the**
这	事实	那	在	一些	家庭	那里	是	不	年轻	孩子们	到	拿	离开	这

[skuːl] - [bʊks] .

school	**-**	**books**	**.**
学校	-	图书	.

一些家庭中没有年幼的孩子可以分担课业。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈʌpər] [ʃelvz] , [ɪn] [ˈklɔzits] [ɔːr][ɪn] [ˈætiks] ,

But	**even**	**then**	**they**	**are**	**put**	**away**	**on**	**upper**	**shelves**	**,**	**in**	**closets**	**or**	**in**	**attics**	**,**
但	甚至	然后	他们	是	放	离开	在	上	货架	,	在	壁橱	或者	在	阁楼	,

但即便如此，它们最终还是会被收起来，放在高处的架子上、壁橱里或阁楼里。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [faʊnd] [ɪf] [ˈwɑːntɪd] , — [ɪf] [ðen] , [ˈdʌsti] .

and	**seldom**	**found**	**if**	**wanted**	**,**	**—**	**if**	**then**	**,**	**dusty**	**.**
和	很少	成立	如果	通缉	,	—	如果	然后	,	尘土飞扬	.

即使想要也很难找到，——即使找到了，也布满了灰尘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [kɔːld] [əˈstrɔnəməz] ,

Of	**course**	**,**	**we**	**all**	**know**	**of**	**a**	**class**	**of**	**persons**	**called**	**astronomers**	**,**
的	课程	,	我们	全部	知道	的	一个	班级	的	人	称为	天文学家	,

当然，我们都知道有一类人被称为天文学家，

[huː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] ,

who	**might**	**be**	**able**	**to**	**give**	**us**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**in**	**hand**	**,**
WHO	可能	是	有能力的	到	给	我们	信息	在	这	主题	在	手	,

或许有人能为我们提供有关此主题的信息，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] [duː] ['fɜːrnɪʃ] [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [skuːl] - [bʊks] .

and	**who**	**probably**	**do**	**furnish**	**what**	**information**	**is**	**found**	**in**	**school**	**-**	**books**	**.**
和	WHO	大概	做	提供	什么	信息	是	成立	在	学校	-	图书	.

他们很可能提供了学校课本中出现的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðiːz] [əˈstrɔnəməz] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

It	**should**	**be**	**observed**	**,**	**however**	**,**	**that**	**these**	**astronomers**	**carry**	**on**	**their**	**observations**
它	应该	是	观察到	,	然而	,	那	这些	天文学家	携带	在	他们的	观察

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

always	**in**	**the**	**night**	**.**
总是	在	这	夜晚	.

但需要注意的是，这些天文学家总是在夜间进行观测。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Now	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**the**	**sun**	**does**	**not**	**shine**	**in**	**the**	**night**	**.**
现在	,	它	是	出色地	已知	那	这	太阳	做	不是	闪耀	在	这	夜晚	.

众所周知，太阳在夜晚不会发光。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

Indeed	**,**	**that**	**is**	**one**	**of**	**the**	**peculiarities**	**of**	**the**	**night**	**,**
的确	,	那	是	一	的	这	特殊性	的	这	夜晚	,

的确，这是夜晚的奇特之处之一。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌn] [tu:; tə] [laɪt] [ˌju: 'es] ,

that	**there**	**is**	**no**	**sun**	**to**	**light**	**us**	**,**
那	那里	是	不	太阳	到	光	我们	,

没有太阳照亮我们，

[soʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wi:; wi] [kæn; kən]

so	**we**	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**as**	**long**	**as**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**we**	**can**
所以	我们	有	到	去	到	床	作为	长的	作为	那里	是	没有什么	别的	我们	能

[du:] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [laɪt] ,

do	**without**	**its**	**light**	**,**
做	没有	它是	光	,

所以，只要没有其他事可做，我们就只能去睡觉，不能依赖灯光。

[ən'les] [wi:; wi] [ju:z] [læmps] , [gæs] , [ɔ:r] ['kerəsi:n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

unless	**we**	**use**	**lamps**	**,**	**gas**	**,**	**or**	**kerosene**	**,**	**which**	**is**	**very**	**well**	**for**	**the**	**evening**	**,**
除非	我们	使用	灯	,	气体	,	或者	煤油	,	哪个	是	非常	出色地	为了	这	晚上	,

除非我们使用油灯、煤气或煤油灯，这些在晚上都很好用。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spensɪv] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .

but	**would**	**be**	**expensive**	**all**	**night**	**long**	**;**	**the**	**same**	**with**	**candles**	**.**
但	会	是	昂贵的	全部	夜晚	长的	;	这	相同的	和	蜡烛	.

但整晚都会很贵；蜡烛也是一样。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [wi:; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] , [ɪf] [nɑ:t] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

How	**,**	**then**	**,**	**can**	**we**	**depend**	**upon**	**their**	**statements**	**,**	**if**	**not**	**made**	**from**	**their**
如何	,	然后	,	能	我们	依赖	之上	他们的	声明	,	如果	不是	制成	从	他们的

[oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ?

own	**observation**	**?**
自己的	观察	?

那么，如果他们的陈述并非基于他们自己的观察，我们又如何能相信他们的陈述呢?

— [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] ?

—	**I**	**mean**	**,**	**if**	**they**	**never**	**saw**	**the**	**sun**	**?**
—	我	意思是	,	如果	他们	绝不	锯	这	太阳	?

我的意思是，如果他们从未见过太阳呢?

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə'strɔnəməz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

We	**cannot**	**expect**	**that**	**astronomers**	**should**	**give**	**us**	**any**	**valuable**	**information**	**with**
我们	不能	预计	那	天文学家	应该	给	我们	任何	有价值的	信息	和

[rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

regard	**to**	**the**	**sun**	**,**
看待	到	这	太阳	,

我们不能指望天文学家能提供任何关于太阳的有价值的信息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [si:] , [ðer; ðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] .

which	**they**	**never**	**see**	**,**	**their**	**occupation**	**compelling**	**them**	**to**	**be**	**up**	**at**	**night**	**.**
哪个	他们	绝不	看	,	他们的	职业	引人注目的	他们	到	是	向上	在	夜晚	.

他们从未见过这些，因为他们的工作迫使他们夜不能寐。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	**is**	**quite**	**likely**	**that**	**they**	**never**	**see**	**it**	**;**
它	是	相当	可能	那	他们	绝不	看	它	;

他们很可能永远都看不到它；

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [naɪt] ,

for	**we**	**should**	**not**	**expect**	**them**	**to**	**sit**	**up**	**all**	**day**	**as**	**well**	**as**	**all**	**night**	**,**
为了	我们	应该	不是	预计	他们	到	坐	向上	全部	天	作为	出色地	作为	全部	夜晚	,

因为我们不应该指望他们像白天和晚上一样熬夜，

[æz; əz] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

as	,	under	such	circumstances	,	their	lives	would	not	last	long	.
作为	,	在下面	这样的	情况	,	他们的	生活	会	不是	最后的	长的	.

在这种情况下，他们的生命不会长久。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]['æstər] , [wɪtʃ]

Indeed	,	we	are	told	that	their	name	is	taken	from	the	word	aster	,	which
的确	,	我们	是	讲述	那	他们的	姓名	是	已采取	从	这	单词	紫菀	,	哪个

[miːnz] " [stɑːr] ;

means	"	star	;
方法	"	星星	;

事实上，我们被告知它们的名称来源于 aster 这个词，意思是“星星”；

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] " ['æstər] — [noʊ] — [mɔːr] .

"	the	word	is	"	aster	—	know	—	more	.
"	这	单词	是	"	紫菀	—	知道	—	更多的	.

这个词是“aster——知道——更多”。

" [ðɪs] , ['daʊtləs] , [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːrz][ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	This	,	doubtless	,	means	that	they	know	more	about	the	stars	than	other	things	.
"	这	,	毫无疑问	,	方法	那	他们	知道	更多的	关于	这	明星	比	其他	事物	.

“毫无疑问，这意味着他们对星星的了解比其他事物更多。”

[wiː; wi] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

We	see	,	therefore	,	that	their	knowledge	is	confined	to	the	stars	,
我们	看	,	所以	,	那	他们的	知识	是	受限	到	这	明星	,

由此可见，他们的知识仅限于星辰。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [trʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	we	cannot	trust	what	they	have	to	tell	us	of	the	sun	.
和	我们	不能	相信	什么	他们	有	到	告诉	我们	的	这	太阳	.

我们不能相信他们告诉我们的关于太阳的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['æstər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , — [wiː; wi]

There	are	other	asters	which	should	not	be	mixed	up	with	these	,	—	we
那里	是	其他	紫菀	哪个	应该	不是	是	混合	向上	和	这些	,	—	我们

还有其他一些紫菀属植物不应与这些混淆——我们

[miːn]

mean
意思是

意思是

[ðoʊz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

those	growing	by	the	wayside	in	the	fall	of	the	year	.
那些	生长	经过	这	路边	在	这	落下	的	这	年	.

那些在秋季生长于路边的植物。

[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['hæbɪts] , [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd]

The	astronomers	,	from	their	nocturnal	habits	,	can	scarcely	be	acquainted
这	天文学家	,	从	他们的	夜	习惯	,	能	几乎	是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

由于天文学家有夜间活动的习惯，他们几乎不可能了解这些天体；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] .

but	as	it	does	not	come	within	our	province	,	we	will	not	inquire	.
但	作为	它	做	不是	来	之内	我们的	省	,	我们	将要	不是	查询	.

但由于此事不属于我们省的管辖范围，我们将不予调查。

[wiː; wi][ɑːr; ər][left] , [ðen] , [tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

We	are	left	,	then	,	to	seek	our	own	information	about	the	sun	.
我们	是	左边	,	然后	,	到	寻找	我们的	自己的	信息	关于	这	太阳	.

那么，我们就只能自己去寻找有关太阳的信息了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

But	we	are	met	with	a	difficulty	.
但	我们	是	遇见	和	一个	困难	.

但我们遇到了一个困难。

[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

To	know	a	thing	,	we	must	look	at	it	.
到	知道	一个	事物	,	我们	必须	看	在	它	.

要想了解事物，我们必须观察它。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ?

How	can	we	look	at	the	sun	?
如何	能	我们	看	在	这	太阳	?

我们如何观察太阳?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [braɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	so	very	bright	that	our	eyes	are	dazzled	in	gazing	upon	it	.
它	是	所以	非常	明亮的	那	我们的	眼睛	是	眼花缭乱	在	凝视	之上	它	.

它非常明亮，我们凝视它时眼睛都会感到刺眼。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , — [ðə; ði] [saɪt] , [aɪ] [miːn] .

We	have	to	turn	away	,	or	they	would	be	put	out	,	—	the	sight	,	I	mean	.
我们	有	到	转动	离开	,	或者	他们	会	是	放	出去	,	—	这	视线	,	我	意思是	.

我们必须转身离开，否则他们会感到不快——我是说，那景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [maɪt] [juːz] [smoʊkt] [glæs] ,

It	is	true	,	we	might	use	smoked	glass	,
它	是	真的	,	我们	可能	使用	熏制	玻璃	,

没错，我们可能会用到烟熏玻璃。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

but	that	is	apt	to	come	off	on	the	nose	.
但	那	是	易于	到	来	离开	在	这	鼻子	.

但这很容易显得过于直白。

[haʊ] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	,	then	,	if	we	cannot	look	at	it	,	can	we	find	out	about	it	?
如何	,	然后	,	如果	我们	不能	看	在	它	,	能	我们	寻找	出去	关于	它	?

那么，如果我们不能亲眼看到它，又该如何了解它呢?

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌniɪst] ;

The	noonday	would	seem	to	be	the	better	hour	,	when	it	is	the	sunniest	;
这	午	会	似乎	到	是	这	更好的	小时	,	什么时候	它	是	这	阳光最灿烂	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

中午时分似乎是最佳时间，因为那时阳光最充足；但是，

[bɪ'saɪdz] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

besides	injuring	the	eyes	,	it	is	painful	to	the	neck	to	look	up	for	a	long
除了	受伤	这	眼睛	,	它	是	痛苦	到	这	脖子	到	看	向上	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

除了会伤到眼睛，长时间抬头也会使脖子疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

It	is	easy	to	say	that	our	examination	of	this	heavenly	body	should	take	place
它	是	简单的	到	说	那	我们的	考试	的	这	天上	身体	应该	拿	地方

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	sunrise	,
在	日出	,

人们很容易说，我们对这颗天体的观测应该在日出时分进行，

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði]

when	we	could	look	at	it	more	on	a	level	,	without	having	to	endanger	the
什么时候	我们	可以	看	在	它	更多的	在	一个	等级	,	没有	拥有	到	危害	这

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

如果我们能更客观地看待这个问题，而不必危及脊柱，那就好了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ?

But	how	many	people	are	up	at	sunrise	?
但	如何	许多	人们	是	向上	在	日出	?

但是，有多少人会在日出时起床呢?

[ðoʊz] [huː] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] ,

Those	who	get	up	early	do	it	because	they	are	compelled	to	,
那些	WHO	得到	向上	早期的	做	它	因为	他们	是	被迫	到	,

那些早起的人是被迫早起的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

and	have	something	else	to	do	than	look	at	the	sun	.
和	有	某物	别的	到	做	比	看	在	这	太阳	.

除了看太阳之外，你还可以做点别的事情。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['deɪli] [mɪlk] , [ðə; ði][aɪs] - [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['deɪli]

The	milkman	goes	forth	to	carry	the	daily	milk	,	the	ice	-	man	to	leave	the	daily
这	送奶工	去	前进	到	携带	这	日常的	牛奶	,	这	冰	-	男人	到	离开	这	日常的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

送奶工出门送牛奶，送冰工出门送冰。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːtɪŋ]

But	either	of	these	would	be	afraid	of	exposing	their	vehicles	to	the	heating
但	任何一个	的	这些	会	是	害怕的	的	暴露	他们的	车辆	到	这	加热

[ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] ,

orb	of	day	,
球体	的	天	,

但他们俩都会害怕把车暴露在白天的烈日下。

— [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði][aɪs] - [mæn] ['tɪmərəs] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz]

—	the	milkman	afraid	of	turning	the	milk	,	the	ice	-	man	timorous	of	melting	his
—	这	送奶工	害怕的	的	转弯	这	牛奶	,	这	冰	-	男人	胆怯的	的	融化	他的

送奶工害怕牛奶变质，送冰人害怕融化冰块

[aɪs] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]

ice	,	—	and	they	probably	avoid	those	directions	where	they	shall	meet	the	sun's	rays
冰	,	—	和	他们	大概	避免	那些	方向	在哪里	他们	将	见面	这	太阳的	射线

.

:
.

冰，——而且它们可能会避开那些会遇到太阳光线的方向。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [huː] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .

The	student	,	who	might	inform	us	,	has	been	burning	the	midnight	oil	.
这	学生	,	WHO	可能	通知	我们	,	有	到过	燃烧	这	午夜	油	.

这位可能提供信息的学生一直在熬夜学习。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] .

The	student	is	not	in	the	mood	to	consider	the	early	sun	.
这	学生	是	不是	在	这	情绪	到	考虑	这	早期的	太阳	.

这名学生没心情去想清晨的阳光。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , — [ðə; ði] ['liːʒər] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

There	remains	to	us	the	evening	,	also	,	—	the	leisure	hour	of	the	day	.
那里	遗迹	到	我们	这	晚上	,	还	,	—	这	闲暇	小时	的	这	天	.

此外，我们还有夜晚——一天中的休闲时光。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

our	houses	are	not	built	with	an	adaptation	to	this	subject	.
我们的	房屋	是	不是	建造	和	一个	适应	到	这	主题	.

我们的房屋在建造时并没有考虑到这个问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] .

They	are	seldom	made	to	look	toward	the	sunset	.
他们	是	很少	制成	到	看	朝向	这	日落	.

他们很少有机会看到日落。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

A	careful	inquiry	and	close	observation	,	such	as	have	been	called	for	in	preparation	of	this	paper	,
一个	小心	询问	和	关闭	观察	,	这样的	作为	有	到过	称为	为了	在	准备	的	这	纸	,

本文的撰写过程中，需要进行仔细的调查和密切的观察。

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['sʌnset] !

have	developed	the	fact	that	not	a	single	house	in	this	town	faces	the	sunset	!
有	发达	这	事实	那	不是	一个	单身的	房子	在	这	镇	面孔	这	日落	!

事实证明，这个镇上没有一栋房子能面向日落!

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] ,

There	may	be	windows	looking	that	way	,
那里	可能	是	视窗	寻找	那	方式	,

可能有一些窗户朝向那个方向。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɑːrn] [bɪ'twiːn] .

but	in	such	a	case	there	is	always	a	barn	between	.
但	在	这样的	一个	案件	那里	是	总是	一个	谷仓	之间	.

但这种情况下，中间隔着一个谷仓。

[aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz] ,

I	can	testify	to	this	from	personal	observations	,	because	,	with	my	brothers	,
我	能	作证	到	这	从	个人的	观察	,	因为	,	和	我的	兄弟	,

我可以根据亲身经历作证，因为，我和我的兄弟们，

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [striːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['nəutbuks] ,

we	have	walked	through	the	several	streets	of	this	town	with	notebooks	,
我们	有	步行	通过	这	一些	街道	的	这	镇	和	笔记本	,

我们带着笔记本走过了这座小镇的几条街道，

['kerfəli] [noʊtɪŋ] ['evri] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

carefully	noting	every	house	looking	upon	the	sunset	,
小心	注意到	每一个	房子	寻找	之上	这	日落	,

仔细记下每一栋面向日落的房子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdid] .

and	have	found	none	from	which	the	sunset	could	be	studied	.
和	有	成立	没有任何	从	哪个	这	日落	可以	是	研究	.

而且没有找到任何可以研究日落的地点。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɔːr][ɪts] [oʊn]

Sometimes	it	was	the	next	house	,	sometimes	a	row	of	houses	,	or	its	own
有时	它	曾是	这	下一个	房子	,	有时	一个	排	的	房屋	,	或者	它是	自己的

[wʊd] - [haʊs] ,

wood	-	house	,
木头	-	房子	,

有时是隔壁的房子，有时是一排房子，有时是它自己的木屋。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

that	stood	in	the	way	.
那	站立	在	这	方式	.

那是阻碍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [pər'suːd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Of	course	,	a	study	of	the	sun	might	be	pursued	out	of	doors	.
的	课程	,	一个	学习	的	这	太阳	可能	是	追击	出去	的	门	.

当然，对太阳的研究也可以在户外进行。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] , ['sʌnstroʊk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [ɪn] ['wɪntər] , [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd]

But	in	summer	,	sunstroke	would	be	likely	to	follow	;	in	winter	,	neuralgia	and
但	在	夏天	,	中暑	会	是	可能	到	跟随	;	在	冬天	,	神经痛	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但到了夏天，可能会出现中暑；到了冬天，则可能会出现神经痛和感冒。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [bʊks] , [jʊr; jər] ['dɪkʃənˌeri] , [jʊr; jər] ?

And	how	could	you	consult	your	books	,	your	dictionaries	,	your	encyclopædias	?
和	如何	可以	你	咨询	你的	图书	,	你的	字典	,	你的	百科全书	?

你又该如何查阅书籍、词典和百科全书呢?

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

There	seems	to	be	no	hour	of	the	day	for	studying	the	sun	.
那里	似乎	到	是	不	小时	的	这	天	为了	学习	这	太阳	.

似乎一天中没有哪个时间段适合研究太阳。

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] ['raɪzɪŋ] ,

You	might	go	to	the	East	to	see	it	at	its	rising	,
你	可能	去	到	这	东方	到	看	它	在	它是	上升	,

你可以去东方看看它升起的景象，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ɪts] ['setɪŋ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][dəunt] .

or	to	the	West	to	gaze	upon	its	setting	,	but	—	you	don't	.
或者	到	这	西方	到	目光	之上	它是	环境	,	但	—	你	不	.

或者向西眺望它的景色，但是——你不会。

[hɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

Here	**Elizabeth**	**Eliza**	**came**	**to**	**a**	**pause**	**.**
这里	伊丽莎白	伊丽莎	来了	到	一个	暂停	.

伊丽莎白·伊丽莎说到这里停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [faɪv] ['dɪfrənt] ['endiŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] ,

She	**had**	**written**	**five**	**different**	**endings**	**,**	**and**	**had**	**brought**	**them**	**all**	**,**	**thinking**	**,**
她	有	书面	五	不同的	结局	,	和	有	带来	他们	全部	,	思维	,

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] ,

when	**the**	**moment**	**came**	**,**
什么时候	这	片刻	来了	,

她写了五个不同的结局，并把它们都带来了，心想，时机一到，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	**would**	**choose**	**one**	**of**	**them**	**.**
她	会	选择	一	的	他们	.

她会选择其中一个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [sed] , [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [freɪz] ,

She	**was**	**pausing**	**to**	**select**	**one**	**,**	**and**	**inadvertently**	**said**	**,**	**to**	**close**	**the**	**phrase**	**,**
她	曾是	暂停	到	选择	一	,	和	无意中	说	,	到	关闭	这	短语	,

" [juː; jʊ][dəunt] .

"	**you**	**don't**	**.**
"	你	不	.

她停下来挑选一个，无意中说完这句话后，说道："你没有。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt]

"	**She**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**use**	**the**	**expression**	**,**	**which**	**she**	**would**	**not**	**have**	**thought**
"	她	有	不是	意思是	到	使用	这	表达	,	哪个	她	会	不是	有	想法

[sə'fɪʃntli] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

sufficiently	**imposing**	**,**
足够	气势磅礴	,

她本无意使用那个表达方式，她认为那个表达方式不够庄重有力。

— [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ]

—	**it**	**dropped**	**out**	**unconsciously**	**,**	**—**	**but**	**it**	**was**	**received**	**as**	**a**	**close**	**with**
—	它	掉落	出去	不知不觉	,	—	但	它	曾是	已收到	作为	一个	关闭	和

['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] .

rapturous	**applause**	**.**
欣喜若狂	掌声	.

——它无意识地退出了，——但却作为结尾赢得了热烈的掌声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	**had**	**read**	**slowly**	**,**	**and**	**now**	**that**	**the**	**audience**	**applauded**	**at**	**such**	**a**
她	有	读	缓慢地	,	和	现在	那	这	观众	鼓掌	在	这样的	一个

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

她读得很慢，现在观众鼓掌如此之久，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][æn; ən][end] .

she	**had**	**time**	**to**	**feel**	**she**	**was**	**much**	**exhausted**	**and**	**glad**	**of**	**an**	**end**	**.**
她	有	时间	到	感觉	她	曾是	很多	筋疲力尽的	和	高兴的	的	一个	结尾	.

她有时间感受到自己筋疲力尽，并庆幸一切终于结束了。

[waɪ] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [mɔːr] ?

Why	**not**	**stop**	**there**	**,**	**though**	**there**	**were**	**some**	**pages**	**more**	**?**
为什么	不是	停止	那里	,	尽管	那里	是	一些	页面	更多的	?

虽然后面还有几页，为什么不就此打住呢?

[ə'plɔːz] , [tuː] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

Applause	**,**	**too**	**,**	**was**	**heard**	**from**	**the**	**outside**	**.**
掌声	,	也	,	曾是	听到	从	这	外部	.

外面也传来掌声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] , — ['mɪstər] .

Some	**of**	**the**	**gentlemen**	**had**	**come**	**,**	**—**	**Mr**	**.**
一些	的	这	先生们	有	来	,	—	先生	.

有些先生来了，——先生。

[pɪ'tɜːkɪn] , [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , — [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd]

Peterkin	**,**	**Agamemnon**	**,**	**and**	**Solomon**	**John**	**,**	**with**	**others**	**,**	**—**	**and**	**demanded**
彼得金	,	阿伽门农	,	和	所罗门	约翰	,	和	其他的	,	—	和	要求

[ədˈmɪʃ(ə)n] .

admission	**.**
入学	.

彼得金、阿伽门农、所罗门·约翰等人——并要求入内。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [let][ðem; ðəm][ɪn] , " [sed] [æn] [mə'riːə] - .

"	**Since**	**it**	**is**	**all**	**over**	**,**	**let**	**them**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Ann**	**Maria**	**Bromwick**	**.**
"	自从	它	是	全部	超过	,	让	他们	在	,	"	说	安	玛丽亚	-	.

“既然一切都结束了，就让他们进来吧，”安·玛丽亚·布罗姆威克说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'plɔːd] [frendz]

Elizabeth	**Eliza**	**assented**	**,**	**and**	**rose**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**her**	**applauding**	**friends**
伊丽莎白	伊丽莎	同意	,	和	玫瑰	到	摇	双手	和	她	鼓掌	朋友们

.

:
.

伊丽莎白·伊丽莎表示同意，并起身与鼓掌的朋友们握手。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] .

ELIZABETH	**ELIZA'S**	**COMMONPLACE**	**-**	**BOOK**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎的	平凡	-	书	.

伊丽莎白·伊丽莎的笔记簿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

I	**am**	**going**	**to**	**jot**	**down**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
我	是	去	到	点	向下	,	从	时间	到	时间	,

我会不时地记下：

['eni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['peɪpər] ,

any	**suggestions**	**that**	**occur**	**to**	**me**	**that**	**will**	**be**	**of**	**use**	**in**	**writing**	**another**	**paper**	**,**
任何	建议	那	发生	到	我	那	将要	是	的	使用	在	写作	其他	纸	,

我想到一些建议，这些建议或许对我撰写下一篇论文有所帮助。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

in	**case**	**I**	**am**	**called**	**upon**	**.**
在	案件	我	是	称为	之上	.

以防万一需要我。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] ,

I	**might**	**be**	**asked**	**unexpectedly**	**for**	**certain**	**occasions**	**,**
我	可能	是	问	不料	为了	肯定	场合	,

某些场合可能会出乎意料地问我这个问题，

[ɪf] ['enibɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

if	anybody	happened	to	be	prevented	from	coming	to	a	meeting	.
如果	任何人	发生	到	是	阻止	从	未来	到	一个	会议	.

如果有人碰巧被阻止参加会议。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

I	have	not	yet	thought	of	a	subject	,
我	有	不是	然而	想法	的	一个	主题	,

我还没想好选什么主题。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][aɪ'diːəz] .

but	I	think	that	is	not	of	as	much	consequence	as	to	gather	the	ideas	.
但	我	思考	那	是	不是	的	作为	很多	结果	作为	到	收集	这	想法	.

但我认为这不如收集想法重要。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	seems	as	if	the	ideas	might	suggest	the	subject	,
它	似乎	作为	如果	这	想法	可能	建议	这	主题	,

这些想法似乎暗示了主题，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'diːəz] .

even	if	the	subject	does	not	suggest	the	ideas	.
甚至	如果	这	主题	做	不是	建议	这	想法	.

即使主题本身并没有暗示这些想法。

[naʊ] , ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Now	,	often	a	thought	occurs	to	me	in	the	midst	,	perhaps	,	of	conversation
现在	,	经常	一个	想法	发生	到	我	在	这	中间	,	也许	,	的	对话

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

with	others	;
和	其他的	;

现在，我常常会在与他人交谈的过程中突然想到一件事；

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

but	I	forget	it	afterwards	,
但	我	忘记	它	然后	,

但我之后就忘了。

[ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz]

and	spend	a	great	deal	of	time	in	trying	to	think	what	it	was	I	was
和	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	尝试	到	思考	什么	它	曾是	我	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

thinking	of	,
思维	的	,

我花了大量时间试图思考我当时在想什么，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

which	might	have	been	very	valuable	.
哪个	可能	有	到过	非常	有价值的	.

这原本可能非常有价值。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [leɪt] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɑːn][skræps]

I	have	indeed	,	of	late	,	been	in	the	habit	of	writing	such	thoughts	on	scraps
我	有	的确	,	的	晚的	,	到过	在	这	习惯	的	写作	这样的	想法	在	碎屑

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

最近，我确实养成了把这类想法写在纸片上的习惯。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][left][ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

and	have	often	left	the	table	to	record	some	idea	that	occurred	to
和	有	经常	左边	这	桌子	到	记录	一些	主意	那	发生	到

[ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,

me	;	but	,
我	;	但	,

我常常离开餐桌去记录我突然想到的一些想法；但是，

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz]

looking	up	the	paper	and	getting	ready	to	write	it	,	the	thought	has
寻找	向上	这	纸	和	获得	准备好	到	写	它	,	这	想法	有

[ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

escaped	me	.
逃脱	我	.

查阅论文并准备写作时，我突然想不起来了。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	again	,	when	I	have	written	it	,
然后	再次	,	什么时候	我	有	书面	它	,

然而，当我写完之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['envələʊps] [ɔːr][ðə; ði][ɔːf] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] ,

it	has	been	on	the	backs	of	envelopes	or	the	off	sheet	of	a	note	,
它	有	到过	在	这	背部	的	信封	或者	这	离开	床单	的	一个	笔记	,

它曾写在信封背面或便条的背面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [pər'hæps] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skræp] - ['bæskɪt] .

and	it	has	been	lost	,	perhaps	thrown	into	the	scrap	-	basket	.
和	它	有	到过	丢失的	,	也许	抛掷	进入	这	废料	-	篮子	.

它已经遗失了，或许被扔进了废品堆。

[ə'mændə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Amanda	is	a	little	careless	about	such	things	;	and	,	indeed	,
阿曼达	是	一个	小的	粗心	关于	这样的	事物	;	和	,	的确	,

阿曼达在这方面有点粗心大意；而且，确实如此，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [oʊld] ['envələʊps] ,

I	have	before	encouraged	her	in	throwing	away	old	envelopes	,
我	有	前	鼓励	她	在	投掷	离开	老的	信封	,

我之前就鼓励过她扔掉旧信封。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt] [siːm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ['ʌðərwaɪz] , [soʊ][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

which	do	not	seem	of	much	use	otherwise	,	so	perhaps	she	is	not	to	blame	.
哪个	做	不是	似乎	的	很多	使用	否则	,	所以	也许	她	是	不是	到	责备	.

除此之外，这些东西似乎没什么用处，所以也许不应该责怪她。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	I	think	of	it	,
这	更多的	我	思考	的	它	,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪf]

the	more	does	it	seem	to	me	there	would	be	an	advantage	if
这	更多的	做	它	似乎	到	我	那里	会	是	一个	优势	如果

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

everybody	should	have	the	same	number	to	their	houses	,
大家	应该	有	这	相同的	数字	到	他们的	房屋	,

在我看来，如果每个人都拥有相同的门牌号码，那岂不是更有优势吗?

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'kweɪntɪd] .

—	of	course	not	everybody	,	but	everybody	acquainted	.
—	的	课程	不是	大家	,	但	大家	熟人	.

——当然不是所有人，但都是认识的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] ;

It	is	so	hard	to	remember	all	the	numbers	;
它	是	所以	难的	到	记住	全部	这	数字	;

记住所有数字太难了;

[ðə; ði] [striːts] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

the	streets	you	are	not	so	likely	to	forget	.
这	街道	你	是	不是	所以	可能	到	忘记	.

那些你不太可能忘记的街道。

[frendz] [maɪt] [kəm'baɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] .

Friends	might	combine	to	have	the	same	number	.
朋友们	可能	结合	到	有	这	相同的	数字	.

朋友之间可能会合并号码，使号码相同。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æz; əz]

What	made	me	think	of	it	was	that	we	do	have	the	same	number	as
什么	制成	我	思考	的	它	曾是	那	我们	做	有	这	相同的	数字	作为

[ðə; ði] .

the	Easterlys	.
这	东风	.

让我想到这件事的原因是，我们和伊斯特利一家有相同的数字。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

To	be	sure	,	we	are	out	of	town	,	and	they	are	in	Boston	;
到	是	当然	,	我们	是	出去	的	镇	,	和	他们	是	在	波士顿	;

可以肯定的是，我们不在城里，而他们在波士顿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kən'viːniənt] , [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ,

but	it	makes	it	so	convenient	,	when	I	go	into	town	to	see	the	Easterlys	,
但	它	制作	它	所以	方便的	,	什么时候	我	去	进入	镇	到	看	这	东风	,

但这让我进城去看望伊斯特利一家时非常方便。

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] .

to	remember	that	their	number	is	the	same	as	ours	.
到	记住	那	他们的	数字	是	这	相同的	作为	我们的	.

要记住，他们的数量和我们的数量是一样的。

[ˌægə'memnən][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [nuː] [sɪlk] [ʌm'brelə] .

Agamemnon	has	lost	his	new	silk	umbrella	.
阿伽门农	有	丢失的	他的	新的	丝绸	伞	.

阿伽门农弄丢了他的新丝绸伞。

[jet] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ə'dres]

Yet	the	case	was	marked	with	his	name	in	full	,	and	the	street	address
然而	这	案件	曾是	标记	和	他的	姓名	在	满的	,	和	这	街道	地址

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	town	.
和	这	镇	.

然而，案件记录上却完整地标明了他的姓名、街道地址和所在城镇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [hoʊm] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

Of	course	he	left	the	case	at	home	,	going	out	in	the	rain	.
的	课程	他	左边	这	案件	在	家	,	去	出去	在	这	雨	.

他当然把箱子留在家里了，冒雨出门了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	might	have	carried	it	with	the	address	in	his	pocket	,
他	可能	有	携带	它	和	这	地址	在	他的	口袋	,

他可能把地址连同信件一起放在口袋里了。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['æftər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

yet	**this**	**would**	**not**	**have**	**helped**	**after**	**losing**	**the**	**umbrella**	**.**
然而	这	会	不是	有	帮助	后	输	这	伞	.

但这在丢了伞之后也无济于事。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʌm'brelə] ?

Why	**not**	**have**	**a**	**pocket**	**for**	**the**	**case**	**in**	**the**	**umbrella**	**?**
为什么	不是	有	一个	口袋	为了	这	案件	在	这	伞	?

为什么不在雨伞上设计一个放手机壳的口袋呢?

[ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dres] , [wɔːk] ['sloʊli] ['bækwərdz] .

In	**shaking**	**the**	**dust**	**from**	**a**	**dress**	**,**	**walk**	**slowly**	**backwards**	**.**
在	摇晃	这	灰尘	从	一个	裙子	,	走	缓慢地	向后	.

抖掉裙子上的灰尘时，慢慢地向后退。

[ðɪs] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ə'gen] .

This	**prevents**	**the**	**dust**	**from**	**falling**	**directly**	**on**	**the**	**dress**	**again**	**.**
这	阻止	这	灰尘	从	坠落	直接地	在	这	裙子	再次	.

这样可以防止灰尘再次直接落在裙子上。

[ɑːn] ['kɑːrvɪŋ] [dʌk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [get][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːf][ðə; ði] [brest]

On	**Carving**	**Duck**	**.**	**—**	**It**	**is**	**singular**	**that**	**I**	**can**	**never**	**get**	**so**	**much**	**off**	**the**	**breast**
在	雕刻	鸭子	.	—	它	是	单数	那	我	能	绝不	得到	所以	很多	离开	这	胸部

[æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] .

as	**other**	**people**	**do**	**.**
作为	其他	人们	做	.

关于切鸭肉——奇怪的是，我总是无法像其他人那样从鸭胸肉上切下那么多肉。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd][ʌp] .

Perhaps	**I**	**have**	**it**	**set**	**on**	**wrong**	**side**	**up**	**.**
也许	我	有	它	放	在	错误的	边	向上	.

或许我把它放反了。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər][hæv; həv] ['kætələːgz] [fɔːr; fər]['laɪbrɛˌriːz] [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]

I	**wonder**	**why**	**they**	**never**	**have**	**catalogues**	**for**	**libraries**	**arranged**	**from**	**the**	**last**
我	想知道	为什么	他们	绝不	有	产品目录	为了	图书馆	安排	从	这	最后的

['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

letter	**of**	**the**	**name**	**instead**	**of**	**the**	**first**	**.**
信	的	这	姓名	反而	的	这	第一的	.

我很好奇为什么图书馆的目录从来不按名称的最后一个字母排序，而是按第一个字母排序。

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['tiːtʃər] [huːz] [neɪm] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dʒeɪ] ,

There	**is**	**our**	**Italian**	**teacher**	**whose**	**name**	**ends**	**with**	**a**	**"**	**j**	**,**
那里	是	我们的	意大利语	老师	谁	姓名	结束	和	一个	"	j	,

我们的意大利语老师的名字以"j"结尾，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ɑːd] .

"	**which**	**I**	**should**	**remember**	**much**	**easier**	**than**	**the**	**first**	**letter**	**,**	**being**	**so**	**odd**	**.**
"	哪个	我	应该	记住	很多	更轻松	比	这	第一的	信	,	存在	所以	奇怪的	.

"我应该比记住第一个字母更容易些，因为它很奇怪。"

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'siːst] ['sɪstər] .

I	**cannot**	**understand**	**why**	**a**	**man**	**should**	**want**	**to**	**marry**	**his**	**wife's**	**deceased**	**sister**	**.**
我	不能	理解	为什么	一个	男人	应该	想	到	结婚	他的	妻子的	死者	姐姐	.

我无法理解一个男人为什么会想娶他妻子的已故妹妹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

If	**she**	**is**	**dead**	**,**	**indeed**	**,**	**how**	**can**	**he**	**?**
如果	她	是	死的	,	的确	,	如何	能	他	?

如果她真的死了，他怎么可能死呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] , [haʊ] [rɔːŋ] !

And	if	he	has	a	wife	,	how	wrong	!
和	如果	他	有	一个	妻子	,	如何	错误的	!

如果他有妻子，那就太糟糕了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	very	glad	there	is	a	law	against	it	.
我	是	非常	高兴的	那里	是	一个	法律	反对	它	.

我很高兴有法律禁止这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ɪn] [prɑː'sperəti] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ;

It	is	well	,	in	prosperity	,	to	be	brought	up	as	though	you	were	living	in	adversity	;
它	是	出色地	,	在	繁荣	,	到	是	带来	向上	作为	尽管	你	是	活的	在	逆境	;

在富裕的环境中，最好也像在逆境中生活一样接受教育；

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .

then	,	if	you	have	to	go	back	to	adversity	,	it	is	all	the	same	.
然后	,	如果	你	有	到	去	后退	到	逆境	,	它	是	全部	这	相同的	.

那么，如果你不得不再次面对逆境，那结果都一样。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,

On	the	other	hand	,	it	might	be	as	well	,	in	adversity	,
在	这	其他	手	,	它	可能	是	作为	出色地	,	在	逆境	,

另一方面，在逆境中，也可能如此。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [prɑː'sperəti] ; ['ʌðərwaɪz] ,

to	act	as	though	you	were	living	in	prosperity	;	otherwise	,
到	行为	作为	尽管	你	是	活的	在	繁荣	;	否则	,

要表现得好像你生活在富裕之中；否则，

[juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðiː] [prɑː'sperəti] ['iːðər] [weɪ] .

you	would	seem	to	lose	the	prosperity	either	way	.
你	会	似乎	到	失去	这	繁荣	任何一个	方式	.

无论怎样，你似乎都会失去财富。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

Solomon	John	has	invented	a	new	extinguisher	.
所罗门	约翰	有	发明	一个	新的	灭火器	.

所罗门·约翰发明了一种新型灭火器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [tɜːrk] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] ,

It	is	to	represent	a	Turk	smoking	a	pipe	,	which	is	to	be	hollow	,
它	是	到	代表	一个	土耳其人	吸烟	一个	管道	,	哪个	是	到	是	空洞的	,

它描绘的是一个土耳其人抽烟斗，烟斗是空心的。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ðiː] [smoʊk] [aʊt] .

and	lets	the	smoke	out	.
和	让我们	这	抽烟	出去	.

然后让烟雾散出去。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [aɪ'diːə] !

A	very	pretty	idea	!
一个	非常	漂亮的	主意	!

真是个好主意！

[ə; eɪ] [biː] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	bee	came	stumbling	into	my	room	this	morning	,
一个	蜜蜂	来了	踉跄	进入	我的	房间	这	早晨	,

今天早上一只蜜蜂跌跌撞撞地飞进了我的房间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [hɪr] , — [pər'hæps][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
as **it** **has** **done** **every** **spring** **since** **we** **moved** **here** **,** **—** **perhaps** **not** **the** **same**
作为 它 有 完毕 每一个 春天 自从 我们 已搬 这里 , — 也许 不是 这 相同的
[biː] .
bee **.**
蜜蜂 .

自从我们搬到这里以来，每年春天都会发生这样的事——也许不是同一只蜜蜂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [biː] - [laɪn] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['evər]
I **think** **there** **must** **have** **been** **a** **family** **bee** **-** **line** **across** **this** **place** **before** **ever**
我 思考 那里 必须 有 到过 一个 家庭 蜜蜂 - 线 穿过 这 地方 前 曾经
[ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hɪr] ,
a **house** **was** **built** **here** **,**
一个 房子 曾是 建造 这里 ,

我认为在房子建成之前，肯定有家族成员曾在这里来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] .
and **the** **bees** **are** **trying** **for** **it** **every** **year** **.**
和 这 蜜蜂 是 尝试 为了 它 每一个 年 .

蜜蜂每年都在尝试。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] .
Perhaps **we** **ought** **to** **cut** **a** **window** **opposite** **.**
也许 我们 应该 到 切 一个 窗户 对面的 .

或许我们应该在对面开个窗户。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] ; [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
There's **room** **enough** **in** **the** **world** **for** **me** **and** **thee** **;** **go** **thou** **and** **trouble**
有 房间 足够的 在 这 世界 为了 我 和 你 ; 去 你 和 麻烦
[sʌm; səm][wʌn] [els] ,
some **one** **else** **,**
一些 一 别的 ,

世界足够容纳你我，你还是去麻烦别人吧。

— [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
— **as** **the** **man** **said** **when** **he** **put** **the** **fly** **out** **of** **the** **window** **.**
— 作为 这 男人 说 什么时候 他 放 这 飞 出去 的 这 窗户 .

正如那人把苍蝇从窗户扔出去时所说。

[æn] [mə'riːə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɜːrst] ;
Ann **Maria** **thinks** **it** **would** **be** **better** **to** **fix** **upon** **a** **subject** **first** **;**
安 玛丽亚 思考 它 会 是 更好的 到 使固定 之上 一个 主题 第一的 ;

安·玛丽亚认为最好先确定一个主题；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['peɪpər][hɜːr'self] ,
but **then** **she** **has** **never** **yet** **written** **a** **paper** **herself** **,**
但 然后 她 有 绝不 然而 书面 一个 纸 她自己 ,

但她本人至今还没有写过论文。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
so **she** **does** **not** **realize** **that** **you** **have** **to** **have** **some** **thoughts** **before** **you**
所以 她 做 不是 意识到 那 你 有 到 有 一些 想法 前 你
[kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] .
can **write** **them** **.**
能 写 他们 .

所以她没有意识到，在写作之前，你必须先有一些想法。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] .
She **should** **think** **,** **she** **says** **,** **that** **I** **would** **write** **about** **something** **that** **I** **see** **.**
她 应该 思考 , 她 说道 , 那 我 会 写 关于 某物 那 我 看 .

她说，她应该认为我会写我所看到的东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['siːɪŋ] ,

But	of	what	use	is	it	for	me	to	write	about	what	everybody	is	seeing	,
但	的	什么	使用	是	它	为了	我	到	写	关于	什么	大家	是	看到	,

但是，我写每个人都能看到的东西又有什么用呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ?

as	long	as	they	can	see	it	as	well	as	I	do	?
作为	长的	作为	他们	能	看	它	作为	出色地	作为	我	做	?

只要他们能像我一样清楚地看到它就行了?

[ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt] [i'məːdʒənsiz] [riːd] [læst] [wiːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ]['evər] [hɜːrd] ;

The	paper	about	emergencies	read	last	week	was	one	of	the	best	I	ever	heard	;
这	纸	关于	紧急情况	读	最后的	星期	曾是	一	的	这	最好的	我	曾经	听到	;

上周读到的那篇关于紧急情况的文章是我听过的最好的文章之一;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	,	of	course	,	it	would	not	be	worth	while	for	me	to	write	the	same	,
但	,	的	课程	,	它	会	不是	是	值得	尽管	为了	我	到	写	这	相同的	,

当然，我没必要写同样的东西。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] .

even	if	I	knew	enough	.
甚至	如果	我	知道	足够的	.

即使我知道得足够多。

[maɪ] ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [θɪŋz] ;

My	commonplace	-	book	ought	to	show	me	what	to	do	for	common	things	;
我的	平凡	-	书	应该	到	展示	我	什么	到	做	为了	常见的	事物	;

我的笔记簿应该能告诉我如何处理日常琐事;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['lektʃərz] , [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] " [ruːlz] [ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz] " [fɔːr; fər]

and	then	I	can	go	to	lectures	,	or	read	the	"	Rules	of	Emergencies	"	for
和	然后	我	能	去	到	讲座	,	或者	读	这	"	规则	的	紧急情况	"	为了

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [wʌnz] .

the	uncommon	ones	.
这	罕见	一个	.

然后我可以去听讲座，或者阅读《紧急情况应对规则》，了解一些不常见的紧急情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,

Because	,	as	a	family	,
因为	,	作为	一个	家庭	,

因为，作为一个家庭，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'keiʒənz] [ðæn; ðən]

I	think	we	are	more	troubled	about	what	to	do	on	the	common	occasions	than
我	思考	我们	是	更多的	麻烦	关于	什么	到	做	在	这	常见的	场合	比

[ɑːn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][wʌnz] .

on	the	unusual	ones	.
在	这	异常	一个	.

我认为我们更担心的是普通场合该怎么做，而不是特殊场合该怎么做。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːr] ['veri] ['seldəm] ; [ænd; ənd]

Perhaps	because	the	unusual	things	don't	happen	to	us	,	or	very	seldom	;	and
也许	因为	这	异常	事物	不	发生	到	我们	,	或者	非常	很少	;	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz] ,

for	the	uncommon	things	,
为了	这	罕见	事物	,

或许是因为不寻常的事情很少发生在我们身上，或者很少发生；而对于不常见的事情，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][æsk] .

there	is	generally	some	one	you	can	ask	.
那里	是	一般来说	一些	一	你	能	问	.

通常会有人可以问你。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋz] [æz; əz]

I	suppose	there	really	is	not	as	much	danger	about	these	uncommon	things	as
我	认为	那里	真的	是	不是	作为	很多	危险	关于	这些	罕见	事物	作为

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [θɪŋz] ,

there	is	in	the	small	things	,
那里	是	在	这	小的	事物	,

我想，这些不常见的事物其实并没有小事那么危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] ['hæpən] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

because	they	don't	happen	so	often	,	and	because	you	are	more	afraid	of
因为	他们	不	发生	所以	经常	,	和	因为	你	是	更多的	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为它们不常发生，而且因为你更害怕它们。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [ʌp] ,

I	never	saw	it	counted	up	,
我	绝不	锯	它	计数	向上	,

我从没见过统计结果。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [mʌd] - ['pʌdlz] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n]

but	I	conclude	that	more	children	tumble	into	mud	-	puddles	than	into	the	ocean
但	我	结束	那	更多的	孩子们	翻滚	进入	泥	-	水坑	比	进入	这	海洋

[ɔːr][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

or	Niagara	Falls	,
或者	尼亚加拉	瀑布	,

但我认为，掉进泥坑的孩子比掉进大海或尼亚加拉大瀑布的孩子要多得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;

It	was	so	,	at	least	,	with	our	little	boys	;
它	曾是	所以	,	在	至少	,	和	我们的	小的	男孩们	;

至少我们的小男孩们是这样的；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [tɪl] [læst] ['sʌmər]

but	that	may	have	been	partly	because	they	never	saw	the	ocean	till	last	summer
但	那	可能	有	到过	部分	因为	他们	绝不	锯	这	海洋	直到	最后的	夏天

,

;

,

但这可能部分是因为直到去年夏天他们才第一次见到大海。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][naɪ'ægrə] .

and	have	never	been	to	Niagara	.
和	有	绝不	到过	到	尼亚加拉	.

我从未去过尼亚加拉瀑布。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['hɑːrbər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl]

To	be	sure	,	they	had	seen	the	harbor	from	the	top	of	Bunker	Hill
到	是	当然	,	他们	有	已见	这	港口	从	这	顶部	的	掩体	爬坡道

['mɑːnjumənt] ,

Monument	,
纪念碑	,

可以肯定的是，他们从邦克山纪念碑顶上看到了港口。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ɪn] .

but	there	they	could	not	fall	in	.
但	那里	他们	可以	不是	落下	在	.

但他们无法掉进去。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

They	might	have	fallen	off	from	the	top	of	the	monument	,	but	did	not	.
他们	可能	有	倒下	离开	从	这	顶部	的	这	纪念碑	,	但	做过	不是	.

它们本可能从纪念碑顶上掉下来，但并没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

I	am	sure	,	for	our	little	boys	,	they	have	never	had	the	remarkable
我	是	当然	,	为了	我们的	小的	男孩们	,	他们	有	绝不	有	这	卓越

[θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

things	happen	to	them	.
事物	发生	到	他们	.

我相信，对于我们的小男孩来说，他们从未经历过如此非凡的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['deɪndʒərəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][ðem; ðəm] ,

I	suppose	because	they	were	so	dangerous	that	they	did	not	try	them	,
我	认为	因为	他们	是	所以	危险的	那	他们	做过	不是	尝试	他们	,

我想是因为它们太危险了，所以他们才没有尝试。

[laɪk]['faɪərɪŋ][æt; ət][maːrks][ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['boʊts] .

like	firing	at	marks	and	rowing	boats	.
喜欢	射击	在	标记	和	划船	船	.

就像射击目标和划船一样。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['gʌnz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] ;

If	they	had	used	guns	,	they	might	have	shot	themselves	or	others	;
如果	他们	有	用过的	枪支	,	他们	可能	有	射击	他们自己	或者	其他的	;

如果他们使用了枪支，他们可能会误伤自己或他人；

[bʌt; bət]['gʌnz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	guns	have	never	been	allowed	in	the	house	.
但	枪支	有	绝不	到过	允许	在	这	房子	.

但家中从未允许存放枪支。

[maɪ]['fɑːðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

My	father	thinks	it	is	dangerous	to	have	them	.
我的	父亲	思考	它	是	危险的	到	有	他们	.

我父亲认为养它们很危险。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɔːf] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

They	might	go	off	unexpected	.
他们	可能	去	离开	意外	.

它们可能会出乎意料地离开。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ]

They	would	require	us	to	have	gunpowder	and	shot	in	the	house	,	which
他们	会	要求	我们	到	有	火药	和	射击	在	这	房子	,	哪个

[wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

would	be	dangerous	.
会	是	危险的	.

他们会要求我们在家里存放火药和弹丸，这很危险。

[ə'mændə] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] .

Amanda	,	too	,	is	a	little	careless	.
阿曼达	,	也	,	是	一个	小的	粗心	.

阿曼达也有些粗心大意。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get][ðə; ði]['terəb(ə)l][taɪm] [wen] [ðə; ði] " ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][peɪst] "

And	we	never	shall	forget	the	terrible	time	when	the	"	fulminating	paste	"
和	我们	绝不	将	忘记	这	糟糕的	时间	什么时候	这	"	暴怒	粘贴	"

[went] [ɔ:f][wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

went	off	one	Fourth	of	July	.
去	离开	一	第四	的	七月	.

我们永远不会忘记那可怕的一幕，7 月 4 日那天，“爆炸膏”爆炸了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	showed	what	might	happen	even	if	you	did	not	keep	gunpowder	in	the	house	.
它	显示	什么	可能	发生	甚至	如果	你	做过	不是	保持	火药	在	这	房子	.

它表明，即使你家里不存放火药，也可能发生类似的事情。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑ:ləmən][dʒɑ:n][ɑ:r; ər]['oʊldər][naʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [lɜ:rn]

To	be	sure	,	Agamemnon	and	Solomon	John	are	older	now	,	and	might	learn
到	是	当然	,	阿伽门农	和	所罗门	约翰	是	老	现在	,	和	可能	学习

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] ;

the	use	of	fire	-	arms	;
这	使用	的	火	-	武器	;

当然，阿伽门农和所罗门·约翰现在年纪大了，可能会学会使用火器；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [ʃu:t] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði] [pə'li:smən] [ɔ:r][sʌm; səm]

but	even	then	they	might	shoot	the	wrong	person	—	the	policeman	or	some
但	甚至	然后	他们	可能	射击	这	错误的	人	—	这	警察	或者	一些

[frendz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rglər] .

friends	coming	into	the	house	—	instead	of	the	burglar	.
朋友们	未来	进入	这	房子	—	反而	的	这	窃贼	.

但即便如此，他们也可能射杀错误的人——比如进屋的警察或朋友——而不是窃贼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [seɪf] ['bɜ:rglər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] .

And	I	have	read	of	safe	burglars	going	about	.
和	我	有	读	的	安全的	窃贼	去	关于	.

我还听说过一些安全无虞的窃贼四处行窃的案例。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

I	don't	know	whether	it	means	that	it	is	safe	for	them	or	for	us	;
我	不	知道	无论	它	方法	那	它	是	安全的	为了	他们	或者	为了	我们	;

我不知道这究竟是对他们安全还是对我们安全；

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lætər] .

I	hope	it	is	the	latter	.
我	希望	它	是	这	后者	.

我希望是后者。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] - [ɑ:rmz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['seɪfər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Perhaps	it	means	that	they	go	without	fire	-	arms	,	making	it	safer	for	them	.
也许	它	方法	那	他们	去	没有	火	-	武器	,	制作	它	更安全	为了	他们	.

也许这意味着他们不携带枪支，这样对他们来说更安全。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] " ['prɪntɪd] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] , " [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z] ,

I	have	the	"	Printed	Rules	for	Emergencies	,	"	which	will	be	of	great	use	,
我	有	这	"	打印	规则	为了	紧急情况	,	"	哪个	将要	是	的	伟大的	使用	,

我有一份“紧急情况应对规则打印版”，它将非常有用。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [fər'get] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] .

as	I	should	be	apt	to	forget	which	to	do	for	which	.
作为	我	应该	是	易于	到	忘记	哪个	到	做	为了	哪个	.

因为我很容易忘记该为哪件事做什么。

[aɪ] [miːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [bɜːrn] [ænd; ənd] [skɔːldz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt]

I	mean	I	should	be	quite	likely	to	do	for	burns	and	scalds	what	I	ought
我	意思是	我	应该	是	相当	可能	到	做	为了	烧伤	和	烫伤	什么	我	应该

[tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [kræmp] .

to	do	for	cramp	.
到	做	为了	抽筋	.

我的意思是，对于烧伤和烫伤，我应该采取与治疗抽筋相同的措施。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [spʌndʒ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

And	when	a	person	is	choking	,	I	might	sponge	from	head	to	foot	,
和	什么时候	一个	人	是	窒息	,	我	可能	海绵	从	头	到	脚	,

当有人噎住时，我可能会从头到脚用海绵擦拭他。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [koʊld] .

which	is	what	I	ought	to	do	to	prevent	a	cold	.
哪个	是	什么	我	应该	到	做	到	防止	一个	寒冷的	.

这正是我预防感冒应该做的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['præktɪs] .

But	I	hope	I	shall	not	have	a	chance	to	practise	.
但	我	希望	我	将	不是	有	一个	机会	到	实践	.

但我希望我没有机会练习。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] ,

We	have	never	had	the	case	of	a	broken	leg	,
我们	有	绝不	有	这	案件	的	一个	破碎的	腿	,

我们从未遇到过腿部骨折的情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [breɪk] [wʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	it	would	hardly	be	worth	while	to	break	one	on	purpose	.
和	它	会	几乎	是	值得	尽管	到	休息	一	在	目的	.

故意弄坏一个几乎毫无意义。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] , [ɔːr] [baɪts] [frʌm; frəm] [mæd] [dɔːgz] ,

Then	we	have	had	no	cases	of	taking	poison	,	or	bites	from	mad	dogs	,
然后	我们	有	有	不	案例	的	采取	毒	,	或者	咬	从	疯狂的	狗	,

那么我们就没有发生过误食毒药或被疯狗咬伤的案例了。

[pər'hæps] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [kiːp] ['iːðər] ['pɔɪzn] [ɔːr] [dɔːgz] ; [bʌt; bət] [ðen] ['aʊər; ɑːr]

perhaps	partly	because	we	don't	keep	either	poison	or	dogs	;	but	then	our
也许	部分	因为	我们	不	保持	任何一个	毒	或者	狗	;	但	然后	我们的

['nebəz] [maɪt] ,

neighbors	might	,
邻居	可能	,

或许部分原因是我们既不养毒药也不养狗；但我们的邻居可能养。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] .

and	we	ought	to	be	prepared	.
和	我们	应该	到	是	准备	.

我们应该做好准备。

[wiː; wi] [duː] [kiːp] [kæts] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræts] ;

We	do	keep	cats	,	so	that	we	do	not	need	to	have	poison	for	the	rats	;
我们	做	保持	猫	,	所以	那	我们	做	不是	需要	到	有	毒	为了	这	老鼠	;

我们养猫，这样就不需要用毒药来灭鼠了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [bəuθ] ['deindʒəz] , — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːgz] ['goʊɪŋ] [mæd] ,

and	in	this	way	we	avoid	both	dangers	,	—	from	the	dogs	going	mad	,
和	在	这	方式	我们	避免	两个都	危险	,	—	从	这	狗	去	疯狂的	,

这样我们就能避免两种危险——狗发狂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [baɪ] [mis'teik] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .

and	from	eating	the	poison	by	mistake	instead	of	the	rats	.
和	从	吃	这	毒	经过	错误	反而	的	这	老鼠	.

以及误食毒药而不是老鼠。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] ,

To	be	sure	,	we	don't	quite	get	rid	of	the	rats	,
到	是	当然	,	我们	不	相当	得到	摆脱	的	这	老鼠	,

当然，我们并不能彻底根除老鼠。

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪs] ;

and	need	a	trap	for	the	mice	;
和	需要	一个	陷阱	为了	这	小鼠	;

还需要一个捕鼠器；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][kæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər] .

but	if	you	have	a	good	family	cat	it	is	safer	.
但	如果	你	有	一个	好的	家庭	猫	它	是	更安全	.

但如果家里养的是一只温顺的猫，那就更安全了。

[ə'baʊt] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [wʌnz] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l]

About	window	-	curtains	—	I	mean	the	drapery	ones	—	we	have	the	same	trouble
关于	窗户	-	窗帘	—	我	意思是	这	布料	一个	—	我们	有	这	相同的	麻烦

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['evri] [jɪr] .

in	deciding	every	year	.
在	决定	每一个	年	.

关于窗帘——我是指那种垂帘——我们每年在选择窗帘时都会遇到同样的难题。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][pʊt] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] [wen] [wiː; wi] [muːvd] , ['oʊnli] ['wɪndoʊ] - [ʃeɪdz] ,

We	did	not	put	any	in	the	parlor	windows	when	we	moved	,	only	window	-	shades	,
我们	做过	不是	放	任何	在	这	客厅	视窗	什么时候	我们	已搬	,	仅有的	窗户	-	色调	,

我们搬家时没有在客厅窗户上安装任何灯具，只装了窗帘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

because	there	were	so	many	things	to	be	done	,
因为	那里	是	所以	许多	事物	到	是	完毕	,

因为有太多事情要做，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd]

and	we	wanted	time	to	make	up	our	minds	as	to	what	we	would
和	我们	通缉	时间	到	制作	向上	我们的	思想	作为	到	什么	我们	会

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们需要时间来决定我们要买什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [jet] ,

But	that	was	years	ago	,	and	we	have	not	decided	yet	,
但	那	曾是	年	前	,	和	我们	有	不是	决定	然而	,

但那是几年前的事了，我们还没有做出决定。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .

though	we	consider	the	subject	every	spring	and	fall	.
尽管	我们	考虑	这	主题	每一个	春天	和	落下	.

虽然我们每年春秋两季都会考虑这个问题。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hevi] ['dæməsk] [wʌnz] [laɪk] [ðə; ði] - - ,

The	trouble	is	,	if	we	should	have	heavy	damask	ones	like	the	Bromwicks	'	,
这	麻烦	是	,	如果	我们	应该	有	重的	绫	一个	喜欢	这	-	-	,

问题是，如果我们要买像布罗姆威克家那种厚重的锦缎连衣裙，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] , [haɪ] [ˈbɪldɪŋ]

it	would	be	very	dark	in	the	winter	,	on	account	of	the	new	,	high	building
它	会	是	非常	黑暗的	在	这	冬天	,	在	帐户	的	这	新的	,	高的	建筑

[ˈɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

由于对面新建的高楼，冬天这里会非常阴暗。

[naʊ] , [wiː; wi] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

Now	,	we	like	as	much	light	as	we	can	get	in	the	winter	,
现在	,	我们	喜欢	作为	很多	光	作为	我们	能	得到	在	这	冬天	,

现在，我们喜欢冬天里尽可能多地晒太阳。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈsʌmər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt]

so	we	have	always	waited	till	summer	,	thinking	we	would	have	some	light
所以	我们	有	总是	等待	直到	夏天	,	思维	我们	会	有	一些	光

[ˈmʌzlɪn] [wʌnz] ,

muslin	ones	,
细棉布	一个	,

所以我们总是等到夏天，想着到时候可以买一些轻薄的棉布做的。

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈleɪsiz] .

or	else	of	the	new	laces	.
或者	别的	的	这	新的	鞋带	.

或者用新的鞋带。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmər] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk] ,

But	in	summer	we	like	to	have	the	room	dark	,
但	在	夏天	我们	喜欢	到	有	这	房间	黑暗的	,

但夏天我们喜欢把房间弄暗一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [get] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [kwaɪt] [ˈdæzlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪdz] .

and	the	sun	does	get	round	in	the	morning	quite	dazzling	on	the	white	shades	.
和	这	太阳	做	得到	圆形的	在	这	早晨	相当	耀眼的	在	这	白色的	色调	.

清晨的阳光洒在白色的窗帘上，显得格外耀眼。

([wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ʃeɪdz] ,

(	We	might	have	dark	-	colored	shades	,
(	我们	可能	有	黑暗的	-	有色	色调	,

（我们可能会使用深色系的色调，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .)

but	there	would	be	the	same	trouble	of	its	being	too	dark	in	the	winter	.	)
但	那里	会	是	这	相同的	麻烦	的	它是	存在	也	黑暗的	在	这	冬天	.	)

但冬天也会面临同样的问题，那就是天太黑。）

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [ɪn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈkɜːtənz] [ɪn] [ˈwɪntər]

We	seem	to	need	the	heavy	curtains	in	summer	and	the	light	curtains	in	winter
我们	似乎	到	需要	这	重的	窗帘	在	夏天	和	这	光	窗帘	在	冬天

,

,

,

我们似乎夏天需要厚重的窗帘，冬天需要轻薄的窗帘。

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [ɑːd] .

which	would	look	odd	.
哪个	会	看	奇怪的	.

那看起来会很奇怪。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ˈwɪntər] [wiː; wi][duː] [niːd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dræfts] ,

Besides	,	in	winter	we	do	need	the	heavy	curtains	to	shut	out	the	draughts	,
除了	,	在	冬天	我们	做	需要	这	重的	窗帘	到	关闭	出去	这	起草	,

此外，冬天我们确实需要厚重的窗帘来阻挡冷风。

[waɪl] [ɪn] ['sʌmər] [wiː; wi] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .

while	in	summer	we	like	all	the	air	we	can	get	.
尽管	在	夏天	我们	喜欢	全部	这	空气	我们	能	得到	.

而夏天我们则喜欢尽可能多地呼吸新鲜空气。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [jet] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	have	been	looking	for	a	material	that	shall	shut	out	the	air	and	yet	let	in	the	light	,
我	有	到过	寻找	为了	一个	材料	那	将	关闭	出去	这	空气	和	然而	让	在	这	光	,

我一直在寻找一种既能隔绝空气又能透光的材料。

[ɔːr] [els] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

or	else	shut	out	the	light	and	let	in	the	air	;
或者	别的	关闭	出去	这	光	和	让	在	这	空气	;

或者关掉灯，让空气流通；

[ɔːr] [els] [let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] .

or	else	let	in	the	light	when	you	want	it	,	and	not	when	you	don't	.
或者	别的	让	在	这	光	什么时候	你	想	它	,	和	不是	什么时候	你	不	.

或者，想让光线进来的时候就让光线进来，不想让光线进来的时候就关掉。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

I	have	not	found	it	yet	;
我	有	不是	成立	它	然而	;

我还没找到；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [nuː] [in'venʃənz] [ðæt] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .

but	there	are	so	many	new	inventions	that	I	dare	say	I	shall	come	across	it	in	time	.
但	那里	是	所以	许多	新的	发明	那	我	敢	说	我	将	来	穿过	它	在	时间	.

但是新发明层出不穷，我相信总有一天我会遇到它的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'krɔːs] .

They	seem	to	have	invented	everything	except	a	steamer	that	won't	go	up	and	down	as	well	as	across	.
他们	似乎	到	有	发明	一切	除了	一个	汽船	那	惯于	去	向上	和	向下	作为	出色地	作为	穿过	.

他们似乎发明了一切，唯独没有发明出一种既不能像横向航行那样上下航行的蒸汽船。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['ævəridʒz] .

I	never	could	understand	about	averages	.
我	绝不	可以	理解	关于	平均值	.

我一直搞不懂平均值是什么。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , — [men] ['dʒen(ə)rəli] .

I	can't	think	why	people	are	so	fond	of	taking	them	,	—	men	generally	.
我	不能	思考	为什么	人们	是	所以	喜爱	的	采取	他们	,	—	男人	一般来说	.

我不明白为什么人们，尤其是男性，如此喜欢服用它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [tel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

It	seems	to	me	they	tell	anything	but	the	truth	.
它	似乎	到	我	他们	告诉	任何事物	但	这	真相	.

我觉得他们说的都是些不实话。

[ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['hæpənz] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [tel] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [raɪt] .

They	try	to	tell	what	happens	every	evening	,	and	they	don't	tell	one	evening	right	.
他们	尝试	到	告诉	什么	发生	每一个	晚上	,	和	他们	不	告诉	一	晚上	正确的	.

他们试图讲述每个晚上发生的事情，但总有一个晚上他们没能讲对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [friː] ['iːvnɪŋ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] .

There	was	our	Free	Evening	Cooking	-	school	.
那里	曾是	我们的	自由的	晚上	烹饪	-	学校	.

我们还有免费的晚间烹饪学校。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['gɜːlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪkt]

We	had	a	class	of	fourteen	girls	;	and	they	admired	it	,	and	liked
我们	有	一个	班级	的	十四	女孩们	;	和	他们	钦佩	它	,	和	喜欢

['nʌθɪŋ] ['betər] ,

nothing	better	,
没有什么	更好的	,

我们班有十四个女生；她们都很喜欢它，觉得没有什么比它更好了。

[ænd; ənd] [ə'tendid] ['regjələrli] .

and	attended	regularly	.
和	参加	经常	.

并定期参加。

[bʌt; bət] [æn] [mə'riːə] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɑːn]

But	Ann	Maria	made	out	the	report	according	to	the	average	of	attendance	on
但	安	玛丽亚	制成	出去	这	报告	根据	到	这	平均的	的	出席	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ten] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

the	whole	number	of	nights	in	the	ten	weeks	of	the	school	,
这	所有的	数字	的	夜晚	在	这	十	周	的	这	学校	,

但安·玛丽亚是根据学校十周内所有夜晚的平均出勤率来编制这份报告的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbərz] - - [θriː] / [faɪv] [iːtʃ] [naɪt] .

one	evening	a	week	;	so	she	gave	the	numbers	12	-	3	/	5	each	night	.
一	晚上	一个	星期	;	所以	她	给予	这	数字	-	-	3	/	5	每个	夜晚	.

每周一个晚上；所以她每晚都给出数字 12-3/5。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['evri] [naɪt] [ɪk'sept] [wʌn] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

Now	the	fact	was	,	they	all	came	every	night	except	one	,	when	there	was	such
现在	这	事实	曾是	,	他们	全部	来了	每一个	夜晚	除了	一	,	什么时候	那里	曾是	这样的

[ə; eɪ] [stɔːrm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

事实上，除了有一天晚上暴风雨来临之外，他们每晚都来了。

['noʊbɑːdi] [went] , — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [nɔːr] [æn] [mə'riːə] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

nobody	went	,	—	not	even	the	teacher	,	nor	Ann	Maria	,	nor	any	of	us	.
无人	去	,	—	不是	甚至	这	老师	,	也不	安	玛丽亚	,	也不	任何	的	我们	.

没有人去，——连老师、安·玛丽亚，还有我们所有人都没去。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heild] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ,

It	snowed	and	it	hailed	and	the	wind	blew	,
它	下雪了	和	它	赞誉	和	这	风	吹	,

下雪了，下了冰雹，刮着风。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [steps] [wɜːr; wər][soʊ] ['slɪpəri] [ə'mændə] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['æʃɪz] ;

and	our	steps	were	so	slippery	Amanda	could	not	go	out	to	put	on	ashes	;
和	我们的	步骤	是	所以	滑	阿曼达	可以	不是	去	出去	到	放	在	灰烬	;

台阶太滑了，阿曼达根本没法出去撒圣灰；

[aɪs]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [steps] .

ice	even	on	the	upper	steps	.
冰	甚至	在	这	上	步骤	.

就连上面的台阶上也结冰了。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , [huː] [meɪks] [ðə; ði]['faɪər] , [set] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'krɔːs]

The	janitor	,	who	makes	the	fire	,	set	out	to	go	;	but	she	was	blown	across
这	清洁工	,	WHO	制作	这	火	,	放	出去	到	去	;	但	她	曾是	吹	穿过

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

负责生火的清洁工准备离开，但她被风吹到了街对面。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

into	the	gutter	.
进入	这	排水沟	.

掉进排水沟。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [æn] [mɜ'iːəz] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt]

She	did	succeed	in	getting	in	to	Ann	Maria's	,	who	said	it	was	foolish	to	attempt
她	做过	成功	在	获得	在	到	安	玛丽亚的	,	WHO	说	它	曾是	愚蠢	到	试图

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她最终还是成功考入了安·玛丽亚的学校，但安·玛丽亚却说她这么做很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [goʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr]

and	that	nobody	would	go	;	and	I	am	not	sure
和	那	无人	会	去	;	和	我	是	不是	当然

而且没人会去；我不确定

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , — [æt; ət] [æn] [mɜ'iːəz] , [aɪ] [miːn] .

but	she	spent	the	night	there	,	—	at	Ann	Maria's	,	I	mean	.
但	她	花费	这	夜晚	那里	,	—	在	安	玛丽亚的	,	我	意思是	.

但她当晚在那里过夜了——我是说在安·玛丽亚家。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æn] [mə'riːə][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ann	Maria	had	to	make	up	the	account	of	the	number	of	evenings	of	the
安	玛丽亚	有	到	制作	向上	这	帐户	的	这	数字	的	晚上	的	这

[hoʊl] [kɔːrs] .

whole	course	.
所有的	课程	.

安·玛丽亚不得不把整个课程的晚上数量都算进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nevər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɔːr'tiːn]

But	it	looks	,	in	the	report	,	as	though	there	were	never	the	whole	fourteen
但	它	看起来	,	在	这	报告	,	作为	尽管	那里	是	绝不	这	所有的	十四

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但从报告来看，似乎从来没有过这十四个人在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] - [ˌtuː'tuː] / [faɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [steɪd] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] ,

and	as	though	1	-	2	/	5	of	a	girl	stayed	away	every	night	,
和	作为	尽管	1	-	2	/	5	的	一个	女孩	入住	离开	每一个	夜晚	,

就好像每晚都有五分之一的女孩离开一样，

[wen] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['æbsəns] ,

when	the	facts	are	we	did	not	have	a	single	absence	,
什么时候	这	事实	是	我们	做过	不是	有	一个	单身的	缺席	,

事实是，我们没有出现任何缺勤情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌfɔːr'tiːn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	the	whole	fourteen	were	there	every	night	,	except	the	night	there	was
和	这	所有的	十四	是	那里	每一个	夜晚	,	除了	这	夜晚	那里	曾是

[noʊ] [skuːl] ;

no	school	;
不	学校	;

除了停课的那晚，十四个人每晚都在那里；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [naɪt] ,

and	I	have	been	told	they	all	had	on	their	things	to	come	that	night	,
和	我	有	到过	讲述	他们	全部	有	在	他们的	事物	到	来	那	夜晚	,

我听说他们当晚都带着要来的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] , — [ðoʊz] [ðæt][hæd; həd] ['mʌðərz] ,

but	their	mothers	would	not	let	them	,	—	those	that	had	mothers	,
但	他们的	母亲们	会	不是	让	他们	,	—	那些	那	有	母亲们	,

但他们的母亲不会允许他们这样做——那些有母亲的孩子。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

—	and	they	would	have	been	blown	away	if	they	had	come	.
—	和	他们	会	有	到过	吹	离开	如果	他们	有	来	.

——如果他们来了，肯定会大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs] [raɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	seems	to	me	the	report	does	not	present	the	case	right	,	on	account	of	the
它	似乎	到	我	这	报告	做	不是	展示	这	案件	正确的	,	在	帐户	的	这

['ævəridʒz] .

averages	.
平均值	.

在我看来，这份报告由于平均值的原因，并没有正确呈现事实。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ,

I	think	it	is	indeed	the	common	things	that	trouble	one	to	decide	about	,
我	思考	它	是	的确	这	常见的	事物	那	麻烦	一	到	决定	关于	,

我认为，真正让人难以抉择的，的确是那些平凡琐事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌnz] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [ə'vaɪs] .

as	I	have	said	,	since	for	the	remarkable	ones	one	can	have	advice	.
作为	我	有	说	,	自从	为了	这	卓越	一个	一	能	有	建议	.

正如我所说，因为对于杰出的人，我们可以给予建议。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪz][tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['leɪdi]

The	way	we	do	on	such	occasions	is	to	ask	our	friends	,	especially	the	lady
这	方式	我们	做	在	这样的	场合	是	到	问	我们的	朋友们	,	尤其	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

from	Philadelphia	.
从	费城	.

我们遇到这种情况时，通常会向朋友们请教，特别是那位来自费城的女士。

[wət'evər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [tel] ,

Whatever	we	should	have	done	without	her	,	I	am	sure	I	cannot	tell	,
任何	我们	应该	有	完毕	没有	她	,	我	是	当然	我	不能	告诉	,

如果没有她，我们应该怎么做，我肯定说不出来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈestɪməb(ə)l] .

for	her	advice	is	always	inestimable	.
为了	她	建议	是	总是	不可估量	.

因为她的建议总是弥足珍贵。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ;

To	be	sure	,	she	is	not	always	here	;
到	是	当然	,	她	是	不是	总是	这里	;

当然，她并不总是在这里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ([twaɪs] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]) , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	there	is	the	daily	mail	(	twice	from	here	to	Boston	)	,	and	the
但	那里	是	这	日常的	邮件	(	两次	从	这里	到	波士顿	)	,	和	这

['telɪgræf] ,

telegraph	,
电报	,

但是还有每日邮报（从这里到波士顿每天寄两趟）和电报。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	to	some	places	the	telephone	.
和	到	一些	地方	这	电话	.

有些地方还有电话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

But	for	some	common	things	there	is	not	time	for	even	the	telephone	.
但	为了	一些	常见的	事物	那里	是	不是	时间	为了	甚至	这	电话	.

但有些日常琐事，我们甚至连打电话的时间都没有。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

Yesterday	morning	,	for	instance	,	going	into	Boston	in	the	early	train	,
昨天	早晨	,	为了	实例	,	去	进入	波士顿	在	这	早期的	火车	,

例如，昨天早上，我搭乘早班火车前往波士顿，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

I	took	the	right	side	for	a	seat	,	as	is	natural	,
我	采取	这	正确的	边	为了	一个	座位	,	作为	是	自然的	,

我自然而然地选择了右侧的座位。

[ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] [ɑːn]

though	I	noticed	that	most	of	the	passengers	were	crowding	into	the	seats	on
尽管	我	注意到	那	最多	的	这	乘客	是	拥挤	进入	这	座位	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

不过我注意到，大多数乘客都挤到了另一侧的座位上。

[aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] ,

I	found	,	as	we	left	the	station	,	that	I	was	on	the	sunny	side	,
我	成立	,	作为	我们	左边	这	车站	,	那	我	曾是	在	这	阳光明媚	边	,

离开车站时，我发现自己站在了阳光灿烂的一边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

which	was	very	uncomfortable	.
哪个	曾是	非常	不舒服	.

这让人很不舒服。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

So	I	made	up	my	mind	to	change	sides	,	coming	out	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	改变	侧面	,	未来	出去	.

所以我下定决心改变立场，公开出柜。

[bʌt; bət] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [aɪ] [steɪd] [ɪn] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . [iːstɜ-liːz] .

But	,	unexpectedly	,	I	stayed	in	till	afternoon	at	Mrs	.	Easterly's	.
但	,	不料	,	我	入住	在	直到	下午	在	太太	.	伊斯特利的	.

但出乎意料的是，我在伊斯特利太太家一直待到下午。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ([wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ɔːl] [raɪt] ,

It	seems	she	had	sent	a	note	to	ask	me	(	which	I	found	at	night	all	right	,
它	似乎	她	有	发送	一个	笔记	到	问	我	(	哪个	我	成立	在	夜晚	全部	正确的	,

她似乎给我发了张纸条问我（我晚上确实找到了），

[wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm]) , [æz; əz]['mɪstər] . ['iːstərli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

when	I	got	home	)	,	as	Mr	.	Easterly	was	away	.
什么时候	我	得到	家	)	,	作为	先生	.	东风	曾是	离开	.

我到家时)，因为伊斯特利先生不在家。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

So	I	did	not	go	out	till	afternoon	.
所以	我	做过	不是	去	出去	直到	下午	.

所以我直到下午才出门。

[aɪ][dɪd] [rɪ'membər] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

I	did	remember	my	determination	to	change	sides	in	going	out	,
我	做过	记住	我的	决心	到	改变	侧面	在	去	出去	,

我记得我当时决心要改变立场，出去的时候也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

and	as	I	took	the	right	going	in	,	not	to	take	the	right	going	out	.
和	作为	我	采取	这	正确的	去	在	,	不是	到	拿	这	正确的	去	出去	.

进去的时候我走了右边的路，出来的时候却没有走右边的路。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

But	then	I	remembered	,	as	it	was	afternoon	,	the	sun	would	have	changed	;
但	然后	我	记得	,	作为	它	曾是	下午	,	这	太阳	会	有	已更改	;

;

但我随即想起，当时是下午，太阳的方向应该已经变了；

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

so	if	the	right	side	was	wrong	in	the	morning	,	it	would	be	right	in	the	afternoon	.
所以	如果	这	正确的	边	曾是	错误的	在	这	早晨	,	它	会	是	正确的	在	这	下午	.

所以如果早上右边是错的，下午就会是对的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

At	any	rate	,	it	would	be	safe	to	take	the	other	side	.
在	任何	速度	,	它	会	是	安全的	到	拿	这	其他	边	.

总之，站在另一边是比较稳妥的。

[aɪ][dɪd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [left] [saɪd] ;

I	did	observe	that	most	of	the	people	took	the	opposite	side	,	the	left	side	;
我	做过	观察	那	最多	的	这	人们	采取	这	对面的	边	,	这	左边	边	;

我注意到大多数人都站在相反的一边，也就是左边；

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .

but	I	supposed	they	had	not	stopped	to	calculate	.
但	我	据称	他们	有	不是	停止	到	计算	.

但我猜他们并没有停下来仔细计算。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

When	we	came	out	of	the	station	and	from	under	the	bridges	,
什么时候	我们	来了	出去	的	这	车站	和	从	在下面	这	桥梁	,

当我们走出车站，穿过桥洞时，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	found	I	was	sitting	in	the	sun	again	,	the	same	way	as	in	the	morning	,
我	成立	我	曾是	坐着	在	这	太阳	再次	,	这	相同的	方式	作为	在	这	早晨	,

我发现自己又像早上那样坐在阳光下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['riːzənɪŋ] .

in	spite	of	all	my	reasoning	.
在	尽管如此	的	全部	我的	推理	.

尽管我百般辩解。

[æn] [mə'riːə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][læst] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Ann	Maria	,	who	had	come	late	and	taken	the	last	seat	on	the	other	side	,
安	玛丽亚	,	WHO	有	来	晚的	和	已采取	这	最后的	座位	在	这	其他	边	,

迟到的安·玛丽亚坐在了另一边的最后一个座位上。

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd]

turned	round	and	called	across	to	me	,	"	Why	do	you	always	take	the	sunny	side
转向	圆形的	和	称为	穿过	到	我	,	"	为什么	做	你	总是	拿	这	阳光明媚	边

?

?
?

他转过身来，朝我喊道："你为什么总是选择乐观的一面？"

[duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	prefer	it	?
做	你	更喜欢	它	?

你更喜欢这个吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf] .

"	I	was	sorry	not	to	explain	it	to	her	,	but	she	was	too	far	off	.
"	我	曾是	对不起	不是	到	解释	它	到	她	,	但	她	曾是	也	远的	离开	.

"我很遗憾没能向她解释清楚，但她理解得太晚了。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][duː] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] ,

It	might	be	safe	to	do	what	most	of	the	other	people	do	,
它	可能	是	安全的	到	做	什么	最多	的	这	其他	人们	做	,

或许照大多数人的做法去做是安全的。

[wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] ,

when	you	cannot	stop	to	inquire	;	but	you	cannot	always	tell	,
什么时候	你	不能	停止	到	查询	;	但	你	不能	总是	告诉	,

当你无法停下来询问时；但你也不能总是说出来，

[sɪns] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

since	very	likely	they	may	be	mistaken	.
自从	非常	可能	他们	可能	是	错误	.

因为他们很可能弄错了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [siːts] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	then	if	they	have	taken	all	the	seats	,	there	is	not	room	left	for	you	.
和	然后	如果	他们	有	已采取	全部	这	座位	,	那里	是	不是	房间	左边	为了	你	.

如果所有座位都坐满了，那就没有你的位置了。

[stɪl] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

Still	,	this	time	,	in	coming	out	,	I	had	reached	the	train	in	plenty	of	season	,
仍然	,	这	时间	,	在	未来	出去	,	我	有	达到	这	火车	在	很多	的	季节	,

不过，这一次我出来的时候，正好赶上了火车，时机很充裕。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [maɪ] [siːt] ,

and	might	have	picked	out	my	seat	,
和	可能	有	挑选	出去	我的	座位	,

而且可能已经帮我选好了座位。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd]

but	then	there	was	nobody	there	to	show	where	most	of	the	people	would
但	然后	那里	曾是	无人	那里	到	展示	在哪里	最多	的	这	人们	会

[goʊ] .

go	.
去	.

但当时没有人告诉大多数人该往哪里走。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wen] [aɪ] [sɔː] [wer] [moʊst] [wʊd] [goʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

I	might	have	changed	when	I	saw	where	most	would	go	;	but	I	hate	changing	,
我	可能	有	已更改	什么时候	我	锯	在哪里	最多	会	去	;	但	我	恨	变化	,

如果我看到大多数人会选择的道路，我或许会改变；但我讨厌改变。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [siːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['teɪkən] .

and	the	best	seats	were	all	taken	.
和	这	最好的	座位	是	全部	已采取	.

最好的座位都已被占满。

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [fɔːr; fər] [ə'mændə] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

My	father	thinks	it	would	be	a	good	plan	for	Amanda	to	go	to	the
我的	父亲	思考	它	会	是	一个	好的	计划	为了	阿曼达	到	去	到	这

['lektʃərz] [ɑːn] ['fɪzɪks] .

Lectures	on	Physics	.
讲座	在	物理	.

我父亲认为让阿曼达去听物理讲座是个好主意。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

She	has	lived	with	us	a	great	many	years	,
她	有	居住地	和	我们	一个	伟大的	许多	年	,

她和我们一起生活了很多年，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [breɪks] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	she	still	breaks	as	many	things	as	she	did	at	the	beginning	.
和	她	仍然	休息	作为	许多	事物	作为	她	做过	在	这	开始	.

她依然像一开始那样，经常打碎东西。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [sed] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wen] [kwaɪt]

Dr	.	Murtrie	,	who	was	here	the	other	night	,	said	he	learned	when	quite
博士	.	-	,	WHO	曾是	这里	这	其他	夜晚	,	说	他	学习	什么时候	相当

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

前几天晚上来过的默特里博士说，他很小的时候就学会了这门技术。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [bʊk] [ɑːn] ['fɪzɪks] ,

from	some	book	on	Physics	,
从	一些	书	在	物理	,

摘自某物理学书籍

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [koʊld] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,

that	if	he	placed	some	cold	water	in	the	bottom	of	a	pitcher	,
那	如果	他	放置	一些	寒冷的	水	在	这	底部	的	一个	投手	,

如果他把一些冷水放在水罐底部，

[bɪ'fɔːr] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] - [hɑːt] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] .

before	pouring	in	boiling	-	hot	water	,	it	would	not	break	.
前	浇注	在	沸腾	-	热的	水	,	它	会	不是	休息	.

倒入沸水之前，它不会破裂。

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r]['tʃaɪnə] ['pɪtʃər] [ɪn] ['veri] [hɑ:t]['wɔ:tər] ,

Also	**,**	**that**	**in**	**washing**	**a**	**glass**	**or**	**china**	**pitcher**	**in**	**very**	**hot**	**water**	**,**
还	,	那	在	洗涤	一个	玻璃	或者	中国	投手	在	非常	热的	水	,

此外，用滚烫的热水清洗玻璃或瓷质水壶时，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

the	**outside**	**and**	**inside**	**should**	**be**	**in**	**the**	**hot**	**water**	**,**	**or**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
这	外部	和	里面	应该	是	在	这	热的	水	,	或者	,	作为	他	说	,

内外都要浸在热水里，或者，正如他所说，

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

should	**feel**	**the**	**hot**	**water**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
应该	感觉	这	热的	水	在	这	相同的	时间	.

应该同时感受到热水。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [ən'les] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maʊθ] ,

I	**don't**	**quite**	**understand**	**exactly**	**how**	**,**	**unless**	**the**	**pitcher**	**has**	**a**	**large**	**mouth**	**,**
我	不	相当	理解	确切地	如何	,	除非	这	投手	有	一个	大的	嘴	,

我不太明白，除非投手嘴很大，否则他怎么可能投得动?

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['saɪdweɪz] .

when	**it**	**might**	**be**	**put**	**in**	**sideways**	**.**
什么时候	它	可能	是	放	在	侧身	.

它可以侧放。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ɔ:r] [ˌʌndər'stænd] .

He	**told**	**the**	**reasons**	**,**	**which**	**,**	**being**	**scientific**	**,**	**I**	**cannot**	**remember**	**or**	**understand**	**.**
他	讲述	这	原因	,	哪个	,	存在	科学	,	我	不能	记住	或者	理解	.

他解释了原因，但由于是科学方面的，我既记不住也理解不了。

[ɪf] [ə'mændə] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

If	**Amanda**	**had**	**known**	**about**	**this**	**,**
如果	阿曼达	有	已知	关于	这	,

如果阿曼达知道这件事的话，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

she	**might**	**have**	**saved**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**valuable**	**glass**	**and**	**china**	**.**
她	可能	有	已保存	一个	伟大的	交易	的	有价值的	玻璃	和	中国	.

她本可以挽救很多珍贵的玻璃器皿和瓷器。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [frʌm; frəm][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ,

Though	**it**	**has**	**not**	**always**	**been**	**from**	**hot**	**water**	**,**	**the**	**breaking**	**,**
尽管	它	有	不是	总是	到过	从	热的	水	,	这	打破	,

虽然并非总是热水造成的，但破裂.....

[fɔ:r; fər][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər][hɑ:t] [ɪ'nʌf] ;

for	**I**	**often**	**think**	**she**	**has**	**not**	**the**	**water**	**hot**	**enough**	**;**
为了	我	经常	思考	她	有	不是	这	水	热的	足够的	;

因为我常常觉得她家的水温不够热；

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪ] - [fʊl] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

but	**often**	**from**	**a**	**whole**	**tray**	**-**	**full**	**sliding**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**,**	**as**	**she**	**was**
但	经常	从	一个	所有的	托盘	-	满的	滑动	出去	的	她	手	,	作为	她	曾是

['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,

coming	**up**	**-**	**stairs**	**,**
未来	向上	-	楼梯	,

但通常是因为她上楼时，一整托盘的食物从她手中滑落。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] .

and	**everything**	**on**	**it**	**broke**	**.**
和	一切	在	它	打破	.

上面所有东西都坏了。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks]

But	Dr	.	Murtrie	said	if	she	had	learned	more	of	the	Laws	of	Physics
但	博士	.	-	说	如果	她	有	学习	更多的	的	这	法律	的	物理

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːbəbli] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['weɪtər] .

she	would	not	probably	so	often	tip	over	the	waiter	.
她	会	不是	大概	所以	经常	提示	超过	这	服务员	.

但默特里博士说，如果她多了解一些物理定律，她可能就不会那么频繁地给服务员小费了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [haʊ'evər] , [rɪ'membərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

The	trouble	is	,	however	,	remembering	at	the	right	time	.
这	麻烦	是	,	然而	,	记住	在	这	正确的	时间	.

然而，问题在于如何在合适的时机想起这件事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [lɔː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]

She	might	have	known	the	law	perfectly	well	,	and	forgotten	it	just	on	the
她	可能	有	已知	这	法律	完美	出色地	,	和	被遗忘的	它	只是	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她或许对法律了如指掌，只是在那一刻忘记了。

[ɔːr][hɜːr; hər] [dres] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] .

or	her	dress	coming	in	the	way	may	have	prevented	.
或者	她	裙子	未来	在	这	方式	可能	有	阻止	.

或许是她的裙子挡住了路。

[stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [wel] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑːn] ['fɪzɪks] .

Still	,	I	should	like	very	well	myself	to	go	to	the	Lectures	on	Physics	.
仍然	,	我	应该	喜欢	非常	出色地	我	到	去	到	这	讲座	在	物理	.

不过，我本人还是非常想去听物理讲座的。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

Perhaps	I	could	find	out	something
也许	我	可以	寻找	出去	某物

或许我能找到些什么

[ə'baʊt] ['sɪzərz] , — [waɪ]

about	scissors	,	—	why
关于	剪刀	,	—	为什么

关于剪刀，——为什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː] ['ɔːlweɪz] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðoʊ] [soʊ] ['hevi] , [wɪ'ðaʊt]

it	is	they	do	always	tumble	down	,	and	usually	,	though	so	heavy	,	without
它	是	他们	做	总是	翻滚	向下	,	和	通常	,	尽管	所以	重的	,	没有

['eni] [nɔɪz] ,

any	noise	,
任何	噪音	,

它们总是会轰然倒塌，而且通常情况下，尽管很重，却没有任何声音。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

so	that	you	do	not	know	that	they	have	fallen	.
所以	那	你	做	不是	知道	那	他们	有	倒下	.

所以你不知道他们已经堕落了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lɔː] ,

I	should	say	they	had	no	law	,
我	应该	说	他们	有	不	法律	,

应该说他们当时没有法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

because	sometimes	they	are	far	under	the	sofa	in	one	direction	,
因为	有时	他们	是	远的	在下面	这	沙发	在	一	方向	,

因为有时候它们会藏在沙发底下很深的地方，朝一个方向钻过去。

[ɔːr] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

or	hidden	behind	the	leg	of	the	table	in	another	,	or	perhaps	not	even	on	the	floor
或者	隐	在后面	这	腿	的	这	桌子	在	其他	,	或者	也许	不是	甚至	在	这	地面

,

,

,

或者藏在另一张桌子腿后面，甚至可能根本不在地板上。

[bʌt; bət] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ,

but	buried	in	the	groove	at	the	back	of	the	easy	-	chair	,
但	埋葬	在	这	槽	在	这	后退	的	这	简单的	-	椅子	,

但却埋在扶手椅背后的凹槽里，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][faɪnd][ðem; ðəm][tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃer] ['kʌvərd] [ə'gen] .

and	you	never	find	them	till	you	have	the	chair	covered	again	.
和	你	绝不	寻找	他们	直到	你	有	这	椅子	涵盖	再次	.

直到你重新给椅子套上椅套，才会发现它们。

[aɪ][duː] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [naʊ] ; [bʌt; bət][ə'mændə] [faʊnd] [maɪn] ,

I	do	feel	always	in	the	back	of	the	chair	now	;	but	Amanda	found	mine	,
我	做	感觉	总是	在	这	后退	的	这	椅子	现在	;	但	阿曼达	成立	矿	,

我现在总感觉自己像坐在椅子后面；但阿曼达找到了我的椅子。

['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .

yesterday	,	in	the	groove	of	the	sofa	.
昨天	,	在	这	槽	的	这	沙发	.

昨天，在沙发凹槽里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	is	possible	Elizabeth	Eliza	may	have	taken	the	remaining	sheets	of	her
它	是	可能的	伊丽莎白	伊丽莎	可能	有	已采取	这	其余的	纸张	的	她

['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

commonplace	-	book	abroad	with	her	.
平凡	-	书	国外	和	她	.

伊丽莎白·伊丽莎有可能把她笔记簿剩下的几页纸带到了国外。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .

We	have	not	been	able	to	recover	them	.
我们	有	不是	到过	有能力的	到	恢复	他们	.

我们一直未能找回它们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] ['præktɪs] ['trævəlɪŋ] .

THE	PETERKINS	PRACTISE	TRAVELLING	.
这	彼得金斯	实践	旅行	.

彼得金斯一家喜欢旅行。

[lɔːŋ] [ə'goʊ]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ,

Long	ago	Mrs	.	Peterkin	had	been	afraid	of	the	Mohammedans	,
长的	前	太太	.	彼得金	有	到过	害怕的	的	这	穆罕默德人	,

很久以前，彼得金夫人就害怕穆斯林。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['dredɪd] [tuː; tə]['trævə(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	would	have	dreaded	to	travel	among	them	;
和	会	有	令人恐惧的	到	旅行	之中	他们	;

他原本很害怕与他们一起旅行；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] ,

but	since	the	little	boys	had	taken	lessons	of	the	Turk	,
但	自从	这	小的	男孩们	有	已采取	课程	的	这	土耳其人	,

但由于这些小男孩曾接受过土耳其人的指导，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,

and	she	had	become	familiar	with	his	costume	and	method	of	sitting	,
和	她	有	变得	熟悉的	和	他的	戏服	和	方法	的	坐着	,

她已经熟悉了他的穿着打扮和坐姿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [les] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

she	had	felt	less	fear	of	them	as	a	nation	.
她	有	毛毡	较少的	害怕	的	他们	作为	一个	国家	.

她对他们这个国家感到恐惧感减少了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] [tɜːrk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] , [æz; əz] , [suːn] ['æftər]

To	be	sure	,	the	Turk	had	given	but	few	lessons	,	as	,	soon	after
到	是	当然	,	这	土耳其人	有	给定	但	很少	课程	,	作为	,	很快	后

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

making	his	engagement	,
制作	他的	订婚	,

诚然，这位土耳其人只教了寥寥几课，因为在他订婚后不久，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [təbækənəsts] [fɜːrm] .

he	had	been	obliged	to	go	to	New	York	to	join	a	tobacconist's	firm	.
他	有	到过	有义务	到	去	到	新的	约克	到	加入	一个	烟草商	公司	.

他被迫前往纽约，加入了一家烟草公司。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd][nɑːt] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] ;

Mr	.	Peterkin	had	not	regretted	his	payment	for	instruction	in	advance	;
先生	.	彼得金	有	不是	后悔	他的	支付	为了	操作说明	在	进步	;

彼得金先生并不后悔预先支付了指导费；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɜːr'beɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

for	the	Turk	had	been	very	urbane	in	his	manners	,
为了	这	土耳其人	有	到过	非常	彬彬有礼	在	他的	礼仪	,

因为这位土耳其人举止非常温文尔雅。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'sentid] [tuː; tə] [wət'evər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	had	always	assented	to	whatever	the	little	boys	or	any	of	the	family
和	有	总是	同意	到	任何	这	小的	男孩们	或者	任何	的	这	家庭

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	said	to	him	.
有	说	到	他	.

他对小男孩们或家里任何人说的话都总是表示赞同。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l]

Mrs	.	Peterkin	had	expressed	a	desire	to	see	the	famous	Cleopatra's	Needle
太太	.	彼得金	有	表达	一个	欲望	到	看	这	著名的	克利奥帕特拉的	针

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

which	had	been	brought	from	Egypt	.
哪个	有	到过	带来	从	埃及	.

彼得金夫人曾表示想亲眼看看从埃及带来的著名克利奥帕特拉方尖碑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

She	had	heard	it	was	something	gigantic	for	a	needle	,
她	有	听到	它	曾是	某物	巨大	为了	一个	针	,

她听说那根针非常巨大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	it	would	be	worth	a	journey	to	New	York	.
和	它	会	是	值得	一个	旅行	到	新的	约克	.

去纽约一趟是值得的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

She	wondered	at	their	bringing	it	such	a	distance	,
她	想知道	在	他们的	带来	它	这样的	一个	距离	,

她很疑惑他们为何要把这件事闹得这么大。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌkliːəˈpætrəz] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv]

and	would	have	supposed	that	some	of	Cleopatra's	family	would	have
和	会	有	据称	那	一些	的	克利奥帕特拉的	家庭	会	有

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

objected	to	it	if	they	were	living	now	.
反对	到	它	如果	他们	是	活的	现在	.

并且人们会认为，如果克利奥帕特拉的家人生活在今天，他们中的一些人会反对这件事。

[ˌægəˈmemnən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ;

Agamemnon	said	that	was	the	truth	;	there	was	no	one	left	to	object	;
阿伽门农	说	那	曾是	这	真相	;	那里	曾是	不	一	左边	到	目的	;

阿伽门农说那就是事实；没有人再反对了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mʌmiːz] ['ʌndər] [graʊnd] ,

they	were	all	mummies	under	ground	,
他们	是	全部	木乃伊	在下面	地面	,

它们都是埋在地下的木乃伊。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hevi] ['pɪrəmɪdz] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [raɪz] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

with	such	heavy	pyramids	over	them	that	they	would	not	easily	rise	to	object	.
和	这样的	重的	金字塔	超过	他们	那	他们	会	不是	容易地	上升	到	目的	.

他们头顶上耸立着沉重的金字塔，因此很难起来反抗。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] .

Mr	.	Peterkin	feared	that	all	the	pyramids	would	be	brought	away	in	time	.
先生	.	彼得金	害怕	那	全部	这	金字塔	会	是	带来	离开	在	时间	.

彼得金先生担心所有的金字塔迟早都会被搬走。

[ˌægəˈmemnən] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Agamemnon	said	there	were	a	great	many	remaining	in	Egypt	.
阿伽门农	说	那里	是	一个	伟大的	许多	其余的	在	埃及	.

阿伽门农说埃及还有很多人幸存下来。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt]['iːdʒɪpt] [suːn] , [brˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Still	,	he	thought	it	would	be	well	to	visit	Egypt	soon	,	before	they	were	all
仍然	,	他	想法	它	会	是	出色地	到	访问	埃及	很快	,	前	他们	是	全部

[brɔːt] [əˈweɪ] ,

brought	away	,
带来	离开	,

不过，他觉得最好在他们都被带走之前尽快去埃及看看。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [left] .

and	nothing	but	the	sand	left	.
和	没有什么	但	这	沙	左边	.

只剩下沙子了。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə]['iːdʒɪpt][æz; əz]

Mrs	.	Peterkin	said	she	would	be	almost	as	willing	to	travel	to	Egypt	as
太太	.	彼得金	说	她	会	是	几乎	作为	愿意的	到	旅行	到	埃及	作为

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

彼得金夫人说，她去埃及的意愿几乎和去纽约一样强烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	it	would	seem	more	worth	while	to	go	so	far	to	see	a	great	many
和	它	会	似乎	更多的	值得	尽管	到	去	所以	远的	到	看	一个	伟大的	许多

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] ['niːd(ə)l] .

than	to	go	to	New	York	only	for	one	needle	.
比	到	去	到	新的	约克	仅有的	为了	一	针	.

与其只去纽约打一针，不如远赴重洋去看很多医生，这样似乎更值得。

" [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪk'spens] , " [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	That	would	certainly	be	a	needless	expense	,	"	suggested	Solomon	John	.
"	那	会	当然	是	一个	不必要	费用	,	"	建议	所罗门	约翰	.

“那肯定是一笔不必要的开支，”所罗门·约翰说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

Elizabeth	Eliza	was	anxious	to	see	the	Sphinx	.
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	焦虑的	到	看	这	狮身人面像	.

伊丽莎白·伊丽莎很想看看狮身人面像。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kwestʃənz] [ðæt] ['trʌbld] [ðem; ðəm] [deɪ]

Perhaps	it	would	answer	some	of	the	family	questions	that	troubled	them	day
也许	它	会	回答	一些	的	这	家庭	问题	那	麻烦	他们	天

['æftər] [deɪ] .

after	day	.
后	天	.

或许这能解答一些困扰他们日复一日的家庭问题。

[ˌægə'memnən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Agamemnon	felt	it	would	be	a	great	thing	for	the	education	of	the	little
阿伽门农	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	事物	为了	这	教育	的	这	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

阿伽门农认为这对小男孩的教育是一件好事。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

If	they	could	have	begun	with	the	Egyptian	hieroglyphics	before	they	had
如果	他们	可以	有	开始	和	这	埃及人	象形文字	前	他们	有

['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['ælfəbet] ,

learned	their	alphabet	,
学习	他们的	字母	,

如果他们能在学习字母之前就开始学习埃及象形文字的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .

they	would	have	begun	at	the	right	end	.
他们	会	有	开始	在	这	正确的	结尾	.

他们本可以从正确的起点开始。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

Perhaps	it	was	not	too	late	now	to	take	them	to	Egypt	,
也许	它	曾是	不是	也	晚的	现在	到	拿	他们	到	埃及	,

或许现在带他们去埃及还不算太晚。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ɪts][oʊld] ['lɜːrnɪŋ] .

and	let	them	begin	upon	its	old	learning	.
和	让	他们	开始	之上	它是	老的	学习	.

让他们从古老的学问开始学习。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [leɪt] .

The	little	boys	declared	it	was	none	too	late	.
这	小的	男孩们	声明	它	曾是	没有任何	也	晚的	.

小男孩们说一切都还来得及。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['bækwərd] [naʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər]

They	could	not	say	the	alphabet	backward	now	,	and	could	never	remember
他们	可以	不是	说	这	字母	落后	现在	,	和	可以	绝不	记住

['weðər] [juː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [viː] ;

whether	u	came	before	v	;
无论	你	来了	前	v	;

他们现在连倒背字母表都做不到，也记不住 u 是在 v 前面还是后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['iːdʒɪpt] ,

and	the	voyage	would	be	a	long	one	,	and	before	they	reached	Egypt	,
和	这	航程	会	是	一个	长的	一	,	和	前	他们	达到	埃及	,

而且航程会很漫长，在他们到达埃及之前，

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] .

very	likely	they	would	have	forgotten	all	.
非常	可能	他们	会	有	被遗忘的	全部	.

他们很可能已经把一切都忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [daʊt] .

It	was	about	this	voyage	that	Mrs	.	Peterkin	had	much	doubt	.
它	曾是	关于	这	航程	那	太太	.	彼得金	有	很多	怀疑	.

彼得金夫人对这次航行有很多疑虑。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['boʊts] .

What	she	was	afraid	of	was	getting	in	and	out	of	the	ships	and	boats	.
什么	她	曾是	害怕的	的	曾是	获得	在	和	出去	的	这	船舶	和	船	.

她害怕的是上下船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [wɔːrf] .

She	was	afraid	of	tumbling	into	the	water	between	,	when	she	left	the	wharf	.
她	曾是	害怕的	的	翻滚	进入	这	水	之间	,	什么时候	她	左边	这	码头	.

离开码头时，她害怕会掉进水里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs] ,

Elizabeth	Eliza	agreed	with	her	mother	in	this	,
伊丽莎白	伊丽莎	同意	和	她	母亲	在	这	,

伊丽莎白·伊丽莎在这件事上同意了她母亲的看法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn]

and	began	to	calculate	how	many	times	they	would	have	to	change	between
和	开始	到	计算	如何	许多	时代	他们	会	有	到	改变	之间

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

Boston	and	Egypt	.
波士顿	和	埃及	.

于是开始计算他们在波士顿和埃及之间需要换乘多少次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [meɪk] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] ;

There	was	the	ferry	-	boat	across	to	East	Boston	would	make	two	changes	;
那里	曾是	这	渡船	-	船	穿过	到	东方	波士顿	会	制作	二	变化	;

前往东波士顿的渡轮需要换乘两次；

[wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ; [ðen] ['livəpuːl] — [noʊ] ,

one	more	to	get	on	board	the	steamer	;	then	Liverpool	—	no	,
一	更多的	到	得到	在	木板	这	汽船	;	然后	利物浦	—	不	,

再加一个人上船；然后是利物浦——不，

[tuː; tə][lænd][æt; ət] ['kwiːnztaʊn] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mɔːr] , — [fɔːr] , [faɪv] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['livəpuːl] , [sɪks]

to	land	at	Queenstown	would	make	two	more	,	—	four	,	five	changes	;	Liverpool	,	six
到	土地	在	皇后镇	会	制作	二	更多的	,	—	四	,	五	变化	;	利物浦	,	六

.

:

.

到皇后镇降落需要再做两次、四次、五次改变；到利物浦降落需要做六次改变。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [brɔːt] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] .

Solomon	**John**	**brought**	**the**	**map**	**,**	**and**	**they**	**counted**	**up**	**.**
所罗门	约翰	带来	这	地图	,	和	他们	计数	向上	.

所罗门·约翰带来了地图，他们一起清点了一下。

['doʊvər] , ['sev(ə)n] ; [kæ'leɪ] , [eɪt] ; [maː'seilz] , [naɪn] ; ['mɔːltə] , [ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] ;

Dover	**,**	**seven**	**;**	**Calais**	**,**	**eight**	**;**	**Marseilles**	**,**	**nine**	**;**	**Malta**	**,**	**if**	**they**	**landed**	**,**	**ten**	**,**	**eleven**	**;**
多佛	,	七	;	加莱	,	八	;	马赛	,	九	;	马耳他	,	如果	他们	登陆	,	十	,	十一	;

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] , [twelv] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	**Alexandria**	**,**	**twelve**	**changes**	**.**
和	亚历山大	,	十二	变化	.

多佛尔，7次；加莱，8次；马赛，9次；马耳他，如果他们登陆，10次、11次；亚历山大，12次变化。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**shuddered**	**at**	**the**	**possibilities**	**,**	**not**	**merely**	**for**	**herself**	**,**	**but**	**for**
太太	.	彼得金	颤抖	在	这	可能性	,	不是	仅仅	为了	她自己	,	但	为了

[ðə; ði]['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

彼得金太太想到这些可能性就不寒而栗，不仅对她自己，也对整个家庭。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn][bʌt; bət][wʌns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['iːdʒɪpt] ,

She	**could**	**fall**	**in**	**but**	**once**	**,**	**but**	**by**	**the**	**time**	**they**	**should**	**reach**	**Egypt**	**,**
她	可以	落下	在	但	一次	,	但	经过	这	时间	他们	应该	抵达	埃及	,

她可能只会掉进去一次，但等到他们到达埃及的时候，

[haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] ?

how	**many**	**would**	**be**	**left**	**out**	**of**	**a**	**family**	**of**	**eight**	**?**
如何	许多	会	是	左边	出去	的	一个	家庭	的	八	?

一个八口之家会剩下多少人?

[ˌægə'memnən][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] .

Agamemnon	**began**	**to**	**count**	**up**	**the**	**contingencies**	**.**
阿伽门农	开始	到	数数	向上	这	应急措施	.

阿伽门农开始盘算各种可能的情况。

[eɪt] [taɪmz] [twelv] [wʊd] [meɪk] ['naɪnti] - [sɪks] ['tʃænsɪz] ([eɪt] × - = -) .

Eight	**times**	**twelve**	**would**	**make**	**ninety**	**-**	**six**	**chances**	**(**	**8**	**×**	**12**	**=**	**96**	**)**	**.**
八	时代	十二	会	制作	九十	-	六	机会	(	8	×	-	=	-	)	.

8 乘以 12 等于 96 次机会（8 × 12 = 96）。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [swept] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt]

Mrs	**.**	**Peterkin**	**felt**	**as**	**if**	**all**	**might**	**be**	**swept**	**off**	**before**	**the**	**end**	**could**	**be**	**reached**
太太	.	彼得金	毛毡	作为	如果	全部	可能	是	扫荡	离开	前	这	结尾	可以	是	达到

.

:
.

彼得金夫人觉得，在到达终点之前，一切都可能被卷走。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'laʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]

Solomon	**John**	**said**	**it**	**was**	**not**	**usual**	**to**	**allow**	**more**	**than**	**one**	**chance**	**in**	**a**
所罗门	约翰	说	它	曾是	不是	通常	到	允许	更多的	比	一	机会	在	一个

['hʌndrəd] .

hundred	**.**
百	.

所罗门·约翰说，给予超过一百次机会是不寻常的。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sed] " [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ]

People	always	said	"	one	in	a	hundred	,	"	as	though	that	were	the	usual	thing
人们	总是	说	"	一	在	一个	百	,	"	作为	尽管	那	是	这	通常	事物

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

人们总是说“百分之一”，好像这是理所当然的事情一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [swept] [ɔːf] .

It	was	not	at	all	likely	that	the	whole	family	would	be	swept	off	.
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	这	所有的	家庭	会	是	扫荡	离开	.

全家被卷走的可能性微乎其微。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [wʌn] ;

Mrs	.	Peterkin	was	sure	they	would	not	want	to	lose	one	;
太太	.	彼得金	曾是	当然	他们	会	不是	想	到	失去	一	;

彼得金夫人确信他们不会想失去任何一个孩子；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] .

they	could	hardly	pick	out	which	they	could	spare	,	she	felt	certain	.
他们	可以	几乎	挑选	出去	哪个	他们	可以	空闲的	,	她	毛毡	肯定	.

她确信，他们几乎都挑不出哪些人可以帮忙。

[ˌægə'memnən] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪsks] .

Agamemnon	declared	there	was	no	necessity	for	such	risks	.
阿伽门农	声明	那里	曾是	不	必要性	为了	这样的	风险	.

阿伽门农宣称没有必要冒这样的风险。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

They	might	go	directly	by	some	vessel	from	Boston	to	Egypt	.
他们	可能	去	直接地	经过	一些	血管	从	波士顿	到	埃及	.

他们可能会直接从波士顿乘船前往埃及。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ʌp]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [roʊm]

Solomon	John	thought	they	might	give	up	Egypt	,	and	content	themselves	with	Rome
所罗门	约翰	想法	他们	可能	给	向上	埃及	,	和	内容	他们自己	和	罗马

.

:
.

所罗门·约翰认为他们可能会放弃埃及，而满足于罗马。

" [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [roʊm] ; " [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] .

"	All	roads	lead	to	Rome	;	"	so	it	would	not	be	difficult	to	find	their	way	.
"	全部	道路	带领	到	罗马	;	"	所以	它	会	不是	是	难的	到	寻找	他们的	方式	.

“条条大路通罗马”，所以他们找到路并不难。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] .

But	Mrs	.	Peterkin	was	afraid	to	go	.
但	太太	.	彼得金	曾是	害怕的	到	去	.

但彼得金太太不敢去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði]['roʊmənz][dɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [roʊm] ;

She	had	heard	you	must	do	as	the	Romans	did	if	you	went	to	Rome	;
她	有	听到	你	必须	做	作为	这	罗马书	做过	如果	你	去	到	罗马	;

她听说，如果你去罗马，就必须像罗马人那样行事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

and	there	were	some	things	she	certainly	should	not	like	to	do	that	they	did	.
和	那里	是	一些	事物	她	当然	应该	不是	喜欢	到	做	那	他们	做过	.

有些事情她绝对不应该喜欢做，但他们却做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [bruːt] [huː] [kɪld] ['sizər] !

There	was	that	brute	who	killed	Cæsar	!
那里	曾是	那	蛮力	WHO	被杀	凯撒	!

就是那个杀死凯撒的恶棍!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

And	she	should	not	object	to	the	long	voyage	.
和	她	应该	不是	目的	到	这	长的	航程	.

她不应该反对长途航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .

It	would	give	them	time	to	think	it	all	over	.
它	会	给	他们	时间	到	思考	它	全部	超过	.

这会给他们时间仔细考虑。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['præktɪs] [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [tuː; tə]

Mr	.	Peterkin	thought	they	ought	to	have	more	practice	in	travelling	,	to
先生	.	彼得金	想法	他们	应该	到	有	更多的	实践	在	旅行	,	到

[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [i'məːdʒənsiz] .

accustom	themselves	to	emergencies	.
习惯	他们自己	到	紧急情况	.

彼得金先生认为他们应该多加练习旅行，以便适应突发情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	would	be	fatal	to	start	on	so	long	a	voyage	and	to	find	they	were
它	会	是	致命的	到	开始	在	所以	长的	一个	航程	和	到	寻找	他们	是

[nɑːt] [prɪ'perd] .

not	prepared	.
不是	准备	.

如果贸然开始如此漫长的航程，却发现自己毫无准备，那将是致命的。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌznz] [æt; ət] ['guːsberi] [biːtʃ] ,

Why	not	make	their	proposed	excursion	to	the	cousins	at	Gooseberry	Beach	,
为什么	不是	制作	他们的	建议的	短途旅行	到	这	表兄弟姐妹	在	醋栗	海滩	,

为什么不把他们提议的短途旅行改为去鹅莓海滩探望表亲呢?

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] ?

which	they	had	been	planning	all	summer	?
哪个	他们	有	到过	规划	全部	夏天	?

他们整个夏天都在计划什么?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['præktɪs] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

There	they	could	practise	getting	in	and	out	of	a	boat	,
那里	他们	可以	实践	获得	在	和	出去	的	一个	船	,

在那里他们可以练习上下船。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	accustom	themselves	to	the	air	of	the	sea	.
和	习惯	他们自己	到	这	空气	的	这	海	.

并适应海边的空气。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

To	be	sure	,	the	cousins	were	just	moving	up	from	the	seashore	,
到	是	当然	,	这	表兄弟姐妹	是	只是	移动	向上	从	这	海滨	,

可以肯定的是，这些表兄弟们刚从海边搬过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

but	they	could	take	down	a	basket	of	luncheon	,	in	order	to	give	no	trouble	,
但	他们	可以	拿	向下	一个	篮子	的	午餐	,	在	命令	到	给	不	麻烦	,

但他们可以带一篮午餐下来，以免惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	need	not	go	into	the	house	.
和	他们	需要	不是	去	进入	这	房子	.

他们无需进入屋内。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [treɪnz] ,

Elizabeth	Eliza	had	learned	by	heart	,	early	in	the	summer	,	the	list	of	trains	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	学习	经过	心	,	早期的	在	这	夏天	,	这	列表	的	火车	,

伊丽莎白·伊丽莎在初夏时就把列车时刻表牢记于心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][slɪp][ðer; ðər] ['kʌznz] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ;

as	she	was	sure	they	would	lose	the	slip	their	cousins	had	sent	them	;
作为	她	曾是	当然	他们	会	失去	这	滑	他们的	表兄弟姐妹	有	发送	他们	;

因为她确信他们会弄丢表亲寄给他们的纸条；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [treɪnz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

and	you	never	could	find	the	paper	that	had	the	trains	in	when	you	wanted
和	你	绝不	可以	寻找	这	纸	那	有	这	火车	在	什么时候	你	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你想看报纸的时候，总是找不到刊登火车图案的那份。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs]

They	must	take	the	7	A	.	M	.	train	into	Boston	in	time	to	go	across
他们	必须	拿	这	7	一个	.	M	.	火车	进入	波士顿	在	时间	到	去	穿过

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['guːsberi] [treɪn] [æt; ət]['sɛvən] . - ,

to	the	station	for	the	Gooseberry	train	at	7	.	45	,
到	这	车站	为了	这	醋栗	火车	在	7	.	-	,

他们必须赶上早上 7 点的火车前往波士顿，以便及时赶到车站搭乘 7 点 45 分的 Gooseberry 号列车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['guːsberi] [biːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][θriː] . - [treɪn] .

and	they	would	have	to	return	from	Gooseberry	Beach	by	a	3	.	30	train	.
和	他们	会	有	到	返回	从	醋栗	海滩	经过	一个	3	.	-	火车	.

他们必须乘坐 3 点 30 分的火车从鹅莓海滩返回。

[ðə; ði] ['kʌznz] [wʊd] ['ɔːrdər][ðə; ði] " [bɑːrdʒ] " [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

The	cousins	would	order	the	"	barge	"	to	meet	them	on	their	arrival	,
这	表兄弟姐妹	会	命令	这	"	驳船	"	到	见面	他们	在	他们的	到达	,

表兄弟们会命令"驳船"在他们抵达时迎接他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [treɪn] ,

and	to	come	for	them	at	3	P	.	M	.	,	in	time	for	the	return	train	,
和	到	来	为了	他们	在	3	P	.	M	.	,	在	时间	为了	这	返回	火车	,

下午3点来接他们，以便赶上返程火车。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

if	they	were	informed	the	day	before	.
如果	他们	是	知情的	这	天	前	.

如果他们前一天就被告知了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [roʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] ,

Elizabeth	Eliza	wrote	them	a	postal	card	,
伊丽莎白	伊丽莎	写道	他们	一个	邮政	卡片	,

伊丽莎白·伊丽莎给他们写了一张明信片。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

giving	them	the	information	that	they	would	take	the	early	train	.
给予	他们	这	信息	那	他们	会	拿	这	早期的	火车	.

告知他们要乘坐早班火车。

[ðə; ði] " [bɑːrdʒ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [ðæt] [tʊk] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][ænd; ənd]

The	"	barge	"	was	the	name	of	the	omnibus	that	took	passengers	to	and
这	"	驳船	"	曾是	这	姓名	的	这	综合	那	采取	乘客	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['guːsberi] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	Gooseberry	station	.
从	这	醋栗	车站	.

“驳船”是往返于鹅莓车站的公共汽车的名称。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðæt] [ɪts] ['veri] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Mrs	.	Peterkin	felt	that	its	very	name	was	propitious	to	this	Egyptian	undertaking	.
太太	.	彼得金	毛毡	那	它是	非常	姓名	曾是	吉祥	到	这	埃及人	承诺	.

彼得金夫人认为，这个名字本身就对这项埃及事业十分吉利。

[ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .

The	day	proved	a	fine	one	.
这	天	已证实	一个	美好的	一	.

今天真是美好的一天。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

On	reaching	Boston	,
在	到达	波士顿	,

到达波士顿后，

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌntʃən]

Mrs	.	Peterkin	and	Elizabeth	Eliza	were	put	into	a	carriage	with	the	luncheon
太太	.	彼得金	和	伊丽莎白	伊丽莎	是	放	进入	一个	运输	和	这	午餐

- ['bæskɪt] [tuː; tə] [draɪv] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

-	basket	to	drive	directly	to	the	station	.
-	篮子	到	驾驶	直接地	到	这	车站	.

彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎带着午餐篮坐上一辆马车，直接前往车站。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Elizabeth	Eliza	was	able	to	check	the	basket	at	the	baggage	-	station	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	有能力的	到	查看	这	篮子	在	这	行李	-	车站	,

伊丽莎白·伊丽莎在行李寄存处办理了篮子托运手续。

[ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] " [goʊ] - [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrn] " ['tɪkɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	buy	their	"	go	-	and	-	return	"	tickets	before	the	arrival	of	the
和	到	买	他们的	"	去	-	和	-	返回	"	门票	前	这	到达	的	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

rest	of	the	party	,
休息	的	这	派对	,

并且要在其他人到达之前购买他们的“往返”票。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [eɪt] .

which	appeared	,	however	,	some	minutes	before	a	quarter	of	eight	.
哪个	出现	,	然而	,	一些	分钟	前	一个	四分之一	的	八	.

然而，它却在八点一刻前几分钟出现。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Mrs	.	Peterkin	counted	the	little	boys	.
太太	.	彼得金	计数	这	小的	男孩们	.

彼得金太太数了数小男孩们。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

All	were	there	.
全部	是	那里	.

所有人都到场了。

[ðɪs] ['prɑːmɪst] [wel] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] .

This	promised	well	for	Egypt	.
这	承诺	出色地	为了	埃及	.

这对埃及来说是个好兆头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

But	their	joy	was	of	short	duration	.
但	他们的	喜悦	曾是	的	短的	期间	.

但他们的快乐转瞬即逝。

[ɑːn] [ˈprezəntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈentrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

On	presenting	their	tickets	at	the	gate	of	entrance	,	they	were	stopped	.
在	呈现	他们的	门票	在	这	门	的	入口	,	他们	是	停止	.

当他们出示门票到达入口处时，被拦了下来。

[ðə; ði] [ˈguːsberi] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ˈsɛvən] . - !

The	Gooseberry	train	had	gone	at	7	.	35	!
这	醋栗	火车	有	已消失	在	7	.	-	!

鹅莓号列车7点35分就出发了！

[ðə; ði] [ˈmætəˌpæn] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ɪts] [ˈpæsndʒɚ] .

The	Mattapan	train	was	now	awaiting	its	passengers	.
这	马塔潘	火车	曾是	现在	等待中	它是	乘客	.

马塔潘号列车正在等待乘客。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɛvən] . - [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] .

Elizabeth	Eliza	had	repeated	7	.	45	every	morning	through	the	summer	.
伊丽莎白	伊丽莎	有	重复	7	.	-	每一个	早晨	通过	这	夏天	.

整个夏天，伊丽莎白·伊丽莎每天早上都重复着 7.45 这个数字。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈguːsberi] [treɪn] .

It	must	be	the	Gooseberry	train	.
它	必须	是	这	醋栗	火车	.

一定是鹅莓号列车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] .

But	the	conductor	would	not	yield	.
但	这	导体	会	不是	屈服	.

但这位指挥家不肯让步。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈmætəˌpæn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ; [ɪf] [tuː; tə] [ˈguːsberi] ,

If	they	wished	to	go	to	Mattapan	they	could	go	;	if	to	Gooseberry	,
如果	他们	希望	到	去	到	马塔潘	他们	可以	去	; 如果		到	醋栗	,

如果他们想去马塔潘，他们可以去；如果想去鹅莓，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][faɪv][piː] . [em] . [treɪn] .

they	must	wait	till	the	5	P	.	M	.	train	.
他们	必须	等待	直到	这	5	P	.	M	.	火车	.

他们必须等到下午5点的火车。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

Mrs	.	Peterkin	was	in	despair	.
太太	.	彼得金	曾是	在	绝望	.

彼得金太太感到绝望。

[ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [treɪn] [wʌz; wəz][θriː] . - ; [haʊ] [kʊd; kəd][faɪv][piː] . [em] . [help] [ðem; ðəm] ?

Their	return	train	was	3	.	30	;	how	could	5	P	.	M	.	help	them	?
他们的	返回	火车	曾是	3	.	-	;	如何	可以	5	P	.	M	.	帮助	他们	?

他们的返程火车是下午 3:30；下午 5 点能帮到他们什么呢?

[ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [prəˈpoʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

Mr	.	Peterkin	,	with	instant	decision	,	proposed	they	should	try	something	else	.
先生	.	彼得金	,	和	立即的	决定	,	建议的	他们	应该	尝试	某物	别的	.

彼得金先生当即决定，提议他们应该尝试其他方法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['feri] ?

Why	should	not	they	take	their	luncheon	-	basket	across	some	ferry	?
为什么	应该	不是	他们	拿	他们的	午餐	-	篮子	穿过	一些	渡船	?

为什么他们不能带着午餐篮乘渡轮过去呢?

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['præktɪs] .

This	would	give	them	practice	.
这	会	给	他们	实践	.

这样可以让他们得到练习的机会。

[ðə; ði]['fæməli] ['heɪstɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

The	family	hastily	agreed	to	this	.
这	家庭	草草	同意	到	这	.

家人匆忙同意了。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ?

What	could	be	better	?
什么	可以	是	更好的	?

还有什么比这更好呢?

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]

They	went	to	the	baggage	-	office	,	but	found	their	basket	had	gone	in	the
他们	去	到	这	行李	-	办公室	,	但	成立	他们的	篮子	有	已消失	在	这

['sɛvən] . - [treɪn] !

7	.	35	train	!
7	.	-	火车	!

他们去了行李寄存处，却发现他们的篮子已经被7点35分的火车带走了!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] .

They	had	arrived	in	time	,	and	could	have	gone	too	.
他们	有	到达的	在	时间	,	和	可以	有	已消失	也	.

他们及时赶到，本来也可以一起走的。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tʃekt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	If	we	had	only	been	checked	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	如果	我们	有	仅有的	到过	已检查	!	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“要是我们当时接受过检查就好了！”彼得金太太惊呼道。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['mæstər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	baggage	-	master	,	showing	a	tender	interest	,	suggested	that	there	was	a
这	行李	-	掌握	,	显示	一个	投标	兴趣	,	建议	那	那里	曾是	一个

[treɪn] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] [æt; ət] [eɪt] ,

train	for	Plymouth	at	eight	,
火车	为了	普利茅斯	在	八	,

行李管理员带着几分关切，建议说八点有一趟开往普利茅斯的火车。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['guːsberi] [biːtʃ] ,

which	would	take	them	within	twelve	miles	of	Gooseberry	Beach	,
哪个	会	拿	他们	之内	十二	英里	的	醋栗	海滩	,

这将使他们距离鹅莓海滩不到十二英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] " [ə; eɪ] [tiːm] " [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] .

and	they	might	find	"	a	team	"	there	to	take	them	across	.
和	他们	可能	寻找	"	一个	团队	"	那里	到	拿	他们	穿过	.

他们或许能在那里找到“一个团队”带他们过去。

['sɑːləmən] [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Solomon	John	and	the	little	boys	were	delighted	with	the	suggestion	.
所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	是	高兴极了	和	这	建议	.

所罗门·约翰和小男孩们对这个建议非常高兴。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['plɪməθ] [rɑːk] , " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	We	could	see	Plymouth	Rock	,	"	said	Agamemnon	.
"	我们	可以	看	普利茅斯	岩石	,	"	说	阿伽门农	.

“我们可以看到普利茅斯岩，”阿伽门农说。

[bʌt; bət] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

But	hasty	action	would	be	necessary	.
但	仓促	行动	会	是	必要的	.

但必须迅速采取行动。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['kwɪkli] [prəʊ'kjʊəd] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] ,

Mr	.	Peterkin	quickly	procured	tickets	for	Plymouth	,
先生	.	彼得金	迅速地	采购	门票	为了	普利茅斯	,

彼得金先生很快弄到了去普利茅斯的车票。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [treɪn] .

and	no	official	objected	to	their	taking	the	8	A	.	M	.	train	.
和	不	官方的	反对	到	他们的	采取	这	8	一个	.	M	.	火车	.

没有官员反对他们乘坐早上 8 点的火车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .

They	were	all	safely	in	the	train	.
他们	是	全部	安全	在	这	火车	.

他们都安全上了火车。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [test] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən]

This	had	been	a	test	expedition	;	and	each	of	the	party	had	taken
这	有	到过	一个	测试	远征	;	和	每个	的	这	派对	有	已采取

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

这是一次试探性探险；探险队的每个人都带了些东西。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lɔːst][tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'membər] .

to	see	what	would	be	the	proportion	of	things	lost	to	those	remembered	.
到	看	什么	会	是	这	部分	的	事物	丢失的	到	那些	记得	.

看看遗失的事物与被记住的事物之间分别占多大比例。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [tuː] [ʌm'breləz] , [ˌægə'memnən][æn; ən]['ætləs][ænd; ənd]['spaɪglæs] ,

Mr	.	Peterkin	had	two	umbrellas	,	Agamemnon	an	atlas	and	spyglass	,
先生	.	彼得金	有	二	雨伞	,	阿伽门农	一个	图集	和	望远镜	,

彼得金先生有两把伞，阿伽门农有一本地图册和一副望远镜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [tuː] [kæts][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	the	little	boys	were	taking	down	two	cats	in	a	basket	.
和	这	小的	男孩们	是	采取	向下	二	猫	在	一个	篮子	.

小男孩们正用篮子装着两只猫往下抱。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [seɪf] .

All	were	safe	.
全部	是	安全的	.

所有人都很安全。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['plɪməθ] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	I	am	glad	we	have	decided	upon	Plymouth	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	是	高兴的	我们	有	决定	之上	普利茅斯	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我很高兴我们最终选择了普利茅斯，”彼得金先生说。

" [bɪˈfɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Before	seeing	the	pyramids	of	Egypt	we	certainly	ought	to	know	something	of
"	前	看到	这	金字塔	的	埃及	我们	当然	应该	到	知道	某物	的

['plɪməθ] [rɑːk] .

Plymouth	Rock	.
普利茅斯	岩石	.

“在参观埃及金字塔之前，我们当然应该了解一些关于普利茅斯岩的知识。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪt] ['ɔbilisks] ,

I	should	certainly	be	quite	ashamed	,	when	looking	at	their	great	obelisks	,
我	应该	当然	是	相当	羞愧	,	什么时候	寻找	在	他们的	伟大的	方尖碑	,

看到他们那些高耸的方尖碑，我确实应该感到非常羞愧。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɑːk] .

to	confess	that	I	had	never	seen	our	own	Rock	.
到	承认	那	我	有	绝不	已见	我们的	自己的	岩石	.

坦白说，我从未见过我们自己的岩石。

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɑːrti] .

"	The	conductor	was	attracted	by	this	interesting	party	.
"	这	导体	曾是	吸引	经过	这	有趣的	派对	.

指挥家被这个有趣的聚会吸引住了。

[wen] ['mɪstər] . [pɪˈtɜːrkɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [misˈteik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Mr	.	Peterkin	told	him	of	their	mistake	of	the	morning	,
什么时候	先生	.	彼得金	讲述	他	的	他们的	错误	的	这	早晨	,

当彼得金先生告诉他他们早上犯的错误时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['guːsberi] [biːtʃ] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp]

and	that	they	were	bound	for	Gooseberry	Beach	,	he	advised	them	to	stop
和	那	他们	是	边界	为了	醋栗	海滩	,	他	建议	他们	到	停止

[æt; ət] ['kɪŋstən] ,

at	Kingston	,
在	金斯顿	,

得知他们要去鹅莓海滩，他建议他们在金斯顿停留。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrər] [ðə; ði] [biːtʃ] .

a	station	nearer	the	beach	.
一个	车站	更近	这	海滩	.

离海滩更近的一个车站。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

They	would	have	but	four	miles	to	drive	,	and	a	reduction	could	be
他们	会	有	但	四	英里	到	驾驶	,	和	一个	减少	可以	是

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

effected	on	their	tickets	.
受影响	在	他们的	门票	.

他们只需行驶四英里，就能获得罚单减免。

[ðə; ði]['fæməli] [dɪˈmɜːd] .

The	family	demurred	.
这	家庭	拒绝	.

家属表示反对。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['plɪməθ] ?

Were	they	ready	now	to	give	up	Plymouth	?
是	他们	准备好	现在	到	给	向上	普利茅斯	?

他们现在准备放弃普利茅斯了吗?

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

They	would	lose	time	in	going	there	.
他们	会	失去	时间	在	去	那里	.

去那里会浪费时间。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] , [tuː] , [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] , [tuː; tə] ['vɪzɪt]

Solomon	**John**	**,**	**too**	**,**	**suggested**	**it**	**would**	**be**	**better**	**,**	**chronologically**	**,**	**to**	**visit**
所罗门	约翰	,	也	,	建议	它	会	是	更好的	,	按时间顺序	,	到	访问

['plɪməθ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

Plymouth	**on**	**their**	**return**	**from**	**Egypt**	**,**
普利茅斯	在	他们的	返回	从	埃及	,

所罗门·约翰也建议，从时间顺序上来说，最好在他们从埃及返回时再去普利茅斯。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [θɪŋz] .

after	**they**	**had**	**seen**	**the**	**earliest**	**things**	**.**
后	他们	有	已见	这	最早	事物	.

在他们见识过最早的事物之后。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['kɪŋstən] .

This	**decided**	**them**	**to**	**stop**	**at**	**Kingston**	**.**
这	决定	他们	到	停止	在	金斯顿	.

这决定让他们在金斯顿停留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] [noʊ]['ɑːmnɪbəs][nɔːr] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['guːsberi] .

But	**they**	**found**	**here**	**no**	**omnibus**	**nor**	**carriage**	**to**	**take**	**them**	**to**	**Gooseberry**	**.**
但	他们	成立	这里	不	综合	也不	运输	到	拿	他们	到	醋栗	.

但是他们在这里既没有公共汽车也没有四轮马车可以带他们去鹅莓镇。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

The	**station**	**-**	**master**	**was**	**eager**	**to**	**assist**	**them**	**,**
这	车站	-	掌握	曾是	渴望的	到	协助	他们	,

站长很乐意帮助他们。

[ænd; ənd] [went] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['wægən] .

and	**went**	**far**	**and**	**near**	**in**	**search**	**of**	**some**	**sort**	**of**	**wagon**	**.**
和	去	远的	和	靠近	在	搜索	的	一些	种类	的	车皮	.

他们四处奔波，寻找某种马车。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər][læst] ['piːnʌt] ,

Hour	**after**	**hour**	**passed**	**away**	**,**	**the**	**little**	**boys**	**had**	**shared**	**their**	**last**	**peanut**	**,**
小时	后	小时	通过了	离开	,	这	小的	男孩们	有	共享	他们的	最后的	花生	,

时间一分一秒地过去，小男孩们分享了最后一颗花生。

[ænd; ənd] [gluːm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fæməli] ,

and	**gloom**	**was**	**gathering**	**over**	**the**	**family**	**,**
和	愁云	曾是	采集	超过	这	家庭	,

阴霾笼罩着整个家庭。

[wen] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɝz]

when	**Solomon**	**John**	**came**	**into**	**the**	**station**	**to**	**say**	**there**	**was**	**a**	**photographer's**
什么时候	所罗门	约翰	来了	进入	这	车站	到	说	那里	曾是	一个	摄影师的

[kɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

cart	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
大车	在	这	其他	边	的	这	路	.

所罗门·约翰来到车站说，马路对面有一辆摄影师的推车。

[wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Would	**not**	**this**	**be**	**a**	**good**	**chance**	**to**	**have**	**their**	**photographs**	**taken**	**for**	**their**
会	不是	这	是	一个	好的	机会	到	有	他们的	照片	已采取	为了	他们的

[frendz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ?

friends	**before**	**leaving**	**for**	**Egypt**	**?**
朋友们	前	离开	为了	埃及	?

这难道不是一个让他们在去埃及之前给朋友们拍些照片的好机会吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [riː'ænimeitid] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ,

The	idea	reanimated	the	whole	party	,	and	they	made	their	way	to	the	cart	,
这	主意	复活	这	所有的	派对	,	和	他们	制成	他们的	方式	到	这	大车	,

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	into	it	,
和	进入	它	,

这个想法让所有人都重新振作起来，他们走向马车，然后钻了进去。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

as	the	door	was	open	.
作为	这	门	曾是	打开	.

因为门是开着的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [fə'tɑːgrəfər] [ðer; ðər] .

There	was	,	however	,	no	photographer	there	.
那里	曾是	,	然而	,	不	摄影师	那里	.

然而，现场并没有摄影师。

[ˌægə'memnən][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

Agamemnon	tried	to	remember	what	he	had	read	of	photography	.
阿伽门农	尝试	到	记住	什么	他	有	读	的	摄影	.

阿伽门农努力回想他读过的关于摄影学的知识。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['pɪktʃər] .

As	all	the	materials	were	there	,	he	might	take	the	family's	picture	.
作为	全部	这	材料	是	那里	,	他	可能	拿	这	家庭的	图片	.

既然所有材料都齐了，他或许会给全家拍张合影。

[ðer; ðər] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

There	would	indeed	be	a	difficulty	in	introducing	his	own	.
那里	会	的确	是	一个	困难	在	介绍	他的	自己的	.

引入他自己的理念确实会存在困难。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['fæməli] [gruːp] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Solomon	John	suggested	they	might	arrange	the	family	group	,	leaving	a	place	for	him	.
所罗门	约翰	建议	他们	可能	安排	这	家庭	团体	,	离开	一个	地方	为了	他	.

所罗门·约翰建议他们可以安排家庭组，给他留个位置。

[ðen] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['heɪstɪli] ,

Then	,	when	all	was	ready	,	he	could	put	the	curtain	over	the	box	,	take	his	place	hastily	,
然后	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	可以	放	这	窗帘	超过	这	盒子	,	拿	他的	地方	草草	,

然后，一切准备就绪后，他就可以把帘子盖在箱子上，匆匆坐到自己的位置上。

[ðen] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .

then	pull	away	the	curtain	by	means	of	a	string	.
然后	拉	离开	这	窗帘	经过	方法	的	一个	细绳	.

然后拉起绳子把窗帘拉开。

[ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [felt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

And	Solomon	John	began	to	look	around	for	a	string	while	the	little	boys	felt	in	their	pockets	.
和	所罗门	约翰	开始	到	看	大约	为了	一个	细绳	尽管	这	小的	男孩们	毛毡	在	他们的	口袋	.

所罗门·约翰开始四处寻找绳子，而小男孩们则在口袋里摸索。

[ˌægə'memnən][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bæk] .

Agamemnon	**did**	**not**	**exactly**	**see**	**how**	**they**	**could**	**get**	**the**	**curtain**	**back**	**.**
阿伽门农	做过	不是	确切地	看	如何	他们	可以	得到	这	窗帘	后退	.

阿伽门农不太明白他们该如何才能把帷幔取回来。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**thought**	**this**	**of**	**little**	**importance**	**.**
先生	.	彼得金	想法	这	的	小的	重要性	.

彼得金先生认为这件事无关紧要。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][sɪt][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['trævəlɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

They	**would**	**all**	**be**	**glad**	**to**	**sit**	**some**	**time**	**after**	**travelling**	**so**	**long**	**.**
他们	会	全部	是	高兴的	到	坐	一些	时间	后	旅行	所以	长的	.

长途跋涉之后，他们都很乐意坐下来休息一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [sæt][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

And	**the**	**longer**	**they**	**sat**	**the**	**better**	**for**	**the**	**picture**	**,**
和	这	更长	他们	卫星	这	更好的	为了	这	图片	,

他们坐得越久，照片效果越好。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	**perhaps**	**somebody**	**would**	**come**	**along**	**in**	**time**	**to**	**put**	**back**	**the**	**curtain**	**.**
和	也许	某人	会	来	沿着	在	时间	到	放	后退	这	窗帘	.

或许会有人及时出现，把窗帘重新拉上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [gruːp] .

They	**began**	**to**	**arrange**	**the**	**group**	**.**
他们	开始	到	安排	这	团体	.

他们开始安排小组成员。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**were**	**placed**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**sitting**	**down**	**.**
先生	.	和	太太	.	彼得金	是	放置	在	这	中间	,	坐着	向下	.

彼得金夫妇被安排坐在中间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Elizabeth	**Eliza**	**stood**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boys**	**knelt**	**in**	**front**	**with**	**the**
伊丽莎白	伊丽莎	站立	在后面	他们	,	和	这	小的	男孩们	跪下	在	正面	和	这

['bæskɪt] [ʌv; əv][kæts] .

basket	**of**	**cats**	**.**
篮子	的	猫	.

伊丽莎白·伊丽莎站在他们身后，小男孩们抱着装满猫的篮子跪在前面。

['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][ˌægə'memnən][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd] , [ˌægə'memnən] ['liːnɪŋ]

Solomon	**John**	**and**	**Agamemnon**	**were**	**also**	**to**	**stand**	**behind**	**,**	**Agamemnon**	**leaning**
所罗门	约翰	和	阿伽门农	是	还	到	站立	在后面	,	阿伽门农	倾斜

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ʃoʊldər] .

over	**his**	**father's**	**shoulder**	**.**
超过	他的	父亲的	肩膀	.

所罗门、约翰和阿伽门农也站在后面，阿伽门农倚在父亲的肩膀上。

['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz][stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [hɪm'self]

Solomon	**John**	**was**	**still**	**looking**	**around**	**for**	**a**	**string**	**when**	**the**	**photographer**	**himself**
所罗门	约翰	曾是	仍然	寻找	大约	为了	一个	细绳	什么时候	这	摄影师	他自己

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

所罗门·约翰还在四处寻找绳子的时候，摄影师本人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**much**	**surprised**	**to**	**find**	**a**	**group**	**all**	**ready**	**for**	**him**	**.**
他	曾是	很多	惊讶	到	寻找	一个	团体	全部	准备好	为了	他	.

他非常惊讶地发现已经有一群人等着他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] ,

He	had	gone	off	that	morning	for	a	short	holiday	,
他	有	已消失	离开	那	早晨	为了	一个	短的	假期	,

他那天早上出发去度个短假，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fæməli] ,

but	was	not	unwilling	to	take	the	family	,
但	曾是	不是	不情愿	到	拿	这	家庭	,

但他并不不愿意收留这家人。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

especially	when	he	heard	they	were	soon	going	to	Egypt	.
尤其	什么时候	他	听到	他们	是	很快	去	到	埃及	.

尤其是当他听说他们很快就要去埃及的时候。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

He	approved	of	the	grouping	made	by	the	family	,
他	得到正式认可的	的	这	分组	制成	经过	这	家庭	,

他赞同家族做出的分组决定。

[bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɔːl][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

but	suggested	that	their	eyes	should	not	all	be	fixed	upon	the	same	spot	.
但	建议	那	他们的	眼睛	应该	不是	全部	是	固定的	之上	这	相同的	点	.

但建议大家不要把目光都集中在同一个地方。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

Before	the	pictures	were	finished	,
前	这	图片	是	完成的	,

照片拍摄完成之前，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk]

the	station	-	master	came	to	announce	that	two	carriages	were	found	to	take
这	车站	-	掌握	来了	到	宣布	那	二	马车	是	成立	到	拿

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] ['guːsberi] [biːtʃ] .

the	party	to	Gooseberry	Beach	.
这	派对	到	醋栗	海滩	.

车站站长前来宣布，已找到两辆马车，可以载着一行人前往鹅莓海滩。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [let] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ;

"	There	is	no	hurry	,	"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	Let	the	pictures	be	finished	;
"	那里	是	不	匆忙	,	"	说	先生	.	彼得金	,	"	让	这	图片	是	完成的	;

“不着急，”彼得金先生说，“先把画画完再说吧；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

they	have	made	us	wait	,	we	can	keep	them	waiting	as	long	as	we
他们	有	制成	我们	等待	,	我们	能	保持	他们	等待	作为	长的	作为	我们

[pliːz] .

please	.
请	.

他们让我们等了，我们可以让他们等多久就等多久。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	The	result	,	indeed	,	was	very	satisfactory	.
"	这	结果	,	的确	,	曾是	非常	令人满意的	.

“结果确实非常令人满意。”

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [gruːp] .

The	photographer	pronounced	it	a	remarkably	fine	group	.
这	摄影师	发音	它	一个	非常	美好的	团体	.

摄影师称赞这是一组非常优秀的照片。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] .

Elizabeth	**Eliza's**	**eyes**	**were**	**lifted**	**to**	**the**	**heavens**	**perhaps**	**a**	**little**	**too**	**high**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎的	眼睛	是	抬起	到	这	天	也许	一个	小的	也	高的	.

伊丽莎白·伊丽莎的目光仰望着天空，或许抬得有点太高了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It	**gave**	**her**	**a**	**rapt**	**expression**	**not**	**customary**	**with**	**her**	**;**
它	给予	她	一个	欣喜若狂	表达	不是	习惯	和	她	;

她脸上露出了难得一见的专注神情；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**thought**	**she**	**might**	**look**	**in**	**that**	**way**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**
但	先生	.	彼得金	想法	她	可能	看	在	那	方式	在	这	在场	的	这

[sfɪŋks] .

Sphinx	**.**
狮身人面像	.

但彼得金先生认为，在斯芬克斯面前，她可能会露出那种表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] ,

It	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**a**	**number**	**of**	**copies**	**,**
它	曾是	必要的	到	有	一个	数字	的	副本	,

需要准备若干份副本。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ;

to	**satisfy**	**all**	**the**	**friends**	**left**	**behind**	**when**	**they**	**should**	**go**	**to**	**Egypt**	**;**
到	满足	全部	这	朋友们	左边	在后面	什么时候	他们	应该	去	到	埃及	;

为了让所有留在埃及的朋友们满意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	**it**	**certainly**	**would**	**not**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**come**	**again**	**so**	**great**	**a**	**distance**
和	它	当然	会	不是	是	值得	尽管	到	来	再次	所以	伟大的	一个	距离

[fɔːr; fər] [mɔːr] .

for	**more**	**.**
为了	更多的	.

而且，为了更多东西再次远道而来，肯定是不值得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [left] ['kɪŋstən] .

It	**was**	**therefore**	**a**	**late**	**hour**	**when**	**they**	**left**	**Kingston**	**.**
它	曾是	所以	一个	晚的	小时	什么时候	他们	左边	金斯顿	.

因此，他们离开金斯顿时已经是深夜了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [tuː] ['kærɪdʒɪz] .

It	**took**	**some**	**time**	**to**	**arrange**	**the**	**party**	**in**	**two**	**carriages**	**.**
它	采取	一些	时间	到	安排	这	派对	在	二	马车	.

安排聚会用两辆马车花了不少时间。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌn] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Mr	**.**	**Peterkin**	**ought**	**to**	**be**	**in**	**one**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**in**	**the**	**other**	**;**
先生	.	彼得金	应该	到	是	在	一	,	太太	.	彼得金	在	这	其他	;

彼得金先生应该住一间，彼得金太太应该住另一间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

but	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**divide**	**the**	**little**	**boys**	**,**
但	它	曾是	难的	到	划分	这	小的	男孩们	,

但要把这些小男孩们分开却很困难。

[æz; əz][ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .

as	**all**	**wished**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**cats**	**.**
作为	全部	希望	到	拿	收费	的	这	猫	.

因为所有人都想照顾这些猫。

[ðə; ði] [draɪv] , [tuː] , [pruːvd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , — [sɪks] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

The	drive	,	too	,	proved	longer	than	was	expected	,	—	six	miles	instead	of	four	.
这	驾驶	,	也	,	已证实	更长	比	曾是	预期的	,	—	六	英里	反而	的	四	.

实际行驶距离也比预期的要长——六英里而不是四英里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['kʌzənz] [dɔːr] , [ðə; ði] " [bɑːrdʒ] " [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

When	they	reached	their	cousin's	door	,	the	"	barge	"	was	already	standing	there	.
什么时候	他们	达到	他们的	表亲	门	,	这	"	驳船	"	曾是	已经	常设	那里	.

当他们到达表兄家门口时，“驳船”已经停在那里了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	It	has	brought	our	luncheon	-	basket	!	"	exclaimed	Solomon	John	.
"	它	有	带来	我们的	午餐	-	篮子	!	"	惊呼	所罗门	约翰	.

“它把我们的午餐篮送来了！”所罗门·约翰惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌægə'memnən] , " [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	of	it	,	"	said	Agamemnon	,	"	for	I	feel	hungry	enough	for	it	.
"	我	是	高兴的	的	它	,	"	说	阿伽门农	,	"	为了	我	感觉	饥饿的	足够的	为了	它	.

“我很高兴，”阿伽门农说，“因为我感觉自己非常渴望它。”

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	pulled	out	his	watch	.
"	他	拉	出去	他的	手表	.

他掏出了手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] !

It	was	three	o'clock	!
它	曾是	三	点钟	!

当时是三点钟！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] " [bɑːrdʒ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

This	was	indeed	the	"	barge	,	"	but	it	had	come	for	their	return	.
这	曾是	的确	这	"	驳船	,	"	但	它	有	来	为了	他们的	返回	.

这的确是那艘“驳船”，但它是来接他们返回的。

[ðə; ði] ['guːsberi] ['kʌznz] , [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'spektɪd] ,

The	Gooseberry	cousins	,	much	bewildered	that	the	family	did	not	arrive	at	the	time	expected	,
这	醋栗	表兄弟姐妹	,	很多	困惑	那	这	家庭	做过	不是	到达	在	这	时间	预期的	,

鹅莓家的表亲们对家人没有按预期时间到达感到非常困惑。

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['kaʊntərmænd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forgotten	to	send	to	countermand	it	.
有	被遗忘的	到	发送	到	撤销	它	.

忘记发送撤销通知了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bɑːrdʒ] " ['draɪvər] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ,

And	the	"	barge	"	driver	,	supposing	the	family	had	arrived	by	the	other	station	,
和	这	"	驳船	"	司机	,	假如	这	家庭	有	到达的	经过	这	其他	车站	,

而“驳船”司机，假设这家人是从另一个车站到达的，

[hæd; həd]['teɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['guːsberi] ['kʌznz] .

had	taken	occasion	to	bring	up	the	lunch	-	basket	,	as	it	was	addressed	to	the	Gooseberry	cousins	.
有	已采取	场合	到	带来	向上	这	午餐	-	篮子	,	作为	它	曾是	已解决	到	这	醋栗	表兄弟姐妹	.

借此机会提到了午餐篮，因为它是寄给鹅莓表亲的。

[ðə; ði] ['kʌznz] [flɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

The	cousins	flocked	out	to	meet	them	.
这	表兄弟姐妹成群结队的		出去	到	见面	他们	.

表兄弟姐妹们纷纷出来迎接他们。

" [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

"	What	had	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ?

What	had	delayed	them	?
什么	有	延迟	他们	?

是什么耽搁了他们?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [læst] .

They	were	glad	to	see	them	at	last	.
他们	是	高兴的	到	看	他们	在	最后的	.

他们终于见到他们，很高兴。

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	Mrs	.	Peterkin	,	when	she	understood	the	state	of	the	case	,
"	太太	.	彼得金	,	什么时候	她	理解	这	状态	的	这	案件	,

“彼得金夫人了解了案情之后，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] " [bɑːrdʒ] " [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

insisted	upon	getting	directly	into	the	"	barge	"	to	return	,
坚持	之上	获得	直接地	进入	这	"	驳船	"	到	返回	,

坚持要直接登上“驳船”返回，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['draɪvər] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [sper] .

although	the	driver	said	there	would	be	a	few	moments	to	spare	.
虽然	这	司机	说	那里	会	是	一个	很少	时刻	到	空闲的	.

虽然司机说还有几分钟的空闲时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] ,

Some	of	the	cousins	busied	themselves	in	opening	the	luncheon	-	basket	,
一些	的	这	表兄弟姐妹	忙碌	他们自己	在	开幕	这	午餐	-	篮子	,

一些表兄弟姐妹忙着打开午餐篮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [daʊn]

and	a	part	led	the	little	boys	and	Agamemnon	and	Solomon	John	down
和	一个	部分	引领	这	小的	男孩们	和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

upon	the	beach	in	front	of	the	house	;
之上	这	海滩	在	正面	的	这	房子	;

一部分人带领着小男孩们、阿伽门农和所罗门·约翰来到房子前的海滩上；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

there	would	be	a	few	moments	for	a	glance	at	the	sea	.
那里	会	是	一个	很少	时刻	为了	一个	瞥一眼	在	这	海	.

会有片刻时间可以瞥一眼大海。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ventʃərd] [ɪn][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Indeed	,	the	little	boys	ventured	in	their	India	-	rubber	boots	to	wade	in	a	little
的确	,	这	小的	男孩们	冒险	在	他们的	印度	-	橡皮	靴子	到	涉水	在	一个	小的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

事实上，小男孩们穿着橡胶靴，冒险涉水走了一小段路。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] .

as	the	tide	was	low	.
作为	这	潮	曾是	低的	.

当时正值退潮期。

[ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [wɔːkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	Agamemnon	and	Solomon	John	walked	to	look	at	a	boat	that	was
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	步行	到	看	在	一个	船	那	曾是

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

drawn	up	on	the	beach	,
绘制	向上	在	这	海滩	,

于是阿伽门农和所罗门·约翰走到岸边，去看一艘停靠在沙滩上的船。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['præktɪs] ,

and	got	into	it	and	out	of	it	for	practice	,
和	得到	进入	它	和	出去	的	它	为了	实践	,

为了练习，我反复进行练习，一会儿进去，一会儿出来。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

till	they	were	all	summoned	back	to	the	house	.
直到	他们	是	全部	被召唤	后退	到	这	房子	.

直到他们全部被召回房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm][tuː; tə][goʊ] .

It	was	indeed	time	to	go	.
它	曾是	的确	时间	到	去	.

确实到了该走的时候了。

[ðə; ði] ['guːsberi] ['kʌznz] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['lʌntʃən] ,

The	Gooseberry	cousins	had	got	out	the	luncheon	,
这	醋栗	表兄弟姐妹	有	得到	出去	这	午餐	,

鹅莓家的表亲们已经拿出了午餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

and	had	tried	to	persuade	the	family	to	spend	the	night	.
和	有	尝试	到	说服	这	家庭	到	花费	这	夜晚	.

他曾试图说服这家人留宿一晚。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪ'klerd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Mrs	.	Peterkin	declared	this	would	be	impossible	.
太太	.	彼得金	声明	这	会	是	不可能的	.

彼得金夫人断言这是不可能的。

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

They	never	had	done	such	a	thing	.
他们	绝不	有	完毕	这样的	一个	事物	.

他们从未做过这样的事。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɔːf] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

So	they	went	off	,	eating	their	luncheon	as	they	went	,
所以	他们	去	离开	,	吃	他们的	午餐	作为	他们	去	,

于是他们边走边吃午饭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]

the	little	boys	each	with	a	sandwich	in	one	hand	and	a	piece	of	cake	in	the
这	小的	男孩们	每个	和	一个	三明治	在	一	手	和	一个	片	的	蛋糕	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

小男孩们一手拿着三明治，一手拿着蛋糕。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ɔ:r] [lu:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

Mrs	.	Peterkin	was	sure	they	should	miss	the	train	or	lose	some	of	the	party	.
太太	.	彼得金	曾是	当然	他们	应该	错过	这	火车	或者	失去	一些	的	这	派对	.

彼得金太太确信他们会错过火车或者错过部分聚会。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] :

No	,	it	was	a	great	success	;	for	all	,	and	more	than	all	,	were	found	in	the	train	:
不	,	它	曾是	一个	伟大的	成功	;	为了	全部	,	和	更多的	比	全部	,	是	成立	在	这	火车	:

不，这是一次巨大的成功；因为所有人，甚至更多的人，都在火车上找到了：

[slʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kæts] .

slung	over	the	arm	of	one	of	the	little	boys	was	found	the	basket	containing	the	cats	.
吊着	超过	这	手臂	的	一	的	这	小的	男孩们	曾是	成立	这	篮子	包含	这	猫	.

人们在一个小男孩的胳膊上发现了装有猫的篮子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kæts] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .

They	were	to	have	left	the	cats	,	but	in	their	haste	had	brought	them	away	again	.
他们	是	到	有	左边	这	猫	,	但	在	他们的	匆忙	有	带来	他们	离开	再次	.

他们原本打算把猫留下，但匆忙之中又把它们带走了。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [bɔ:t] ,

This	discovery	was	made	in	a	search	for	the	tickets	which	Elizabeth	Eliza	had	bought	,
这	发现	曾是	制成	在	一个	搜索	为了	这	门票	哪个	伊丽莎白	伊丽莎	有	买	,

这一发现是在寻找伊丽莎白·伊丽莎购买的机票时偶然发现的。

['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] .

early	in	the	morning	,	to	go	and	return	;	they	were	needed	now	for	return	.
早期的	在	这	早晨	,	到	去	和	返回	;	他们	是	需要	现在	为了	返回	.

清晨出发，然后返回；现在需要他们返回。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

She	was	sure	she	had	given	them	to	her	father	.
她	曾是	当然	她	有	给定	他们	到	她	父亲	.

她确信自己已经把那些东西给了她父亲。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ['tɪkɪts] .

Mrs	.	Peterkin	supposed	that	Mr	.	Peterkin	must	have	changed	them	for	the	Kingston	tickets	.
太太	.	彼得金	据称	那	先生	.	彼得金	必须	有	已更改	他们	为了	这	金斯顿	门票	.

彼得金太太猜测，彼得金先生一定是把它们换成了去金斯顿的机票。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [felt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [,ægə'memnən] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [ɪn] [ðerz] .

The	little	boys	felt	in	their	pockets	,	Agamemnon	and	Solomon	John	in	theirs	.
这	小的	男孩们	毛毡	在	他们的	口袋	,	阿伽门农	和	所罗门	约翰	在	他们的	.

小男孩们摸了摸自己的口袋，阿伽门农和所罗门·约翰也摸了摸。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:]

In	the	excitement	,	Mrs	.	Peterkin	insisted	upon	giving	up	her	copy	of	their	new
在	这	激动	,	太太	.	彼得金	坚持	之上	给予	向上	她	复制	的	他们的	新的

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

兴奋之余，彼得金太太坚持要把她那张新照片的复印件交出去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	could	not	be	satisfied	till	the	conductor	had	punched	it	.
和	可以	不是	是	使满意	直到	这	导体	有	拳击	它	.

直到列车员打了个响指，他才肯罢休。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['læpɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz][hænd] - [bæg] .

At	last	the	tickets	were	found	in	the	outer	lappet	of	Elizabeth	Eliza's	hand	-	bag	.
在	最后的	这	门票	是	成立	在	这	外	垂片	的	伊丽莎白	伊丽莎的	手	-	包	.

最后，人们在伊丽莎白·伊丽莎的手提包外侧翻盖里找到了票根。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑ:rt] .

She	had	looked	for	them	in	the	inner	part	.
她	有	看起来	为了	他们	在	这	内	部分	.

她在里面找过它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['ventʃərd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [hoʊl]

It	was	after	this	that	Mr	.	Peterkin	ventured	to	pronounce	the	whole
它	曾是	后	这	那	先生	.	彼得金	冒险	到	发音	这	所有的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sək'ses] .

expedition	a	success	.
远征	一个	成功	.

此后，彼得金先生才大胆地宣布整个探险取得了成功。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

To	be	sure	,	they	had	not	passed	the	day	at	the	beach	,
到	是	当然	,	他们	有	不是	通过了	这	天	在	这	海滩	,

当然，他们并没有在海滩上度过一整天。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [si:n] [ðer; ðər] ['kʌznz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]

and	had	scarcely	seen	their	cousins	;	but	their	object	had	been	to
和	有	几乎	已见	他们的	表兄弟姐妹	;	但	他们的	目的	有	到过	到

['præktɪs] ['trævəlɪŋ] ,

practise	travelling	,
实践	旅行	,

他们几乎没见过自己的表亲；但他们的目的是练习旅行。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

and	surely	they	had	been	travelling	all	day	.
和	一定	他们	有	到过	旅行	全部	天	.

他们肯定已经奔波了一整天。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [si:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

Elizabeth	Eliza	had	seen	the	sea	,	or	thought	she	had	.
伊丽莎白	伊丽莎	有	已见	这	海	,	或者	想法	她	有	.

伊丽莎白·伊丽莎见过大海，或者说，她以为自己见过大海。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌznz] [ænd; ənd]

She	was	not	sure	—	she	had	been	so	busy	explaining	to	the	cousins	and
她	曾是	不是	当然	—	她	有	到过	所以	忙碌的	解释	到	这	表兄弟姐妹	和

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

showing	the	photographs	.
显示	这	照片	.

她不太确定——她一直忙着向表兄弟姐妹们解释和展示照片。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Agamemnon	**was**	**sorry**	**she**	**had**	**not**	**walked**	**with**	**them**	**to**	**the**	**beach**	**,**
阿伽门农	曾是	对不起	她	有	不是	步行	和	他们	到	这	海滩	,

阿伽门农很后悔她没有和他们一起去海滩。

[ænd; ənd] [traɪd] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	**tried**	**getting**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**.**
和	尝试	获得	在	和	出去	的	这	船	.

并尝试上下船。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [rɪg'retɪd] [ðɪs] .

Elizabeth	**Eliza**	**regretted**	**this**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	后悔	这	.

伊丽莎白·伊丽莎对此感到后悔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Of	**course**	**it**	**was**	**not**	**the**	**same**	**as**	**getting**	**into**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**sea**	**,**
的	课程	它	曾是	不是	这	相同的	作为	获得	进入	一个	船	在	这	海	,

当然，这和乘船出海是不一样的。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːblɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [step] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪər]

where	**it**	**would**	**be**	**wobbling**	**more**	**,**	**but**	**the**	**step**	**must**	**have**	**been**	**higher**
在哪里	它	会	是	摇晃	更多的	,	但	这	步	必须	有	到过	更高

[frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .

from	**the**	**sand**	**.**
从	这	沙	.

如果台阶离沙地更高，它应该会晃动得更厉害。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

Solomon	**John**	**said**	**there**	**was**	**some**	**difficulty**	**.**
所罗门	约翰	说	那里	曾是	一些	困难	.

所罗门·约翰说遇到了一些困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ɪn] ['getɪŋ]

He	**had**	**jumped**	**in**	**,**	**but**	**was**	**obliged**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**side**	**in**	**getting**
他	有	跳了起来	在	,	但	曾是	有义务	到	拿	抓住	的	这	边	在	获得

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他跳了进去，但出来时不得不抓住船舷。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] .

The	**little**	**boys**	**were**	**much**	**encouraged**	**by**	**their**	**wade**	**into**	**the**	**tide**	**.**
这	小的	男孩们	是	很多	鼓励	经过	他们的	涉水	进入	这	潮	.

小男孩们涉水进入海水中，受到了极大的鼓舞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðə; ði] [splæʃ] [keɪm] ,

They	**had**	**been**	**a**	**little**	**frightened**	**at**	**first**	**when**	**the**	**splash**	**came**	**,**
他们	有	到过	一个	小的	害怕	在	第一的	什么时候	这	溅	来了	,

水花溅起时，他们起初有点害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪn] [loʊ] .

but	**the**	**tide**	**had**	**been**	**low**	**.**
但	这	潮	有	到过	低的	.

但当时正值退潮期。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [kən'tɪnjuːd] , [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] .

On	**the**	**whole**	**,**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**continued**	**,**	**things**	**had**	**gone**	**well**	**.**
在	这	所有的	,	先生	.	彼得金	持续	,	事物	有	已消失	出色地	.

彼得金先生接着说，总的来说，事情进展顺利。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

Even	the	bringing	back	of	the	cats	might	be	considered	a	good	omen	.
甚至	这	带来	后退	的	这	猫	可能	是	经过考虑的	一个	好的	预兆	.

甚至把猫带回来也可能被视为一个好兆头。

[kæts][wɜ:r; wər] ['wə:ʃip] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][pɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Cats	were	worshipped	in	Egypt	,	and	they	ought	not	to	have	tried	to	part	with	them	.
猫	是	崇拜	在	埃及	,	和	他们	应该	不是	到	有	尝试	到	部分	和	他们	.

猫在埃及备受崇拜，他们不应该试图与猫分离。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][kæts] .

He	was	glad	they	had	brought	the	cats	.
他	曾是	高兴的	他们	有	带来	这	猫	.

他很高兴他们带来了猫。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋstən] ['steɪʃ(ə)n] .

They	gave	the	little	boys	an	interest	in	feeding	them	while	they	were	waiting	at	the	Kingston	station	.
他们	给予	这	小的	男孩们	一个	兴趣	在	喂养	他们	尽管	他们	是	等待	在	这	金斯顿	车站	.

在金斯顿车站候车时，他们让小男孩们对喂食产生了兴趣。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] ['oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Their	adventures	were	not	quite	over	,	as	the	station	was	crowded	when	they	reached	Boston	.
他们的	冒险	是	不是	相当	超过	,	作为	这	车站	曾是	挤	什么时候	他们	达到	波士顿	.

他们的冒险之旅还没有完全结束，因为他们到达波士顿时，车站里人山人海。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

A	military	company	had	arrived	from	the	South	and	was	received	by	a	procession	.
一个	军队	公司	有	到达的	从	这	南	和	曾是	已收到	经过	一个	游行	.

一支来自南方的军事连队抵达，受到了仪仗队的迎接。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] ,

A	number	of	distinguished	guests	also	were	expected	,
一个	数字	的	杰出的	客人	还	是	预期的	,

预计还将有多位贵宾出席。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	the	Peterkins	found	it	difficult	to	procure	a	carriage	.
和	这	彼得金斯	成立	它	难的	到	采购	一个	运输	.

彼得金一家很难弄到一辆马车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

They	had	determined	to	take	a	carriage	,
他们	有	决定	到	拿	一个	运输	,

他们决定乘马车出行。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['i:vnɪŋ] [treɪn] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

so	that	they	might	be	sure	to	reach	their	own	evening	train	in	season	.
所以	那	他们	可能	是	当然	到	抵达	他们的	自己的	晚上	火车	在	季节	.

这样他们就能确保在旺季赶上自己的晚班火车。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['empti] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

At	last	Mr	.	Peterkin	discovered	one	that	was	empty	,	standing	at	the	end	of
在	最后的	先生	.	彼得金	发现	一	那	曾是	空的	,	常设	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

a	long	line	.
一个	长的	线	.

最后，彼得金先生在长长的队伍末尾发现了一个空位。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	would	be	room	for	Mrs	.	Peterkin	,	Elizabeth	Eliza	,	himself	,	and	the
那里	会	是	房间	为了	太太	.	彼得金	,	伊丽莎白	伊丽莎	,	他自己	,	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

房间里可以容纳彼得金太太、伊丽莎白·伊丽莎、他自己和几个小男孩。

[ænd; ənd][,ægə'memnən][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp]

and	Agamemnon	and	Solomon	John	agreed	to	walk	behind	in	order	to	keep
和	阿伽门农	和	所罗门	约翰	同意	到	走	在后面	在	命令	到	保持

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .

the	carriage	in	sight	.
这	运输	在	视线	.

为了不让马车偏离视线，阿伽门农和所罗门·约翰同意跟在后面走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][soʊ] [sloʊ] [ə; eɪ]

But	they	were	much	disturbed	when	they	found	they	were	going	at	so	slow	a
但	他们	是	很多	不安	什么时候	他们	成立	他们	是	去	在	所以	慢的	一个

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

但当他们发现自己行进速度如此缓慢时，他们感到非常沮丧。

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪn][veɪn] .

Mr	.	Peterkin	called	to	the	coachman	in	vain	.
先生	.	彼得金	称为	到	这	马车夫	在	徒劳	.

彼得金先生徒劳地呼唤着马车夫。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

He	soon	found	that	they	had	fallen	into	the	line	of	the	procession	,
他	很快	成立	那	他们	有	倒下	进入	这	线	的	这	游行	,

他很快发现他们已经混入了游行队伍中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] .

and	the	coachman	was	driving	slowly	on	behind	the	other	carriages	.
和	这	马车夫	曾是	驾驶	缓慢地	在	在后面	这	其他	马车	.

车夫驾着马车缓缓地跟在其他马车后面。

[ɪn] [veɪn] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] .

In	vain	Mr	.	Peterkin	tried	to	attract	the	driver's	attention	.
在	徒劳	先生	.	彼得金	尝试	到	吸引	这	司机	注意力	.

彼得金先生徒劳地试图引起司机的注意。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	put	his	head	out	of	one	window	after	another	,
他	放	他的	头	出去	的	一	窗户	后	其他	,

他把头伸出一个又一个窗户，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

but	only	to	receive	the	cheers	of	the	populace	ranged	along	the	sidewalk	.
但	仅有的	到	收到	这	干杯	的	这	民众	范围	沿着	这	人行道	.

但却只换来沿人行道列队的民众的欢呼声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

He	opened	the	window	behind	the	coachman	and	pulled	his	coat	.
他	打开	这	窗户	在后面	这	马车夫	和	拉	他的	外套	.

他打开车夫身后的窗户，拉起外套。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

But	the	cheering	was	so	loud	that	he	could	not	make	himself	heard	.
但	这	欢呼	曾是	所以	大声	那	他	可以	不是	制作	他自己	听到	.

但是欢呼声太大了，他根本听不到自己的声音。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

He	tried	to	motion	to	the	coachman	to	turn	down	one	of	the	side	streets	,
他	尝试	到	运动	到	这	马车夫	到	转动	向下	一	的	这	边	街道	,

他试图示意马车夫拐进一条小路，

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [ðə; ði]['draɪvər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

but	in	answer	the	driver	pointed	out	with	his	whip	the	crowds	of	people	.
但	在	回答	这	司机	尖	出去	和	他的	鞭	这	人群	的	人们	.

但司机却用鞭子指向人群作为回应。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn'diːd] ,

Mr	.	Peterkin	,	indeed	,
先生	.	彼得金	,	的确	,

彼得金先生，确实如此。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [fɪld]

saw	it	would	be	impossible	to	make	their	way	through	the	throng	that	filled
锯	它	会	是	不可能的	到	制作	他们的	方式	通过	这	人群	那	已填

['evri] [saɪd] [striːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst] .

every	side	street	which	they	crossed	.
每一个	边	街道	哪个	他们	交叉	.

他们发现，无论走到哪条小街，都挤满了人，根本无法穿过。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən]

Mrs	.	Peterkin	looked	out	of	the	back	window	for	Agamemnon	and	Solomon
太太	.	彼得金	看起来	出去	的	这	后退	窗户	为了	阿伽门农	和	所罗门

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

彼得金太太从后窗向外望去，寻找阿伽门农和所罗门·约翰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] ,

They	were	walking	side	by	side	,	behind	the	carriage	,	taking	off	their	hats	,
他们	是	步行	边	经过	边	,	在后面	这	运输	,	采取	离开	他们的	帽子	,

他们并肩跟在马车后面，一边走一边脱帽。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	bowing	to	the	people	cheering	on	either	side	.
和	鞠躬	到	这	人们	欢呼	在	任何一个	边	.

并向双方欢呼的人群鞠躬致意。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [men] , ['wɔːkɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

"	They	are	at	the	head	of	a	long	row	of	men	,	walking	two	by	two	,
"	他们	是	在	这	头	的	一个	长的	排	的	男人	,	步行	二	经过	二	,

他们走在长长的一列人队伍的最前面，两人一组地走着。

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	说	太太	.	彼得金	.

彼得金夫人说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	They	are	part	of	the	procession	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	他们	是	部分	的	这	游行	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“他们是游行队伍的一部分，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ænsər] .

"	We	are	part	of	the	procession	,	"	Mr	.	Peterkin	answered	.
"	我们	是	部分	的	这	游行	,	"	先生	.	彼得金	回答	.

“我们是游行队伍的一部分，”彼得金先生回答道。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] ,

"	I	rather	like	it	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	with	a	calm	smile	,
"	我	相当	喜欢	它	,	"	说	太太	.	彼得金	,	和	一个	冷静的	微笑	,

“我挺喜欢的，”彼得金夫人平静地笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɪr] .

as	she	looked	out	of	the	window	and	bowed	in	answer	to	a	cheer	.
作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	和	鞠躬	在	回答	到	一个	欢呼	.

她望向窗外，鞠躬回应大家的欢呼声。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ? " [æskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Where	do	you	suppose	we	shall	go	?	"	asked	Elizabeth	Eliza	.
"	在哪里	做	你	认为	我们	将	去	?	"	问	伊丽莎白	伊丽莎	.

“你觉得我们应该去哪里呢？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	I	have	often	wondered	what	became	of	a	procession	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	有	经常	想知道	什么	成为	的	一个	游行	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我一直想知道游行队伍后来怎么样了，”彼得金先生说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] .

"	They	are	always	going	somewhere	,	but	I	never	could	tell	where	they	went	to	.
"	他们	是	总是	去	某处	,	但	我	绝不	可以	告诉	在哪里	他们	去	到	.

"
"
"

“他们总是去某个地方，但我从来不知道他们去了哪里。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] !

"	We	shall	find	out	!
"	我们	将	寻找	出去	!

我们一定会知道的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪndoʊ] ,

"	exclaimed	the	little	boys	,	who	were	filled	with	delight	,	looking	now	out	of	one	window	,
"	惊呼	这	小的	男孩们	,	WHO	是	已填	和	喜	,	寻找	现在	出去	的	一	窗户	,

“几个小男孩兴奋地喊道，他们正望着窗外，”

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

now	out	of	the	other	.
现在	出去	的	这	其他	.

现在从另一个方向出来。

" [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri] , " [sed] [wʌn] .

"	Perhaps	we	shall	go	to	the	armory	,	"	said	one	.
"	也许	我们	将	去	到	这	军械库	,	"	说	一	.

“或许我们应该去军械库看看，”其中一人说道。

[ðɪs] [ə'lɑ:rmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

This	alarmed	Mrs	.	Peterkin	.
这	惊慌	太太	.	彼得金	.

这让彼得金太太感到担忧。

[saʊndz] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['mju:zɪk][wɜ:r; wər] [naʊ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [gru:]

Sounds	of	martial	music	were	now	heard	,	and	the	noise	of	the	crowd	grew
声音	的	武术	音乐	是	现在	听到	,	和	这	噪音	的	这	人群	生长

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

这时响起了军乐声，人群的喧闹声也越来越大。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] .

"	I	think	you	ought	to	ask	where	we	are	going	,	"	she	said	to	Mr	.	Peterkin	.
"	我	思考	你	应该	到	问	在哪里	我们	是	去	,	"	她	说	到	先生	.	彼得金	.

“我想你应该问问我们要去哪里，”她对彼得金先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kɑ:mli] .

"	It	is	not	for	us	to	decide	,	"	he	answered	calmly	.
"	它	是	不是	为了	我们	到	决定	,	"	他	回答	平静地	.

“这不是我们能决定的，”他平静地回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

"	They	have	taken	us	into	the	procession	.
"	他们	有	已采取	我们	进入	这	游行	.

“他们把我们带进了游行队伍。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [li:v] [ˌju: 'es][æt; ət]

I	suppose	they	will	show	us	the	principal	streets	,	and	will	then	leave	us	at
我	认为	他们	将要	展示	我们	这	主要的	街道	,	和	将要	然后	离开	我们	在

['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] .

our	station	.
我们的	车站	.

我想他们会带我们参观主要街道，然后把我们送到车站。

" [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][plæn] .

"	This	,	indeed	,	seemed	to	be	the	plan	.
"	这	,	的确	,	似乎	到	是	这	计划	.

“这似乎的确是他们的计划。”

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [mɔ:r] [ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌægə'memnən][ænd; ənd]

For	two	hours	more	the	Peterkins	,	in	their	carriage	,	and	Agamemnon	and
为了	二	小时	更多的	这	彼得金斯	,	在	他们的	运输	,	和	阿伽门农	和

['sɑ:ləmən][dʒɑ:n] , [ə'fʊt] , ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] .

Solomon	John	,	afoot	,	followed	on	.
所罗门	约翰	,	步行	,	随后	在	.

彼得金一家乘着马车，阿伽门农和所罗门·约翰步行，又跟了两个小时。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

Mrs	.	Peterkin	looked	out	upon	rows	and	rows	of	cheering	people	.
太太	.	彼得金	看起来	出去	之上	行	和	行	的	欢呼	人们	.

彼得金夫人向外望去，只见一排排欢呼的人群。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps] .

The	little	boys	waved	their	caps	.
这	小的	男孩们	挥手	他们的	帽子	.

小男孩们挥舞着帽子。

" [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nɑ:tənəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [æt; ət][læst] .

"	It	begins	to	be	a	little	monotonous	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	at	last	.
"	它	开始	到	是	一个	小的	单调	,	"	说	太太	.	彼得金	,	在	最后的	.

“这开始有点单调了，”彼得金太太最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , ['gluːmɪli] .

"	I	am	afraid	we	have	missed	all	the	trains	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,	gloomily	.
"	我	是	害怕的	我们	有	错过	全部	这	火车	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,	阴郁地	.

“恐怕我们错过了所有的火车，”伊丽莎白·伊丽莎沮丧地说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [feɪθ] [held] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] .

But	Mr	.	Peterkin's	faith	held	to	the	last	,	and	was	rewarded	.
但	先生	.	-	信仰	握住	到	这	最后的	,	和	曾是	奖励	.

但彼得金先生的信念坚持到了最后，并得到了回报。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

The	carriage	reached	the	square	in	which	stood	the	railroad	station	.
这	运输	达到	这	正方形	在	哪个	站立	这	铁路	车站	.

马车到达了火车站所在的广场。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'gen] [siːzd] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [koʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Peterkin	again	seized	the	lapels	of	the	coachman's	coat	and	pointed	to
先生	.	彼得金	再次	查获	这	翻领	的	这	马车夫的	外套	和	尖	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

彼得金先生再次抓住马车夫的衣领，指着车站。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	he	was	able	to	turn	his	horses	in	that	direction	.
和	他	曾是	有能力的	到	转动	他的	马匹	在	那	方向	.

他能够让马匹朝那个方向移动。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] .

As	they	left	the	crowd	,	they	received	a	parting	cheer	.
作为	他们	左边	这	人群	,	他们	已收到	一个	离别	欢呼	.

他们离开人群时，受到了热烈的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ˌægə'memnən][ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	with	difficulty	that	Agamemnon	and	Solomon	John	broke	from	the
它	曾是	和	困难	那	阿伽门农	和	所罗门	约翰	打破	从	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

阿伽门农和所罗门·约翰费了好大劲才脱离队伍。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	That	was	a	magnificent	reception	!	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	,	wiping	his	brow	,
"	那	曾是	一个	壮丽	接待	!	"	惊呼	先生	.	彼得金	,	擦拭	他的	眉头	,

“那真是一场盛大的招待会！”彼得金先生一边擦着额头的汗一边惊叹道。

['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [fiː] .

after	paying	the	coachman	twice	his	fee	.
后	付费	这	马车夫	两次	他的	费用	.

付给车夫两倍的费用。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [sed] , —

But	Elizabeth	Eliza	said	,	—
但	伊丽莎白	伊丽莎	说	,	—

但伊丽莎白·伊丽莎说，——

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][ðə; ði][treɪnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	But	we	have	lost	all	the	trains	,	I	am	sure	.
"	但	我们	有	丢失的	全部	这	火车	,	我	是	当然	.

但我确信我们已经失去了所有的火车。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .

"	They	had	lost	all	but	one	.
"	他们	有	丢失的	全部	但	一	.

他们除了一个之外，其余全部阵亡了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] .

It	was	the	last	.
它	曾是	这	最后的	.

这是最后一个。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [kæts] !

"	And	we	have	lost	the	cats	!
"	和	我们	有	丢失的	这	猫	!

“我们的猫丢了！”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] .

"	the	little	boys	suddenly	exclaimed	.
"	这	小的	男孩们	突然	惊呼	.

小男孩们突然惊呼起来。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɜːkɪn] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	Mrs	.	Peterkin	would	not	allow	them	to	turn	back	in	search	of	them	.
但	太太	.	彼得金	会	不是	允许	他们	到	转动	后退	在	搜索	的	他们	.

但彼得金夫人不允许他们回头去找他们。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] - [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] .

THE	PETERKINS	'	EXCURSION	FOR	MAPLE	SUGAR	.
这	彼得金斯	-	短途旅行	为了	枫	糖	.

彼得金一家去采枫糖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	,	to	be	sure	,
它	曾是	,	到	是	当然	,

的确如此。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈgrændˌfɑːðɜ-z, ˈgrænˌfɑːðɜ-z] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

a	change	of	plan	to	determine	to	go	to	Grandfather's	for	a
一个	改变	的	计划	到	决定	到	去	到	祖父的	为了	一个

[ˈmeɪp(ə)l] - [ˈʃʊgərɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] !

maple	-	sugaring	instead	of	going	to	Egypt	!
枫	-	糖化	反而	的	去	到	埃及	!

计划有变，决定去爷爷家体验枫糖制作，而不是去埃及！

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best] .

But	it	seemed	best	.
但	它	似乎	最好的	.

但这似乎是最好的选择。

[ˈiːdʒɪpt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] , — [ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] .

Egypt	was	not	given	up	,	—	only	postponed	.
埃及	曾是	不是	给定	向上	,	—	仅有的	推迟	.

埃及并没有被放弃，只是被推迟了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] , " [said] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɜːkɪn] ,

"	It	has	lasted	so	many	centuries	,	"	sighed	Mr	.	Peterkin	,
"	它	有	持续	所以	许多	几个世纪	,	"	叹了口气	先生	.	彼得金	,

“它已经持续了这么多世纪了，”彼得金先生叹了口气。

" [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['krʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn] ['sʌmər] [mɔːr] .

"	that	I	suppose	it	will	not	crumble	much	in	one	summer	more	.
"	那	我	认为	它	将要	不是	崩溃	很多	在	一	夏天	更多的	.

我想它再过一个夏天应该不会崩塌太多。

" [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][ɪn][dʒuːn] ,

"	The	Peterkins	had	determined	to	start	for	Egypt	in	June	,
"	这	彼得金斯	有	决定	到	开始	为了	埃及	在	六月	,

“彼得金斯一家决定六月份开始前往埃及，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] ; [bʌt; bət]['æftər]

and	Elizabeth	Eliza	had	engaged	her	dressmaker	for	January	;	but	after
和	伊丽莎白	伊丽莎	有	已订婚的	她	裁缝	为了	一月	;	但	后

[ɔːl][ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

all	their	plans	were	made	,
全部	他们的	计划	是	制成	,

伊丽莎白·伊丽莎已经预定了她的裁缝，准备一月份为她量身定做衣服；但是，在她们所有的计划都制定好之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [dʒuːn][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] ,

they	were	told	that	June	was	the	worst	month	of	all	to	go	to	Egypt	in	,
他们	是	讲述	那	六月	曾是	这	最差	月	的	全部	到	去	到	埃及	在	,

他们被告知六月是去埃及最糟糕的月份。

— [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['klaɪmət] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːt] ,

—	that	they	would	arrive	in	midsummer	,	and	find	the	climate	altogether	too	hot	,
—	那	他们	会	到达	在	盛夏	,	和	寻找	这	气候	共	也	热的	,

——他们会在盛夏时节抵达，却发现气候实在太热了，

— [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	that	people	who	were	not	used	to	it	died	of	it	.
—	那	人们	WHO	是	不是	用过的	到	它	死亡	的	它	.

——那些不习惯这种环境的人因此丧命。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] ['sʌmər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Nobody	thought	of	going	to	Egypt	in	summer	;	on	the	contrary	,	everybody
无人	想法	的	去	到	埃及	在	夏天	;	在	这	相反	,	大家

[keɪm] [ə'weɪ] .

came	away	.
来了	离开	.

夏天没人想到要去埃及；相反，大家都去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ˌægə'memnən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌmərz] [wɜːr; wər]

And	what	was	worse	,	Agamemnon	learned	that	not	only	the	summers	were
和	什么	曾是	更糟	,	阿伽门农	学习	那	不是	仅有的	这	夏天	是

[ʌn'berəbli] [hɑːt] ,

unbearably	hot	,
难以忍受	热的	,

更糟糕的是，阿伽门农发现，不仅夏天酷热难耐，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ]['iːdʒɪpt][ɪn] ['sʌmər] , — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , — ['nʌθɪŋ]

but	there	really	was	no	Egypt	in	summer	,	—	nothing	to	speak	of	,	—	nothing
但	那里	真的	曾是	不	埃及	在	夏天	,	—	没有什么	到	说话	的	,	—	没有什么

[bʌt; bət]['wɔːtər] ;

but	water	;
但	水	;

但夏天的埃及其实并没有什么特别之处，除了水什么也没有；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] ['evri] ['sʌmər] , [wɪtʃ]

for	there	was	a	great	inundation	of	the	river	Nile	every	summer	,	which
为了	那里	曾是	一个	伟大的	洪水	的	这	河	尼罗河	每一个	夏天	,	哪个

[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

completely	covered	the	country	,
完全地	涵盖	这	国家	,

因为每年夏天尼罗河都会发生大洪水，淹没整个国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ɪn]['boʊts] .

and	it	would	be	difficult	to	get	about	except	in	boats	.
和	它	会	是	难的	到	得到	关于	除了	在	船	.

除了乘船之外，出行会很困难。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

Mr	.	Peterkin	remembered	he	had	heard	something	of	the	sort	,
先生	.	彼得金	记得	他	有	听到	某物	的	这	种类	,

彼得金先生记得他曾听说过类似的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts]

but	he	did	not	suppose	it	had	been	kept	up	with	the	modern	improvements
但	他	做过	不是	认为	它	有	到过	保留	向上	和	这	现代的	改进

.

:
.

但他认为它并没有跟上现代化的改进步伐。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

Mrs	.	Peterkin	felt	that	the	thing	must	be	very	much	exaggerated	.
太太	.	彼得金	毛毡	那	这	事物	必须	是	非常	很多	夸张的	.

彼得金夫人觉得这件事一定被大大夸大了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] , [ɔːr] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

She	could	not	believe	the	whole	country	would	be	covered	,	or	that	everybody
她	可以	不是	相信	这	所有的	国家	会	是	涵盖	,	或者	那	大家

[wʊd] [liːv] ;

would	leave	;
会	离开	;

她无法相信整个国家都会受到影响，或者所有人都会离开；

[æz; əz] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

as	summer	was	surely	the	usual	time	for	travel	,	there	must	be
作为	夏天	曾是	一定	这	通常	时间	为了	旅行	,	那里	必须	是

[st'reɪndʒəz][ðer; ðər] ,

strangers	there	,
陌生人	那里	,

夏季通常是旅行的季节，所以那里肯定会有陌生人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [left] .

even	if	the	natives	left	.
甚至	如果	这	本地人	左边	.

即使当地居民离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

She	would	not	be	sorry	if	there	were	fewer	of	the	savages	.
她	会	不是	是	对不起	如果	那里	是	更少	的	这	野蛮人	.

如果野蛮人少一些，她不会感到遗憾。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] ,

As	for	the	boats	,
作为	为了	这	船	,

至于那些船，

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]

she	supposed	after	their	long	voyage	they	would	all	be	used	to	going	about	in
她	据称	后	他们的	长的	航程	他们	会	全部	是	用过的	到	去	关于	在

[ˈboʊts] ;

boats	;
船	;

她认为经过漫长的航行，他们应该都习惯了乘船出行；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] ,

and	she	had	thought	seriously	of	practising	,
和	她	有	想法	严重地	的	练习	,

她曾认真考虑过从事相关工作。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .

by	getting	in	and	out	of	the	rocking	-	chair	from	the	sofa	.
经过	获得	在	和	出去	的	这	摇滚	-	椅子	从	这	沙发	.

从沙发上坐到摇椅上，再从摇椅上下来。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [haʊˈevər] , [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævld]

The	family	,	however	,	wrote	to	the	lady	from	Philadelphia	,	who	had	travelled
这	家庭	,	然而	,	写道	到	这	女士	从	费城	,	WHO	有	旅行

[ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

in	Egypt	,
在	埃及	,

然而，这家人给那位曾去过埃及的费城女士写了信。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈhʌzbənd] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈiːdʒɪpt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	whose	husband	knew	everything	about	Egypt	that	could	be	known	,	—	that	is	,
和	谁	丈夫	知道	一切	关于	埃及	那	可以	是	已知	,	—	那	是	,

她的丈夫对埃及的一切都了如指掌，也就是说，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dʌg] [ʌp] ,

everything	that	had	already	been	dug	up	,
一切	那	有	已经	到过	挖	向上	,

所有已经挖出来的东西，

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [nekst] .

though	he	could	only	guess	at	what	might	be	brought	to	light	next	.
尽管	他	可以	仅有的	猜测	在	什么	可能	是	带来	到	光	下一个	.

但他只能猜测接下来可能会揭露什么。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ˈiːdʒɪpt] [tɪl] [ðə; ðɪ]

The	result	was	a	very	earnest	recommendation	not	to	leave	for	Egypt	till	the
这	结果	曾是	一个	非常	认真	推荐	不是	到	离开	为了	埃及	直到	这

[ˈɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

结果是，有人非常诚恳地建议不要在秋季之前前往埃及。

[ˈtrævələz] [dɪd][nɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [riːtʃ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsembər] ,

Travellers	did	not	usually	reach	there	before	December	,
旅行者	做过	不是	通常	抵达	那里	前	十二月	,

旅行者通常要到12月才能到达那里。

[ðoʊ] [ɑːkˈtoʊbər] [maɪt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [deɪts] .

though	October	might	be	pleasant	on	account	of	the	fresh	dates	.
尽管	十月	可能	是	令人愉快的	在	帐户	的	这	新鲜的	日期	.

虽然十月可能因为新鲜的椰枣而令人愉快。

[soʊ][ðə; ðɪ][ˈiːdʒɪpt][plæn][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [poʊˈspoʊnd] ; [ænd; ənd] ,

So	the	Egypt	plan	was	reluctantly	postponed	;	and	,
所以	这	埃及	计划	曾是	勉强	推迟	;	和	,

因此，埃及计划被迫推迟；

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

to	make	amends	for	the	disappointment	to	the	little	boys	,
到	制作	修改	为了	这	失望	到	这	小的	男孩们	,

为了弥补让小男孩们失望的原因，

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪn'sted] .

an	excursion	for	maple	syrup	was	proposed	instead	.
一个	短途旅行	为了	枫	糖浆	曾是	建议的	反而	.

取而代之的是，提议进行一次枫糖浆之旅。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Mr	.	Peterkin	considered	it	almost	a	necessity	.
先生	.	彼得金	经过考虑的	它	几乎	一个	必要性	.

彼得金先生认为这几乎是必要的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [nuː]

They	ought	to	acquaint	themselves	with	the	manufactures	of	their	own	new
他们	应该	到	熟人	他们自己	和	这	制成品	的	他们的	自己的	新的

['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['stʌdiɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

country	before	studying	those	of	the	oldest	in	the	world	.
国家	前	学习	那些	的	这	最老	在	这	世界	.

他们应该先熟悉自己新国家的制造业，然后再去研究世界上最古老的制造业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

He	had	been	inquiring	into	the	products	of	Egypt	at	the	present	time	,
他	有	到过	查询	进入	这	产品	的	埃及	在	这	展示	时间	,

他当时正在调查埃及的产品，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['steɪpəlz] .

and	had	found	sugar	to	be	one	of	their	staples	.
和	有	成立	糖	到	是	一	的	他们的	主食	.

他们发现糖是他们的主食之一。

[ðeɪ] [ɔːt] , [ðen] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm]

They	ought	,	then	,	to	understand	the	American	methods	and	compare	them
他们	应该	,	然后	,	到	理解	这	美国人	方法	和	比较	他们

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

with	those	of	Egypt	.
和	那些	的	埃及	.

因此，他们应该了解美国的做法，并将其与埃及的做法进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

It	would	be	a	pretty	attention	,	indeed	,
它	会	是	一个	漂亮的	注意力	,	的确	,

这确实会引起相当大的关注。

[tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

to	carry	some	of	the	maple	sugar	to	the	principal	dignitaries	of	Egypt	.
到	携带	一些	的	这	枫	糖	到	这	主要的	达官显贵	的	埃及	.

将一些枫糖带给埃及的主要官员。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [pruːvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][fɔːr; fər]

But	the	difficulties	in	arranging	an	excursion	proved	almost	as	great	as	for
但	这	困难	在	安排	一个	短途旅行	已证实	几乎	作为	伟大的	作为	为了

['goʊɪŋ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

going	to	Egypt	.
去	到	埃及	.

但安排一次短途旅行的困难几乎和去埃及一样大。

['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]

Sugar	**-**	**making**	**could**	**not**	**come**	**off**	**until**	**it**	**was**	**warm**	**enough**	**for**	**the**	**sun**	**to**
糖	-	制作	可以	不是	来	离开	直到	它	曾是	温暖的	足够的	为了	这	太阳	到

[set][ðə; ði][sæp] ['stɜːrɪŋ] .

set	**the**	**sap**	**stirring**	**.**
放	这	树液	搅拌	.

只有当气温足够高，阳光能够使树液开始搅拌时，制糖工作才能开始。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [snoʊ] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**must**	**be**	**cold**	**enough**	**for**	**snow**	**,**
在	这	其他	手	,	它	必须	是	寒冷的	足够的	为了	雪	,

另一方面，气温必须足够低才会下雪。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [snoʊ] - [sled] .

as	**you**	**could**	**only**	**reach**	**the**	**woods**	**on**	**snow**	**-**	**sleds**	**.**
作为	你	可以	仅有的	抵达	这	树林	在	雪	-	雪橇	.

因为当时只能乘雪橇才能到达树林。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæp][tuː; tə][raɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ðə; ði]

Now	**,**	**if**	**there**	**were**	**sun**	**enough**	**for**	**the**	**sap**	**to**	**rise**	**,**	**it**	**would**	**melt**	**the**
现在	,	如果	那里	是	太阳	足够的	为了	这	树液	到	上升	,	它	会	熔化	这

[snoʊ] ;

snow	**;**
雪	;

如果阳光充足，树液能够上升，就能融化积雪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sledɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər]

and	**if**	**it**	**were**	**cold**	**enough**	**for**	**sledding**	**,**	**it**	**must**	**be**	**too**	**cold**	**for**
和	如果	它	是	寒冷的	足够的	为了	雪橇	,	它	必须	是	也	寒冷的	为了

[ðə; ði] ['sɪrəp] .

the	**syrup**	**.**
这	糖浆	.

如果冷到可以滑雪橇，那肯定冷到不能熬制糖浆。

[ðer; ðər] [siːmd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

There	**seemed**	**an**	**impossibility**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
那里	似乎	一个	不可能	关于	这	所有的	事物	.

整件事似乎都不可能发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [sed] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ['evri] [sprɪŋ] , —

The	**little**	**boys**	**,**	**however**	**,**	**said**	**there**	**always**	**had**	**been**	**maple**	**sugar**	**every**	**spring**	**,**	**—**
这	小的	男孩们	,	然而	,	说	那里	总是	有	到过	枫	糖	每一个	春天	,	—

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	**had**	**eaten**	**it**	**;**
他们	有	吃	它	;

然而，小男孩们说，每年春天都有枫糖，——他们都吃过；

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] [ðɪs] [sprɪŋ] ?

why	**shouldn't**	**there**	**be**	**this**	**spring**	**?**
为什么	不应该	那里	是	这	春天	?

为什么今年春天就不能到来呢?

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪn'sɪstɪd] ['gluːmɪli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [oʊld] ['ʃʊgər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,

Elizabeth	**Eliza**	**insisted**	**gloomily**	**that**	**this**	**was**	**probably**	**old**	**sugar**	**they**	**had**	**eaten**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	坚持	阴郁地	那	这	曾是	大概	老的	糖	他们	有	吃	,

伊丽莎白·伊丽莎沮丧地坚持说，这很可能是他们吃过的陈年糖。

— [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .

—	**you**	**never**	**could**	**tell**	**in**	**the**	**shops**	**.**
—	你	绝不	可以	告诉	在	这	商店	.

——在商店里你根本看不出来。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [freʃ] ['ʃʊgər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]

Mrs	.	Peterkin	thought	there	must	be	fresh	sugar	occasionally	,	as	the	old
太太	.	彼得金	想法	那里	必须	是	新鲜的	糖	偶尔	,	作为	这	老的

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:tn] [ʌp] .

would	have	been	eaten	up	.
会	有	到过	吃	向上	.

彼得金太太认为肯定偶尔会有新鲜糖，因为旧的糖早就被吃光了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] .

She	felt	the	same	about	chickens	.
她	毛毡	这	相同的	关于	鸡	.

她对鸡也有同样的看法。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] , [tʌf] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]

She	never	could	understand	why	there	were	only	the	old	,	tough	ones	in	the
她	绝不	可以	理解	为什么	那里	是	仅有的	这	老的	,	艰难的	一个	在	这

['mɑ:rkɪt] ,

market	,
市场	,

她始终无法理解，为什么市场上只有那些年老体弱的人。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] [freʃ] [jʌŋ] [bru:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] -

when	there	were	certainly	fresh	young	broods	to	be	seen	around	the	farm	-
什么时候	那里	是	当然	新鲜的	年轻的	幼崽	到	是	已见	大约	这	农场	-

['haʊzɪz] ['evri] [jɪr] .

houses	every	year	.
房屋	每一个	年	.

每年农舍周围都能看到很多新生的小鸡。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [tʌf] [faʊlz] ,

She	supposed	the	market	-	men	had	begun	with	the	old	,	tough	fowls	,
她	据称	这	市场	-	男人	有	开始	和	这	老的	,	艰难的	家禽	,

她猜想，市场上的商贩们最初是从那些老而壮的家禽开始卖起的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][soʊ] .

and	so	they	had	to	go	on	so	.
和	所以	他们	有	到	去	在	所以	.

所以他们不得不继续这样做。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

She	wished	they	had	begun	the	other	way	;
她	希望	他们	有	开始	这	其他	方式	;

她希望他们一开始就采取另一种方式；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][best][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli] [i:t] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [faʊlz] ,

and	she	had	done	her	best	to	have	the	family	eat	up	the	old	fowls	,
和	她	有	完毕	她	最好的	到	有	这	家庭	吃	向上	这	老的	家禽	,

她竭尽所能让全家人把那些老鸡吃掉。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .

hoping	they	might	,	some	day	,	get	down	to	the	young	ones	.
希望	他们	可能	,	一些	天	,	得到	向下	到	这	年轻的	一个	.

希望有一天，他们能够接触到年轻人。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə]

As	to	the	uncertainty	about	the	weather	,	she	suggested	they	should	go	to
作为	到	这	不确定	关于	这	天气	,	她	建议	他们	应该	去	到

['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

Grandfather's	the	day	before	.
祖父的	这	天	前	.

至于天气的不确定性，她建议他们提前一天去爷爷家。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [wen] [juː; jʊ][dəunt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] ?

But	how	can	you	go	the	day	before	,	when	you	don't	yet	know	the	day	?
但	如何	能	你	去	这	天	前	,	什么时候	你	不	然而	知道	这	天	?

但是，在还不知道具体日期的情况下，你怎么能提前一天去呢?

[ɔːl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈhaɪrəm] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [sled] ,

All	were	much	delighted	,	therefore	,	when	Hiram	appeared	with	the	wood	-	sled	,
全部	是	很多	高兴极了	,	所以	,	什么时候	希拉姆	出现	和	这	木头	-	雪橇	,

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

one	evening	,	to	take	them	,
一	晚上	,	到	拿	他们	,

因此，一天晚上，当希拉姆赶着木雪橇来接他们时，大家都非常高兴。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ðer; ðər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

as	early	as	possible	the	next	day	,	to	their	grandfather's	.
作为	早期的	作为	可能的	这	下一个	天	,	到	他们的	祖父的	.

第二天一早，就去爷爷家。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][sæp][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['ketlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	reported	that	the	sap	had	started	,	the	kettles	had	been	on	some	time	,
他	据报道	那	这	树液	有	开始	,	这	水壶	有	到过	在	一些	时间	,

他报告说树液已经开始流动，水壶已经烧了一段时间了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['prɑːmɪst]

there	had	been	a	light	snow	for	sleighing	,	and	to	-	morrow	promised
那里	有	到过	一个	光	雪	为了	雪橇	,	和	到	-	明天	承诺

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

to	be	a	fine	day	.
到	是	一个	美好的	天	.

之前下了一场小雪，适合滑雪橇，而且明天天气预报显示会是晴朗的一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['ɜːrli] , [ɪn]

It	was	decided	that	he	should	take	the	little	boys	and	Elizabeth	Eliza	early	,	in
它	曾是	决定	那	他	应该	拿	这	小的	男孩们	和	伊丽莎白	伊丽莎	早期的	,	在

[ðə; ði] [wʊd] - [sled] ;

the	wood	-	sled	;
这	木头	-	雪橇	;

他们决定让他早点带着小男孩们和伊丽莎白·伊丽莎，坐上木制雪橇；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] .

the	others	would	follow	later	,	in	the	carry	-	all	.
这	其他的	会	跟随	之后	,	在	这	携带	-	全部	.

其他人随后会跟上，放在手提袋里。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][goʊ]

Mrs	.	Peterkin	thought	it	would	be	safer	to	have	some	of	the	party	go
太太	.	彼得金	想法	它	会	是	更安全	到	有	一些	的	这	派对	去

[ɑːn] [wiːlz] ,

on	wheels	,
在	车轮	,

彼得金太太认为让部分聚会活动乘坐轮式交通工具会更安全。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɔː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

in	case	of	a	general	thaw	the	next	day	.
在	案件	的	一个	一般的	解冻	这	下一个	天	.

如果第二天出现大范围解冻的话。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] [əˈwoʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

A	brilliant	sun	awoke	them	in	the	morning	.
一个	杰出的	太阳	醒来	他们	在	这	早晨	.

清晨，灿烂的阳光唤醒了他们。

[ðə; ði] [wʊd] - [sled] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [ænd; ənd]

The	wood	-	sled	was	filled	with	hay	,	to	make	it	warm	and
这	木头	-	雪橇	曾是	已填	和	干草	,	到	制作	它	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

木制雪橇里装满了干草，使其温暖舒适。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

and	an	arm	-	chair	was	tied	in	for	Elizabeth	Eliza	.
和	一个	手臂	-	椅子	曾是	系	在	为了	伊丽莎白	伊丽莎	.

还为伊丽莎白·伊丽莎准备了一把扶手椅。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	she	was	obliged	to	go	first	to	visit	the	secretary	of	the
但	她	曾是	有义务	到	去	第一的	到	访问	这	秘书	的	这

[ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [sə'saɪəti] ,

Circumambient	Society	,
周围环境	社会	,

但她必须先去拜访环境协会的秘书。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] .

to	explain	that	she	should	not	be	present	at	their	evening	meeting	.
到	解释	那	她	应该	不是	是	展示	在	他们的	晚上	会议	.

解释说她不应该出席他们的晚间会议。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [wen]

One	of	the	rules	of	this	society	was	to	take	always	a	winding	road	when
一	的	这	规则	的	这	社会	曾是	到	拿	总是	一个	绕线	路	什么时候

['goʊɪŋ] [ə'pɑːn] [sə'saɪəti] ['bɪznəs] ,

going	upon	society	business	,
去	之上	社会	商业	,

这个社交圈的规矩之一就是处理社交事务时要绕远路。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] " [miːnz] " ['kʌmpəsɪŋ] [ə'baʊt] .

as	the	word	"	circumambient	"	means	"	compassing	about	.
作为	这	单词	"	周围环境	"	方法	"	罗盘	关于	.

“环绕”一词的意思是“围绕”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [lɔːz] [tuː; tə] ['kɑːpi] ['neɪtʃər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	It	was	one	of	its	laws	to	copy	Nature	as	far	as	possible	,
"	它	曾是	一	的	它是	法律	到	复制	自然	作为	远的	作为	可能的	,

“它的法则之一就是尽可能地模仿自然。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪz] ['nevər] [siːn] [ɪn] ['neɪtʃər] .

and	a	straight	line	is	never	seen	in	Nature	.
和	一个	直的	线	是	绝不	已见	在	自然	.

自然界中从来不会出现直线。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [ə; eɪ] [də'rekt] [noʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ;

Therefore	she	could	not	send	a	direct	note	to	say	she	should	not	be	present	;
所以	她	可以	不是	发送	一个	直接的	笔记	到	说	她	应该	不是	是	展示	;

因此，她无法直接发信表示她不应该出席；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

第3/8页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] ;

she	could	only	hint	it	in	general	conversation	with	the	secretary	;
她	可以	仅有的	暗示	它	在	一般的	对话	和	这	秘书	;

她只能在与秘书的闲聊中暗示这件事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [haʊs] ,

and	she	was	obliged	to	take	a	roundabout	way	to	reach	the	secretary's	house	,
和	她	曾是	有义务	到	拿	一个	迂回	方式	到	抵达	这	秘书的	房子	,

她不得不绕道去秘书家。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wʊd] - [sled] .

where	the	little	boys	called	for	her	in	her	wood	-	sled	.
在哪里	这	小的	男孩们	称为	为了	她	在	她	木头	-	雪橇	.

小男孩们在她乘坐的木制雪橇上呼唤她。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] !

What	was	her	surprise	to	find	eight	little	boys	instead	of	three	!
什么	曾是	她	惊喜	到	寻找	八	小的	男孩们	反而	的	三	!

她惊讶地发现不是三个小男孩，而是八个!

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

In	passing	the	school	-	house	they	had	picked	up	five	of	their	friends	,
在	通过	这	学校	-	房子	他们	有	挑选	向上	五	的	他们的	朋友们	,

路过学校时，他们接上了五个朋友。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] [dɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .

who	had	reached	the	school	door	a	full	hour	before	the	time	.
WHO	有	达到	这	学校	门	一个	满的	小时	前	这	时间	.

他比规定时间提前整整一个小时到达了学校门口。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

Elizabeth	Eliza	thought	they	ought	to	inquire	if	their	parents	would	be	willing	they	should	go	,
伊丽莎白	伊丽莎	想法	他们	应该	到	查询	如果	他们的	父母	会	是	愿意的	他们	应该	去	,

伊丽莎白·伊丽莎认为他们应该先问问父母是否愿意让他们去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

as	they	all	expected	to	spend	the	night	at	Grandfather's	.
作为	他们	全部	预期的	到	花费	这	夜晚	在	祖父的	.

他们都以为会在爷爷家过夜。

['haɪrəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ten] ['perənts] ;

Hiram	thought	it	would	require	too	much	time	to	stop	for	the	consent	of	ten	parents	;
希拉姆	想法	它	会	要求	也	很多	时间	到	停止	为了	这	同意	的	十	父母	;

海勒姆认为，要停下来征得十位家长的同意，需要花费太多时间；

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [kept] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
if **the** **sun** **kept** **on** **at** **this** **rate** **,**
如果 这 太阳 保留 在 在 这 速度 ,

如果太阳继续以这种速度运行，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .
the **snow** **would** **be** **gone** **before** **they** **should** **reach** **the** **woods** **.**
这 雪 会 是 已消失 前 他们 应该 抵达 这 树林 .

等他们到达树林时，雪应该已经化了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
But **the** **little** **boys** **said** **most** **of** **the** **little** **boys** **lived** **in** **a** **row** **,**
但 这 小的 男孩们 说 最多 的 这 小的 男孩们 居住地 在 一个 排 ,

但小男孩们说，大多数小男孩都住成排的。

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [naɪt]
and **Elizabeth** **Eliza** **felt** **she** **ought** **not** **to** **take** **the** **boys** **away** **for** **all** **night**
伊丽莎白 伊丽莎 毛毡 她 应该 不是 到 拿 这 男孩们 离开 为了 全部 夜晚
[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['perənts] - ['nɑːlɪdʒ] .
without **their** **parents** **'** **knowledge** **.**
没有 他们的 父母 - 知识 .

伊丽莎白·伊丽莎觉得，在孩子们的父母不知情的情况下，她不应该把孩子们带走一整夜。

[ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːðəz] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
The **consent** **of** **two** **mothers** **and** **two** **fathers** **was** **gained** **,**
这 同意 的 二 母亲们 和 二 父亲们 曾是 获得 ,

征得了两位母亲和两位父亲的同意。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dɑːbsən] [wʌz; wəz] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər]
and **Mr** **.** **Dobson** **was** **met** **in** **the** **street** **,** **who** **said** **he** **would** **tell** **the** **other**
和 先生 . 多布森 曾是 遇见 在 这 街道 , WHO 说 他 会 告诉 这 其他
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

有人在街上遇到了多布森先生，他说他会告诉另一位母亲。

[bʌt; bət] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)l] ['tɪpɪt] [ænd; ənd]
But **at** **each** **place** **they** **were** **obliged** **to** **stop** **for** **additional** **tippets** **and**
但 在 每个 地方 他们 是 有义务 到 停止 为了 额外的 披肩 和
[greɪt] - [koʊts] [ænd; ənd] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
great **-** **coats** **and** **India** **-** **rubber** **boots** **for** **the** **little** **boys** **.**
伟大的 - 外套 和 印度 - 橡皮 靴子 为了 这 小的 男孩们 .

但每到一个地方，他们都不得不停下来，为小男孩们购买额外的披肩、大衣和橡胶靴。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɛrɪmənz] - , [tuː] , [ðə; ði] ['hærɪmən] ['gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dresɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] - [sled]
At **the** **Harrimans** **'** **,** **too** **,** **the** **Harriman** **girls** **insisted** **on** **dressing** **up** **the** **wood** **-** **sled**
在 这 哈里曼斯 - , 也 , 这 哈里曼 女孩们 坚持 在 敷料 向上 这 木头 - 雪橇
[wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,
with **evergreens** **,**
和 常绿植物 ,

在哈里曼家，哈里曼家的女孩们也坚持用常青树枝装饰木制雪橇。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['krɪsməs] - [triː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]
and **made** **one** **of** **the** **boys** **bring** **their** **last** **Christmas** **-** **tree** **,** **that** **was** **leaning**
和 制成 一 的 这 男孩们 带来 他们的 最后的 圣诞节 - 树 , 那 曾是 倾斜
[ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
up **against** **the** **barn** **,**
向上 反对 这 谷仓 ,

然后让其中一个男孩把他们家最后一棵靠在谷仓边的圣诞树搬了过来。

[tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][sled] , [ˈoʊvər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

to	set	it	up	in	the	back	of	the	sled	,	over	Elizabeth	Eliza	.
到	放	它	向上	在	这	后退	的	这	雪橇	,	超过	伊丽莎白	伊丽莎	.

把它放在雪橇后面，伊丽莎白·伊丽莎的上方。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [əˈgen] ,

All	this	made	considerable	delay	;	and	when	they	reached	the	high	-	road	again	,
全部	这	制成	大量	延迟	;	和	什么时候	他们	达到	这	高的	-	路	再次	,

这一切都造成了相当大的延误；当他们再次到达大路时，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fæst] [ˈmeltɪŋ] .

the	snow	was	indeed	fast	melting	.
这	雪	曾是	的确	快速地	融化	.

积雪确实融化得很快。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

Elizabeth	Eliza	was	inclined	to	turn	back	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	倾斜	到	转动	后退	,

伊丽莎白·伊丽莎倾向于转身离开。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ˈbetər] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

but	Hiram	said	they	would	find	the	sleighing	better	farther	up	among	the	hills	.
但	希拉姆	说	他们	会	寻找	这	雪橇	更好的	更远	向上	之中	这	丘陵	.

但海勒姆说，在山上更远的地方滑雪橇会更好。

[ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] [ˈdʒɔgld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] [kriːkt] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ;

The	armchair	joggled	about	a	good	deal	,	and	the	Christmas	-	tree	creaked	behind	her	;
这	扶手椅	慢跑	关于	一个	好的	交易	,	和	这	圣诞节	-	树	嘎吱作响	在后面	她	;

扶手椅晃动得很厉害，她身后的圣诞树也吱呀作响；

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][taɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [mɔːr] [ˈfɜːrmli] .

and	Hiram	was	obliged	to	stop	occasionally	and	tie	in	the	chair	and	the	tree	more	firmly	.
和	希拉姆	曾是	有义务	到	停止	偶尔	和	领带	在	这	椅子	和	这	树	更多的	牢牢	.

因此，希拉姆不得不时不时停下来，把椅子和树绑得更牢固一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlaɪvli] ,

But	the	warm	sun	was	very	pleasant	,	the	eight	little	boys	were	very	lively	,
但	这	温暖的	太阳	曾是	非常	令人愉快的	,	这	八	小的	男孩们	是	非常	热闹	,

但是温暖的阳光非常宜人，八个小男孩也非常活泼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [ˈdʒɪŋgld] [ˈgeili] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

and	the	sleigh	-	bells	jingled	gayly	as	they	went	on	.
和	这	雪橇	-	铃铛	叮当作响	同性恋地	作为	他们	去	在	.

他们继续前行，雪橇铃铛发出欢快的叮当声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðer; ðər]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‍ˌfɑːðɚz] ,

It	was	so	late	when	they	reached	the	wood	-	road	that	Hiram	decided	they	had	better	not	go	up	the	hill	to	their	grandfather's	,
它	曾是	所以	晚的	什么时候	他们	达到	这	木头	-	路	那	希拉姆	决定	他们	有	更好的	不是	去	向上	这	爬坡道	到	他们的	祖父的	,

他们到达林间小路时天色已晚，海勒姆决定他们最好不要上山去爷爷家了。

[bʌt; bət][tɜːrn] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

but	turn	off	into	the	woods	.
但	转动	离开	进入	这	树林	.

但要拐进树林里。

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	Your	grandfather	will	be	there	by	this	time	,	"	he	declared	.
"	你的	祖父	将要	是	那里	经过	这	时间	,	"	他	声明	.

“你爷爷这个时候应该已经到了，”他说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ]

Elizabeth	Eliza	was	afraid	the	carry	-	all	would	miss	them	,	and	thought	they
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	害怕的	这	携带	-	全部	会	错过	他们	,	和	想法	他们

[hæd; həd] ['betər] [weɪt] .

had	better	wait	.
有	更好的	等待	.

伊丽莎白·伊丽莎担心手提箱会漏掉她们，觉得她们最好还是等等。

['haɪrəm][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][weɪt][lɔːŋgər] ,

Hiram	did	not	like	to	wait	longer	,
希拉姆	做过	不是	喜欢	到	等待	更长	,

海勒姆不喜欢再等了。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][stɑːp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	proposed	that	one	or	two	of	the	little	boys	should	stop	to	show	the	way	.
和	建议的	那	一	或者	二	的	这	小的	男孩们	应该	停止	到	展示	这	方式	.

并提议让一两个小男孩停下来带路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

But	it	was	so	difficult	to	decide	which	little	boys	should	stay	that	he	gave
但	它	曾是	所以	难的	到	决定	哪个	小的	男孩们	应该	停留	那	他	给予

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

但是，决定哪些小男孩应该留下实在太难了，他只好放弃了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .

Even	to	draw	lots	would	take	time	.
甚至	到	画	很多	会	拿	时间	.

即使是抽签也需要时间。

[soʊ][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ;

So	he	explained	that	there	was	a	lunch	hidden	somewhere	in	the	straw	;
所以	他	解释	那	那里	曾是	一个	午餐	隐	某处	在	这	稻草	;

于是他解释说，稻草堆里藏着午餐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	the	little	boys	thought	it	an	admirable	time	to	look	it	up	,
和	这	小的	男孩们	想法	它	一个	令人钦佩的	时间	到	看	它	向上	,

小男孩们觉得这是个查阅资料的好时机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði][sʌn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	it	was	decided	to	stop	in	the	sun	at	the	corner	of	the	road	.
和	它	曾是	决定	到	停止	在	这	太阳	在	这	角落	的	这	路	.

于是决定在路口的阳光下停下来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒaunst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] ;

Elizabeth	Eliza	felt	a	little	jounced	in	the	armchair	,	and	was	glad	of	a	rest	;
伊丽莎白	伊丽莎	毛毡	一个	小的	弹跳	在	这	扶手椅	,	和	曾是	高兴的	的	一个	休息	;

伊丽莎白·伊丽莎在扶手椅上感到有些颠簸，很高兴能休息一下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [lʌntʃ] , — [dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

and	the	little	boys	soon	discovered	an	ample	lunch	,	—	just	what	might	have
和	这	小的	男孩们	很快	发现	一个	充足	午餐	,	—	只是	什么	可能	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ,

been	expected	from	Grandfather's	,
到过	预期的	从	祖父的	,

小男孩们很快发现午餐很丰盛——正如人们对爷爷准备的午餐一样。

— ['æp(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] ['dəunʌts] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

—	apple	-	pie	and	doughnuts	,	and	plenty	of	them	!
—	苹果	-	馅饼	和	甜甜圈	,	和	很多	的	他们	!

—苹果派和甜甜圈，而且要很多!

" ['lʌki] [wiː; wi] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

"	Lucky	we	brought	so	many	little	boys	!
"	幸运的	我们	带来	所以	许多	小的	男孩们	!

“幸好我们带了这么多小男孩！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

['haɪrəm] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Hiram	,	however	,	began	to	grow	impatient	.
希拉姆	,	然而	,	开始	到	生长	不耐烦	.

然而，海勒姆开始变得不耐烦了。

" [ðer; ðər] - [əl][biː; bi][noʊ] [snoʊ] [left] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][noʊ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	There	'	ll	be	no	snow	left	,	"	he	exclaimed	,	"	and	no	afternoon	for	the
"	那里	-	二	是	不	雪	左边	,	"	他	惊呼	,	"	和	不	下午	为了	这

['sɪrəp] !

syrup	!
糖浆	!

“雪将不复存在，”他惊呼道，“下午也没法熬糖浆了！”

" [bʌt; bət][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['kæri] - [ɔːl][wʌz; wəz] [siːn] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ]

"	But	far	in	the	distance	the	Peterkin	carry	-	all	was	seen	slowly	approaching
"	但	远的	在	这	距离	这	彼得金	携带	-	全部	曾是	已见	缓慢地	接近

[θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

through	the	snow	,
通过	这	雪	,

“但在远处，人们看到彼得金牌搬运车正缓缓穿过雪地驶来，

['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

Solomon	John	waving	a	red	handkerchief	.
所罗门	约翰	挥手	一个	红色的	手帕	.

所罗门·约翰挥舞着一块红手帕。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd]['haɪrəm] ['ventʃərd] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ,

The	little	boys	waved	back	,	and	Hiram	ventured	to	enter	upon	the	wood	-	road	,
这	小的	男孩们	挥手	后退	,	和	希拉姆	冒险	到	进入	之上	这	木头	-	路	,

小男孩们挥手回应，希拉姆冒险踏上了林间小路。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] ,

but	at	a	slow	pace	,
但	在	一个	慢的	步伐	,

但速度很慢，

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stɪl] [fɪrd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

as	Elizabeth	Eliza	still	feared	that	by	some	accident	the	family	might	miss	them	.
作为	伊丽莎白	伊丽莎	仍然	害怕	那	经过	一些	事故	这	家庭	可能	错过	他们	.

伊丽莎白仍然担心，由于某种意外，家人可能会错过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bʌt; bət][sɔːft] [snoʊ] ,

It	was	with	difficulty	that	the	carry	-	all	followed	in	the	deep	but	soft	snow	,
它	曾是	和	困难	那	这	携带	-	全部	随后	在	这	深的	但	柔软的	雪	,

搬运重物艰难地跟在厚厚的、松软的积雪中。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər] [paɪlz] [ʌv; əv] [liːvz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

in	among	the	trunks	of	the	trees	and	over	piles	of	leaves	hidden	in	the	snow	.
在	之中	这	树干	的	这	树木	和	超过	堆	的	树叶	隐	在	这	雪	.

在树干之间，在雪中掩埋的落叶堆上。

[ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] ;

They	reached	at	last	the	edge	of	a	meadow	;
他们	达到	在	最后的	这	边缘	的	一个	草地	;

他们终于到达了草地的边缘；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['meɪpəlz] ,

and	on	the	high	bank	above	it	stood	a	row	of	maples	,
和	在	这	高的	银行	多于	它	站立	一个	排	的	枫树	,

在它上方的高岸上，生长着一排枫树。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [baɪ][ðə; ði][saɪd] , [ə; eɪ] [sloʊ] [smoʊk] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['tʃɪmni] .

a	little	shanty	by	the	side	,	a	slow	smoke	proceeding	from	its	chimney	.
一个	小的	棚屋	经过	这	边	,	一个	慢的	抽烟	进行中	从	它是	烟囱	.

旁边有一间简陋的小棚屋，烟囱里缓缓冒出缕缕青烟。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	little	boys	screamed	with	delight	,	but	there	was	no	reply	.
这	小的	男孩们	尖叫	和	喜	,	但	那里	曾是	不	回复	.

小男孩们高兴地尖叫起来，但没有回应。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] !

Nobody	there	!
无人	那里	!

那里一个人也没有！

" [ðə; ði][foʊks][ɔːl] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] ; " [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

"	The	folks	all	gone	!	"	exclaimed	Hiram	;	"	then	we	must	be	late	.
"	这	各位	全部	已消失	!	"	惊呼	希拉姆	;	"	然后	我们	必须	是	晚的	.

“人都走了！”希拉姆惊呼道，“那我们肯定要迟到了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] .

"	And	he	proceeded	to	pull	out	a	large	silver	watch	from	a	side	pocket	.
"	和	他	继续	到	拉	出去	一个	大的	银	手表	从	一个	边	口袋	.

然后他从侧袋里掏出一块硕大的银色手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	was	so	large	that	he	seldom	was	at	the	pains	to	pull	it	out	,
它	曾是	所以	大的	那	他	很少	曾是	在	这	疼痛	到	拉	它	出去	,

它太大了，他很少费力把它拔出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd]

as	it	took	time	;	but	when	he	had	succeeded	at	last	,	and
作为	它	采取	时间	;	但	什么时候	他	有	成功了	在	最后的	,	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

looked	at	it	,	he	started	.
看起来	在	它	,	他	开始	.

因为需要时间；但当他最终成功并看到它时，他惊呆了。

" [leɪt] , [ɪn'diːd] !

"	Late	,	indeed	!
"	晚的	,	的确	!

确实迟到了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [baɪ][ɪ'levə(ə)n] ;

It	is	four	o'clock	,	and	we	were	to	have	been	here	by	eleven	;
它	是	四	点钟	,	和	我们	是	到	有	到过	这里	经过	十一	;

现在是四点钟，我们原本应该在十一点钟之前到达这里；

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .

they	have	given	you	up	.
他们	有	给定	你	向上	.

他们放弃你了。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [bʌt; bət]['haɪrəm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

"	The	little	boys	wanted	to	force	in	the	door	;	but	Hiram	said	it	was	no	use	,
"	这	小的	男孩们	通缉	到	力量	在	这	门	;	但	希拉姆	说	它	曾是	不	使用	,

小男孩们想强行破门而入，但海勒姆说这样做没用。

— [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

—	they	wouldn't	understand	what	to	do	,	and	he	should	have	to	see	to
—	他们	不会	理解	什么	到	做	,	和	他	应该	有	到	看	到

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

——他们不知道该怎么办，而他应该负责照看马匹。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl]

—	and	it	was	too	late	,	and	it	was	likely	they	had	carried	off	all
—	和	它	曾是	也	晚的	,	和	它	曾是	可能	他们	有	携带	离开	全部

[ðə; ðɪ] ['sɪrəp] .

the	syrup	.
这	糖浆	.

——但为时已晚，他们很可能已经把所有的糖浆都偷走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] ;

But	he	thought	a	minute	,	as	they	all	stood	in	silence	and	gloom	;
但	他	想法	一个	分钟	,	作为	他们	全部	站立	在	沉默	和	愁云	;

但他沉思了一会儿，众人沉默而沮丧地站在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [æt; ət] ['diːkən] [spɪrz] , [kloʊz] [baɪ] ,

and	then	he	guessed	they	might	find	some	sugar	at	Deacon	Spear's	,	close	by	,
和	然后	他	猜对了	他们	可能	寻找	一些	糖	在	执事	长矛的	,	关闭	经过	,

然后他猜测他们或许能在附近的迪肯·斯皮尔斯家找到一些糖。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

on	the	back	road	,	and	that	would	be	better	than	nothing	.
在	这	后退	路	,	和	那	会	是	更好的	比	没有什么	.

在乡间小路上，那也比什么都没有强。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [koʊld] , [ænd; ənd][glæd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [wʊd] ;

Mrs	.	Peterkin	was	pretty	cold	,	and	glad	not	to	wait	in	the	darkening	wood	;
太太	.	彼得金	曾是	漂亮的	寒冷的	,	和	高兴的	不是	到	等待	在	这	变暗	木头	;

彼得金太太觉得很冷，很高兴不用在昏暗的树林里等待；

[soʊ][ðə; ðɪ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [pæθ] , ['haɪrəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

so	the	eight	little	boys	walked	through	the	wood	-	path	,	Hiram	leading	the	way	;
所以	这	八	小的	男孩们	步行	通过	这	木头	-	小路	,	希拉姆	领导	这	方式	;

于是，八个小男孩沿着林间小路走去，希拉姆走在最前面；

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ðɪ] ['kæri] - [ɔːl] ['fɑːloʊd] .

and	slowly	the	carry	-	all	followed	.
和	缓慢地	这	携带	-	全部	随后	.

随后，手提箱也慢慢地跟了上来。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['diːkən] [spɪrz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət]['oʊnli]['mɪsɪz] . [spɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

They	reached	Deacon	Spear's	at	length	;	but	only	Mrs	.	Spear	was	at	home	.
他们	达到	执事	长矛的	在	长度	;	但	仅有的	太太	.	矛	曾是	在	家	.

他们终于到达了斯皮尔执事的家；但只有斯皮尔太太在家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [def] ,

She	was	very	deaf	,
她	曾是	非常	聋	,

她耳聋得很厉害。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðer; ðər] ['sɪrəp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ænjuəl]

but	could	explain	that	the	family	had	taken	all	their	syrup	to	the	annual
但	可以	解释	那	这	家庭	有	已采取	全部	他们的	糖浆	到	这	年度的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

但可以解释说，这家人把所有的糖浆都带到一年一度的节日去了。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

"	We	might	go	to	the	festival	,	"	exclaimed	the	little	boys	.
"	我们	可能	去	到	这	节日	,	"	惊呼	这	小的	男孩们	.

“我们或许可以去参加节日！”小男孩们惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] ['sɪrəp] [ðer; ðər]

"	It	would	be	very	well	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	to	eat	our	fresh	syrup	there
"	它	会	是	非常	出色地	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	到	吃	我们的	新鲜的	糖浆	那里

.

:
.

“在那里吃我们新鲜的糖浆就太好了，”彼得金太太说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [spɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

"	But	Mrs	.	Spear	could	not	tell	where	the	festival	was	to	be	,	as
"	但	太太	.	矛	可以	不是	告诉	在哪里	这	节日	曾是	到	是	,	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ;

she	had	not	heard	;
她	有	不是	听到	;

“但是斯皮尔太太不知道节日将在哪里举行，因为她没有听说过；

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [æt; ət]['skwaɪər] ['ræmziz] .

perhaps	they	might	know	at	Squire	Ramsay's	.
也许	他们	可能	知道	在	乡绅	拉姆齐的	.

或许拉姆齐先生那里的人会知道。

['skwaɪər] ['ræmziz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] , [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt]

Squire	Ramsay's	was	on	their	way	to	Grandfather's	,	so	they	stopped
乡绅	拉姆齐的	曾是	在	他们的	方式	到	祖父的	,	所以	他们	停止

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

拉姆齐乡绅家正好在他们去爷爷家的路上，所以他们就在那里停了下来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['skwaɪərz][foʊks][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪrəp] [tuː; tə]

but	they	learned	that	the	"	Squire's	folks	had	all	gone	with	their	syrup	to
但	他们	学习	那	这	"	乡绅的	各位	有	全部	已消失	和	他们的	糖浆	到

[ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	festival	,
这	节日	,

但他们得知“乡绅一家都带着他们的糖浆去参加节日了”，

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

"	but	the	man	who	was	chopping	wood	did	not	know	where	the	festival
"	但	这	男人	WHO	曾是	切碎	木头	做过	不是	知道	在哪里	这	节日

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

但那个正在砍柴的人并不知道节日会在哪里举行。

" [ðeɪ] - [əl] [noʊ] [æt; ət][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	They	'	ll	know	at	your	grandfather's	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	from	the
"	他们	-	二	知道	在	你的	祖父的	,	"	说	太太	.	彼得金	,	从	这

['kæri] - [ɔːl] .

carry	-	all	.
携带	-	全部	.

“你爷爷家的人会知道的，”彼得金太太从手提包里说道。

" [jes] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] ,

"	Yes	,	go	on	to	your	grandfather's	,	"	advised	Mr	.	Peterkin	,
"	是的	,	去	在	到	你的	祖父的	,	"	建议	先生	.	彼得金	,

“是的，去你祖父家吧，”彼得金先生建议道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [reɪn] .

"	for	I	think	I	felt	a	drop	of	rain	.
"	为了	我	思考	我	毛毡	一个	降低	的	雨	.

“因为我觉得我感觉到了一滴雨。”

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

"	So	they	made	the	best	of	their	way	to	Grandfather's	.
"	所以	他们	制成	这	最好的	的	他们的	方式	到	祖父的	.

于是，他们想方设法赶到了爷爷家。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	the	moment	they	reached	the	door	of	the	house	,
在	这	片刻	他们	达到	这	门	的	这	房子	,

当他们走到房子门口时，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [nuː] [keɪm] [baɪ][ɪn] [sleɪ] .

a	party	of	young	people	whom	Elizabeth	Eliza	knew	came	by	in	sleighs	.
一个	派对	的	年轻的	人们	谁	伊丽莎白	伊丽莎	知道	来了	经过	在	雪橇	.

一群伊丽莎白·伊丽莎认识的年轻人乘着雪橇路过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] .

She	had	met	them	all	when	visiting	at	her	grandfather's	.
她	有	遇见	他们	全部	什么时候	访问	在	她	祖父的	.

她在探望祖父时都见过他们。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər]

"	Come	along	with	us	,	"	they	shouted	;	"	we	are	all	going	down	to	the	sugar
"	来	沿着	和	我们	,	"	他们	喊叫	;	"	我们	是	全部	去	向下	到	这	糖

['festɪvl; 'festəvəl] . "

festival	.	"
节日	.	"

“跟我们一起来吧，”他们喊道；“我们都要去参加糖节。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] .

"	That	is	what	we	have	come	for	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	那	是	什么	我们	有	来	为了	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“这就是我们来的目的，”彼得金先生说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['sɑːləmən][dʒɑːn] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Solomon	John	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	所罗门	约翰	.

“它在哪里？”所罗门·约翰问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [jʊr; jər] [weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It	is	down	your	way	,	"	was	the	reply	.
"	它	是	向下	你的	方式	,	"	曾是	这	回复	.

“就在你那边，”对方回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [nuː] [hɔːl] , " [sed] [əˈnʌðər] .

"	It	is	in	your	own	New	Hall	,	"	said	another	.
"	它	是	在	你的	自己的	新的	大厅	,	"	说	其他	.

“就在你们自己的新大厅里，”另一个人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [daʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪrəp] .

"	We	have	sent	down	all	our	syrup	.
"	我们	有	发送	向下	全部	我们的	糖浆	.

“我们已经把所有的糖浆都送下去了。”

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['ræmziz] [ænd; ənd] [duːlɪtəlz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðerz] .

The	Spears	and	Ramsays	and	Doolittles	have	gone	on	with	theirs	.
这	长矛	和	拉姆齐	和	杜利特尔斯	有	已消失	在	和	他们的	.

斯皮尔斯、拉姆齐和杜利特尔家族都继续着他们的生活。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] ; [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['sleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd] .

No	time	to	stop	;	there's	good	sleighing	on	the	old	road	.
不	时间	到	停止	;	有	好的	雪橇	在	这	老的	路	.

没有时间停下来；老路上很适合滑雪橇。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] .

"	There	was	a	little	consultation	with	the	grandfather	.
"	那里	曾是	一个	小的	咨询	和	这	祖父	.

“我和祖父进行了一番简单的商量。”

['haɪrəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [sled] ,

Hiram	said	that	he	could	take	them	back	with	the	wood	-	sled	,
希拉姆	说	那	他	可以	拿	他们	后退	和	这	木头	-	雪橇	,

海勒姆说他可以用木雪橇把他们带回去。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd] ;

when	he	heard	there	was	sleighing	on	the	old	road	;
什么时候	他	听到	那里	曾是	雪橇	在	这	老的	路	;

当他听说老路上有人在拉雪橇时；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [sled] ,

and	it	was	decided	that	the	whole	party	should	go	in	the	wood	-	sled	,
和	它	曾是	决定	那	这	所有的	派对	应该	去	在	这	木头	-	雪橇	,

于是决定全员乘坐木制雪橇出行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] , [huː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] .

with	the	exception	of	Mr	.	Peterkin	,	who	would	follow	on	with	the	carry	-	all	.
和	这	例外	的	先生	.	彼得金	,	WHO	会	跟随	在	和	这	携带	-	全部	.

除了彼得金先生之外，其他人都会扛着手提箱跟上。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][fɔːr; fər]

Mrs	.	Peterkin	would	take	the	arm	-	chair	,	and	cushions	were	put	in	for
太太	.	彼得金	会	拿	这	手臂	-	椅子	,	和	靠垫	是	放	在	为了

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

Elizabeth	Eliza	,
伊丽莎白	伊丽莎	,

彼得金太太会坐那把扶手椅，椅子上放着给伊丽莎白·伊丽莎用的垫子。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['æp(ə)l] - [paɪ][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	more	apple	-	pie	for	all	.
和	更多的	苹果	-	馅饼	为了	全部	.

人人都有更多苹果派吃。

[noʊ] [mɔːr] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['θɪkənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

No	more	drops	of	rain	appeared	,	though	the	clouds	were	thickening	over	the
不	更多的	滴	的	雨	出现	,	尽管	这	云	是	增稠	超过	这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting	sun	.
环境	太阳	.

虽然落日余晖下的云层越来越厚，但雨滴却不再飘落。

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'gen] , " [said] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	All	the	way	back	again	,	"	sighed	Mrs	.	Peterkin	,
"	全部	这	方式	后退	再次	,	"	叹了口气	太太	.	彼得金	,

“又得原路返回，”彼得金太太叹了口气。

" [wen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] ['kwaɪətli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	when	we	might	have	stayed	at	home	all	day	,	and	gone	quietly	out	to	the
"	什么时候	我们	可能	有	入住	在	家	全部	天	,	和	已消失	悄悄	出去	到	这

[nuː] [hɔːl] !

New	Hall	!
新的	大厅	!

“我们本可以整天待在家里，然后安静地去新礼堂！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['sledɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , — [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	the	little	boys	thought	the	sledding	all	day	was	great	fun	,	—	and	the
"	但	这	小的	男孩们	想法	这	雪橇	全部	天	曾是	伟大的	乐趣	,	—	和	这

['æp(ə)l] - [paɪ] !

apple	-	pie	!
苹果	-	馅饼	!

“但是小男孩们觉得一整天滑雪橇非常有趣，还有苹果派！

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [siː] [ðə; ði]['ket(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] ! "

"	And	we	did	see	the	kettle	through	the	cracks	of	the	shanty	!	"
"	和	我们	做过	看	这	壶	通过	这	裂缝	的	这	棚屋	!	"

“我们确实透过棚屋的缝隙看到了水壶！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	It	is	odd	the	festival	should	be	held	at	the	New	Hall	,	"	said	Elizabeth
"	它	是	奇怪的	这	节日	应该	是	握住	在	这	新的	大厅	,	"	说	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] ;

Eliza	;
伊丽莎	;

“这个节日竟然在新礼堂举行，真是奇怪，”伊丽莎白·伊丽莎说道；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	for	the	secretary	did	say	something	about	the	society	meeting	there	to	-	night	,
"	为了	这	秘书	做过	说	某物	关于	这	社会	会议	那里	到	-	夜晚	,

“因为秘书确实提到了今晚在那里举行的社团会议，

['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

being	so	far	from	the	centre	of	the	town	.
存在	所以	远的	从	这	中心	的	这	镇	.

离市中心太远了。

" [ðɪs] [hɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [nuː] [hɔːl] ,

"	This	hall	was	so	called	because	it	was	once	a	new	hall	,
"	这	大厅	曾是	所以	称为	因为	它	曾是	一次	一个	新的	大厅	,

“这座大厅之所以得名，是因为它曾经是一座新建的大厅。”

[bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lektʃərz] , [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

built	to	be	used	for	lectures	,	assemblies	,	and	entertainments	of	this	sort	,
建造	到	是	用过的	为了	讲座	,	组件	,	和	娱乐	的	这	种类	,

这座建筑是为举办讲座、集会和此类娱乐活动而建造的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [huː] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
for **the** **convenience** **of** **the** **inhabitants** **who** **had** **collected** **about** **some**
为了 这 方便 的 这 居民 WHO 有 集 关于 一些
['flɜːrɪʃɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
flourishing **factories** **.**
茕茕 工厂 .

为了方便聚集在一些繁荣工厂周围的居民。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [səˈsaɪəti] , [ðen] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['sɑːləmən]
" **You** **can** **go** **to** **your** **own** **Circumambient** **Society** **,** **then** **!** **"** **exclaimed** **Solomon**
" 你 能 去 到 你的 自己的 周围环境 社会 , 然后 ! " 惊呼 所罗门
[dʒɑːn] .
John **.**
约翰 .

“那你就可以去你自己的环城协会了！”所罗门·约翰喊道。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['truːli] [ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] ['mænər] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] ;
" **And** **in** **a** **truly** **circumambient** **manner** **,** **"** **said** **Agamemnon** **;**
" 和 在 一个 真的 周围环境 方式 , " 说 阿伽门农 ;

“而且是以一种真正周全的方式，”阿伽门农说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [fʊl]
and **he** **explained** **to** **the** **little** **boys** **that** **they** **could** **now** **understand** **the** **full**
和 他 解释 到 这 小的 男孩们 那 他们 可以 现在 理解 这 满的
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
meaning **of** **the** **word** **,**
意义 的 这 单词 ,

他向小男孩们解释说，他们现在可以理解这个词的全部含义了。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][moʊst][ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]
for **surely** **Elizabeth** **Eliza** **had** **taken** **the** **most** **circumambient** **way** **of** **reaching**
为了 一定 伊丽莎白 伊丽莎 有 已采取 这 最多 周围环境 方式 的 到达
[ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the **place** **by** **coming** **away** **from** **it** **.**
这 地方 经过 未来 离开 从 它 .

伊丽莎白·伊丽莎肯定采取了最迂回的方式到达那里，那就是离开那里。

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ,
" **We** **little** **thought** **,** **when** **we** **passed** **it** **early** **this** **morning** **,** **"** **said** **Elizabeth** **Eliza** **,**
" 我们 小的 想法 , 什么时候 我们 通过了 它 早期的 这 早晨 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ,

“我们今天清晨路过那里时，并没有想那么多，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] . "
" **that** **we** **should** **come** **back** **to** **it** **for** **our** **maple** **sugar** **.** **"**
" 那 我们 应该 来 后退 到 它 为了 我们的 枫 糖 . "

“我们应该回到那里获取枫糖。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər]
" **It** **is** **odd** **the** **secretary** **did** **not** **tell** **you** **they** **were** **going** **to** **join** **the** **sugar**
" 它 是 奇怪的 这 秘书 做过 不是 告诉 你 他们 是 去 到 加入 这 糖
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival **,**
节日 ,

“奇怪的是，秘书没有告诉你他们要去参加糖节。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .
" **said** **Mrs** **.** **Peterkin** **.**
" 说 太太 . 彼得金 .

彼得金夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	It	is	one	of	the	rules	of	the	society	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	它	是	一	的	这	规则	的	这	社会	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“这是社会规则之一，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['nevər] [telz] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	that	the	secretary	never	tells	anything	directly	.
"	那	这	秘书	绝不	讲述	任何事物	直接地	.

“秘书从来不直接告诉任何人。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɔːl] . "

She	only	hinted	at	the	plan	of	the	New	Hall	.	"
她	仅有的	暗示	在	这	计划	的	这	新的	大厅	.	"

她只是暗示了新厅的计划。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [sed] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

"	I	don't	see	how	you	can	find	enough	to	talk	about	,	"	said	Solomon	John	.
"	我	不	看	如何	你	能	寻找	足够的	到	讲话	关于	,	"	说	所罗门	约翰	.

“我不明白你怎么能找到足够的话题来谈论，”所罗门·约翰说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	We	can	tell	of	things	that	never	have	happened	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我们	能	告诉	的	事物	那	绝不	有	发生	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我们可以讲述一些从未发生过的事情，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf]

"	or	that	are	not	likely	to	happen	,	and	wonder	what	would	have	happened	if
"	或者	那	是	不是	可能	到	发生	,	和	想知道	什么	会	有	发生	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	had	happened	.
他们	有	发生	.

“或者不太可能发生的事情，并想知道如果这些事情发生了会发生什么。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət][læst] , [bʌt; bət] ['veri] [leɪt] ,

"	They	arrived	at	the	festival	at	last	,	but	very	late	,
"	他们	到达的	在	这	节日	在	最后的	,	但	非常	晚的	,

他们终于到达了节日现场，但是已经很晚了。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

and	glad	to	find	a	place	that	was	warm	.
和	高兴的	到	寻找	一个	地方	那	曾是	温暖的	.

很高兴找到一个温暖的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

There	was	a	stove	at	each	end	of	the	hall	,
那里	曾是	一个	火炉	在	每个	结尾	的	这	大厅	,

大厅两端各有一个炉子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [smel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['sɪrəp] .

and	an	encouraging	sound	and	smell	from	the	simmering	syrup	.
和	一个	鼓励	声音	和	闻	从	这	煨煮	糖浆	.

糖浆咕嘟咕嘟地冒着泡，发出令人欣喜的声音，散发出诱人的香味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [teiblz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

There	were	long	tables	down	the	hall	,	on	which	were	placed	,	in	a	row	,
那里	是	长的	表格	向下	这	大厅	,	在	哪个	是	放置	,	在	一个	排	,

走廊尽头摆放着几张长桌，桌上一排排地摆放着：

[fɜːrst][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðen] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [spuːnz] , [ðen] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

first	a	bowl	of	snow	,	then	a	pile	of	saucers	and	spoons	,	then	a	plate	of
第一的	一个	碗	的	雪	,	然后	一个	桩	的	碟子	和	勺子	,	然后	一个	盘子	的

['pɪkəlz] ,

pickles	,
泡菜	,

先是一碗雪，然后是一堆碟子和勺子，最后是一盘腌菜。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['sɪrəp] ; [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [bred] , [ðen] [ə'nʌðər]

intended	to	whet	the	appetite	for	more	syrup	;	another	of	bread	,	then	another
故意的	到	磨刀	这	食欲	为了	更多的	糖浆	;	其他	的	面包	,	然后	其他

[boʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

bowl	of	snow	,
碗	的	雪	,

意在激起人们对更多糖浆的渴望；又上来一块面包，然后又是一碗雪。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hɑːt] ['sɪrəp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz]['kændi] .

Hot	syrup	was	to	be	poured	on	the	snow	and	eaten	as	candy	.
热的	糖浆	曾是	到	是	倾倒	在	这	雪	和	吃	作为	糖果	.

将热糖浆浇在雪上，像糖果一样吃掉。

[ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ɪn'θuːziæzəm] .

The	Peterkin	family	were	received	at	this	late	hour	with	a	wild	enthusiasm	.
这	彼得金	家庭	是	已收到	在	这	晚的	小时	和	一个	荒野	热情	.

彼得金一家在这么晚的时候受到了热烈欢迎。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	was	an	especial	heroine	,	and	was	made	directly	the
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	一个	特别的	女英雄	,	和	曾是	制成	直接地	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

president	of	the	evening	.
总统	的	这	晚上	.

伊丽莎白·伊丽莎是一位特别的女英雄，并直接被推选为当晚的主席。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best] [ɜːrnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

Everybody	said	that	she	had	best	earned	the	distinction	;
大家	说	那	她	有	最好的	获得	这	区别	;

大家都说她当之无愧地获得了这项殊荣；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,

for	had	she	not	come	to	the	meeting	by	the	longest	way	possible	,
为了	有	她	不是	来	到	这	会议	经过	这	最长	方式	可能的	,

如果她不是绕了最远的路来参加会议的话，

[baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

by	going	away	from	it	?
经过	去	离开	从	它	?

远离它?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]

The	secretary	declared	that	the	principles	of	the	society	had	been	completely
这	秘书	声明	那	这	原则	的	这	社会	有	到过	完全地

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

秘书宣布，该协会的各项原则已得到全面贯彻执行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,

She	had	always	believed	that	if	left	to	itself	,
她	有	总是	相信	那	如果	左边	到	本身	,

她一直认为，如果任其自然发展，

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [spred] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrst] [weɪ] .

information	would	spread	itself	in	a	natural	instead	of	a	forced	way	.
信息	会	传播	本身	在	一个	自然的	反而	的	一个	强制	方式	.

信息会以自然而非强迫的方式传播。

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - [naɪn] [ˌnoʊtəfəˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

"	Now	,	in	this	case	,	if	I	had	written	twenty	-	nine	notifications	to	this	meeting	,
"	现在	,	在	这	案件	,	如果	我	有	书面	二十	-	九	通知	到	这	会议	,

“现在，在这种情况下，如果我写了二十九份关于这次会议的通知，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] .

I	should	have	wasted	just	so	much	of	my	time	.
我	应该	有	浪费	只是	所以	很多	的	我的	时间	.

我真不该浪费那么多时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈsemәneɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəli] .

But	the	information	has	disseminated	naturally	.
但	这	信息	有	传播	自然	.

但这些信息已经自然传播开来。

[æn] [məˈriːə] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - [goʊ]

Ann	Maria	said	what	a	good	plan	it	would	be	to	have	the	Circumambients	go
安	玛丽亚	说	什么	一个	好的	计划	它	会	是	到	有	这	-	去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [hɔːl] .

to	the	sugaring	at	the	New	Hall	.
到	这	糖化	在	这	新的	大厅	.

安·玛丽亚说，让周围环境组织去新大厅体验枫糖制作，真是个好主意。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

Everybody	said	it	would	be	a	good	plan	.
大家	说	它	会	是	一个	好的	计划	.

大家都说这是个好计划。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

Elizabeth	Eliza	came	and	spoke	of	the	sugaring	,	and	I	spoke	of	the	New
伊丽莎白	伊丽莎	来了	和	辐	的	这	糖化	,	和	我	辐	的	这	新的

[hɔːl] . "

Hall	.	"
大厅	.	"

伊丽莎白·伊丽莎来了，谈起了枫糖浆的制作，我则谈起了新厅。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	if	you	had	told	Elizabeth	Eliza	that	all	the	maple	syrup	was	to	be
"	但	如果	你	有	讲述	伊丽莎白	伊丽莎	那	全部	这	枫	糖浆	曾是	到	是

[brɔːt] [hɪr] — " [bɪˈgæn] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

brought	here	—	"	began	Mrs	.	Peterkin	.
带来	这里	—	"	开始	太太	.	彼得金	.

“但是，如果你告诉伊丽莎白·伊丽莎，所有的枫糖浆都要运到这里来——”彼得金太太开口说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	We	should	have	lost	our	excursion	for	maple	syrup	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我们	应该	有	丢失的	我们的	短途旅行	为了	枫	糖浆	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我们本该失去去枫糖浆的旅行机会，”彼得金先生说。

['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] (['haɪrəm] ['hævɪŋ] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Later	,	as	they	reached	home	in	the	carry	-	all	(	Hiram	having	gone	back	with	the
之后	,	作为	他们	达到	家	在	这	携带	-	全部	(	希拉姆	拥有	已消失	后退	和	这

[wʊd] - [sled]) ,

wood	-	sled	)	,
木头	-	雪橇	)	,

后来，当他们乘坐搬运车回到家时（希拉姆带着木制雪橇回去了），

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Peterkin	,	after	leaving	little	boys	at	their	homes	all	along	the
先生	.	和	太太	.	彼得金	,	后	离开	小的	男孩们	在	他们的	房屋	全部	沿着	这

[ruːt] ,

route	,
路线	,

彼得金夫妇沿途把小男孩们留在了家里，

[faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .

found	none	of	their	own	to	get	out	at	their	own	door	.
成立	没有任何	的	他们的	自己的	到	得到	出去	在	他们的	自己的	门	.

他们发现自己没有一个可以离开家门的人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ˌægə'memnən] ,

They	must	have	joined	Elizabeth	Eliza	,	Agamemnon	,
他们	必须	有	加入	伊丽莎白	伊丽莎	,	阿伽门农	,

他们一定加入了伊丽莎白·伊丽莎、阿伽门农的行列。

[ænd; ənd] ['saːləmən] [dʒɑːn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Solomon	John	in	taking	a	circuitous	route	home	with	the	rest	of	the
和	所罗门	约翰	在	采取	一个	迂回	路线	家	和	这	休息	的	这

-

Circumambients	.
-	.

所罗门·约翰和其他同伴一起绕道回家。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['æŋkʃəsli] .

"	The	little	boys	will	not	be	at	home	till	midnight	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	anxiously	.
"	这	小的	男孩们	将要	不是	是	在	家	直到	午夜	,	"	说	太太	.	彼得金	,	焦虑地	.

“小男孩们要到午夜才能回家，”彼得金太太焦急地说。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ! "

"	I	do	think	this	is	carrying	the	thing	too	far	,	after	such	a	day	!	"
"	我	做	思考	这	是	携带	这	事物	也	远的	,	后	这样的	一个	天	!	"

“我觉得在经历了今天这样的事情之后，这样做有点过头了！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

"	Elizabeth	Eliza	will	feel	that	she	has	acted	up	to	the	principles	of	the	society	,
"	伊丽莎白	伊丽莎	将要	感觉	那	她	有	行动	向上	到	这	原则	的	这	社会	,

“伊丽莎白·伊丽莎会觉得自己的行为符合了该协会的原则。”

" [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]

"	said	Mr	.	Peterkin	,	"	and	we	have	done	our	best	;	for	,	as	the
"	说	先生	.	彼得金	,	"	和	我们	有	完毕	我们的	最好的	;	为了	,	作为	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] ,

little	boys	said	,
小的	男孩们	说	,

“彼得金先生说，我们已经尽力了；因为，正如小男孩们所说，

- [wiː; wi][dɪd] [siː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] . -

'	we	did	see	the	kettle	.	'
-	我们	做过	看	这	壶	.	-

“我们确实看到了水壶。”

" [viː] .
" V .
" V .

“V.

[ðə; ði] [pɪtɜːkɪnz] " [æt; ət] [hoʊm] .
THE PETERKINS " AT HOME .
这 彼得金斯 " 在 家 .

彼得金一家“在家”。

" [maɪt] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ?
" Might not something be done by way of farewell before leaving for Egypt ?
" 可能 不是 某物 是 完毕 经过 方式 的 告别 前 离开 为了 埃及 ?

“在前往埃及之前，是否可以做些告别仪式呢？”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [tiː] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][ɔːl][æt; ət]
They did not want to give another tea - party , and could not get in all at
他们 做过 不是 想 到 给 其他 茶 - 派对 , 和 可以 不是 得到 在 全部 在
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

他们不想再举办茶会，而且晚餐时也无法全部招待客人。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
They had had charades and a picnic .
他们 有 有 猜谜游戏 和 一个 野餐 .

他们玩了猜谜游戏，还野餐了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] ['æftər] [ðeɪ]
Elizabeth Eliza wished for something unusual , that should be remembered after they
伊丽莎白 伊丽莎 希望 为了 某物 异常 , 那 应该 是 记得 后 他们
[hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] .
had left for Egypt .
有 左边 为了 埃及 .

伊丽莎白·伊丽莎想要一件不寻常的礼物，一件在他们离开埃及后还能被人记住的礼物。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['fænsi] [bɔːl] ?
Why should it not be a fancy ball ?
为什么 应该 它 不是 是 一个 想要 球 ?

为什么不能是花式舞会呢?

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
There never had been one in the place .
那里 绝不 有 到过 一 在 这 地方 .

那里以前从来没有过。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Mrs . Peterkin hesitated .
太太 . 彼得金 犹豫了一下 .

彼得金夫人犹豫了一下。

[pər'hæps][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps for that reason they ought not to attempt it .
也许 为了 那 原因 他们 应该 不是 到 试图 它 .

或许正因如此，他们才不应该尝试。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] .
She liked to have things that other people had .
她 喜欢 到 有 事物 那 其他 人们 有 .

她喜欢拥有别人拥有的东西。

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] ['ɔbdʒiktid] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] " [bɔːl] " [pɑːrt] .

She	**however**	**objected**	**most**	**to**	**the**	**"**	**ball**	**"**	**part**	**.**
她	然而	反对	最多	到	这	"	球	"	部分	.

但她最反对的是“球”这个部分。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [stɪl] [dæns] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] ,

She	**could**	**indeed**	**still**	**dance**	**a**	**minuet**	**,**
她	可以	的确	仍然	舞蹈	一个	小步舞曲	,

她确实还能跳小步舞，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən][dɪp] .

but	**she**	**was**	**not**	**sure**	**she**	**could**	**get**	**on**	**in**	**the**	**"**	**Boston**	**dip**	**.**
但	她	曾是	不是	当然	她	可以	得到	在	在	这	"	波士顿	蘸	.

但她不确定自己能否适应“波士顿跳水”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] " ['fænsi] " [pɑːrt][ænd; ənd] " ['dresɪŋ] [ʌp] .

"	**The**	**little**	**boys**	**said**	**they**	**would**	**like**	**the**	**"**	**fancy**	**"**	**part**	**and**	**"**	**dressing**	**up**	**.**
"	这	小的	男孩们	说	他们	会	喜欢	这	"	想要	"	部分	和	"	敷料	向上	.

小男孩们说他们喜欢“华丽”的部分和“装扮”。

" [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [braʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ˌhin'duː] , [æt; ət]

"	**They**	**remembered**	**their**	**delight**	**when**	**they**	**browned**	**their**	**faces**	**for**	**Hindus**	**,**	**at**
"	他们	记得	他们的	喜	什么时候	他们	棕色	他们的	面孔	为了	印度教徒	,	在

[ðer; ðər] [ʃə'reɪdz] ,

their	**charades**	**,**
他们的	猜谜游戏	,

“他们还记得在印度教徒的猜谜游戏中，他们把脸涂黑时所感受到的快乐，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

just	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**;**
只是	为了	一个	很少	分钟	;

就几分钟；

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] !

and	**what**	**fun**	**it**	**would**	**be**	**to**	**wear**	**their**	**costumes**	**through**	**a**	**whole**	**evening**	**!**
和	什么	乐趣	它	会	是	到	穿	他们的	服装	通过	一个	所有的	晚上	!

如果能穿着他们的服装度过整个晚上，那该有多有趣啊！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;

Mrs	**.**	**Peterkin**	**shook**	**her**	**head**	**;**
太太	.	彼得金	摇晃	她	头	;

彼得金夫人摇了摇头；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braʊn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

it	**was**	**days**	**and**	**days**	**before**	**the**	**brown**	**had**	**washed**	**out**	**of**	**their**
它	曾是	天	和	天	前	这	棕色的	有	洗过	出去	的	他们的

[kəm'plekʃənz] .

complexions	**.**
肤色	.

过了好几天，他们脸上的棕色才褪去。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['dresɪŋ] [ʌp] .

Still	**,**	**she**	**too**	**was**	**interested**	**in**	**the**	**"**	**dressing**	**up**	**.**
仍然	,	她	也	曾是	感兴趣的	在	这	"	敷料	向上	.

不过，她也对“打扮”很感兴趣。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['kɑːstuːmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

"	**If**	**they**	**should**	**wear**	**costumes**	**,**	**they**	**could**	**make**	**them**	**of**	**things**	**that**	**might**	**be**
"	如果	他们	应该	穿	服装	,	他们	可以	制作	他们	的	事物	那	可能	是

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	**behind**	**,**
左边	在后面	,

“如果他们要穿戏服，可以用一些可能被遗弃的东西来制作。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['werɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]

that	they	had	done	wearing	,	if	they	could	only	think	of	the	right	kind	of
那	他们	有	完毕	穿着	,	如果	他们	可以	仅有的	思考	的	这	正确的	种类	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

如果他们能想到合适的事情，他们早就穿上了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pækt] [ʌp] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə]

Mrs	.	Peterkin	,	indeed	,	had	already	packed	up	,	although	they	were	not	to
太太	.	彼得金	,	的确	,	有	已经	包装	向上	,	虽然	他们	是	不是	到

[li:v] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,

leave	for	two	months	,
离开	为了	二	几个月	,

事实上，彼得金太太已经收拾好了行李，尽管他们还有两个月才出发。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rid] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

for	she	did	not	want	to	be	hurried	at	the	last	.
为了	她	做过	不是	想	到	是	慌忙	在	这	最后的	.

因为她不想在最后被催促。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] [ɑ:n] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['pækɪŋ] .

She	and	Elizabeth	Eliza	went	on	different	principles	in	packing	.
她	和	伊丽莎白	伊丽莎	去	在	不同的	原则	在	包装	.

她和伊丽莎白·伊丽莎在打包行李时遵循不同的原则。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

Elizabeth	Eliza	had	been	told	that	you	really	needed	very	little	to	travel	with	,
伊丽莎白	伊丽莎	有	到过	讲述	那	你	真的	需要	非常	小的	到	旅行	和	,

伊丽莎白·伊丽莎曾被告知，旅行时其实只需要带很少的东西。

— ['mɪrli] [jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] .

—	merely	your	travelling	dress	and	a	black	silk	.
—	仅仅	你的	旅行	裙子	和	一个	黑色的	丝绸	.

—只需一件旅行连衣裙和一条黑色丝绸。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ]

Mrs	.	Peterkin	,	on	the	contrary	,	had	heard	it	was	best	to	take	everything
太太	.	彼得金	,	在	这	相反	,	有	听到	它	曾是	最好的	到	拿	一切

[ju:; jʊ][hæd; həd] ,

you	had	,
你	有	,

彼得金太太则恰恰相反，她听说最好把所有东西都带上。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['ʃɑ:pɪŋ] [ɪn]['pærɪs] .

and	then	you	need	not	spend	your	time	shopping	in	Paris	.
和	然后	你	需要	不是	花费	你的	时间	购物	在	巴黎	.

这样你就不用把时间浪费在巴黎购物了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [ə'dɒpt] [bəuθ] [weɪz] .

So	they	had	decided	upon	adopting	both	ways	.
所以	他们	有	决定	之上	收养	两个都	方式	.

所以他们决定两种方法都采用。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] " ['evriθɪŋ] ,

Mrs	.	Peterkin	was	to	take	her	"	everything	,
太太	.	彼得金	曾是	到	拿	她	"	一切	,

彼得金夫人要带走她的“一切”，

" [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
" and already had all the shoes and stockings she should need for a year
" 和 已经 有 全部 这 鞋 和 长筒袜 她 应该 需要 为了 一个 年
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“而且她已经拥有了足够一两年穿的鞋子和袜子。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːs] .
Elizabeth Eliza , on the other hand , prepared a small valise .
伊丽莎白 伊丽莎 , 在 这 其他 手 , 准备 一个 小的 手提箱 .

而伊丽莎白·伊丽莎则准备了一个小手提箱。

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
She consoled herself with the thought that if she should meet anything that would not
她 安慰 她自己 和 这 想法 那 如果 她 应该 见面 任何事物 那 会 不是
[goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
go into it ,
去 进入 它 ,

她安慰自己说，如果遇到任何不属于这种情况的事情，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [trʌŋks] .
she could put it in one of her mother's trunks .
她 可以 放 它 在 一 的 她 母亲的 树干 .

她可以把它放在她母亲的某个箱子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fænsi] [bɔːl] .
It was resolved to give the fancy ball .
它 曾是 已解决 到 给 这 想要 球 .

决定举办这场花式舞会。

['mɪstər] . [pɪ'tɚːkɪn] ['ɜːrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kærəktər] .
Mr . Peterkin early determined upon a character .
先生 . 彼得金 早期的 决定 之上 一个 特点 .

彼得金先生很早就确定了角色设定。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒuːljəs] ['sizər] .
He decided to be Julius Cæsar .
他 决定 到 是 尤利乌斯 凯撒 .

他决定成为尤利乌斯·凯撒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had a bald place on the top of his head ,
他 有 一个 秃 地方 在 这 顶部 的 他的 头 ,

他头顶有一块秃斑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ;
which he was told resembled that of the great Roman ;
哪个 他 曾是 讲述 类似 那 的 这 伟大的 罗马 ;

有人告诉他，那座雕像与伟大的罗马雕像相似；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn][tuː; tə][get] [ʌp] ,
and he concluded that the dress would be a simple one to get up ,
和 他 结束 那 这 裙子 会 是 一个 简单的 一 到 得到 向上 ,

他得出结论，这件裙子穿脱起来应该很简单。

[ri'kwaiərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊgə] .
requiring only a sheet for a toga .
需要 仅有的 一个 床单 为了 一个 长袍 .

只需要一张床单就能做一件托加长袍。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Agamemnon	**was**	**inclined**	**to**	**take**	**the**	**part**	**which**	**his**	**own**	**name**	**represented**	**,**
阿伽门农	曾是	倾斜	到	拿	这	部分	哪个	他的	自己的	姓名	代表	,

阿伽门农倾向于扮演与他名字所代表的角色，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] .

and	**he**	**looked**	**up**	**the**	**costume**	**of**	**the**	**Greek**	**king**	**of**	**men**	**.**
和	他	看起来	向上	这	戏服	的	这	希腊语	国王	的	男人	.

于是他查阅了希腊人中之王的服饰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

But	**he**	**was**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**representation**	**given**	**of**	**him**	**in**
但	他	曾是	不满	和	这	表示	给定	的	他	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃlaɪmənz] " - .

Dr	**.**	**Schliemann's**	**"**	**Mykenæ**	**.**
博士	.	施里曼的	"	-	.

但他对施里曼博士的《迈锡尼》中对他的描述并不满意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [mæsk] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['bætərd] .

"	**There**	**was**	**a**	**picture**	**of**	**Agamemnon's**	**mask**	**,**	**but**	**very**	**much**	**battered**	**.**
"	那里	曾是	一个	图片	的	阿伽门农的	面具	,	但	非常	很多	伤痕累累	.

“有一张阿伽门农面具的照片，但已经破损得很厉害了。”

[hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][mæsk] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['pætərn] , [ɪn'diːd] ,

He	**might**	**get**	**a**	**mask**	**made**	**in**	**that**	**pattern**	**,**	**indeed**	**,**
他	可能	得到	一个	面具	制成	在	那	图案	,	的确	,

他或许会定制一个那种图案的面具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**little**	**boys**	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**battering**	**it**	**.**
和	这	小的	男孩们	是	高兴极了	和	这	主意	的	殴打	它	.

小男孩们对砸它的想法感到非常高兴。

[ˌægə'memnən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mæsk] ,

Agamemnon	**would**	**like**	**to**	**wear**	**a**	**mask**	**,**
阿伽门农	会	喜欢	到	穿	一个	面具	,

阿伽门农想戴口罩。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

then	**he**	**would**	**have**	**no**	**trouble**	**in**	**keeping**	**up**	**his**	**expression**	**.**
然后	他	会	有	不	麻烦	在	保持	向上	他的	表达	.

这样他就能轻松地保持表情。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃlaɪmənz] [bʊk] ;

But	**Elizabeth**	**Eliza**	**objected**	**to**	**the**	**picture**	**in**	**Dr**	**.**	**Schliemann's**	**book**	**;**
但	伊丽莎白	伊丽莎	反对	到	这	图片	在	博士	.	施里曼的	书	;

但伊丽莎白·伊丽莎对施里曼博士书中的插图表示反对；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌægə'memnən] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['slæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

she	**did**	**not**	**like**	**it**	**for**	**Agamemnon**	**,**	**—**	**it**	**was**	**too**	**slanting**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
她	做过	不是	喜欢	它	为了	阿伽门农	,	—	它	曾是	也	斜	在	这	眼睛	.

她不喜欢这副眼镜给阿伽门农看——它的眼睛太斜了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nɪk] ['bɑːtəm] , [ɪn] " [ˌmɪd'sʌmər]

So	**it**	**was**	**decided**	**he**	**should**	**take**	**the**	**part**	**of**	**Nick**	**Bottom**	**,**	**in**	**"**	**Midsummer**
所以	它	曾是	决定	他	应该	拿	这	部分	的	缺口	底部	,	在	"	盛夏

['naɪts] [driːm] .

Night's	**Dream**	**.**
夜晚	梦	.

于是决定让他出演《仲夏夜之梦》中的尼克·波顿一角。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [wer] [ðə; ði][æsez] [hed] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz]

"	He	could	then	wear	the	ass's	head	,	which	would	have	the	same	advantage	as
"	他	可以	然后	穿	这	屁股	头	,	哪个	会	有	这	相同的	优势	作为

[ə; eɪ][mæsk] ,

a	mask	,
一个	面具	,

“他可以戴上驴头，这和戴面具的效果一样。”

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn'taɪərli] .

and	would	conceal	his	own	face	entirely	.
和	会	隐藏	他的	自己的	脸	完全	.

他会完全遮住自己的脸。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [feɪs] [hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði][æsez] [hed] ,

Then	he	could	be	making	up	any	face	he	pleased	in	the	ass's	head	,
然后	他	可以	是	制作	向上	任何	脸	他	高兴	在	这	屁股	头	,

然后他就可以在驴头上随意捏出任何表情了。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [laɪk][æn; ən][æs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

and	would	look	like	an	ass	without	any	difficulty	,
和	会	看	喜欢	一个	屁股	没有	任何	困难	,

毫不费力就能看起来像个傻瓜。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] .

while	his	feet	would	show	he	was	not	one	.
尽管	他的	脚	会	展示	他	曾是	不是	一	.

但他的双脚却表明他并非如此。

['sɑːləmən][dʒɑːn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][æsez] [hed] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

Solomon	John	thought	that	they	might	make	an	ass's	head	if	they	could	get	a
所罗门	约翰	想法	那	他们	可能	制作	一个	屁股	头	如果	他们	可以	得到	一个

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

所罗门·约翰认为，如果他们能找到一个模板，或许就能做出一个驴头。

[ɔːr][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['riːəl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] .

or	could	see	the	real	animal	and	form	an	idea	of	the	shape	.
或者	可以	看	这	真实的	动物	和	形式	一个	主意	的	这	形状	.

或者可以看到真实的动物，从而对它的形状形成一个概念。

['bɑrnəmz] ['sɜːrkəs] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Barnum's	Circus	would	be	along	in	a	few	weeks	,
巴纳姆	马戏团	会	是	沿着	在	一个	很少	周	,

巴纳姆马戏团几周后就会来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɔŋkiz] ,

and	they	could	go	on	purpose	to	study	the	donkeys	,
和	他们	可以	去	在	目的	到	学习	这	驴	,

他们可能会特意去研究驴子，

[æz; əz][ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dɑːŋki] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

as	there	usually	was	more	than	one	donkey	in	the	circus	.
作为	那里	通常	曾是	更多的	比	一	驴	在	这	马戏团	.

因为马戏团里通常不止一头驴。

[ˌægə'memnən] , [haʊ'evər] , [ɪn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Agamemnon	,	however	,	in	going	with	a	friend	to	a	costumer's	in	Boston	,
阿伽门农	,	然而	,	在	去	和	一个	朋友	到	一个	-	在	波士顿	,

然而，阿伽门农和朋友一起去波士顿参加服装展时，

[faʊnd] [æn; ən][æsez] [hed] [ɔːl'redi] [meɪd] .

found	an	ass's	head	already	made	.
成立	一个	屁股	头	已经	制成	.

找到一个现成的驴头。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər][æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	little	boys	found	in	an	illustrated	paper	an	accurate	description	of	the
这	小的	男孩们	成立	在	一个	插图	纸	一个	准确的	描述	的	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sneɪk] - [-] ['kɑːstuːm] ,

Hindu	snake	-	charmer's	costume	,
印度教徒	蛇	-	魅力四射的	戏服	,

小男孩们在一份图文并茂的报纸上找到了对印度教耍蛇人服饰的准确描述。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	were	so	successful	in	their	practice	of	shades	of	brown	for	the
和	是	所以	成功的	在	他们的	实践	的	色调	的	棕色的	为了	这

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

他们在运用各种棕色调来塑造肤色方面取得了巨大的成功，

[ðæt] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'θeloʊ] , [ænd; ənd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	Solomon	John	decided	to	take	the	part	of	Othello	,	and	use	some	of
那	所罗门	约翰	决定	到	拿	这	部分	的	奥赛罗	,	和	使用	一些	的

[ðer; ðər] ['steɪnɪŋ] ['fluːɪd] .

their	staining	fluid	.
他们的	染色	体液	.

所罗门·约翰决定扮演奥赛罗，并使用他们的一些染色液。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

There	was	some	discussion	as	to	consulting	the	lady	from	Philadelphia	,
那里	曾是	一些	讨论	作为	到	咨询	这	女士	从	费城	,

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

who	was	in	town	.
WHO	曾是	在	镇	.

大家讨论了一下是否要咨询那位来自费城的女士，她当时正好在城里。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['getɪŋ] [ɑːn][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Solomon	John	thought	they	ought	to	practise	getting	on	by	themselves	,
所罗门	约翰	想法	他们	应该	到	实践	获得	在	经过	他们自己	,

所罗门·约翰认为他们应该练习独立生活。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

for	soon	the	Atlantic	would	lie	between	her	and	them	.
为了	很快	这	大西洋	会	说谎	之间	她	和	他们	.

因为不久之后，大西洋将横亘在她和他们之间。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['telɪgræf] .

Mrs	.	Peterkin	thought	they	could	telegraph	.
太太	.	彼得金	想法	他们	可以	电报	.

彼得金夫人认为他们可以发电报。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌpər]

Elizabeth	Eliza	wanted	to	submit	to	her	two	or	three	questions	about	the	supper
伊丽莎白	伊丽莎	通缉	到	提交	到	她	二	或者	三	问题	关于	这	晚餐

, [ænd; ənd] ['weðər] ,

,	and	whether	,
,	和	无论	,

伊丽莎白·伊丽莎想就晚餐提出两三个问题，以及是否.....

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʧaɪ'niːz] ['læntərnz] .

if	her	mother	were	Queen	Elizabeth	,	they	could	have	Chinese	lanterns	.
如果	她	母亲	是	女王	伊丽莎白	,	他们	可以	有	中国人	灯笼	.

如果她的母亲是伊丽莎白女王，她们就可以挂中国灯笼了。

[wʌz; wəz] ['ʧaɪnə] [ɪn'ventɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?

Was	China	invented	at	that	time	?
曾是	中国	发明	在	那	时间	?

中国是那时发明的吗?

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['ʧaɪnə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

Agamemnon	was	sure	China	was	one	of	the	oldest	countries	in	the	world
阿伽门农	曾是	当然	中国	曾是	一	的	这	最老	国家	在	这	世界

[ænd; ənd][dɪd][ɪg'zɪst] ,

and	did	exist	,
和	做过	存在	,

阿伽门农确信中国是世界上最古老的国家之一，而且确实存在过。

[ðoʊ] [pər'hæps] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	perhaps	Queen	Elizabeth	did	not	know	it	.
尽管	也许	女王	伊丽莎白	做过	不是	知道	它	.

虽然伊丽莎白女王可能并不知情。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [θɔːt] [ðə; ði]

Elizabeth	Eliza	was	relieved	to	find	that	the	lady	from	Philadelphia	thought	the
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	松了口气	到	寻找	那	这	女士	从	费城	想法	这

['kwestʃən] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

question	not	important	.
问题	不是	重要的	.

伊丽莎白·伊丽莎松了口气，发现那位来自费城的女士认为这个问题并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	impossible	to	have	everything	in	the	house	to	correspond	with
它	会	是	不可能的	到	有	一切	在	这	房子	到	对应	和

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] ,

all	the	different	characters	,
全部	这	不同的	人物	,

要让房子里的所有东西都与所有不同的角色相对应，这是不可能的。

[ən'les] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [sʌʧ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn]

unless	they	selected	some	period	to	represent	,	such	as	the	age	of	Queen
除非	他们	已选	一些	时期	到	代表	,	这样的	作为	这	年龄	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

除非他们选择代表某个时期，例如伊丽莎白女王时代。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['dʒuːljəs]

Elizabeth	Eliza	would	not	wish	to	do	this	when	her	father	was	to	be	Julius
伊丽莎白	伊丽莎	会	不是	希望	到	做	这	什么时候	她	父亲	曾是	到	是	尤利乌斯

['sizər] .

Cæsar	.
凯撒	.

伊丽莎白·伊丽莎不会希望这样做，因为她的父亲是尤利乌斯·凯撒。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [əd'vaɪzd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][dʒəʊnz][ðə; ðɪ] "

The	lady	from	Philadelphia	advised	Mrs	.	Peterkin	to	send	for	Jones	the	"
这	女士	从	费城	建议	太太	.	彼得金	到	发送	为了	琼斯	这	"

['keɪtərər] " [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] .

caterer	"	to	take	charge	of	the	supper	.
餐饮服务商	"	到	拿	收费	的	这	晚餐	.

那位来自费城的女士建议彼得金太太请"餐饮承办人"琼斯来负责晚宴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] ['stægərd] [hɜːr; hər] .

But	his	first	question	staggered	her	.
但	他的	第一的	问题	交错	她	.

但他的第一个问题就让她震惊了。

[haʊ] ['meni] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] ?

How	many	did	she	expect	?
如何	许多	做过	她	预计	?

她预计会有多少人?

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .

They	had	not	the	slightest	idea	.
他们	有	不是	这	丝毫	主意	.

他们对此毫不知情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

They	had	sent	invitations	to	everybody	.
他们	有	发送	邀请函	到	大家	.

他们给所有人都发了邀请函。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [prə'poʊzd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

The	little	boys	proposed	getting	the	directory	of	the	place	,
这	小的	男孩们	建议的	获得	这	目录	的	这	地方	,

小男孩们提议去弄一份这个地方的路线图。

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][rest] .

and	marking	out	the	people	they	didn't	know	and	counting	up	the	rest	.
和	标记	出去	这	人们	他们	没有	知道	和	计数	向上	这	休息	.

把不认识的人划掉，然后把剩下的人也算进去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,

But	even	if	this	would	give	the	number	of	invitations	,
但	甚至	如果	这	会	给	这	数字	的	邀请函	,

但即便这样能得出邀请函的数量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [haʊ] ['meni] [wʊd] [ək'sept] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ]

it	would	not	show	how	many	would	accept	;	and	then	there	was	no	such
它	会	不是	展示	如何	许多	会	接受	;	和	然后	那里	曾是	不	这样的

[də'rektəri] .

directory	.
目录	.

它不会显示有多少人会接受；而且当时也没有这样的名录。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['ænsər] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] " [æt; ət]

They	could	not	expect	answers	,	as	their	invitations	were	cards	with	"	At
他们	可以	不是	预计	答案	,	作为	他们的	邀请函	是	牌	和	"	在

[hoʊm] " [ɑːn][ðem; ðəm] .

Home	"	on	them	.
家	"	在	他们	.

他们无法期待得到回复，因为他们的邀请函上只写着"在家"。

[wʌn] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] " [æt; ət] [hoʊm] "

One	answer	had	come	from	a	lady	,	that	she	too	would	be	"	at	home	"
一	回答	有	来	从	一个	女士	,	那	她	也	会	是	"	在	家	"

[wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

with	rheumatism	.
和	风湿病	.

一位女士的回答是，她也能“坦然面对”风湿病。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

So	they	only	knew	there	was	one	person	who	would	not	come	.
所以	他们	仅有的	知道	那里	曾是	一	人	WHO	会	不是	来	.

所以他们只知道有一个人不会来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd][sent][ɪn][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [weɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]

Elizabeth	Eliza	had	sent	in	Circumambient	ways	to	all	the	members	of	that
伊丽莎白	伊丽莎	有	发送	在	周围环境	方式	到	全部	这	成员	的	那

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

伊丽莎白·伊丽莎以各种方式向该协会的所有成员发送了信息。

— [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] - [bɔːl]

—	by	the	little	boys	,	for	instance	,	who	were	sure	to	stop	at	the	base	-	ball
—	经过	这	小的	男孩们	,	为了	实例	,	WHO	是	当然	到	停止	在	这	根据	-	球

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

例如，那些一定会驻足棒球场的小男孩们，

[ɔːr] ['sʌmwer] , [soʊ][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

or	somewhere	,	so	a	note	was	always	delayed	by	them	.
或者	某处	,	所以	一个	笔记	曾是	总是	延迟	经过	他们	.

或者在其他地方，所以信总是被他们耽搁。

[wʌn] [ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pɜːrpəsli] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] " [mæs] . ,

One	Circumambient	note	she	sent	by	mail	,	purposely	omitting	the	"	Mass	.	,
一	周围环境	笔记	她	发送	经过	邮件	,	故意	省略	这	"	大量的	.	,

她通过邮件寄出的一张环境信息单上故意省略了“弥撒”。

" [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [sɪks] [wiːks] ['æftər]

"	so	that	it	went	to	the	Dead	-	Letter	Office	,	and	came	back	six	weeks	after
"	所以	那	它	去	到	这	死的	-	信	办公室	,	和	来了	后退	六	周	后

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

“结果它被送到了死信办公室，在聚会六周后才被送回来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

But	the	Peterkin	family	were	not	alone	in	commotion	.
但	这	彼得金	家庭	是	不是	独自的	在	骚动	.

但彼得金一家并非唯一陷入骚动的人。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

The	whole	town	was	in	excitement	,	for	"	everybody	"	had	been	invited	.
这	所有的	镇	曾是	在	激动	,	为了	"	大家	"	有	到过	受邀	.

全镇都沸腾了，因为“所有人”都受到了邀请。

[æn] [mə'riːə] - [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lent] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

Ann	Maria	Bromwick	had	a	book	of	costumes	that	she	lent	to	a	few	friends	,
安	玛丽亚	-	有	一个	书	的	服装	那	她	借出的	到	一个	很少	朋友们	,

安·玛丽亚·布罗姆威克有一本服装图册，她借给了几个朋友。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['bɔːroʊd] ['dresɪz] [ɔːr] [lent] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	everybody	borrowed	dresses	or	lent	them	,	or	went	into	town	to	the
和	大家	借来的	连衣裙	或者借出的		他们	, 或者	去	进入	镇	到	这	

-

costumer's	.

-

大家都在借衣服、借衣服，或者进城去服装店买衣服。

[wiːks] [pæst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Weeks	passed	in	preparation	.
周	通过了	在	准备	.

准备工作持续了数周。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [iksˈtʃeindʒd] ; [ænd; ənd]

"	What	are	you	going	to	wear	?	"	was	the	only	question	exchanged	;	and
"	什么	是	你	去	到	穿	?	"	曾是	这	仅有的	问题	交换	;	和

['noʊbɑːdi] ['ænsər] ,

nobody	answered	,
无人	回答	,

“你打算穿什么？”这是他们之间唯一的问题；但没有人回答。

[æz; əz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [tel] .

as	nobody	would	tell	.
作为	无人	会	告诉	.

因为没人会说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɪn] [leɪt] ['sʌmər] ,

At	length	the	evening	came	,	—	a	beautiful	night	in	late	summer	,
在	长度	这	晚上	来了	,	—	一个	美丽的	夜晚	在	晚的	夏天	,

夜幕终于降临——这是一个美丽的夏末夜晚。

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ;

warm	enough	to	have	had	the	party	out	-	of	-	doors	;
温暖的	足够的	到	有	有	这	派对	出去	-	的	-	门	;

天气暖和，适合在户外举办派对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊpən] ,

but	the	whole	house	was	lighted	up	and	thrown	open	,
但	这	所有的	房子	曾是	照明	向上	和	抛掷	打开	,

但整栋房子灯火通明，大门敞开着。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːˈæzəz] .

and	Chinese	lanterns	hung	in	the	portico	and	on	the	pillars	of	the	piazzas	.
和	中国人	灯笼	悬挂	在	这	门廊	和	在	这	柱子	的	这	广场	.

门廊和广场的柱子上挂着中国灯笼。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] [pɪtɜ˞ːkɪnz] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] .

At	an	early	hour	the	Peterkins	were	arrayed	in	their	costumes	.
在	一个	早期的	小时	这	彼得金斯	是	排列	在	他们的	服装	.

一大早，彼得金一家就穿戴好了戏服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [braʊn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

The	little	boys	had	their	legs	and	arms	and	faces	browned	early	in	the	day
这	小的	男孩们	有	他们的	腿	和	武器	和	面孔	棕色	早期的	在	这	天

,

,

,

小男孩们一大早就被晒黑了胳膊、腿和脸。

[ænd; ənd] [wɔːr] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [fʊl] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɜːrbən] .

and	wore	dazzlingly	white	full	trousers	and	white	turbans	.
和	穿着	耀眼地	白色的	满的	裤子	和	白色的	头巾	.

她们身穿耀眼的白色长裤，头戴白色头巾。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

Elizabeth	Eliza	had	prepared	a	dress	as	Queen	Elizabeth	;
伊丽莎白	伊丽莎	有	准备	一个	裙子	作为	女王	伊丽莎白	;

伊丽莎白·伊丽莎准备了一件扮演伊丽莎白女王的礼服；

[bʌt; bət] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdezdi'məunə] ,

but	Solomon	John	was	desirous	that	she	should	be	Desdemona	,
但	所罗门	约翰	曾是	渴望	那	她	应该	是	苔丝狄蒙娜	,

但所罗门·约翰却希望她成为苔丝狄蒙娜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	she	gave	up	her	costume	to	her	mother	.
和	她	给予	向上	她	戏服	到	她	母亲	.

她把自己的戏服送给了妈妈。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['ðerfɔ:r] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [wɪg] [wɪtʃ] [æn] [mə'ri:ə][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]

Mrs	.	Peterkin	therefore	wore	a	red	wig	which	Ann	Maria	had	found	at	a
太太	.	彼得金	所以	穿着	一个	红色的	假发	哪个	安	玛丽亚	有	成立	在	一个

-	,

costumer's	,
-	,

因此，彼得金夫人戴上了一顶红色假发，那是安·玛丽亚在服装店里找到的。

[ə; eɪ] [haɪ] [rʌf] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [broʊ'keɪd] .

a	high	ruff	,	and	an	old	-	fashioned	brocade	.
一个	高的	粗糙	,	和	一个	老的	-	造型	锦缎	.

高高的褶领和老式的锦缎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:pər][fɔ:r; fər] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [wer] ['spektəklz] ;

She	was	not	sure	that	it	was	proper	for	Queen	Elizabeth	to	wear	spectacles	;
她	曾是	不是	当然	那	它	曾是	恰当的	为了	女王	伊丽莎白	到	穿	眼镜	;

她不确定伊丽莎白女王戴眼镜是否合适；

[bʌt; bət] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]

but	Queen	Elizabeth	must	have	been	old	enough	,	as	she	lived	to	be
但	女王	伊丽莎白	必须	有	到过	老的	足够的	,	作为	她	居住地	到	是

['sev(ə)nti] .

seventy	.
七十	.

但伊丽莎白女王一定年纪足够大了，因为她活到了七十岁。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌdezdi'məunə] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [baɪ]

As	for	Elizabeth	Eliza	,	in	recalling	the	fact	that	Desdemona	was	smothered	by
作为	为了	伊丽莎白	伊丽莎	,	在	回忆	这	事实	那	苔丝狄蒙娜	曾是	窒息	经过

['piləuz] ,

pillows	,
枕头	,

至于伊丽莎白·伊丽莎，她回忆起苔丝狄蒙娜被枕头闷死的情景时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]

she	was	so	impressed	by	it	that	she	decided	she	could	wear	the	costume	of
她	曾是	所以	印象深刻	经过	它	那	她	决定	她	可以	穿	这	戏服	的

[ə; eɪ] [ʃi:t] - [ænd; ənd] - ['pɪloʊ] - [keɪs] ['pɑ:rti] .

a	sheet	-	and	-	pillow	-	case	party	.
一个	床单	-	和	-	枕头	-	案件	派对	.

她对此印象深刻，决定穿上床单和枕套派对的服装。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjərd] [sɪlk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['wedɪŋ] - [dres] ,

So	she	wore	a	white	figured	silk	that	had	been	her	mother's	wedding	-	dress	,
所以	她	穿着	一个	白色的	想	丝绸	那	有	到过	她	母亲的	婚礼	-	裙子	,

所以她穿上了一件白色花纹丝绸礼服，那是她母亲的婚纱。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [dreɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs]

and	over	it	draped	a	sheet	as	a	large	mantle	,	and	put	a	pillow	-	case
和	超过	它	垂坠的	一个	床单	作为	一个	大的	地幔	,	和	放	一个	枕头	-	案件

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

upon	her	head	,
之上	她	头	,

她身上披着一块床单当做大披肩，头上套着一个枕套。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ˌdezdi'məunə] [nɑːt] [kwaɪt] ['smʌðəd] .

and	could	represent	Desdemona	not	quite	smothered	.
和	可以	代表	苔丝狄蒙娜	不是	相当	窒息	.

也可能代表苔丝狄蒙娜没有完全被闷死。

[bʌt; bət]['sɑːləmən][dʒɑːn] [wɪʃt] [tuː; tə]['kæri] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end] .

But	Solomon	John	wished	to	carry	out	the	whole	scene	at	the	end	.
但	所罗门	约翰	希望	到	携带	出去	这	所有的	场景	在	这	结尾	.

但所罗门·约翰希望在最后完成整个场景。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

As	they	stood	together	,	all	ready	to	receive	,	in	the	parlor	at	the	appointed
作为	他们	站立	一起	,	全部	准备好	到	收到	,	在	这	客厅	在	这	任命

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

到了约定的时间，他们齐聚客厅，准备迎接。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , —

Mr	.	Peterkin	suddenly	exclaimed	,	—
先生	.	彼得金	突然	惊呼	,	—

彼得金先生突然惊呼道：

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

"	This	will	never	do	!
"	这	将要	绝不	做	!

“这绝对不行！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] !

We	are	not	the	Peterkins	,	—	we	are	distinguished	guests	!
我们	是	不是	这	彼得金斯	,	—	我们	是	杰出的	客人	!

我们不是彼得金一家，——我们是尊贵的客人！

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'siːv] . "

We	cannot	receive	.	"
我们	不能	收到	.	"

我们无法接收。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	We	shall	have	to	give	up	the	party	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我们	将	有	到	给	向上	这	派对	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我们不得不放弃这个党派了，”彼得金夫人说。

" [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] , " [groʊn] [ˌægə'memnən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æsez] [hed] .

"	Or	our	costumes	,	"	groaned	Agamemnon	from	his	ass's	head	.
"	或者	我们的	服装	,	"	呻吟	阿伽门农	从	他的	屁股	头	.

“或者我们的戏服，”阿伽门农从驴头上呻吟道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [gests] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

"	We	must	go	out	,	and	come	in	as	guests	,	"	said	Elizabeth	Eliza	,
"	我们	必须	去	出去	,	和	来	在	作为	客人	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	,

“我们必须出去，然后以客人的身份进来，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [gests] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [θrɔŋɪŋ] [ɪn] ,

leading	the	way	to	a	back	door	,	for	guests	were	already	thronging	in	,
领导	这	方式	到	一个	后退	门	,	为了	客人	是	已经	熙熙攘攘	在	,

他领着大家走向后门，因为客人们已经蜂拥而入了。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [sterz] .

and	up	the	front	stairs	.
和	向上	这	正面	楼梯	.

然后走上前面的台阶。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][piˈɑːzə] , [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] , [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt]

They	passed	out	by	a	piazza	,	through	the	hedge	of	hollyhocks	,	toward	the	front
他们	通过了	出去	经过	一个	广场	,	通过	这	对冲	的	蜀葵	,	朝向	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他们穿过广场，越过蜀葵篱笆，朝房子前面走去。

[θruː] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

Through	the	side	windows	of	the	library	they	could	see	the	company	pouring	in	.
通过	这	边	视窗	的	这	图书馆	他们	可以	看	这	公司	浇注	在	.

透过图书馆的侧窗，他们可以看到公司的人正涌进来。

[ðə; ði] [blæk] [əˈtendənt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

The	black	attendant	was	showing	them	upstairs	;	some	were	coming	down	,
这	黑色的	服务员	曾是	显示	他们	楼上	;	一些	是	未来	向下	,

那位黑人服务员正领着他们上楼；有些人正往下走。

[ɪn] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['pɑːləz] , [æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

in	doubt	whether	to	enter	the	parlors	,	as	no	one	was	there	.
在	怀疑	无论	到	进入	这	客厅	,	作为	不	一	曾是	那里	.

因为客厅里空无一人，所以犹豫着要不要进去。

[ðə; ði] [waɪd] ['mɪd(ə)l] ['entrəns] [hɔːl][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['brɪliəntli] ;

The	wide	middle	entrance	hall	was	lighted	brilliantly	;
这	宽的	中间	入口	大厅	曾是	照明	精彩	;

宽敞的中央入口大厅灯火通明；

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	were	the	parlors	on	one	side	and	the	library	on	the	other	.
所以	是	这	客厅	在	一	边	和	这	图书馆	在	这	其他	.

所以一边是客厅，另一边是图书馆。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] !

But	nobody	was	there	to	receive	!
但	无人	曾是	那里	到	收到	!

但是却没有人来接收！

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz] [əˈsemblɪŋ] , — ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] , [ɪ'tæliən] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]

A	flock	of	guests	was	assembling	,	—	peasant	girls	,	Italian	,	German	,	and
一个	群	的	客人	曾是	组装	,	—	农民	女孩们	,	意大利语	,	德语	,	和

['nɔːrmən] ; ['tɜːks] , ['griːks] , ['pəːʃənz] ,

Norman	;	Turks	,	Greeks	,	Persians	,
诺曼	;	土耳其人	,	希腊人	,	波斯人	,

一群宾客正在聚集——农家姑娘、意大利人、德国人、诺曼人；土耳其人、希腊人、波斯人，

[fɪʃ] - [waɪvz] , ['brɪgəndz] , ['tʃɔːklət] - ['wɪmɪn] , ['leɪdi] ['waːʃɪŋtən] , [pə'neləpi] , [red] ['raɪdɪŋ] -

fish	-	wives	,	brigands	,	chocolate	-	women	,	Lady	Washington	,	Penelope	,	Red	Riding	-
鱼	-	妻子们	,	强盗	,	巧克力	-	女性	,	女士	华盛顿	,	佩内洛普	,	红色的	骑术	-

[hʊd] , ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [nʌnz] , ['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] , ['lestər] ,

hood	,	Joan	of	Arc	,	nuns	,	Amy	Robsart	,	Leicester	,
兜帽	,	琼	的	弧	,	修女	,	艾米	robsart	,	莱斯特	,

卖鱼的妇人、强盗、巧克力女人、华盛顿夫人、佩内洛普、小红帽、圣女贞德、修女、艾米·罗布萨特、莱斯特

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['meri] ['stjʊt] , [ˌniə'pɑːlətən] ['fɪʃər] - [bɔɪz] , ['paiərits] [ʌv; əv] [pen'zæns] [ænd; ənd]

two	or	three	Mary	Stuarts	,	Neapolitan	fisher	-	boys	,	pirates	of	Penzance	and
二	或者	三	玛丽	斯图亚特	,	那不勒斯	渔夫	-	男孩们	,	海盗	的	彭赞斯	和

['elsˌwer] , — [ɔːl] ['lɪŋgərɪŋ] ,

elsewhere	,	—	all	lingering	,
别处	,	—	全部	挥之不去的	,

两三个玛丽·斯图亚特式的人物，那不勒斯的渔童，彭赞斯和其他地方的海盗——他们都流连忘返。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [sʌm; səm]['goʊɪŋ] [ʌp] , [sʌm; səm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

some	on	the	stairs	,	some	going	up	,	some	coming	down	.
一些	在	这	楼梯	,	一些	去	向上	,	一些	未来	向下	.

有的在楼梯上，有的正在上楼，有的正在下楼。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ([ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Charles	I	.	without	his	head	was	entering	the	front	door	(	a	short	gentleman	,
查尔斯	我	.	没有	他的	头	曾是	进入	这	正面	门	(	一个	短的	绅士	,

查理一世没了头，正走进前门（一位矮个子绅士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [rʌf] [drɔːn] ['niːtli] [tə'geðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

with	a	broad	ruff	drawn	neatly	together	on	top	of	his	own	head	,
和	一个	广阔	粗糙	绘制	整齐地	一起	在	顶部	的	他的	自己的	头	,

他头顶上梳着一丝不苟的宽大褶边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [bɪ'loʊ]) .

which	was	concealed	in	his	doublet	below	)	.
哪个	曾是	暗	在	他的	双联体	以下	)	.

（藏在他下身的紧身衣里）。

[θriː] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [liːpt] ['waɪldli][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Three	Hindu	snake	-	charmers	leaped	wildly	in	and	out	among	the	throng	,
三	印度教徒	蛇	-	魅力四射的人	跳跃	疯狂地	在	和	出去	之中	这	人群	,

[fliŋɪŋ] [ə'baʊt] [dɑːrk] ,

flinging	about	dark	,
投掷	关于	黑暗的	,

三个印度教耍蛇人在人群中疯狂地跳来跳去，挥舞着黑色的.....

['krʊkɪd] [stɪks] [fɔːr; fər] [sneɪks] .

crooked	sticks	for	snakes	.
歪	棍子	为了	蛇	.

弯曲的棍子用来捉蛇。

[ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

There	began	to	be	a	strange	,	deserted	air	about	the	house	.
那里	开始	到	是	一个	奇怪的	,	荒凉的	空气	关于	这	房子	.

房子里开始弥漫着一种奇怪的、荒凉的气氛。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wer] [tuː; tə][goʊ] !

Nobody	knew	what	to	do	,	where	to	go	!
无人	知道	什么	到	做	,	在哪里	到	去	!

谁也不知道该怎么办，该去哪里！

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ? "

"	Can	anything	have	happened	to	the	family	?	"
"	能	任何事物	有	发生	到	这	家庭	?	"

“这家人是不是出了什么事？”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ? " ['wɪspəd] [wʌn] .

"	Have	they	gone	to	Egypt	?	"	whispered	one	.
"	有	他们	已消失	到	埃及	?	"	低声说道	一	.

“他们去埃及了吗？”其中一人低声问道。

[noʊ] ['ʌʃəz] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .

No	ushers	came	to	show	them	in	.
不	引座员	来了	到	展示	他们	在	.

没有招待人员来引导他们入场。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [soʊ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ;

A	shudder	ran	through	the	whole	assembly	,	the	house	seemed	so	uninhabited	;
一个	不寒而栗	跑	通过	这	所有的	集会	,	这	房子	似乎	所以	无人	;

整个会场都笼罩在一丝寒意中，这房子看起来空无一人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	some	of	the	guests	were	inclined	to	go	away	.
和	一些	的	这	客人	是	倾斜	到	去	离开	.

有些客人倾向于离开。

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['laɪbreri] - ['wɪndoʊz] .

The	Peterkins	saw	it	all	through	the	long	library	-	windows	.
这	彼得金斯	锯	它	全部	通过	这	长的	图书馆	-	视窗	.

彼得金一家透过图书馆的长窗户看到了这一切。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	先生	.	彼得金	.

“我们该怎么办？”彼得金先生问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [æt; ət] [hoʊm] . - "

"	We	have	said	we	should	be	'	At	Home	.	'	"
"	我们	有	说	我们	应该	是	-	在	家	.	-	"

“我们说过我们应该‘待在家里’。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	And	here	we	are	,	all	out	-	of	-	doors	among	the	hollyhocks	,	"	said	Elizabeth
"	和	这里	我们	是	,	全部	出去	-	的	-	门	之中	这	蜀葵	,	"	说	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] .

Eliza	.
伊丽莎	.

“我们现在都在户外，周围都是蜀葵，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pɪtɝːkɪnz] [tuː; tə] - [rɪ'siːv] , - " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['gluːmɪli] .

"	There	are	no	Peterkins	to	'	receive	,	'	"	said	Mr	.	Peterkin	,	gloomily	.
"	那里	是	不	彼得金斯	到	-	收到	,	-	"	说	先生	.	彼得金	,	阴郁地	.

“没有彼得金斯先生可以‘接收’了，”彼得金先生沮丧地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

"	We	might	go	in	and	change	our	costumes	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	我们	可能	去	在	和	改变	我们的	服装	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“我们或许可以进去换身衣服，”彼得金夫人说。

[huː] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪˌlɪzə'biːθn] [rʌf] ['sʌmwʌt] [stɪf] ; " [bʌt; bət] , [ə'læs] !

who	already	found	her	Elizabethan	ruff	somewhat	stiff	;	"	but	,	alas	!
WHO	已经	成立	她	伊丽莎白时代	粗糙	有些	僵硬的	;	"	但	,	唉	!

她已经觉得她的伊丽莎白时代的褶领有点僵硬；“但是，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][maɪ][best] [dres] . "

I	could	not	get	at	my	best	dress	.	"
我	可以	不是	得到	在	我的	最好的	裙子	.	"

我没能穿上我最漂亮的那件裙子。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [wiː; wi] ['kænɑːt]
" The company is filling all the upper rooms , " said Elizabeth Eliza ; " we cannot
" 这 公司 是 填充 全部 这 上 房间 , " 说 伊丽莎白 伊丽莎 ; " 我们 不能
[goʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

“公司把楼上的房间都住满了，”伊丽莎白·伊丽莎说；“我们回不去了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
" At this moment the little boys returned from the front door ,
" 在 这 片刻 这 小的 男孩们 返回 从 这 正面 门 ,

这时，小男孩们从前门回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['wɪspər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz]
and in a subdued whisper explained that the lady from Philadelphia was
和 在 一个 低沉的 耳语 解释 那 这 女士 从 费城 曾是
[ə'raɪvɪŋ] .
arriving .
抵达 .

他压低声音解释说，那位来自费城的女士即将到达。

" [oʊ] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" Oh , bring her here ! " said Mrs . Peterkin .
" 哦 , 带来 她 这里 ! " 说 太太 . 彼得金 .

“哦，把她带过来！”彼得金太太说。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
And Solomon John hastened to meet her .
和 所罗门 约翰 加快 到 见面 她 .

于是所罗门·约翰急忙去迎接她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gruːp] [hæf] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] .
She came , to find a strange group half lighted by the Chinese lanterns .
她 来了 , 到 寻找 一个 奇怪的 团体 一半 照明 经过 这 中国人 灯笼 .

她来了，发现一群奇怪的人，他们一半的灯光被中国灯笼照亮。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['toʊgə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [riːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Peterkin , in his white toga , with a green wreath upon his head ,
先生 . 彼得金 , 在 他的 白色的 长袍 , 和 一个 绿色的 花圈 之上 他的 头 ,

彼得金先生身穿白色托加长袍，头戴绿色花环，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænər] ,
came forward to address her in a noble manner ,
来了 向前 到 地址 她 在 一个 高贵 方式 ,

他上前以高尚的方式与她交谈，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌægə'mɛmˌnɑːnz] [æsez] [hed] , [hæf] ['hɪd(ə)n]
while she was terrified by the appearance of Agamemnon's ass's head , half hidden
尽管 她 曾是 恐惧 经过 这 外貌 的 阿伽门农的 屁股 头 , 一半 隐
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
among the leaves .
之中 这 树叶 .

她被阿伽门农的驴头吓坏了，驴头半藏在树叶间。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" What shall we do ? " exclaimed Mr . Peterkin .
" 什么 将 我们 做 ? " 惊呼 先生 . 彼得金 .

“我们该怎么办？”彼得金先生惊呼道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [pɪtɜːkɪnz] ; [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [kɑːrdz][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ðeɪ]

"	There	are	no	Peterkins	;	yet	we	have	sent	cards	to	everybody	that	they
"	那里	是	不	彼得金斯	;	然而	我们	有	发送	牌	到	大家	那	他们

[ɑːr; ər] - [æt; ət] [hoʊm] - !

are	'	At	Home	'	!
是	-	在	家	-	!

“彼得金一家已经不在了；然而我们却给每个人都寄了卡片，说他们‘在家’！”

" [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstuːm] ,

"	The	lady	from	Philadelphia	,	who	had	been	allowed	to	come	without	costume	,
"	这	女士	从	费城	,	WHO	有	到过	允许	到	来	没有	戏服	,

[kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

considered	for	a	moment	.
经过考虑的	为了	一个	片刻	.

“那位来自费城的女士获准不穿戏服前来，她沉思了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mæs] [naʊ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]

She	looked	through	the	windows	to	the	seething	mass	now	crowding	the	entrance
她	看起来	通过	这	视窗	到	这	沸腾	大量的	现在	拥挤	这	入口

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

她透过窗户望去，只见入口大厅里挤满了熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] ['gæmbəld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

The	Hindu	snake	-	charmers	gambolled	about	her	.
这	印度教徒	蛇	-	魅力四射的人	嬉戏	关于	她	.

印度教的耍蛇人围绕着她嬉戏玩耍。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'siːv] [æz; əz][ðə; ði] [pɪ'tɜːkɪn] ['fæməli] !

"	We	will	receive	as	the	Peterkin	family	!
"	我们	将要	收到	作为	这	彼得金	家庭	!

我们将以彼得金家族的名义接待！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['sætn][baʊ; boʊ] ,

She	inquired	for	a	cap	of	Mrs	.	Peterkin's	,	with	a	purple	satin	bow	,
她	询问	为了	一个	帽	的	太太	.	-	,	和	一个	紫色的	缎	弓	,

她要了一顶彼得金太太的帽子，帽子上系着紫色缎带蝴蝶结。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

such	as	she	had	worn	that	very	morning	.
这样的	作为	她	有	磨损	那	非常	早晨	.

就像她那天早上穿的那件一样。

[ə'mændə][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

Amanda	was	found	by	a	Hindu	,
阿曼达	曾是	成立	经过	一个	印度教徒	,

阿曼达是被一名印度教徒发现的。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [krɔːs] - ['oʊvər] [ʃɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn]

and	sent	for	it	and	for	a	purple	cross	-	over	shawl	that	Mrs	.	Peterkin
和	发送	为了	它	和	为了	一个	紫色的	叉	-	超过	披肩	那	太太	.	彼得金

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [wer] .

was	wont	to	wear	.
曾是	惯于	到	穿	.

于是派人去取了那件披肩，以及彼得金太太常戴的一条紫色交叉披肩。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [pʊt][ɑːn][sʌm; səm][hæts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	daughters	of	the	lady	from	Philadelphia	put	on	some	hats	of	the	little
这	女儿们	的	这	女士	从	费城	放	在	一些	帽子	的	这	小的

[bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] .

boys	and	their	India	-	rubber	boots	.
男孩们	和	他们的	印度	-	橡皮	靴子	.

那位来自费城的女士的女儿们戴上了小男孩们的帽子，穿上了他们的橡胶靴。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

Hastily	they	went	in	through	the	back	door	and	presented	themselves	,
草草	他们	去	在	通过	这	后退	门	和	呈现	他们自己	,

他们匆匆从后门进去，表明了自己的身份。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [gests] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

just	as	some	of	the	wavering	guests	had	decided	to	leave	the	house	,
只是	作为	一些	的	这	摇摆不定	客人	有	决定	到	离开	这	房子	,

就在一些犹豫不决的客人决定离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] .

it	seeming	so	quiet	and	sepulchral	.
它	似乎	所以	安静的	和	墓穴	.

这里显得如此安静，如此阴森。

[ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləz] .

The	crowd	now	flocked	into	the	parlors	.
这	人群	现在	成群结队的	进入	这	客厅	.

人群涌入客厅。

[ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [ðəm'selvz] [left] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	Peterkins	themselves	left	the	hollyhocks	and	joined	the	company	that	was
这	彼得金斯	他们自己	左边	这	蜀葵	和	加入	这	公司	那	曾是

['entərɪŋ] ; ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

entering	;	Mr	.	Peterkin	,
进入	;	先生	.	彼得金	,

彼得金一家离开了蜀葵花丛，加入了进来的人群；彼得金先生，

[æz; əz]['dʒuːljəs] ['sizər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [æz; əz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

as	Julius	Cæsar	,	leading	in	Mrs	.	Peterkin	,	as	Queen	Elizabeth	.
作为	尤利乌斯	凯撒	,	领导	在	太太	.	彼得金	,	作为	女王	伊丽莎白	.

饰演尤利乌斯·凯撒，彼得金夫人饰演伊丽莎白女王。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ;

Mrs	.	Peterkin	hardly	knew	what	to	do	,	as	she	passed	the	parlor	door	;
太太	.	彼得金	几乎	知道	什么	到	做	,	作为	她	通过了	这	客厅	门	;

彼得金太太经过客厅门口时，几乎不知道该怎么办；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːzbɔːrnz] , [æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [flʌŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] [bɪ'fɔːr]

for	one	of	the	Osbornes	,	as	Sir	Walter	Raleigh	,	flung	a	velvet	cloak	before
为了	一	的	这	奥斯本	,	作为	先生	沃尔特	罗利	,	扔	一个	天鹅绒	披风	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

奥斯本家族的其中一位成员，沃尔特·雷利爵士，向她扔了一件天鹅绒斗篷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	uncertain	whether	she	ought	to	step	on	it	,
她	曾是	不确定	无论	她	应该	到	步	在	它	,

她犹豫着是否应该踩上去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]

especially	as	she	discovered	at	that	moment	that	she	had	forgotten	to	take	off
尤其	作为	她	发现	在	那	片刻	那	她	有	被遗忘的	到	拿	离开

[hɜ:r; hər] ['rʌbər] ['əuvəʃu:z] ,

her	rubber	overshoes	,
她	橡皮	套鞋	,

尤其是当她这时发现自己忘记脱掉橡胶鞋套时，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

which	she	had	put	on	to	go	through	the	garden	.
哪个	她	有	放	在	到	去	通过	这	花园	.

她穿上这件衣服是为了穿过花园。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] ,

But	as	she	stood	hesitating	,	the	lady	from	Philadelphia	,	as	Mrs	.	Peterkin	,
但	作为	她	站立	犹豫不决	,	这	女士	从	费城	,	作为	太太	.	彼得金	,

['bekənd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] ,

beckoned	her	forward	,
招手	她	向前	,

但当她犹豫不决时，那位来自费城的女士，自称彼得金夫人，向她招了招手，示意她上前。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['ru:bi] ['velvɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɔ:r] - [mæt] .

and	she	walked	over	the	ruby	velvet	as	though	it	were	a	door	-	mat	.
和	她	步行	超过	这	红宝石	天鹅绒	作为	尽管	它	是	一个	门	-	垫	.

她径直走过那块红宝石色的天鹅绒，就像走过一块门垫一样。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [stʌnd] [hɜ:r; hər] , — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['mɪsɪz] . [pɪtɜ:kɪnz] !

For	another	surprise	stunned	her	,	—	there	were	three	Mrs	.	Peterkins	!
为了	其他	惊喜	目瞪口呆	她	,	—	那里	是	三	太太	.	彼得金斯	!

另一个令她震惊的惊喜是——竟然有三位彼得金斯夫人！

[nɑ:t]['oʊnli]['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪbər] ,

Not	only	Mrs	.	Bromwick	,	but	their	opposite	neighbor	,
不是	仅有的	太太	.	-	,	但	他们的	对面的	邻居	,

不仅是布罗姆威克太太，还有他们的对面邻居，

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ə'mændə] [tu:; tə] [teɪk] ['dresɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

had	induced	Amanda	to	take	dresses	of	Mrs	.	Peterkin's	from	the	top	of
有	诱导	阿曼达	到	拿	连衣裙	的	太太	.	-	从	这	顶部	的

[ðə; ði] [trʌŋks] ,

the	trunks	,
这	树干	,

诱使阿曼达从箱子顶上拿走彼得金太太的裙子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	had	come	in	at	the	same	moment	with	the	lady	from	Philadelphia	,
和	有	来	在	在	这	相同的	片刻	和	这	女士	从	费城	,

['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] .

ready	to	receive	.
准备好	到	收到	.

同时，她和那位来自费城的女士一起进来，准备接待。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

She	stood	in	the	middle	of	the	bow	-	window	at	the	back	of	the	room	,
她	站立	在	这	中间	的	这	弓	-	窗户	在	这	后退	的	这	房间	,

她站在房间后部凸窗的中央，

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .

the	two	others	in	the	corners	.
这	二	其他的	在	这	角落	.

另外两个在角落里。

[æn] [mə'riːə] - [hæd; həd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd][,ægə'memnən] [tuː]

Ann	Maria	Bromwick	had	the	part	of	Elizabeth	Eliza	,	and	Agamemnon	too
安	玛丽亚	-	有	这	部分	的	伊丽莎白	伊丽莎	,	和	阿伽门农	也

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

was	represented	;
曾是	代表	;

安·玛丽亚·布罗姆威克饰演伊丽莎白·伊丽莎，阿伽门农也有演员扮演；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sets] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] " [ɪn] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] ,

and	there	were	many	sets	of	"	little	boys	"	in	India	-	rubber	boots	,
和	那里	是	许多	套	的	"	小的	男孩们	"	在	印度	-	橡皮	靴子	,

还有许多穿着橡胶靴的“小男孩”，

['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] .

going	in	and	out	with	the	Hindu	snake	-	charmers	.
去	在	和	出去	和	这	印度教徒	蛇	-	魅力四射的人	.

与印度教耍蛇人进进出出。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] ['stʌdid] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['græmər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Mr	.	Peterkin	had	studied	up	his	Latin	grammar	a	little	,
先生	.	彼得金	有	研究	向上	他的	拉丁	语法	一个	小的	,

彼得金先生稍微学过一些拉丁语法。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] .

in	preparation	for	his	part	of	Julius	Cæsar	.
在	准备	为了	他的	部分	的	尤利乌斯	凯撒	.

为出演《尤利乌斯·凯撒》做准备。

[,ægə'memnən][hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz]['dʒuːljəs] ['sizər] [ɪn]

Agamemnon	had	reminded	him	that	it	was	unnecessary	,	as	Julius	Cæsar	in
阿伽门农	有	提醒	他	那	它	曾是	不必要	,	作为	尤利乌斯	凯撒	在

['ʃeɪkˌspɪər] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Shakspeare	spoke	in	English	.
莎士比亚	辐	在	英语	.

阿伽门农提醒他，这样做没有必要，因为莎士比亚笔下的尤利乌斯·凯撒就是用英语说话的。

[stɪl] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['juːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [iːz] ['lætn] [freɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [iː]

Still	he	now	found	himself	using	with	wonderful	ease	Latin	phrases	such	as	"	E
仍然	他	现在	成立	他自己	使用	和	精彩的	舒适	拉丁	短语	这样的	作为	"	E

['plʊrɪbəs] ['juːnəm, 'uːnəm] , "

pluribus	unum	,	"
合众	一	,	"

但他现在却能非常轻松地使用拉丁语短语，例如“E pluribus unum”。

" ['læpsəs] - , " [ænd; ənd] " [saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] , " [wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	lapsus	linguæ	,	"	and	"	sine	qua	non	,	"	where	they	seemed	to	be
"	失误	-	,	"	和	"	正弦	qua	非	,	"	在哪里	他们	似乎	到	是

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

“lapsus linguæ”和“sine qua non”，在它们似乎合适的地方。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [lʊkt] [wel] [æz; əz] [ə'θeloʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]

Solomon	John	looked	well	as	Othello	,	although	by	some	he	was	mistaken	for
所罗门	约翰	看起来	出色地	作为	奥赛罗	,	虽然	经过	一些	他	曾是	错误	为了

[æn; ən]['oʊldər] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ,

an	older	snake	-	charmer	,
一个	老	蛇	-	魔术师	,

所罗门·约翰饰演的奥赛罗形象很出彩，尽管有些人误以为他是一位上了年纪的耍蛇人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['glerɪŋ] [waɪt] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːrt] .

with	his	brown	complexion	,	glaring	white	trousers	,	and	white	shirt	.
和	他的	棕色的	肤色	,	刺眼	白色的	裤子	,	和	白色的	衬衫	.

他肤色黝黑，穿着醒目的白色裤子和白色衬衫。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [lɔːn] ['tɜːrbən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] .

He	wore	a	white	lawn	turban	that	had	belonged	to	his	great	-	grandmother	.
他	穿着	一个	白色的	草地	头巾	那	有	属于	到	他的	伟大的	-	祖母	.

他戴着一条白色草编头巾，那是他曾祖母的遗物。

[hɪz; ɪz][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

His	part	,	however	,	was	more	understood	when	he	was	with	Elizabeth	Eliza
他的	部分	,	然而	,	曾是	更多的	理解	什么时候	他	曾是	和	伊丽莎白	伊丽莎

[æz; əz] [ˌdezdi'məunə] ;

as	Desdemona	;
作为	苔丝狄蒙娜	;

然而，当他与伊丽莎白·伊丽莎饰演苔丝狄蒙娜时，他的角色才更容易被理解；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tæbloʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['pɪloʊ] - [keɪs]

for	they	occasionally	formed	a	tableau	,	in	which	he	pulled	the	pillow	-	case
为了	他们	偶尔	形成	一个	画面	,	在	哪个	他	拉	这	枕头	-	案件

[kəm'pliːtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

completely	over	her	head	.
完全地	超过	她	头	.

因为他们偶尔会摆出一副滑稽的姿势，他会把枕套完全套在她的头上。

[ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [æz; əz] [nɪk] ['bɑːtəm] .

Agamemnon	was	greeted	with	applause	as	Nick	Bottom	.
阿伽门农	曾是	问候	和	掌声	作为	缺口	底部	.

阿伽门农被尼克·波顿（Nick Bottom）扮演，赢得了掌声。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['uːzl] [kɑːk] , " [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self]

He	sang	the	song	of	the	"	ousel	cock	,	"	but	he	could	not	make	himself
他	唱	这	歌曲	的	这	"	旋转木马	公鸡	,	"	但	他	可以	不是	制作	他自己

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他唱起了“公鸡之歌”，但却无人听见。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] " [taɪ'teiniə, tɪ-] " [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	last	he	found	a	"	Titania	"	who	listened	to	him	.
在	最后的	他	成立	一个	"	提泰妮娅	"	WHO	听着	到	他	.

他终于找到了一位愿意倾听他的“提泰妮娅”。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrts] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

But	none	of	the	company	attempted	to	carry	out	the	parts	represented	by
但	没有任何	的	这	公司	尝试过	到	携带	出去	这	部分	代表	经过

[ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] .

their	costumes	.
他们的	服装	.

但该公司没有一个人尝试去扮演他们服装所代表的角色。

[tʃɑːrlz] [aɪ] . [suːn] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meri]

Charles	I	.	soon	conversed	with	Oliver	Cromwell	and	with	the	different	Mary
查尔斯	我	.	很快	交谈	和	奥利弗	克伦威尔	和	和	这	不同的	玛丽

['stjʊt] , [huː] [tʃæt] ['geili] ,

Stuarts	,	who	chatted	gayly	,
斯图亚特	,	WHO	聊天	同性恋地	,

查理一世很快与奥利弗·克伦威尔以及几位玛丽·斯图亚特公主进行了交谈，他们聊得很开心。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌeksi'kju:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrənsɪz] .

as	though	executions	were	every	-	day	occurrences	.
作为	尽管	处决	是	每一个	-	天	发生	.

仿佛处决是每天都会发生的事情。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərdnəs] .

At	first	there	was	a	little	awkwardness	.
在	第一的	那里	曾是	一个	小的	尴尬	.

起初有点尴尬。

[nʌnz] [stʊd] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['sɛlz] ,

Nuns	stood	as	quiet	as	if	in	their	convent	cells	,
修女	站立	作为	安静的	作为	如果	在	他们的	修道院	细胞	,

修女们静静地站着，仿佛置身于修道院的房间里。

[ænd; ənd] [breɪv] ['brɪgəndz] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:z] ;

and	brave	brigands	hid	themselves	behind	the	doors	;
和	勇敢的	强盗	隐藏	他们自己	在后面	这	门	;

勇敢的强盗们躲在门后；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sər'praɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

but	as	the	different	guests	began	to	surprise	each	other	,	the	sounds	of
但	作为	这	不同的	客人	开始	到	惊喜	每个	其他	,	这	声音	的

['læftər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'kri:st] .

laughter	and	talking	increased	.
笑声	和	说	增加	.

但随着不同的客人开始互相惊喜，笑声和谈话声也越来越大。

['evri] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] [tu:; tə] [i:tʃ] ['sevrəl] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] .

Every	new	-	comer	was	led	up	to	each	several	Mrs	.	Peterkin	.
每一个	新的	-	角	曾是	引领	向上	到	每个	一些	太太	.	彼得金	.

每个新来的人都被带到几位彼得金夫人面前。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , — [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .

Then	came	a	great	surprise	,	—	a	band	of	music	sounded	from	the	piazza	.
然后	来了	一个	伟大的	惊喜	,	—	一个	乐队	的	音乐	听起来	从	这	广场	.

随后发生了一件令人惊喜的事——广场上响起了乐队的演奏声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['trɪbju:t] .

Some	of	the	neighbors	had	sent	in	the	town	band	,	as	a	farewell	tribute	.
一些	的	这	邻居	有	发送	在	这	镇	乐队	,	作为	一个	告别	贡	.

一些邻居派来了镇上的乐队，作为告别致敬。

[ðɪs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

This	added	to	the	excitement	of	the	occasion	.
这	额外	到	这	激动	的	这	场合	.

这更增添了活动的兴奋气氛。

[streɪnz] [ʌv; əv] [dæns] - ['mju:zɪk][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Strains	of	dance	-	music	were	heard	,	and	dancing	was	begun	.
菌株	的	舞蹈	-	音乐	是	听到	,	和	跳舞	曾是	开始	.

舞曲声响起，人们开始跳舞。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [led] [aʊt] [pə'neləpi] ,

Sir	Walter	Raleigh	led	out	Penelope	,
先生	沃尔特	罗利	引领	出去	佩内洛普	,

沃尔特·雷利爵士牵着佩内洛普走了出去，

[ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['brɪgənd] [fɔːr; fər]

and	Red	Riding	-	hood	without	fear	took	the	arm	of	the	fiercest	brigand	for
和	红色的	骑术	-	兜帽	没有	害怕	采取	这	手臂	的	这	最凶猛	强盗	为了

[ə; eɪ] [raʊnd] [dæns] .

a	round	dance	.
一个	圆形的	舞蹈	.

小红帽毫不畏惧地挽着最凶猛的强盗的胳膊跳起了圆舞。

[ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

The	various	groups	wandered	in	and	out	.
这	各种各样的	团体	漫步	在	和	出去	.

各色人群进进出出。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Elizabeth	Eliza	studied	the	costumes	of	her	friends	,	and	wished	she	had
伊丽莎白	伊丽莎	研究	这	服装	的	她	朋友们	,	和	希望	她	有

[traɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

tried	each	one	of	them	.
尝试	每个	一	的	他们	.

伊丽莎白·伊丽莎仔细观察着朋友们的服装，心想自己要是能试穿一下就好了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [sə'saɪəti] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wel]

The	members	of	the	Circumambient	Society	agreed	that	it	would	be	always	well
这	成员	的	这	周围环境	社会	同意	那	它	会	是	总是	出色地

[tuː; tə] [wer] ['kɑːstuːmz] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] .

to	wear	costumes	at	their	meetings	.
到	穿	服装	在	他们的	会议	.

环城协会的成员们一致认为，在聚会时穿上戏服总是明智之举。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪn'fɔːrst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

As	the	principles	of	the	society	enforced	a	sort	of	uncertainty	,
作为	这	原则	的	这	社会	强制执行	一个	种类	的	不确定	,

由于社会原则造成了一种不确定性，

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɑːstuːm] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

if	you	always	went	in	a	different	costume	you	would	never	have	to	keep	up
如果	你	总是	去	在	一个	不同的	戏服	你	会	绝不	有	到	保持	向上

[jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] .

your	own	character	.
你的	自己的	特点	.

如果你总是穿不同的服装，你就永远不必保持自己的角色。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] .

Elizabeth	Eliza	thought	she	should	enjoy	this	.
伊丽莎白	伊丽莎	想法	她	应该	享受	这	.

伊丽莎白·伊丽莎觉得她应该好好享受这一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːtntiːz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

She	had	all	her	life	been	troubled	with	uncertainties	and	questions	as	to
她	有	全部	她	生活	到过	麻烦	和	不确定性	和	问题	作为	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] " [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

her	own	part	of	"	Elizabeth	Eliza	,
她	自己的	部分	的	"	伊丽莎白	伊丽莎	,

她一生都饱受关于自己在“伊丽莎白·伊丽莎”这个名字中所扮演的角色的不确定性和疑问的困扰。

" ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	wondering	always	if	she	were	doing	the	right	thing	.
"	好奇	总是	如果	她	是	正在做	这	正确的	事物	.

她总是在想自己做的是否正确。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːðər] .

It	did	not	seem	to	her	that	other	people	had	such	a	bother	.
它	做过	不是	似乎	到	她	那	其他	人们	有	这样的	一个	打扰	.

她觉得其他人似乎并没有这样的烦恼。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ][pɑːrts] .

Perhaps	they	had	simpler	parts	.
也许	他们	有	更简单	部分	.

或许它们的部件比较简单。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,

They	always	seemed	to	know	when	to	speak	and	when	to	be	silent	,
他们	总是	似乎	到	知道	什么时候	到	说话	和	什么时候	到	是	沉默的	,

他们似乎总是知道什么时候该说话，什么时候该保持沉默。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

while	she	was	always	puzzled	as	to	what	she	should	do	as	Elizabeth	Eliza	.
尽管	她	曾是	总是	困惑	作为	到	什么	她	应该	做	作为	伊丽莎白	伊丽莎	.

而她始终对作为伊丽莎白·伊丽莎应该做什么感到困惑。

[naʊ] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] - [keɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ;

Now	,	behind	her	pillow	-	case	,	she	could	look	on	and	do	nothing	;
现在	,	在后面	她	枕头	-	案件	,	她	可以	看	在	和	做	没有什么	;

现在，她躲在枕套后面，只能看着，什么也不做；

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsmʌðəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

all	that	was	expected	of	her	was	to	be	smothered	now	and	then	.
全部	那	曾是	预期的	的	她	曾是	到	是	窒息	现在	和	然后	.

人们期望她做的，就是时不时地被人压制。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] ,

She	breathed	freely	and	enjoyed	herself	,
她	呼吸	自由	和	享受	她自己	,

她呼吸顺畅，心情愉悦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊl] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

because	for	the	evening	she	could	forget	the	difficult	role	of	Elizabeth	Eliza	.
因为	为了	这	晚上	她	可以	忘记	这	难的	角色	的	伊丽莎白	伊丽莎	.

因为在那个晚上，她可以忘记扮演伊丽莎白·伊丽莎这个艰难的角色。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .

Mrs	.	Peterkin	was	bewildered	.
太太	.	彼得金	曾是	困惑	.

彼得金太太感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ;

She	thought	it	a	good	occasion	to	study	how	Mrs	.	Peterkin	should	act	;
她	想法	它	一个	好的	场合	到	学习	如何	太太	.	彼得金	应该	行为	;

她认为这是一个研究彼得金夫人应该如何行事的绝佳机会；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈmɪsɪz] . [pɪtɝːkɪnz] .

but	there	were	three	Mrs	.	Peterkins	.
但	那里	是	三	太太	.	彼得金斯	.

但彼得金斯夫人有三位。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [geɪzɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] , [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] .

She	found	herself	gazing	first	at	one	,	then	at	another	.
她	成立	她自己	凝视	第一的	在	一	,	然后	在	其他	.

她发现自己先是盯着一个看，然后又盯着另一个看。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

Often	she	was	herself	called	Mrs	.	Peterkin	.
经常	她	曾是	她自己	称为	太太	.	彼得金	.

她本人也经常被称作彼得金夫人。

[ðə; ði] [æsez] [hed] [pruːvd] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][,ægə'memnən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæŋ]

The	Ass's	Head	Proved	Hot	and	Heavy	,	And	Agamemnon	Was	Forced	to	Hang
这	屁股	头	已证实	热的	和	重的	,	和	阿伽门农	曾是	强制	到	悬挂

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

It	over	his	Arm	.
它	超过	他的	手臂	.

驴头又热又重，阿伽门农只好把它挂在胳膊上。

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn'kriːst] .

At	supper	-	time	the	bewilderment	increased	.
在	晚餐	-	时间	这	困惑	增加	.

晚餐时分，困惑之情愈发浓重。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .

She	was	led	in	by	the	Earl	of	Leicester	,	as	principal	guest	.
她	曾是	引领	在	经过	这	伯爵	的	莱斯特	,	作为	主要的	客人	.

她由莱斯特伯爵作为主宾陪同入场。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Yet	it	was	to	her	own	dining	-	room	,
然而	它	曾是	到	她	自己的	用餐	-	房间	,

然而，那是在她自己的餐厅里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [wʌnz] ,

and	she	recognized	her	own	forks	and	spoons	among	the	borrowed	ones	,
和	她	认可	她	自己的	叉子	和	勺子	之中	这	借来的	一个	,

她认出了自己借来的叉子和勺子，它们都在别人借来的餐具之中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [oʊn] [set][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

although	the	china	was	different	(	because	their	own	set	was	not	large	enough
虽然	这	中国	曾是	不同的	(	因为	他们的	自己的	放	曾是	不是	大的	足够的

[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni]) .

to	go	round	for	so	much	company	)	.
到	去	圆形的	为了	所以	很多	公司	)	.

虽然瓷器不一样（因为他们自己的瓷器不够大，招待不了这么多客人）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	was	all	very	confusing	.
它	曾是	全部	非常	令人困惑	.

这一切都太令人困惑了。

[ðə; ði] [dæns] - ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

The	dance	-	music	floated	through	the	air	.
这	舞蹈	-	音乐	漂浮	通过	这	空气	.

舞曲在空气中飘荡。

[θriː] ['mɪsɪz] . [pɪtɜːkɪnz] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌægə'memnən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][æsez]

Three	Mrs	.	Peterkins	hovered	before	her	,	and	two	Agamemnons	;	for	the	ass's
三	太太	.	彼得金斯	悬停	前	她	,	和	二	阿伽门农	;	为了	这	屁股

[hed] [pruːvd] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] ,

head	proved	hot	and	heavy	,
头	已证实	热的	和	重的	,

三个彼得金斯夫人和两个阿伽门农在她面前徘徊；因为驴头又热又重。

[ænd; ənd][,ægə'memnən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd]

and	Agamemnon	was	forced	to	hang	it	over	his	arm	as	he	offered
和	阿伽门农	曾是	强制	到	悬挂	它	超过	他的	手臂	作为	他	提供

['kɔːfi] [tuː; tə][tai'teiniə, ti-] .

coffee	to	Titania	.
咖啡	到	提泰妮娅	.

阿伽门农只好把它搭在胳膊上，给提泰妮娅端咖啡。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,

There	seemed	to	be	two	Elizabeth	Elizas	,
那里	似乎	到	是	二	伊丽莎白	-	,

似乎有两个伊丽莎白·伊丽莎，

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] - [keɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər]

for	Elizabeth	Eliza	had	thrown	back	her	pillow	-	case	in	order	to	eat	her
为了	伊丽莎白	伊丽莎	有	抛掷	后退	她	枕头	-	案件	在	命令	到	吃	她

[fruːt] - [aɪs] .

fruit	-	ice	.
水果	-	冰	.

伊丽莎白·伊丽莎为了吃水果冰，把枕套扔到了一边。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['dʒuːljəs] ['sizər] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt]

Mr	.	Peterkin	was	wondering	how	Julius	Cæsar	would	have	managed	to	eat
先生	.	彼得金	曾是	好奇	如何	尤利乌斯	凯撒	会	有	管理	到	吃

[hɪz; ɪz]['sæləd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] ,

his	salad	with	his	fork	,
他的	沙拉	和	他的	叉	,

彼得金先生很想知道，尤利乌斯·凯撒是如何用叉子吃沙拉的。

[bɪ'fɔːr] [fɔːks] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,

before	forks	were	invented	,	and	then	he	fell	into	a	fit	of	abstraction	,
前	叉子	是	发明	,	和	然后	他	跌倒	进入	一个	合身	的	抽象	,

在叉子发明之前，他陷入了沉思。

['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [veɪl] " [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

planning	to	say	"	Vale	"	to	the	guests	as	they	left	,
规划	到	说	"	谷	"	到	这	客人	作为	他们	左边	,

计划在宾客离开时向他们说“再见”。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][slɪp] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] .

but	anxious	that	the	word	should	not	slip	out	before	the	time	.
但	焦虑的	那	这	单词	应该	不是	滑	出去	前	这	时间	.

但又担心消息会提前泄露出去。

[eɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [sneɪk] - ['tʃɑːməz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['koʊpiəsli] [ʌv; əv]

Eight	little	boys	and	three	Hindu	snake	-	charmers	were	eating	copiously	of
八	小的	男孩们	和	三	印度教徒	蛇	-	魅力四射的人	是	吃	大量	的

['froʊz(ə)n] ['pʊdɪŋ] .

frozen	pudding	.
冷冻	布丁	.

八个小男孩和三个印度教耍蛇人正在大口吃着冷冻布丁。

[tuː] [dʒoʊnz][ʌv; əv][ɑːrk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Two	Joans	of	Arc	were	talking	to	Charles	I	.	,	who	had	found	his	head	.
二	琼斯	的	弧	是	说	到	查尔斯	我	.	,	WHO	有	成立	他的	头	.

两位圣女贞德正在与查理一世交谈，查理一世已经找到了自己的头颅。

[ɔːl] [θɪŋz] [siːmd] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

All	things	seemed	double	to	Mrs	.	Peterkin	as	they	floated	before	her	.
全部	事物	似乎	双倍的	到	太太	.	彼得金	作为	他们	漂浮	前	她	.

彼得金太太眼前的一切事物似乎都变成了双倍的样子。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌpər] [ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] [els] ?

"	Was	she	eating	her	own	supper	or	somebody's	else	?
"	曾是	她	吃	她	自己的	晚餐	或者	某人的	别的	?

她吃的是自己的晚餐还是别人的?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [pɪtɝːkɪnz] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Were	they	Peterkins	,	or	were	they	not	?
是	他们	彼得金斯	,	或者	是	他们	不是	?

他们是彼得金斯家族的人吗?

" [streɪnz] [ʌv; əv] [dæns] - ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

"	Strains	of	dance	-	music	sounded	from	the	library	.
"	菌株	的	舞蹈	-	音乐	听起来	从	这	图书馆	.

图书馆里传来阵阵舞曲声。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] !

Yes	,	they	were	giving	a	fancy	ball	!
是的	,	他们	是	给予	一个	想要	球	!

是的，他们要举办一场盛大的舞会!

[ðə; ðɪ] [pɪtɚːkɪnz] [wɜːr; wər] " [æt; ət] [hoʊm] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] !

The	Peterkins	were	"	At	Home	"	for	the	last	time	before	leaving	for	Egypt	!
这	彼得金斯	是	"	在	家	"	为了	这	最后的	时间	前	离开	为了	埃及	!

在前往埃及之前，彼得金一家最后一次“在家”了!

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

MRS	.	PETERKIN	IN	EGYPT	.
太太	.	彼得金	在	埃及	.

彼得金夫人在埃及。

[ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [laɪn][fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] .

The	family	had	taken	passage	in	the	new	line	for	Bordeaux	.
这	家庭	有	已采取	通道	在	这	新的	线	为了	波尔多	.

这家人乘坐新开通的航线前往波尔多。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

They	supposed	they	had	;	but	would	they	ever	reach	the	vessel	in	New	York	?
他们	据称	他们	有	;	但	会	他们	曾经	抵达	这	血管	在	新的	约克	?

他们以为他们已经到达了；但是他们真的能到达纽约的船上吗?

[ðə; ðɪ][læst]['moʊmənts][wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] .

The	last	moments	were	terrific	.
这	最后的	时刻	是	了不起	.

最后那段时间太棒了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] , [ðer; ðər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	spite	of	all	their	careful	arrangements	,	their	planning	and	packing	of	the
在	尽管如此	的	全部	他们的	小心	安排	,	他们的	规划	和	包装	的	这

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

尽管他们做了周密的安排，并在过去一年里进行了计划和打包，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [deɪ] .

it	seemed	,	after	all	,	as	if	everything	were	left	for	the	very	last	day	.
它	似乎	,	后	全部	,	作为	如果	一切	是	左边	为了	这	非常	最后的	天	.

看来，一切似乎都留到了最后一天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [pækt] , [sɪks] ['stiːmər] - [bægz][fɔːr; fər]

There	were	presents	for	the	family	to	be	packed	,	six	steamer	-	bags	for
那里	是	礼物	为了	这	家庭	到	是	包装	,	六	汽船	-	包	为了

['mɪsɪz] . [pɪ'tɚːkɪn] ,

Mrs	.	Peterkin	,
太太	.	彼得金	,

有几份礼物要打包送给家人，还有六个蒸汽袋要给彼得金太太。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sætʃəl] [ʌv; əv][sɔːlts] - ['bɔtlz] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ə,pɔli'neəris] ['wɔːtər] , [lʌntʃ]
half 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **satchels** 书包 **of** 的 **salts** 盐 **-** - **bottles** 瓶子 **for** 为了 **Elizabeth** 伊丽莎白 **Eliza** 伊丽莎 **,** , **Apollinaris** 阿波利纳里斯 **water** 水 **,** , **lunch** 午餐
- ['bæskəts] .
- - **baskets** 篮子 **.** .

六袋盐瓶（给伊丽莎白·伊丽莎）、阿波利纳里斯水、午餐篮。

[ɔːl] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
All 全部 **these** 这些 **must** 必须 **be** 是 **disposed** 处置 **of** 的 **.** .

所有这些都必须处理掉。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [went] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
On 在 **the** 这 **very** 非常 **last** 最后的 **day** 天 **Elizabeth** 伊丽莎白 **Eliza** 伊丽莎 **went** 去 **into** 进入 **Boston** 波士顿 **to** 到 **buy** 买 **a** 一个 **bird** 鸟 **,** ,

最后一天，伊丽莎白·伊丽莎去了波士顿买鸟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siː] - [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
as 作为 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **she** 她 **would** 会 **be** 是 **less** 较少的 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **sea** 海 **-** - **sick** 生病的 **if** 如果 **she** 她
[hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
had 有 **a** 一个 **bird** 鸟 **in** 在 **a** 一个 **cage** 笼 **in** 在 **her** 她 **stateroom** 客舱 **.** .

她之前被告知，如果在船舱里放一只笼子里的鸟，她就不太容易晕船。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dis'laikt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][keɪdʒd][bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
Both 两个都 **she** 她 **and** 和 **her** 她 **mother** 母亲 **disliked** 不喜欢 **the** 这 **singing** 歌唱 **of** 的 **caged** 笼中 **birds** 鸟类 **,** , **especially** 尤其 **of** 的
[kə'nɛəriz] ;
canaries 金丝雀 **;** ;

她和她的母亲都不喜欢笼中鸟的鸣叫，尤其是金丝雀的鸣叫；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmsɪk] ,
but 但 **Mrs** 太太 **.** . **Peterkin** 彼得金 **argued** 争论 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **less** 较少的 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **homesick** 想家 **,** ,

但彼得金夫人认为，他们不太可能会想家。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][bɜːrdz][æt; ət] [hoʊm] .
as 作为 **they** 他们 **never** 绝不 **had** 有 **birds** 鸟类 **at** 在 **home** 家 **.** .

因为他们家里从来没有养过鸟。

['æftər] [lɔːŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz] ,
After 后 **long** 长的 **moments** 时刻 **of** 的 **indecision** 优柔寡断 **,** , **Elizabeth** 伊丽莎白 **Eliza** 伊丽莎 **determined** 决定 **upon** 之上 **two** 二 **canary** 金丝雀 **-** - **birds** 鸟类 **,** ,

经过长时间的犹豫不决，伊丽莎白·伊丽莎最终决定选择两只金丝雀。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [let] [ðem; ðəm][flaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,
thinking 思维 **she** 她 **might** 可能 **let** 让 **them** 他们 **fly** 飞 **as** 作为 **they** 他们 **approached** 接近 **the** 这 **shore** 支撑 **of** 的 **Portugal** 葡萄牙 **,** ,

她心想，当他们接近葡萄牙海岸时，她或许会放他们飞走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['aɪləndz] .
and 和 **they** 他们 **would** 会 **then** 然后 **reach** 抵达 **their** 他们的 **native** 本国的 **islands** 岛屿 **.** .

然后他们就会到达他们的故乡岛屿。

[ðɪs] ['mætər] [di'teind] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [treɪn] ,
This 这 **matter** 事情 **detained** 被拘留 **her** 她 **till** 直到 **the** 这 **latest** 最新的 **train** 火车 **,** ,

这件事耽搁了她直到最后一班火车才赶上。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ðer; ðər]['kwaɪət] [səˈbɜːrbən] [hoʊm] ,

so	that	on	her	return	from	Boston	to	their	quiet	suburban	home	,
所以	那	在	她	返回	从	波士顿	到	他们的	安静的	郊区	家	,

所以，当她从波士顿回到他们宁静的郊区家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

she	found	the	whole	family	assembled	in	the	station	,
她	成立	这	所有的	家庭	组装	在	这	车站	,

她发现全家人都聚集在车站里。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θruː] [ɪk'spres] [treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

ready	to	take	the	through	express	train	to	New	York	.
准备好	到	拿	这	通过	表达	火车	到	新的	约克	.

准备搭乘直达纽约的特快列车。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] .

She	did	not	have	time	,	therefore	,	to	go	back	to	the	house	for	her	own	things	.
她	做过	不是	有	时间	,	所以	,	到	去	后退	到	这	房子	为了	她	自己的	事物	.

因此，她没有时间回屋去拿自己的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] - ;

It	was	now	locked	up	and	the	key	intrusted	to	the	Bromwicks	;
它	曾是	现在	已锁定	向上	和	这	钥匙	受托人	到	这	-	;

现在它被锁了起来，钥匙交给了布罗姆威克一家保管；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	all	the	Bromwicks	and	the	rest	of	the	neighbors	were	at	the	station	,
和	全部	这	-	和	这	休息	的	这	邻居	是	在	这	车站	,

布罗姆威克一家和邻居们都在车站。

['redi] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

ready	to	bid	them	good	-	by	.
准备好	到	出价	他们	好的	-	经过	.

准备和他们道别。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['skætərd] ['bɪts][ʌv; əv] ['bægɪdʒ] ;

The	family	had	done	their	best	to	collect	all	her	scattered	bits	of	baggage	;
这	家庭	有	完毕	他们的	最好的	到	收集	全部	她	疏散	比特	的	行李	;

家人尽力收集了她散落各处的行李；

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ['trævlz] , ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

but	all	through	her	travels	,	afterward	,	she	was	continually	missing	something	she	had	left	behind	,
但	全部	通过	她	旅行	,	之后	,	她	曾是	持续	丢失的	某物	她	有	左边	在后面	,

但此后在她所有的旅途中，她始终都在怀念着她留在身后的东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pækt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] .

that	she	would	have	packed	and	had	intended	to	bring	.
那	她	会	有	包装	和	有	故意的	到	带来	.

她本该把这些东西打包好，并且打算带上。

[ðeɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ;

They	reached	New	York	with	half	a	day	on	their	hands	;
他们	达到	新的	约克	和	一半	一个	天	在	他们的	双手	;

他们到达纽约时还有半天时间空闲；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˌægə'memnən] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] ,

and	during	this	time	Agamemnon	fell	in	with	some	old	college	friends	,
和	期间	这	时间	阿伽门农	跌倒	在	和	一些	老的	大学	朋友们	,

在此期间，阿伽门农与一些大学老朋友重聚。

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [griːs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [ˌekskə'veɪʃənz] .

who	were	going	with	a	party	to	Greece	to	look	up	the	new	excavations	.
WHO	是	去	和	一个	派对	到	希腊	到	看	向上	这	新的	挖掘	.

他们一行人要去希腊考察新的考古发掘成果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər][dʒɪ'brɔːltər] .

They	were	to	leave	the	next	day	in	a	steamer	for	Gibraltar	.
他们	是	到	离开	这	下一个	天	在	一个	汽船	为了	直布罗陀	.

他们第二天将乘轮船前往直布罗陀。

[ˌægə'memnən] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

Agamemnon	felt	that	here	was	the	place	for	him	,	and	hastened	to	consult
阿伽门农	毛毡	那	这里	曾是	这	地方	为了	他	,	和	加快	到	咨询

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

阿伽门农觉得这里就是他该来的地方，于是赶紧去和家人商量。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ]

Perhaps	he	could	persuade	them	to	change	their	plans	and	take	passage
也许	他	可以	说服	他们	到	改变	他们的	计划	和	拿	通道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][dʒɪ'brɔːltər] .

with	the	party	for	Gibraltar	.
和	这	派对	为了	直布罗陀	.

或许他可以劝说他们改变计划，与队伍一起前往直布罗陀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [bɔːr'doʊ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

But	he	reached	the	pier	just	as	the	steamer	for	Bordeaux	was	leaving	the
但	他	达到	这	码头	只是	作为	这	汽船	为了	波尔多	曾是	离开	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

但他到达码头时，开往波尔多的轮船正好离岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] !

He	was	too	late	,	and	was	left	behind	!
他	曾是	也	晚的	,	和	曾是	左边	在后面	!

他来晚了，被落下了！

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] !

Too	late	to	consult	them	,	too	late	even	to	join	them	!
也	晚的	到	咨询	他们	,	也	晚的	甚至	到	加入	他们	!

现在咨询他们已经太晚了，甚至加入他们也太晚了！

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][mæp] , [haʊ'evər] , — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	examined	his	map	,	however	,	—	one	of	his	latest	purchases	,	which	he
他	检查	他的	地图	,	然而	,	—	一	的	他的	最新的	购买	,	哪个	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

carried	in	his	pocket	,
携带	在	他的	口袋	,

然而，他仔细查看了手中的地图——这是他最近买的地图之一，一直放在口袋里。

— [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [dʒɪ'brɔːltər][hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn]

—	and	consoled	himself	with	the	fact	that	on	reaching	Gibraltar	he	could	soon
—	和	安慰	他自己	和	这	事实	那	在	到达	直布罗陀	他	可以	很快

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [bɔːr'doʊ] ,

communicate	with	his	family	at	Bordeaux	,
交流	和	他的	家庭	在	波尔多	,

——他安慰自己说，到达直布罗陀后，他很快就能与在波尔多的家人取得联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	he	was	easily	reconciled	to	his	fate	.
和	他	曾是	容易地	和解	到	他的	命运	.

他坦然接受了自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['fæməli] ['lændɪd] [æt; ət] [bɔːr'doʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['æbsəns]

It	was	not	till	the	family	landed	at	Bordeaux	that	they	discovered	the	absence
它	曾是	不是	直到	这	家庭	登陆	在	波尔多	那	他们	发现	这	缺席

[ʌv; əv][ˌægə'memnən] .

of	Agamemnon	.
的	阿伽门农	.

直到一家人抵达波尔多，他们才发现阿伽门农不在身边。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] , —

Every	day	there	had	been	some	of	the	family	unable	to	come	on	deck	,	—
每一个	天	那里	有	到过	一些	的	这	家庭	无法	到	来	在	甲板	,	—

[siː] - [sɪk] [bɪ'loʊ] .

sea	-	sick	below	.
海	-	生病的	以下	.

每天都有一些家庭成员因为晕船而无法上甲板。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [sent] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə]

Mrs	.	Peterkin	never	left	her	berth	,	and	constantly	sent	messages	to
太太	.	彼得金	绝不	左边	她	泊位	,	和	不断地	发送	消息	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	others	to	follow	her	example	,
这	其他的	到	跟随	她	例子	,

彼得金夫人从未离开过她的铺位，并不断向其他人发出信息，让他们效仿她的做法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

as	she	was	afraid	some	one	of	them	would	be	lost	overboard	.
作为	她	曾是	害怕的	一些	一	的	他们	会	是	丢失的	落水	.

因为她担心他们之中会有人落水失踪。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] [wʌnz] ,

Those	who	were	on	deck	from	time	to	time	were	always	different	ones	,
那些	WHO	是	在	甲板	从	时间	到	时间	是	总是	不同的	一个	,

那些时不时出现在甲板上的人，总是和以前不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [kwɪk] ; [waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	passage	was	remarkably	quick	;	while	,	from	the	tossing	of	the
和	这	通道	曾是	非常	快的	;	尽管	,	从	这	抛掷	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

而且航程异常迅速；然而，由于船只颠簸，

[æz; əz] [ðeɪ] [met] [rʌf] ['weðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts][ɔːr]

as	they	met	rough	weather	,	they	were	all	too	miserable	to	compare	notes	or
作为	他们	遇见	粗糙的	天气	,	他们	是	全部	也	悲惨的	到	比较	笔记	或者

[kaʊnt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

count	their	numbers	.
数数	他们的	数字	.

当他们遭遇恶劣天气时，他们都痛苦不堪，无暇交流信息或清点人数。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

Elizabeth	**Eliza**	**especially**	**had**	**been**	**exhausted**	**by**	**the**	**voyage**	**.**
伊丽莎白	伊丽莎	尤其	有	到过	筋疲力尽的	经过	这	航程	.

伊丽莎白·伊丽莎尤其因为航行而筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [deɪz] ['siːsɪk] ,

She	**had**	**not**	**been**	**many**	**days**	**seasick**	**,**
她	有	不是	到过	许多	天	晕船	,

她晕船的时间并不长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [sliːp] .

but	**the**	**incessant**	**singing**	**of**	**the**	**birds**	**had**	**deprived**	**her**	**of**	**sleep**	**.**
但	这	不停歇	歌唱	的	这	鸟类	有	被剥夺的	她	的	睡觉	.

但鸟儿不停的鸣叫声让她无法入睡。

[ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tæks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Then	**the**	**necessity**	**of**	**talking**	**French**	**had**	**been**	**a**	**great**	**tax**	**upon**	**her**	**.**
然后	这	必要性	的	说	法语	有	到过	一个	伟大的	税	之上	她	.

那时，说法语对她来说是一种巨大的负担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['moʊstli] [frentʃ] ,

The	other	passengers	were	mostly	French	,
这	其他	乘客	是	大多	法语	,

其他乘客大多是法国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kɑːnstəntli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðer; ðər]

and	the	rest	of	the	family	constantly	appealed	to	her	to	interpret	their
和	这	休息	的	这	家庭	不断地	上诉	到	她	到	解释	他们的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

而家里的其他人则不断请求她解读他们的需求。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][gɑːr'sɔːn][wʌns] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .

and	explain	them	to	the	garçon	once	every	day	at	dinner	.
和	解释	他们	到	这	男孩	一次	每一个	天	在	晚餐	.

每天晚餐时向男服务员解释一遍。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɪn] [frentʃ] ;

She	felt	as	if	she	never	wished	to	speak	another	word	in	French	;
她	毛毡	作为	如果	她	绝不	希望	到	说话	其他	单词	在	法语	;

她感觉自己再也不想说一句法语了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [bɔːr'doʊ] , [ɑːn][ðer; ðər]

and	the	necessity	of	being	interpreter	at	the	hotel	at	Bordeaux	,	on	their
和	这	必要性	的	存在	翻译	在	这	酒店	在	波尔多	,	在	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

以及他们抵达波尔多酒店后需要担任翻译的情况。

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

seemed	almost	too	much	for	her	.
似乎	几乎	也	很多	为了	她	.

对她来说，这似乎有点太难了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kə'neri] - [bɜːrdz][flai] [wen] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

She	had	even	forgotten	to	let	her	canary	-	birds	fly	when	off	shore	in	the	Bay
她	有	甚至	被遗忘的	到	让	她	金丝雀	-	鸟类	飞	什么时候	离开	支撑	在	这	湾

[ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

of	Biscay	,
的	比斯开	,

当她在比斯开湾近海航行时，她甚至忘记放飞她的金丝雀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	they	were	still	with	her	,	singing	incessantly	,
和	他们	是	仍然	和	她	,	歌唱	不已	,

他们仍然陪着她，不停地唱歌。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .

as	if	they	were	rejoicing	over	an	approach	to	their	native	shores	.
作为	如果	他们	是	欢欣鼓舞	超过	一个	方法	到	他们的	本国的	海岸	.

仿佛他们正为即将抵达故土海岸而欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

She 她 **thought** 想法 **now** 现在 **she** 她 **must** 必须 **keep** 保持 **them** 他们 **till** 直到 **their** 他们的 **return** 返回 **,** , **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **already** 已经

['plænɪŋ] .

planning 规划 **.** .

她现在想，她必须把他们留到他们回来，而他们也已经在计划回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The 这 **little** 小的 **boys** 男孩们 **,** , **indeed** 的确 **,** , **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **have** 有 **gone** 已消失 **back** 后退 **on** 在 **the** 这 **return** 返回 **trip** 旅行 **of** 的 **the** 这

['stiːmər] .

steamer 汽船 **.** .

小男孩们确实很想搭乘轮船的返程航班回去。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːrgoʊ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [draɪd] [fruːts]

A 一个 **son** 儿子 **of** 的 **the** 这 **steward** 管家 **told** 讲述 **them** 他们 **that** 那 **the** 这 **return** 返回 **cargo** 货物 **consisted** 由……组成 **of** 的 **dried** 干燥 **fruits** 水果

[ænd; ənd] ['reɪzɪnz] ;

and 和 **raisins** 葡萄干 **;** ;

管家的儿子告诉他们，返程货物是干果和葡萄干；

[ðæt] ['evri] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] ,

that 那 **every** 每一个 **stateroom** 客舱 **,** , **except** 除了 **those** 那些 **occupied** 占领 **with** 和 **passengers** 乘客 **,** ,

除了载有乘客的客舱外，所有客舱

[wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [greɪps] ;

would 会 **be** 是 **filled** 已填 **with** 和 **boxes** 盒子 **of** 的 **raisins** 葡萄干 **and** 和 **jars** 罐子 **of** 的 **grapes** 葡萄 **;** ;

里面会装满成箱的葡萄干和装葡萄的罐子；

[ðæt] [ðiːz] ['ɔːf(ə)n] [broʊk] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

that 那 **these** 这些 **often** 经常 **broke** 打破 **open** 打开 **in** 在 **the** 这 **passage** 通道 **,** , **giving** 给予 **a** 一个 **great** 伟大的 **opportunity** 机会 **for** 为了 **boys** 男孩们 **.** .

这些通道经常会破裂，给男孩们提供绝佳的机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [held] [tuː; tə][ðer; ðər]['iːdʒɪpt][plæn] ,

But 但 **the** 这 **family** 家庭 **held** 握住 **to** 到 **their** 他们的 **Egypt** 埃及 **plan** 计划 **,** ,

但这个家庭坚持了他们的埃及计划。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] .

and 和 **were** 是 **cheered** 欢呼 **by** 经过 **making** 制作 **the** 这 **acquaintance** 熟人 **of** 的 **an** 一个 **English** 英语 **party** 派对 **.** .

结识了一群英国人后，他们感到非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][baɪ] [tʃæns] [drɑːpt] [hɜːr; hər][fɔːrk]['ɪntuː][hɜːr; hər]

At 在 **the** 这 **table** 桌子 **d'hôte** - **Elizabeth** 伊丽莎白 **Eliza** 伊丽莎 **by** 经过 **chance** 机会 **dropped** 掉落 **her** 她 **fork** 叉 **into** 进入 **her** 她

['neɪbɚz] [læp] .

neighbor's 邻居 **lap** 膝 **.** .

在餐桌上，伊丽莎白·伊丽莎不小心把叉子掉到了邻座的腿上。

[ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn] [frentʃ] ; [hɜːr; hər] ['neɪbər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

She 她 **apologized** 道歉 **in** 在 **French** 法语 **;** ; **her** 她 **neighbor** 邻居 **answered** 回答 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **language** 语言 **,** ,

她用法语道歉；她的邻居也用法语回应。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [met]

which	Elizabeth	Eliza	understood	so	well	that	she	concluded	she	had	at	last	met
哪个	伊丽莎白	伊丽莎	理解	所以	出色地	那	她	结束	她	有	在	最后的	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [pə'rizjən] ,

with	a	true	Parisian	,
和	一个	真的	巴黎人	,

伊丽莎白·伊丽莎对此深有体会，她断定自己终于遇到了一位真正的巴黎人。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəuθ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	ventured	on	more	conversation	,	when	suddenly	they	both	found	they	were
和	冒险	在	更多的	对话	,	什么时候	突然	他们	两个都	成立	他们	是

['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

talking	in	English	,
说	在	英语	,

于是他们继续交谈下去，突然发现彼此都在用英语交谈。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

and	Elizabeth	Eliza	exclaimed	,	"	I	am	so	glad	to	meet	an	American	,
和	伊丽莎白	伊丽莎	惊呼	,	"	我	是	所以	高兴的	到	见面	一个	美国人	,

伊丽莎白·伊丽莎惊呼道："我很高兴见到一位美国人！"

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]

"	at	the	moment	that	her	companion	was	saying	,	"	Then	you	are	an
"	在	这	片刻	那	她	伴侣	曾是	说	,	"	然后	你	是	一个

['ɪŋglɪʃwʊmən] !

Englishwoman	!
英国女人	!

就在这时，她的同伴说："那你就是英国女人了！"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [bəuθ] ['pɑ:rtiz]

"	From	this	moment	Elizabeth	Eliza	was	at	ease	,	and	indeed	both	parties
"	从	这	片刻	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	在	舒适	,	和	的确	两个都	各方

[wɜ:r; wər] ['mju:tʃuəli] [pli:zd] .

were	mutually	pleased	.
是	相互	高兴	.

从这一刻起，伊丽莎白·伊丽莎感到轻松自在，双方也都十分满意。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [nu:] [frend] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti] ,

Elizabeth	Eliza's	new	friend	was	one	of	a	large	party	,
伊丽莎白	伊丽莎的	新的	朋友	曾是	一	的	一个	大的	派对	,

伊丽莎白的新朋友是参加一个大型聚会的人之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn]['i:dʒɪpt]

and	she	was	delighted	to	find	that	they	too	were	planning	a	winter	in	Egypt
和	她	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他们	也	是	规划	一个	冬天	在	埃及

.

:
.

她欣喜地发现，他们也计划去埃及过冬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] " [kjʊr] " [æt; ət] [pəj] ,

They	were	waiting	till	a	friend	should	have	completed	her	"	cure	"	at	Pau	,
他们	是	等待	直到	一个	朋友	应该	有	完全的	她	"	治愈	"	在	保罗	,

他们一直在等一位朋友在波城完成"疗养"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtɝ:kɪnz] [wɜ:r; wər][glæd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	the	Peterkins	were	glad	also	to	wait	for	the	appearance	of
和	这	彼得金斯	是	高兴的	还	到	等待	为了	这	外貌	的

[ˌægə'memnən] ,

Agamemnon	,
阿伽门农	,

彼得金一家也乐于等待阿伽门农的出现。

[huː] [maɪt] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

who	**might**	**arrive**	**in**	**the**	**next**	**steamer**	**.**
WHO	可能	到达	在	这	下一个	汽船	.

谁可能会搭乘下一艘轮船抵达。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌægəˈmɛmˌnɑːnz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

One	**of**	**the**	**little**	**boys**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**heard**	**Agamemnon's**	**voice**	**the**	**morning**
一	的	这	小的	男孩们	曾是	当然	他	有	听到	阿伽门农的	嗓音	这	早晨

['æftər] [ðeɪ] [left] [nuː] [jɔːk] ,

after	**they**	**left**	**New**	**York**	**,**
后	他们	左边	新的	约克	,

其中一个小男孩确信，在他们离开纽约后的第二天早上，他听到了阿伽门农的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	**was**	**certain**	**he**	**must**	**have**	**been**	**on**	**board**	**the**	**vessel**	**.**
和	曾是	肯定	他	必须	有	到过	在	木板	这	血管	.

他确信他一定在船上。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

Mr	**.**	**Peterkin**	**was**	**not**	**so**	**sure**	**.**
先生	.	彼得金	曾是	不是	所以	当然	.

彼得金先生对此并不太确定。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌægəˈmemnən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðə; ði]

He	**now**	**remembered**	**that**	**Agamemnon**	**had**	**not**	**been**	**at**	**the**	**dinner**	**-**	**table**	**the**
他	现在	记得	那	阿伽门农	有	不是	到过	在	这	晚餐	-	桌子	这

['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ;

very	**first**	**evening**	**;**
非常	第一的	晚上	;

他现在想起来，阿伽门农在第一个晚上并没有参加晚宴；

[bʌt; bət] [ðen] ['niːðər] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [nɔːr] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

but	**then**	**neither**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**nor**	**Solomon**	**John**	**was**	**able**	**to**	**be**	**present**	**,**
但	然后	两者都不	太太	.	彼得金	也不	所罗门	约翰	曾是	有能力的	到	是	展示	,

但当时彼得金夫人和所罗门·约翰都未能到场。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['mænər] ,

as	**the**	**vessel**	**was**	**tossing**	**in**	**a**	**most**	**uncomfortable**	**manner**	**,**
作为	这	血管	曾是	抛掷	在	一个	最多	不舒服	方式	,

船身剧烈颠簸，令人十分难受。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪnər] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	**nothing**	**but**	**dinner**	**could**	**have**	**kept**	**the**	**little**	**boys**	**at**	**table**	**.**
和	没有什么	但	晚餐	可以	有	保留	这	小的	男孩们	在	桌子	.

只有晚餐才能让小男孩们待在餐桌旁。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [nuː] [ðæt] [ˌægəˈmemnən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ['dʊrɪŋ]

Solomon	**John**	**knew**	**that**	**Agamemnon**	**had**	**not**	**been**	**in**	**his**	**own**	**stateroom**	**during**
所罗门	约翰	知道	那	阿伽门农	有	不是	到过	在	他的	自己的	客舱	期间

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	**passage**	**,**
这	通道	,

所罗门·约翰知道，阿伽门农在航行期间并没有待在自己的船舱里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] ['seldəm] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**himself**	**had**	**seldom**	**left**	**it**	**,**
但	他	他自己	有	很少	左边	它	,

但他本人却很少离开那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [plænd] [ðæt] [ˌægəˈmemnən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	had	been	always	planned	that	Agamemnon	should	share	that	of	a
和	它	有	到过	总是	计划	那	阿伽门农	应该	分享	那	的	一个

['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

fellow	-	passenger	.
同伴	-	乘客	.

一直以来，阿伽门农都应该和一位同船乘客共用一个舱室。

[haʊˈevər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

However	this	might	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，无论这是如何的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [maːˈseilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ['pɑːrti][baɪ][ðə; ði] " [piː] . & [oʊ] .

it	would	be	best	to	leave	Marseilles	with	the	English	party	by	the	"	P	.	&	O	.
它	会	是	最好的	到	离开	马赛	和	这	英语	派对	经过	这	"	P	.	&	哦	.

" ['stiːmər] .

"	steamer	.
"	汽船	.

最好和英国代表团一起乘坐“P. & O.”号轮船离开马赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [pəˈnɪnsələr] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] " [laɪn] , [ðæt] [left] [maːˈseilz]

This	was	one	of	the	English	"	Peninsular	and	Oriental	"	line	,	that	left	Marseilles
这	曾是	一	的	这	英语	"	半岛	和	东方	"	线	,	那	左边	马赛

[fɔːr; fər][ˌælɪgˈzændriə] ,

for	Alexandria	,
为了	亚历山大	,

这是英国“半岛及东方线”的其中一条航线，从马赛开往亚历山大港。

['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] , ['ɪŋglənd] .

Egypt	,	and	made	a	return	trip	directly	to	Southampton	,	England	.
埃及	,	和	制成	一个	返回	旅行	直接地	到	南安普顿	,	英格兰	.

埃及，然后直接返回英国南安普顿。

['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] " [goʊ] - [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːrn] "

Mr	.	Peterkin	thought	it	might	be	advisable	to	take	"	go	-	and	-	return	"
先生	.	彼得金	想法	它	可能	是	建议	到	拿	"	去	-	和	-	返回	"

['tɪkɪts] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] ;

tickets	,	coming	back	to	Southampton	;
门票	,	未来	后退	到	南安普顿	;

彼得金先生认为，返回南安普顿时购买往返票可能比较明智；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	Mrs	.	Peterkin	liked	the	idea	of	no	change	of	baggage	,	though	she
和	太太	.	彼得金	喜欢	这	主意	的	不	改变	的	行李	,	尽管	她

['dredɪd] [ðə; ði][lɔːŋgər] ['vɔɪɪdʒ] .

dreaded	the	longer	voyage	.
令人恐惧的	这	更长	航程	.

彼得金太太很喜欢不用更换行李的想法，尽管她很害怕更长的航程。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . ['stiːmər] ,

Elizabeth	Eliza	approved	of	this	return	trip	in	the	P	.	&	O	.	steamer	,
伊丽莎白	伊丽莎	得到正式认可的	的	这	返回	旅行	在	这	P	.	&	哦	.	汽船	,

伊丽莎白·伊丽莎很赞同乘坐P&O公司的轮船返回。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈneri] -

and	decided	it	would	give	a	good	opportunity	to	dispose	of	her	canary	-
和	决定	它	会	给	一个	好的	机会	到	处置	的	她	金丝雀	-

[bɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] .

birds	on	her	return	.
鸟类	在	她	返回	.

她认为这将是她回来后处理掉她的金丝雀的好机会。

[ðə; ði]['fæməli] ['ðerfɔːr] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [æt; ət] [maː'seilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

The	family	therefore	consoled	themselves	at	Marseilles	with	the	belief	that
这	家庭	所以	安慰	他们自己	在	马赛	和	这	信仰	那

[ˌægə'memnən] [wʊd] [ə'pɪr] ['sʌmhaʊ] .

Agamemnon	would	appear	somehow	.
阿伽门农	会	出现	不知何故	.

因此，一家人在马赛安慰自己，相信阿伽门农总会以某种方式出现。

[ɪf] [nɑːt] , ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [maː'seilz] ,

If	not	,	Mr	.	Peterkin	thought	he	could	telegraph	him	from	Marseilles	,
如果	不是	,	先生	.	彼得金	想法	他	可以	电报	他	从	马赛	,

如果不行，彼得金先生认为他可以从马赛给他发电报。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] .

if	he	only	knew	where	to	telegraph	to	.
如果	他	仅有的	知道	在哪里	到	电报	到	.

如果他知道该把电报发到哪里就好了。

[bʌt; bət][æt; ət] [maː'seilz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [nɔː'aɪ] ;

But	at	Marseilles	there	was	great	confusion	at	the	Hôtel	de	Noailles	;
但	在	马赛	那里	曾是	伟大的	困惑	在	这	酒店	德	诺艾尔斯	;

但马赛的诺阿耶酒店却一片混乱；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrti] [met] ['ʌðər] [frendz] , [huː] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ruːt]

for	the	English	party	met	other	friends	,	who	persuaded	them	to	take	route
为了	这	英语	派对	遇见	其他	朋友们	,	WHO	被说服	他们	到	拿	路线

[tə'geðər] [baɪ]['brindizi] .

together	by	Brindisi	.
一起	经过	布林迪西	.

英国一行人遇到了其他朋友，这些朋友说服他们一起走布林迪西路线。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ,

Elizabeth	Eliza	was	anxious	to	continue	with	her	new	English	friend	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	焦虑的	到	继续	和	她	新的	英语	朋友	,

伊丽莎白·伊丽莎很想继续和她的新英国朋友交往。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

and	Solomon	John	was	delighted	with	the	idea	of	passing	through	the	whole
和	所罗门	约翰	曾是	高兴极了	和	这	主意	的	通过	通过	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

length	of	Italy	.
长度	的	意大利	.

所罗门·约翰很高兴能穿越整个意大利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] -

But	the	sight	of	the	long	journey	,	as	she	saw	it	on	the	map	in	the	guide	-
但	这	视线	的	这	长的	旅行	,	作为	她	锯	它	在	这	地图	在	这	指导	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

但是，当她在旅游指南的地图上看到漫长的旅程时，

['terəfaɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

terrified	Mrs	.	Peterkin	.
恐惧	太太	.	彼得金	.

吓坏了彼得金太太。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maː'seilz] [laɪn] .

And	Mr	.	Peterkin	had	taken	their	tickets	for	the	Marseilles	line	.
和	先生	.	彼得金	有	已采取	他们的	门票	为了	这	马赛	线	.

彼得金先生拿走了他们前往马赛的车票。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [stɪl] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ælps] ,

Elizabeth	**Eliza**	**still**	**dwelt**	**upon**	**the**	**charm**	**of**	**crossing**	**under**	**the**	**Alps**	**,**
伊丽莎白	伊丽莎	仍然	居住	之上	这	魅力	的	过境	在下面	这	阿尔卑斯山	,

伊丽莎白·伊丽莎仍然对穿越阿尔卑斯山的迷人景色念念不忘。

[waɪl] [ðɪs] ['veri] [aɪ'diːə] [ə'lɑːrmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

while	**this**	**very**	**idea**	**alarmed**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**.**
尽管	这	非常	主意	惊慌	太太	.	彼得金	.

而这个想法却让彼得金夫人感到担忧。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

On	**the**	**last**	**morning**	**the**	**matter**	**was**	**still**	**undecided**	**.**
在	这	最后的	早晨	这	事情	曾是	仍然	未决定	.

最后一天早上，此事仍未有定论。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [teɪk]

On	**leaving**	**the**	**hotel**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**for**	**the**	**party**	**to**	**divide**	**and**	**take**
在	离开	这	酒店	,	它	曾是	必要的	为了	这	派对	到	划分	和	拿

[tuː] ['ɔmnɪˌbʌsiz] .

two	**omnibuses**	**.**
二	公共汽车	.

离开酒店时，一行人需要分成两组，分别乘坐两辆大巴。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**reached**	**the**	**steamer**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**departure**	**,**
先生	.	和	太太	.	彼得金	达到	这	汽船	在	这	片刻	的	离开	,

彼得金夫妇在轮船启航的那一刻登上了船。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**suddenly**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**found**	**they**	**were**	**leaving**	**the**	**shore**	**.**
和	突然	太太	.	彼得金	成立	他们	是	离开	这	支撑	.

突然，彼得金太太发现他们正离开海岸。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɔːd] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ,

As	**they**	**crossed**	**the**	**broad**	**gangway**	**to**	**reach**	**the**	**deck**	**,**
作为	他们	交叉	这	广阔	舷梯	到	抵达	这	甲板	,

当他们穿过宽阔的舷梯到达甲板时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [pɪr] ; [ɪn'diːd] ,

she	**had**	**not**	**noticed**	**they**	**had**	**left**	**the**	**pier**	**;**	**indeed**	**,**
她	有	不是	注意到	他们	有	左边	这	码头	;	的确	,

她没有注意到他们已经离开码头了；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

she	**had**	**supposed**	**that**	**the**	**steamer**	**was**	**one**	**she**	**saw**	**out**	**in**	**the**	**offing**	**,**
她	有	据称	那	这	汽船	曾是	一	她	锯	出去	在	这	离岸	,

她原以为那艘轮船是她在远处海面上看到的那艘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**they**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**take**	**a**	**boat**	**to**	**reach**	**it**	**.**
和	那	他们	会	是	有义务	到	拿	一个	船	到	抵达	它	.

他们必须乘船才能到达那里。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['trævələz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][faɪnd]

She	hurried	from	the	group	of	travellers	whom	she	had	followed	to	find
她	慌忙	从	这	团体	的	旅行者	谁	她	有	随后	到	寻找

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æn; ən]

Mr	.	Peterkin	reading	from	his	guide	-	book	to	the	little	boys	an
先生	.	彼得金	阅读	从	他的	指导	-	书	到	这	小的	男孩们	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,

explanation	that	they	were	passing	the	Château	d'If	,
解释	那	他们	是	通过	这	城堡	-	,

她匆匆离开她一直跟随的那群旅行者，发现彼得金先生正在给小男孩们朗读他的旅行指南，解释说他们正在经过伊夫堡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd]

from	which	the	celebrated	historical	character	the	Count	of	Monte	Cristo	had
从	哪个	这	著名	历史	特点	这	数数	的	蒙特	基督	有

[ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

escaped	by	flinging	himself	into	the	sea	.
逃脱	经过	投掷	他自己	进入	这	海	.

著名历史人物基督山伯爵正是从这里跳入大海逃脱的。

" [wer] [ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ?

"	Where	is	Elizabeth	Eliza	?
"	在哪里	是	伊丽莎白	伊丽莎	?

伊丽莎白·伊丽莎在哪里?

[wer] [ɪz] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ?

Where	is	Solomon	John	?
在哪里	是	所罗门	约翰	?

所罗门·约翰在哪里?

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] ['mɪstər] . - [ɑːrm] .

"	Mrs	.	Peterkin	exclaimed	,	seizing	Mr	.	Peterkin's	arm	.
"	太太	.	彼得金	惊呼	,	抓住	先生	.	-	手臂	.

“彼得金太太惊叫道，一把抓住彼得金先生的胳膊。”

[wer] [ɪn'diːd] ?

Where	indeed	?
在哪里	的确	?

究竟在哪里?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]

There	was	a	pile	of	the	hand	-	baggage	of	the	family	,	but	not	that	of
那里	曾是	一个	桩	的	这	手	-	行李	的	这	家庭	,	但	不是	那	的

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

Elizabeth	Eliza	,
伊丽莎白	伊丽莎	,

那里堆放着一家人的手提行李，但没有伊丽莎白·伊丽莎的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ] .

not	even	the	bird	-	cage	.
不是	甚至	这	鸟	-	笼	.

连鸟笼都没有。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːmnɪbəs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	It	was	on	the	top	of	the	other	omnibus	,	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	它	曾是	在	这	顶部	的	这	其他	综合	,	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“它在另一辆公共汽车的车顶上，”彼得金太太惊呼道。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv]

one	of	the	little	boys	had	seen	it	on	the	pavement	of	the	court	-	yard	of
一	的	这	小的	男孩们	有	已见	它	在	这	路面	的	这	法庭	-	院子	的

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

其中一个小男孩在酒店庭院的人行道上看到了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	had	carried	it	to	the	omnibus	in	which	Elizabeth	Eliza	was	sitting	.
和	有	携带	它	到	这	综合	在	哪个	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	坐着	.

然后把它带到了伊丽莎白·伊丽莎乘坐的公共汽车上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	had	seen	her	through	the	window	.
他	有	已见	她	通过	这	窗户	.

他透过窗户看到了她。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['ɑːmnɪbəs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veɪgli] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Where	is	that	other	omnibus	?	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	looking	vaguely	over	the
"	在哪里	是	那	其他	综合	?	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	寻找	依稀	超过	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“另一辆公共汽车在哪儿？”彼得金太太一边漫不经心地望着甲板，一边喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	they	were	fast	retreating	from	the	shore	.
作为	他们	是	快速地	撤退	从	这	支撑	.

他们正迅速从岸边撤退。

" [æsk] ['sʌmbɑːdi] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['ɑːmnɪbəs] !

"	Ask	somebody	what	became	of	that	other	omnibus	!
"	问	某人	什么	成为	的	那	其他	综合	!

“问问别人那辆大巴后来怎么样了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ;

"	Perhaps	they	have	gone	with	the	English	people	,	"	suggested	Mr	.	Peterkin	;
"	也许	他们	有	已消失	和	这	英语	人们	,	"	建议	先生	.	彼得金	;

“或许他们已经和英国人一起走了，”彼得金先生猜测道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

but	he	went	to	the	officers	of	the	boat	,
但	他	去	到	这	警官	的	这	船	,

但他去找了船上的军官们。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn] [frentʃ] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [left]

and	attempted	to	explain	in	French	that	one	half	of	his	family	had	been	left
和	尝试过	到	解释	在	法语	那	一	一半	的	他的	家庭	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他试图用法语解释说，他的一半家人被留在了身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ,

He	was	relieved	to	find	that	the	officers	could	understand	his	French	,
他	曾是	松了口气	到	寻找	那	这	警官	可以	理解	他的	法语	,

他松了口气，因为军官们能听懂他的法语。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .
though they did not talk English .
尽管 他们 做过 不是 讲话 英语 .

虽然他们不会说英语。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
They declared , however , it was utterly impossible to turn back .
他们 声明 , 然而 , 它 曾是 完全地 不可能的 到 转动 后退 .

但他们宣称，回头已经完全不可能了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][taɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
They were already two minutes and a half behind time on account of waiting
他们 是 已经 二 分钟 和 一个 一半 在后面 时间 在 帐户 的 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
for a party who had been very long in crossing the gangway .
为了 一个 派对 WHO 有 到过 非常 长的 在 过境 这 舷梯 .

由于等待一队人过了舷梯很久，他们已经晚了两分半钟。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [rɪ'tɜːrnd] ['gluːmɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
Mr . Peterkin returned gloomily with the little boys to Mrs . Peterkin .
先生 . 彼得金 返回 阴郁地 和 这 小的 男孩们 到 太太 . 彼得金 .

彼得金先生闷闷不乐地带着小男孩们回到了彼得金太太身边。

" [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][ɑːn]
" We cannot go back , " he said , " we must content ourselves with going on
" 我们 不能 去 后退 , " 他 说 , " 我们 必须 内容 我们自己 和 去 在
;
;
;

“我们不能回头了，”他说，“我们必须继续前进；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [wiː; wi][kæn; kən] ['telɪgræf] [frʌm; frəm]['mɔːltə] .
but I conclude we can telegraph from Malta .
但 我 结束 我们 能 电报 从 马耳他 .

但我认为我们可以从马耳他发电报。

[wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] ,
We can send a message to Elizabeth Eliza and Solomon John ,
我们 能 发送 一个 信息 到 伊丽莎白 伊丽莎 和 所罗门 约翰 ,

我们可以给伊丽莎白·伊丽莎和所罗门·约翰发条信息，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [maː'seilz] [piː] . & [oʊ] . ['stiːmər] [ɪn][ten] [deɪz]
telling them that they can take the next Marseilles P . & O . steamer in ten days
讲述 他们 那 他们 能 拿 这 下一个 马赛 P . & 哦 . 汽船 在 十 天
,
,
,

告诉他们十天后可以乘坐下一班马赛P.&O公司的轮船，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][boʊt] ,
or that they can go back to Southampton for the next boat ,
或者 那 他们 能 去 后退 到 南安普顿 为了 这 下一个 船 ,

或者他们可以返回南安普顿搭乘下一班船。

[wɪtʃ] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] .
which leaves at the end of this week .
哪个 树叶 在 这 结尾 的 这 星期 .

它将于本周末离开。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] , " ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [kən'kluːdid] ,
And Elizabeth Eliza may decide upon this , " Mr . Peterkin concluded ,
和 伊丽莎白 伊丽莎 可能 决定 之上 这 , " 先生 . 彼得金 结束 ,

“伊丽莎白·伊丽莎可以对此做出决定，”彼得金先生总结道。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kəˈneri] [ailz] . "

"	on	account	of	passing	so	near	the	Canary	Isles	.	"
"	在	帐户	的	通过	所以	靠近	这	金丝雀	岛屿	.	"

“因为途经加那利群岛附近。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] , [ˈkɑːmɪŋ] [hɜːrˈself]

"	She	will	be	glad	to	be	rid	of	the	birds	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	calming	herself
"	她	将要	是	高兴的	到	是	摆脱	的	这	鸟类	,	"	说	太太	.	彼得金	,	平静	她自己

.

:

.

“她会很高兴摆脱这些鸟的，”彼得金太太平静地说。

[ðiːz] [æŋˈzaɪətiz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈswɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [nuː] [ˈtraɪəlz] .

These	anxieties	,	however	,	were	swallowed	up	in	new	trials	.
这些	焦虑	,	然而	,	是	吞咽	向上	在	新的	试验	.

然而，这些焦虑在新一轮的考验中被抛诸脑后。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃer] [hɜːr; hər]['kæbɪn] ([ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld]

Mrs	.	Peterkin	found	that	she	must	share	her	cabin	(	she	found	it	was	called
太太	.	彼得金	成立	那	她	必须	分享	她	舱	(	她	成立	它	曾是	称为

" ['kæbɪn] ,

"	cabin	,
"	舱	,

彼得金太太发现她必须与人合住她的木屋（她发现它被称为“木屋，

" [ænd; ənd][nɑːt] " ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , " [wɪtʃ] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk]

"	and	not	"	stateroom	,	"	which	bothered	her	and	made	her	feel	like
"	和	不是	"	客舱	,	"	哪个	烦恼	她	和	制成	她	感觉	喜欢

[ˈrɔbinsn] ['kruːsoʊ]) ,

Robinson	Crusoe	)	,
罗宾逊	克鲁索	)	,

而是“船舱”，这让她很困扰，觉得自己像鲁滨逊·克鲁索一样。

— [hɜːr; hər]['kæbɪn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['leɪdiz] ,

—	her	cabin	she	must	share	with	some	strange	ladies	,
—	她	舱	她	必须	分享	和	一些	奇怪的	女士们	,

——她必须和一些陌生的女士共用她的船舱，

[waɪl] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

while	Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	were	carried	to	another	part	of	the	ship	.
尽管	先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	是	携带	到	其他	部分	的	这	船	.

而彼得金先生和小男孩们则被带到了船的另一边。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] .

Mrs	.	Peterkin	remonstrated	,	delighted	to	find	that	her	English	was	understood	,	though	it	was	not	listened	to	.
太太	.	彼得金	抗议	,	高兴极了	到	寻找	那	她	英语	曾是	理解	,	尽管	它	曾是	不是	听着	到	.

彼得金夫人提出抗议，她很高兴地发现她的英语能被人理解，尽管没有人听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['evri] ['fæməli][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	was	explained	to	her	that	every	family	was	divided	in	this	way	,
它	曾是	解释	到	她	那	每一个	家庭	曾是	分割	在	这	方式	,

有人向她解释说，每个家庭都是这样划分的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ɪn]

and	that	she	would	meet	Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	at	meal	-	times	in
和	那	她	会	见面	先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	在	一顿饭	-	时代	在

[ðə; ði][lɑːrdʒ][sə'lɑːn] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['kæbinz]['oʊpənd] — [ænd; ənd][ɑːn] [dek] ;

the	large	salon	—	on	which	all	the	cabins	opened	—	and	on	deck	;
这	大的	沙龙	—	在	哪个	全部	这	小木屋	打开	—	和	在	甲板	;

她会在用餐时间在宽敞的沙龙（所有船舱都通向这个沙龙）和甲板上与彼得金先生和小男孩们见面；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

and	she	was	obliged	to	content	herself	with	this	.
和	她	曾是	有义务	到	内容	她自己	和	这	.

她也只能接受这样的现状。

[wen'evər] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kən'kɔktɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['telɪgræm] [tuː; tə]

Whenever	they	met	their	time	was	spent	in	concocting	a	form	of	telegram	to
每当	他们	遇见	他们的	时间	曾是	花费	在	炮制	一个	形式	的	电报	到

[send] [frʌm; frəm]['mɔːltə] .

send	from	Malta	.
发送	从	马耳他	.

他们每次见面都会花时间琢磨如何从马耳他发出电报。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

It	would	be	difficult	to	bring	it	into	the	required	number	of	words	,
它	会	是	难的	到	带来	它	进入	这	必需的	数字	的	字	,

要将其缩减到所需的字数是很难的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [θriː] ['dɪfrənt] [plænz][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

as	it	would	be	necessary	to	suggest	three	different	plans	to	Elizabeth	Eliza
作为	它	会	是	必要的	到	建议	三	不同的	计划	到	伊丽莎白	伊丽莎

[ænd; ənd]['sɑːləmən][dʒɑːn] .

and	Solomon	John	.
和	所罗门	约翰	.

因为需要向伊丽莎白·伊丽莎和所罗门·约翰提出三种不同的方案。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] ,

Besides	the	two	they	had	already	discussed	,
除了	这	二	他们	有	已经	讨论	,

除了他们已经讨论过的两个问题之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

there	was	to	be	considered	the	possibility	of	their	having	joined	the	English
那里	曾是	到	是	经过考虑的	这	可能性	的	他们的	拥有	加入	这	英语

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

需要考虑他们是否加入了英国政党。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl]

But	Mrs	.	Peterkin	was	sure	they	must	have	gone	back	first	to	the	Hôtel
但	太太	.	彼得金	曾是	当然	他们	必须	有	已消失	后退	第一的	到	这	酒店

[diː] [nɔː'aɪ] ,

de	Noailles	,
德	诺艾尔斯	,

但彼得金夫人确信他们一定是先回到了诺阿耶酒店。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'dres] [ðer; ðər] ['telɪgræm] .

to	which	they	could	address	their	telegram	.
到	哪个	他们	可以	地址	他们的	电报	.

他们可以把电报寄到那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

She	found	,	meanwhile	,	the	ladies	in	her	cabin	very	kind	and	agreeable	.
她	成立	,	同时	,	这	女士们	在	她	舱	非常	种类	和	同意	.

与此同时，她发现同舱的女士们都非常友善和蔼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

They	were	mothers	returning	to	India	,	who	had	been	home	to	England	to	leave	their	children	,
他们	是	母亲们	返回	到	印度	,	WHO	有	到过	家	到	英格兰	到	离开	他们的	孩子们	,

她们是返回印度的母亲，之前她们回到英国是为了把孩子留下。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

as	they	were	afraid	to	expose	them	longer	to	the	climate	of	India	.
作为	他们	是	害怕的	到	暴露	他们	更长	到	这	气候	的	印度	.

因为他们害怕让它们长时间暴露在印度的气候下。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər]['fæməli] ['fəutəgræfs] .

Mrs	.	Peterkin	could	have	sympathetic	talks	with	them	over	their	family	photographs	.
太太	.	彼得金	可以	有	交感神经	会谈	和	他们	超过	他们的	家庭	照片	.

彼得金夫人可以和他们一起翻看家庭照片，进行一些充满同情的谈话。

['mɪsɪz] . - ['fæməli] - [bʊk] [wʌz; wəz] , [ə'læs] !

Mrs	.	Peterkin's	family	-	book	was	,	alas	!
太太	.	-	家庭	-	书	曾是	,	唉	!

彼得金太太的家谱，唉！

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz][hænd] - [bæg] .

in	Elizabeth	Eliza's	hand	-	bag	.
在	伊丽莎白	伊丽莎的	手	-	包	.

在伊丽莎白·伊丽莎的手提包里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fæməli] ['fəutəgræfs] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] ,

It	contained	the	family	photographs	,	from	early	childhood	upward	,	and	was	a	large	volume	,
它	包含	这	家庭	照片	,	从	早期的	童年	向上	,	和	曾是	一个	大的	体积	,

里面收录了从童年时期到成年时期的家庭照片，而且是一本很厚的册子。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['evri] [eɪdʒ] .

representing	the	children	at	every	age	.
代表	这	孩子们	在	每一个	年龄	.

代表各个年龄段的儿童。

[æt; ət]['mɔːltə] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lændɪd] ,

At	Malta	,	as	he	supposed	,	Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	landed	,
在	马耳他	,	作为	他	据称	,	先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	登陆	,

他猜想，彼得金先生和小男孩们是在马耳他登陆的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['telɪgræm] .

in	order	to	send	their	telegram	.
在	命令	到	发送	他们的	电报	.

为了发送他们的电报。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə·] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	all	of	the	gentlemen	among	the	passengers	,	and	some	of	the
的确	,	全部	的	这	先生们	之中	这	乘客	,	和	一些	的	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

事实上，所有男士乘客，以及部分女士，

['glædli] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

gladly	went	on	shore	to	visit	the	points	of	interest	that	could	be	seen	in	the
乐意	去	在	支撑	到	访问	这	积分	的	兴趣	那	可以	是	已见	在	这

[taɪm] [ə'lɔtid] .

time	allotted	.
时间	分配	.

欣然上岸，在规定的时间内参观了各个景点。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][koʊl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [tɪl] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst]

The	steamer	was	to	take	in	coal	,	and	would	not	leave	till	early	the	next
这	汽船	曾是	到	拿	在	煤炭	,	和	会	不是	离开	直到	早期的	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

轮船需要加煤，要到第二天清晨才会出发。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Peterkin	did	not	accompany	them	.
太太	.	彼得金	做过	不是	陪伴	他们	.

彼得金夫人没有陪同他们。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [fɪrz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

She	still	had	her	fears	about	leaving	the	ship	and	returning	to	it	,
她	仍然	有	她	恐惧	关于	离开	这	船	和	返回	到	它	,

她仍然害怕离开那艘船，也害怕返回船上。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪətli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət] [maː'seilz] .

although	it	had	been	so	quietly	accomplished	at	Marseilles	.
虽然	它	有	到过	所以	悄悄	完成	在	马赛	.

虽然这件事在马赛悄无声息地完成了。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'tɜ:rnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn]

The	party	returned	late	at	night	,	after	Mrs	.	Peterkin	had	gone	to	her	cabin
这	派对	返回	晚的	在	夜晚	,	后	太太	.	彼得金	有	已消失	到	她	舱

.

:
.

彼得金太太回到她的小屋后，一行人深夜才返回。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	next	morning	,	she	found	the	ship	was	in	motion	,
这	下一个	早晨	,	她	成立	这	船	曾是	在	运动	,

第二天早上，她发现船已经启动了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -

but	she	did	not	find	Mr	.	Peterkin	and	the	little	boys	at	the	breakfast	-
但	她	做过	不是	寻找	先生	.	彼得金	和	这	小的	男孩们	在	这	早餐	-

['teɪbl] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

table	as	usual	.
桌子	作为	通常	.

但她没有像往常一样在餐桌旁找到彼得金先生和小男孩们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] ,

She	was	told	that	the	party	who	went	on	shore	had	all	been	to	the	opera	,
她	曾是	讲述	那	这	派对	WHO	去	在	支撑	有	全部	到过	到	这	歌剧	,

她被告知，上岸的那群人都去看过歌剧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

and	had	returned	at	a	late	hour	to	the	steamer	,	and	would	naturally
和	有	返回	在	一个	晚的	小时	到	这	汽船	,	和	会	自然

[biː; bi] [leɪt] [æt; ət] ['brekfəst] .

be	late	at	breakfast	.
是	晚的	在	早餐	.

他们很晚才回到轮船上，自然早餐也会迟到。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Peterkin	went	on	deck	to	await	them	,
太太	.	彼得金	去	在	甲板	到	等待	他们	,

彼得金太太到甲板上等他们了。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['mɔːltə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	look	for	Malta	as	it	seemed	to	retreat	in	the	distance	.
和	看	为了	马耳他	作为	它	似乎	到	撤退	在	这	距离	.

看着远处的马耳他，它似乎正在退却。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['niːðər] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [nɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	the	day	passed	on	,	and	neither	Mr	.	Peterkin	nor	either	of	the	little
但	这	天	通过了	在	,	和	两者都不	先生	.	彼得金	也不	任何一个	的	这	小的

[bɔɪz] [ə'pɪrd] !

boys	appeared	!
男孩们	出现	!

但是一天过去了，彼得金先生和两个小男孩都没有出现！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːd] [sliːp] ;

She	tried	to	calm	herself	with	the	thought	that	they	must	need	sleep	;
她	尝试	到	冷静的	她自己	和	这	想法	那	他们	必须	需要	睡觉	;

她试图让自己平静下来，心想他们肯定需要睡觉；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'pɪrd] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðer; ðər] ['dɪfrənt]

but	all	the	rest	of	the	passengers	appeared	,	relating	their	different
但	全部	这	休息	的	这	乘客	出现	,	相关	他们的	不同的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

但其余乘客都出现了，讲述了他们各自的奇遇。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	last	she	sent	the	steward	to	inquire	for	them	.
在	最后的	她	发送	这	管家	到	查询	为了	他们	.

最后她派管家去打听他们的下落。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

He	came	back	with	one	of	the	officers	of	the	boat	,	much	disturbed	,
他	来了	后退	和	一	的	这	警官	的	这	船	,	很多	不安	,

他带着船上的一名军官回来了，神情十分不安。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

to	say	that	they	could	not	be	found	;	they	must	have	been	left	behind	.
到	说	那	他们	可以	不是	是	成立	;	他们	必须	有	到过	左边	在后面	.

也就是说，他们找不到了；他们一定是被遗弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

There	was	great	excitement	,	and	deep	interest	expressed	for	Mrs	.	Peterkin	.
那里	曾是	伟大的	激动	,	和	深的	兴趣	表达	为了	太太	.	彼得金	.

大家情绪高涨，对彼得金夫人表现出浓厚的兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz]['veri] ['sɜːrli] ,

One	of	the	officers	was	very	surly	,
一	的	这	警官	曾是	非常	粗鲁	,

其中一名军官态度非常恶劣。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'nænəti][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

and	declared	he	could	not	be	responsible	for	the	inanity	of	passengers	.
和	声明	他	可以	不是	是	负责任的	为了	这	空虚	的	乘客	.

他宣称自己无法为乘客的愚蠢行为负责。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] .

Another	was	more	courteous	.
其他	曾是	更多的	有礼貌	.

另一位则更有礼貌。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] , — [ɪf] , [æt; ət] [liːst] ,

Mrs	.	Peterkin	asked	if	they	could	not	go	back	,	—	if	,	at	least	,
太太	.	彼得金	问	如果	他们	可以	不是	去	后退	,	—	如果	,	在	至少	,

彼得金太太问他们是否能回去，——至少，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [bæk] .

she	could	not	be	put	back	.
她	可以	不是	是	放	后退	.

她无法被放回去。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] ['telɪgræf]

He	explained	how	this	would	be	impossible	,	but	that	the	company	would	telegraph
他	解释	如何	这	会	是	不可能的	,	但	那	这	公司	会	电报

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌælɪg'zændriə] .

when	they	reached	Alexandria	.
什么时候	他们	达到	亚历山大	.

他解释说这是不可能的，但公司会在抵达亚历山大港时发电报通知。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kɑːmd] [hɜːr'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	.	Peterkin	calmed	herself	as	well	as	she	could	,	though	indeed	she	was
太太	.	彼得金	平静下来	她自己	作为	出色地	作为	她	可以	,	尽管	的确	她	曾是

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

bewildered	by	her	position	.
困惑	经过	她	位置	.

彼得金夫人努力让自己冷静下来，尽管她对自己的处境感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ɪn][ˌælɪg'zændriə][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [wʊd]

She	was	to	land	in	Alexandria	alone	,	and	the	landing	she	was	told	would
她	曾是	到	土地	在	亚历山大	独自的	,	和	这	降落	她	曾是	讲述	会

[biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] .

be	especially	difficult	.
是	尤其	难的	.

她将独自一人在亚历山大港降落，而且她被告知这次降落将格外艰难。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

The	steamer	would	not	be	able	to	approach	the	shore	;
这	汽船	会	不是	是	有能力的	到	方法	这	支撑	;

轮船无法靠近岸边；

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði]

the	passengers	would	go	down	the	sides	of	the	ship	,	and	be	lifted	off	the
这	乘客	会	去	向下	这	侧面	的	这	船	,	和	是	抬起	离开	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

乘客们会沿着船舷往下走，然后被吊离台阶。

[baɪ]['ærəbz] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'lʌkə] ([wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]) [bɪ'loʊ] .

by	Arabs	,	into	a	felucca	(	whatever	that	was	)	below	.
经过	阿拉伯人	,	进入	一个	帆船	(	任何	那	曾是	)	以下	.

被阿拉伯人带到下面的一艘三角帆船（不管那是什么）上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

She	shuddered	at	the	prospect	.
她	颤抖	在	这	前景	.

想到这，她不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['gluːmiɪst] ['fænsis][hæd; həd] ['piktʃəd] .

It	was	darker	than	her	gloomiest	fancies	had	pictured	.
它	曾是	较暗	比	她	最阴郁的	幻想	有	如图所示	.

比她最阴暗的想象还要糟糕。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,

Would	it	not	be	better	to	remain	in	the	ship	,	go	back	to	Southampton	,
会	它	不是	是	更好的	到	保持	在	这	船	,	去	后退	到	南安普顿	,

留在船上，返回南安普顿岂不是更好?

[pər'hæps] [miːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ðer; ðər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [æt; ət]['mɔːltə][ɑːn][ðə; ði] [wei] ?

perhaps	meet	Elizabeth	Eliza	there	,	picking	up	Mr	.	Peterkin	at	Malta	on	the	way	?
也许	见面	伊丽莎白	伊丽莎	那里	,	挑选	向上	先生	.	彼得金	在	马耳他	在	这	方式	?

或许可以在那里和伊丽莎白·伊丽莎碰面，顺道去马耳他接彼得金先生?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] " [piː] . & [oʊ] . "

But	at	this	moment	she	discovered	that	she	was	not	on	a	"	P	.	&	O	.	"
但	在	这	片刻	她	发现	那	她	曾是	不是	在	一个	"	P	.	&	哦	.	"

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

但就在这时，她发现自己并非在一艘"P&O"公司的轮船上。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mɛsədʒɝi] " [laɪn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt]

—	it	was	a	French	steamer	of	the	"	Messagerie	"	line	;	they	had	stopped
—	它	曾是	一个	法语	汽船	的	这	"	信使	"	线	;	他们	有	停止

[æt; ət][me'siːnə] ,

at	Messina	,
在	墨西拿	,

——那是一艘法国"Messagerie"航运公司的轮船；他们曾在墨西拿停靠过。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət]['mɔːltə] .

and	not	at	Malta	.
和	不是	在	马耳他	.

而不是在马耳他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,

She	could	not	go	back	to	Southampton	,
她	可以	不是	去	后退	到	南安普顿	,

她无法返回南安普顿。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrn(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['ɪndiə] .

so	she	was	told	by	an	English	colonel	on	his	way	to	India	.
所以	她	曾是	讲述	经过	一个	英语	上校	在	他的	方式	到	印度	.

这是一位前往印度的英国上校告诉她的。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəs] ,

He	indeed	was	very	courteous	,
他	的确	曾是	非常	有礼貌	,

他确实很有礼貌。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] " [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [hoʊ'tel] " [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

and	advised	her	to	"	go	to	an	hotel	"	at	Alexandria	with	some
和	建议	她	到	"	去	到	一个	酒店	"	在	亚历山大	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

of	the	ladies	,
的	这	女士们	,

并建议她和一些女士一起去亚历山大港的一家酒店。

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

and	send	her	telegrams	from	there	.
和	发送	她	电报	从	那里	.

然后从那里给她发电报。

[tuː; tə] [huːm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

To	whom	,	however	,	would	she	wish	to	send	a	telegram	?
到	谁	,	然而	,	会	她	希望	到	发送	一个	电报	?

但是，她想把电报发给谁呢?

" [huː] [ɪz] ['mɪstər] . - ['bæŋkər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Who	is	Mr	.	Peterkin's	banker	?	"	asked	the	Colonel	.
"	WHO	是	先生	.	-	银行家	?	"	问	这	上校	.

“彼得金先生的银行家是谁？”上校问道。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Mrs	.	Peterkin	did	not	know	.
太太	.	彼得金	做过	不是	知道	.

彼得金夫人并不知情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkər] [ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	at	first	selected	a	banker	in	London	,
他	有	在	第一的	已选	一个	银行家	在	伦敦	,

他最初选定了一位伦敦的银行家，

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['æftərwərd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkər] [ɪn] ['pærɪs] ;

but	had	afterward	changed	his	mind	and	talked	of	a	banker	in	Paris	;
但	有	之后	已更改	他的	头脑	和	谈话	的	一个	银行家	在	巴黎	;

但后来他改变了主意，谈到了巴黎的一位银行家；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	she	was	not	sure	what	was	his	final	decision	.
和	她	曾是	不是	当然	什么	曾是	他的	最终的	决定	.

她不确定他最终的决定是什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] ['bæŋkər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	known	the	name	of	the	London	banker	,	but	had	forgotten	it	,
她	有	已知	这	姓名	的	这	伦敦	银行家	,	但	有	被遗忘的	它	,

她曾经知道那位伦敦银行家的名字，但后来忘记了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

because	she	had	written	it	down	,
因为	她	有	书面	它	向下	,

因为她把它写下来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] .

and	she	never	did	remember	the	things	she	wrote	down	in	her	book	.
和	她	绝不	做过	记住	这	事物	她	写道	向下	在	她	书	.

她从来记不起她在书里写下的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] ,

That	was	her	old	memorandum	-	book	,
那	曾是	她	老的	备忘录	-	书	,

那是她以前的备忘录。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn]

and	she	had	left	it	at	home	because	she	had	brought	a	new	one
和	她	有	左边	它	在	家	因为	她	有	带来	一个	新的	一

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trævlz] .

for	her	travels	.
为了	她	旅行	.

她把原来的手机留在家里了，因为她出门旅行带了一个新的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] .

She	was	sorry	now	she	had	not	kept	the	old	book	.
她	曾是	对不起	现在	她	有	不是	保留	这	老的	书	.

她现在后悔没有把那本旧书保存下来。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

This	,	however	,	was	not	of	so	much	importance	,
这	,	然而	,	曾是	不是	的	所以	很多	重要性	,

然而，这一点并不那么重要。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['bæŋkər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	it	did	not	contain	the	name	of	the	Paris	banker	;	and	this	she	had
作为	它	做过	不是	包含	这	姓名	的	这	巴黎	银行家	;	和	这	她	有

['nevər] [hɜːrd] .

never	heard	.
绝不	听到	.

因为上面没有写明那位巴黎银行家的名字；而她从未听说过这个人。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] [wʊd] [noʊ] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ?

"	Elizabeth	Eliza	would	know	;	"	but	how	could	she	reach	Elizabeth	Eliza	?
"	伊丽莎白	伊丽莎	会	知道	;	"	但	如何	可以	她	抵达	伊丽莎白	伊丽莎	?

“伊丽莎白·伊丽莎会知道的；”但她该如何联系到伊丽莎白·伊丽莎呢?

[sʌm; səm][wʌn] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm] [frend] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Some	one	asked	if	there	were	not	some	friend	in	America	to	whom	she	could
一些	一	问	如果	那里	是	不是	一些	朋友	在	美国	到	谁	她	可以

[əˈpiːl] ,

appeal	,
上诉	,

有人问她在美国难道没有朋友可以求助吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['telɪgræf] .

if	she	did	not	object	to	using	the	ocean	telegraph	.
如果	她	做过	不是	目的	到	使用	这	海洋	电报	.

如果她不反对使用海上电报的话。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [əˈmerɪkə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɜːkɪn] ,

"	There	is	a	friend	in	America	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	那里	是	一个	朋友	在	美国	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“我在美国有位朋友，”彼得金夫人说。

" [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][duː][goʊ][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [help]

"	to	whom	we	all	of	us	do	go	for	advice	,	and	who	always	does	help
"	到	谁	我们	全部	的	我们	做	去	为了	建议	,	和	WHO	总是	做	帮助

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

“我们所有人都会向他寻求建议，而他总是会帮助我们。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

She	lives	in	Philadelphia	.	"
她	生活	在	费城	.	"

她住在费城。

" [waɪ] [nɑːt] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][əd'vaɪs] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	Why	not	telegraph	to	her	for	advice	?	"	asked	her	friends	.
"	为什么	不是	电报	到	她	为了	建议	?	"	问	她	朋友们	.

“为什么不给她发个电报征求一下意见呢？”她的朋友们问道。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['glædli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn] .

Mrs	.	Peterkin	gladly	agreed	that	it	would	be	the	best	plan	.
太太	.	彼得金	乐意	同意	那	它	会	是	这	最好的	计划	.

彼得金夫人欣然同意，这的确是最好的办法。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlˌgræm] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	expense	of	the	cablegram	would	be	nothing	in	comparison	with	the
这	费用	的	这	电报	会	是	没有什么	在	比较	和	这

[ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [brɪŋ] .

assistance	the	answer	would	bring	.
协助	这	回答	会	带来	.

与答复带来的帮助相比，电报的费用根本微不足道。

[hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪn]

Her	new	friends	then	invited	her	to	accompany	them	to	their	hotel	in
她	新的	朋友们	然后	受邀	她	到	陪伴	他们	到	他们的	酒店	在

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

她的新朋友随后邀请她一起去他们在亚历山大港的酒店。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][koʊd; kəd][send][hɜːr; hər] [dɪ'spætʃ] .

from	which	she	could	send	her	despatch	.
从	哪个	她	可以	发送	她	调度	.

她可以从那里发出她的信函。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	thought	of	thus	being	able	to	reach	her	hand	across	the	sea	to	the
这	想法	的	因此	存在	有能力的	到	抵达	她	手	穿过	这	海	到	这

['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [geɪv] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

lady	from	Philadelphia	gave	Mrs	.	Peterkin	fresh	courage	,
女士	从	费城	给予	太太	.	彼得金	新鲜的	勇气	,

想到自己可以跨越重洋，向那位来自费城的女士伸出援手，彼得金夫人顿时鼓起了新的勇气。

— ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

—	courage	even	to	make	the	landing	.
—	勇气	甚至	到	制作	这	降落	.

——甚至连着陆都充满勇气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði][steps] ,

As	she	descended	the	side	of	the	ship	and	was	guided	down	the	steps	,
作为	她	下降	这	边	的	这	船	和	曾是	引导	向下	这	步骤	,

她沿着船舷走下台阶，有人引导她走下舷梯。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meni] - [ɔːrd] [boʊt]

she	closed	her	eyes	that	she	might	not	see	herself	lifted	into	the	many	-	oared	boat
她	关闭	她	眼睛	那	她	可能	不是	看	她自己	抬起	进入	这	许多	-	划桨	船

[baɪ][ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['ærəbz] ,

by	the	wild	-	looking	Arabs	,
经过	这	荒野	-	寻找	阿拉伯人	,

她闭上眼睛，生怕看到自己被那些外表凶悍的阿拉伯人抬上那艘多桨船。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

of	whom	she	had	caught	a	glimpse	from	above	.
的	谁	她	有	捕捉	一个	一瞥	从	多于	.

她曾从上方瞥见过他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] [ɪrz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	she	could	not	close	her	ears	;	and	as	they	approached	the	shore	,
但	她	可以	不是	关闭	她	耳朵	;	和	作为	他们	接近	这	支撑	,

但她无法捂住耳朵；当他们靠近岸边时，

[streɪndʒ] [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] ['defnd] [hɜːr; hər] .

strange	sounds	almost	deafened	her	.
奇怪的	声音	几乎	耳聋	她	.

奇怪的声音几乎让她耳聋。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

She	closed	her	eyes	again	,
她	关闭	她	眼睛	再次	,

她再次闭上了眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [ʃriːks]

as	she	was	lifted	from	the	boat	and	heard	the	wild	yells	and	shrieks
作为	她	曾是	抬起	从	这	船	和	听到	这	荒野	喊叫	和	尖叫

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

当她被从船上抬下来时，她听到了周围疯狂的叫喊声和尖叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [bræs] , [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] ,

There	was	a	clashing	of	brass	,	a	jingling	of	bells	,
那里	曾是	一个	冲突	的	黄铜	,	一个	叮当	的	铃铛	,

铜管乐器碰撞作响，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tə'rɪfɪk] .

and	the	screams	grew	more	and	more	terrific	.
和	这	尖叫	生长	更多的	和	更多的	了不起	.

尖叫声越来越凄厉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [waɪld] ['fɪgjərz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [dɑːrk]['feɪsɪz] , [geɪ]

If	she	did	open	her	eyes	,	she	saw	wild	figures	gesticulating	,	dark	faces	,	gay
如果	她	做过	打开	她	眼睛	,	她	锯	荒野	数据	做手势	,	黑暗的	面孔	,	同性恋

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

如果她睁开眼睛，就会看到一些疯狂的身影在挥舞手臂，黝黑的脸庞，以及艳俗的服饰。

[kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['dɔŋkiz] , ['hɔːrsɪz] , ['iːv(ə)n]['kæməlz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

crowds	of	men	and	boys	,	donkeys	,	horses	,	even	camels	,	in	the	distance	.
人群	的	男人	和	男孩们	,	驴	,	马匹	,	甚至	骆驼	,	在	这	距离	.

远处有成群的男人和男孩，还有驴、马，甚至骆驼。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['lɪftɪd] .

She	closed	her	eyes	once	more	as	she	was	again	lifted	.
她	关闭	她	眼睛	一次	更多的	作为	她	曾是	再次	抬起	.

她再次闭上眼睛，被人再次抬了起来。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faɪnd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] ['kæməlz] ?

Should	she	now	find	herself	on	the	back	of	one	of	those	high	camels	?
应该	她	现在	寻找	她自己	在	这	后退	的	一	的	那些	高的	骆驼	?

她现在是否应该骑上其中一头高大的骆驼呢?

[pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .

Perhaps	**for**	**this**	**she**	**came**	**to**	**Egypt**	**.**
也许	为了	这	她	来了	到	埃及	.

或许她就是为此才来到埃及的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

But	**when**	**she**	**looked**	**round**	**again**	**,**	**she**	**found**	**she**	**was**	**leaning**	**back**	**in**	**a**
但	什么时候	她	看起来	圆形的	再次	,	她	成立	她	曾是	倾斜	后退	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

comfortable	**open**	**carriage**	**,**
舒服的	打开	运输	,

但当她再次环顾四周时，发现自己正舒适地倚靠在一辆敞篷马车里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][sɔ:lts][æt; ət][hɜ:r; hər][noʊz] .

with	**a**	**bottle**	**of**	**salts**	**at**	**her**	**nose**	**.**
和	一个	瓶子	的	盐	在	她	鼻子	.

她鼻子前放着一瓶盐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti]

She	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**strange**	**whirl**	**of**	**excitement**	**;**	**but**	**all**	**the**	**party**
她	曾是	在	这	中间	的	一个	奇怪的	旋转	的	激动	;	但	全部	这	派对

[wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] ,

were	**bewildered**	**,**
是	困惑	,

她当时正处于一种奇异的兴奋状态中；但所有在场的人都感到困惑不解。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	**she**	**had**	**scarcely**	**recovered**	**her**	**composure**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**hotel**	**.**
和	她	有	几乎	恢复	她	镇定	什么时候	他们	达到	这	酒店	.

她还没来得及平复心情，他们就到达了酒店。

[hɪr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mi:l] [ænd; ənd] [rest] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Here	**a**	**comfortable**	**meal**	**and**	**rest**	**somewhat**	**restored**	**them**	**.**
这里	一个	舒服的	一顿饭	和	休息	有些	恢复	他们	.

在这里，一顿舒适的餐食和休息让他们恢复了一些活力。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['telɪgræm]

By	**the**	**next**	**day**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**boat**	**brought**	**her**	**the**	**return**	**telegram**
经过	这	下一个	天	一个	信使	从	这	船	带来	她	这	返回	电报

[frʌm; frəm][me'si:nə] .

from	**Messina**	**.**
从	墨西拿	.

第二天，船上的信使给她带来了从墨西拿发来的回电报。

['mɪstər] . [pɪ'tɜ:kɪn] [ænd; ənd]['fæməli] , [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] " [mɛsədʒɜ:i] " ['sti:mər] , [hæd; həd]

Mr	**.**	**Peterkin**	**and**	**family**	**,**	**left**	**behind**	**by**	**the**	**"**	**Messagerie**	**"**	**steamer**	**,**	**had**
先生	.	彼得金	和	家庭	,	左边	在后面	经过	这	"	信使	"	汽船	,	有

[im'bɑ:kt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] ['sti:mər] ,

embarked	**the**	**next**	**day**	**by**	**steamer**	**,**
启航	这	下一个	天	经过	汽船	,

彼得金先生一家被"邮政号"轮船留在了原地，第二天他们乘轮船离开了。

['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər]['neɪpəlz] .

probably	**for**	**Naples**	**.**
大概	为了	那不勒斯	.

可能是去那不勒斯。

[mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ:kɪn] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [dɪ'spætʃ] .

More	**anxious**	**than**	**ever**	**was**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**to**	**send**	**her**	**despatch**	**.**
更多的	焦虑的	比	曾经	曾是	太太	.	彼得金	到	发送	她	调度	.

彼得金夫人比以往任何时候都更加急切地想要发出她的信函。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ;

It	was	too	late	the	day	of	their	arrival	;
它	曾是	也	晚的	这	天	的	他们的	到达	;

他们到达的那天已经太晚了；

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd]

but	at	an	early	hour	next	day	it	was	sent	,	and	after	a	day	had
但	在	一个	早期的	小时	下一个	天	它	曾是	发送	,	和	后	一个	天	有

[ɪˈlæpst] ,

elapsed	,
过去	,

但第二天一大早就寄出了，一天过去了，

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] : —

the	answer	came	:	—
这	回答	来了	:	—

答案来了：——

" [ɔːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] .

"	All	meet	at	the	Sphinx	.
"	全部	见面	在	这	狮身人面像	.

“所有人都在狮身人面像前相聚。”

" [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [siːmd] [pleɪn] .

"	Everything	now	seemed	plain	.
"	一切	现在	似乎	清楚的	.

“现在一切都变得清晰明了。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] [bʌt; bət] [klɪr] .

The	words	were	few	but	clear	.
这	字	是	很少	但	清除	.

话语虽少，但清晰明了。

[hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈkaɪəroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid]

Her	English	friends	were	going	directly	to	Cairo	,	and	she	accompanied
她	英语	朋友们	是	去	直接地	到	开罗	,	和	她	伴随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的英国朋友们要直接去开罗，她就陪他们一起去。

[ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ˈkaɪəroʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rest] [əˈwaɪl] .

After	reaching	Cairo	,	the	whole	party	were	obliged	to	rest	awhile	.
后	到达	开罗	,	这	所有的	派对	是	有义务	到	休息	一会儿	.

到达开罗后，全体人员被迫休息了一会儿。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

They	would	indeed	go	with	Mrs	.	Peterkin	on	her	first	visit	to	the	Sphinx	,
他们	会	的确	去	和	太太	.	彼得金	在	她	第一的	访问	到	这	狮身人面像	,

他们确实会陪同彼得金夫人第一次参观狮身人面像。

[æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	to	see	the	Sphinx	and	ascend	the	pyramid	formed	part	of	their
作为	到	看	这	狮身人面像	和	上升	这	金字塔	形成	部分	的	他们的

[ˈproʊgræm] .

programme	.
程序	.

参观狮身人面像和攀登金字塔是他们行程的一部分。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [diˈleiz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] ,

But	many	delays	occurred	to	detain	them	,
但	许多	延误	发生	到	扣留	他们	,

但期间发生了许多延误，导致他们被拘留。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Mrs	.	Peterkin	had	resolved	to	carry	out	completely	the	advice	of	the
和	太太	.	彼得金	有	已解决	到	携带	出去	完全地	这	建议	的	这

['telɪgræm] .

telegram	.
电报	.

彼得金夫人决心完全按照电报中的建议执行。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

She	would	sit	every	day	before	the	Sphinx	.
她	会	坐	每一个	天	前	这	狮身人面像	.

她每天都会坐在狮身人面像前。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

She	found	that	as	yet	there	was	no	hotel	exactly	in	front	of	the	Sphinx	,
她	成立	那	作为	然而	那里	曾是	不	酒店	确切地	在	正面	的	这	狮身人面像	,

她发现狮身人面像正前方还没有酒店。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

nor	indeed	on	that	side	of	the	river	,
也不	的确	在	那	边	的	这	河	,

河那边也并非如此。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [naɪn] [maɪlz] [ðer; ðər][ænd; ənd]

and	she	would	be	obliged	to	make	the	excursion	of	nine	miles	there	and
和	她	会	是	有义务	到	制作	这	短途旅行	的	九	英里	那里	和

[naɪn] [maɪlz] [bæk] ,

nine	miles	back	,
九	英里	后退	,

她将不得不往返九英里，单程九英里。

[i:tʃ] [deɪ] .

each	day	.
每个	天	.

每天。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['trævələz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] .

But	there	would	always	be	a	party	of	travellers	whom	she	could	accompany	.
但	那里	会	总是	是	一个	派对	的	旅行者	谁	她	可以	陪伴	.

但她总会找到一群可以陪伴的旅行者。

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd]

Each	day	she	grew	more	and	more	accustomed	to	the	bewildering	sights	and
每个	天	她	生长	更多的	和	更多的	习惯	到	这	扑朔迷离	景点	和

[saʊndz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

sounds	about	her	,
声音	关于	她	,

她一天比一天更习惯于周围令人眼花缭乱的景象和声音。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] - ['kʌlərd] [gaɪdz] .

and	more	and	more	willing	to	intrust	herself	to	the	dark	-	colored	guides	.
和	更多的	和	更多的	愿意的	到	托付	她自己	到	这	黑暗的	-	有色	指南	.

她越来越愿意将自己托付给肤色较深的向导。

[æt; ət] [læst] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][soʊ] ['meni] [di'leiz] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

At	last	,	chafing	at	so	many	delays	,	she	decided	to	make	the	expedition	without
在	最后的	,	摩擦	在	所以	许多	延误	,	她	决定	到	制作	这	远征	没有

[hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] .

her	new	friends	.
她	新的	朋友们	.

最后，由于屡次延误，她忍无可忍，决定不带新朋友独自进行探险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

She	had	made	some	experiments	in	riding	upon	a
她	有	制成	一些	实验	在	骑术	之上	一个

[ˈdɑːŋki] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [θroʊn] ,

donkey	,	and	found	she	was	seldom	thrown	,
驴	,	和	成立	她	曾是	很少	抛掷	,

她曾尝试骑驴，发现自己很少被甩下来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [fɔːl] .

and	could	not	be	hurt	by	the	slight	fall	.
和	可以	不是	是	伤害	经过	这	轻微	落下	.

轻微的摔倒并没有让他受伤。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [sæt][əˈloʊn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , — [əˈloʊn] ,

And	so	,	one	day	,	Mrs	.	Peterkin	sat	alone	in	front	of	the	Sphinx	,	—	alone	,
和	所以	,	一	天	,	太太	.	彼得金	卫星	独自的	在	正面	的	这	狮身人面像	,	—	独自的	,

于是有一天，彼得金夫人独自一人坐在狮身人面像前——孤身一人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]

as	far	as	her	own	family	and	friends	were	concerned	,	and	yet	not
作为	远的	作为	她	自己的	家庭	和	朋友们	是	担心的	,	和	然而	不是

[əˈloʊn] [ɪnˈdiːd] .

alone	indeed	.
独自的	的确	.

就她自己的家人和朋友而言，她并不孤单。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gaɪdz] [sæt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [huː] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

A	large	crowd	of	guides	sat	around	this	strange	lady	who	proposed	to	spend	the
一个	大的	人群	的	指南	卫星	大约	这	奇怪的	女士	WHO	建议的	到	花费	这

[deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

day	in	front	of	the	Sphinx	.
天	在	正面	的	这	狮身人面像	.

一大群导游围坐在这位古怪的女士身边，她提议在狮身人面像前度过一天。

[klæd][ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtɜːrbən] [ˈkraʊnɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk][ˈfeɪsɪz] ,

Clad	in	long	white	robes	,	with	white	turbans	crowning	their	dark	faces	,
覆膜	在	长的	白色的	长袍	,	和	白色的	头巾	加冕	他们的	黑暗的	面孔	,

他们身穿白色长袍，头戴白色头巾，遮住了黝黑的脸庞。

[ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

they	gazed	into	her	eyes	with	something	of	the	questioning	expression	with
他们	凝视	进入	她	眼睛	和	某物	的	这	提问	表达	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

which	she	herself	was	looking	into	the	eyes	of	the	Sphinx	.
哪个	她	她自己	曾是	寻找	进入	这	眼睛	的	这	狮身人面像	.

他们凝视着她的眼睛，眼神中带着一丝疑问，就像她凝视着斯芬克斯的眼睛一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈtrævələz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] .

There	were	other	travellers	wandering	about	.
那里	是	其他	旅行者	漫游	关于	.

还有其他旅客在附近闲逛。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Just	now	her	own	party	had	collected	to	eat	their	lunch	together	;	but	they
只是	现在	她	自己的	派对	有	集	到	吃	他们的	午餐	一起	;	但	他们

[wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈgen] ,

were	scattered	again	,
是	疏散	再次	,

刚才她一行人聚在一起吃午饭，但现在又分散开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ærəbz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['drægəmən]

and	she	sat	with	a	circle	of	Arabs	about	her	,	the	watchful	dragoman
和	她	卫星	和	一个	圆圈	的	阿拉伯人	关于	她	,	这	警惕	德拉戈曼

['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] .

lingering	near	.
挥之不去的	靠近	.

她与一群阿拉伯人围坐在一起，密切关注着他们的翻译官在附近徘徊。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['læŋgər] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Somehow	the	Eastern	languor	must	have	stolen	upon	her	,	or	she	could	not
不知何故	这	东	倦怠	必须	有	被盗	之上	她	,	或者	她	可以	不是

[hæv; həv][sæt][soʊ] ['kɑːmli] ,

have	sat	so	calmly	,
有	卫星	所以	平静地	,

不知怎的，她身上一定沾染了东方人的慵懒，否则她不可能坐得如此平静。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

not	knowing	where	a	single	member	of	her	family	was	at	that	moment	.
不是	会心	在哪里	一个	单身的	成员	的	她	家庭	曾是	在	那	片刻	.

那一刻，她不知道家里的任何一个成员身在何处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] ['iːdʒɪpt][soʊ] ; [hæd; həd] [fɪrd] [ˌsepə'reɪʃn] ;

And	she	had	dreaded	Egypt	so	;	had	feared	separation	;
和	她	有	令人恐惧的	埃及	所以	;	有	害怕	分离	;

她一直很害怕去埃及；害怕与家人分离；

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

had	even	been	a	little	afraid	of	the	Sphinx	,
有	甚至	到过	一个	小的	害怕的	的	这	狮身人面像	,

甚至一度对狮身人面像有些害怕。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl] .

upon	which	she	was	now	looking	as	at	a	protecting	angel	.
之上	哪个	她	曾是	现在	寻找	作为	在	一个	保护	天使	.

她现在正望着他，仿佛看到了守护天使。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] !

But	they	all	were	to	meet	at	the	Sphinx	!
但	他们	全部	是	到	见面	在	这	狮身人面像	!

但他们都将在狮身人面像处相聚！

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

If	only	she	could	have	seen	where	the	different	members	of	the	family	were
如果	仅有的	她	可以	有	已见	在哪里	这	不同的	成员	的	这	家庭	是

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

如果她当时能看到每个家庭成员身在何处就好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sæt][soʊ]['kwaɪətli] .

she	could	not	have	sat	so	quietly	.
她	可以	不是	有	卫星	所以	悄悄	.

她不可能坐得那么安静。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] ,

She	little	knew	that	a	tall	form	,
她	小的	知道	那	一个	高的	形式	,

她丝毫没有意识到，一个高大的身影，

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] (['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [gaɪdz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪtli]

not	far	away	(	following	some	guides	down	into	the	lower	halls	of	a	lately
不是	远的	离开	(	下列的	一些	指南	向下	进入	这	降低	大厅	的	一个	最近

['ekskəˌveɪtid]['temp(ə)l]) ,

excavated	temple	)	,
挖掘	寺庙	)	,

不远处（跟随几位导游下到一座新近发掘的寺庙的下层殿堂），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] [ræpt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] ['ʃiːldɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] - ['kʌlərd] ['spektəklz] ,

with	a	blue	veil	wrapped	about	a	face	shielded	with	smoke	-	colored	spectacles	,
和	一个	蓝色的	面纱	包装	关于	一个	脸	屏蔽	和	抽烟	-	有色	眼镜	,

她脸上裹着蓝色面纱，戴着烟灰色眼镜遮挡视线。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][hɜːrˈself] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [tuː]

was	that	of	Elizabeth	Eliza	herself	,	from	whom	she	had	been	separated	two
曾是	那	的	伊丽莎白	伊丽莎	她自己	,	从	谁	她	有	到过	分开	二

[wiːks] [bɪˈfɔːr] .

weeks	before	.
周	前	.

那是伊丽莎白·伊丽莎本人的，她和伊丽莎白在两周前分居了。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

She	little	knew	that	at	this	moment	Solomon	John	was	standing	looking	over	the
她	小的	知道	那	在	这	片刻	所罗门	约翰	曾是	常设	寻找	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] ,

edge	of	the	Matterhorn	,
边缘	的	这	马特洪峰	,

她当时并不知道，就在此时，所罗门·约翰正站在马特洪峰边缘眺望远方。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][soʊ] [haɪ] .

wishing	he	had	not	come	up	so	high	.
祝	他	有	不是	来	向上	所以	高的	.

他后悔自己没爬那么高。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['pɑːrti][hæd; həd][set] [ɔːf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt]

But	such	a	gay	young	party	had	set	off	that	morning	from	the	hotel	that
但	这样的	一个	同性恋	年轻的	派对	有	放	离开	那	早晨	从	这	酒店	那

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

he	had	supposed	it	an	easy	thing	to	join	them	;
他	有	据称	它	一个	简单的	事物	到	加入	他们	;

但那天早上从酒店出发的这群年轻人如此兴高采烈，他觉得加入他们应该很容易；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [goʊ] [bæk] ,

and	now	he	would	fain	go	back	,
和	现在	他	会	欣然	去	后退	,

现在他很想回去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm]

but	was	tied	to	the	rest	of	his	party	with	their	guide	preceding	them
但	曾是	系	到	这	休息	的	他的	派对	和	他们的	指导	前	他们

,

,

,

但他与队伍中的其他人连在一起，由向导在前领路。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [stɪl] ['fɑːrðər] , [ɑːn][hændz]

and	he	must	keep	on	and	crawl	up	behind	them	,	still	farther	,	on	hands
和	他	必须	保持	在	和	爬行	向上	在后面	他们	,	仍然	更远	,	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] .

and	knees	.
和	膝盖	.

他必须继续前进，用手和膝盖爬到他们身后，更远一些。

[ˌægəˈmemnən][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən][pɪt] .

Agamemnon	**was**	**at**	**Mycenæ**	**,**	**looking**	**down**	**into**	**an**	**open**	**pit**	**.**
阿伽门农	曾是	在	-	,	寻找	向下	进入	一个	打开	坑	.

阿伽门农在迈锡尼，向下望去，看到一个露天的坑。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈroʊstɪŋ] [egz] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv] [maʊnt] [viˈsuːvjəs] .

Two	**of**	**the**	**little**	**boys**	**were**	**roasting**	**eggs**	**in**	**the**	**crater**	**of**	**Mount**	**Vesuvius**	**.**
二	的	这	小的	男孩们	是	烘焙	鸡蛋	在	这	火山口	的	山	维苏威火山	.

两个小男孩正在维苏威火山的火山口里烤鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

And	**she**	**would**	**have**	**seen**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**comfortably**	**reclining**	**in**	**a**
和	她	会	有	已见	先生	.	彼得金	舒适地	斜倚	在	一个

[ˈgɑːndələˌgɑːnˈdoʊlə] ,

gondola	**,**
贡多拉	,

她会看到彼得金先生舒适地斜倚在贡多拉船里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .

with	**one**	**of**	**the**	**little**	**boys**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**palaces**	**of**	**Venice**	**.**
和	一	的	这	小的	男孩们	,	在	正面	的	这	宫殿	的	威尼斯	.

和一个小男孩在威尼斯宫殿前。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

But	**none**	**of**	**this**	**she**	**saw**	**;**	**she**	**only**	**looked**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Sphinx**	**.**
但	没有任何	的	这	她	锯	;	她	仅有的	看起来	进入	这	眼睛	的	这	狮身人面像	.

但她什么也没看到；她只凝视着斯芬克斯的眼睛。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˈmɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

[pɪˈtɝːkɪn] [feɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəmɪd] .

PETERKIN	**FAINTS**	**ON**	**THE**	**GREAT**	**PYRAMID**	**.**
彼得金	晕倒	在	这	伟大的	金字塔	.

彼得金在大金字塔上晕倒了。

" [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] !

"	**Meet**	**at**	**the**	**Sphinx**	**!**
"	见面	在	这	狮身人面像	!

“在狮身人面像处集合！”

" [jes] ;

"	**Yes**	**;**
"	是的	;

“是的;

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [hæd; həd][sent][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]

these	**were**	**the**	**words**	**that**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**	**had**	**sent**	**in**	**answer**	**to**
这些	是	这	字	那	这	女士	从	费城	有	发送	在	回答	到

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**several**	**telegrams**	**that**	**had**	**reached**	**her**	**from**	**each**	**member**	**of**	**the**
这	一些	电报	那	有	达到	她	从	每个	成员	的	这

[pɪˈtɝːkɪn] [ˈfæməli] .

Peterkin	**family**	**.**
彼得金	家庭	.

这是费城那位女士回复彼得金家族每位成员发来的几封电报时所说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] [taʊn] ,

She	had	received	these	messages	while	staying	in	a	remote	country	town	,
她	有	已收到	这些	消息	尽管	入住	在	一个	偏僻的	国家	镇	,

她当时身处一个偏远的乡村小镇，并收到了这些信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l][laɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]

but	she	could	communicate	with	the	cable	line	by	means	of	the	telegraph
但	她	可以	交流	和	这	电缆	线	经过	方法	的	这	电报

['ɑːfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

office	at	a	railway	station	.
办公室	在	一个	铁路	车站	.

但她可以通过火车站的电报局与电缆线路进行通信。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːpəreɪtər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ə'fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	intelligent	operator	,	seeing	the	same	date	affixed	at	the	close	of	each
这	聪明的	操作员	,	看到	这	相同的	日期	已粘贴	在	这	关闭	的	每个

['mesɪdʒ] , " [tʊk] [ɪn] ,

message	,	"	took	in	,
信息	,	"	采取	在	,

这位聪明的操作员看到每条消息末尾都附有相同的日期，便"领会了这一点"。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	she	afterward	expressed	it	,
"	作为	她	之后	表达	它	,

正如她后来所表达的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] ;

that	it	was	the	date	of	the	day	on	which	the	message	was	sent	;
那	它	曾是	这	日期	的	这	天	在	哪个	这	信息	曾是	发送	;

那是发送该信息的日期；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'spætʃ] ,

and	as	this	was	always	prefixed	to	every	despatch	,
和	作为	这	曾是	总是	前缀	到	每一个	调度	,

而且由于每份公报前都会加上这句话，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

she	did	not	add	it	to	the	several	messages	.
她	做过	不是	添加	它	到	这	一些	消息	.

她没有将它添加到那几条信息中。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː]

She	afterward	expressed	herself	as	sorry	for	the	mistake	,	and	declared	it
她	之后	表达	她自己	作为	对不起	为了	这	错误	,	和	声明	它

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'nʌðər] [taɪm] .

should	not	occur	another	time	.
应该	不是	发生	其他	时间	.

事后她对自己的错误表示歉意，并声明此类事件不会再次发生。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] ,

Elizabeth	Eliza	was	the	first	at	the	appointed	spot	,
伊丽莎白	伊丽莎	曾是	这	第一的	在	这	任命	点	,

伊丽莎白·伊丽莎是第一个到达指定地点的人。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ruːt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] ['mʌðər]

as	her	route	had	been	somewhat	shorter	than	the	one	her	mother
作为	她	路线	有	到过	有些	较短	比	这	一	她	母亲

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

因为她走的路线比她母亲走的路线要短一些。

[ə; eɪ][waɪld][dʒɔɪ][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

A	wild	joy	had	seized	her	when	she	landed	in	Egypt	,
一个	荒野	喜悦	有	查获	她	什么时候	她	登陆	在	埃及	,

当她踏上埃及的土地时，一种难以抑制的喜悦攫住了她。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋki] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]

and	saw	the	frequent	and	happy	use	of	the	donkey	as	a	beast	of
和	锯	这	频繁	和	快乐的	使用	的	这	驴	作为	一个	兽	的

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

并看到人们经常愉快地使用驴作为旅行工具。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə][raɪd][æt; ət][hoʊm] ,

She	had	never	ventured	to	ride	at	home	,
她	有	绝不	冒险	到	骑	在	家	,

她以前从未在家乡骑马。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [roʊd][æt; ət][ðə; ði]

and	had	always	shuddered	at	the	daring	of	the	women	who	rode	at	the
和	有	总是	颤抖	在	这	大胆	的	这	女性	WHO	骑	在	这

['səːkəsiz] ,

circuses	,
马戏团	,

她一直对马戏团里那些勇敢的女骑手感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	closed	her	eyes	at	their	performances	.
和	关闭	她	眼睛	在	他们的	表演	.

她闭上眼睛观看他们的表演。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['dɔŋkiz] , [ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ]

But	as	soon	as	she	saw	the	little	Egyptian	donkeys	,	a	mania	for	riding
但	作为	很快	作为	她	锯	这	小的	埃及人	驴	,	一个	狂热	为了	骑术

[pə'zest] [hɜːr; hər] .

possessed	her	.
拥有	她	.

但是，当她看到埃及小驴时，就对骑马产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːl][frʌm; frəm]

She	was	so	tall	that	she	could	scarcely	,	under	any	circumstances	,	fall	from
她	曾是	所以	高的	那	她	可以	几乎	,	在下面	任何	情况	,	落下	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她个子很高，几乎不可能从上面摔下来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [maʊnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

while	she	could	mount	them	with	as	much	ease	as	she	could	the	arm	of
尽管	她	可以	山	他们	和	作为	很多	舒适	作为	她	可以	这	手臂	的

[ðə; ði]['soʊfə][æt; ət][hoʊm] ,

the	sofa	at	home	,
这	沙发	在	家	,

她可以像在家里的沙发扶手上一样轻松地把它们装上去。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [æz; əz] ['hɑːrmləs] .

and	most	of	the	animals	seemed	as	harmless	.
和	最多	的	这	动物	似乎	作为	无害	.

而且大多数动物看起来都很无害。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd][tuː; tə][juːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]

the	donkey	-	boys	gave	her	the	wrong	word	to	use	when	she	might	wish	to
这	驴	-	男孩们	给予	她	这	错误的	单词	到	使用	什么时候	她	可能	希望	到

[tʃek] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ,

check	the	pace	of	her	donkey	,
查看	这	步伐	的	她	驴	,

驴夫们教给她一个错误的词，让她在想要控制驴的速度时使用。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv] - ,

and	mischievously	taught	her	to	avoid	the	soothing	phrase	of	beschwesch	,
和	顽皮地	教授	她	到	避免	这	舒缓	短语	的	-	,

并且顽皮地教她避开“beschwesch”这个安慰性的短语。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊd] [ðə; ði] [biːst] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [tuː; tə] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] ;

giving	her	instead	one	that	should	goad	the	beast	she	rode	to	its	highest	speed	;
给予	她	反而	一	那	应该	刺激	这	兽	她	骑	到	它是	最高	速度	;

相反，她给了她一个能激怒她所骑乘的野兽，使其达到最高速度的容器；

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [peɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	Elizabeth	Eliza	was	so	delighted	with	the	quick	pace	that	she	was
但	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	所以	高兴极了	和	这	快的	步伐	那	她	曾是

[kən'tɪnjuəli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːŋki] ['ɑːnwərd] ,

continually	urging	her	donkey	onward	,
持续	敦促	她	驴	向前	,

但伊丽莎白·伊丽莎对驴子快速前进的速度非常满意，她不停地催促着驴子往前走。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [freʃ] [ə'tendənt] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] .

to	the	surprise	and	delight	of	each	fresh	attendant	donkey	-	boy	.
到	这	惊喜	和	喜	的	每个	新鲜的	服务员	驴	-	男生	.

令每一位新来的侍从驴童都感到惊喜和高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ['æftər][hɜːr; hər] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

He	would	run	at	a	swift	pace	after	her	,	stopping	sometimes	to	pick	up	a
他	会	跑步	在	一个	迅速	步伐	后	她	,	停止	有时	到	挑选	向上	一个

[luːs] ['slɪpər] ,

loose	slipper	,
松动的	拖鞋	,

他会快步追着她跑，有时还会停下来捡起掉落的拖鞋。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['ʃʌfəld] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rʌn] ,

if	it	were	shuffled	off	from	his	foot	in	his	quick	run	,
如果	它	是	洗牌	离开	从	他的	脚	在	他的	快的	跑步	,

如果在他快速奔跑时，鞋子从他脚上滑落了，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] .

but	always	bringing	up	even	in	the	end	.
但	总是	带来	向上	甚至	在	这	结尾	.

但即便在最后，也总是会提起这件事。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] ['pɑːrti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm]['brindizi] ,

Elizabeth	Eliza's	party	had	made	a	quick	journey	by	the	route	from	Brindisi	,
伊丽莎白	伊丽莎的	派对	有	制成	一个	快的	旅行	经过	这	路线	从	布林迪西	,

伊丽莎白一行人沿着从布林迪西出发的路线，进行了一次短暂的旅程。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,

and	proceeding	directly	to	Cairo	,
和	进行中	直接地	到	开罗	,

然后直接前往开罗，

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [hoʊ'tel][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd]

had	stopped	at	a	small	French	hotel	not	very	far	from	Mrs	.	Peterkin	and
有	停止	在	一个	小的	法语	酒店	不是	非常	远的	从	太太	.	彼得金	和

[hɜːr; hər]['pɑːrti] .

her	party	.
她	派对	.

他们曾在离彼得金夫人一行人不远的一家法国小旅馆停过。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [meɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

Every	morning	at	an	early	hour	Elizabeth	Eliza	made	her	visit	to	the	Sphinx	,
每一个	早晨	在	一个	早期的	小时	伊丽莎白	伊丽莎	制成	她	访问	到	这	狮身人面像	,

每天清晨，伊丽莎白·伊丽莎都会去参观狮身人面像。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] ,

arriving	there	always	the	first	one	of	her	own	party	,
抵达	那里	总是	这	第一的	一	的	她	自己的	派对	,

她总是自己一行人中第一个到达那里的。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [eksplə'reɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	spending	the	rest	of	the	day	in	explorations	about	the	neighborhood	.
和	开支	这	休息	的	这	天	在	探索	关于	这	邻里	.

然后，其余时间都在附近闲逛。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [meɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] .

Every	Morning	at	an	Early	Hour	Elizabeth	Eliza	Made	Her	Visit	to	the	Sphinx	.
每一个	早晨	在	一个	早期的	小时	伊丽莎白	伊丽莎	制成	她	访问	到	这	狮身人面像	.

每天清晨，伊丽莎白·伊丽莎都会去拜访狮身人面像。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , ['miːnwaɪl] , [set] [aʊt] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər] ,

Mrs	.	Peterkin	,	meanwhile	,	set	out	each	day	at	a	later	hour	,
太太	.	彼得金	,	同时	,	放	出去	每个	天	在	一个	之后	小时	,

与此同时，彼得金太太每天都比平时晚些出发。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [nuːn] [lʌntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

arriving	in	time	to	take	her	noon	lunch	in	front	of	the	Sphinx	,
抵达	在	时间	到	拿	她	中午	午餐	在	正面	的	这	狮身人面像	,

她及时赶到，在狮身人面像前享用了午餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

after	which	she	indulged	in	a	comfortable	nap	and	returned	to	the	hotel
后	哪个	她	沉溺其中	在	一个	舒服的	午睡	和	返回	到	这	酒店

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

before	sunset	.
前	日落	.

之后她美美地睡了一觉，并在日落前返回了酒店。

[ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn'diːd] , [ten] [deɪz] — [pæst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

A	week	—	indeed	,	ten	days	—	passed	in	this	way	.
一个	星期	—	的确	,	十	天	—	通过了	在	这	方式	.

就这样，一周——确切地说是十天——过去了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][tuː; tə]

One	morning	,	Mrs	.	Peterkin	and	her	party	had	taken	the	ferry	-	boat	to
一	早晨	,	太太	.	彼得金	和	她	派对	有	已采取	这	渡船	-	船	到

[krɔːs] [ðə; ði] [naɪl] .

cross	the	Nile	.
叉	这	尼罗河	.

一天早上，彼得金夫人和她的同伴们乘渡船横渡尼罗河。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kraʊd] ,

As	they	were	leaving	the	boat	on	the	other	side	,	in	the	usual	crowd	,
作为	他们	是	离开	这	船	在	这	其他	边	,	在	这	通常	人群	,

当他们像往常一样在人群中从船的另一边离开时，

['mɪsɪz] . - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

Mrs	.	Peterkin's	attention	was	arrested	by	a	familiar	voice	.
太太	.	-	注意力	曾是	被捕	经过	一个	熟悉的	嗓音	.

彼得金太太的注意力被一个熟悉的声音吸引了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,

She	turned	,	to	see	a	tall	young	man	who	,
她	转向	,	到	看	一个	高的	年轻的	男人	WHO	,

她转过身，看到一个高大的年轻男子，

[ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [fez] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [ræp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

though	he	wore	a	red	fez	upon	his	head	and	a	scarlet	wrap	around	his	neck
尽管	他	穿着	一个	红色的	费兹	之上	他的	头	和	一个	猩红	裹	大约	他的	脖子

,

,

,

虽然他头上戴着一顶红色毡帽，脖子上围着一条猩红色围巾，

['sɜ:rt(ə)nli] [ri'zembld] [ˌægə'memnən] .

certainly	resembled	Agamemnon	.
当然	类似	阿伽门农	.

确实很像阿伽门农。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌægə'memnən][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [gri:k] , [wɪð; wɪθ] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .

But	this	Agamemnon	was	talking	Greek	,	with	gesticulations	.
但	这	阿伽门农	曾是	说	希腊语	,	和	手势	.

但这位阿伽门农说的是希腊语，还伴有手势。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

She	was	so	excited	that	she	turned	to	follow	him	through	the	crowd	,
她	曾是	所以	兴奋的	那	她	转向	到	跟随	他	通过	这	人群	,

她兴奋极了，转身穿过人群跟着他走去。

[ðʌs] ['sepəreitiŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:rti] .

thus	separating	herself	from	the	rest	of	her	party	.
因此	分离	她自己	从	这	休息	的	她	派对	.

从而与党内其他成员划清界限。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɑ:b] [ʌv; əv] ['ærəbz] , [ɪn] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv]

At	once	she	found	herself	surrounded	by	a	mob	of	Arabs	,	in	every	kind	of
在	一次	她	成立	她自己	包围	经过	一个	暴民	的	阿拉伯人	,	在	每一个	种类	的

['kɑ:stu:m] ,

costume	,
戏服	,

她立刻发现自己被一群阿拉伯人包围了，这些人穿着各种各样的服装。

[ɔ:l] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd]

all	screaming	and	yelling	in	the	manner	to	which	she	was	becoming	accustomed
全部	尖叫	和	大喊	在	这	方式	到	哪个	她	曾是	成为	习惯

.

:

.

她越来越习惯于听到各种尖叫和叫喊声。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜ˞:kɪn] ['pleɪntɪvli] [prəu'testid][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [iks'kleimɪŋ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ]

Poor	Mrs	.	Peterkin	plaintively	protested	in	English	,	exclaiming	,	"	I	should	prefer	a
贫穷的	太太	.	彼得金	哀怨地	抗议	在	英语	,	惊呼	,	"	我	应该	更喜欢	一个

['dɑ:ŋki] !

donkey	!
驴	!

可怜的彼得金太太用英语哀怨地抗议道："我宁愿要一头驴！"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ærəbz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .

"	but	the	Arabs	could	not	understand	her	strange	words	.
"	但	这	阿拉伯人	可以	不是	理解	她	奇怪的	字	.

但阿拉伯人听不懂她那些奇怪的话语。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

They	had	,	however	,
他们	有	,	然而	,

然而，他们确实有

[strʌk] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [fez] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

struck	the	ear	of	the	young	man	in	the	red	fez	whom	she	had	been	following	.
击	这	耳朵	的	这	年轻的	男人	在	这	红色的	费兹	谁	她	有	到过	下列的	.

她打了打那个戴着红色土耳其毡帽的年轻男子的耳朵，她一直尾随他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	turned	,	and	she	gazed	at	him	.
他	转向	,	和	她	凝视	在	他	.

他转过身，她凝视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌægə'memnən] !

It	was	Agamemnon	!
它	曾是	阿伽门农	!

是阿伽门农！

[hiː; hi] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

He	,	meanwhile	,	was	separated	from	his	party	,	and	hardly	knew	how	to
他	,	同时	,	曾是	分开	从	他的	派对	,	和	几乎	知道	如何	到

['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['ærəbz] .

grapple	with	the	urgent	Arabs	.
抓钩	和	这	紧迫的	阿拉伯人	.

与此同时，他与自己的党派失散了，几乎不知道该如何应对急切的阿拉伯人。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [griːk] [dɪd][nɑːt] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

His	recently	acquired	Greek	did	not	assist	him	,
他的	最近	获得	希腊语	做过	不是	协助	他	,

他最近学的希腊语并没有帮到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [jiːld] [ænd; ənd] [maʊnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz]

and	he	was	advising	his	mother	to	yield	and	mount	one	of	the	steeds
和	他	曾是	建议	他的	母亲	到	屈服	和	山	一	的	这	马匹

,

,

,

他劝他母亲让步，骑上其中一匹马。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [wen] , ['hæpɪli] , [ðə; ði]['drægəmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti]

while	he	followed	on	another	,	when	,	happily	,	the	dragoman	of	her	party
尽管	他	随后	在	其他	,	什么时候	,	快乐地	,	这	德拉戈曼	的	她	派对

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

当他继续前进时，令人欣喜的是，她队伍中的翻译出现了。

[hiː; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ri'bjuːks] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ærəbz] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['mɪsɪz] .

He	administered	a	volley	of	rebukes	to	the	persistent	Arabs	,	and	bore	Mrs	.
他	管理	一个	截击	的	责备	到	这	执着的	阿拉伯人	,	和	钻孔	太太	.

[pɪ'tɜːkɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːŋki] .

Peterkin	to	her	donkey	.
彼得金	到	她	驴	.

他斥责了纠缠不休的阿拉伯人一顿，然后带着彼得金太太去找她的驴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌægə'memnən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

She	was	thus	carried	away	from	Agamemnon	,	who	was	also	mounted	upon	a
她	曾是	因此	携带	离开	从	阿伽门农	,	WHO	曾是	还	安装	之上	一个

['dɑːŋki] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

donkey	by	his	companions	.
驴	经过	他的	同伴	.

于是，她被阿伽门农带走了，阿伽门农也被他的同伴们骑在驴背上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ]

But	their	destination	was	the	same	;	and	though	they	could	hold	no
但	他们的	目的地	曾是	这	相同的	;	和	尽管	他们	可以	抓住	不

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

conversation	on	the	way	,
对话	在	这	方式	,

但他们的目的地相同；尽管他们在路上无法交谈，

[ˌægə'memnən][kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

Agamemnon	could	join	his	mother	as	they	approached	the	Sphinx	.
阿伽门农	可以	加入	他的	母亲	作为	他们	接近	这	狮身人面像	.

阿伽门农可以和他的母亲一起走向狮身人面像。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]

But	he	and	his	party	were	to	ascend	the	pyramid	before	going	on	to
但	他	和	他的	派对	是	到	上升	这	金字塔	前	去	在	到

[ðə; ði] [sfɪŋks] ,

the	Sphinx	,
这	狮身人面像	,

但他和他的同伴们要先登上金字塔，然后再前往狮身人面像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	advised	his	mother	to	do	the	same	.
和	他	建议	他的	母亲	到	做	这	相同的	.

他还建议他的母亲也这样做。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	explained	that	it	was	a	perfectly	easy	thing	to	do	.
他	解释	那	它	曾是	一个	完美	简单的	事物	到	做	.

他解释说，这是一件非常容易做到的事情。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lɪft] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] ,

You	had	only	to	lift	one	of	your	feet	up	quite	high	,
你	有	仅有的	到	举起	一	的	你的	脚	向上	相当	高的	,

你只需要把一只脚高高抬起来，

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][step][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

as	though	you	were	going	to	step	on	the	mantelpiece	,
作为	尽管	你	是	去	到	步	在	这	壁炉架	,

就好像你要踩到壁炉架上一样，

[ænd; ənd][æn; ən]['ærəb][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [lɪft][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst][step] .

and	an	Arab	on	each	side	would	lift	you	to	the	next	step	.
和	一个	阿拉伯	在	每个	边	会	举起	你	到	这	下一个	步	.

两侧各有一名阿拉伯人会把你抬到下一个台阶上。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][step] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['mæntlpiːs] [æt; ət][hoʊm] .

Mrs	.	Peterkin	was	sure	she	could	not	step	up	on	their	mantelpieces	at	home	.
太太	.	彼得金	曾是	当然	她	可以	不是	步	向上	在	他们的	壁炉架	在	家	.

彼得金太太确信她不可能爬上家里的壁炉架。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] .

She	never	had	done	it	,	—	she	never	had	even	tried	to	.
她	绝不	有	完毕	它	,	—	她	绝不	有	甚至	尝试	到	.

她从未做过这件事，——她甚至从未尝试过。

[bʌt; bət][ˌægə'memnən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] , —

But	Agamemnon	reminded	her	that	those	in	their	own	house	were	very	high	,	—
但	阿伽门农	提醒	她	那	那些	在	他们的	自己的	房子	是	非常	高的	,	—

" [oʊld][kə'loʊniəl] ;

"	old	colonial	;
"	老的	殖民	;

但阿伽门农提醒她，他们自己家里的人地位很高——“古老的殖民地；

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	and	meanwhile	she	found	herself	carried	along	with	the	rest	of	the	party	.
"	和	同时	她	成立	她自己	携带	沿着	和	这	休息	的	这	派对	.

与此同时，她发现自己被其他人带着一起走了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At	first	the	ascent	was	delightful	to	her	.
在	第一的	这	上升	曾是	愉快	到	她	.

起初，攀登过程对她来说是一件令人愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

It	seemed	as	if	she	were	flying	.
它	似乎	作为	如果	她	是	飞行	.

她看起来就像在飞一样。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['njuːbiən] [gaɪdz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɔːntɪli] [ʌp] ,

The	powerful	Nubian	guides	,	one	on	each	side	,	lifted	her	jauntily	up	,
这	强大的	努比亚人	指南	,	一	在	每个	边	,	抬起	她	轻快地	向上	,

两名身强力壮的努比亚向导，一左一右，轻快地将她抬了起来。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

without	her	being	conscious	of	motion	.
没有	她	存在	有意识的	的	运动	.

她对自己的动作毫无意识。

['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] ['deɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

Having	seen	them	daily	for	some	time	past	,
拥有	已见	他们	日常的	为了	一些	时间	过去的	,

过去一段时间，我每天都能看到他们，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] ['æθliːts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [skɪnz] ,

she	was	now	not	much	afraid	of	these	handsome	athletes	,	with	their	polished	black	skins	,
她	曾是	现在	不是	很多	害怕的	的	这些	英俊的	运动员	,	和	他们的	抛光	黑色的	皮肤	,

她现在并不太害怕这些皮肤黝黑、相貌英俊的运动员了。

[set] [ɔːf] [baɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['gɑːrmənts] .

set	off	by	dazzling	white	garments	.
放	离开	经过	耀眼的	白色的	服装	.

耀眼的白色服饰衬托着她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌægə'memnən] , [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

She	called	out	to	Agamemnon	,	who	had	preceded	her	,	that	it	was	charming	;
她	称为	出去	到	阿伽门农	,	WHO	有	之前	她	,	那	它	曾是	迷人	;

她向走在她前面的阿伽门农喊道，这真迷人；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

she	was	not	at	all	afraid	.
她	曾是	不是	在	全部	害怕的	.

她一点也不害怕。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːrnɪs] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ]

Every	now	and	then	she	stopped	to	rest	on	the	broad	cornice	made	by	each
每一个	现在	和	然后	她	停止	到	休息	在	这	广阔	檐口	制成	经过	每个

[rɪ'triːtɪŋ] [step] .

retreating	step	.
撤退	步	.

她时不时停下来，在后退的脚步留下的宽阔檐口上休息片刻。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [step]

Suddenly	,	when	she	was	about	half	-	way	up	,	as	she	leaned	back	against	the	step
突然	,	什么时候	她	曾是	关于	一半	-	方式	向上	,	作为	她	倾斜	后退	反对	这	步

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

突然，当她爬到半路，向后靠在上面的台阶上时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

she	found	herself	panting	and	exhausted	.
她	成立	她自己	喘息	和	筋疲力尽的	.

她发现自己气喘吁吁，精疲力竭。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

A	strange	faintness	came	over	her	.
一个	奇怪的	模糊	来了	超过	她	.

她突然感到一阵莫名的晕厥。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] :

She	was	looking	off	over	a	beautiful	scene	:
她	曾是	寻找	离开	超过	一个	美丽的	场景	:

她正眺望着远处美丽的景色：

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['lɪbiən] ['dezərt] [ðə; ði] [bluː] [naɪl] [wuːnd] [bɪ'twiːn] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [griːn] ['edʒɪŋ] ,

through	the	wide	Libyan	desert	the	blue	Nile	wound	between	borders	of	green	edging	,
通过	这	宽的	利比亚	沙漠	这	蓝色的	尼罗河	伤口	之间	边界	的	绿色的	边缘	,

碧蓝的尼罗河蜿蜒流经广袤的利比亚沙漠，两侧是绿意盎然的山麓。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

while	the	picturesque	minarets	of	Cairo	,	on	the	opposite	side	of	the	river	,
尽管	这	如画	宣礼塔	的	开罗	,	在	这	对面的	边	的	这	河	,

而河对岸，开罗风景如画的尖塔林立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	sand	in	the	distance	beyond	,
和	这	沙	在	这	距离	超过	,

以及远处的沙丘，

[gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

gleamed	with	a	red	and	yellow	light	beneath	the	rays	of	the	noonday	sun	.
闪闪发光	和	一个	红色的	和	黄色的	光	下面	这	射线	的	这	午	太阳	.

在正午阳光的照射下，闪耀着红黄相间的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['weivəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dɪzi] [saɪt] .

But	the	picture	danced	and	wavered	before	her	dizzy	sight	.
但	这	图片	跳舞	和	犹豫不决	前	她	晕眩的	视线	.

但那幅画面在她眩晕的视线中摇曳不定。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] [ˌægə'memnən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ,

She	sat	there	alone	;	for	Agamemnon	and	the	rest	had	passed	on	,
她	卫星	那里	独自的	;	为了	阿伽门农	和	这	休息	有	通过了	在	,

她独自一人坐在那里；因为阿伽门农和其他人都已经去世了。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest] .

thinking	she	was	stopping	to	rest	.
思维	她	曾是	停止	到	休息	.

以为她是要停下来休息。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [blæk] ['stætʃuːz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [huː] ,

She	seemed	deserted	,	save	by	the	speechless	black	statues	,	one	on	either	side	,	who	,
她	似乎	荒凉的	,	节省	经过	这	无言	黑色的	雕像	,	一	在	任何一个	边	,	WHO	,

她似乎被遗弃了，只有她两侧各有一尊沉默的黑色雕像陪伴着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

as	she	seemed	to	be	fainting	before	their	eyes	,	were	looking	at	her	in
作为	她	似乎	到	是	昏厥	前	他们的	眼睛	,	是	寻找	在	她	在

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

some	anxiety	.
一些	焦虑	.

当她似乎在他们眼前晕倒时，他们焦虑地看着她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪmli] [ðiːz] [waɪld][men] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	saw	dimly	these	wild	men	gazing	at	her	.
她	锯	依稀	这些	荒野	男人	凝视	在	她	.

她隐约看到几个野蛮的男人正盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mʌŋgoʊ][pɑːrk] , ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She	thought	of	Mungo	Park	,	dying	with	the	African	women	singing	about	him	.
她	想法	的	蒙戈	公园	,	垂死	和	这	非洲	女性	歌唱	关于	他	.

她想起了蒙戈·帕克，想起了非洲妇女们为他歌唱而逝的场景。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [driːmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

How	little	she	had	ever	dreamed	,	when	she	read	that	account	in	her	youth	,
如何	小的	她	有	曾经	梦见	,	什么时候	她	读	那	帐户	在	她	青年	,

她年轻时读到那篇故事时，对自己的梦想是多么的渺小啊！

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkən] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	gazed	at	the	savage	African	faces	in	the	picture	,
和	凝视	在	这	野蛮的	非洲	面孔	在	这	图片	,

他凝视着照片中那些充满野性的非洲面孔，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'loʊn] ,

that	she	might	be	left	to	die	in	the	same	way	alone	,
那	她	可能	是	左边	到	死	在	这	相同的	方式	独自的	,

她或许也会孤独地死去，以同样的方式死去。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] !

in	a	strange	land	—	and	on	the	side	of	a	pyramid	!
在	一个	奇怪的	土地	—	和	在	这	边	的	一个	金字塔	!

在异国他乡——而且还是在金字塔的侧面！

[hɜːr; hər] [gaɪdz] [wɜːr; wər]['kaɪndli] .

Her	guides	were	kindly	.
她	指南	是	亲切地	.

她的向导们都很友善。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [tuː; tə] [ræp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

One	of	them	took	her	shawl	to	wrap	about	her	,	as	she	seemed	to
一	的	他们	采取	她	披肩	到	裹	关于	她	,	作为	她	似乎	到

[biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] ;

be	shivering	;
是	瑟瑟发抖	;

其中一人拿起披肩裹在身上，因为她似乎在发抖；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	as	a	party	coming	down	from	the	top	had	a	jar	of	water	,
和	作为	一个	派对	未来	向下	从	这	顶部	有	一个	罐	的	水	,

而从高处下来的一群人手里拿着一罐水，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nuːbiənz] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]

one	of	her	Nubians	moistened	a	handkerchief	with	water	and	laid	it	upon
一	的	她	努比亚人	湿润	一个	手帕	和	水	和	铺设	它	之上

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她的一名努比亚人用水浸湿了一块手帕，放在她的头上。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Mrs	.	Peterkin	had	closed	her	eyes	,	but	she	opened	them	again	,
太太	.	彼得金	有	关闭	她	眼睛	,	但	她	打开	他们	再次	,

彼得金太太闭上了眼睛，但她又睁开了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .

to	see	the	black	figures	in	their	white	draperies	still	standing	by	her	.
到	看	这	黑色的	数据	在	他们的	白色的	窗帘	仍然	常设	经过	她	.

看到身披白色帷幔的黑色身影依然站在她身边。

[ðə; ði] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [gɪv] ['kaʊns(ə)l] ,

The	travellers	coming	down	paused	a	few	minutes	to	wonder	and	give	counsel	,
这	旅行者	未来	向下	暂停	一个	很少	分钟	到	想知道	和	给	法律顾问	,

[ðen] [pæst] [ɑːn] ,

then	passed	on	,
然后	通过了	在	,

下山的旅客们驻足片刻，思考并提出建议，然后继续前行。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	make	way	for	another	party	following	them	.
到	制作	方式	为了	其他	派对	下列的	他们	.

为后续政党让路。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hɪrɪŋ]

Again	Mrs	.	Peterkin	closed	her	eyes	,	but	once	more	opened	them	at	hearing
再次	太太	.	彼得金	关闭	她	眼睛	,	但	一次	更多的	打开	他们	在	听力

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ʃaʊt] ,

a	well	-	known	shout	,
一个	出色地	-	已知	喊	,

彼得金太太再次闭上眼睛，但听到一声熟悉的喊叫声后，她又睁开了眼睛。

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli]

—	such	a	shout	as	only	one	of	the	Peterkin	family
—	这样的	一个	喊	作为	仅有的	一	的	这	彼得金	家庭

——只有彼得金家族才会发出这样的呐喊

[kʊd; kəd] [gɪv] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] !

could	give	,	—	one	of	the	little	boys	!
可以	给	,	—	一	的	这	小的	男孩们	!

可以给——其中一个小男孩！

[jes] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌægə'memnən][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

Yes	,	he	stood	before	her	,	and	Agamemnon	was	behind	;	they	had	met
是的	,	他	站立	前	她	,	和	阿伽门农	曾是	在后面	;	他们	有	遇见

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

on	top	of	the	pyramid	.
在	顶部	的	这	金字塔	.

是的，他站在她面前，阿伽门农站在她身后；他们是在金字塔顶上相遇的。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn][tu:; tə]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ,

The	sight	was	indeed	a	welcome	one	to	Mrs	.	Peterkin	,
这	视线	曾是	的确	一个	欢迎	一	到	太太	.	彼得金	,

对于彼得金夫人来说，这景象的确令人欣喜。

[ænd; ənd] [ri'vaivd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] : " [wer] [hæd; həd]

and	revived	her	so	that	she	even	began	to	ask	questions	:	"	Where	had
和	复活	她	所以	那	她	甚至	开始	到	问	问题	:	"	在哪里	有

[hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

he	come	from	?
他	来	从	?

他使她苏醒过来，甚至开始问问题："他从哪里来？"

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

Where	were	the	other	little	boys	?
在哪里	是	这	其他	小的	男孩们	?

其他小男孩在哪里?

[wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] ?

Where	was	Mr	.	Peterkin	?
在哪里	曾是	先生	.	彼得金	?

彼得金先生在哪里?

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] .

"	No	one	could	tell	where	the	other	little	boys	were	.
"	不	一	可以	告诉	在哪里	这	其他	小的	男孩们	是	.

"没有人知道其他小男孩在哪里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

And	the	sloping	side	of	the	pyramid	,
和	这	倾斜的	边	的	这	金字塔	,

还有金字塔的倾斜侧面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['pɑ:rti] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,

with	a	fresh	party	waiting	to	pass	up	and	the	guides	eager	to	go	down	,
和	一个	新鲜的	派对	等待	到	经过	向上	和	这	指南	渴望的	到	去	向下	,

一群新游客等着上去，而向导们则急着下去。

[wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [kən'fju:zd] ['stɔ:ri] .

was	not	just	the	place	to	explain	the	long	,	confused	story	.
曾是	不是	只是	这	地方	到	解释	这	长的	,	使困惑	故事	.

这里不仅仅是解释冗长而混乱的故事的地方。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

All	that	Mrs	.	Peterkin	could	understand	was	that	Mr	.	Peterkin	was	now	,
全部	那	太太	.	彼得金	可以	理解	曾是	那	先生	.	彼得金	曾是	现在	,

['prɑ:bəbli] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

probably	,	inside	the	pyramid	,
大概	,	里面	这	金字塔	,

彼得金太太唯一能理解的是，彼得金先生现在很可能已经在金字塔里面了。

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['veri] [fi:t] !

beneath	her	very	feet	!
下面	她	非常	脚	!

就在她脚下!

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['sɑ:ləteri] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] " [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

Agamemnon	had	found	this	solitary	"	little	boy	"	on	top	of	the	pyramid	,
阿伽门农	有	成立	这	孤	"	小的	男生	"	在	顶部	的	这	金字塔	,

阿伽门农在金字塔顶上发现了这个孤零零的"小男孩"。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

accompanied	by	a	guide	and	one	of	the	party	that	he	and	his	father
伴随	经过	一个	指导	和	一	的	这	派对	那	他	和	他的	父亲

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ɑːn] ['liːvɪŋ] ['venɪs] .

had	joined	on	leaving	Venice	.
有	加入	在	离开	威尼斯	.

陪同他的还有一位导游，以及他和父亲离开威尼斯时加入的旅行团中的一位成员。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][dɪ'spjuːt][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrti][æz; əz]

At	the	foot	of	the	pyramid	there	had	been	some	dispute	in	the	party	as
在	这	脚	的	这	金字塔	那里	有	到过	一些	争议	在	这	派对	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] ,

to	whether	they	should	first	go	up	the	pyramid	,
到	无论	他们	应该	第一的	去	向上	这	金字塔	,

在金字塔脚下，队伍里就他们是否应该先爬上金字塔发生了一些争论。

[ɔːr] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ;

or	down	inside	,	and	in	the	altercation	the	party	was	divided	;
或者	向下	里面	,	和	在	这	争吵	这	派对	曾是	分割	;

或者在里面，争吵中，该党分裂了；

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ment] [tuː; tə][goʊ][ʌp][fɜːrst] ,

the	little	boy	had	been	sure	that	his	father	meant	to	go	up	first	,
这	小的	男生	有	到过	当然	那	他的	父亲	意思是	到	去	向上	第一的	,

小男孩一直确信他爸爸打算先上去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [huː] [went] [ʌp] .

and	so	he	had	joined	the	guide	who	went	up	.
和	所以	他	有	加入	这	指导	WHO	去	向上	.

于是，他就和向导一起上去了。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ?

But	where	was	Mr	.	Peterkin	?
但	在哪里	曾是	先生	.	彼得金	?

彼得金先生在哪里?

['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [bɪ'loʊ] .

Probably	in	the	innermost	depths	of	the	pyramid	below	.
大概	在	这	最内层	深度	的	这	金字塔	以下	.

可能就在下方金字塔的最深处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

As	soon	as	Mrs	.	Peterkin	understood	this	,	she	was	eager	to	go	down	,
作为	很快	作为	太太	.	彼得金	理解	这	,	她	曾是	渴望的	到	去	向下	,

彼得金太太一明白这一点，就急着下去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['feɪntnəs] ;

in	spite	of	her	late	faintness	;
在	尽管如此	的	她	晚的	模糊	;

尽管她晚年感到虚弱；

['iːv(ə)n][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ðə; ðɪ] ['suːnər] .

even	to	tumble	down	would	help	her	to	meet	Mr	.	Peterkin	the	sooner	.
甚至	到	翻滚	向下	会	帮助	她	到	见面	先生	.	彼得金	这	很快	.

哪怕摔倒在地也能让她更快地见到彼得金先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kerf(ə)l] ['nuːbiənz] .

She	was	lifted	from	stone	to	stone	by	the	careful	Nubians	.
她	曾是	抬起	从	石头	到	石头	经过	这	小心	努比亚人	.

她被细心的努比亚人从一块石头抬到另一块石头上。

[ˌægə'memnən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ˌbæk'ʃiːʃ]

Agamemnon	**had**	**already**	**emptied**	**his**	**pocket**	**of**	**coins**	**,**	**in**	**supplying**	**backsheesh**
阿伽门农	有	已经	清空	他的	口袋	的	硬币	,	在	供应	反面

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

to	**his**	**guide**	**,**
到	他的	指导	,

阿伽门农已经掏空了口袋里的钱，用来给向导提供小费。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ]

and	**all**	**were**	**anxious**	**to**	**reach**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**pyramid**	**and**	**find**	**the**
和	全部	是	焦虑的	到	抵达	这	脚	的	这	金字塔	和	寻找	这

['drægəmən] ,

dragoman	**,**
德拉戈曼	,

所有人都急切地想要到达金字塔脚下，找到通灵师。

[huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

who	**could**	**answer**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**others**	**.**
WHO	可以	回答	这	需求	的	这	其他的	.

谁能满足其他人的要求?

['breθləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

Breathless	**as**	**she**	**was**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**descended**	**,**
喘不过气	作为	她	曾是	,	作为	很快	作为	她	有	下降	,

她气喘吁吁，一下飞机就.....

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**for**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**inside**	**.**
太太	.	彼得金	曾是	焦虑的	到	制作	为了	这	入口	到	这	里面	.

彼得金太太急切地想要进入屋内。

[bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Before	**,**	**she**	**had**	**declared**	**that**	**nothing**	**would**	**induce**	**her**	**to**	**go**	**into**	**the**
前	,	她	有	声明	那	没有什么	会	诱导	她	到	去	进入	这

['pɪrəmɪd] .

pyramid	**.**
金字塔	.

此前，她曾宣称没有任何东西能让她进入金字塔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ɪts] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ]

She	**was**	**afraid**	**of**	**being**	**lost**	**in**	**its**	**stairways**	**and**	**shut**	**up**	**forever**	**as**	**a**
她	曾是	害怕的	的	存在	丢失的	在	它是	楼梯	和	关闭	向上	永远	作为	一个

['mʌmi] .

mummy	**.**
木乃伊	.

她害怕迷失在楼梯间，永远变成木乃伊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['tɛrərz] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd]['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [æt; ət][wʌns] !

But	**now**	**she**	**forgot**	**all**	**her**	**terrors**	**;**	**she**	**must**	**find**	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**at**	**once**	**!**
但	现在	她	忘了	全部	她	恐怖	;	她	必须	寻找	先生	.	彼得金	在	一次	!

但现在她忘记了所有的恐惧；她必须立刻找到彼得金先生!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['sterweɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [gaɪd] ,

She	**was**	**the**	**first**	**to**	**plunge**	**down**	**the**	**narrow**	**stairway**	**after**	**the**	**guide**	**,**
她	曾是	这	第一的	到	暴跌	向下	这	狭窄的	楼梯	后	这	指导	,

导游走后，她是第一个冲下狭窄楼梯的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [steps] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'send] .

and	**was**	**grateful**	**to**	**find**	**the**	**steps**	**so**	**easy**	**to**	**descend**	**.**
和	曾是	感激的	到	寻找	这	步骤	所以	简单的	到	下降	.

我很庆幸发现下台阶非常容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['oʊpən] [ruːm] , [wer] [noʊ] ['sterweɪ] [wʌz; wəz]

But	they	presently	came	out	into	a	large	,	open	room	,	where	no	stairway	was
但	他们	目前	来了	出去	进入	一个	大的	,	打开	房间	,	在哪里	不	楼梯	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

但他们随即来到一个宽敞的开放房间，里面却看不到楼梯。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli]['njuːbiən] ,

On	the	contrary	,	she	was	invited	to	mount	the	shoulders	of	a	burly	Nubian	,
在	这	相反	,	她	曾是	受邀	到	山	这	肩膀	的	一个	魁梧的	努比亚人	,

相反，她却被邀请骑在一个身材魁梧的努比亚人的肩膀上。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd] - [wɔːl] (['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] ['mæntlpiːs])

to	reach	a	large	hole	half	-	way	up	the	side	-	wall	(	higher	than	any	mantelpiece	)
到	抵达	一个	大的	洞	一半	-	方式	向上	这	边	-	墙	(	更高	比	任何	壁炉架	)

,

,

,

要够到侧壁半腰处的大洞（比任何壁炉架都高），

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə'nʌðər]

and	to	crawl	through	this	hole	along	the	passage	till	she	should	reach	another
和	到	爬行	通过	这	洞	沿着	这	通道	直到	她	应该	抵达	其他

['sterweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

然后她要爬过这个洞，沿着通道一直走到另一个楼梯。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [pɔːzd] .

Mrs	.	Peterkin	paused	.
太太	.	彼得金	暂停	.

彼得金夫人停顿了一下。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [trʌst] [ðiːz] [men] ?

Could	she	trust	these	men	?
可以	她	相信	这些	男人	?

她能信任这些人吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

Was	not	this	a	snare	to	entice	her	into	one	of	these	narrow	passages
曾是	不是	这	一个	圈套	到	诱惑	她	进入	一	的	这些	狭窄的	段落

?

?
?

这难道不是一个引诱她进入这些狭窄通道的陷阱吗?

[,ægə'memnən][wʌz; wəz][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Agamemnon	was	far	behind	.
阿伽门农	曾是	远的	在后面	.

阿伽门农远远落后。

[kʊd; kəd]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tretʃərəs] [pleɪs] ?

Could	Mr	.	Peterkin	have	ventured	into	this	treacherous	place	?
可以	先生	.	彼得金	有	冒险	进入	这	奸诈	地方	?

彼得金先生有可能冒险进入了这个危险的地方吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] .

At	this	moment	a	head	appeared	through	the	opening	above	,	followed	by	a	body	.
在	这	片刻	一个	头	出现	通过	这	开幕	多于	,	随后	经过	一个	身体	.

这时，一个头颅从上面的开口处探了出来，随后是一个身体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gaɪdz] .

It	was	that	of	one	of	the	native	guides	.
它	曾是	那	的	一	的	这	本国的	指南	.

那是其中一位当地向导的。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] :

Voices	were	heard	coming	through	the	passage	:
声音	是	听到	未来	通过	这	通道	:

走廊里传来人声：

[wʌn] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [twæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈʃɔrli] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

one	voice	had	a	twang	to	it	that	surely	Mrs	.	Peterkin	had	heard	before	.
一	嗓音	有	一个	颤音	到	它	那	一定	太太	.	彼得金	有	听到	前	.

其中一个声音带着一种彼得金太太肯定以前听过的鼻音。

[əˈnʌðər] [hed] [əˈpɪrd] [naʊ] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n]

Another	head	appeared	now	,	bound	with	a	blue	veil	,	while	the	eyes	were	hidden
其他	头	出现	现在	,	边界	和	一个	蓝色的	面纱	,	尽管	这	眼睛	是	隐

[baɪ] [griːn] [ˈgɑːg(ə)lz] .

by	green	goggles	.
经过	绿色的	风镜	.

这时又出现了一个脑袋，用蓝色面纱裹着，眼睛则被绿色护目镜遮住。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

Yet	Mrs	.	Peterkin	could	not	be	mistaken	,	—	it	was	—	yes	,	it	was	the
然而	太太	.	彼得金	可以	不是	是	错误	,	—	它	曾是	—	是的	,	它	曾是	这

[hed] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] !

head	of	Elizabeth	Eliza	!
头	的	伊丽莎白	伊丽莎	!

然而，彼得金夫人不可能弄错——没错，那就是伊丽莎白·伊丽莎的头颅！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ,

It	seemed	as	though	that	were	all	,
它	似乎	作为	尽管	那	是	全部	,

似乎就只有这些了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

it	was	so	difficult	to	bring	forward	any	more	of	her	.
它	曾是	所以	难的	到	带来	向前	任何	更多的	的	她	.

要进一步了解她实在太难了。

[ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ɪˈlɪzəbəθ]

Mrs	.	Peterkin	was	screaming	from	below	,	asking	if	it	were	indeed	Elizabeth
太太	.	彼得金	曾是	尖叫	从	以下	,	问	如果	它	是	的确	伊丽莎白

[ɪˈlaɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

彼得金太太从楼下尖叫着，问那是不是伊丽莎白·伊丽莎。

[waɪl] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈrekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ]

while	excitement	at	recognizing	her	mother	made	it	more	difficult	for	Elizabeth
尽管	激动	在	识别	她	母亲	制成	它	更多的	难的	为了	伊丽莎白

[ɪˈlaɪzə][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜːrˈself] .

Eliza	to	extricate	herself	.
伊丽莎	到	解脱	她自己	.

伊丽莎白·伊丽莎因为认出自己的母亲而兴奋不已，这反而让她更难脱身。

[bʌt; bət] ['trævələz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

But	travellers	below	and	behind	urged	her	on	,	and	with	the	assistance
但	旅行者	以下	和	在后面	敦促	她	在	,	和	和	这	协助

[ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,

of	the	guides	,
的	这	指南	,

但下方和后方的旅客们鼓励她继续前行，在向导的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	pushed	forward	and	almost	fell	into	the	arms	of	her	mother	.
她	推动	向前	和	几乎	跌倒	进入	这	武器	的	她	母亲	.

她向前猛冲，差点跌进母亲的怀里。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][,ægə'memnən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔɪnd]

Mrs	.	Peterkin	was	wild	with	joy	as	Agamemnon	and	his	brother	joined
太太	.	彼得金	曾是	荒野	和	喜悦	作为	阿伽门农	和	他的	兄弟	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当阿伽门农和他的兄弟加入他们时，彼得金夫人欣喜若狂。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] !

"	But	Mr	.	Peterkin	!
"	但	先生	.	彼得金	!

“但是彼得金先生！

" [æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	at	last	exclaimed	their	mother	.
"	在	最后的	惊呼	他们的	母亲	.

“终于！”他们的母亲惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ? "

"	Did	you	see	anything	of	your	father	?	"
"	做过	你	看	任何事物	的	你的	父亲	?	"

你有没有看到你父亲?

" [hiː; hi][ɪz][bɪ'haɪnd] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	He	is	behind	,	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	他	是	在后面	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“他落后了，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [tʃuːfuː] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

"	I	was	looking	for	the	body	of	Chufu	,	the	founder	of	the	pyramid	,
"	我	曾是	寻找	为了	这	身体	的	楚府	,	这	创始人	的	这	金字塔	,

“我当时在寻找金字塔的建造者楚夫的遗体。”

— [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌmi] , — [ænd; ənd][aɪ]

—	for	I	have	longed	to	be	the	discoverer	of	his	mummy	,	—	and	I
—	为了	我	有	渴望	到	是	这	发现者	的	他的	木乃伊	,	—	和	我

[faʊnd] [ɪn'sted] — [maɪ] ['fɑːðər] !

found	instead	—	my	father	!
成立	反而	—	我的	父亲	!

——因为我一直渴望成为发现他木乃伊的人，——结果我却发现了——我的父亲！

" ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sɔː] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

"	Mrs	.	Peterkin	looked	up	,	and	at	that	moment	saw	Mr	.	Peterkin	emerging
"	太太	.	彼得金	看起来	向上	,	和	在	那	片刻	锯	先生	.	彼得金	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] .

from	the	passage	above	.
从	这	通道	多于	.

“彼得金太太抬起头，就在这时，她看见彼得金先生从上面的通道里走了出来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['plæntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['njuːbiən] [gaɪd] .

He	was	carefully	planting	one	foot	on	the	shoulder	of	a	stalwart	Nubian	guide	.
他	曾是	小心	种植	一	脚	在	这	肩膀	的	一个	坚定的	努比亚人	指导	.

他小心翼翼地将一只脚踩在一位魁梧的努比亚向导的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪg'zɜːrʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

He	was	very	red	in	the	face	,	from	recent	exertion	,	but	he	was	indeed
他	曾是	非常	红色的	在	这	脸	,	从	最近的	用力	,	但	他	曾是	的确

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

Mr	.	Peterkin	.
先生	.	彼得金	.

他因为刚才剧烈运动而脸涨得通红，但他的确是彼得金先生。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , [hiː; hi] ['tɔtəd] ,

On	hearing	the	cry	of	Mrs	.	Peterkin	,	he	tottered	,
在	听力	这	哭	的	太太	.	彼得金	,	他	摇摇晃晃	,

听到彼得金太太的哭声，他踉跄了一下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] .

and	would	have	fallen	but	for	the	support	of	the	faithful	guide	.
和	会	有	倒下	但	为了	这	支持	的	这	忠实	指导	.

若非忠实向导的帮助，他早已坠落。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

The	narrow	place	was	scarcely	large	enough	to	hold	their	joy	.
这	狭窄的	地方	曾是	几乎	大的	足够的	到	抓住	他们的	喜悦	.

狭窄的空间几乎容不下他们的喜悦。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Mrs	.	Peterkin	was	ready	to	faint	again	with	her	great	excitement	.
太太	.	彼得金	曾是	准备好	到	头晕的	再次	和	她	伟大的	激动	.

彼得金夫人激动得几乎要晕过去了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

She	wanted	to	know	what	had	become	of	the	other	little	boys	,
她	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	这	其他	小的	男孩们	,

她想知道其他几个小男孩后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] .

and	if	Mr	.	Peterkin	had	heard	from	Solomon	John	.
和	如果	先生	.	彼得金	有	听到	从	所罗门	约翰	.

如果彼得金先生收到了所罗门·约翰的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] .

But	the	small	space	was	becoming	more	and	more	crowded	.
但	这	小的	空间	曾是	成为	更多的	和	更多的	挤	.

但是这个小空间变得越来越拥挤了。

[ðə; ði] ['drægəmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] [wɜːr; wər]

The	dragomans	from	the	different	parties	with	which	the	Peterkins	were
这	德拉戈曼斯	从	这	不同的	各方	和	哪个	这	彼得金斯	是

[kə'nektɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['lʌntʃən] ,

connected	came	to	announce	their	several	luncheons	,
连接	来了	到	宣布	他们的	一些	午餐会	,

与彼得金家族有联系的各个政党的翻译人员前来宣布他们各自的午餐聚会安排。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

and	insisted	upon	their	leaving	the	pyramid	.
和	坚持	之上	他们的	离开	这	金字塔	.

并坚持让他们离开金字塔。

['mɪsɪz] . - ['drægəmən] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

Mrs	.	Peterkin's	dragoman	wanted	her	to	go	on	directly	to	the	Sphinx	,
太太	.	-	德拉戈曼	通缉	她	到	去	在	直接地	到	这	狮身人面像	,

彼得金夫人的翻译官希望她直接前往狮身人面像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['oʊnli] [ðen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	she	still	clung	to	the	belief	that	only	then	would	there	be	a	complete
和	她	仍然	紧紧抓住	到	这	信仰	那	仅有的	然后	会	那里	是	一个	完全的

[ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

reunion	of	the	family	.
团圆	的	这	家庭	.

她仍然坚信，只有到那时，一家人才能真正团聚。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

Yet	she	could	not	separate	herself	from	the	rest	.
然而	她	可以	不是	分离	她自己	从	这	休息	.

但她无法将自己与其他人区分开来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌŋgri] ,

They	could	not	let	her	go	,	and	they	were	all	hungry	,
他们	可以	不是	让	她	去	,	和	他们	是	全部	饥饿的	,

他们不能让她走，而且他们都饿了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	she	herself	felt	the	need	of	food	.
和	她	她自己	毛毡	这	需要	的	食物	.

她自己也感到需要食物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

But	with	the	confusion	of	so	many	luncheons	,	and	so	much	explanation
但	和	这	困惑	的	所以	许多	午餐会	,	和	所以	很多	解释

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

to	be	gone	through	with	,
到	是	已消失	通过	和	,

但是，由于午餐会太多，场面混乱，需要解释的事情也太多，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

it	was	difficult	to	get	an	answer	to	her	questions	.
它	曾是	难的	到	得到	一个	回答	到	她	问题	.

她的问题很难得到解答。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ]

Elizabeth	and	her	father	were	involved	in	a	discussion	as	to	whether	they
伊丽莎白	和	她	父亲	是	涉及	在	一个	讨论	作为	到	无论	他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

should	have	met	if	he	had	not	gone	into	the	queen's	chamber	in	the	pyramid	.
应该	有	遇见	如果	他	有	不是	已消失	进入	这	女王的	房间	在	这	金字塔	.

伊丽莎白和她的父亲正在讨论，如果他没有进入金字塔中的王后寝宫，他们是否应该见面。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði]

For	if	he	had	not	gone	to	the	queen's	chamber	he	would	have	left	the
为了	如果	他	有	不是	已消失	到	这	女王的	房间	他	会	有	左边	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

inside	of	the	pyramid	before	Mrs	.	Peterkin	reached	it	,
里面	的	这	金字塔	前	太太	.	彼得金	达到	它	,

如果他没有去王后的寝宫，他就会比彼得金夫人更早离开金字塔内部。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	would	have	missed	her	,	as	he	was	too	fatigued	to	make	the
和	会	有	错过	她	,	作为	他	曾是	也	疲劳	到	制作	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

如果他爬上去，就会错过她，因为他太累了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

And	Elizabeth	Eliza	,	if	she	had	not	met	her	father	,
和	伊丽莎白	伊丽莎	,	如果	她	有	不是	遇见	她	父亲	,

而伊丽莎白·伊丽莎，如果她没有遇到她的父亲的话，

[hæd; həd] [plænd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi]

had	planned	going	back	to	the	king's	chamber	in	another	search	for	the	body
有	计划	去	后退	到	这	国王的	房间	在	其他	搜索	为了	这	身体

[ʌv; əv] [tʃuːfuː] ,

of	Chufu	,
的	楚府	,

原本计划再次前往国王寝宫，寻找楚夫的遗体。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

in	which	case	she	would	have	been	too	late	to	meet	her	mother	.
在	哪个	案件	她	会	有	到过	也	晚的	到	见面	她	母亲	.

那样的话，她就来不及见到她的母亲了。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt]

Mrs	.	Peterkin	was	not	much	interested	in	this	discussion	;	it	was	enough	that
太太	.	彼得金	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	这	讨论	;	它	曾是	足够的	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

they	had	met	.
他们	有	遇见	.

彼得金夫人对这个话题并不太感兴趣；他们能见面就足够了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] ;

But	she	could	not	get	answers	to	what	she	considered	more	important	questions	;
但	她	可以	不是	得到	答案	到	什么	她	经过考虑的	更多的	重要的	问题	;

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

while	Elizabeth	Eliza	,
尽管	伊丽莎白	伊丽莎	,

但她却无法得到她认为更重要的问题的答案；而伊丽莎白·伊丽莎，

[ðoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

though	delighted	to	meet	again	her	father	and	mother	and	brothers	,
尽管	高兴极了	到	见面	再次	她	父亲	和	母亲	和	兄弟	,

虽然很高兴再次见到她的父母和兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] , [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

and	though	interested	in	the	fate	of	the	missing	ones	,	was	absorbed	in	the
和	尽管	感兴趣的	在	这	命运	的	这	丢失的	一个	,	曾是	吸收	在	这

[i'dʒɪpʃn] ['kwestʃən] ;

Egyptian	question	;
埃及人	问题	;

虽然他很关心失踪者的命运，但他却全身心投入到埃及问题中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərkɔːrs] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	the	mingling	of	all	their	interests	made	satisfactory	intercourse	impracticable	.
和	这	混杂	的	全部	他们的	兴趣	制成	令人满意的	交往	不切实际	.

他们所有利益的交织使得令人满意的交流变得不切实际。

[wer] [wʌz; wəz] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ?

Where	was	Solomon	John	?
在哪里	曾是	所罗门	约翰	?

所罗门·约翰在哪里?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [tʃuːfuː] ?

What	had	become	of	the	body	of	Chufu	?
什么	有	变得	的	这	身体	的	楚府	?

楚夫的遗体究竟去了哪里?

[hæd; həd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [bɪn] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ?

Had	Solomon	John	been	telegraphed	to	?
有	所罗门	约翰	到过	电报	到	?

所罗门·约翰收到过电报吗?

[wen] [hæd; həd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [siːn] [hɪm; ɪm] [læst] ?

When	had	Elizabeth	Eliza	seen	him	last	?
什么时候	有	伊丽莎白	伊丽莎	已见	他	最后的	?

伊丽莎白·伊丽莎上次见到他是什么时候?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tʃuːfuː] [ɔːr] ['ʃuːfuː] , [ænd; ənd] [waɪ] ['kiː,ɒps] ?

Was	he	Chufu	or	Shufu	,	and	why	Cheops	?
曾是	他	楚府	或者	书福	,	和	为什么	胡夫	?

他是楚夫还是舒夫? 为什么叫胡夫?

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

and	where	were	the	other	little	boys	?
和	在哪里	是	这	其他	小的	男孩们	?

其他小男孩们在哪里?

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm]

Mr	.	Peterkin	attempted	to	explain	that	he	had	taken	a	steamer	from
先生	.	彼得金	尝试过	到	解释	那	他	有	已采取	一个	汽船	从

[me'siːnə] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Messina	to	the	south	of	Italy	,
墨西拿	到	这	南	的	意大利	,

彼得金先生试图解释说，他从墨西拿乘轮船去了意大利南部。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ruːt] [tuː; tə] ['brindizi] .

and	a	southern	route	to	Brindisi	.
和	一个	南部	路线	到	布林迪西	.

以及一条通往布林迪西的南部路线。

[baɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [,ælɪg'zændriə] , [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['venɪs]

By	mistake	he	had	taken	the	steamer	from	Alexandria	,	on	its	way	to	Venice
经过	错误	他	有	已采取	这	汽船	从	亚历山大	,	在	它是	方式	到	威尼斯

,

,

,

他误上了从亚历山大开往威尼斯的轮船。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['brindizi] [fɔːr; fər] [,ælɪg'zændriə] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

instead	of	the	one	that	was	leaving	Brindisi	for	Alexandria	at	the	same	hour	.
反而	的	这	一	那	曾是	离开	布林迪西	为了	亚历山大	在	这	相同的	小时	.

而不是同一时间从布林迪西开往亚历山大港的那班飞机。

[ɪn'diːd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

Indeed	,	just	as	he	had	discovered	his	mistake	,
的确	,	只是	作为	他	有	发现	他的	错误	,

事实上，就在他发现自己错误的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ['stiːmɪŋ] [ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	had	seen	the	other	boat	steaming	off	by	his	side	in	the	other
和	有	已见	这	其他	船	蒸煮	离开	经过	他的	边	在	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他看到另一艘船从他身边朝相反的方向驶去。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ɑːn] [dek] ,

too	late	he	fancied	he	saw	the	form	of	Elizabeth	Eliza	on	deck	,
也	晚的	他	幻想	他	锯	这	形式	的	伊丽莎白	伊丽莎	在	甲板	,

为时已晚，他隐约看到伊丽莎白·伊丽莎的身影出现在甲板上。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæfˌreɪl]) .

leaning	over	the	taffrail	(	if	it	was	a	taffrail	)	.
倾斜	超过	这	船尾栏杆	（	如果	它	曾是	一个	船尾栏杆	）	.

倚靠在船尾栏杆上（如果那是船尾栏杆的话）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

第5/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hæt] .

It	was	a	tall	lady	,	with	a	blue	veil	wound	around	her	hat	.
它	曾是	一个	高的	女士	,	和	一个	蓝色的	面纱	伤口	大约	她	帽子	.

那是一位身材高挑的女士，帽子上缠着一条蓝色面纱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ?

Could	he	have	been	in	time	to	reach	Elizabeth	Eliza	?
可以	他	有	到过	在	时间	到	抵达	伊丽莎白	伊丽莎	?

他是否有可能及时赶到，见到伊丽莎白·伊丽莎?

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

His	explanation	only	served	to	increase	the	number	of	questions	.
他的	解释	仅有的	服务	到	增加	这	数字	的	问题	.

他的解释反而引来了更多问题。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] ['meni] [mɔːr] .

Mrs	.	Peterkin	had	many	more	.
太太	.	彼得金	有	许多	更多的	.

彼得金夫人还有很多。

[haʊ] [hæd; həd][ˌægə'memnən] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ?

How	had	Agamemnon	reached	them	?
如何	有	阿伽门农	达到	他们	?

阿伽门农是如何到达那里的?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːr'doʊ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Had	he	come	to	Bordeaux	with	them	?
有	他	来	到	波尔多	和	他们	?

他和他们一起来波尔多的吗?

[bʌt; bət][ˌægə'memnən][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði]

But	Agamemnon	and	Elizabeth	Eliza	were	now	discussing	with	others	the
但	阿伽门农	和	伊丽莎白	伊丽莎	是	现在	讨论	和	其他的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] ['meʒərd] .

number	of	feet	that	the	Great	Pyramid	measured	.
数字	的	脚	那	这	伟大的	金字塔	测量	.

但阿伽门农和伊丽莎白·伊丽莎现在正与其他人讨论大金字塔的高度（以英尺为单位）。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [tuː] , [huːz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɜːr; wər]

The	remaining	members	of	all	the	parties	,	too	,	whose	hunger	and	thirst	were
这	其余的	成员	的	全部	这	各方	,	也	,	谁	饥饿	和	口渴	是

[naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

now	fully	satisfied	,
现在	完全	使满意	,

各党派其余成员的饥渴也都得到了充分满足。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd]

were	ready	to	proceed	to	the	Sphinx	,	which	only	Mrs	.	Peterkin	and
是	准备好	到	继续	到	这	狮身人面像	,	哪个	仅有的	太太	.	彼得金	和

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

Elizabeth	Eliza	had	visited	.
伊丽莎白	伊丽莎	有	到访	.

他们准备前往狮身人面像，此前只有彼得金夫人和伊丽莎白·伊丽莎参观过那里。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ,

Side	by	side	on	their	donkeys	,
边	经过	边	在	他们的	驴	,

他们并排骑着驴，

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Mrs	.	Peterkin	attempted	to	learn	something	from	Mr	.	Peterkin	about	the	other
太太	.	彼得金	尝试过	到	学习	某物	从	先生	.	彼得金	关于	这	其他

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

little	boys	.
小的	男孩们	.

彼得金太太试图从彼得金先生那里了解其他小男孩的情况。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [pruːvd] ['restɪv] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪn] [swɪft] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .

But	his	donkey	proved	restive	:	now	it	bore	him	on	in	swift	flight	from	Mrs	.
但	他的	驴	已证实	不安分	:	现在	它	钻孔	他	在	在	迅速	航班	从	太太	.

[pɪ'tɝːkɪn] ;

Peterkin	;
彼得金	;

但是他的驴子却躁动不安：现在它驮着他迅速逃离了彼得金太太；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['lɪŋgər] [bɪ'haɪnd] .

now	it	would	linger	behind	.
现在	它	会	萦绕	在后面	.

现在它会一直留在后面。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [aʊt] ['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

His	words	were	jerked	out	only	at	intervals	.
他的	字	是	猛地一抖	出去	仅有的	在	间隔	.

他说话断断续续，断断续续的。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ;

All	that	could	be	said	was	that	they	were	separated	;
全部	那	可以	是	说	曾是	那	他们	是	分开	;

只能说他们已经分开了；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [viˈsuːvjəs] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

the	little	boys	wanted	to	go	to	Vesuvius	,	but	Mr	.	Peterkin	felt	they	must
这	小的	男孩们	通缉	到	去	到	维苏威火山	,	但	先生	.	彼得金	毛毡	他们	必须

['hɜːri] [tuː; tə] ['brindizi] .

hurry	to	Brindisi	.
匆忙	到	布林迪西	.

小男孩们想去维苏威火山，但彼得金先生觉得他们必须赶紧去布林迪西。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [tuː] [treɪnz] ['pɑːrtɪd] — [wʌn] [fɔːr; fər] ['neɪpəlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

At	a	station	where	the	two	trains	parted	—	one	for	Naples	,	the	other	for
在	一个	车站	在哪里	这	二	火车	分手了	—	一	为了	那不勒斯	,	这	其他	为了

['brindizi] — [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,

Brindisi	—	he	found	suddenly	,
布林迪西	—	他	成立	突然	,

在两列火车分岔的车站——一列开往那不勒斯，另一列开往布林迪西——他突然发现，

[tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]

too	late	,	that	they	were	not	with	him	;	they	must	have	gone	on	to
也	晚的	,	那	他们	是	不是	和	他	;	他们	必须	有	已消失	在	到

['neɪpəlz] .

Naples	.
那不勒斯	.

为时已晚，他们并不和他在一起；他们一定是去了那不勒斯。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?

But	where	were	they	now	?
但	在哪里	是	他们	现在	?

但他们现在在哪里呢?

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] .

THE	LAST	OF	THE	PETERKINS	.
这	最后的	的	这	彼得金斯	.

彼得金家族的最后一人。

[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sək'sesfəli] .

The	expedition	up	the	Nile	had	taken	place	successfully	.
这	远征	向上	这	尼罗河	有	已采取	地方	成功地	.

尼罗河探险之旅圆满完成。

[ðə; ði] [pɪˈtɝːkɪn] ['fæməli][hæd; həd] [riːtʃt] ['kaɪəroʊ] [ə'gen] , — [æt; ət] [liːst] , [ɪts] ['skætərd] ['remnənt]

The	Peterkin	family	had	reached	Cairo	again	,	—	at	least	,	its	scattered	remnant
这	彼得金	家庭	有	达到	开罗	再次	,	—	在	至少	,	它是	疏散	剩

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

彼得金家族再次抵达开罗——至少，他们零星的残余势力还在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [nekst] .

and	they	were	now	to	consider	what	next	.
和	他们	是	现在	到	考虑	什么	下一个	.

现在他们需要考虑下一步该怎么做了。

['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːhəˈbiː] ,

Mrs	.	Peterkin	would	like	to	spend	her	life	in	the	dahabieh	,
太太	.	彼得金	会	喜欢	到	花费	她	生活	在	这	达哈比耶	,

彼得金夫人希望余生都能在达哈比耶度过。

[wʌn] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [ɪts] [neɪm] ,

1	though	she	could	not	pronounce	its	name	,
1	尽管	她	可以	不是	发音	它是	姓名	,

1 虽然她发不出它的名字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and	she	still	felt	the	strangeness	of	the	scenes	about	her	.
和	她	仍然	毛毡	这	奇怪	的	这	场景	关于	她	.

她仍然觉得周围的一切都很陌生。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	had	only	to	look	out	upon	the	mud	villages	on	the	bank	to	see	that	she
她	有	仅有的	到	看	出去	之上	这	泥	村庄	在	这	银行	到	看	那	她

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] " ['æfrɪkə] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

was	in	the	veritable	"	Africa	"	she	had	seen	pictured	in	the	geography	of
曾是	在	这	真正的	"	非洲	"	她	有	已见	如图所示	在	这	地理	的

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

her	childhood	.
她	童年	.

她只需向河岸边的泥土村庄望去，就能看到自己身处儿时地理图画中描绘的真正的“非洲”。

[ɪf] ['fɜːrðər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

If	further	corroboration	were	required	,	had	she	not	,	only	the	day	before	,
如果	更远	证实	是	必需的	,	有	她	不是	,	仅有的	这	天	前	,

如果需要进一步证实，而她前一天才刚刚证实过，

[wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] , ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

when	accompanied	by	no	one	but	a	little	donkey	-	boy	,	shuddered	to	meet	a
什么时候	伴随	经过	不	一	但	一个	小的	驴	-	男生	,	颤抖	到	见面	一个

[streɪndʒ] ['njuːbiən] ,

strange	Nubian	,
奇怪的	努比亚人	,

当身边只有一个小驴童陪伴时，他害怕地遇到一个陌生的努比亚人。

[ə'taɪərd] ['prɪnsəpli] [ɪn] [her] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [feɪs] [ɪn] [frɪziz] [æt; ət] [liːst] [hæf]

attired	principally	in	hair	that	stood	out	from	his	savage	face	in	frizzes	at	least	half
穿着	主要	在	头发	那	站立	出去	从	他的	野蛮的	脸	在	毛躁	在	至少	一半

[ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] ?

a	yard	long	?
一个	院子	长的	?

他最引人注目的装扮是一头蓬乱的头发，至少有半码长，与他那张凶神恶煞的脸形成了鲜明的对比?

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biː] !

But	oh	the	comforts	of	no	trouble	in	housekeeping	on	board	the	dahabieh	!
但	哦	这	舒适	的	不	麻烦	在	家政	在	木板	这	达哈比耶	!

但是，在达哈比耶号上，没有家务方面的麻烦，真是太舒服了!

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Never	to	know	what	they	were	to	have	for	dinner	,
绝不	到	知道	什么	他们	是	到	有	为了	晚餐	,

他们永远不知道晚餐会吃什么，

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ,

nor	to	be	asked	what	they	would	like	,
也不	到	是	问	什么	他们	会	喜欢	,

也不用被问及他们想要什么，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk] [tʃæns] [frendz] [tuː; tə] ,

and	yet	always	to	have	a	dinner	you	could	ask	chance	friends	to	,
和	然而	总是	到	有	一个	晚餐	你	可以	问	机会	朋友们	到	,

然而，你总能找到机会和一些偶然结识的朋友一起吃顿饭。

['noʊɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [sɜːrvd] !

knowing	all	would	be	perfectly	served	!
会心	全部	会	是	完美	服务	!

知道一切都会得到完美的安排!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [ˌdɑːhə'biː] [hæd; həd]['iːv(ə)n]

Some	of	the	party	with	whom	they	had	engaged	their	dahabieh	had	even
一些	的	这	派对	和	谁	他们	有	已订婚的	他们的	达哈比耶	有	甚至

[brɔːt] [kænd] [beɪkt] [biːnz] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

brought	canned	baked	beans	from	New	England	,
带来	罐装	烘焙	豆子	从	新的	英格兰	,

与他们签订婚宴合同的人中，甚至有人从新英格兰带来了罐装烤豆。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

which	seemed	to	make	their	happiness	complete	.
哪个	似乎	到	制作	他们的	幸福	完全的	.

这似乎让他们的幸福更加圆满。

" [ðoʊ] [wiː; wi] [siː] [biːnz] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] - ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	Though	we	see	beans	here	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,	"	they	are	not	'	Boston
"	尽管	我们	看	豆子	这里	,	"	说	太太	.	彼得金	,	"	他们	是	不是	-	波士顿

[biːnz] - !

beans	'	!
豆子	-	!

“虽然我们在这里看到了豆子，”彼得金太太说，“但它们不是‘波士顿豆’！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [stʌft] ['ɑːstrɪtʃ] (['ɑːstrɪtʃ] [stʌft]

"	She	had	fancied	she	would	have	to	live	on	stuffed	ostrich	(	ostrich	stuffed
"	她	有	幻想	她	会	有	到	居住	在	填充	鸵鸟	(	鸵鸟	填充

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['faɪlɪŋz] ,

with	iron	filings	,
和	铁	文件	,

她曾幻想自己只能靠填充鸵鸟肉（塞满铁屑的鸵鸟肉）为生，

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [tel] [ʌv; əv]) , [ɔːr] [fraɪd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ɔːr] [bɔɪld] [raɪ'nɑːsərəs] .

that	the	books	tell	of	)	,	or	fried	hippopotamus	,	or	boiled	rhinoceros	.
那	这	图书	告诉	的	)	,	或者	油煎	河马	,	或者	煮沸	犀牛	.

书中描述的那些），或者炸河马，或者煮犀牛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

But	she	met	with	none	of	these	,
但	她	遇见	和	没有任何	的	这些	,

但她一个也没遇到。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['tɜːrki] [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	day	after	day	was	rejoiced	to	find	her	native	turkey	appearing	on	the
和	天	后	天	曾是	欣喜若狂	到	寻找	她	本国的	火鸡	出现	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她每天都欣喜地发现餐桌上出现了她家乡的火鸡。

[wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɜːr; wər] ['skersli]

with	pigeons	and	chickens	(	though	the	chickens	,	to	be	sure	,	were	scarcely
和	鸽子	和	鸡	(	尽管	这	鸡	,	到	是	当然	,	是	几乎

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]) ,

larger	than	the	pigeons	)	,
更大的	比	这	鸽子	)	,

还有鸽子和鸡（当然，鸡的体型比鸽子大不了多少），

[ænd; ənd] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [mɔːr] [tʌf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd]

and	lamb	that	was	really	not	more	tough	than	that	of	New	Hampshire	and
和	羊肉	那	曾是	真的	不是	更多的	艰难的	比	那	的	新的	汉普郡	和

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .

the	White	Mountains	.
这	白色的	山脉	.

而且羊肉的口感并不比新罕布什尔州和白山地区的羊肉更硬。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ærəbz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [mə'læsɪz] -

If	they	dined	with	the	Arabs	,	there	was	indeed	a	kind	of	dark	molasses	-
如果	他们	用餐	和	这	阿拉伯人	,	那里	曾是	的确	一个	种类	的	黑暗的	糖蜜	-

['dʒɪndʒərbred] - ['lʊkɪŋ] [keɪk] ,

gingerbread	-	looking	cake	,
姜饼	-	寻找	蛋糕	,

如果他们与阿拉伯人一起用餐，确实会吃到一种类似深色糖蜜姜饼的蛋糕。

[wɪð; wɪθ] ['kɜ:dz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [i:t] .

with	curds	in	it	,	that	she	found	it	hard	to	eat	.
和	凝乳	在	它	,	那	她	成立	它	难的	到	吃	.

里面有凝乳，她觉得很难下咽。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	But	they	like	it	,	"	she	said	complacently	.
"	但	他们	喜欢	它	,	"	她	说	自满地	.

“但他们喜欢这样，”她得意地说。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:] , [smaɪld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] [raɪp] [bə'nænəz] ,

The	remaining	little	boy	,	too	,	smiled	over	his	pile	of	ripe	bananas	,
这	其余的	小的	男生	,	也	,	微笑	超过	他的	桩	的	成熟	香蕉	,

剩下的那个小男孩也对着他那堆熟透的香蕉笑了。

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['dɑ:lər] - [ə; eɪ] - [hæf] - ['dʌz(ə)n] [gri:n] [wʌnz]

as	he	thought	of	the	quarter	-	of	-	a	-	dollar	-	a	-	half	-	dozen	green	ones
作为	他	想法	的	这	四分之一	-	的	-	一个	-	美元	-	一个	-	一半	-	打	绿色的	一个

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [æt; ət] [hoʊm] .

at	that	moment	waiting	at	the	corners	of	the	streets	at	home	.
在	那	片刻	等待	在	这	角落	的	这	街道	在	家	.

那一刻，他想起了家乡街角那些售价25美分半打的绿色钞票。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

Indeed	,	it	was	a	land	for	boys	.
的确	,	它	曾是	一个	土地	为了	男孩们	.

的确，那是一片男孩的土地。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [deɪts] , [bəuθ] [freʃ] [ænd; ənd] [draɪd] , — [fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒu:si] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

There	were	the	dates	,	both	fresh	and	dried	,	—	far	more	juicy	than	those
那里	是	这	日期	,	两个都	新鲜的	和	干燥	,	—	远的	更多的	多汁的	比	那些

['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] ;

learned	at	school	;
学习	在	学校	;

有新鲜的，也有干枣——比学校里学到的那些枣汁要多得多；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] - [nʌt] [tri:] , [ðə; ði] - [pɑ:m] ,

and	there	was	the	gingerbread	-	nut	tree	,	the	dôm	palm	,
和	那里	曾是	这	姜饼	-	坚果	树	,	这	-	棕榈	,

还有姜饼树、棕榈树，

[ðæt] [bɔ:r] [ə; eɪ] [nʌt] ['teɪstɪŋ] " [laɪk] ['beɪkɚz] ['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn]

that	bore	a	nut	tasting	"	like	baker's	gingerbread	that	has	been	kept	a	few	days	in
那	钻孔	一个	坚果	品尝	"	喜欢	面包师的	姜饼	那	有	到过	保留	一个	很少	天	在

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

the	shop	,
这	店铺	,

带有坚果味，“就像面包师在店里放了几天的姜饼一样”，

" [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ri'mɑ:kt] .

"	as	the	remaining	little	boy	remarked	.
"	作为	这	其余的	小的	男生	评论	.

正如剩下的那个小男孩所说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['dɪnər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər]

And	he	wished	for	his	brothers	when	the	live	dinner	came	on	board	their
和	他	希望	为了	他的	兄弟	什么时候	这	居住	晚餐	来了	在	木板	他们的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

当船上摆放着活人晚餐时，他真希望他的兄弟们也能像他们一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [ʃiːp] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

at	the	stopping	-	places	,	in	the	form	of	good	-	sized	sheep	struggling	on	the
在	这	停止	-	地方	,	在	这	形式	的	好的	-	尺寸	羊	挣扎	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [staʊt] ['ærəbz] ,

shoulders	of	stout	Arabs	,
肩膀	的	肥硕	阿拉伯人	,

在休息站，可以看到一些体型较大的绵羊在健壮的阿拉伯人的肩上艰难地跋涉。

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][lɪv; laɪv][henz][ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

or	an	armful	of	live	hens	and	pigeons	.
或者	一个	满满的	的	居住	母鸡	和	鸽子	.

或者一大堆活鸡和鸽子。

[ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ([ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]) [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

All	the	family	(	or	as	much	of	it	as	was	present	)	agreed	with	Mrs	.
全部	这	家庭	(	或者	作为	很多	的	它	作为	曾是	展示	)	同意	和	太太	.

-	[vjuːz] .
-	浏览 .

Peterkin's	views	.

所有在场的家人（或者说大部分在场的家人）都同意彼得金太太的观点。

[ə'mændə][æt; ət][hoʊm][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [hɜːr; hər]

Amanda	at	home	had	seemed	quite	a	blessing	,	but	at	this	distance	her
阿曼达	在	家	有	似乎	相当	一个	祝福	,	但	在	这	距离	她

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

阿曼达在家时似乎是件好事，但远隔千里，她的服务就显得力不从心了。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɔːl'tiːz] ['drægəmən][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

compared	with	the	attentions	of	their	Maltese	dragoman	and	the	devotion
比较的	和	这	注意	的	他们的	马耳他语	德拉戈曼	和	这	虔诚

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ærəb] ['sɜːrvənt] ,

of	their	Arab	servants	,
的	他们的	阿拉伯	仆人	,

与马耳他翻译的殷勤和阿拉伯仆人的忠诚相比，

[siːmd] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['væljuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['dredɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

seemed	of	doubtful	value	,	and	even	Mrs	.	Peterkin	dreaded	returning	to	her
似乎	的	疑	价值	,	和	甚至	太太	.	彼得金	令人恐惧的	返回	到	她

['tendər] ['məːsiz] .

tender	mercies	.
投标	怜悯	.

似乎没什么价值，就连彼得金夫人也害怕再次得到她的怜悯。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd][ə'mændə] ! "

"	Just	imagine	inviting	the	Russian	Count	to	dinner	at	home	—	and	Amanda	!	"
"	只是	想象	邀请	这	俄语	数数	到	晚餐	在	家	—	和	阿曼达	!	"

[ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

exclaimed	Elizabeth	Eliza	.
惊呼	伊丽莎白	伊丽莎	.

“想象一下，邀请俄罗斯伯爵到家里吃饭——还有阿曼达！”伊丽莎白·伊丽莎惊呼道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	And	he	came	to	dinner	at	least	three	times	a	week	on	board	the	boat	,
"	和	他	来了	到	晚餐	在	至少	三	时代	一个	星期	在	木板	这	船	,

“他每周至少三次到船上来吃晚饭，

" [sed] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	said	the	remaining	little	boy	.
"	说	这	其余的	小的	男生	.

“剩下的那个小男孩说道。”

" [ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər][soʊ] [kən'viːniənt] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [wʌnz] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , " [sed]

"	The	Arabs	are	so	convenient	about	carrying	one's	umbrellas	and	shawls	,	"	said
"	这	阿拉伯人	是	所以	方便的	关于	携带	一个人的	雨伞	和	披肩	,	"	说

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

Elizabeth	Eliza	.
伊丽莎白	伊丽莎	.

“阿拉伯人携带雨伞和披肩真是太方便了，”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hə'sɑːn] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bluː] [veɪl] !

"	How	I	should	miss	Hassan	in	picking	up	my	blue	veil	!
"	如何	我	应该	错过	哈桑	在	挑选	向上	我的	蓝色的	面纱	!

“我多么想念哈桑，他帮我捡起了蓝色面纱！”

" [ðə; ði]['fæməli] [ri'kɔːld] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ə'mændə] ,

"	The	family	recalled	many	anecdotes	of	the	shortcomings	of	Amanda	,
"	这	家庭	召回	许多	轶事	的	这	缺点	的	阿曼达	,

“家人回忆起阿曼达的许多缺点，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɪ'væn][ænd; ənd] [wɑːftid] [ə; eɪ][flai] - [wɪsk] .

as	Mrs	.	Peterkin	leaned	back	upon	her	divan	and	wafted	a	fly	-	whisk	.
作为	太太	.	彼得金	倾斜	后退	之上	她	迪万	和	飘散	一个	飞	-	拂	.

彼得金太太靠在沙发上，挥动着拂尘。

['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi]

Mr	.	Peterkin	had	expended	large	sums	in	telegrams	from	every	point	where	he
先生	.	彼得金	有	已支出	大的	总和	在	电报	从	每一个	观点	在哪里	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

found	the	telegraph	in	operation	;
成立	这	电报	在	手术	;

彼得金先生在发现电报运行的每一个地方都花费了大量资金发送电报；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['sɑːləmən][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]

but	there	was	no	reply	from	Solomon	John	,	and	none	from	the	two
但	那里	曾是	不	回复	从	所罗门	约翰	,	和	没有任何	从	这	二

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

little	boys	.
小的	男孩们	.

但所罗门·约翰没有回复，两个小男孩也没有回复。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː]

By	a	succession	of	telegrams	they	had	learned	that	no	one	had	fallen	into
经过	一个	演替	的	电报	他们	有	学习	那	不	一	有	倒下	进入

[ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][vi'suːvjəs][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,

the	crater	of	Vesuvius	in	the	course	of	the	last	six	months	,
这	火山口	的	维苏威火山	在	这	课程	的	这	最后的	六	几个月	,

他们通过一系列电报得知，在过去的六个月里，没有人掉进维苏威火山的火山口。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

not	even	a	little	boy	.
不是	甚至	一个	小的	男生	.

甚至连个小男孩都不是。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kən'səuliŋ] .

This	was	consoling	.
这	曾是	安慰	.

这令人感到安慰。

[baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

By	letters	from	the	lady	from	Philadelphia	,
经过	信件	从	这	女士	从	费城	,

通过费城那位女士的来信，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sɑːləmən]['dʒɑːnz] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][æt; ət][ðə; ði]

they	learned	that	she	had	received	Solomon	John's	telegram	from	Geneva	at	the
他们	学习	那	她	有	已收到	所罗门	约翰的	电报	从	日内瓦	在	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

time	she	heard	from	the	rest	of	the	family	,
时间	她	听到	从	这	休息	的	这	家庭	,

他们得知，在她收到其他家人的消息时，她已经收到了所罗门·约翰从日内瓦发来的电报。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪnd] " [el] . [bɔɪz] " [frʌm; frəm]['neɪpəlz] .

and	one	signed	"	L	.	Boys	"	from	Naples	.
和	一	签名	"	L	.	男孩们	"	从	那不勒斯	.

还有一张署名为“L. Boys”的那不勒斯签名。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['telɪgræm] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	neither	of	these	telegrams	gave	an	address	for	return	answers	,	which	she
但	两者都不	的	这些	电报	给予	一个	地址	为了	返回	答案	,	哪个	她

[hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

had	,	however	,
有	,	然而	,

但这两封电报都没有留下回复地址，而她却有。

[sent] [tuː; tə][dʒə'niːvə][ænd; ənd]['neɪpəlz] ,

sent	to	Geneva	and	Naples	,
发送	到	日内瓦	和	那不勒斯	,

送往日内瓦和那不勒斯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	fatal	omission	by	the	operator	(	as	she	afterward	learned	)	of	the
和	这	致命的	省略	经过	这	操作员	(	作为	她	之后	学习	)	的	这

[deɪt] ,

date	,
日期	,

由于接线员（事后她才知道）的致命疏忽，遗漏了日期，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['telɪgræm] .

as	in	the	other	telegrams	.
作为	在	这	其他	电报	.

与其他电报一样。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ['ðerfɔːr] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

Mrs	.	Peterkin	therefore	disliked	to	be	long	away	from	the	Sphinx	,
太太	.	彼得金	所以	不喜欢	到	是	长的	离开	从	这	狮身人面像	,

因此，彼得金夫人不喜欢长时间离开狮身人面像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	their	excursion	up	the	Nile	had	been	shortened	on	this	account	.
和	他们的	短途旅行	向上	这	尼罗河	有	到过	缩短	在	这	帐户	.

因此，他们的尼罗河之旅缩短了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːbiən] [gaɪdz] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l]

All	the	Nubian	guides	near	the	pyramids	had	been	furnished	with	additional
全部	这	努比亚人	指南	靠近	这	金字塔	有	到过	提供	和	额外的

[ˌbæk'ʃiːʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌekspla'neɪʃənz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

backsheesh	and	elaborate	explanations	from	Mr	.	Peterkin	as	to	how	they
反面	和	精心制作的	解释	从	先生	.	彼得金	作为	到	如何	他们

[ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪf] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp]

should	send	him	information	if	Solomon	John	and	the	little	boys	should	turn	up
应该	发送	他	信息	如果	所罗门	约翰	和	这	小的	男孩们	应该	转动	向上

[æt; ət] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,

at	the	Sphinx	,
在	这	狮身人面像	,

金字塔附近的所有努比亚向导都从彼得金先生那里得到了额外的秘密情报和详细的解释，说明如果所罗门·约翰和小男孩们出现在狮身人面像附近，他们应该如何向他汇报。

— [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'griːd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'pɪr] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [tə'geðər] .

—	for	all	the	family	agreed	they	would	probably	appear	in	Egypt	together	.
—	为了	全部	这	家庭	同意	他们	会	大概	出现	在	埃及	一起	.

—因为全家人都同意他们可能会一起出现在埃及。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] ['fəutəgræfs] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gaɪdz] ;

Mrs	.	Peterkin	regretted	not	having	any	photographs	to	leave	with	the	guides	;
太太	.	彼得金	后悔	不是	拥有	任何	照片	到	离开	和	这	指南	;

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ,

but	Elizabeth	Eliza	,
但	伊丽莎白	伊丽莎	,

彼得金夫人很遗憾没有照片留给导游；但伊丽莎白·伊丽莎，

[ə'læs] ! [hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət] ['brindizi] [ðə; ði] [hænd] - [bæg] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['foʊtəgræf] -

alas	!	had	lost	at	Brindisi	the	hand	-	bag	that	contained	the	family	photograph	-
唉	!	有	丢失的	在	布林迪西	这	手	-	包	那	包含	这	家庭	照片	-

[bʊk] .

book	.
书	.

唉！我在布林迪西弄丢了装有家庭相册的手提包。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [nɪr] [ðə; ði] [sfɪŋks] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Peterkin	would	have	liked	to	take	up	her	residence	near	the	Sphinx	for
太太	.	彼得金	会	有	喜欢	到	拿	向上	她	住宅	靠近	这	狮身人面像	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

the	rest	of	the	year	.
这	休息	的	这	年	.

彼得金夫人原本希望在狮身人面像附近居住一整年。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['sʌmər] [wʊd] [nɑːt]

But	every	one	warned	her	that	the	heat	of	an	Egyptian	summer	would	not
但	每一个	一	警告	她	那	这	热	的	一个	埃及人	夏天	会	不是

[ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] ,

allow	her	to	stay	at	Cairo	,
允许	她	到	停留	在	开罗	,

但所有人都警告她，埃及夏季的酷暑让她无法在开罗久留。

— ['skersli] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] .

—	scarcely	even	on	the	sea	-	shore	,	at	Alexandria	.
—	几乎	甚至	在	这	海	-	支撑	,	在	亚历山大	.

——甚至在亚历山大的海边也几乎看不到。

[haʊ] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['i:dʒɪpt]

How	thankful	was	Mrs	.	Peterkin	,	a	few	months	after	,	when	the	war	in	Egypt
如何	感恩	曾是	太太	.	彼得金	,	一个	很少	几个月	后	,	什么时候	这	战争	在	埃及

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

几个月后，埃及战争爆发，彼得金夫人对此感激不尽。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] !

that	her	wishes	had	not	been	yielded	to	!
那	她	愿望	有	不是	到过	产生	到	!

她的愿望没有得到满足!

[fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,

For	many	nights	she	could	not	sleep	,
为了	许多	夜晚	她	可以	不是	睡觉	,

她连续好几个晚上都无法入睡。

['piktʃərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][mɑ:b][ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

picturing	how	they	all	might	have	been	massacred	by	the	terrible	mob	in	Alexandria	.
想象	如何	他们	全部	可能	有	到过	大屠杀	经过	这	糟糕的	暴民	在	亚历山大	.

想象一下他们可能都被亚历山大港的暴徒屠杀的情景。

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

Intelligence	of	Solomon	John	led	them	to	take	their	departure	.
智力	的	所罗门	约翰	引领	他们	到	拿	他们的	离开	.

所罗门·约翰的智慧引导他们启程离开。

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [ðer; ðər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi]

One	day	,	they	were	discussing	at	the	table	d'hôte	their	letters	from	the	lady
一	天	,	他们	是	讨论	在	这	桌子	-	他们的	信件	从	这	女士

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

from	Philadelphia	,
从	费城	,

有一天，他们在餐桌旁讨论起那位来自费城的女士的来信，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðæt] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][dʒə'ni:və] .

and	how	they	showed	that	Solomon	John	had	been	at	Geneva	.
和	如何	他们	显示	那	所罗门	约翰	有	到过	在	日内瓦	.

以及他们如何证明所罗门·约翰曾到过日内瓦。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	Ah	,	there	was	his	mistake	!	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	啊	,	那里	曾是	他的	错误	!	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“啊，原来是他犯了错！”伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ðə; ði] [du:lɪtəlz] [left] [maː'seilz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bræntʃ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]

"	The	Doolittles	left	Marseilles	with	us	,	and	were	to	branch	off	for
"	这	杜利特尔斯	左边	马赛	和	我们	,	和	是	到	分支	离开	为了

[dʒə'ni:və] ,

Geneva	,
日内瓦	,

“杜利特尔一家和我们一起离开了马赛，他们将分头前往日内瓦。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [kept] [ɑ:n][tu:; tə]['dʒenəuə] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mɪ'steɪkɪŋ]

and	we	kept	on	to	Genoa	,	and	Solomon	John	was	always	mistaking
和	我们	保留	在	到	热那亚	,	和	所罗门	约翰	曾是	总是	误会

['dʒenəuə][fɔ:r; fər][dʒə'ni:və] ,

Genoa	for	Geneva	,
热那亚	为了	日内瓦	,

于是我们继续前往热那亚，所罗门·约翰总是把热那亚误认为日内瓦。

[æz; əz][wiː; wi] [plænd] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] .

as	we	planned	our	route	.
作为	我们	计划	我们的	路线	.

就像我们规划路线时那样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] . "

I	remember	there	was	a	great	confusion	when	they	got	off	.	"
我	记住	那里	曾是	一个	伟大的	困惑	什么时候	他们	得到	离开	.	"

我记得他们下车时现场一片混乱。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [mɪks] [ʌp] [dʒə'niːvə][ænd; ənd]['dʒenəuə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	I	always	mix	up	Geneva	and	Genoa	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	.
"	我	总是	混合	向上	日内瓦	和	热那亚	,	"	说	太太	.	彼得金	.

“我总是把日内瓦和热那亚搞混，”彼得金夫人说。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	feel	as	if	they	were	the	same	.	"
"	我	感觉	作为	如果	他们	是	这	相同的	.	"

“我觉得他们是一样的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] ; " [ænd; ənd]['dʒenəuə] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːt]

"	They	are	quite	different	,	"	said	Elizabeth	Eliza	;	"	and	Genoa	lay	in	our	route
"	他们	是	相当	不同的	,	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	;	"	和	热那亚	躺	在	我们的	路线

,

,

,

“它们截然不同，”伊丽莎白·伊丽莎说；“而且热那亚就在我们的路线上。”

[waɪl] [dʒə'niːvə] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .

while	Geneva	took	him	into	Switzerland	.
尽管	日内瓦	采取	他	进入	瑞士	.

而日内瓦则将他带回了瑞士。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [spoʊk] [tuː; tə]

"	An	English	gentleman	,	on	the	opposite	side	of	the	table	,	then	spoke	to
"	一个	英语	绅士	,	在	这	对面的	边	的	这	桌子	,	然后	辐	到

['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] .

Mr	.	Peterkin	.
先生	.	彼得金	.

“坐在桌子对面的一位英国绅士随后与彼得金先生交谈起来。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] ['æθənz] .

"	I	think	I	met	one	of	your	name	in	Athens	.
"	我	思考	我	遇见	一	的	你的	姓名	在	雅典	.

“我想我在雅典见过一个和你同名的人。”

[hiː; hi] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

He	attracted	our	attention	because	he	went	every	day	to	the	same	spot	,
他	吸引	我们的	注意力	因为	他	去	每一个	天	到	这	相同的	点	,

他之所以引起我们的注意，是因为他每天都去同一个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː 'es][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər] ,

and	he	told	us	he	expected	to	meet	his	family	there	,
和	他	讲述	我们	他	预期的	到	见面	他的	家庭	那里	,

他告诉我们，他希望在那里见到家人。

— [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ˈtelɪgræf] — "

—	that	he	had	an	appointment	by	telegraph	—	"
—	那	他	有	一个	预约	经过	电报	—	"

——他收到电报通知，说有个约会——

" [ɪn] [ˈæθənz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	In	Athens	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	.
"	在	雅典	!	"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“在雅典！”彼得金夫人惊呼道。

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] ? " [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] .

"	Was	his	name	Solomon	John	?	"	asked	Elizabeth	Eliza	.
"	曾是	他的	姓名	所罗门	约翰	?	"	问	伊丽莎白	伊丽莎	.

“他的名字叫所罗门·约翰吗？”伊丽莎白·伊丽莎问道。

" [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ? " [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	Were	there	two	little	boys	?	"	inquired	Mrs	.	Peterkin	.
"	是	那里	二	小的	男孩们	?	"	询问	太太	.	彼得金	.

“有两个小男孩吗？”彼得金太太问道。

" [hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , — " [es] . [dʒeɪ] . [piː] . ,

"	His	initials	were	the	same	as	mine	,	"	replied	the	Englishman	,	—	"	S	.	J	.	P	.	,
"	他的	首字母	是	这	相同的	作为	矿	,	"	回复	这	英国人	,	—	"	S	.	J	.	P	.	,

“他的名字缩写和我一样，”英国人回答说，“——SJP，

— [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] [keɪm] [baɪ] [misˈteik] [ˈɪntuː] [maɪ] [ruːm] ,

—	for	some	of	his	luggage	came	by	mistake	into	my	room	,
—	为了	一些	的	他的	行李	来了	经过	错误	进入	我的	房间	,

——因为他的一些行李误送到了我的房间里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	that	is	why	I	spoke	of	it	.	"
和	那	是	为什么	我	辐	的	它	.	"

这就是我为什么提起这件事的原因。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ɪn] [ˈæθənz] ? " [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] [inˈkwaiəd] .

"	Is	there	a	Sphinx	in	Athens	?	"	Mrs	.	Peterkin	inquired	.
"	是	那里	一个	狮身人面像	在	雅典	?	"	太太	.	彼得金	询问	.

“雅典有狮身人面像吗？”彼得金夫人问道。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˌægəˈmemnən] .

"	There	used	to	be	one	there	,	"	said	Agamemnon	.
"	那里	用过的	到	是	一	那里	,	"	说	阿伽门农	.

“那里以前有一个，”阿伽门农说。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [sfɪŋks] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæθənz] . "

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	Englishman	,	"	but	that	Sphinx	never	was	in	Athens	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	英国人	,	"	但	那	狮身人面像	绝不	曾是	在	雅典	.	"

“恕我直言，”英国人说，“但那座斯芬克斯像从来都不在雅典。”

" [bʌt; bət] [ˈsɑːləmən] [dʒɑːn] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [misˈteik] , — [wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪˈsteɪks] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] ,

"	But	Solomon	John	may	have	made	the	mistake	,	—	we	all	make	our	mistakes	,	"	said	Mrs	.	Peterkin	,
"	但	所罗门	约翰	可能	有	制成	这	错误	,	—	我们	全部	制作	我们的	错误	,	"	说	太太	.	彼得金	,

“但所罗门·约翰可能犯了错误——我们都会犯错，”彼得金夫人说。

['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] - [strɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [miːt] ['sɑːləmən] [dʒɑːn][æt; ət] [ðæt]

tying	her	bonnet	-	strings	,	as	if	ready	to	go	to	meet	Solomon	John	at	that
捆绑	她	引擎盖	-	字符串	,	作为	如果	准备好	到	去	到	见面	所罗门	约翰	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她系好帽带，仿佛随时准备去见所罗门·约翰。

" [ðə; ði] [sfɪŋks] [wʌz; wəz][æt; ət] [θiːbz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] & - ; ['daipəs] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	Sphinx	was	at	Thebes	in	the	days	of	&	OElig	;	dipus	,	"	said	the
"	这	狮身人面像	曾是	在	底比斯	在	这	天	的	&	-	;	迪普斯	,	"	说	这

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

“狮身人面像在狄普斯时代就位于底比斯了，”这位英国人说道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɪn] [griːs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . "

"	No	one	would	expect	to	find	it	anywhere	in	Greece	at	the	present	day	.	"
"	不	一	会	预计	到	寻找	它	任何地方	在	希腊	在	这	展示	天	.	"

“如今在希腊，谁也不会想到还能找到它。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz]['sɑːləmən][dʒɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	But	was	Solomon	John	inquiring	for	it	?	"	asked	Mr	.	Peterkin	.
"	但	曾是	所罗门	约翰	查询	为了	它	?	"	问	先生	.	彼得金	.

“但是所罗门·约翰是在打听这件事吗？”彼得金先生问道。

" [ɪn'diːd] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪks] ,

"	Indeed	,	no	!	"	answered	the	English	man	;	"	he	went	every	day	to	the	Pnyx	,
"	的确	,	不	!	"	回答	这	英国人		;	"	他	去	每一个	天	到	这	普尼克斯	,

“的确没有！”英国人回答说，“他每天都去普尼克斯山，

[ə; eɪ] ['feɪməs] [hɪl] [ɪn] ['æθənz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

a	famous	hill	in	Athens	,	where	his	telegram	had	warned	him	he	should	meet
一个	著名的	爬坡道	在	雅典	,	在哪里	他的	电报	有	警告	他	他	应该	见面

[hɪz; ɪz] [frendz] . "

his	friends	.	"
他的	朋友们	.	"

雅典一座著名的山丘，他的电报曾警告他应该在那里与朋友们会面。

" [ðə; ði] ['nɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	Pnyx	!	"	exclaimed	Mr	.	Peterkin	;	"	and	how	do	you	spell	it	?	"
"	这	普尼克斯	!	"	惊呼	先生	.	彼得金	;	"	和	如何	做	你	拼写	它	?	"

“普尼克斯山！”彼得金先生惊呼道，“它的拼写是什么？”

" [piː] - [en] - [waɪ] - [eks] ! " [kraɪd] [ˌægə'memnən] , — " [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [æz; əz][ɪn] [sfɪŋks] ! "

"	P	-	n	-	y	-	x	!	"	cried	Agamemnon	,	—	"	the	same	letters	as	in	Sphinx	!	"
"	P	-	n	-	是	-	x	!	"	哭	阿伽门农	,	—	"	这	相同的	信件	作为	在	狮身人面像	!	"

“普尼克斯！”阿伽门农喊道，“和斯芬克斯的字母一样！”

" [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][es][ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .

"	All	but	the	s	and	the	h	and	the	y	"	said	Elizabeth	Eliza	.
"	全部	但	这	s	和	这	h	和	这	是	"	说	伊丽莎白	伊丽莎	.

“除了 s、h 和 y 以外，”伊丽莎白·伊丽莎说。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [spel] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] .

"	I	often	spell	Sphinx	with	a	y	myself	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	我	经常	拼写	狮身人面像	和	一个	是	我	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“我自己也经常把 Sphinx 拼成 ay，”彼得金先生说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræf] - ['ɑːpəreɪtər] [meɪks] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ! " [sed] [ˌægə'memnən] .

"	And	a	telegraph	-	operator	makes	such	mistakes	!	"	said	Agamemnon	.
"	和	一个	电报	-	操作员	制作	这样的	错误	!	"	说	阿伽门农	.

“一个电报员竟然会犯这种错误！”阿伽门农说道。

" [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , " [sed] [ðə; ði]
" His telegram had been forwarded to him from Switzerland , " said the
" 他的 电报 有 到过 转发 到 他 从 瑞士 , " 说 这
['ɪŋglɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

“他的电报是从瑞士转寄给他的，”这位英国人说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['doʊləˌmaɪt]['riːdʒən] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" it had followed him into the dolomite region , and must have been
" 它 有 随后 他 进入 这 白云石 地区 , 和 必须 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['meni] [taɪmd] . "
translated many timed . "
翻译 许多 定时 . "

“它一直跟随他进入白云石地区，而且肯定被翻译过很多次。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn]
" And of course they could not all have been expected to keep the letters in
" 和 的 课程 他们 可以 不是 全部 有 到过 预期的 到 保持 这 信件 在
[ðə; ði] [raɪt] ['ɔːrdər] ,
the right order ,
这 正确的 命令 ,

“当然，也不能指望他们所有人都能把信件按正确的顺序排列。”

" [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] .
" said Elizabeth Eliza .
" 说 伊丽莎白 伊丽莎 .

伊丽莎白·伊丽莎说道。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] .
" And were there two little boys with him ? " repeated Mrs . Peterkin .
" 和 是 那里 二 小的 男孩们 和 他 ? " 重复 太太 . 彼得金 .

“他身边是不是还有两个小男孩？”彼得金太太又问。

[noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
No ; there were no little boys .
不 ; 那里 是 不 小的 男孩们 .

不，没有小男孩。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['sɑːləmən][dʒɑːn][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ]
But further inquiries satisfied the family that Solomon John must be awaiting
但 更远 查询 使满意 这 家庭 那 所罗门 约翰 必须 是 等待中
[ðem; ðəm][ɪn] ['æθənz] .
them in Athens .
他们 在 雅典 .

但进一步的询问让家人确信，所罗门·约翰一定在雅典等着他们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði] [mis'teik] !
And how natural the mistake !
和 如何 自然的 这 错误 !

多么自然的错误啊！

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪks] ,
Mrs . Peterkin said that if she had known of a Pnyx ,
太太 . 彼得金 说 那 如果 她 有 已知 的 一个 普尼克斯 ,

彼得金夫人说，如果她知道有普尼克斯山，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər] .
she should surely have looked for the family there .
她 应该 一定 有 看起来 为了 这 家庭 那里 .

她本应该在那里寻找家人的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðen] [miːt] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪks] , [ɔːr] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ?

Should	they	then	meet	Solomon	John	at	the	Pnyx	,	or	summon	him	to	Egypt	?
应该	他们	然后	见面	所罗门	约翰	在	这	普尼克斯	,	或者	召唤	他	到	埃及	?

他们应该在普尼克斯山与所罗门·约翰会面，还是应该召他到埃及去?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['seɪfər] [tuː; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['æθənz] ,

It	seemed	safer	to	go	directly	to	Athens	,
它	似乎	更安全	到	去	直接地	到	雅典	,

直接去雅典似乎更安全。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðæt] ['sɪti] .

especially	as	Mr	.	Peterkin	and	Agamemnon	were	anxious	to	visit	that	city	.
尤其	作为	先生	.	彼得金	和	阿伽门农	是	焦虑的	到	访问	那	城市	.

尤其是彼得金先生和阿伽门农先生都渴望访问那个城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʊd] [liːv] [ˌælɪg'zændriə] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['æθənz] ,

It	was	found	that	a	steamer	would	leave	Alexandria	next	day	for	Athens	,
它	曾是	成立	那	一个	汽船	会	离开	亚历山大	下一个	天	为了	雅典	,

经查明，第二天将有一艘轮船从亚历山大港开往雅典。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['smə:nə] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

by	way	of	Smyrna	and	Constantinople	.
经过	方式	的	士麦那	和	君士坦丁堡	.

途经士麦那和君士坦丁堡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] ,

This	was	a	roundabout	course	;	but	Mr	.	Peterkin	was	impatient	to	leave	,
这	曾是	一个	迂回	课程	;	但	先生	.	彼得金	曾是	不耐烦	到	离开	,

这是一条迂回的路线；但彼得金先生急于离开。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [geɪn] [mɔːr] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	was	glad	to	gain	more	acquaintance	with	the	world	.
和	曾是	高兴的	到	获得	更多的	熟人	和	这	世界	.

并很高兴能更多地了解这个世界。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['telɪgræf] [ðer; ðər] [plænz] [tuː; tə] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] ,

Meanwhile	they	could	telegraph	their	plans	to	Solomon	John	,
同时	他们	可以	电报	他们的	计划	到	所罗门	约翰	,

与此同时，他们可以将他们的计划电报给所罗门·约翰。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .

as	the	English	gentleman	could	give	them	the	address	of	his	hotel	.
作为	这	英语	绅士	可以	给	他们	这	地址	的	他的	酒店	.

因为那位英国绅士可以告诉他们他所住酒店的地址。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [dɪd] [nɑːt] [naʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .

And	Mrs	.	Peterkin	did	not	now	shrink	from	another	voyage	.
和	太太	.	彼得金	做过	不是	现在	收缩	从	其他	航程	.

彼得金夫人并没有因此而退缩，她决定再次远航。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Her	experience	on	the	Nile	had	made	her	forget	her	sufferings	in	crossing	the	Atlantic	,
她	经验	在	这	尼罗河	有	制成	她	忘记	她	苦难	在	过境	这	大西洋	,

她在尼罗河上的经历让她忘记了横渡大西洋的艰辛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['dredɪd] ['entərɪŋ] [ə'nʌðər] ['stiːmboʊt] .

and	she	no	longer	dreaded	entering	another	steamboat	.
和	她	不	更长	令人恐惧的	进入	其他	汽船	.

她不再害怕再登上另一艘汽船了。

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɪvər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪn'di:d] ,

Their	delight	in	river	navigation	,	indeed	,
他们的	喜	在	河	导航	,	的确	,

他们对河流航行的确乐在其中。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði]

had	been	so	great	that	the	whole	family	had	listened	with	interest	to	the
有	到过	所以	伟大的	那	这	所有的	家庭	有	听着	和	兴趣	到	这

[dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] ['feloʊ] - ['trævələr] [ʌv; əv] ['sti:moʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði]

descriptions	given	by	their	Russian	fellow	-	traveller	of	steamboat	navigation	on	the
描述	给定	经过	他们的	俄语	同伴	-	游客	的	汽船	导航	在	这

['vɔlgə] — " [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Volga	—	"	the	most	beautiful	river	in	the	world	,
伏尔加河	—	"	这	最多	美丽的	河	在	这	世界	,

这次旅行太棒了，以至于全家人都饶有兴致地听他们的俄罗斯旅伴描述伏尔加河上的汽船航行——“世界上最美丽的河流”。

" [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	as	he	declared	.
"	作为	他	声明	.

正如他所宣称的那样。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Elizabeth	Eliza	and	Mr	.	Peterkin	were	eager	to	try	it	,
伊丽莎白	伊丽莎	和	先生	.	彼得金	是	渴望的	到	尝试	它	,

伊丽莎白·伊丽莎和彼得金先生都迫不及待地想尝试一下。

[ænd; ənd] [ˌægə'memnən] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

and	Agamemnon	remarked	that	such	a	trip	would	give	them	an	opportunity
和	阿伽门农	评论	那	这样的	一个	旅行	会	给	他们	一个	机会

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [fer] [æt; ət] - .

to	visit	the	renowned	fair	at	Nijninovgorod	.
到	访问	这	著名	公平的	在	-	.

阿伽门农说，这样的旅行将使他们有机会参观著名的尼尼诺夫哥罗德集市。

['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Even	Mrs	.	Peterkin	had	consented	to	this	expedition	,
甚至	太太	.	彼得金	有	同意	到	这	远征	,

就连彼得金夫人也同意了这次探险。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ['sɑ:ləmən] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

provided	they	should	meet	Solomon	John	and	the	other	little	boys	.
假如	他们	应该	见面	所罗门	约翰	和	这	其他	小的	男孩们	.

前提是他们能见到所罗门·约翰和其他小男孩。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dred] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði]

She	started	,	therefore	,	on	a	fresh	voyage	without	any	dread	,	forgetting	that	the
她	开始	,	所以	,	在	一个	新鲜的	航程	没有	任何	恐惧	,	遗忘	那	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

因此，她毫无畏惧地开始了新的航程，忘记了地中海的遥远。

[ɪf] [nɑ:t] [soʊ] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [si:] ,

if	not	so	wide	as	the	Atlantic	,	is	still	a	sea	,
如果	不是	所以	宽的	作为	这	大西洋	,	是	仍然	一个	海	,

即使不如大西洋那么宽广，它仍然是一片海洋。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] " ['tʃɑ:pi] .

and	often	as	tempestuous	and	uncomfortably	"	choppy	.
和	经常	作为	暴风雨般的	和	不舒服地	"	断断续续	.

而且常常是狂风暴雨般，令人不安的“波涛汹涌”。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fər'getflnəs] : [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]
she **was** **soon** **to** **be** **awakened** **from** **her** **forgetfulness** **:** **the** **sea** **was**
她 曾是 很快 到 是 觉醒 从 她 健忘 : 这 海 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['enəmi] .
the **same** **old** **enemy** **.**
这 相同的 老的 敌人 .

她很快就会从遗忘中醒来：大海还是那个老对手。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪ'oʊniən] [ailz] ,
As **they** **passed** **up** **among** **the** **Ionian** **Isles** **,**
作为 他们 通过了 向上 之中 这 爱奥尼亚 岛屿 ,

当他们途经爱奥尼亚群岛时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌægə'memnən][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ([hu:]
and **she** **heard** **Agamemnon** **and** **Elizabeth** **Eliza** **and** **their** **Russian** **friend** **(** **who**
和 她 听到 阿伽门农 和 伊丽莎白 伊丽莎 和 他们的 俄语 朋友 (WHO
[wʌz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]) ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz][ʌv; əv]
was **accompanying** **them** **to** **Constantinople** **)** **talking** **of** **the** **old** **gods** **of**
曾是 随同 他们 到 君士坦丁堡) 说 的 这 老的 神 的
[gri:s] ,
Greece **,**
希腊 ,

她听到阿伽门农、伊丽莎白和他们的俄罗斯朋友（陪同他们前往君士坦丁堡）在谈论古希腊的神祇。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] ,
she **fancied** **that** **they** **were** **living** **still** **,**
她 幻想 那 他们 是 活的 仍然 ,

她幻想他们仍然活着。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neptju:nˌ'neptu:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪk] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ri:kɪŋ] [ðer; ðər] ['vendʒəns]
and **that** **Neptune** **and** **the** **classic** **waves** **were** **wreaking** **their** **vengeance**
和 那 海王星 和 这 经典的 波浪 是 破坏 他们的 复仇
[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on **them** **,**
在 他们 ,

海王星和经典的巨浪正在对他们进行报复。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and **pounding** **and** **punishing** **them** **for** **venturing** **to** **rule** **them** **with**
和 猛击 和 惩罚 他们 为了 冒险 到 规则 他们 和
[sti:m] .
steam **.**
蒸汽 .

并对他们进行猛烈抨击和惩罚，因为他们胆敢用蒸汽统治他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['terəfaɪd] .
She **was** **fairly** **terrified** **.**
她 曾是 相当 恐惧 .

她当时非常害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['smə:nə][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['entər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt]
As **they** **entered** **Smyrna** **she** **declared** **she** **would** **never** **enter** **any** **kind** **of** **a** **boat**
作为 他们 进入 士麦那 她 声明 她 会 绝不 进入 任何 种类 的 一个 船
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

当他们进入士麦那时，她宣称她再也不会乘坐任何类型的船只了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝ:kɪn] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hoʊm]

and	that	Mr	.	Peterkin	must	find	some	way	by	which	they	could	reach	home
和	那	先生	.	彼得金	必须	寻找	一些	方式	经过	哪个	他们	可以	抵达	家

[baɪ][lænd] .

by	land	.
经过	土地	.

彼得金先生必须想办法让他们通过陆路回家。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [ˌæftər'nu:n] ,

How	delightful	it	was	to	draw	near	the	shore	,	on	a	calm	afternoon	,
如何	愉快	它	曾是	到	画	靠近	这	支撑	,	在	一个	冷静的	下午	,

在一个平静的午后，靠近海岸是多么令人愉悦啊！

— ['i:v(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

—	even	to	trust	herself	to	the	charge	of	the	boatmen	in	leaving	the	ship	,
—	甚至	到	相信	她自己	到	这	收费	的	这	船夫	在	离开	这	船	,

——甚至连下船都放心地交给船夫们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [lænd][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði]['tu:mʌlt][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] !

and	to	reach	land	once	more	and	meet	the	tumult	of	voices	and	people	!
和	到	抵达	土地	一次	更多的	和	见面	这	骚乱	的	声音	和	人们	!

再次踏上陆地，迎接喧嚣的人声和熙攘的人群！

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

Here	were	the	screaming	and	shouting	usual	in	the	East	,
这里	是	这	尖叫	和	喊叫	通常	在	这	东方	,

这里传来东方常见的尖叫和喊叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd] ['kɑ:stu:mz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪtɪŋ]

and	the	same	bright	array	of	turbans	and	costumes	in	the	crowd	awaiting
和	这	相同的	明亮的	大批	的	头巾	和	服装	在	这	人群	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人群中也同样有各种各样的头巾和服饰在等待着他们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [roʊz][ə; eɪ] [wel]

But	a	well	-	known	voice	reached	them	,	and	from	the	crowd	rose	a	well
但	一个	出色地	-	已知	嗓音	达到	他们	,	和	从	这	人群	玫瑰	一个	出色地

- [noʊn] [feɪs] .

-	known	face	.
-	已知	脸	.

但一个熟悉的声音传到了他们耳中，人群中也出现了一张熟悉的面孔。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['oʊnər] .

Even	before	they	reached	the	land	they	had	recognized	its	owner	.
甚至	前	他们	达到	这	土地	他们	有	认可	它是	所有者	.

他们甚至在到达那片土地之前就已经认出了它的主人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [dres] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:rən] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz]

With	his	American	dress	,	he	looked	almost	foreign	in	contrast	to	the	otherwise
和	他的	美国人	裙子	,	他	看起来	几乎	外国的	在	对比	到	这	否则

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['i:stərn] ['kʌlər] .

universal	Eastern	color	.
普遍的	东	颜色	.

他身着美式服装，与周围普遍的东方服饰形成鲜明对比，显得格外异域风情。

[ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [si:md] , ['ɔ:lsoʊ] , [i:tʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [er] .

A	tall	figure	on	either	side	seemed	,	also	,	each	to	have	a	familiar	air	.
一个	高的	数字	在	任何一个	边	似乎	,	还	,	每个	到	有	一个	熟悉的	空气	.

两侧的高大身影似乎也都给人一种似曾相识的感觉。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [θriː] ['sɑːləmən][dʒɑːnz] ?

Were	there	three	Solomon	Johns	?
是	那里	三	所罗门	约翰斯	?

历史上真的有三个所罗门·约翰吗?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːləmən][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — [bʌt; bət] [groʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

it	was	Solomon	John	and	the	two	other	little	boys	—	but	grown	so	that	they
它	曾是	所罗门	约翰	和	这	二	其他	小的	男孩们	—	但	生长	所以	那	他们

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

were	no	longer	little	boys	.
是	不	更长	小的	男孩们	.

那是所罗门·约翰和另外两个小男孩——但他们都已经长大了，不再是小男孩了。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

Even	Mrs	.	Peterkin	was	unable	to	recognize	them	at	first	.
甚至	太太	.	彼得金	曾是	无法	到	认出	他们	在	第一的	.

就连彼得金夫人一开始也没认出他们来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][toʊnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðer; ðər] [weɪz] , [wɜːr; wər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]['evər] .

But	the	tones	of	their	voices	,	their	ways	,	were	as	natural	as	ever	.
但	这	音调	的	他们的	声音	,	他们的	方式	,	是	作为	自然的	作为	曾经	.

但是他们的语气、举止，都和以往一样自然。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][bə'nænə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] .

Each	had	a	banana	in	his	hand	,	and	pockets	stuffed	with	oranges	.
每个	有	一个	香蕉	在	他的	手	,	和	口袋	填充	和	橙子	.

他们每个人手里都拿着一根香蕉，口袋里塞满了橘子。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'fjuːzɪŋ] ['mænər] : —

Questions	and	answers	interrupted	each	other	in	a	most	confusing	manner	:	—
问题	和	答案	中断	每个	其他	在	一个	最多	令人困惑	方式	:	—

提问和回答以一种极其混乱的方式互相打断：——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ? "

"	Are	you	the	little	boys	?	"
"	是	你	这	小的	男孩们	?	"

“你们是那几个小男孩吗？”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？ ”

" [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][viˈsuːvjəs] ? "

"	Did	you	go	to	Vesuvius	?	"
"	做过	你	去	到	维苏威火山	?	"

你去过维苏威火山吗?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ? "

"	How	did	you	get	away	?	"
"	如何	做过	你	得到	离开	?	"

你是怎么逃脱的?

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['suːnər] ? "

"	Why	didn't	you	come	sooner	?	"
"	为什么	没有	你	来	很快	?	"

你为什么不早点来?

" ['aʊər; ɑːr]['ɪndiə] - ['rʌbər] [buːts] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['lɑːvə] . "

"	Our	India	-	rubber	boots	stuck	in	the	hot	lava	.	"
"	我们的	印度	-	橡皮	靴子	卡住	在	这	热的	岩浆	.	"

“我们的印度橡胶靴陷进了滚烫的熔岩里。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	Have	you	been	there	all	this	time	?	"
"	有	你	到过	那里	全部	这	时间	?	"

“你一直都在那里吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . "

"	No	;	we	left	them	there	.	"
"	不	;	我们	左边	他们	那里	.	"

“不，我们把他们留在那儿了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [freʃ] [deɪts] ? "

"	Have	you	had	fresh	dates	?	"
"	有	你	有	新鲜的	日期	?	"

你吃过新鲜的枣吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [naʊ] ,

"	They	are	all	gone	now	,
"	他们	是	全部	已消失	现在	,

他们都走了，

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪd] [wʌnz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [skwiːzd] [wʌnz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] .

but	the	dried	ones	are	better	than	those	squeezed	ones	we	have	at	home	.
但	这	干燥	一个	是	更好的	比	那些	挤压	一个	我们	有	在	家	.

"
"
"

但是干的比我们家里那种鲜榨的好吃。”

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ! "

"	How	you	have	grown	!	"
"	如何	你	有	生长	!	"

你长大了好多啊!

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['telɪgræf] ? "

"	Why	didn't	you	telegraph	?	"
"	为什么	没有	你	电报	?	"

你为什么不发电报?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][viˈsuːvjəs] , [wen] ['pɑːpə] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] ? "

"	Why	did	you	go	to	Vesuvius	,	when	Papa	said	he	couldn't	?	"
"	为什么	做过	你	去	到	维苏威火山	,	什么时候	爸爸	说	他	不能	?	"

“爸爸说他不能去维苏威火山，你为什么去了？”

" [dɪd][juː; jʊ] , [tuː] , [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪks] ? "

"	Did	you	,	too	,	think	it	was	Pnyx	?	"
"	做过	你	,	也	,	思考	它	曾是	普尼克斯	?	"

“你也认为那是普尼克斯星吗？”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] ['wɪntər] ? "

"	Where	have	you	been	all	winter	?	"
"	在哪里	有	你	到过	全部	冬天	?	"

“你整个冬天都去哪儿了？”

" [dɪd][juː; jʊ][roʊst] [egz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] ? "

"	Did	you	roast	eggs	in	the	crater	?	"
"	做过	你	烤	鸡蛋	在	这	火山口	?	"

“你在火山口里烤过鸡蛋吗？”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ?

"	When	did	you	begin	to	grow	?
"	什么时候	做过	你	开始	到	生长	?

你是什么时候开始长大的?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] ['θɜːrəli] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt]

"	The	little	boys	could	not	yet	thoroughly	explain	themselves	;	they	always	talked
"	这	小的	男孩们	可以	不是	然而	彻底	解释	他们自己	;	他们	总是	谈话

[tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

together	and	in	foreign	languages	,
一起	和	在	外国的	语言	,

“这些小男孩还不能完全表达自己的想法；他们总是聚在一起用外语交谈，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'griːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [deɪts] .

interrupting	each	other	,	and	never	agreeing	as	to	dates	.
打断	每个	其他	,	和	绝不	同意	作为	到	日期	.

两人总是互相打断，而且从不就约会日期达成一致。

['sɑːləmən] [dʒɑːn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn]['smə:nə][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

Solomon	John	accounted	for	his	appearance	in	Smyrna	by	explaining	that	when	he
所罗门	约翰	已记录	为了	他的	外貌	在	士麦那	经过	解释	那	什么时候	他

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['telɪgræm] [ɪn] ['æθənz] ,

received	his	father's	telegram	in	Athens	,
已收到	他的	父亲的	电报	在	雅典	,

所罗门·约翰解释他为何出现在士每拿时说，当他在雅典收到父亲的电报时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət]['smə:nə] .

he	decided	to	meet	them	at	Smyrna	.
他	决定	到	见面	他们	在	士麦那	.

他决定在士麦那与他们会面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪks] .

He	was	tired	of	waiting	at	the	Pnyx	.
他	曾是	疲劳的	的	等待	在	这	普尼克斯	.

他厌倦了在普尼克斯山等待。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst]['lændɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	but	just	landed	,	and	came	near	missing	his	family	,	and	the
他	有	但	只是	登陆	,	和	来了	靠近	丢失的	他的	家庭	,	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː] ,

little	boys	too	,
小的	男孩们	也	,

他刚一落地，就差点撞到家人和那几个小男孩。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['æθənz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	reached	Athens	just	as	he	was	leaving	it	.
WHO	有	达到	雅典	只是	作为	他	曾是	离开	它	.

他刚到雅典，就离开了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['æθənz] ,

None	of	the	family	wished	now	to	continue	their	journey	to	Athens	,
没有任何	的	这	家庭	希望	现在	到	继续	他们的	旅行	到	雅典	,

这家人没有一个人愿意继续前往雅典。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [ɪn] ['plænɪŋ]

but	they	had	the	advice	and	assistance	of	their	Russian	friend	in	planning
但	他们	有	这	建议	和	协助	的	他们的	俄语	朋友	在	规划

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

to	leave	the	steamer	at	Constantinople	;
到	离开	这	汽船	在	君士坦丁堡	;

但他们得到了俄国朋友的建议和帮助，计划将轮船停泊在君士坦丁堡；

[ðeɪ] [wʊd] , [baɪ] [ə'dɒpt] [ðɪs] [plæn] , [biː; bi] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

they	would	,	by	adopting	this	plan	,	be	en	route	for	the	proposed	excursion	to
他们	会	,	经过	收养	这	计划	,	是	英文	路线	为了	这	建议的	短途旅行	到

[ðə; ði]['vɔlgə] .

the	Volga	.
这	伏尔加河	.

他们若采纳此计划，便可踏上前往伏尔加河的旅程。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] [tə'geðər]

Mrs	.	Peterkin	was	overwhelmed	with	joy	at	having	all	her	family	together
太太	.	彼得金	曾是	不堪重负	和	喜悦	在	拥有	全部	她	家庭	一起

[wʌns] [mɔːr] ;

once	more	;
一次	更多的	;

彼得金太太看到全家人再次团聚，欣喜若狂；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['sɜːdʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

but	with	it	a	wave	of	homesickness	surged	over	her	.
但	和	它	一个	海浪	的	思乡之情	激增	超过	她	.

但随之而来的是一阵强烈的思乡之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] ; [waɪ] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] ?

They	were	all	together	;	why	not	go	home	?
他们	是	全部	一起	;	为什么	不是	去	家	?

他们都在一起，为什么不回家呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [baʊnd] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər] [meɪn] ,

It	was	found	that	there	was	a	sailing	-	vessel	bound	absolutely	for	Maine	,
它	曾是	成立	那	那里	曾是	一个	帆船	-	血管	边界	绝对地	为了	缅因州	,

经查明，有一艘帆船的目的地正是缅因州。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] ['pæsɪdʒ] .

in	which	they	might	take	passage	.
在	哪个	他们	可能	拿	通道	.

他们可能会搭乘这趟列车。

[noʊ] [mɔːr] [ˌsepə'reɪʃn] ; [noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] ; [noʊ] [mɔːr] ['tiːdiəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gaɪd] - [bʊks] ; [noʊ]

No	more	separation	;	no	more	mistakes	;	no	more	tedious	study	of	guide	-	books	;	no
不	更多的	分离	;	不	更多的	错误	;	不	更多的	乏味	学习	的	指导	-	图书	;	不

[mɔːr] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] .

more	weighing	of	baggage	.
更多的	称重	的	行李	.

不再分离；不再犯错；不再枯燥地研究旅游指南；不再称量行李。

['evri] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] , ['evri] [pɪ'tɜːkɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Every	trunk	and	bag	,	every	Peterkin	,	could	be	placed	in	the	boat	,
每一个	树干	和	包	,	每一个	彼得金	,	可以	是	放置	在	这	船	,

每个箱子、每个包、每辆彼得金皮车，都可以放进船上。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

and	safely	landed	on	the	shores	of	home	.
和	安全	登陆	在	这	海岸	的	家	.

并安全抵达家乡海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] ['æktʃuəli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

It	was	a	temptation	,	and	at	one	time	Mrs	.	Peterkin	actually	pleaded
它	曾是	一个	诱惑	,	和	在	一	时间	太太	.	彼得金	实际上	恳求

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

这是一种诱惑，彼得金夫人甚至一度恳求过这样做。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	there	came	a	throbbing	in	her	head	,	a	swimming	in	her	eyes	,
但	那里	来了	一个	悸动	在	她	头	,	一个	游泳	在	她	眼睛	,

但她感到一阵阵头痛，眼前一阵发黑。

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

a	swaying	of	the	very	floor	of	the	hotel	.
一个	摇晃	的	这	非常	地面	的	这	酒店	.

酒店地板都在摇晃。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] ?

Could	she	bear	it	,	day	after	day	,	week	after	week	?
可以	她	熊	它	,	天	后	天	,	星期	后	星期	?

她能忍受吗，日复一日，周复一周?

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə'laɪv] ?

Would	any	of	them	be	alive	?
会	任何	的	他们	是	活	?

他们当中还会有人活着吗?

[ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [stiːm] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə] !

And	Constantinople	not	seen	,	nor	steam	-	navigation	on	the	Volga	!
和	君士坦丁堡	不是	已见	,	也不	蒸汽	-	导航	在	这	伏尔加河	!

既没看到君士坦丁堡，也没看到伏尔加河上的蒸汽航行!

[ænd; ənd][soʊ] [nuː] [plænz][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

And	so	new	plans	arose	,	and	wonderful	discoveries	were	made	,
和	所以	新的	计划	出现	,	和	精彩的	发现	是	制成	,

于是，新的计划应运而生，奇妙的发现也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fər'evər] .

and	the	future	of	the	Peterkin	family	was	changed	forever	.
和	这	未来	的	这	彼得金	家庭	曾是	已更改	永远	.

彼得金家族的未来从此彻底改变。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['spektəklz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

In	the	first	place	a	strange	stout	gentleman	in	spectacles	had	followed	the
在	这	第一的	地方	一个	奇怪的	肥硕	绅士	在	眼镜	有	随后	这

[pɪ'tɝːkɪn] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Peterkin	family	to	the	hotel	,
彼得金	家庭	到	这	酒店	,

首先，一个戴着眼镜、身材矮胖的奇怪男子尾随彼得金一家来到了酒店。

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['kaunslz] ,

had	joined	in	the	family	councils	,
有	加入	在	这	家庭	议会	,

曾参与家庭会议，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	rendered	valuable	service	in	negotiating	with	the	officers	of	the
和	有	渲染	有价值的	服务	在	谈判	和	这	警官	的	这

['stiːmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θruː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['æθənz] .

steamer	for	the	cancellation	of	their	through	tickets	to	Athens	.
汽船	为了	这	消除	的	他们的	通过	门票	到	雅典	.

并在与轮船官员谈判取消前往雅典的联程船票方面提供了宝贵的服务。

[hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] (['fɔːrmərli]) ['lɪt(ə)l]

He	dined	at	the	same	table	,	and	was	consulted	by	the	(	formerly	)	little
他	用餐	在	这	相同的	桌子	,	和	曾是	咨询	经过	这	(	以前	)	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他与他们同桌用餐，并向（以前）是小男孩的人们请教。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] " [prɪˈseptər] .

They	explained	that	he	was	their	"	preceptor	.
他们	解释	那	他	曾是	他们的	"	导师	.

他们解释说他是他们的“导师”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

"	It	appeared	that	after	they	parted	from	their	father	,
"	它	出现	那	后	他们	分手了	从	他们的	父亲	,

“看来在他们与父亲分别之后，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən]

the	little	boys	had	become	mixed	up	with	some	pupils	who	were	being	taken
这	小的	男孩们	有	变得	混合	向上	和	一些	学生	WHO	是	存在	已采取

[baɪ][ðer; ðər] [prɪˈseptər] [tuː; tə] [viˈsuːvjəs] .

by	their	preceptor	to	Vesuvius	.
经过	他们的	导师	到	维苏威火山	.

这些小男孩和一些被老师带去维苏威火山的学生混在了一起。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ([kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv]

For	some	time	he	had	not	noticed	that	his	party	(	consisting	of	boys	of
为了	一些	时间	他	有	不是	注意到	那	他的	派对	(	由	的	男孩们	的

[ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ]) [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlɑːrdʒd] ;

their	own	age	)	had	been	enlarged	;
他们的	自己的	年龄	)	有	到过	放大	;

一段时间以来，他都没有注意到他的队伍（由与他们同龄的男孩组成）已经扩大了；

[ænd; ənd]['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ,

and	after	finding	this	out	,
和	后	寻找	这	出去	,

得知此事后，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm]

he	had	concluded	they	were	the	sons	of	an	English	family	with	whom
他	有	结束	他们	是	这	儿子们	的	一个	英语	家庭	和	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] .

he	had	been	corresponding	.
他	有	到过	相应的	.

他断定他们是他一直通信的英国家庭的儿子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ]

He	was	surprised	that	no	further	intelligence	came	with	them	,	and	no
他	曾是	惊讶	那	不	更远	智力	来了	和	他们	,	和	不

['ekstrə] ['bægɪdʒ] .

extra	baggage	.
额外的	行李	.

他很惊讶他们没有带来任何新的情报，也没有额外的行李。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][hænd] - [bægz] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['telɪgræm] [tuː; tə]

They	had	,	however	,	their	hand	-	bags	;	and	after	sending	their	telegram	to
他们	有	,	然而	,	他们的	手	-	包	;	和	后	发送	他们的	电报	到

[ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

the	lady	from	Philadelphia	,
这	女士	从	费城	,

不过，他们带了手提包；在给费城的那位女士发完电报后，

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] .

they	assured	him	that	all	would	be	right	.
他们	保证	他	那	全部	会	是	正确的	.

他们向他保证一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] ['neɪpəlz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði]

But	they	were	obliged	to	leave	Naples	the	very	day	of	despatching	the
但	他们	是	有义务	到	离开	那不勒斯	这	非常	天	的	派遣	这

['telɪgræm] ,

telegram	,
电报	,

但他们不得不在发出电报的当天就离开那不勒斯。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [ə'dres] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sent] .

and	left	no	address	to	which	an	answer	could	be	sent	.
和	左边	不	地址	到	哪个	一个	回答	可以	是	发送	.

而且没有留下可以寄送回复的地址。

[ðə; ði] [prɪ'septər] [tʊk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

The	preceptor	took	them	,	with	his	pupils	,	directly	back	to	his
这	导师	采取	他们	,	和	他的	学生	,	直接地	后退	到	他的

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪn] ['græts] , ['ɔ:striə] ,

institution	in	Gratz	,	Austria	,
机构	在	格拉茨	,	奥地利	,

导师带着他们和他的学生们直接返回了他在奥地利格拉茨的机构。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

from	which	he	had	taken	them	on	this	little	excursion	.
从	哪个	他	有	已采取	他们	在	这	小的	短途旅行	.

他就是从那里带他们进行了这次短途旅行的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl]

It	was	not	till	the	end	of	the	winter	that	he	discovered	that	his	youthful
它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	这	冬天	那	他	发现	那	他的	青春

['tʃɑ:rdʒɪz] — [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] [in'strʌktɪŋ] ,

charges	—	whom	he	had	been	faithfully	instructing	,
收费	—	谁	他	有	到过	忠实	指导	,

直到冬末，他才发现他一直悉心教导的那些年轻学生，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] [soʊ] ['feɪvərəbl]

and	who	had	found	the	gymnasium	and	invigorating	atmosphere	so	favorable
和	WHO	有	成立	这	健身房	和	令人精神振奋	气氛	所以	有利

[tu:; tə] [groʊθ] — [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

to	growth	—	were	not	the	sons	of	his	English	correspondent	,
到	生长	—	是	不是	这	儿子们	的	他的	英语	通讯员	,

而那些发现体育馆和充满活力的氛围非常有利于成长的人——难道不是他英国通讯员的儿子们吗?

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

whom	he	had	supposed	,	from	their	explanations	,	to	be	travelling	in
谁	他	有	据称	,	从	他们的	解释	,	到	是	旅行	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

根据他们的描述，他以为他们正在美国旅行。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] [tu:; tə] ['æθənz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

He	was	,	however	,	intending	to	take	his	pupils	to	Athens	in	the	spring	,
他	曾是	,	然而	,	意图	到	拿	他的	学生	到	雅典	在	这	春天	,

但他打算春天带学生们去雅典。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	by	this	time	the	little	boys	were	able	to	explain	themselves	better	in	his
和	经过	这	时间	这	小的	男孩们	是	有能力的	到	解释	他们自己	更好的	在	他的

['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

native	language	.
本国的	语言	.

这时，小男孩们已经能够用他的母语更好地表达自己了。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðer; ðər]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

They	assured	him	they	should	meet	their	family	in	the	East	,
他们	保证	他	他们	应该	见面	他们的	家庭	在	这	东方	,

他们向他保证，他们会在东方与家人团聚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'septər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [prə'poʊzd] .

and	the	preceptor	felt	it	safe	to	take	them	upon	the	track	proposed	.
和	这	导师	毛毡	它	安全的	到	拿	他们	之上	这	追踪	建议的	.

指导老师觉得带他们走这条预定的路线是安全的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [pɪ'tɝːkɪn] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

It	was	now	that	Mr	.	Peterkin	prided	himself	upon	the	plan	he	had	insisted
它	曾是	现在	那	先生	.	彼得金	自豪	他自己	之上	这	计划	他	有	坚持

[ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

upon	before	leaving	home	.
之上	前	离开	家	.

彼得金先生现在对他在离开家之前坚持制定的计划感到非常自豪。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Was	it	not	well	,	"	he	exclaimed	,
"	曾是	它	不是	出色地	,	"	他	惊呼	,

“难道情况不好吗？”他惊呼道。

" [ðæt] [aɪ] [prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

"	that	I	provided	each	of	you	with	a	bag	of	gold	,	for	use	in	case	of
"	那	我	假如	每个	的	你	和	一个	包	的	金子	,	为了	使用	在	案件	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

“我给你们每人准备了一袋黄金，以备不时之需。”

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] - [bægz] ?

hidden	in	the	lining	of	your	hand	-	bags	?
隐	在	这	衬垫	的	你的	手	-	包	?

藏在你的手提包内衬里里吗?

" [ðɪs] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['bædli][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [huː] [hæd; həd][left] [hɜːrz]

"	This	had	worked	badly	for	Elizabeth	Eliza	,	to	be	sure	,	who	had	left	hers
"	这	有	工作	糟糕	为了	伊丽莎白	伊丽莎	,	到	是	当然	,	WHO	有	左边	她的

[æt; ət]['brindizi] ;

at	Brindisi	;
在	布林迪西	;

“当然，这对伊丽莎白·伊丽莎来说效果很差，她把她的……留在了布林迪西；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ,

but	the	little	boys	had	been	able	to	pay	some	of	their	expenses	,
但	这	小的	男孩们	有	到过	有能力的	到	支付	一些	的	他们的	开支	,

但小男孩们已经能够支付部分开销了。

[wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [prɪ'septər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

which	encouraged	the	preceptor	to	believe	he	might	trust	them	for	the	rest	.
哪个	鼓励	这	导师	到	相信	他	可能	相信	他们	为了	这	休息	.

这让导师更加相信他可以信任他们，让他们继续做下去。

[soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'septər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl]

So	much	pleased	were	all	the	family	with	the	preceptor	that	they	decided	that	all
所以	很多	高兴	是	全部	这	家庭	和	这	导师	那	他们	决定	那	全部

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

three	of	the	little	boys	should	continue	under	his	instructions	,
三	的	这	小的	男孩们	应该	继续	在下面	他的	指示	,

全家人都对这位老师非常满意，决定让三个小男孩继续在他的指导下学习。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['græts] .

and	return	with	him	to	Gratz	.
和	返回	和	他	到	格拉茨	.

然后和他一起返回格拉茨。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [mɔːr] ['iːzi] [ðə; ði] ['ʌðər] [plænz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

This	decision	made	more	easy	the	other	plans	of	the	family	.
这	决定	制成	更多的	简单的	这	其他	计划	的	这	家庭	.

这个决定让家里的其他计划更容易实施。

[bəuθ][ˌægə'memnən][ænd; ənd]['saːləmən][dʒɑːn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrən]

Both	Agamemnon	and	Solomon	John	had	decided	they	would	like	to	be	foreign
两个都	阿伽门农	和	所罗门	约翰	有	决定	他们	会	喜欢	到	是	外国的

['kɔnsəlz] .

consuls	.
领事	.

阿伽门农和所罗门·约翰都决定要当外国执政官。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [wer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd][bəuθ]

They	did	not	much	care	where	,	and	they	would	accept	any	appointment	;	and	both
他们	做过	不是	很多	关心	在哪里	,	和	他们	会	接受	任何	预约	;	和	两个都

, [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

,	it	appeared	,
,	它	出现	,

他们并不太在意地点，任何任命他们都会接受；而且两人似乎都.....

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

had	written	on	the	subject	to	the	Department	at	Washington	.
有	书面	在	这	主题	到	这	部门	在	华盛顿	.

曾就此事致函华盛顿的国务院。

[ˌægə'memnən][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [æt; ət][ˌmædə'gæskər] ,

Agamemnon	had	put	in	a	plea	for	a	vacancy	at	Madagascar	,
阿伽门农	有	放	在	一个	恳求	为了	一个	空缺	在	马达加斯加	,

阿伽门农曾请求填补马达加斯加的一个空缺职位。

[ænd; ənd] ['sɑːləmən] [dʒɑːn] [hoʊpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] - , ['tɜːrki] ; [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] ,

and	Solomon	John	hoped	for	an	opening	at	Rustchuk	,	Turkey	;	if	not	there	,
和	所罗门	约翰	希望	为了	一个	开幕	在	-	,	火鸡	;	如果	不是	那里	,

[æt; ət][ain'tɑːb] , ['sirɪr] .

at	Aintab	,	Syria	.
在	艾因塔布	,	叙利亚	.

所罗门·约翰希望在土耳其的鲁舒克找到机会；如果不行，就希望在叙利亚的安塔布找到机会。

['ænsər] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]

Answers	were	expected	,	which	were	now	telegraphed	for	,	to	meet	them	in
答案	是	预期的	,	哪个	是	现在	电报	为了	,	到	见面	他们	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

人们期待着答复，答复已通过电报发出，将在君士坦丁堡与他们会面。

['miːnwaɪl] ['mɪstər] . [pɪ'tɜːkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'septər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Meanwhile	**Mr**	**.**	**Peterkin**	**had**	**been**	**consulting**	**the**	**preceptor**	**and**	**the**	**Russian**
同时	先生	.	彼得金	有	到过	咨询	这	导师	和	这	俄语

[kaʊnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lænd] - ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

Count	**about**	**a**	**land**	**-**	**journey**	**home**	**.**
数数	关于	一个	土地	-	旅行	家	.

与此同时，彼得金先生正在向他的老师和俄国伯爵咨询陆路回家的路线。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [trʌst]

More	**and**	**more**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**determined**	**she**	**could**	**not**	**and**	**would**	**not**	**trust**
更多的	和	更多的	太太	.	彼得金	决定	她	可以	不是	和	会	不是	相信

[hɜːr'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] ,

herself	**to**	**another**	**voyage**	**,**
她自己	到	其他	航程	,

彼得金夫人越来越确信，她不能也不会再让自己冒险远航了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə]['trævə)l][baɪ] ['stiːmər] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

though	**she**	**consented**	**to**	**travel**	**by**	**steamer**	**to**	**Constantinople**	**.**
尽管	她	同意	到	旅行	经过	汽船	到	君士坦丁堡	.

虽然她同意乘轮船前往君士坦丁堡。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] ,

If	**they**	**went**	**as**	**far**	**as**	**Nijninovgorod**	**,**	**which**	**was**	**now**	**decided**	**upon**	**,**
如果	他们	去	作为	远的	作为	-	,	哪个	曾是	现在	决定	之上	,

如果他们一路南下到尼尼诺夫哥罗德，而现在已经决定了目的地是那里，

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr] [θruː] " ['rʌʃə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] " ?

why	**could**	**they**	**not**	**persevere**	**through**	**"**	**Russia**	**in**	**Asia**	**"**	**?**
为什么	可以	他们	不是	坚持不懈	通过	"	俄罗斯	在	亚洲	"	?

为什么他们没能坚持完成“俄罗斯在亚洲”的计划?

[ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [æt; ət][fɜːrst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ,

Their	**Russian**	**friend**	**at**	**first**	**shook**	**his**	**head**	**at**	**this**	**,**
他们的	俄语	朋友	在	第一的	摇晃	他的	头	在	这	,

他们的俄罗斯朋友起初对此摇了摇头。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][frʌm; frəm] ['nɔvgɔrət]

but	**at**	**last**	**agreed**	**that**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**to**	**go**	**on**	**from**	**Novgorod**
但	在	最后的	同意	那	它	可能	是	可能的	到	去	在	从	诺夫哥罗德

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['toʊbɑːlsk] ,

comfortably	**to**	**Tobolsk**	**,**
舒适地	到	托博尔斯克	,

但最终他们一致认为，或许可以从诺夫哥罗德舒适地前往托博尔斯克。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - .

perhaps	**even**	**from**	**there**	**to**	**Yakoutsk**	**,**	**and**	**then**	**to**	**Kamtschatka**	**.**
也许	甚至	从	那里	到	-	,	和	然后	到	-	.

甚至可能从那里到雅库茨克，再到堪察加半岛。

" [ænd; ənd] [krɔːs] [æt; ət] [bɛrɪŋz] [streɪt] !

"	**And**	**cross**	**at**	**Behring's**	**Strait**	**!**
"	和	叉	在	百灵的	海峡	!

“然后从白令海峡渡过！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪ'tɜːkɪn] .

"	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Peterkin**	**.**
"	惊呼	太太	.	彼得金	.

“彼得金夫人惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['næroʊ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] . "

"	**It**	**looks**	**so**	**narrow**	**on**	**the**	**map**	**.**	**"**
"	它	看起来	所以	狭窄的	在	这	地图	.	"

“地图上看起来好窄啊。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [əˈlæskə] , " [sed] ['mɪstər] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	And	then	we	are	in	Alaska	,	"	said	Mr	.	Peterkin	.
"	和	然后	我们	是	在	阿拉斯加州	,	"	说	先生	.	彼得金	.

“然后我们就到了阿拉斯加，”彼得金先生说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] , " [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['vɔiidʒz] .

"	And	at	home	,	"	exclaimed	Mrs	.	Peterkin	,	"	and	no	more	voyages	.
"	和	在	家	,	"	惊呼	太太	.	彼得金	,	"	和	不	更多的	航程	.

“而且，我们待在家里，”彼得金夫人惊呼道，“再也不用出海了。”

" [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə] ['daʊtɪd] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [bɛrɪŋz] [streɪt] , [ænd; ənd]

"	But	Elizabeth	Eliza	doubted	about	Kamtschatka	and	Behring's	Strait	,	and
"	但	伊丽莎白	伊丽莎	怀疑	关于	-	和	百灵的	海峡	,	和

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [koʊld] .

thought	it	would	be	very	cold	.
想法	它	会	是	非常	寒冷的	.

“但是伊丽莎白·伊丽莎对堪察加半岛和白令海峡心存疑虑，认为那里会非常寒冷。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [fəːz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [ɪnˈsɪstɪd] ['mɪsɪz] . [pɪˈtɝːkɪn] .

"	But	we	can	buy	furs	on	our	way	,	"	insisted	Mrs	.	Peterkin	.
"	但	我们	能	买	毛皮	在	我们的	方式	,	"	坚持	太太	.	彼得金	.

“但是我们可以在路上买皮草，”彼得金夫人坚持说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [əˈgriːəb(ə)l] , " [sed] [ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ,

"	And	if	you	do	not	find	the	journey	agreeable	,	"	said	their	Russian	friend	,
"	和	如果	你	做	不是	寻找	这	旅行	同意	,	"	说	他们的	俄语	朋友	,

“如果你们觉得旅途不愉快，”他们的俄罗斯朋友说，

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm] - , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['toʊbɑːlsk] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

"	you	can	turn	back	from	Yakoutsk	,	even	from	Tobolsk	,	and	come	to
"	你	能	转动	后退	从	-	,	甚至	从	托博尔斯克	,	和	来	到

['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

visit	us	.
访问	我们	.

“你可以从雅库茨克，甚至从托博尔斯克折返，来拜访我们。”

" [jes] — [ˌjuː 'es] !

"	Yes	—	us	!
"	是的	—	我们	!

“是的——就是我们！”

[fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈlaɪzə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] !

For	Elizabeth	Eliza	was	to	marry	the	Russian	Count	!
为了	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	到	结婚	这	俄语	数数	!

伊丽莎白·伊丽莎要嫁给那位俄国伯爵了！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [hæd; həd] [met]

He	had	been	in	a	boat	that	was	behind	them	on	the	Nile	,	had	met
他	有	到过	在	一个	船	那	曾是	在后面	他们	在	这	尼罗河	,	有	遇见

[ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

them	often	,
他们	经常	,

他曾乘船在尼罗河上跟在他们后面，经常与他们相遇。

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ɪksˈkəːʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	climbed	the	ruins	with	them	,	joined	their	excursions	,	and	had
有	攀登	这	废墟	和	他们	,	加入	他们的	短途旅行	,	和	有

['faɪnəli] [prəˈpoʊzd] [æt; ət]['ɛdfuː] .

finally	proposed	at	Edfu	.
最后	建议的	在	埃德福	.

他曾与他们一起攀登遗址，参加他们的游览活动，最终在埃德夫向她求婚。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Elizabeth	**Eliza**	**had**	**then**	**just**	**written**	**to**	**consult**	**the**	**lady**	**from**	**Philadelphia**
伊丽莎白	伊丽莎	有	然后	只是	书面	到	咨询	这	女士	从	费城

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [prə'fesər] [ðeɪ] [hæd; həd][met] ,

with	**regard**	**to**	**the**	**offer**	**of**	**a**	**German**	**professor**	**they**	**had**	**met**	**,**
和	看待	到	这	提供	的	一个	德语	教授	他们	有	遇见	,

伊丽莎白·伊丽莎当时刚刚写信咨询那位来自费城的女士，询问她们之前遇到的一位德国教授的情况。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

and	**she**	**could**	**give**	**no**	**reply**	**to**	**the**	**Count**	**.**
和	她	可以	给	不	回复	到	这	数数	.

她无法回答伯爵的问题。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Now	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**decision**	**.**
现在	,	然而	,	它	曾是	必要的	到	制作	一个	决定	.

但现在，必须做出决定了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] .

She	**had**	**meanwhile**	**learned**	**a**	**few**	**words**	**of**	**Russian**	**.**
她	有	同时	学习	一个	很少	字	的	俄语	.

与此同时，她学会了一些俄语单词。

[ðə; ði] [kaʊnt] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:dərətli] [wel] , [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**Count**	**spoke**	**English**	**moderately**	**well**	**,**	**made**	**himself**	**understood**	**better**	**than**	**the**
这	数数	辐	英语	中等程度	出色地	,	制成	他自己	理解	更好的	比	这

[prə'fesər] ,

Professor	**,**
教授	,

伯爵的英语说得还不错，比教授更容易让人听懂。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [frentʃ] .

and	**could**	**understand**	**Elizabeth**	**Eliza's**	**French**	**.**
和	可以	理解	伊丽莎白	伊丽莎的	法语	.

而且能听懂伊丽莎白·伊丽莎的法语。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] ['redɪli] ,

Also	**the**	**Count**	**knew**	**how**	**to**	**decide**	**questions**	**readily**	**,**
还	这	数数	知道	如何	到	决定	问题	容易	,

伯爵也懂得如何迅速做出决定。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [bəuθ] [saɪdz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

while	**the**	**Professor**	**had**	**to**	**consider**	**both**	**sides**	**before**	**he**	**could**	**make**	**up**	**his**
尽管	这	教授	有	到	考虑	两个都	侧面	前	他	可以	制作	向上	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

而教授则需要权衡双方的立场才能做出决定。

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝ:kɪn] ['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] [æt; ət][fɜ:rst] .

Mrs	**.**	**Peterkin**	**objected**	**strongly**	**at**	**first**	**.**
太太	.	彼得金	反对	强烈	在	第一的	.

彼得金夫人起初强烈反对。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [neɪm] .

She	**could**	**not**	**even**	**pronounce**	**the**	**Russian's**	**name**	**.**
她	可以	不是	甚至	发音	这	俄罗斯的	姓名	.

她甚至连那个俄罗斯人的名字都念不准。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [tel] ['enibɑ:di] [hu:m] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	How	should	she	be	able	to	speak	to	him	,	or	tell	anybody	whom	Elizabeth
"	如何	应该	她	是	有能力的	到	说话	到	他	,	或者	告诉	任何人	谁	伊丽莎白

[ɪ'laɪzə] [hæd; həd] ['mærid] ?

Eliza	had	married	?
伊丽莎	有	已婚	?

“她怎么能跟他说话呢？又怎么能告诉别人伊丽莎白·伊丽莎嫁给了谁呢？”

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔ:l] [geɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] ,

"	But	finally	the	family	all	gave	their	consent	,
"	但	最后	这	家庭	全部	给予	他们的	同意	,

“但最终全家人都同意了，

[wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzəz] [læst] [əd'maɪərər] .

won	by	the	attention	and	devotion	of	Elizabeth	Eliza's	last	admirer	.
韩元	经过	这	注意力	和	虔诚	的	伊丽莎白	伊丽莎的	最后的	仰慕者	.

凭借伊丽莎白最后一位仰慕者的关注和奉献而赢得胜利。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [nɑ:t] [æt; ət] ['sæntə] [sə'faiə] , [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə]

The	marriage	took	place	in	Constantinople	,	not	at	Santa	Sophia	,	as	Elizabeth	Eliza
这	婚姻	采取	地方	在	君士坦丁堡	,	不是	在	圣诞老人	索菲亚	,	作为	伊丽莎白	伊丽莎

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

would	have	wished	,
会	有	希望	,

婚礼在君士坦丁堡举行，而不是在圣索菲亚大教堂，这违背了伊丽莎白·伊丽莎的意愿。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

as	that	was	under	a	Mohammedan	dispensation	.
作为	那	曾是	在下面	一个	穆罕默丹	豁免	.

因为那是在伊斯兰教统治时期。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'septər] [sent] [fɔ:r; fər]

A	number	of	American	residents	were	present	,	and	the	preceptor	sent	for
一个	数字	的	美国人	居民	是	展示	,	和	这	导师	发送	为了

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] ['æθənz] .

his	other	pupils	in	Athens	.
他的	其他	学生	在	雅典	.

一些美国居民在场，导师还派人把他在雅典的其他学生也叫了过来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə] [wɪʃt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə]

Elizabeth	Eliza	wished	there	was	time	to	invite	the	lady	from	Philadelphia	to
伊丽莎白	伊丽莎	希望	那里	曾是	时间	到	邀请	这	女士	从	费城	到

[bi:; bi] ['prez(ə)nt] ,

be	present	,
是	展示	,

伊丽莎白·伊丽莎真希望有时间邀请那位来自费城的女士前来参加。

[ænd; ənd] [æn] [mə'ri:ə] - .

and	Ann	Maria	Bromwick	.
和	安	玛丽亚	-	.

以及安·玛丽亚·布罗姆威克。

[wʊd] [ðə; ði] [neɪm] [bi:; bi] [speld] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ?

Would	the	name	be	spelled	right	in	the	newspapers	?
会	这	姓名	是	拼写	正确的	在	这	报纸	?

报纸上会拼写正确吗？

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪgræf] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]

All	that	could	be	done	was	to	spell	it	by	telegraph	as	accurately	as
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	拼写	它	经过	电报	作为	准确	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

唯一能做的就是尽可能准确地用电报拼写出来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [nuː] [haʊ] ,

as	far	as	they	themselves	knew	how	,
作为	远的	作为	他们	他们自己	知道	如何	,

就他们自己所知，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] ([ɔːr][ðer; ðər] [wɜːrst]) [ɪn][ðer; ðər]

and	then	leave	the	papers	to	do	their	best	(	or	their	worst	)	in	their
和	然后	离开	这	文件	到	做	他们的	最好的	（	或者	他们的	最差	）	在	他们的

[ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsələt] ,

announcements	of	the	wedding	"	at	the	American	Consulate	,
公告	的	这	婚礼	"	在	这	美国人	领事馆	,

然后就让报纸们在“美国领事馆”的婚礼公告中尽情发挥（或尽情报道）吧。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['tɜːrki] .

Constantinople	,	Turkey	.
君士坦丁堡	,	火鸡	.

土耳其君士坦丁堡。

[noʊ][kɑːrdz] .

No	cards	.
不	牌	.

没有牌。

" [ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtɝːkɪnz] , [ˌægə'memnən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

"	The	last	that	was	ever	heard	of	the	Peterkins	,	Agamemnon	was	on	his	way
"	这	最后的	那	曾是	曾经	听到	的	这	彼得金斯	,	阿伽门农	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə][ˌmædə'gæskər] ,

to	Madagascar	,
到	马达加斯加	,

“人们最后一次听到彼得金家族的消息，是阿伽门农前往马达加斯加的途中。”

['sɑːləmən][dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['græts] ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]

Solomon	John	was	at	Rustchuk	,	and	the	little	boys	at	Gratz	;	Mr	.	and
所罗门	约翰	曾是	在	-	,	和	这	小的	男孩们	在	格拉茨	;	先生	.	和

['mɪsɪz] . [pɪ'tɝːkɪn] ,

Mrs	.	Peterkin	,
太太	.	彼得金	,

所罗门·约翰在鲁斯特丘克，小男孩们在格拉茨；彼得金夫妇，

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sledʒ] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]['toʊbɑːlsk][tuː; tə] - ;

in	a	comfortable	sledge	,	were	on	their	way	from	Tobolsk	to	Yakoutsk	;
在	一个	舒服的	雪橇	,	是	在	他们的	方式	从	托博尔斯克	到	-	;

他们乘坐舒适的雪橇，从托博尔斯克前往雅库茨克；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

and	Elizabeth	Eliza	was	passing	her	honeymoon	in	the	neighborhood	of
和	伊丽莎白	伊丽莎	曾是	通过	她	蜜月	在	这	邻里	的

['mɑːskaʊ] .

Moscow	.
莫斯科	.

伊丽莎白·伊丽莎正在莫斯科附近度蜜月。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪn] .
OTHERS OF THEIR KIN .
其他的 的 他们的 亲属 .

他们的亲属。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

- ['daɪəri] .
LUCILLA'S DIARY .
- 日记 .

露西拉的日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræg] - [mæn] .
MONDAY . — I spent some time this morning watching for the rag - man .
周一 . — 我 花费 一些 时间 这 早晨 观看 为了 这 抹布 - 男人 .

星期一——今天早上我花了一些时间寻找收破烂的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I wish I had taken down a note which day it was I saw him before .
我 希望 我 有 已采取 向下 一个 笔记 哪个 天 它 曾是 我 锯 他 前 .

我真希望当时记下上次见到他是哪一天。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] ,
I remember it was washing - day ,
我 记住 它 曾是 洗涤 - 天 ,

我记得那天是洗衣服的日子。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [sʌdz] [ɔːf] [wen]
for I had to take my hands out of the tub and wipe the suds off when
为了 我 有 到 拿 我的 双手 出去 的 这 浴缸 和 擦拭 这 泡沫 离开 什么时候
['dʒɑːni] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ræg] - [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
Johnnie came to tell me that the rag - man was on the street .
约翰尼 来了 到 告诉 我 那 这 抹布 - 男人 曾是 在 这 街道 .

因为约翰尼过来告诉我收破烂的人在街上，我不得不把手从浴缸里拿出来擦掉泡沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] - [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
He was just turning the corner by the Wylies when I got to the front gate .
他 曾是 只是 转弯 这 角落 经过 这 - 什么时候 我 得到 到 这 正面 门 .

我到达大门时，他正从怀利家拐过街角。

[bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi] [wɑːʃt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
But whether we washed on Monday I can't think .
但 无论 我们 洗过 在 周一 我 不能 思考 .

但我记不清我们星期一有没有洗过澡了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɔːr][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl]
It rained that Monday , or the week before , and we had to wait till
它 下雨了 那 周一 , 或者 这 星期 前 , 和 我们 有 到 等待 直到
['tuːzdeɪ] ;
Tuesday ;
周二 ;

那周一或者前一周下了雨，我们不得不等到周二；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['kudnt] [seɪ] .
but which it was I couldn't say .
但 哪个 它 曾是 我 不能 说 .

但我说不上来究竟是哪一个。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] ['fɪtɪŋ] ['ɑːrtɪməz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

I	was	in	such	a	whirl	fitting	Artemas	off	,	and	much	as	ever	I	made	him
我	曾是	在	这样的	一个	旋转	配件	阿尔特马斯	离开	,	和	很多	作为	曾经	我	制成	他

[hɪr] ;

hear	;
听到	;

我当时忙得焦头烂额，忙着给阿尔特马斯穿衣服，而且我让他听到了很多东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn]['æftər][ɔːl] ,

and	he	wasn't	the	right	man	after	all	,
和	他	不是	这	正确的	男人	后	全部	,

结果他终究不是合适的人选。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	he	wouldn't	give	more	than	a	cent	and	a	half	a	pound	for	the
为了	他	不会	给	更多的	比	一个	中心	和	一个	一半	一个	磅	为了	这

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

因为他最多只肯出1.5美分一英镑买这些报纸。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɜˈrʌðɜz] [gɑːt] [tuː] [sents] .

and	Mrs	.	Carruthers	got	two	cents	.
和	太太	.	卡拉瑟斯	得到	二	分	.

卡拉瑟斯太太得了两分钱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ,

She	could	not	remember	what	was	his	day	for	coming	,
她	可以	不是	记住	什么	曾是	他的	天	为了	未来	,

她记不清他哪天会来。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

but	agreed	to	send	him	if	she	should	see	him	again	.
但	同意	到	发送	他	如果	她	应该	看	他	再次	.

但她同意如果再次见到他，就把他送走。

['mɪsɪz] . [kɜˈrʌðɜz] [sent] [ðə; ði][ræg] - [mæn][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Carruthers	sent	the	rag	-	man	to	-	day	;	but	I	can't	say	much	for	the
太太	.	卡拉瑟斯	发送	这	抹布	-	男人	到	-	天	;	但	我	不能	说	很多	为了	这

['bɑːrgən] ,

bargain	,
便宜货	,

卡拉瑟斯太太今天派了收破烂的人过来；但我对这笔交易不太满意。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

though	he	was	a	different	man	from	the	one	that	came	Monday	,
尽管	他	曾是	一个	不同的	男人	从	这	一	那	来了	周一	,

虽然他与星期一来的那个人判若两人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	it	seems	it	was	Monday	.
和	它	似乎	它	曾是	周一	.

看来那天是星期一。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . [kɜˈrʌðɜz] , — [tuː] [sents] [ə; eɪ]

He	agreed	to	give	me	the	same	he	gave	Mrs	.	Carruthers	,	—	two	cents	a
他	同意	到	给	我	这	相同的	他	给予	太太	.	卡拉瑟斯	,	—	二	分	一个

[paʊnd] .

pound	.
磅	.

他同意给我和给卡拉瑟斯太太一样的价格——每磅两美分。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , — [ɔːl][ðə; ðɪ]['pepərz] ['ɑːrtɪməz] [hæz; həz] [bɪn]

And	I	had	a	lot	of	newspapers	,	—	all	the	papers	Artemas	has	been
和	我	有	一个	很多	的	报纸	,	—	全部	这	文件	阿尔特马斯	有	到过

['teɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ;

taking	through	the	winter	;
采取	通过	这	冬天	;

我有很多报纸，——都是阿尔特马斯整个冬天收集的报纸；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] ,

for	he	doesn't	like	me	to	take	them	for	kindlings	,
为了	他	不	喜欢	我	到	拿	他们	为了	引火物	,

因为他不喜欢我把它们当引火物。

[sez] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] ['seprət] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [bɜːrn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wʌn]

says	he	would	rather	pay	separate	for	kindlings	,	as	I	might	burn	the	wrong	one
说道	他	会	相当	支付	分离	为了	引火物	,	作为	我	可能	烧伤	这	错误的	一

.

:
.

他说他宁愿单独支付引火柴的费用，因为我可能会烧错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ðæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

And	there	were	the	papers	that	came	around	his	underclothes	and	inside
和	那里	是	这	文件	那	来了	大约	他的	内衣	和	里面

[ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

the	packing	boxes	he	has	taken	away	.
这	包装	盒子	他	有	已采取	离开	.

还有藏在他内衣周围和他带走的包装箱里的那些文件。

[soʊ][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv]

So	I	expected	to	make	something	;	but	he	gave	me	no	more	than	forty	-	five
所以	我	预期的	到	制作	某物	;	但	他	给予	我	不	更多的	比	四十	-	五

[sents] !

cents	!
分	!

所以我希望能够赚点钱；但他只给了我四十五美分！

[hiː; hi] [weɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [hɪm'self] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [paʊndz] .

He	weighed	them	,	and	said	himself	there	were	thirty	pounds	.
他	称重	他们	,	和	说	他自己	那里	是	三十	磅	.

他称了一下，然后说一共三十磅。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['sɪksti] [sents] [æt; ət] [liːst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] .

That	ought	to	have	come	to	sixty	cents	at	least	,	according	to	my	arithmetic	.
那	应该	到	有	来	到	六十	分	在	至少	,	根据	到	我的	算术	.

根据我的计算，那至少应该有六十美分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [pækt] [ʌp] ,

But	he	made	out	it	was	all	right	,	and	had	them	all	packed	up	,
但	他	制成	出去	它	曾是	全部	正确的	,	和	有	他们	全部	包装	向上	,

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ,

and	went	off	,
和	去	离开	,

但他装作一切都没事，把他们都收拾好东西就走了。

[ðoʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt]

though	I	followed	him	out	to	the	gate	and	told	him	that	it	didn't	amount
尽管	我	随后	他	出去	到	这	门	和	讲述	他	那	它	没有	数量

[tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æt; ət][ə; eɪ][sent]

to	no	more	than	I	might	have	got	from	the	other	man	at	a	cent
到	不	更多的	比	我	可能	有	得到	从	这	其他	男人	在	一个	中心

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

虽然我跟着他走到大门口，告诉他，这笔钱和我从另一个人那里得到的1.5美分差不多。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ;

He	said	it	was	all	they	were	worth	;
他	说	它	曾是	全部	他们	是	值得	;

他说这就是他们全部的价值；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

that	he	wished	he	could	get	as	much	for	them	.
那	他	希望	他	可以	得到	作为	很多	为了	他们	.

他希望自己能从中获得同样的收益。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	I	asked	him	why	he	took	the	trouble	to	come	for	them	,	under	the
然后	我	问	他	为什么	他	采取	这	麻烦	到	来	为了	他们	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

然后我问他，在这种情况下，他为什么还要费心来接他们。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

But	by	that	time	he	was	off	and	down	the	street	.
但	经过	那	时间	他	曾是	离开	和	向下	这	街道	.

但那时他已经离开，沿着街道走了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	just	sitting	at	the	window	this	morning	,
我	曾是	只是	坐着	在	这	窗户	这	早晨	,

今天早上我只是坐在窗边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːblz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	there	were	Mr	.	and	Mrs	.	Peebles	walking	down	the	street	,
和	那里	是	先生	.	和	太太	.	皮布尔斯	步行	向下	这	街道	,

只见皮布尔斯夫妇正沿着街道走着。

— [hiː; hi][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

—	he	on	one	side	and	she	on	the	other	.
—	他	在	一	边	和	她	在	这	其他	.

——他在一边，她在另一边。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] !

I	do	wonder	why	they	didn't	go	on	the	same	side	!
我	做	想知道	为什么	他们	没有	去	在	这	相同的	边	!

我很好奇他们为什么没有站在同一阵线！

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [gɑːt][soʊ][fɑːr][pæst][ðə; ði] [geɪt] , [aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm] .

If	they	hadn't	got	so	far	past	the	gate	,	I'd	have	asked	them	.
如果	他们	之前没有	得到	所以	远的	过去的	这	门	,	ID	有	问	他们	.

如果他们没有走到大门那边，我就会问他们了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

I	never	heard	there	was	any	quarrel	between	them	,
我	绝不	听到	那里	曾是	任何	争吵	之间	他们	,

我从未听说他们之间有过争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['mʌdi] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðæt] .

and	it	was	just	as	muddy	this	side	of	the	street	as	that	.
和	它	曾是	只是	作为	浑	这	边	的	这	街道	作为	那	.

街道这边和那边一样泥泞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪtli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [its] [sʌm; səm]

They	have	been	spending	their	winters	in	the	city	lately	,	and	perhaps	it's	some
他们	有	到过	开支	他们的	冬天	在	这	城市	最近	,	和	也许	它是	一些

[nuː] ['fæʃ(ə)n] .

new	fashion	.
新的	时尚	.

他们最近一直在城里过冬，也许这是一种新的时尚吧。

[aɪ] [dɪ'kler] [its] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	declare	it's	worth	while	to	sit	at	the	window	now	and	then	,
我	宣布	它是	值得	尽管	到	坐	在	这	窗户	现在	和	然后	,

我认为偶尔坐在窗边欣赏风景是值得的。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	see	what	is	going	on	.
和	看	什么	是	去	在	.

看看发生了什么事。

[aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

I'm	usually	so	busy	at	the	back	of	the	house	,	I	don't	know	.
我是	通常	所以	忙碌的	在	这	后退	的	这	房子	,	我	不	知道	.

我平时在后厨忙得不可开交，所以不知道。

[bʌt; bət] [naʊ] [lə'viniə] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

But	now	Lavinia	has	taken	to	going	to	school	with	the	boys	,
但	现在	拉维尼亚	有	已采取	到	去	到	学校	和	这	男孩们	,

但现在拉维尼娅已经开始和男孩们一起上学了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	they	are	willing	to	take	care	of	her	,
和	他们	是	愿意的	到	拿	关心	的	她	,

他们愿意照顾她。

[hæf][maɪ][wɜːrk] [siːmz] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

half	my	work	seems	taken	out	of	my	hands	.
一半	我的	工作	似乎	已采取	出去	的	我的	双手	.

感觉我有一半的工作都无法掌控了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] ,

Not	that	she	was	much	in	the	way	for	a	girl	of	four	,
不是	那	她	曾是	很多	在	这	方式	为了	一个	女孩	的	四	,

当然，对于一个四岁的小女孩来说，她并不算什么麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

but	she	might	slip	out	of	the	gate	at	any	time	,
但	她	可能	滑	出去	的	这	门	在	任何	时间	,

但她随时可能溜出大门。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['graɪndɪŋ] ['ɔrgənz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌŋkiz] .

as	there	are	so	many	of	those	grinding	organs	around	with	their	monkeys	.
作为	那里	是	所以	许多	的	那些	研磨	器官	大约	和	他们的	猴子	.

因为有很多像猴子一样的人在周围磨碎器官。

['mɪsɪz] . [kɚ'ʌðɚz] [wʌz; wəz][ɪn] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Mrs	.	Carruthers	was	in	yesterday	afternoon	,
太太	.	卡拉瑟斯	曾是	在	昨天	下午	,

卡拉瑟斯夫人昨天下午来过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['piːblz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][faɪnd]

and	she	said	the	Peebles	were	looking	up	the	numbers	on	the	doors	to	find
和	她	说	这	皮布尔斯	是	寻找	向上	这	数字	在	这	门	到	寻找

[ðə; ði] - .

the	Wylies	.
这	-	.

她说，皮布尔斯一家正在查找门上的号码，以找到怀利一家。

[ðeɪ] [gɑːt] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [goʊ][ʌp][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn]

They	got	puzzled	because	the	numbers	go	up	one	side	of	the	street	and	down
他们	得到	困惑	因为	这	数字	去	向上	一	边	的	这	街道	和	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他们感到困惑，因为街道一侧的门牌号是向上排列的，而另一侧则是向下排列的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ɑːn] .

and	they	haven't	but	just	been	put	on	.
和	他们	还没有	但	只是	到过	放	在	.

它们并非刚刚安装上去，而是刚刚安装的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] [ə'krɔːs] .

And	it	seems	that	up	in	the	city	they	have	them	go	across	.
和	它	似乎	那	向上	在	这	城市	他们	有	他们	去	穿过	.

看来在城里，他们会让他们过河。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃɪftləs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['ɑːfəsərz] ,

It	does	appear	to	me	shiftless	in	our	town	officers	,
它	做	出现	到	我	无所事事	在	我们的	镇	警官	,

在我看来，我们镇上的官员确实有些玩忽职守。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [striːts] ['nʌmbərd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['elsˌwer] ,

when	they	undertook	to	have	the	streets	numbered	as	they	do	elsewhere	,
什么时候	他们	承担	到	有	这	街道	编号	作为	他们	做	别处	,

当他们承诺像其他地方一样给街道编号时，

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['nʌmbər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

that	they	didn't	number	them	the	same	way	.
那	他们	没有	数字	他们	这	相同的	方式	.

他们的编号方式不一样。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪz][æz; əz] [gʊd] ,

But	I	can't	see	but	our	way	is	as	good	,
但	我	不能	看	但	我们的	方式	是	作为	好的	,

但我认为我们的方法也一样好。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]

and	more	sensible	than	having	to	cross	a	muddy	street	to	look	up	the
和	更多的	明智的	比	拥有	到	叉	一个	浑	街道	到	看	向上	这

[nekst] ['nʌmbər] .

next	number	.
下一个	数字	.

而且比穿过泥泞的街道去查找下一个号码要明智得多。

['ɑːrtɪməz] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

Artemas	has	been	gone	a	whole	week	.
阿尔特马斯	有	到过	已消失	一个	所有的	星期	.

阿尔特马斯已经离开整整一周了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri] ,

I	told	him	I	would	put	down	the	most	important	things	in	a	diary	,
我	讲述	他	我	会	放	向下	这	最多	重要的	事物	在	一个	日记	,

我告诉他我会把最重要的事记在日记里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm]

and	then	he	can	look	at	it	,	if	he	has	time	,	when	he	comes	home
和	然后	他	能	看	在	它	,	如果	他	有	时间	,	什么时候	他	来	家

.

:

.

如果他回家后有时间，他就可以看看了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] [wei] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ˈevri] [wiːk] .

He	thinks	it	is	a	more	sensible	way	than	writing	letters	every	week	.
他	思考	它	是	一个	更多的	明智的	方式	比	写作	信件	每一个	星期	.

他认为这比每周写信更明智。

[hiː; hi] [iksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈteksəs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

He	expects	to	be	up	and	down	in	Texas	,	and	perhaps	across	the
他	预期	到	是	向上	和	向下	在	德克萨斯州	,	和	也许	穿过	这

['maʊntnz]	;
mountains	;
山脉	;

他预计会在德克萨斯州各地来回奔波，甚至可能翻越群山；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈlɔːləs] [ˈkʌntriz] [ˈletərz] [wʊd] [nɑːt][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] , — [ˈmeɪbi] [ðeɪ]

and	in	those	lawless	countries	letters	would	not	stand	much	chance	,	—	maybe	they
和	在	那些	无法无天	国家	信件	会	不是	站立	很多	机会	,	—	或许	他们

['wʊdnt]	['evər]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	,
wouldn't	ever	reach	him	,
不会	曾经	抵达	他	,

在那些法治缺失的国家，信件几乎没有机会送达——或许永远也到不了他手中。

['æftər][aɪd][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

after	I'd	had	the	trouble	of	writing	them	.
后	ID	有	这	麻烦	的	写作	他们	.

在我费尽心思把它们写完之后。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][stæmps] [tuː] , — [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ['letər] , [bʌt; bət]

There's	the	expense	of	stamps	too	,	—	not	so	very	much	for	one	letter	,	but
有	这	费用	的	邮票	也	,	—	不是	所以	非常	很多	为了	一	信	,	但

[ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [ʌp] .

it	counts	up	.
它	计数	向上	.

还有邮票的费用，虽然一封信的邮票费用不高，但积少成多。

['nʌθɪŋ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [ənˈles] [its] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf]

Nothing	worries	me	more	than	getting	a	letter	,	unless	it's	having	a	telegraph
没有什么	担忧	我	更多的	比	获得	一个	信	,	除非	它是	拥有	一个	电报

[kʌm]	,
come	,
来	,

没有什么比收到信件更让我担心的了，除非是收到电报。

— [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ][stɑːrt] .

—	and	that	does	give	one	a	start	.
—	和	那	做	给	一	一个	开始	.

——这确实能给人一个开始。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæts] ['suːnər] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kwɪkər] [riːd] ; [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] , [its] [lɔːŋ] ,

But	even	that's	sooner	over	and	quicker	read	;	while	for	a	letter	,	it's	long	,
但	甚至	那就是	很快	超过	和	更快	读	;	尽管	为了	一个	信	,	它是	长的	,

但即使是这样，阅读起来也更快，而且更容易完成；而写信的话，就太长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	it	takes	a	good	while	to	get	to	the	end	.
和	它	需要	一个	好的	尽管	到	得到	到	这	结尾	.

而且要花很长时间才能到达终点。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] ;

I	feel	it	might	be	a	kind	of	waste	of	time	to	write	in	my	diary	;
我	感觉	它	可能	是	一个	种类	的	浪费	的	时间	到	写	在	我的	日记	;

我觉得写日记可能有点浪费时间;

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [ðə; ði] ['envələʊps] [ænd; ənd]

but	not	more	than	writing	letters	,	and	it	saves	the	envelopes	and
但	不是	更多的	比	写作	信件	,	和	它	保存	这	信封	和

['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

hunting	them	up	.
打猎	他们	向上	.

但并不比写信麻烦，而且还省去了信封和寻找信封的麻烦。

[aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːðər] ,

I'm	not	likely	to	find	much	time	for	either	,
我是	不是	可能	到	寻找	很多	时间	为了	任何一个	,

我可能没多少时间做这两件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ferli] [θruː] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['suːts] ;

for	the	boys	are	fairly	through	their	winter	suits	;
为了	这	男孩们	是	相当	通过	他们的	冬天	西装	;

男孩们的冬装基本都穿完了;

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæŋz] [ɔːf][soʊ] .

if	I	can	only	keep	them	along	while	the	spring	hangs	off	so	.
如果	我	能	仅有的	保持	他们	沿着	尽管	这	春天	悬挂	离开	所以	.

如果我能一直带着它们，直到弹簧脱落为止。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['jestərdeɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] - ['suːts] ,

Mrs	.	Norris	was	in	yesterday	,	just	as	I	was	writing	about	the	boys	'	suits	,
太太	.	诺里斯	曾是	在	昨天	,	只是	作为	我	曾是	写作	关于	这	男孩们	-	西装	,

昨天诺里斯太太来过，当时我正在写关于男孩们西装的事情。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] ['mɑːrθə] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz]['oʊvər]

to	know	if	I	would	let	Martha	off	to	work	for	her	after	the	washing	is	over
到	知道	如果	我	会	让	玛莎	离开	到	工作	为了	她	后	这	洗涤	是	超过

.

:

.

想知道洗完衣服后我是否会让玛莎去她那里工作。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ] ,

I	told	her	I	didn't	like	to	disoblige	,
我	讲述	她	我	没有	喜欢	到	不情愿	,

我告诉她我不喜欢拒绝她的请求。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrθə] .

but	I	couldn't	see	my	way	clear	to	get	along	without	Martha	.
但	我	不能	看	我的	方式	清除	到	得到	沿着	没有	玛莎	.

但我实在想不出没有玛莎我该怎么生活下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['suːts] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

The	boys	ought	to	be	having	their	spring	suits	this	very	minute	,
这	男孩们	应该	到	是	拥有	他们的	春天	西装	这	非常	分钟	,

男孩们现在应该已经穿上春装了。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wiːk] ;

and	Martha	was	calculating	to	make	them	this	week	;
和	玛莎	曾是	计算	到	制作	他们	这	星期	;

玛莎正计划着这周完成这些任务；

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər][fɜːrst] [wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	they'd	have	to	have	their	first	wear	of	them	Sundays	for	a
和	他们会	有	到	有	他们的	第一的	穿	的	他们	星期日	为了	一个

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [skuːl] .

while	before	they	start	on	them	for	school	.
尽管	前	他们	开始	在	他们	为了	学校	.

而且在正式上学前，他们得先在星期天第一次穿上这些衣服，持续一段时间。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][bɪ'haɪndhænd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [ɔːf] ['ɑːrtɪməz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	never	was	so	behindhand	;	but	what	with	fitting	off	Artemas	and	the
我	绝不	曾是	所以	背后	;	但	什么	和	配件	离开	阿尔特马斯	和	这

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] ,

spring	cleaning	being	delayed	,
春天	打扫	存在	延迟	,

我从未如此落后过；但由于给阿尔特马斯添置衣物以及春季大扫除被推迟，

[aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

I	didn't	seem	to	know	how	to	manage	.
我	没有	似乎	到	知道	如何	到	管理	.

我似乎不知道该如何管理。

['mɑːrθə] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] ,

Martha	is	good	at	making	over	,
玛莎	是	好的	在	制作	超过	,

玛莎很擅长改造。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [gʊd] [koʊts] [ʌv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt]

and	there	are	two	very	good	coats	of	Artemas's	that	she	would	do	the	right
和	那里	是	二	非常	好的	外套	的	-	那	她	会	做	这	正确的

[θɪŋ] [baɪ] ;

thing	by	;
事物	经过	;

还有两件阿尔特马斯牌的非常好的外套，她会好好对待它们的；

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [kʊd; kəd] [skrʌb] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

while	there	was	a	good	many	who	could	scrub	and	clean	as	well	as	she	,
尽管	那里	曾是	一个	好的	许多	WHO	可以	擦洗	和	干净的	作为	出色地	作为	她	,

虽然有很多人和她一样能擦洗和清洁，

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɔːrə] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['pætiːz] .

—	there	was	that	Nora	that	used	to	live	at	Patty's	.
—	那里	曾是	那	诺拉	那	用过的	到	居住	在	帕蒂的	.

——以前住在帕蒂家的那个叫诺拉的人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə]['nɔːrə] .

But	Mrs	.	Norris	did	not	take	to	Nora	.
但	太太	.	诺里斯	做过	不是	拿	到	诺拉	.

但诺里斯太太并不喜欢诺拉。

[ðə; ði] - [traɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	Wylies	tried	her	,	but	could	make	nothing	out	of	her	.
这	-	尝试	她	,	但	可以	制作	没有什么	出去	的	她	.

怀利一家试过她，但对她一无所获。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['mɪsɪz] . ['waɪli] [kʊd; kəd][get]

I	said	I	thought	it	would	be	hard	to	find	the	person	Mrs	.	Wylie	could	get
我	说	我	想法	它	会	是	难的	到	寻找	这	人	太太	.	威利	可以	得到

[ɑːn][wɪð; wɪθ] .

on	with	.
在	和	.

我说我觉得很难找到怀利太太能相处融洽的人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [striːt]

Not	that	I	ever	knew	anything	about	her	till	she	came	to	live	on	our	street
不是	那	我	曾经	知道	任何事物	关于	她	直到	她	来了	到	居住	在	我们的	街道

[læst] ['wɪntər] ,

last	winter	,
最后的	冬天	,

直到去年冬天她搬到我们这条街上居住之前，我对她一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ;

but	they	do	say	she's	just	as	hard	on	her	own	family	;
但	他们	做	说	她是	只是	作为	难的	在	她	自己的	家庭	;

但他们也说她对自己的家人同样严厉；

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [ðæt] ['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['klærə] ,

for	there's	a	story	that	she	won't	let	that	pretty	daughter	of	hers	,	Clara	,
为了	有	一个	故事	那	她	惯于	让	那	漂亮的	女儿	的	她的	,	克拉拉	,

因为有一个故事，她不会让她的漂亮女儿克拉拉知道。

['mæri] [bɑːb] ['prɪnsɪz] [sʌn] , ['lɑːrkɪn] .

marry	Bob	Prince's	son	,	Larkin	.
结婚	鲍勃	王子的	儿子	,	拉金	.

嫁给鲍勃·普林斯的儿子拉金。

['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['wʌndər] ,

Mrs	.	Norris	said	she	didn't	wonder	,
太太	.	诺里斯	说	她	没有	想知道	,

诺里斯太太说她并不感到奇怪。

[fɔːr; fər]['lɑːrkɪn] [prɪns] ['hædnt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

for	Larkin	Prince	hadn't	found	anything	to	do	since	he	came	home	.
为了	拉金	王子	之前没有	成立	任何事物	到	做	自从	他	来了	家	.

因为拉金·普林斯自从回家后就一直无所事事。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['waɪli] ['fæməli] ,

I	thought	there	was	enough	to	live	upon	in	the	Wylie	family	,
我	想法	那里	曾是	足够的	到	居住	之上	在	这	威利	家庭	,

我原以为怀利一家的生活条件足够好。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɑːrkɪn] ['dɪdnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] ['hiːd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

even	if	Larkin	didn't	find	something	the	first	minute	he'd	got	his	education	.
甚至	如果	拉金	没有	寻找	某物	这	第一的	分钟	他会	得到	他的	教育	.

即使拉金在接受教育的第一分钟并没有找到什么。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

I	can	see	that	Mrs	.	Norris	didn't	take	it	well	that	I	was	not	willing	to	give
我	能	看	那	太太	.	诺里斯	没有	拿	它	出色地	那	我	曾是	不是	愿意的	到	给

[ʌp] ['mɑːrθə] ;

up	Martha	;
向上	玛莎	;

我看得出来，诺里斯太太对我不想放弃玛莎这件事很不高兴；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

but	I	don't	really	see	why	I	should	be	the	one	to	give	up	.
但	我	不	真的	看	为什么	我	应该	是	这	一	到	给	向上	.

但我实在不明白为什么我应该放弃。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɑːn][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

But	I	must	say	I	haven't	got	on	as	well	with	the	work	as	I	had
但	我	必须	说	我	还没有	得到	在	作为	出色地	和	这	工作	作为	我	有

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

但我必须说，我的工作进展并不像我希望的那样顺利。

[ləˈvɪniəz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [kiːps] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæf][tɔːrn][ɔːf][hɜːr; hər] [bæk] ,

Lavinia's	going	with	the	boys	so	much	keeps	her	clothes	half	torn	off	her	back	,
拉维尼亚的	去	和	这	男孩们	所以	很多	保持	她	衣服	一半	撕裂	离开	她	后退	,

拉维尼娅老是跟男孩子们混在一起，衣服都快被撕破了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['taɪdi] .

and	I	can't	seem	to	see	how	to	make	her	tidy	.
和	我	不能	似乎	到	看	如何	到	制作	她	整齐的	.

我好像找不到让她收拾干净的方法。

[aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] [əˈʃeɪmd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l]

I	was	real	ashamed	when	I	went	to	lift	her	out	of	a	mud	-	puddle
我	曾是	真实的	羞愧	什么时候	我	去	到	举起	她	出去	的	一个	泥	-	水坑

['jestərdeɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ;

yesterday	outside	the	gate	;
昨天	外部	这	门	;

昨天我去把她从大门外的泥坑里抱出来时，我感到非常羞愧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['klærə] ['waɪli] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] ,

and	there	was	Clara	Wylie	looking	as	clean	as	a	white	lily	,
和	那里	曾是	克拉拉	威利	寻找	作为	干净的	作为	一个	白色的	百合	,

还有克拉拉·怀利，她看起来像一朵洁白的百合花一样干净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][aʊt] .

and	she	stopped	to	help	her	out	.
和	她	停止	到	帮助	她	出去	.

她停下来帮助了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ləˈviniə] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [buːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

It	seemed	that	Lavinia	had	left	her	boot	in	the	last	mud	-	puddle	,
它	似乎	那	拉维尼亚	有	左边	她	启动	在	这	最后的	泥	-	水坑	,

拉维尼娅似乎把靴子落在了最后一个泥坑里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	I	would	have	liked	to	have	gone	through	the	ground	.
和	我	会	有	喜欢	到	有	已消失	通过	这	地面	.

我倒希望自己能钻进地底。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] [ləˈviniə] ,

I	hope	it	will	be	a	lesson	to	Lavinia	,
我	希望	它	将要	是	一个	课	到	拉维尼亚	,

我希望这能给拉维尼娅一个教训。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['waɪli] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

for	Miss	Wylie	oughtn't	to	have	touched	her	with	her	hand	.
为了	错过	威利	不应该	到	有	感动	她	和	她	手	.

怀利小姐不应该用手碰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['jeloʊ] [glʌvz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] ,

But	she	did	,	yellow	gloves	and	all	,	and	said	it	was	dreadful	walking	now	,
但	她	做过	,	黄色的	手套	和	全部	,	和	说	它	曾是	可怕	步行	现在	,

但她还是去了，戴着黄色手套，她说现在走路很痛苦。

[ðə; ði][frɔːst][soʊ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	frost	so	late	coming	out	of	the	ground	,
这	霜	所以	晚的	未来	出去	的	这	地面	,

霜冻来得太晚，种子才从地里冒出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['envid] [lə'viniə] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	she	had	quite	envied	Lavinia	running	across	the	fields	after	the	boys	.
和	她	有	相当	令人羡慕	拉维尼亚	跑步	穿过	这	字段	后	这	男孩们	.

她非常羡慕拉维尼亚在田野里追着男孩们跑。

[bʌt; bət] [lə'viniə] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['enviŋ] [mɪs] ['waɪli] ,

But	Lavinia	has	taken	to	envying	Miss	Wylie	,
但	拉维尼亚	有	已采取	到	羡慕	错过	威利	,

但拉维尼娅开始嫉妒怀利小姐了。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [buːts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

and	wishes	she	could	wear	that	kind	of	boots	she	has	,
和	愿望	她	可以	穿	那	种类	的	靴子	她	有	,

她希望自己也能穿上她现在拥有的那种靴子。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hiːlz] [ðæt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌdlz] .

with	high	heels	that	keep	her	out	of	the	mud	-	puddles	.
和	高的	高跟鞋	那	保持	她	出去	的	这	泥	-	水坑	.

她穿着高跟鞋，这样就不会踩进泥坑里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['ruːbi] [kæʃmɪr] ['kʌlərd] ['oʊvər] .

I	am	thinking	of	having	my	ruby	cashmere	colored	over	.
我	是	思维	的	拥有	我的	红宝石	羊绒	有色	超过	.

我正在考虑把我的红宝石色羊绒衫重新染色。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl] ;

I	don't	seem	to	feel	like	ripping	it	all	up	,	pleatings	and	all	;
我	不	似乎	到	感觉	喜欢	撕裂	它	全部	向上	,	褶皱	和	全部	;

我好像不想把它全部撕掉，包括褶皱在内；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['piːblz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['dɪpt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪd] [ʌp] ,

but	Mrs	.	Peebles	says	it	can	be	dipped	just	as	well	made	up	,
但	太太	.	皮布尔斯	说道	它	能	是	浸入	只是	作为	出色地	制成	向上	,

但皮布尔斯太太说，蘸酱和化妆一样好用。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [siːm] .

and	I	needn't	take	out	a	seam	.
和	我	不必	拿	出去	一个	接缝	.

我不需要拆掉接缝。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk] ['ɑːlɪv] , [laɪk]['mɪsɪz] . [kɜ-'ʌðɜ-z] - [dres] .

I	might	have	it	a	kind	of	dark	olive	,	like	Mrs	.	Carruthers	'	dress	.
我	可能	有	它	一个	种类	的	黑暗的	橄榄	,	喜欢	太太	.	卡拉瑟斯	-	裙子	.

我可能会把它涂成深橄榄色，就像卡拉瑟斯太太的裙子那样。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːrt] !

I	have	had	a	start	!
我	有	有	一个	开始	!

我已经开始了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑːrtɪməz] ; ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

It	is	a	letter	from	Artemas	;	nothing	particular	about	himself	,	only	I	should	say
它	是	一个	信	从	阿尔特马斯	;	没有什么	特别的	关于	他自己	,	仅有的	我	应该	说

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .

he	was	well	.
他	曾是	出色地	.

这是阿尔特马斯的一封信；信中没有提到他本人，只说他身体很好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][teɪk][aʊt][ə; eɪ][jʌŋ][mæn]['fɑːðər][west][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],

But	he	wants	to	take	out	a	young	man	farther	west	with	him	,
但	他	想要	到	拿	出去	一个	年轻的	男人	更远	西方	和	他	,

但他想带一个年轻人一起往更西边去。

—['sʌmbɑːdi][wɪð; wɪθ]['sʌmθɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n],[huː][ˌʌndə'stændz]['kemɪklz][ɔːr]

—	somebody	with	something	of	an	education	,	who	understands	chemicals	or
—	某人	和	某物	的	一个	教育	,	WHO	明白	化学品	或者

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ],

engineering	,
工程	,

—受过一定教育，懂化学或工程学的人，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][pɪk][aʊt]['sʌmbɑːdi].

and	he	wants	me	to	pick	out	somebody	.
和	他	想要	我	到	挑选	出去	某人	.

他想让我选一个人。

[ðeəz; ðəz][maɪ]['brʌðər][sæm],[ʌv; əv][kɔːrs].

There's	my	brother	Sam	,	of	course	.
有	我的	兄弟	山姆	,	的	课程	.

当然，还有我的哥哥萨姆。

[aɪ][θɔːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst][θɪŋ].

I	thought	of	him	the	first	thing	.
我	想法	的	他	这	第一的	事物	.

我第一个想到的就是他。

[bʌt; bət]['ɑːrtɪməz]['nevər][tʊk][tuː; tə][sæm],[ðoʊ][hiː; hi][ɪz][maɪ]['brʌðər].

But	Artemas	never	took	to	Sam	,	though	he	is	my	brother	.
但	阿尔特马斯	绝不	采取	到	山姆	,	尽管	他	是	我的	兄弟	.

但阿尔特马斯始终不喜欢萨姆，尽管萨姆是我的兄弟。

[stɪl],[aɪ][der][seɪ][hiː; hi][wʊd][duː][raɪt][baɪ][hɪm; ɪm].

Still	,	I	dare	say	he	would	do	right	by	him	.
仍然	,	我	敢	说	他	会	做	正确的	经过	他	.

不过，我敢说他会善待他的。

[ænd; ənd][sæm][dəunt][siːm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][wɜːrk][hɪr][ðæt]['suːts],

And	Sam	don't	seem	to	find	the	work	here	that	suits	,
和	山姆	不	似乎	到	寻找	这	工作	这里	那	西装	,

山姆似乎在这里找不到适合自己的工作。

[ænd; ənd][aɪ][heɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['hæŋɪŋ][raʊnd].

and	I	hate	to	have	him	hanging	round	.
和	我	恨	到	有	他	绞刑	圆形的	.

我讨厌他待在我身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][ə'baʊt]['kemɪklz],[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz]['iːv(ə)n][wʌt]

But	he	don't	know	more	than	I	about	chemicals	,	as	much	as	even	what
但	他	不	知道	更多的	比	我	关于	化学品	,	作为	很多	作为	甚至	什么

[ðeɪ][ɑːr; ər],

they	are	,
他们	是	,

但他对化学品的了解并不比我多，甚至连化学品是什么都不知道。

[ðoʊ][aɪ][der][seɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt],

though	I	dare	say	he	could	find	out	,
尽管	我	敢	说	他	可以	寻找	出去	,

虽然我敢说他有可能查到，

[fɔːr; fər][sæm][ɪz][smɑːrt][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd][meɪk][aʊt][ɪf][hiː; hi][tʃoʊz][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz][hændz]
for **Sam** **is** **smart** **and** **always** **could** **make** **out** **if** **he** **chose** **to** **lay** **his** **hands**
为了 山姆 是 聪明的 和 总是 可以 制作 出去 如果 他 选择 到 躺 他的 双手
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
to **anything** **.**
到 任何事物 .

因为山姆很聪明，总能分辨出他是否想碰什么东西。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['ɑːrtɪməz] [θɔːt] [ʌv; əv][sæm] ,
And **I** **dare** **say** **Artemas** **thought** **of** **Sam** **,**
和 我 敢 说 阿尔特马斯 想法 的 山姆 ,

我敢说阿尔特马斯想到了萨姆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
and **that** **is** **why** **he** **sent** **to** **me** **to** **give** **him** **a** **chance** **.**
和 那 是 为什么 他 发送 到 我 到 给 他 一个 机会 .

所以他才派人来找我，想给我一个机会。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] ,
From **what** **he** **says** **it** **must** **be** **a** **pretty** **good** **chance** **,**
从 什么 他 说道 它 必须 是 一个 漂亮的 好的 机会 ,

据他所说，这应该很有可能。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [sæm] [wʊd] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] .
exactly **what** **Sam** **would** **like** **if** **he** **knew** **anything** **about** **the** **business** **.**
确切地 什么 山姆 会 喜欢 如果 他 知道 任何事物 关于 这 商业 .

如果萨姆对这行有所了解，他肯定会喜欢这样的。

[aɪ] [der] [seɪ] ['hiːd][duː][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [maɪt] [goʊ] .
I **dare** **say** **he'd** **do** **quite** **as** **well** **as** **half** **the** **fellows** **who** **might** **go** **.**
我 敢 说 他会 做 相当 作为 出色地 作为 一半 这 伙伴们 WHO 可能 去 .

我敢说，他的表现会比去的其他人好一半以上。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['stedi] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
He **can** **be** **steady** **if** **he's** **a** **mind** **to** **.**
他 能 是 稳定的 如果 他是 一个 头脑 到 .

如果他愿意，他可以很稳重。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɑːrkɪn] [prɪns] ;
But **I** **can't** **but** **think** **of** **Larkin** **Prince** **;**
但 我 不能 但 思考 的 拉金 王子 ;

但我忍不住想起拉金·普林斯；

[haʊ] ['hiːz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
how **he's** **taken** **all** **the** **pains** **to** **get** **an** **education** **,**
如何 他是 已采取 全部 这 疼痛 到 得到 一个 教育 ,

他为了接受教育付出了多少努力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['pɜːrpəs] ,
and **his** **father** **for** **him** **laying** **up** **money** **for** **the** **very** **purpose** **,**
和 他的 父亲 为了 他 躺下 向上 钱 为了 这 非常 目的 ,

而他的父亲则为此专门为他攒钱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] ['klærə] ['waɪli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['sʌmθɪŋ]
and **that** **pretty** **Clara** **Wylie** **waiting** **to** **be** **married** **till** **he** **should** **get** **something**
和 那 漂亮的 克拉拉 威利 等待 到 是 已婚 直到 他 应该 得到 某物
[fɪt][tuː; tə][duː] ,
fit **to** **do** **,**
合身 到 做 ,

还有那个漂亮的克拉拉·怀利，她正等着结婚，直到他找到一份合适的工作为止。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] [waɪl]

and	maybe	her	father	wanting	to	marry	her	off	to	some	rich	man	while
和	或许	她	父亲	想要	到	结婚	她	离开	到	一些	富有的	男人	尽管

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] ,

she's	waiting	,
她是	等待	,

或许她父亲想在她等待期间把她嫁给某个有钱人。

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn] ['lɑːrkɪn] .

when	her	heart	is	set	on	Larkin	.
什么时候	她	心	是	放	在	拉金	.

当她一心爱上拉金时。

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] ['ɑːrtɪməz] , ['siːɪŋ] [æz; əz] ['hiːz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [dʒʌst]

And	he'd	be	just	the	man	for	Artemas	,	seeing	as	he's	been	studying	just
和	他会	是	只是	这	男人	为了	阿尔特马斯	,	看到	作为	他是	到过	学习	只是

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

而且他正是阿尔特马斯所需要的人选，因为他一直在研究这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] ,

It	wasn't	no	use	taking	up	the	time	writing	in	my	diary	,
它	不是	不	使用	采取	向上	这	时间	写作	在	我的	日记	,

花时间写日记毫无用处，

[æz; əz] ['ɑːrtɪməz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

as	Artemas	must	have	a	telegraph	before	night	,
作为	阿尔特马斯	必须	有	一个	电报	前	夜晚	,

阿尔特马斯必须在天黑前收到电报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːmp]

and	the	boys	home	from	school	to	know	if	they	might	go	to	the	swamp
和	这	男孩们	家	从	学校	到	知道	如果	他们	可能	去	到	这	沼泽

['æftər] ['tʃekərˌberi] ,

after	checkerberries	,
后	番石榴	,

放学回家的男孩们想知道他们是否可以去沼泽地采摘越橘，

[ænd; ənd] [lə'viniə] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [kliːn] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

and	Lavinia	with	them	,	and	I	let	her	go	,	clean	apron	and	all	,
和	拉维尼亚	和	他们	,	和	我	让	她	去	,	干净的	围裙	和	全部	,

还有拉维尼亚，我让她走了，连干净的围裙都一起走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['prɪnsɪz] .

and	I	put	on	my	bonnet	to	go	over	to	Mrs	.	Prince's	.
和	我	放	在	我的	引擎盖	到	去	超过	到	太太	.	王子的	.

于是我戴上帽子，去了普林斯太太家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bʌmp] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [sæm] [wʊd] [set] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	made	my	heart	bump	to	think	how	much	Sam	would	set	on	having	the	situation	,
它	制成	我的	心	撞	到	思考	如何	很多	山姆	会	放	在	拥有	这	情况	,

想到山姆会多么渴望得到这种情况，我的心就怦怦直跳。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪməz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

and	Artemas	kind	of	expecting	him	;	but	I	said	to	myself	,
和	阿尔特马斯	种类	的	期待	他	;	但	我	说	到	我	,

阿尔特马斯似乎在期待他的到来；但我心想，

[ɪf] ['lɑːrkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər]

if	Larkin	should	be	out	of	town	,	or	anything	,	that	would	settle	the	matter	for
如果	拉金	应该	是	出去	的	镇	,	或者	任何事物	,	那	会	定居	这	事情	为了

[sæm] .

Sam	.
山姆	.

如果拉金不在城里，或者发生其他什么事，那对萨姆来说就万事大吉了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['lɑːrkɪn] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] !

As	it	happened	,	who	should	I	meet	but	Larkin	just	at	the	gate	!
作为	它	发生	,	WHO	应该	我	见面	但	拉金	只是	在	这	门	!

巧的是，我在门口竟然遇到了拉金！

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [step] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	I	asked	him	if	he	would	turn	back	and	step	in	with	me	for	a
和	我	问	他	如果	他	会	转动	后退	和	步	在	和	我	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我问他是否愿意转身和我一起进去一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prə'vəukt] ,

He	looked	kind	of	provoked	,
他	看起来	种类	的	挑衅	,

他看起来有点被激怒了，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['klærə] ['waɪli] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	I	shouldn't	wonder	if	he	hadn't	expected	to	meet	Clara	Wylie	coming	out
和	我	不应该	想知道	如果	他	之前没有	预期的	到	见面	克拉拉	威利	未来	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,

of	her	gate	just	below	,
的	她	门	只是	以下	,

我也不该怀疑他是否预料到会在下面那扇门外遇到克拉拉·怀利。

[æz; əz] [its] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

as	it's	natural	she	should	at	this	time	.
作为	它是	自然的	她	应该	在	这	时间	.

在这个时候，她这样做也是人之常情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] - ['letər] [tuː; tə] [riːd] ,

But	he	came	in	,	and	I	gave	him	Artemas's	-	letter	to	read	,
但	他	来了	在	,	和	我	给予	他	-	-	信	到	读	,

但他进来了，我把阿尔特马斯的信递给他让他读。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

for	there	wasn't	anything	in	it	except	particulars	of	the	work	.
为了	那里	不是	任何事物	在	它	除了	细节	的	这	工作	.

因为里面除了工作细节之外，什么也没有。

[hiː; hi] [kwaɪt] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

He	quite	started	as	he	read	it	,	and	then	he	looked	at	me	inquiring	,
他	相当	开始	作为	他	读	它	,	和	然后	他	看起来	在	我	查询	,

他读着读着，顿时愣了一下，然后看着我，疑惑地看着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɑːrtɪməz] ['wɑːntɪd] .

and	I	asked	him	if	he	had	the	kind	of	knowledge	Artemas	wanted	.
和	我	问	他	如果	他	有	这	种类	的	知识	阿尔特马斯	通缉	.

我问他是否具备阿尔特马斯想要的那种知识。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [skuːlz] .

I	supposed	he	might	have	it	,	as	he'd	been	to	the	new	schools	.
我	据称	他	可能	有	它	,	作为	他会	到过	到	这	新的	学校	.

我猜他可能得了，因为他上过新学校。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

It	told	in	the	letter	about	the	expenses	,	and	what	the	pay	would	be	,
它	讲述	在	这	信	关于	这	开支	,	和	什么	这	支付	会	是	,

信中说明了各项开支以及薪酬情况。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [friː] [pæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈtelɪgræf]

and	where	he	would	find	the	free	pass	,	and	that	he'd	have	to	telegraph
和	在哪里	他	会	寻找	这	自由的	经过	,	和	那	他会	有	到	电报

[raɪt] [ɔːf] ,

right	off	,
正确的	离开	,

以及他会在哪里找到免死金牌，而且他必须立刻表明这一点。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] .

and	perhaps	he	noticed	he'd	have	to	start	to	-	night	.
和	也许	他	注意到	他会	有	到	开始	到	-	夜晚	.

或许他意识到自己今晚就得开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

[wel] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['niːdnt] [ker] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] ;

Well	,	I	guess	he	needn't	care	even	to	thank	me	;
出色地	,	我	猜测	他	不必	关心	甚至	到	感谢	我	;

我想他甚至都不用在意是否感谢我；

[fɔːr; fər] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	look	in	his	face	was	enough	,	and	I	shan't	forget	it	.
为了	那	看	在	他的	脸	曾是	足够的	,	和	我	不会	忘记	它	.

他脸上的那个表情就足够了，我永远不会忘记。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

He	wanted	to	know	was	it
他	通缉	到	知道	曾是	它

他想知道是不是这样。

['ɑːrtɪməz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Artemas	thought	of	him	.
阿尔特马斯	想法	的	他	.

阿尔特马斯想起了他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [went]

But	before	I	could	answer	,	he	saw	somebody	out	in	the	street	,	and	went
但	前	我	可以	回答	,	他	锯	某人	出去	在	这	街道	,	和	去

[tuː; tə] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

to	rushing	out	,
到	匆忙	出去	,

但我还没来得及回答，他就看到街上有人，然后就冲了出去。

['oʊnli][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

only	he	gave	me	another	of	those	looks	as	he	went	,
仅有的	他	给予	我	其他	的	那些	看起来	作为	他	去	,

他走的时候又给了我那种眼神，

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['telɪgræf] ,

and	said	he'd	see	me	before	he	sent	the	telegraph	,
和	说	他会	看	我	前	他	发送	这	电报	,

他说他会在发出电报前见我一面。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːrtɪməz] .

and	would	take	any	message	from	me	to	Artemas	.
和	会	拿	任何	信息	从	我	到	阿尔特马斯	.

他会把我的任何信息转达给阿尔特马斯。

[aɪ] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['jestərdeɪ] ,

I	hadn't	more	than	time	to	write	this	yesterday	,
我	之前没有	更多的	比	时间	到	写	这	昨天	,

我昨天几乎没有时间写这篇文章。

[wen] ['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['gɑːrdn] [siːdz] ,

when	Mrs	.	Norris	came	in	to	inquire	about	some	garden	seeds	,
什么时候	太太	.	诺里斯	来了	在	到	查询	关于	一些	花园	种子	,

诺里斯太太进来询问一些园艺种子时，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈlɑːrkɪn] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər] ,

but	I	guess	she	expected	to	find	out	what	Larkin	Prince	had	been	in	for	,
但	我	猜测	她	预期的	到	寻找	出去	什么	拉金	王子	有	到过	在	为了	,

但我猜她原本是想弄清楚拉金·普林斯究竟犯了什么罪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [kɝˈʌðɝz] - .

for	she	was	calling	over	at	Mrs	.	Carruthers	'	.
为了	她	曾是	呼叫	超过	在	太太	.	卡拉瑟斯	-	.

因为她要去卡拉瑟斯太太家拜访。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [skwɑːʃ] [siːdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [θruː]

I	offered	her	some	squash	seeds	,	and	took	her	out	the	back	way	,	through
我	提供	她	一些	壁球	种子	,	和	采取	她	出去	这	后退	方式	,	通过

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

我给了她一些南瓜种子，然后带她从后门穿过花园走了出去。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [skwɔʃiz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [spred] .

to	show	her	how	the	squashes	were	likely	to	spread	.
到	展示	她	如何	这	南瓜	是	可能	到	传播	.

向她展示南瓜可能会如何传播。

[læst] [ˈsʌmər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Last	summer	they	were	all	over	the	garden	.
最后的	夏天	他们	是	全部	超过	这	花园	.

去年夏天它们遍布花园。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [let][tuː; tə] [groʊ] .

It	seems	the	only	thing	the	boys	let	to	grow	.
它	似乎	这	仅有的	事物	这	男孩们	让	到	生长	.

这是男孩们唯一允许生长的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɔːn] [wen] [ˈlɑːrkɪn] [keɪm] [ɪn] .

She	hadn't	more	than	gone	when	Larkin	came	in	.
她	之前没有	更多的	比	已消失	什么时候	拉金	来了	在	.

她刚走没多久，拉金就进来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [tuː] ;

It	was	all	settled	,	and	other	things	seemed	to	be	settled	too	;
它	曾是	全部	定居	,	和	其他	事物	似乎	到	是	定居	也	;

一切都解决了，其他事情似乎也都解决了；

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['klærə] ['waɪli] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]

for	who	should	come	in	with	him	but	Clara	Wylie	,	crying	and	smiling	all
为了	WHO	应该	来	在	和	他	但	克拉拉	威利	,	哭泣	和	微笑	全部

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

陪他一起进来的竟然是克拉拉·怀利，她又哭又笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] ['lɑːrkɪn][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

She	had	to	come	and	help	Larkin	to	thank	me	because	he	had	got
她	有	到	来	和	帮助	拉金	到	感谢	我	因为	他	有	得到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

她得过来帮拉金道谢，因为他已经搞定了那地方。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .

After	he	was	gone	she	came	back	for	a	little	cry	.
后	他	曾是	已消失	她	来了	后退	为了	一个	小的	哭	.

他走后，她回来哭了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] ['lɑːrkɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['tʃoʊzn] ,

She	didn't	seem	to	wonder	that	Larkin	was	the	one	chosen	,
她	没有	似乎	到	想知道	那	拉金	曾是	这	一	选定	,

她似乎并不惊讶于拉金会被选中。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɑːrtɪməz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	supposed	Artemas	must	have	known	all	about	him	,	she	said	,
和	据称	阿尔特马斯	必须	有	已知	全部	关于	他	,	她	说	,

她说，所谓的阿尔特马斯肯定对他的一切了如指掌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

as	well	as	the	company	he	is	working	for	.
作为	出色地	作为	这	公司	他	是	在职的	为了	.

以及他所在的公司。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

They	probably	had	seen	his	name	in	the	papers	,	she	thought	,
他们	大概	有	已见	他的	姓名	在	这	文件	,	她	想法	,

她心想，他们大概是在报纸上看到他的名字了吧。

[wen] [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [soʊ] ['ɑːnərəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] .

when	he	graduated	so	honorably	from	the	school	.
什么时候	他	毕业	所以	光荣地	从	这	学校	.

他以优异的成绩从学校毕业。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kʌmpəni] ;

I	didn't	tell	her	that	there	wasn't	any	company	;
我	没有	告诉	她	那	那里	不是	任何	公司	;

我没告诉她没有公司；

[ðæt] ['ɑːrtɪməz] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

that	Artemas	never	had	time	to	read	that	kind	of	thing	in	the	newspapers	,
那	阿尔特马斯	绝不	有	时间	到	读	那	种类	的	事物	在	这	报纸	,

阿尔特马斯根本没时间看报纸上的那种东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	would	not	have	noticed	it	if	he	had	;	and	that	he'd	left	it	all
和	会	不是	有	注意到	它	如果	他	有	;	和	那	他会	左边	它	全部

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

即使他知道，他也不会注意到；而且他把一切都留给了我。

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [seɪ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['setld] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrn] [maɪ'self] ,

I	can't	but	say	after	it	was	all	settled	I	had	a	kind	of	a	turn	myself	,
我	不能	但	说	后	它	曾是	全部	定居	我	有	一个	种类	的	一个	转动	我	,

我不得不说，一切尘埃落定之后，我自己的想法也发生了转变。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sæm] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

to	think	that	Sam	might	have	gone	just	as	well	,
到	思考	那	山姆	可能	有	已消失	只是	作为	出色地	,

想到萨姆可能也遭遇了同样的命运，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	I	had	been	standing	in	his	way	.
和	我	有	到过	常设	在	他的	方式	.

而我一直挡在他的路上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [daʊn] [lə'vɪniəz] [gaʊnz] [fʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [ðɪs] ['sʌmər] .

I	shall	have	to	let	down	Lavinia's	gowns	full	two	inches	this	summer	.
我	将	有	到	让	向下	拉维尼亚的	礼服	满的	二	英寸	这	夏天	.

今年夏天我得把拉维尼亚的裙子放长两英寸。

['lʌki] [aɪ] [pʊt] [tʌks] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [læst] [jɪr] .

Lucky	I	put	tucks	in	them	all	last	year	.
幸运的	我	放	褶皱	在	他们	全部最后的		年	.

幸好我去年把它们都塞进了褶裥里。

['mɪsɪz] . [kɜ'ʌðɜ-z] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frɪl] ; ['lʌki] [aɪ] ['dɪdnt] ,

Mrs	.	Carruthers	wanted	me	to	finish	them	off	with	a	frill	;	lucky	I	didn't	,
太太	.	卡拉瑟斯	通缉	我	到	结束	他们	离开	和	一个	褶边	;	幸运的	我	没有	,

卡拉瑟斯太太想让我给它们加上褶边；幸好我没那么做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðɪs] ['sʌmər] .

it	would	have	been	up	to	her	ears	this	summer	.
它	会	有	到过	向上	到	她	耳朵	这	夏天	.

今年夏天她肯定会被水淹到耳朵那么深。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜ:rn] ,

As	for	the	boys	,	I	can	take	them	in	turn	,
作为	为了	这	男孩们	,	我	能	拿	他们	在	转动	,

至于那几个男孩，我可以轮流照顾他们。

— [læst] ['jɪrz] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [bɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['saiərəs] [kæn; kən]

—	last	year's	clothes	for	the	next	boy	all	the	way	down	,	and	Cyrus	can
—	最后的	年	衣服	为了	这	下一个	男生	全部	这	方式	向下	,	和	赛勒斯	能

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] .

have	his	father's	.
有	他的	父亲的	.

——去年的衣服可以给下一个男孩穿，而赛勒斯可以穿他父亲的衣服。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [lə'viniə] .

But	it	seems	harder	to	fit	out	Lavinia	.
但	它	似乎	更难	到	合身	出去	拉维尼亚	.

但给拉维尼亚添置家具似乎更难。

[ðə; ði] ['ru:bi] [kæʃ'mɪr] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æz; əz] [nu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪpt] .

The	ruby	cashmere	is	as	good	for	me	as	new	;	it	is	dipped	.
这	红宝石	羊绒	是	作为	好的	为了	我	作为	新的	;	它	是	浸入	.

这件红宝石色羊绒衫对我来说跟新的一样好；它是浸染过的。

[aɪm] ['ri:əl] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒoʊnzɪz] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [kaʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

I'm	real	sorry	about	the	Jones's	losing	their	cow	;	it	comes	hard	for	them	.
我是	真实的	对不起	关于	这	琼斯	输	他们的	奶牛	;	它	来	难的	为了	他们	.

琼斯一家失去了他们的牛，我深感遗憾；这对他们来说是个沉重的打击。

[its] ['betər] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

It's	better	for	our	potato	patch	,	particularly	if	they	do	not	have	another	.
它是	更好的	为了	我们的	土豆	修补	,	特别	如果	他们	做	不是	有	其他	.

这对我们的土豆地来说更好，尤其是如果他们没有其他土豆地的话。

['saiərəs] [ɔ:t] [tu:; tə] [fens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] .

Cyrus	ought	to	fence	it	in	.
赛勒斯	应该	到	栅栏	它	在	.

赛勒斯应该把它围起来。

[sæm] [keɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] .

Sam	came	in	last	night	.
山姆	来了	在	最后的	夜晚	.

山姆昨晚来了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['lɑ:rkɪn] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɔ:f] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [aʊt] [west] ,

He	had	heard	that	Larkin	Prince	was	summoned	off	by	a	company	out	West	,
他	有	听到	那	拉金	王子	曾是	被召唤	离开	经过	一个	公司	出去	西方	,

他听说拉金·普林斯被西部的一家公司召走了。

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [peɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	work	that	would	pay	,	and	would	set	him	up	for	years	,
为了	工作	那	会	支付	,	和	会	放	他	向上	为了	年	,

一份能挣钱、能让他衣食无忧的工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [friː] [pæs] , [ænd; ənd] [oʊld] ['waɪli] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə]

and	he	had	a	free	pass	,	and	old	Wylie	had	given	his	consent	to
和	他	有	一个	自由的	经过	,	和	老的	威利	有	给定	他的	同意	到

[hɪz; ɪz] ['mærɪŋ] ['klærə] .

his	marrying	Clara	.
他的	结婚	克拉拉	.

他获得了豁免权，老威利也同意他与克拉拉结婚。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [lʌk] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	people	,	he	said	,	had	luck	come	to	them	without	trying	for	it	,
一些	人们	,	他	说	,	有	运气	来	到	他们	没有	尝试	为了	它	,

[dʒʌst] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

just	standing	round	.
只是	常设	圆形的	.

他说，有些人不费吹灰之力，只是站在那里，好运就降临了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜːrk] [læst] [jɪr] ,

There	was	he	himself	had	been	looking	for	just	such	work	last	year	,
那里	曾是	他	他自己	有	到过	寻找	为了	只是	这样的	工作	最后的	年	,

他本人去年就一直在寻找这样的工作。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	nobody	had	thought	of	him	.
和	无人	有	想法	的	他	.

没有人想到过他。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['wɔznt] [hɑːrd] [ɑːn] [sæm] .

I	hope	I	wasn't	hard	on	Sam	.
我	希望	我	不是	难的	在	山姆	.

我希望我没有对萨姆太苛刻。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːlz] , [æz; əz] ['lɑːrkɪn] [prɪns] [dɪd] ,

I	couldn't	help	telling	him	if	he'd	gone	up	to	the	schools	,	as	Larkin	Prince	did	,
我	不能	帮助	讲述	他	如果	他会	已消失	向上	到	这	学校	,	作为	拉金	王子	做过	,

我忍不住问他，他是不是像拉金·普林斯那样去过学校。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	he	might	have	done	,
和	他	可能	有	完毕	,

他或许真的这么做了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [fɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] .

he	could	have	made	himself	fit	for	an	engineer	or	a	chemical	agent	.
他	可以	有	制成	他自己	合身	为了	一个	工程师	或者	一个	化学	代理人	.

他本可以成为一名工程师或化学家。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

Well	,	it	took	him	kind	of	surprised	,	and	I	agreed	to	go	round	this	evening
出色地	,	它	采取	他	种类	的	惊讶	,	和	我	同意	到	去	圆形的	这	晚上

,

,

,

他似乎有点惊讶，于是我同意今晚过去一趟。

[wen] ['fɑːðər] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

when	father	is	at	home	,
什么时候	父亲	是	在	家	,

当父亲在家时，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] ['sæmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	talk	to	father	and	mother	about	Sam's	going	to	some	of	them
和	讲话	到	父亲	和	母亲	关于	山姆的	去	到	一些	的	他们

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

和爸爸妈妈谈谈萨姆要去其中一些学校的事情。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

At	least	he	might	try	;	and	,	anyhow	,
在	至少	他	可能	尝试	;	和	,	无论如何	,

至少他可能会尝试一下；而且，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['hiːz] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] .

it	would	get	him	out	of	the	kind	of	company	he's	taken	a	fancy	to	.
它	会	得到	他	出去	的	这	种类	的	公司	他是	已采取	一个	想要	到	.

这会让他脱离他一直很喜欢的那种圈子。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['hiːd] [fiːl] [ə'baʊt] ['klærə] ['waɪli] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	must	say	I	didn't	think	of	how	he'd	feel	about	Clara	Wylie	;	but	,	of	course	,
我	必须	说	我	没有	思考	的	如何	他会	感觉	关于	克拉拉	威利	;	但	,	的	课程	,

我必须承认，我当时并没有想到他会对克拉拉·怀利作何感想；但是，当然，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sæm] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɑːrkɪn] .

her	father	would	never	have	given	Sam	any	encouragement	more	than	Larkin	.
她	父亲	会	绝不	有	给定	山姆	任何	鼓励	更多的	比	拉金	.

她父亲绝不会比拉金更鼓励萨姆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['klærə] ['waɪli] — [wel] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] ['lɑːrkɪn] [ðæt] [naɪt] .

And	as	for	Clara	Wylie	—	well	,	I	saw	her	look	at	Larkin	that	night	.
和	作为	为了	克拉拉	威利	—	出色地	,	我	锯	她	看	在	拉金	那	夜晚	.

至于克拉拉·怀利——嗯，那天晚上我看到她看了拉金一眼。

[aɪ] [dəunt] [noʊ]

I	don't	know
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['sendɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [sɑːks] [tuː; tə] ['ɑːrtɪməz] [baɪ]

but	I	made	a	mistake	in	sending	so	many	of	his	woollen	socks	to	Artemas	by
但	我	制成	一个	错误	在	发送	所以	许多	的	他的	羊毛	袜子	到	阿尔特马斯	经过

['lɑːrkɪn] [prɪns] .

Larkin	Prince	.
拉金	王子	.

但我犯了个错误，把他的那么多羊毛袜寄给了拉金王子的阿尔特马斯。

[pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [sent] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [wʌnz] .

Perhaps	I	had	better	have	sent	more	of	the	cotton	ones	.
也许	我	有	更好的	有	发送	更多的	的	这	棉布	一个	.

或许我应该多寄一些棉质的。

['lɑːrkɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

Larkin	said	he	would	tell	him	we	were	all	well	,	and	how	he	found	us	.
拉金	说	他	会	告诉	他	我们	是	全部	出色地	,	和	如何	他	成立	我们	.

拉金说他会告诉他我们都很好，以及他是如何找到我们的。

[lə'viniə] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɔlərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Lavinia	had	gone	up	to	bed	,	and	was	hollering	to	me	to	come	up
拉维尼亚	有	已消失	向上	到	床	,	和	曾是	大声喊叫	到	我	到	来	向上

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

拉维尼娅已经上床睡觉了，她大声喊我上去。

[ænd; ənd]['saiərəs] [slʌŋ] ['saɪləsɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][moʊst][hɪt] ['lɑːrkɪn] ;

and	Cyrus	slung	Silas's	cap	into	the	window	,	and	it	most	hit	Larkin	;
和	赛勒斯	吊着	西拉斯的	帽	进入	这	窗户	,	和	它	最多	打	拉金	;

赛勒斯把西拉斯的帽子扔进窗户，很可能打中了拉金；

['sailəs] [keɪm] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Silas	came	in	after	it	through	the	window	,
西拉斯	来了	在	后	它	通过	这	窗户	,

西拉斯随后从窗户进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

and	the	rest	of	the	boys	were	pounding	on	the	barn	door	,
和	这	休息	的	这	男孩们	是	猛击	在	这	谷仓	门	,

其余的男孩则在用力敲打谷仓的门。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['miːtɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,

where	they	were	having	a	militia	meeting	,	or	some	kind	of	a	parade	,
在哪里	他们	是	拥有	一个	民兵	会议	,	或者	一些	种类	的	一个	游行	,

他们当时正在举行民兵集会，或者某种游行活动。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] .

with	half	the	boys	in	town	.
和	一半	这	男孩们	在	镇	.

镇上一半的男孩都在这里。

[soʊ] ['ɑːrtɪməz] [wɪl] [noʊ] [θɪŋz] [goʊz][ɑːn][ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

So	Artemas	will	know	things	goes	on	about	as	usual	.
所以	阿尔特马斯	将要	知道	事物	去	在	关于	作为	通常	.

这样，阿尔特马斯就会知道事情基本照常进行。

[æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tə'deɪ] .

An	excellent	sermon	from	Mr	.	Jenkins	today	.
一个	出色的	讲道	从	先生	.	詹金斯	今天	.

詹金斯先生今天发表了一篇精彩的布道。

[aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

I	can't	seem	to	think	what	it	was	about	,	to	put	it	down	;
我	不能	似乎	到	思考	什么	它	曾是	关于	,	到	放	它	向下	;

我好像想不起来它讲的是什么，所以就把它放下了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

but	we	are	all	of	us	more	and	more	pleased	with	him	as	a
但	我们	是	全部	的	我们	更多的	和	更多的	高兴	和	他	作为	一个

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

但我们都越来越满意他作为部长的表现。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;

You	can't	expect	all	things	of	any	man	;
你	不能	预计	全部	事物	的	任何	男人	;

你不能指望任何人做到所有事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [priːtʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] [twaɪs] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət]

and	if	a	minister	preaches	a	good	sermon	twice	a	Sunday	and	perhaps	at
和	如果	一个	部长	布道	一个	好的	讲道	两次	一个	星期日	和	也许	在

['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

evening	meeting	,
晚上	会议	,

如果一位牧师每周日讲道两次，或许还在晚间聚会上讲道，

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

and	goes	around	among	the	people	as	much	as	Mr	.	Jenkins	,
和	去	大约	之中	这	人们	作为	很多	作为	先生	.	詹金斯	,

[ænd; ənd] [hoʊldz] ['mi:tiŋz] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ,

and	holds	meetings	through	the	week	,
和	持有	会议	通过	这	星期	,

他像詹金斯先生一样经常走访民众，并且每周都会举行会议。

[ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [klæs] ['evri] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk]

and	Bible	class	every	Friday	evening	,	and	sits	by	the	bedside	of	the	sick
和	圣经	班级	每一个	星期五	晚上	,	和	坐着	经过	这	床头	的	这	生病的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

and	the	dying	,
和	这	垂死	,

每周五晚上参加圣经学习班，并陪伴在病人和临终者的床边。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:rmɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ,

and	gives	a	hand	in	his	own	farming	or	a	neighbor's	,
和	给予	一个	手	在	他的	自己的	农业	或者	一个	邻居	,

并会帮忙打理自己的农田或邻居的农田。

[ænd; ənd] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:lz] ,

and	stands	on	the	committee	for	the	schools	,
和	站立	在	这	委员会	为了	这	学校	,

并担任学校委员会成员，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	as	you	can	expect	much	more	of	him	.
我	不	知道	作为	你	能	预计	很多	更多的	的	他	.

我不知道，你还能对他抱有更多期望吗?

['mɪsɪz] . [kɚ'ʌðɚz] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:blz] ['mu:vɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər]

Mrs	.	Carruthers	says	there's	a	talk	of	the	Peebles	moving	up	to	the	city	for
太太	.	卡拉瑟斯	说道	有	一个	讲话	的	这	皮布尔斯	移动	向上	到	这	城市	为了

[gʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] .

good	and	all	.
好的	和	全部	.

卡拉瑟斯太太说，有人在讨论皮布尔斯一家要永远搬到城里去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [æz; əz] [kə'ri:nɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [sprɪŋ]

I	should	think	they	might	as	well	go	as	careening	back	and	forth	,	spring
我	应该	思考	他们	可能	作为	出色地	去	作为	倾斜	后退	和	前进	,	春天

[ænd; ənd] [fɔ:l] ;

and	fall	;
和	落下	;

我认为他们就像春天和秋天一样，来回摇摆不定；

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɔ:r] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

though	she	says	they	will	still	go	down	to	the	seashore	or	up	to	the	mountains	,
尽管	她	说道	他们	将要	仍然	去	向下	到	这	海滨	或者	向上	到	这	山脉	,

['sʌmərz] .

summers	.
夏天	.

不过她说，夏天他们还是会去海边或者去山区。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

When	I	had	a	home	,	I	will	say	,	I	liked	to	stay	in	it	.
什么时候	我	有	一个	家	,	我	将要	说	,	我	喜欢	到	停留	在	它	.

当我拥有自己的房子时，我得说，我喜欢待在里面。

[ðer; ðər] , [naʊ] !

There	,	now	!
那里	,	现在	!

就是现在!

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['daɪəri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [bəːnd] [daʊn]

I	do	believe	that	I	have	not	mentioned	in	my	diary	that	our	house	is	burned	down
我	做	相信	那	我	有	不是	提及	在	我的	日记	那	我们的	房子	是	烧伤	向下

,

,

,

我相信我的日记里还没有提到我们家被烧毁的事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][aʊt] [ə'laɪv] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] .

and	much	as	ever	we	all	got	out	alive	,	coming	in	the	night	so	.
和	很多	作为	曾经	我们	全部	得到	出去	活	,	未来	在	这	夜晚	所以	.

和以往一样，我们都活着出来了，因为我们是晚上来的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] ;

I	suppose	I	ought	to	have	put	it	in	as	being	one	of	the	principal	events	;
我	认为	我	应该	到	有	放	它	在	作为	存在	一	的	这	主要的	活动	;

我想我应该把它列为主要事件之一;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'setld] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	somehow	I	have	been	so	unsettled	since	the	fire	,
但	不知何故	我	有	到过	所以	不安的	自从	这	火	,

但不知为何，自从那场火灾后，我一直心神不宁。

[aɪ] ['hævnt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	haven't	seemed	to	think	to	write	it	down	.
我	还没有	似乎	到	思考	到	写	它	向下	.

我好像一直没想过要把它写下来。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːrtɪməz] [wʊd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

And	,	of	course	,	Artemas	would	see	from	the	depot	,	the	minute	he	arrived	,
和	,	的	课程	,	阿尔特马斯	会	看	从	这	仓库	,	这	分钟	他	到达的	,

当然，阿尔特马斯一到车站就能看到这一切。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

that	the	house	wasn't	there	,
那	这	房子	不是	那里	,

房子根本不在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['daɪəri] ;

and	he	wouldn't	need	to	wait	and	read	about	it	in	my	diary	;
和	他	不会	需要	到	等待	和	读	关于	它	在	我的	日记	;

他不必等到在我的日记里才能看到这件事;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['bɪzi] ['getɪŋ] [set][tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] .

and	I	have	been	pretty	busy	getting	set	to	rights	again	.
和	我	有	到过	漂亮的	忙碌的	获得	放	到	权利	再次	.

我一直忙着把一切重新安排妥当。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] , [ðer; ðər] - [es][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Everything	being	burnt	,	there	'	s	all	the	summer	clothes	to	be	made	over	again	,
一切	存在	烧焦的	,	那里	-	s	全部	这	夏天	衣服	到	是	制成	超过	再次	,

所有东西都被烧毁了，所有的夏装都得重新做一遍。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [brɔːt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəri] .

except	a	few	things	I	brought	off	in	a	bundle	along	with	the	diary	.
除了	一个	很少	事物	我	带来	离开	在	一个	捆	沿着	和	这	日记	.

除了我和日记本一起打包带下来的一些东西之外。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['nebəz] , [æz; əz][aɪ][dɪd]

Still	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**better**	**than**	**writing**	**about**	**my**	**neighbors**	**,**	**as**	**I**	**did**
仍然	,	它	可能	有	到过	更好的	比	写作	关于	我的	邻居	,	作为	我	做过

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːblz] .

about	**the**	**Peebles**	**.**
关于	这	皮布尔斯	.

不过，这或许比写我的邻居们（就像我写皮布尔斯一家那样）要好一些。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

Mr	**.**	**Jenkins**	**came**	**in**	**as**	**I**	**was**	**writing**	**.**
先生	.	詹金斯	来了	在	作为	我	曾是	写作	.

我正在写作的时候，詹金斯先生走了进来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['daiəriz] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] ,

He	**says**	**that**	**diaries**	**are**	**good**	**things**	**,**
他	说道	那	日记	是	好的	事物	,

他说写日记是件好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn]['oʊnli][jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,

and	**if**	**you**	**didn't**	**put**	**in**	**only**	**your**	**thoughts**	**in**	**a**	**sentimental**	**kind**	**of**	**way**	**,**
和	如果	你	没有	放	在	仅有的	你的	想法	在	一个	感伤的	种类	的	方式	,

如果你不仅仅是以一种感伤的方式表达你的想法，

[ðeid] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][pɑː'sterəti] .

they'd	**be**	**useful**	**for**	**posterity**	**.**
他们会	是	有用	为了	后人	.

它们对后世很有用。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːrtɪməz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**told**	**him**	**I**	**didn't**	**write**	**for**	**posterity**	**,**	**but**	**for**	**Artemas**	**,**	**instead**	**of**	**a**
我	讲述	他	我	没有	写	为了	后人	,	但	为了	阿尔特马斯	,	反而	的	一个

['letər] .

letter	**.**
信	.

我告诉他，我写作不是为了传世，而是为了阿尔特马斯，而不是为了写信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [aɪ] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [maɪt]

He	**was**	**surprised**	**I**	**hadn't**	**written**	**him**	**about**	**the**	**fire**	**,**	**as**	**the**	**news**	**might**
他	曾是	惊讶	我	之前没有	书面	他	关于	这	火	,	作为	这	消息	可能

[riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

reach	**him**	**exaggerated**	**.**
抵达	他	夸张的	.

他很惊讶我没有告诉他火灾的事，因为他担心消息会被夸大。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

I	**could**	**not**	**help**	**from**	**laughing**	**,**
我	可以	不是	帮助	从	笑	,

我忍不住笑了起来。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [mʌtʃ] [wɜːrs] , — [ðə; ði] [haʊs] [bɜːrnt]

for	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**could**	**be**	**made**	**out**	**much**	**worse**	**,**	**—**	**the**	**house**	**burnt**
为了	我	不	看	如何	它	可以	是	制成	出去	很多	更糟	,	—	这	房子	烧焦的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

因为我想不出还能有什么更糟糕的情况了——房子烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['saɪrəsɪz][krɑːp][ʌv; əv] [skwɔʃiz] .

and	**the**	**barn**	**with**	**the**	**horse**	**in**	**it**	**,**	**and**	**Cyrus's**	**crop**	**of**	**squashes**	**.**
和	这	谷仓	和	这	马	在	它	,	和	赛勒斯的	庄稼	的	南瓜	.

还有养着马的谷仓，以及赛勒斯种的南瓜。

[mʌtʃ] [æz; əz]['evər][wi:; wi][gɑ:t][aʊt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ru:mz; rʊmz] — [tu:]

Much	as	ever	we	got	out	alive	,	and	I	had	to	come	to	rooms	—	two
很多	作为	曾经	我们	得到	出去	活	,	和	我	有	到	来	到	房间	—	二

[per] , [bæk] .

pair	,	back	.
一对	,	后退	.

和以往一样，我们都活着出来了，我不得不回到房间——两对，回去。

[aɪ][dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][aʊt][ɪn][maɪ]['eɪprən] .

I	did	bring	the	diary	out	in	my	apron	.
我	做过	带来	这	日记	出去	在	我的	围裙	.

我把日记本放在围裙里带了出来。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɑ:rtɪməz] [maɪt] [hæv; həv]

Mr	.	Jenkins	spoke	of	the	insurance	,	and	maybe	Artemas	might	have
先生	.	詹金斯	辐	的	这	保险	,	和	或许	阿尔特马斯	可能	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

something	to	say	about	that	;
某物	到	说	关于	那	;

詹金斯先生谈到了保险问题，也许阿尔特马斯对此会有一些看法；

[bʌt; bət][wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

but	we	talked	it	all	over	the	night	before	he	went	away	,
但	我们	谈话	它	全部	超过	这	夜晚	前	他	去	离开	,

但他离开的前一天晚上，我们把这件事都谈完了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bi:ɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ]

and	he	spoke	of	the	insurance	being	out	,	and	he	didn't	think	it	worth
和	他	辐	的	这	保险	存在	出去	,	和	他	没有	思考	它	值得

[waɪl] [tu:; tə] [rɪ'nu:] ;

while	to	renew	;
尽管	到	更新	;

他说保险已经失效了，他认为不值得续保；

[ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] .

there	never	had	been	a	fire	,	and	it	wasn't	likely	there	would	be	.
那里	绝不	有	到过	一个	火	,	和	它	不是	可能	那里	会	是	.

以前从未发生过火灾，而且也不太可能发生火灾。

['mɪsɪz] . [kɝ'ʌðɝz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][aʊt] [soʊp] .

Mrs	.	Carruthers	came	in	to	inquire	when	was	a	good	time	to	try	out	soap	.
太太	.	卡拉瑟斯	来了	在	到	查询	什么时候	曾是	一个	好的	时间	到	尝试	出去	肥皂	.

卡拉瑟斯太太进来询问什么时候是试用肥皂的好时机。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] ['mænɪdʒd] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['ɑ:rtɪməz] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	told	her	I	managed	generally	to	do	it	when	Artemas	wasn't	at	home	,
我	讲述	她	我	管理	一般来说	到	做	它	什么时候	阿尔特马斯	不是	在	家	,

我告诉她，我一般都是在阿尔特马斯不在家的时候完成这件事的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	was	not	partial	to	the	smell	in	the	house	.
作为	他	曾是	不是	部分的	到	这	闻	在	这	房子	.

因为他并不喜欢屋里的气味。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kɝ'ʌðɝz] ['nevər] [dʌz] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'li:v] ['hi:d] ['noʊtɪs]

But	Mr	.	Carruthers	never	does	go	away	,	and	she	doesn't	believe	he'd	notice
但	先生	.	卡拉瑟斯	绝不	做	去	离开	,	和	她	不	相信	他会	注意

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但卡拉瑟斯先生始终没有离开，她也不认为他会注意到。

[aɪ][dəunt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [laɪk] ['ɑːrtɪməz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
but I'd rather have my husband coming and going like Artemas , instead of
但 ID 相当 有 我的 丈夫 未来 和 去 喜欢 阿尔特马斯 , 反而 的
['stɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ,
sticking around not noticing ,
粘性 大约 不是 注意到 ,

但我宁愿我的丈夫像阿尔特马斯那样来来往往，而不是待在原地视而不见。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kɝˈʌðɝz] .
especially if he was Mr . Carruthers .
尤其 如果 他 曾是 先生 . 卡拉瑟斯 .

尤其是如果他是卡拉瑟斯先生的话。

['klærə] ['waɪli] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
Clara Wylie has been with letters in her hands ,
克拉拉 威利 有 到过 和 信件 在 她 双手 ,

克拉拉·怀利一直拿着信件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['lɑːrkɪn] [prɪns] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ;
and it seems she wrote to Larkin Prince all about our fire ;
和 它 似乎 她 写道 到 拉金 王子 全部 关于 我们的 火 ;

看来她给我们的火灾写了整封信给拉金·普林斯；

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [drɑːpt] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
how our boys dropped matches in the hay ,
如何 我们的 男孩们 掉落 比赛 在 这 干草 ,

我们的孩子们把火柴掉在了干草堆里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
and the fire spread to the house from the barn , and how we were
和 这 火 传播 到 这 房子 从 这 谷仓 , 和 如何 我们 是
[weɪkt] [ʌp] ,
waked up ,
醒来 向上 ,

火势从谷仓蔓延到房子，我们就是这样被惊醒的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
and had to hurry out just as we were .
和 有 到 匆忙 出去 只是 作为 我们 是 .

我们当时也正要离开，他们也得赶紧走。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] - [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [naɪt] ,
I don't believe she told how the Wylies took us in that night ,
我 不 相信 她 讲述 如何 这 - 采取 我们 在 那 夜晚 ,

我不相信她会说出那天晚上怀利一家是如何收留我们的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðer; ðər] [ænt] ['mɑːrʃəlz] [tɪl] ['ɑːrtɪməz] [kʌmz] [hoʊm] .
and found us these rooms at their aunt Marshall's till Artemas comes home .
和 成立 我们 这些 房间 在 他们的 阿姨 马歇尔的 直到 阿尔特马斯 来 家 .

他们帮我们在马歇尔阿姨家找到了这些房间，直到阿尔特马斯回家为止。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ɑːrtɪməz] [hæz; həz][toʊld] ['lɑːrkɪn] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,
But it seems that Artemas has told Larkin it ain't no kind of consequence ,
但 它 似乎 那 阿尔特马斯 有 讲述 拉金 它 不是 不 种类 的 结果 ,

但阿尔特马斯似乎告诉拉金，这没什么大不了的。

[ðə; ði] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['diːpoʊ] ,

the	house	burning	down	,	because	he	never	liked	it	facing	the	depot	,
这	房子	燃烧	向下	,	因为	他	绝不	喜欢	它	面向	这	仓库	,

房子着火了，因为他一直不喜欢房子面向车站。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he'll	be	glad	to	build	again	,	and	has	money	enough	for	it	,
和	地狱	是	高兴的	到	建造	再次	,	和	有	钱	足够的	为了	它	,

他很乐意再次建造，而且他也有足够的钱。

[ænd; ənd][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['nebəz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [bəːnd]

and	can	satisfy	the	neighbors	if	there's	a	complaint	that	our	boys	burned
和	能	满足	这	邻居	如果	有	一个	抱怨	那	我们的	男孩们	烧伤

[daʊn] [ɔːl] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

down	all	that	side	of	the	street	,
向下	全部	那	边	的	这	街道	,

如果有人投诉说我们的人把街那边都烧毁了，我们可以安抚邻居。

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mætʃɪz] .

with	being	careless	with	their	matches	.
和	存在	粗心	和	他们的	比赛	.

因为他们对比赛漫不经心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɑːrtɪməz] .

And	there	was	a	note	inclosed	to	me	from	Artemas	.
和	那里	曾是	一个	笔记	封闭	到	我	从	阿尔特马斯	.

里面还有阿尔特马斯给我写的一张便条。

[hiː; hi] [sez] ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'prest] [taɪm] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

He	says	he'd	had	a	kind	of	depressed	time	,	when	things	were	going	wrong	,
他	说道	他会	有	一个	种类	的	郁闷	时间	,	什么时候	事物	是	去	错误的	,

他说，当事情进展不顺的时候，他曾有过一段情绪低落的时期。

[bʌt; bət] ['mætərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wen] ['lɑːrkɪn] [prɪns] [keɪm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]

but	matters	began	to	look	up	when	Larkin	Prince	came	,	who	had	just	the
但	事情	开始	到	看	向上	什么时候	拉金	王子	来了	,	WHO	有	只是	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .

information	needed	.
信息	需要	.

但拉金·普林斯到来后，事情开始好转，因为他掌握了所需的信息。

[soʊ] [its] [dʒʌst]

So	it's	just
所以	它是	只是

所以就是这样

[æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

as	well	I	didn't	write	about	the	fire	.
作为	出色地	我	没有	写	关于	这	火	.

我也没有写关于那场火灾的事。

[aɪ] [hoʊp] ['ɑːrtɪməz] [dəunt] [tɔːk] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ; ['enihaʊ] ,

I	hope	Artemas	don't	talk	too	large	about	his	earning	so	much	;	anyhow	,
我	希望	阿尔特马斯	不	讲话	也	大的	关于	他的	收入	所以	很多	;	无论如何	,

我希望阿尔特马斯不要过多谈论他的收入；总之，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['spendɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

I	shall	try	to	get	along	spending	next	to	nothing	,	and	earning	what	I	can
我	将	尝试	到	得到	沿着	开支	下一个	到	没有什么	,	和	收入	什么	我	能

['meɪkɪŋ] ['bʌtnhəulz] .

making	buttonholes	.
制作	纽扣孔	.

我打算尽量少花钱，靠做纽扣孔挣点钱。

[aɪv] [meɪd] ['oʊvər][maɪ]['ruːbi] [kæʃ'mɪr] [fɔːr; fər] [lə'viniə] ,

I've	made	over	my	ruby	cashmere	for	Lavinia	,
我已经	制成	超过	我的	红宝石	羊绒	为了	拉维尼亚	,

我为拉维尼亚改造了我的红宝石色羊绒衫，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ['oʊvər][soʊ][dɑːrk] ,

and	I'm	sorry	now	that	I	had	it	dyed	over	so	dark	,
和	我是	对不起	现在	那	我	有	它	染色	超过	所以	黑暗的	,

我现在很后悔把它染得那么深。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

the	olive	is	kind	of	dull	for	her	;
这	橄榄	是	种类	的	乏味的	为了	她	;

她觉得橄榄绿有点乏味；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	I	can't	seem	to	lay	my	hand	on	anything	else	for	her	,
但	我	不能	似乎	到	躺	我的	手	在	任何事物	别的	为了	她	,

但我似乎找不到其他东西给她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

and	she	must	have	something	.
和	她	必须	有	某物	.

她肯定有什么秘诀。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Lucky	it	was	lying	on	the	chair	,	close	by	the	door	,
幸运的	它	曾是	说谎	在	这	椅子	,	关闭	经过	这	门	,

幸好它就放在门边的椅子上。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

so	I	brought	it	off	from	the	fire	.
所以	我	带来	它	离开	从	这	火	.

于是我把它从火里拿了出来。

['ɑːrtɪməz] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .

Artemas	has	come	home	.
阿尔特马斯	有	来	家	.

阿尔特马斯回家了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[dʒɛdədaɪəz] ['noʊəz] [ɑːrk] .

JEDIDIAH'S	NOAH'S	ARK	.
耶迪迪亚的	诺亚的	方舟	.

耶迪底亚的诺亚方舟。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['daɪər] .

"	I	don't	see	how	we	can	ever	get	them	back	again	,	"	said	Mr	.	Dyer	.
"	我	不	看	如何	我们	能	曾经	得到	他们	后退	再次	,	"	说	先生	.	戴尔	.

“我看不出我们还能怎样才能把它们找回来，”戴尔先生说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wiː; wi][æsk][ðə; ði] - ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] - ? " [æskt] [ˌdʒɛdə'daɪə] .

"	Why	should	not	we	ask	the	'	grateful	people	'	?	"	asked	Jedidiah	.
"	为什么	应该	不是	我们	问	这	-	感激的	人们	-	?	"	问	耶底底亚	.

“我们为什么不问问那些‘感恩的人们’呢？”耶底底亚问道。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˌdʒɛdəˈdaɪə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ment] ,

To	explain	what	Jedidiah	and	his	father	meant	,
到	解释	什么	耶底底亚	和	他的	父亲	意思是	,

为了解释耶底底亚和他父亲的意思，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌdʒɛdəˈdaɪə] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

I	shall	have	to	tell	how	it	was	Jedidiah	came	to	have	a	Noah's	Ark	,
我	将	有	到	告诉	如何	它	曾是	耶底底亚	来了	到	有	一个	诺亚的	方舟	,

我得讲讲耶底底亚是怎么得到诺亚方舟的。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .

and	all	about	it	,	for	it	was	a	little	odd	.
和	全部	关于	它	,	为了	它	曾是	一个	小的	奇怪的	.

事情就是这样，因为它有点奇怪。

[ˌdʒɛdəˈdaɪə][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] .

Jedidiah	was	the	son	of	poor	parents	.
耶底底亚	曾是	这	儿子	的	贫穷的	父母	.

耶底底亚出身贫寒。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , [niːt] [haʊs] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] .

His	father	lived	in	a	small	,	neat	house	,	and	owned	a	little	farm	.
他的	父亲	居住地	在	一个	小的	,	整洁的	房子	,	和	拥有	一个	小的	农场	.

他的父亲住在一栋小巧整洁的房子里，还拥有一个小农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [reɪzd]

It	was	not	much	of	a	place	;	but	he	worked	hard	,	and	raised
它	曾是	不是	很多	的	一个	地方	;	但	他	工作	难的	,	和	提高

['vedʒtəb(ə)lz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

vegetables	upon	it	,
蔬菜	之上	它	,

那地方并不怎么样，但他辛勤劳作，在那里种菜。

['moʊstli] [pəˈtetoz] .

mostly	potatoes	.
大多	土豆	.

主要是土豆。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['daɪər] [laɪkt] [strɪŋ] - [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] ; [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	Mrs	.	Dyer	liked	string	-	beans	and	peas	;	so	they	had	a	few	of	these
但	太太	.	戴尔	喜欢	细绳	-	豆子	和	豌豆	;	所以	他们	有	一个	很少	的	这些

, [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

,	and	pumpkins	,
,	和	南瓜	,

但戴尔太太喜欢四季豆和豌豆；所以他们买了一些四季豆和豌豆，还有南瓜。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt]

when	the	time	came	;	but	we	have	nothing	to	do	with	them	at	present
什么时候	这	时间	来了	;	但	我们	有	没有什么	到	做	和	他们	在	展示

.

:
.

时机成熟时，我们会处理这件事；但目前我们与他们没有任何关系。

[ɪf] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['daɪər] [laɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

If	I	began	to	tell	you	what	Mrs	.	Dyer	liked	,	it	would	take	a	great	while	,
如果	我	开始	到	告诉	你	什么	太太	.	戴尔	喜欢	,	它	会	拿	一个	伟大的	尽管	,

如果我要一一告诉你戴尔太太喜欢什么，那得花很长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mæroʊ] - [skwɔʃiz] [ænd; ənd] ['krænberi] - [biːnz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

because	there	are	marrow	-	squashes	and	cranberry	-	beans	,	though	she	did	not
因为	那里	是	骨髓	-	南瓜	和	蔓越莓	-	豆子	,	尽管	她	做过	不是

[ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tə'meɪtoʊz] ;

care	so	much	for	tomatoes	;
关心	所以	很多	为了	西红柿	;

因为这里有西葫芦和蔓越莓豆，尽管她不太喜欢西红柿；

[bʌt; bət] ['vedʒtəb(ə)lz] [duː] [help] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt][kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bʊtʃɝz] [miːt] ,

but	vegetables	do	help	out	,	and	don't	cost	as	much	as	butcher's	meat	,
但	蔬菜	做	帮助	出去	,	和	不	成本	作为	很多	作为	肉铺	肉	,

但蔬菜确实很有帮助，而且比肉店买的肉便宜得多。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ʃiːp] ; [bʌt; bət][henz]['mɪsɪz] . ['daɪər][dɪd] [kiːp] .

if	you	don't	keep	sheep	;	but	hens	Mrs	.	Dyer	did	keep	.
如果	你	不	保持	羊	;	但	母鸡	太太	.	戴尔	做过	保持	.

如果你不养羊的话；但戴尔太太养了母鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'tetoz] [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,

It	was	the	potatoes	that	were	most	successful	,
它	曾是	这	土豆	那	是	最多	成功的	,

其中土豆最为成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌmər] [wen] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [pə'tetoz] [hæd; həd] [feɪld] .

for	it	was	one	summer	when	everybody's	potatoes	had	failed	.
为了	它	曾是	一	夏天	什么时候	每个人的	土豆	有	失败的	.

因为那年夏天，所有人的土豆都歉收了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] - , [nɪr] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['daɪər]

They	had	all	kinds	of	diseases	,	especially	at	Spinville	,	near	which	Mr	.	Dyer
他们	有	全部	种类	的	疾病	,	尤其	在	-	,	靠近	哪个	先生	.	戴尔

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他们那里爆发了各种各样的疾病，尤其是在斯平维尔，戴尔先生就住在那里附近。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [sʌm; səm][hæd; həd] [speks] [ˌaʊt'saɪd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]

Some	were	rotten	in	the	middle	,	some	had	specks	outside	;	some	were
一些	是	烂	在	这	中间	,	一些	有	斑点	外部	;	一些	是

['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][bæd] ,

very	large	and	bad	,
非常	大的	和	坏的	,

有些中间已经腐烂，有些外表有斑点；有些个头很大，而且已经坏掉了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [fiːldz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]

some	were	small	and	worse	;	and	in	many	fields	there	were	none	at	all
一些	是	小的	和	更糟	;	和	在	许多	字段	那里	是	没有任何	在	全部

.

:
.

有些田地面积小，情况更糟；很多田地里根本没有田地。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['daɪərz] [pætʃ] ['flʌrɪʃt] ['mɑːrvələsli] .

But	Mr	.	Dyer's	patch	flourished	marvellously	.
但	先生	.	染工	修补	繁荣	奇妙地	.

但戴尔先生的那块地却长势喜人。

[soʊ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

So	,	after	he	had	taken	in	all	he	wanted	for	himself	,
所以	,	后	他	有	已采取	在	全部	他	通缉	为了	他自己	,

所以，在他得到他想要的一切之后，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [tuː; tə] [kʌm]

he	told	his	wife	he	was	going	to	ask	the	people	of	Spinville	to	come
他	讲述	他的	妻子	他	曾是	去	到	问	这	人们	的	-	到	来

[ænd; ənd][get] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	get	what	they	wanted	.
和	得到	什么	他们	通缉	.

他告诉妻子，他要让斯平维尔镇的居民来拿他们想要的东西。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['daɪər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Now	,	Mr	.	Dyer	!	"	said	his	wife	.
"	现在	,	先生	.	戴尔	!	"	说	他的	妻子	.

“好了，戴尔先生！”他的妻子说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [els] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌz; wəz] ,

She	did	not	say	much	else	;	but	what	she	meant	was	,
她	做过	不是	说	很多	别的	;	但	什么	她	意思是	曾是	,

她没再多说什么，但她的意思是：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [pə'tetoz] [tuː; tə] [sper] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sel] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

that	if	he	had	any	potatoes	to	spare	,	he	had	better	sell	them	than
那	如果	他	有	任何	土豆	到	空闲的	,	他	有	更好的	卖	他们	比

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

give	them	away	.
给	他们	离开	.

如果他有多余的土豆，他宁愿卖掉也不愿送人。

['mɪstər] . ['daɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?

Mr	.	Dyer	was	a	poor	man	;	why	should	not	he	make	a	little	money	?
先生	.	戴尔	曾是	一个	贫穷的	男人	;	为什么	应该	不是	他	制作	一个	小的	钱	?

戴尔先生是个穷人；他为什么不能挣点钱呢?

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['daɪər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

But	Mr	.	Dyer	replied	that	he	had	no	cart	and	horse	to	take	the
但	先生	.	戴尔	回复	那	他	有	不	大车	和	马	到	拿	这

[pə'tetoz] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] ,

potatoes	to	Spinville	with	,
土豆	到	-	和	,

但戴尔先生回答说，他没有马车，无法把土豆运到斯平维尔。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] ['iːðər] .

and	no	time	either	.
和	不	时间	任何一个	.

而且也没有时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [moʊ] [ðə; ði] ['diːkənz] [ɔːf] - [lɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

He	had	agreed	to	mow	the	deacon's	off	-	lot	,	and	he	was	not	going
他	有	同意	到	刈	这	执事的	离开	-	很多	,	和	他	曾是	不是	去

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['diːkən] ,

to	disappoint	the	deacon	,
到	辜负	这	执事	,

他答应帮执事修剪他家院子里的草坪，他不想让执事失望。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

even	if	he	should	get	a	couple	of	dollars	by	it	;
甚至	如果	他	应该	得到	一个	夫妻	的	美元	经过	它	;

即使他只能从中赚到几美元；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [rɑːt] , [wen] [ɔːl] - [wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt]

and	he	wasn't	going	to	let	his	potatoes	rot	,	when	all	Spinville	was	in	want
和	他	不是	去	到	让	他的	土豆	腐烂	,	什么时候	全部	-	曾是	在	想

[ʌv; əv] [pə'tetoz] .

of	potatoes	.
的	土豆	.

他绝不会让自己的土豆烂掉，因为整个斯宾维尔都急需土豆。

[soʊ]['mɪstər] . ['daɪər][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

So	Mr	.	Dyer	set	to	work	,
所以	先生	.	戴尔	放	到	工作	,

于是戴尔先生开始工作了。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	printed	in	large	letters	on	a	sheet	of	paper	these	words	:
和	打印	在	大的	信件	在	一个	床单	的	纸	这些	字	:

并用大字印在一张纸上：

" [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ə'plaɪ] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['daɪər] , ['krænberi] [leɪn] , ['wenzdeɪ] ,

"	All	persons	in	want	of	potatoes	,	apply	to	J	.	Dyer	,	Cranberry	Lane	,	Wednesday	,
"	全部	人	在	想	的	土豆	,	申请	到	J	.	戴尔	,	蔓越莓	车道	,	周三	,

[ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

the	fifteenth	,
这	第十五	,

“所有需要土豆的人，请于15日星期三到蔓越莓巷找J. Dyer，

['æftər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

after	seven	o'clock	,	A	.	M	.	Gratis	.
后	七	点钟	,	一个	.	M	.	免费	.

七点以后，上午免费。

" [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər]['mɪstər] . ['daɪər][hæd; həd]['peɪstɪd][ðə; ðɪ]['noʊtɪs] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	The	last	word	was	added	after	Mr	.	Dyer	had	pasted	the	notice	against	the
"	这	最后的	单词	曾是	额外	后	先生	.	戴尔	有	粘贴	这	注意	反对	这

[taʊn] [hɔːl][ʌv; əv] - ;

town	hall	of	Spinville	;
镇	大厅	的	-	;

“最后一个字是在戴尔先生把告示贴到斯平维尔市政厅后加上去的；

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

for	so	many	people	came	up	to	bother	him	with	questions	as	to	how
为了	所以	许多	人们	来了	向上	到	打扰	他	和	问题	作为	到	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ,

much	he	was	going	to	ask	for	his	potatoes	,
很多	他	曾是	去	到	问	为了	他的	土豆	,

因为有太多人上前打扰他，问他土豆要多少钱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	obliged	to	add	this	by	way	of	explanation	,
那	他	曾是	有义务	到	添加	这	经过	方式	的	解释	,

他不得不补充这一点作为解释。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [ɔːf] - [lɑːt] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

or	he	would	never	have	got	to	the	deacon's	off	-	lot	Tuesday	morning	.
或者	他	会	绝不	有	得到	到	这	执事的	离开	-	很多	周二	早晨	.

否则他周二早上就永远到不了执事的停车场了。

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['daɪər][sæt][baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] .

Wednesday	morning	,	Mrs	.	Dyer	sat	by	the	front	window	,	with	her	darning	.
周三	早晨	,	太太	.	戴尔	卫星	经过	这	正面	窗户	,	和	她	织补	.

星期三早上，戴尔太太坐在前窗边，忙着缝补衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['daɪər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['wenzdeɪ] ;

She	had	persuaded	Mr	.	Dyer	to	wait	till	Wednesday	;
她	有	被说服	先生	.	戴尔	到	等待	直到	周三	;

她劝说戴尔先生等到星期三；

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] [wen] [ðə; ði] [kliːn]

for	as	for	having	all	the	people	tramping	through	the	yard	when	the	clean
为了	作为	为了	拥有	全部	这	人们	徒步旅行	通过	这	院子	什么时候	这	干净的

[kloʊðz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

clothes	were	out	,
衣服	是	出去	,

至于让所有人在晾晒干净衣服的时候穿过院子，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [θruː] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] ,

she	couldn't	think	of	it	;	and	she	might	as	well	get	through	the	ironing	,
她	不能	思考	的	它	;	和	她	可能	作为	出色地	得到	通过	这	熨烫	,

她想不出办法；她还是先把熨好的衣服熨完吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

then	she	could	have	an	eye	on	them	.
然后	她	可以	有	一个	眼睛	在	他们	.

这样她就能时刻关注他们了。

[ænd; ənd] [haʊ] [prə'vəukt] [ðeid] [ɔːl][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['krænberi] ['hɑːloʊ]

And	how	provoked	they'd	all	be	to	come	down	all	that	way	to	Cranberry	Hollow
和	如何	挑衅	他们会	全部	是	到	来	向下	全部	那	方式	到	蔓越莓	空洞的

,

,

,

他们肯定会非常激动，千里迢迢赶到蔓越莓谷来。

[tuː; tə][faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

to	find	only	a	bin	of	potatoes	to	divide	among	them	all	.
到	寻找	仅有的	一个	垃圾桶	的	土豆	到	划分	之中	他们	全部	.

结果只找到一箱土豆，要分给他们所有人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , ['mɪstər] . ['daɪər] ['ænsər] .

The	little	shed	was	full	of	potatoes	,	Mr	.	Dyer	answered	.
这	小的	棚	曾是	满的	的	土豆	,	先生	.	戴尔	回答	.

“小棚子里堆满了土豆，”戴尔先生回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] , [dʒʌst][ðə; ði] ['puːrɚ] [wʌnz] ;

And	he	had	no	idea	many	people	would	come	,	just	the	poorer	ones	;
和	他	有	不	主意	许多	人们	会	来	,	只是	这	贫穷	一个	;

他没想到会有很多人来，只知道都是些穷人；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pə'tetoz] [tuː; tə] [sper] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ]

and	as	long	as	he	had	any	potatoes	to	spare	,	he	was	willing	they
和	作为	长的	作为	他	有	任何	土豆	到	空闲的	,	他	曾是	愿意的	他们

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

should	take	them	.
应该	拿	他们	.

只要他还有多余的土豆，他就愿意让他们拿走。

[bʌt; bət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['daɪər] [sed] , [wʌt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] !

But	,	sure	enough	,	as	Mrs	.	Dyer	said	,	what	a	procession	came	!
但	,	当然	足够的	,	作为	太太	.	戴尔	说	,	什么	一个	游行	来了	!

但果不其然，正如戴尔太太所说，来了一支多么庞大的队伍啊！

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] ; [tɑ:m] - , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['bæskəts] ; [ðə; ði]

Poor	Mrs	.	Jones's	little	girl	,	with	a	bag	;	Tom	Scraggs	,	with	two	baskets	;	the
贫穷的	太太	.	琼斯	小的	女孩	,	和	一个	包	;	汤姆	-	,	和	二	篮子	;	这

['mɪnɪstɚz] [sʌn] ,

minister's	son	,
部长	儿子	,

可怜的琼斯太太的小女儿，背着一个袋子；汤姆·斯克拉格斯，提着两个篮子；牧师的儿子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [sə'lektmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	a	wheelbarrow	;	and	even	rich	Mr	.	Jones	,	the	selectman	,	with	a
和	一个	独轮车	;	和	甚至	富有的	先生	.	琼斯	,	这	镇议员	,	和	一个

[hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] .

horse	and	cart	.
马	和	大车	.

用手推车；甚至富有的镇议员琼斯先生也用马车。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [men] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd]

Boys	and	girls	,	and	old	women	,	and	middle	-	sized	men	,	and	every	kind
男孩们	和	女孩们	,	和	老的	女性	,	和	中间	-	尺寸	男人	,	和	每一个	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

of	a	vehicle	,
的	一个	车辆	,

男孩女孩，老妇人，中年男子，以及各种各样的车辆，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] ['tipkɑ:t] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [stʌbs] ['kæri] - [ɔ:l] .

from	a	tin	tipcart	to	Mrs	.	Stubbs's	carry	-	all	.
从	一个	锡	小车	到	太太	.	斯塔布斯	携带	-	全部	.

从一辆锡制翻斗车到斯塔布斯太太的手提箱。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] , [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['daɪər] .

Well	,	let	them	come	,	thought	Mrs	.	Dyer	.
出色地	,	让	他们	来	,	想法	太太	.	戴尔	.

“好吧，让他们来吧。”戴尔太太心想。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌst] [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['daɪər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [ðæt]

It	would	just	show	Mr	.	Dyer	she	was	right	,	and	he	didn't	often	find	that
它	会	只是	展示	先生	.	戴尔	她	曾是	正确的	,	和	他	没有	经常	寻找	那

[aʊt] .

out	.
出去	.

这只会向戴尔先生证明她是对的，而他很少会发现这一点。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðem; ðəm] [su:n] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər]

She	should	be	disturbed	by	them	soon	enough	when	they	found	out	that	there
她	应该	是	不安	经过	他们	很快	足够的	什么时候	他们	成立	出去	那	那里

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [ə'pi:s] ,

was	not	more	than	half	a	potato	apiece	,
曾是	不是	更多的	比	一半	一个	土豆	一块	,

当他们发现每个人只有不到半个土豆时，她很快就会感到不安。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [nɑ:t] [ðæt] .

and	like	enough	,	not	that	.
和	喜欢	足够的	,	不是	那	.

而且喜欢足够多的东西，而不是那样。

['prɪti] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['daɪər] , [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ,

Pretty	business	of	Mr	.	Dyer	,	to	take	to	giving	away	,
漂亮的	商业	的	先生	.	戴尔	,	到	拿	到	给予	离开	,

戴尔先生的生意做得真不错，居然开始赠送礼物了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] [maʊθ] ,

when	he	had	not	more	than	enough	to	put	into	his	own	mouth	,
什么时候	他	有	不是	更多的	比	足够的	到	放	进入	他的	自己的	嘴	,

当他连自己嘴里都塞不下的东西时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɛdədaɪəz] !

to	say	nothing	of	Jedidiah's	!
到	说	没有什么	的	耶迪迪亚的	!

更别提耶底底亚的了！

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

So	she	went	on	darning	and	thinking	.
所以	她	去	在	织补	和	思维	.

于是她一边缝补衣服一边思考。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

What	was	her	surprise	,	all	of	a	sudden	,
什么	曾是	她	惊喜	,	全部	的	一个	突然	,

她突然感到惊讶的是什么呢?

[tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

to	hear	only	shouts	of	joy	as	the	people	returned	round	the	corner	of	the
到	听到	仅有的	喊叫	的	喜悦	作为	这	人们	返回	圆形的	这	角落	的	这

[haʊs] !

house	!
房子	!

当人们绕过房子拐角回来时，只听见一片欢呼声！

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hər][bæg]

Poor	Mrs	.	Jones's	little	girl	gave	a	scream	of	delight	as	she	held	up	her	bag
贫穷的	太太	.	琼斯	小的	女孩	给予	一个	尖叫	的	喜	作为	她	握住	向上	她	包

[fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ;

full	of	potatoes	;
满的	的	土豆	;

可怜的琼斯太太的小女儿举起装满土豆的袋子时，高兴地尖叫起来；

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['wiːlbæroʊ] ;

the	minister's	son	had	hard	work	to	push	along	his	full	wheelbarrow	;
这	部长	儿子	有	难的	工作	到	推	沿着	他的	满的	独轮车	;

牧师的儿子费了好大劲才推着装满东西的手推车前进；

[rɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪld] - [ʌp][kɑːrt] ;

rich	Mr	.	Jones	was	laughing	from	the	top	of	his	piled	-	up	cart	;
富有的	先生	.	琼斯	曾是	笑	从	这	顶部	的	他的	堆积	-	向上	大车	;

富有的琼斯先生站在他那堆满货物的推车顶上大笑起来；

[tɑːm] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [help] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskəts] .

Tom	Scraggs	was	trying	to	get	help	in	carrying	his	baskets	.
汤姆	-	曾是	尝试	到	得到	帮助	在	携带	他的	篮子	.

汤姆·斯克拉格斯想找人帮忙搬篮子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] , [sʌtʃ] [fʌn] , [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] [pleɪs] .

Such	a	laughing	,	such	fun	,	was	never	heard	in	Spinville	,	which	is	a	sober	place	.
这样的	一个	笑	,	这样的	乐趣	,	曾是	绝不	听到	在	-	,	哪个	是	一个	清醒	地方	.

在沉闷的斯平维尔，从未听过如此欢快的笑声和乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['daɪər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʃaʊts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['daɪər] ,

And	they	all	nodded	to	Mrs	.	Dyer	,	and	gave	shouts	for	Mr	.	Dyer	,
和	他们	全部	点头	到	太太	.	戴尔	,	和	给予	喊叫	为了	先生	.	戴尔	,

他们都向戴尔太太点头致意，并大声呼喊戴尔先生的名字。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌdʒɛdə'daɪə] [raɪdz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [kɑːrts] , [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ,

and	offered	Jedidiah	rides	in	all	their	carts	,	those	that	had	them	,
和	提供	耶底底亚	骑行	在	全部	他们的	购物车	,	那些	那	有	他们	,

他们邀请耶底底亚乘坐他们所有的马车，只要他们有马车的话。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['daɪər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] - .

and	asked	Mrs	.	Dyer	what	they	could	do	for	her	in	Spinville	.
和	问	太太	.	戴尔	什么	他们	可以	做	为了	她	在	-	.

他们问戴尔太太，他们在斯平维尔能为她做些什么。

[ænd; ənd] [ˌdʒɛdə'daɪə] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

And	Jedidiah	tried	to	tell	his	mother	,	through	the	open	window	,
和	耶底底亚	尝试	到	告诉	他的	母亲	,	通过	这	打开	窗户	,

于是，耶底底亚透过敞开的窗户，试图告诉他的母亲：

[haʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pə'tetoz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪn] ,

how	the	more	they	took	the	potatoes	out	of	the	bin	,
如何	这	更多的	他们	采取	这	土豆	出去	的	这	垃圾桶	,

他们从箱子里拿出的土豆越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

the	more	there	were	left	in	it	;	and	how	everybody	had	enough	,
这	更多的	那里	是	左边	在	它	;	和	如何	大家	有	足够的	,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] ,

and	went	away	satisfied	,
和	去	离开	使满意	,

剩下的东西越多，每个人都吃饱喝足，心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] ;

and	had	filled	their	pockets	;
和	有	已填	他们的	口袋	;

他们的口袋里装满了东西；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] ['pɑːpgʌn] [fɔːr; fər] [slaɪst] [pə'teɪtoʊ] ,

and	even	one	of	the	boys	was	planning	a	quill	popgun	for	sliced	potato	,
和	甚至	一	的	这	男孩们	曾是	规划	一个	鹅毛笔	玩具枪	为了	切片	土豆	,

甚至其中一个男孩还计划用羽毛笔做成土豆片发射器。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sʌmər] .

such	as	the	worst	boys	had	not	dreamed	of	all	summer	.
这样的	作为	这	最差	男孩们	有	不是	梦见	的	全部	夏天	.

那是最坏的男孩们整个夏天都做梦也想不到的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] .

He	was	a	bad	boy	from	the	Meadow	.
他	曾是	一个	坏的	男生	从	这	草地	.

他是个来自草地上的坏小子。

" [wel] , ['mɪstər] . ['daɪər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['daɪər] , [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]

"	Well	,	Mr	.	Dyer	!	"	said	Mrs	.	Dyer	,	all	day	,	and	again	when	he	came	home
"	出色地	,	先生	.	戴尔	!	"	说	太太	.	戴尔	,	全部	天	,	和	再次	什么时候	他	来了	家

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“哎呀，戴尔先生！”戴尔太太整天都在说，晚上他回家时她又会这么说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

Of	course	the	Spinville	people	thought	a	great	deal	from	this	time	of	Mr	.
的	课程	这	-	人们	想法	一个	伟大的	交易	从	这	时间	的	先生	.

['daɪər] ;

Dyer	;
戴尔	;

当然，从那时起，斯宾维尔的人们就对戴尔先生寄予厚望；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [held] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə]

and	there	was	a	town	council	held	to	consider	what	they	should	do	to
和	那里	曾是	一个	镇	理事会	握住	到	考虑	什么	他们	应该	做	到

[ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

express	their	feelings	to	him	.
表达	他们的	情怀	到	他	.

于是，镇上召开了一次市政会议，商讨如何向他表达他们的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [sɪks] [taɪmz] ['biːɪŋ] [meɪd] [sə'lektmən] ,

He	had	declined	six	times	being	made	selectman	,
他	有	拒绝	六	时代	存在	制成	镇议员	,

他曾六次拒绝担任镇议员的任命。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz]['sekstən] .

and	he	did	not	want	to	ring	the	bell	as	sexton	.
和	他	做过	不是	想	到	戒指	这	钟	作为	教堂司事	.

他不想以教堂司事的身份敲钟。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːfər]

There	did	not	seem	to	be	anything	in	the	way	of	an	office	they	could	offer
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何事物	在	这	方式	的	一个	办公室	他们	可以	提供

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] .

him	that	he	would	accept	.
他	那	他	会	接受	.

他们似乎没有给他提供任何他愿意接受的职位。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

At	last	Mr	.	Jones	suggested	that	the	best	way	to	please	the	father	was
在	最后的	先生	.	琼斯	建议	那	这	最好的	方式	到	请	这	父亲	曾是

[tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

to	give	something	to	the	son	.
到	给	某物	到	这	儿子	.

最后，琼斯先生建议，取悦父亲的最好办法是给儿子送点东西。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌdʒɛdə'daɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Something	for	Jedidiah	!	"	exclaimed	Mr	.	Jones	.
"	某物	为了	耶底底亚	!	"	惊呼	先生	.	琼斯	.

“这是给杰迪迪亚的！”琼斯先生喊道。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ;

"	The	next	time	I	go	to	New	York	,	I'll	go	to	a	toy	-	shop	;
"	这	下一个	时间	我	去	到	新的	约克	,	患病的	去	到	一个	玩具	-	店铺	;

“下次我去纽约的时候，我要去玩具店逛逛；

[aɪl] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌdʒɛdə'daɪə] .

I'll	buy	something	for	Jedidiah	.
患病的	买	某物	为了	耶底底亚	.

我打算给杰迪迪亚买点东西。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .

"	So	he	did	.
"	所以	他	做过	.

他确实这么做了。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd][ɑːrk] , ['peɪntɪd]

He	came	home	with	the	Noah's	Ark	.	It	was	a	moderate	-	sized	ark	,	painted
他	来了	家	和	这	诺亚的	方舟	.	它	曾是	一个	缓和	-	尺寸	方舟	,	绘

[bluː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

blue	,	as	usual	,
蓝色的	,	作为	通常	,

他把诺亚方舟带回了家。那是一艘中等大小的方舟，像往常一样，被漆成了蓝色。

[wɪð; wɪθ] [red] [striːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ruːf] , [held] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['waɪər] .

with	red	streaks	,	and	a	slanting	roof	,	held	down	with	a	crooked	wire	.
和	红色的	连胜	,	和	一个	斜	屋顶	,	握住	向下	和	一个	歪	金属丝	.

屋顶有红色条纹，倾斜着，用一根弯曲的铁丝固定着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌdʒɛdə'daɪə] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]

It	was	brought	to	Jedidiah	,	one	evening	,	just	as	he	was	going	to	bed
它	曾是	带来	到	耶底底亚	,	一	晚上	,	只是	作为	他	曾是	去	到	床

;

;

;

一天晚上，就在耶底底亚准备睡觉的时候，有人把这东西拿给了他；

[soʊ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['waɪər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪftɪd] ,

so	the	crooked	wire	was	not	lifted	,
所以	这	歪	金属丝	曾是	不是	抬起	,

所以那根弯曲的铁丝没有被拉起来。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['daɪər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][get]

for	Mrs	.	Dyer	thought	he	had	better	go	to	bed	at	his	time	and	get
为了	太太	.	戴尔	想法	他	有	更好的	去	到	床	在	他的	时间	和	得到

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrk] .

up	early	and	look	at	his	ark	.
向上	早期的	和	看	在	他的	方舟	.

戴尔太太认为他最好按时睡觉，早点起床去看他的方舟。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wel] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrk] .

But	he	could	not	sleep	well	,	thinking	of	his	ark	.
但	他	可以	不是	睡觉	出色地	,	思维	的	他的	方舟	.

但他辗转反侧，难以入眠，满脑子都是他的方舟。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ˌɪn'saɪd]

It	stood	by	his	bedside	,	and	all	night	long	he	heard	a	great	racket	inside
它	站立	经过	他的	床头	,	和	全部	夜晚	长的	他	听到	一个	伟大的	球拍	里面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它就放在他的床边，他整夜都能听到里面传来巨大的噪音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] , — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

There	was	a	roaring	and	a	grunting	and	a	squeaking	,	—	all	kinds	of
那里	曾是	一个	咆哮	和	一个	哼哼	和	一个	吱吱作响	,	—	全部	种类	的

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

strange	noises	.
奇怪的	噪音	.

有咆哮声、咕噜声和吱吱声——各种各样的奇怪声音。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [muːv] ;

In	the	moonlight	he	thought	he	saw	the	roof	move	;
在	这	月光	他	想法	他	锯	这	屋顶	移动	;

在月光下，他似乎看到屋顶在晃动；

[ɪf] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]['oʊpənd] .

if	the	wire	had	not	been	so	crooked	it	surely	would	have	opened	.
如果	这	金属丝	有	不是	到过	所以	歪	它	一定	会	有	打开	.

如果电线没有那么弯曲，肯定会打开的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['daɪər][hæd; həd][gɑːt]

But	it	didn't	,	not	till	he	took	it	downstairs	,	and	Mrs	.	Dyer	had	got
但	它	没有	,	不是	直到	他	采取	它	楼下	,	和	太太	.	戴尔	有	得到

[aʊt] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,

out	her	ironing	-	board	,
出去	她	熨烫	-	木板	,

但事情并没有那么简单，直到他把衣服拿到楼下，戴尔太太拿出熨衣板后，衣服才开始变色。

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪt] [biː; bi] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌdʒɛdə'daɪə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] .

that	the	animals	might	be	spread	out	upon	it	;	then	Jedidiah	lifted	the	roof	.
那	这	动物	可能	是	传播	出去	之上	它	;	然后	耶底底亚	抬起	这	屋顶	.

好让动物们散布在上面；然后耶底底亚掀开了屋顶。

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !

What	a	commotion	there	was	then	!
什么	一个	骚动	那里	曾是	然后	!

当时场面真是热闹极了！

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [stretʃt] [aʊt] ;

The	elephant	on	the	top	,	and	his	trunk	stretched	out	;
这	大象	在	这	顶部	,	和	他的	树干	拉伸	出去	;

大象站在山顶，伸长了鼻子；

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['waɪər] ;

in	a	minute	or	two	he	would	have	unfastened	the	wire	;
在	一个	分钟	或者	二	他	会	有	解开	这	金属丝	;

一两分钟之内他就能解开电线；

[ðə; ði] [dʒə'ræfs] [lɔːŋ] [nek] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ; [wʌn] [dʌv] [fluː] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

the	giraffe's	long	neck	was	stretched	out	;	one	dove	flew	away	directly	,
这	长颈鹿的	长的	脖子	曾是	拉伸	出去	;	一	鸽子	飞翔	离开	直接地	,

长颈鹿伸长了脖子；一只鸽子径直飞走了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][krəuz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [iːvz] .

and	some	crows	sat	on	the	eaves	.
和	一些	乌鸦	卫星	在	这	檐	.

有些乌鸦栖息在屋檐上。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['daɪər][ænd; ənd][ˌdʒɛdə'daɪə]['stɑːrtɪd] [bæk] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Dyer	and	Jedidiah	started	back	,
先生	.	和	太太	.	戴尔	和	耶底底亚	开始	后退	,

戴尔夫妇和杰迪迪亚开始往回走。

[waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [helpt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ænɪmlz] ,

while	the	elephant	with	his	trunk	helped	out	some	of	the	smaller	animals	,
尽管	这	大象	和	他的	树干	帮助	出去	一些	的	这	较小的	动物	,

大象用它的长鼻子帮助了一些小动物。

[huː] [stept] ['ɪntuː]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt]

who	stepped	into	rows	on	the	ironing	-	board	as	fast	as	they	were	taken	out
WHO	步	进入	行	在	这	熨烫	-	木板	作为	快速地	作为	他们	是	已采取	出去

.

:

.

他们被拿出来后，迅速地在熨衣板上排成一排。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['muːɪŋ] , [ðə; ði][kæts] [mjuːɪŋ] , [ðə; ði][dɔːgz] ['bɑːkiŋ] , [ðə; ði] [pɪgz] ['grʌntɪŋ] .

The	cows	were	mooing	,	the	cats	mewing	,	the	dogs	barking	,	the	pigs	grunting	.
这	牛	是	哞哞叫	,	这	猫	舌尖轻触	,	这	狗	叫声	,	这	猪	哼哼	.

牛哞哞叫，猫喵喵叫，狗吠叫，猪哼哼叫。

['prez(ə)ntli] ['noʊəz] [hed] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Presently	Noah's	head	appeared	,	and	he	looked	round	for	his	wife	;
目前	诺亚的	头	出现	,	和	他	看起来	圆形的	为了	他的	妻子	;

这时，诺亚的头露了出来，他四处寻找他的妻子；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʃem] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] ['dʒeifiθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] .

and	then	came	Shem	and	Ham	and	Japheth	with	their	wives	.
和	然后	来了	闪	和	火腿	和	雅弗	和	他们的	妻子们	.

然后是闪、含、雅弗和他们的妻子。

[ðeɪ] [helpt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , — [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts] , — [giːs] ,

They	helped	out	some	of	the	birds	,	—	white	,	with	brown	spots	,	—	geese	,
他们	帮助	出去	一些	的	这	鸟类	,	—	白色的	,	和	棕色的	地点	,	—	鹅	,

[ænd; ənd] [dʌks] .

and	ducks	.
和	鸭子	.

他们帮助了一些鸟类，包括白色的、带有棕色斑点的、鹅和鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['noʊə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] ,

It	took	the	elephant	and	Noah	and	all	his	sons	to	get	the	horses	out	,
它	采取	这	大象	和	诺亚	和	全部	他的	儿子们	到	得到	这	马匹	出去	,

诺亚和他的所有儿子们，还有大象，才把马匹救出来。

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

plunging	and	curvetting	as	they	were	.
骤降	和	弯曲	作为	他们	是	.

它们时而俯冲，时而弯曲。

[sʌm; səm][slaɪ] [fɔksiz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Some	sly	foxes	got	out	of	themselves	,
一些	狡猾	狐狸	得到	出去	的	他们自己	,

有些狡猾的狐狸逃脱了惩罚。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['kæm(ə)l] .

leaping	from	the	roof	to	the	back	of	a	kneeling	camel	.
跳跃	从	这	屋顶	到	这	后退	的	一个	跪着	骆驼	.

从屋顶跳到跪着的骆驼背上。

[dʒɛdədaɪəz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Jedidiah's	eyes	sparkled	with	joy	.
耶迪迪亚的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	.

杰迪迪亚的眼中闪烁着喜悦的光芒。

['mɪsɪz] . ['daɪər][sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['mɪstər] . ['daɪər] !

Mrs	.	Dyer	sat	with	folded	hands	,	and	said	,	"	Why	,	Mr	.	Dyer	!
太太	.	戴尔	卫星	和	折叠	双手	,	和	说	,	"	为什么	,	先生	.	戴尔	!

戴尔太太双手抱胸坐着，说道："哎呀，戴尔先生！"

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['daɪər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [helpt] [ə; eɪ] [streɪ] ['dɑːŋki] , [huːz] [legz][wɜːr; wər] [kɔːt] ,

"	And	Mr	.	Dyer	occasionally	helped	a	stray	donkey	,	whose	legs	were	caught	,
"	和	先生	.	戴尔	偶尔	帮助	一个	流浪	驴	,	谁	腿	是	捕捉	,

"戴尔先生偶尔还会帮助一头走失的驴子，它的腿被卡住了。"

[ɔːr][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .

or	a	turkey	fluttering	on	the	edge	.
或者	一个	火鸡	飘动	在	这	边缘	.

或者一只在边缘扑腾的火鸡。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	last	a	great	roaring	and	growling	was	heard	at	the	bottom	of	the
在	最后的	一个	伟大的	咆哮	和	咆哮	曾是	听到	在	这	底部	的	这

[ɑːrk] .

ark	.
方舟	.

最后，方舟底部传来一阵巨大的咆哮声和轰鸣声。

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'ræf] ; [ðə; ði]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

The	elephant	nodded	his	trunk	to	the	giraffe	;	the	camel	was	evidently
这	大象	点头	他的	树干	到	这	长颈鹿	;	这	骆驼	曾是	显然

[dɪs'pliːzd] ;

displeased	;
不高兴	;

大象用鼻子向长颈鹿点了点头；骆驼显然很不高兴；

['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [stʊd] [tə'geðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] .

Noah	and	his	sons	stood	together	looking	up	at	the	roof	.
诺亚	和	他的	儿子们	站立	一起	寻找	向上	在	这	屋顶	.

诺亚和他的儿子们站在一起，抬头望着屋顶。

" [its] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , " [sed] [ˌdʒɛdə'daɪə] .

"	It's	the	wild	animals	,	"	said	Jedidiah	.
"	它是	这	荒野	动物	,	"	说	耶底底亚	.

“是野生动物，”杰迪迪亚说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['daɪər] ;

"	If	they	should	get	out	,	"	thought	Mrs	.	Dyer	;
"	如果	他们	应该	得到	出去	,	"	想法	太太	.	戴尔	;

“如果他们能逃出去的话，”戴尔太太心想；

" [ɔːl][ðə; ði][waɪld]['taɪgɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

"	all	the	wild	tigers	and	the	lions	loose	in	the	house	!
"	全部	这	荒野	老虎	和	这	狮子	松动的	在	这	房子	!

“所有野生老虎和狮子都跑到房子里来了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [wɜːr; wər]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]

"	And	she	looked	round	to	see	if	the	closet	door	were	open	for	a	place
"	和	她	看起来	圆形的	到	看	如果	这	壁橱	门	是	打开	为了	一个	地方

[ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

of	retreat	.
的	撤退	.

她环顾四周，看看壁橱门是否敞开着，可以让她找到一个可以躲藏的地方。

['mɪstər] . ['daɪər] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] .

Mr	.	Dyer	stepped	up	and	shut	the	roof	of	the	ark	.
先生	.	戴尔	步	向上	和	关闭	这	屋顶	的	这	方舟	.

戴尔先生走上前去，关上了方舟的顶盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] ;

It	was	in	time	;
它	曾是	在	时间	;

时机正好；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

for	a	large	bear	was	standing	on	his	hind	legs	on	the	back	of	a	lion	,
为了	一个	大的	熊	曾是	常设	在	他的	后	腿	在	这	后退	的	一个	狮子	,

一只大熊用后腿站立在狮子的背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	was	looking	out	.
和	曾是	寻找	出去	.

并向外张望。

['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [ðə; ði] ['elifənts] [weɪvd] [ðer; ðər] [trʌŋks]

Noah	and	his	family	looked	much	pleased	;	the	elephants	waved	their	trunks
诺亚	和	他的	家庭	看起来	很多	高兴	;	这	大象	挥手	他们的	树干

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

with	joy	;
和	喜悦	;

诺亚和他的家人看起来非常高兴；大象们高兴地挥动着鼻子；

[ðə; ði]['kæməlz] [stɑːpt] ['graʊlɪŋ] .

the	camels	stopped	growling	.
这	骆驼	停止	咆哮	.

骆驼停止了咆哮。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] , " [sed] [ˌdʒɛdə'daɪə] .

"	I	don't	wonder	they	are	glad	to	get	out	,	"	said	Jedidiah	.
"	我	不	想知道	他们	是	高兴的	到	得到	出去	,	"	说	耶底底亚	.

“难怪他们很高兴能离开，”杰迪迪亚说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tredɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɔːl] [naɪt] .

"	I	do	believe	they	have	been	treading	down	those	wild	animals	all	night	.
"	我	做	相信	他们	有	到过	踩踏	向下	那些	荒野	动物	全部	夜晚	.

“我相信他们整晚都在践踏那些野生动物。”

" ['mɪsɪz] . ['daɪər] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

"	Mrs	.	Dyer	wondered	what	they	should	do	with	the	rest	.
"	太太	.	戴尔	想知道	什么	他们	应该	做	和	这	休息	.

戴尔太太想知道剩下的东西该怎么处理。

[kʌm] ['tuːzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər]['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] , — [pər'hæps] ['beɪkɪŋ] - [deɪ] , [tuː; tə][set]

Come	Tuesday	she	would	want	her	ironing	-	board	,	—	perhaps	baking	-	day	,	to	set
来	周二	她	会	想	她	熨烫	-	木板	,	—	也许	烘烤	-	天	,	到	放

[ðə; ði][paɪz][ɑːn] .

the	pies	on	.
这	馅饼	在	.

到了星期二，她可能想要她的熨衣板——也许是烘焙日——用来放馅饼。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] [bɑːnz] , " [sed] [ˌdʒɛdə'daɪə] .

"	They	ought	to	have	some	houses	to	live	in	,	and	barns	,	"	said	Jedidiah	.
"	他们	应该	到	有	一些	房屋	到	居住	在	,	和	谷仓	,	"	说	耶底底亚	.

“他们应该有一些房子住，还有一些谷仓，”耶底底亚说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['daɪər][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [get][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	it	was	Mr	.	Dyer	had	said	they	could	never	get	them	back	into	the
然后	它	曾是	先生	.	戴尔	有	说	他们	可以	绝不	得到	他们	后退	进入	这

[ɑːrk] ;

ark	;
方舟	;

当时戴尔先生说，他们永远不可能把他们送回方舟里；

[ænd; ənd][ˌdʒɛdə'daɪə][hæd; həd] [sed] , " [wiː; wi] [maɪt] [æsk][ðə; ði] - ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

and	Jedidiah	had	said	,	"	We	might	ask	the	'	grateful	people	,
和	耶底底亚	有	说	,	"	我们	可能	问	这	-	感激的	人们	,

耶底底亚曾说：“我们可以问问那些感恩的人们，

- " — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['daɪər]

'	"	—	for	this	was	the	name	the	inhabitants	of	Spinville	went	by	in	the	Dyer
-	"	—	为了	这	曾是	这	姓名	这	居民	的	-	去	经过	在	这	戴尔

['fæməli]['evər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] .

family	ever	since	the	time	of	the	potatoes	.
家庭	曾经	自从	这	时间	的	这	土豆	.

“——因为自从土豆种植时代起，斯平维尔的居民就一直沿用戴尔家族的这个名字。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

The	story	of	their	coming	for	the	potatoes	had	been	told	over	and	over
这	故事	的	他们的	未来	为了	这	土豆	有	到过	讲述	超过	和	超过

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他们来偷土豆的故事已经被讲过无数遍了;

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] " ['piːp(ə)l] " [felt] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daɪər] .

then	how	the	"	people	"	felt	so	grateful	to	Mr	.	Dyer	.
然后	如何	这	"	人们	"	毛毡	所以	感激的	到	先生	.	戴尔	.

然后，人们又是如何对戴尔先生充满感激之情的呢?

['mɪstər] . ['daɪər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Dyer	said	he	was	tired	of	hearing	about	it	.
先生	.	戴尔	说	他	曾是	疲劳的	的	听力	关于	它	.

戴尔先生说他已经听腻了这件事。

['mɪsɪz] . ['daɪər] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][let]['mɪstər] . ['daɪər] [siː] [ðeɪ]

Mrs	.	Dyer	thought	if	they	meant	to	do	anything	to	let	Mr	.	Dyer	see	they
太太	.	戴尔	想法	如果	他们	意思是	到	做	任何事物	到	让	先生	.	戴尔	看	他们

[wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] ,

were	grateful	,
是	感激的	,

戴尔太太心想，如果他们真的想做点什么来表达对戴尔先生的感激之情，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	better	not	talk	so	much	about	it	.
他们	有	更好的	不是	讲话	所以	很多	关于	它	.

他们最好不要过多谈论这件事。

[bʌt; bət][ˌdʒɛdə'daɪə] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] " ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

But	Jedidiah	called	them	the	"	grateful	people	;
但	耶底底亚	称为	他们	这	"	感激的	人们	;

但耶底底亚称他们为“感恩的人民”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	it	was	he	that	caught	the	first	glimpse	of	the	procession	when	it
"	和	它	曾是	他	那	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	游行	什么时候	它

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk] ,

came	up	with	the	ark	,
来了	向上	和	这	方舟	,

“当方舟抬着队伍出现时，是他第一个看到了他们。”

['mɪstər] . [dʒəʊnz][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

Mr	.	Jones	at	the	head	.
先生	.	琼斯	在	这	头	.

琼斯先生担任负责人。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

He	had	some	faith	in	them	;
他	有	一些	信仰	在	他们	;

他对他们抱有一定的信心;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['noʊə]

so	it	was	he	that	thought	there	ought	to	be	a	village	built	for	Noah
所以	它	曾是	他	那	想法	那里	应该	到	是	一个	村庄	建造	为了	诺亚

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	his	family	;
和	他的	家庭	;

所以是他认为应该为诺亚和他的家人建造一个村庄;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['daɪər][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , "

and	when	Mr	.	Dyer	had	some	doubts	about	building	it	he	suggested	,	"
和	什么时候	先生	.	戴尔	有	一些	疑虑	关于	建筑	它	他	建议	,	"

[lets] [æsk][ðə; ði] - ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] . -

Let's	ask	the	'	grateful	people	.	'
我们来吧	问	这	-	感激的	人们	.	-

当戴尔先生对建造它有些疑虑时，他建议道："让我们去问问那些'感恩的人们'吧。"

" [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

"	What	they	did	will	be	told	in	another	chapter	.
"	什么	他们	做过	将要	是	讲述	在	其他	章	.

"他们做了什么，将在另一章中讲述。"

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .

ABOUT	THE	GRATEFUL	PEOPLE	AND	THE	WILD	BEASTS	.
关于	这	感激的	人们	和	这	荒野	野兽	.

关于感恩的人们和野兽。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒɛdədaɪəz] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

That	very	afternoon	there	was	a	great	rush	to	see	Jedidiah's	Noah's	Ark	,
那	非常	下午	那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	到	看	耶迪迪亚的	诺亚的	方舟	,

当天下午，人们蜂拥而至，争相参观耶底底亚的诺亚方舟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	immense	enthusiasm	about	it	.
和	那里	曾是	巨大	热情	关于	它	.

人们对此表现出极大的热情。

[sʌm; səm] [breɪv] [wʌnz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] .

Some	brave	ones	opened	the	roof	and	looked	in	upon	the	growling	wild	animals	.
一些	勇敢的	一个	打开	这	屋顶	和	看起来	在	之上	这	咆哮	荒野	动物	.

一些勇敢的人打开屋顶，向里面窥视咆哮的野生动物。

[ðə; ði]['gɜːlz] [laɪkt] [ðə; ði] [læmz] [ðə; ði] [best] ;

The	girls	liked	the	lambs	the	best	;
这	女孩们	喜欢	这	羔羊	这	最好的	;

女孩们最喜欢小羊羔；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔksiz] [ðæt] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

the	boys	were	delighted	with	the	foxes	that	jumped	on	the	edge	of	the	boat
这	男孩们	是	高兴极了	和	这	狐狸	那	跳了起来	在	这	边缘	的	这	船

[ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ɑːrk] .

that	formed	the	ark	.
那	形成	这	方舟	.

男孩们看到狐狸跳到组成方舟的船边，都高兴极了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪs] [ɑːn]

In	a	day	or	two	there	was	a	flourishing	little	village	built	on	a	smooth	place	on
在	一个	天	或者	二	那里	曾是	一个	芊芊	小的	村庄	建造	在	一个	光滑的	地方	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['daɪərz] [haʊs] .

the	other	side	of	Mr	.	Dyer's	house	.
这	其他	边	的	先生	.	染工	房子	.

一两天之内，在戴尔先生家另一侧的平坦地带上，就建起了一个繁荣的小村庄。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [red]

The	minister's	daughter	had	brought	a	little	toy	village	she	had	with	red
这	部长	女儿	有	带来	一个	小的	玩具	村庄	她	有	和	红色的

[ruːfs] ,

roofs	,
屋顶	,

部长的女儿带来了一个她珍藏的、带有红色屋顶的小玩具村庄。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [skuːpt] [aʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blɑːk]

and	one	of	the	men	scooped	out	the	houses	,	which	were	made	of	one	block
和	一	的	这	男人	抢先报道	出去	这	房屋	,	哪个	是	制成	的	一	堵塞

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

其中一人挖开了那些用一整块木头建造的房子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'kɑːmədeɪt] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	could	now	accommodate	Noah	and	his	family	,
但	可以	现在	容纳	诺亚	和	他的	家庭	,

但现在可以容纳诺亚和他的家人了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] .

and	each	one	picked	out	a	house	to	match	the	color	of	his	garments	.
和	每个	一	挑选	出去	一个	房子	到	匹配	这	颜色	的	他的	服装	.

他们每个人都挑选了一间与自己衣服颜色相配的房子。

[tɑːm] [stʌbz] [bɪlt] [ə; eɪ][bɑːrn][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [brɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] ,

Tom	Stubbs	built	a	barn	of	wooden	bricks	for	the	larger	animals	,
汤姆	斯塔布斯	建造	一个	谷仓	的	木制的	砖块	为了	这	更大的	动物	,

汤姆·斯塔布斯用木砖建造了一个谷仓，用来饲养体型较大的动物。

[ænd; ənd] ['luːsi] [maɪlz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pjuːtər] [bɜːrd] - [keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən]

and	Lucy	Miles	brought	a	pewter	bird	-	cage	,	with	a	door	that	would	open
和	露西	迈尔斯	带来	一个	锡	鸟	-	笼	,	和	一个	门	那	会	打开

[ænd; ənd] [ʃʌt] ,

and	shut	,
和	关闭	,

露西·迈尔斯带来了一个锡制鸟笼，笼门可以打开和关闭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] .

for	the	birds	.
为了	这	鸟类	.

给鸟儿们。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [nɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

The	elephant	knocked	out	a	brick	with	his	trunk	as	soon	as	he	went	into
这	大象	敲门	出去	一个	砖	和	他的	树干	作为	很快	作为	他	去	进入

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

大象一走进谷仓，就用鼻子顶掉了一块砖头。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] .

but	that	made	a	good	window	for	him	to	look	out	of	.
但	那	制成	一个	好的	窗户	为了	他	到	看	出去	的	.

但这却给了他一个很好的向外眺望的窗口。

[ˌdʒɛdə'daɪə] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [kuːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][hen] ;

Jedidiah	himself	made	the	loveliest	coop	for	the	hen	;
耶底底亚	他自己	制成	这	最可爱的	合作社	为了	这	母鸡	;

耶底底亚亲自为母鸡建造了一个最漂亮的鸡舍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːnd] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

and	the	boys	had	a	nice	time	over	a	pond	they	dug	in	the	mud	,
和	这	男孩们	有	一个	好的	时间	超过	一个	池塘	他们	挖	在	这	泥	,

男孩们在泥地里挖了个池塘，玩得很开心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌks] .

for	the	ducks	.
为了	这	鸭子	.

为了鸭子。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd]['noʊə] , [ʃem] , [ænd; ənd][hæm]

Indeed	,	it	occupied	Spinville	for	some	time	;	and	Noah	,	Shem	,	and	Ham
的确	,	它	占领	-	为了	一些	时间	;	和	诺亚	,	闪	,	和	火腿

[dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [mʌtʃ] ,

did	not	sit	down	much	,
做过	不是	坐	向下	很多	,

事实上，它占据了斯宾维尔一段时间；诺亚、闪和含很少坐下来休息。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['bɪzi] .

but	looked	very	busy	.
但	看起来	非常	忙碌的	.

但看起来很忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fens] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	a	fence	built	round	the	whole	village	,
那里	曾是	一个	栅栏	建造	圆形的	这	所有的	村庄	,

整个村子周围都建起了围栏。

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['elifənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒə'ræfs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk]

high	enough	to	keep	in	the	elephants	and	the	giraffes	,	though	they	could	look
高的	足够的	到	保持	在	这	大象	和	这	长颈鹿	,	尽管	他们	可以	看

['oʊvər] .

over	.
超过	.

高到足以把大象和长颈鹿挡在外面，尽管它们可以往外看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pæstʃər] - [lænd] [ʃʌt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

There	was	a	bit	of	pasture	-	land	shut	in	for	the	cows	,
那里	曾是	一个	少量	的	牧场	-	土地	关闭	在	为了	这	牛	,

有一块围起来的牧场专门用来放牛。

[huː] [fel] [tuː; tə] ['nɪblɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	fell	to	nibbling	as	soon	as	they	were	put	in	it	.
WHO	跌倒	到	轻咬	作为	很快	作为	他们	是	放	在	它	.

它们一放进去就开始啃咬。

[ə; eɪ]['kloʊvər] - [liːf] ['læstɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː] [deɪz] .

A	clover	-	leaf	lasted	one	of	the	sheep	two	days	.
一个	三叶草	-	叶子	持续	一	的	这	羊	二	天	.

一片三叶草够一只羊吃两天。

[ðə; ði] ['tɪnmən] [sent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['dipəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

The	tinman	sent	some	little	tin	dippers	no	bigger	than	a	thimble	,
这	铁皮人	发送	一些	小的	锡	蘸料	不	大	比	一个	顶针	,

卖铁皮的人送来了一些比顶针还小的锡勺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [drɪŋk] .

and	the	children	were	delighted	to	see	the	animals	drink	.
和	这	孩子们	是	高兴极了	到	看	这	动物	喝	.

孩子们看到动物们喝水，都非常高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hændɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dipəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪgɚz] .

The	boys	handed	one	of	the	dippers	into	the	ark	for	the	tigers	.
这	男孩们	递交	一	的	这	蘸料	进入	这	方舟	为了	这	老虎	.

男孩们把其中一个勺子递到方舟里喂老虎。

[ðə; ði] [dʒə'ræfs] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm] .

The	giraffes	found	a	bush	just	high	enough	for	them	to	eat	from	.
这	长颈鹿	成立	一个	衬套	只是	高的	足够的	为了	他们	到	吃	从	.

长颈鹿们找到了一丛高度刚好够它们吃东西的灌木。

[ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] , [ænd; ənd] [,ægə'memnən] [brɔːt] [sʌm; səm]

The	doves	sat	on	the	eaves	of	the	ark	,	and	Agamemnon	brought	some
这	鸽子	卫星	在	这	檐	的	这	方舟	,	和	阿伽门农	带来	一些

['pɪkld] ['ɑːlɪvz] ,

pickled	olives	,
腌制	橄榄	,

鸽子栖息在方舟的屋檐上，阿伽门农带来了一些腌橄榄。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

as	he	had	no	olive	-	branch	for	them	.
作为	他	有	不	橄榄	-	分支	为了	他们	.

因为他没有向他们伸出橄榄枝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæməlz] [niːl] [ænd; ənd] [raɪz] .

The	children	were	never	tired	of	seeing	the	camels	kneel	and	rise	.
这	孩子们	是	绝不	疲劳的	的	看到	这	骆驼	下跪	和	上升	.

孩子们永远也看不腻骆驼跪下和站起来的样子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['bəːdənz] , — [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [frʌm; frəm]

They	made	them	carry	little	burdens	,	—	stones	that	were	to	be	cleared	from
他们	制成	他们	携带	小的	负担	,	—	石头	那	是	到	是	已清除	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他们让他们搬运一些轻物，比如要从田里清理出来的石头。

[tʃɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hen͵haʊs] .

chips	from	the	henhouse	.
芯片	从	这	鸡窝	.

鸡舍里的薯片。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæməlz] [grauld] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]

Sometimes	the	camels	growled	;	then	the	children	took	off	a	chip	or	two	from
有时	这	骆驼	咆哮	;	然后	这	孩子们	采取	离开	一个	芯片	或者	二	从

[ðer; ðər] ['bəːdənz] ,

their	burdens	,
他们的	负担	,

有时骆驼会发出低吼声；这时孩子们就会从驮物上卸下一两块薯片。

— [ðə; ði] [læst] [aʊns] , [ðeɪ] [θɔːt] .

—	the	last	ounce	,	they	thought	.
—	这	最后的	盎司	,	他们	想法	.

他们心想，这是最后一盎司了。

[ðə; ði] " ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] " [sent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] , [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] - ['meɪkər] [fɔːr; fər]

The	"	grateful	people	"	sent	a	large	umbrella	,	used	by	the	umbrella	-	maker	for
这	"	感激的	人们	"	发送	一个	大的	伞	,	用过的	经过	这	伞	-	制造商	为了

[ə; eɪ] [saɪn] ,

a	sign	,
一个	符号	,

“心存感激的人们”送来了一把大伞，伞匠用它做了一个招牌。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] ;

that	could	be	opened	over	the	whole	village	in	case	of	a	rain	;
那	可以	是	打开	超过	这	所有的	村庄	在	案件	的	一个	雨	;

如果下雨，可以打开整个村庄的遮雨棚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [mæn][sent][ə; eɪ][tɪn] ['tiːpɑːt] ,

and	the	toy	-	shop	man	sent	a	tin	teapot	,
和	这	玩具	-	店铺	男人	发送	一个	锡	茶壶	,

玩具店老板寄来了一个锡制茶壶。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['daɪər][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['eni] ['riːəl] [tiː] ;

though	Mrs	.	Dyer	did	not	venture	to	give	Noah	and	his	family	any	real	tea	;
尽管	太太	.	戴尔	做过	不是	风险投资	到	给	诺亚	和	他的	家庭	任何	真实的	茶	;

尽管戴尔太太不敢给诺亚一家喝真正的茶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['tiːpɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['flaʊər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	a	very	pretty	teapot	,	with	a	red	flower	upon	it	.
但	它	曾是	一个	非常	漂亮的	茶壶	,	和	一个	红色的	花	之上	它	.

但那是一个非常漂亮的茶壶，上面有一朵红花。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]

Mrs	.	Noah	liked	it	,	though	it	was	almost	large	enough	for	the	whole	family
太太	.	诺亚	喜欢	它	,	尽管	它	曾是	几乎	大的	足够的	为了	这	所有的	家庭

[tuː; tə][get]['ɪntuː] .

to	get	into	.
到	得到	进入	.

诺亚太太很喜欢它，虽然它几乎大到足以让全家人都坐进去。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

All	this	was	not	the	work	of	a	day	,	by	any	means	.
全部	这	曾是	不是	这	工作	的	一个	天	,	经过	任何	方法	.

这一切绝非一日之功。

[fɜːrst] , [ɔːl] - [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] ,

First	,	all	Spinville	had	to	come	and	look	at	the	things	,
第一的	,	全部	-	有	到	来	和	看	在	这	事物	,

首先，斯宾维尔的所有居民都必须来查看这些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

and	then	it	had	to	discuss	the	whole	affair	.
和	然后	它	有	到	讨论	这	所有的	事务	.

然后，它不得不讨论整件事。

['mɪsɪz] . ['daɪərz] ['nɪtɪŋ] [gɑːt][ɑːn] ['breɪvli] ,

Mrs	.	Dyer's	knitting	got	on	bravely	,
太太	.	染工	针织	得到	在	勇敢地	,

戴尔太太的编织工作进展顺利。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər][best]['pɑːrlər] ,

for	so	many	of	her	friends	came	in	to	sit	in	her	best	parlor	,
为了	所以	许多	的	她	朋友们	来了	在	到	坐	在	她	最好的	客厅	,

因为她的许多朋友都来她最好的客厅里坐坐，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

and	talk	it	all	over	.
和	讲话	它	全部	超过	.

然后把所有事情都好好谈谈。

['mɪsɪz] . ['daɪər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] .

Mrs	.	Dyer	agreed	with	them	;	she	thought	it	was	all	very	strange	.
太太	.	戴尔	同意	和	他们	;	她	想法	它	曾是	全部	非常	奇怪的	.

戴尔太太同意他们的看法；她觉得这一切都非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] .

She	should	be	thankful	if	only	the	tigers	would	never	get	out	.
她	应该	是	感恩	如果	仅有的	这	老虎	会	绝不	得到	出去	.

如果老虎永远都逃不出去，她应该感到庆幸。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['hævɪŋ] ['taɪgɝz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	did	not	like	having	tigers	running	in	and	out	of	the	house	,
她	做过	不是	喜欢	拥有	老虎	跑步	在	和	出去	的	这	房子	,

她不喜欢老虎在房子里跑来跑去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['θɪmbl] .

even	if	they	were	no	bigger	than	your	thimble	.
甚至	如果	他们	是	不	大	比	你的	顶针	.

即使它们只有你的顶针那么大。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['laɪkli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] ;

She	thought	it	quite	likely	some	of	the	boys	would	let	them	out	some	day	;
她	想法	它	相当	可能	一些	的	这	男孩们	会	让	他们	出去	一些	天	;

她认为，总有一天，有些男孩很可能会把他们放出去；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

but	it	was	no	use	looking	forward	.
但	它	曾是	不	使用	寻找	向前	.

但展望未来毫无用处。

[soʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

So	,	day	by	day	,	the	people	came	to	look	at	the	wonderful	village	.
所以	,	天	经过	天	,	这	人们	来了	到	看	在	这	精彩的	村庄	.

于是，人们每天都来参观这个美丽的村庄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] .

There	was	always	something	new	to	see	.
那里	曾是	总是	某物	新的	到	看	.

总有新鲜事物可看。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] [dɪ'klerd] [ˌdʒɛdə'daɪə] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

At	last	,	one	of	the	deacons	declared	Jedidiah	ought	to	charge	so	much	a	sight	.
在	最后的	,	一	的	这	执事	声明	耶底底亚	应该	到	收费	所以	很多	一个	视线	.

最后，一位执事宣称，耶底底亚理应收取如此高昂的费用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] , ['eni] [deɪ] ;

It	was	as	good	a	show	as	the	menagerie	,	any	day	;
它	曾是	作为	好的	一个	展示	作为	这	动物园	,	任何	天	;

这场演出和动物园的表演一样精彩，任何时候都是如此；

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ten] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['tʃɪldrən] [hæf] - [praɪs] .

and	everybody	was	willing	to	give	ten	cents	for	that	,	children	half	-	price	:
和	大家	曾是	愿意的	到	给	十	分	为了	那	,	孩子们	一半	-	价格	.

每个人都愿意为此支付 10 美分，儿童半价。

[ðɪs] [meɪd] [greɪt] [tɔːk] .

This	made	great	talk	.
这	制成	伟大的	讲话	.

这引发了一场精彩的谈话。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌdʒɛdə'daɪə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [ɔːr] [nɑːt] ?

Should	Jedidiah	charge	for	the	show	,	or	not	?
应该	耶底底亚	收费	为了	这	展示	,	或者	不是	?

杰迪迪亚应该收取演出费用吗?

['mɪstər] . ['daɪər] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Dyer	would	have	nothing	to	say	about	it	.
先生	.	戴尔	会	有	没有什么	到	说	关于	它	.

戴尔先生对此无可奉告。

['mɪsɪz] . ['daɪər] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ;

Mrs	.	Dyer	thought	they	might	as	well	;
太太	.	戴尔	想法	他们	可能	作为	出色地	;

戴尔太太认为他们或许也应该这样做;

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜːr; hər] [frʌnt] [jɑːrd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌrənts] .

then	there	would	be	fewer	children	in	her	front	yard	picking	at	the	currants	.
然后	那里	会	是	更少	孩子们	在	她	正面	院子	挑选	在	这	醋栗	.

那样一来，在她家前院摘醋栗的孩子就会少一些了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [saɪt] , ['tʃɪldrən] [hæf] -

At	last	it	was	settled	that	Spinville	should	pay	two	cents	a	sight	,	children	half	-
在	最后的	它	曾是	定居	那	-	应该	支付	二	分	一个	视线	,	孩子们	一半	-

[praɪs] ,

price	,
价格	,

最终决定是斯宾维尔镇的门票价格为每人两美分，儿童半价。

[ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

and	strangers	could	see	the	village	for	nothing	;
和	陌生人	可以	看	这	村庄	为了	没有什么	;

陌生人可以免费参观这个村庄;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	all	those	who	had	contributed	anything	towards	the	ark	should	have	a
但	全部	那些	WHO	有	贡献	任何事物	向	这	方舟	应该	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,

right	to	visit	it	with	their	families	,
正确的	到	访问	它	和	他们的	家庭	,

但是，所有为方舟做出过贡献的人都应该有权与家人一起参观方舟。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .

without	paying	.
没有	付费	.

无需付费。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

There	was	a	great	rush	after	this	to	see	who	was	going	to	pay	.
那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	后	这	到	看	WHO	曾是	去	到	支付	.

之后大家都很想看看谁要付钱。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ['fæməliz] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts]

It	turned	out	only	the	schoolmaster's	and	doctor's	families	had	to	buy	tickets
它	转向	出去	仅有的	这	教师的	和	医生的	家庭	有	到	买	门票

;

;

;

结果发现只有教师和医生的家人需要买票;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['daɪər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [peɪ]

and	when	it	came	to	that	,	Mr	.	Dyer	said	he	would	not	let	them	pay
和	什么时候	它	来了	到	那	,	先生	.	戴尔	说	他	会	不是	让	他们	支付

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

而当谈到这一点时，戴尔先生表示他不会让他们支付任何费用。

[soʊ] [ˌdʒɛdə'daɪə] [dɪd] [nɑːt] [geɪn] [mʌtʃ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	Jedidiah	did	not	gain	much	by	it	;
所以	耶底底亚	做过	不是	获得	很多	经过	它	;

所以耶底底亚并没有从中得到多少好处；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	he	and	a	few	of	his	friends	made	some	tickets	,	all	the	same	,
但	他	和	一个	很少	的	他的	朋友们	制成	一些	门票	,	全部	这	相同的	,

但他和几个朋友还是弄到了一些票。

['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] " ['noʊəz] [ɑːrk] . [æd'mɪt(ə)ns] , [tuː] [sents] ; ['tʃɪldrən] , [hæf] - [praɪs] ;

printing	on	them	"	Noah's	Ark	.	Admittance	,	two	cents	;	children	,	half	-	price	;
印刷	在	他们	"	诺亚的	方舟	.	准入	,	二	分	;	孩子们	,	一半	-	价格	;

上面印着“诺亚方舟。入场费两美分；儿童半价；

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [bɔːt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	a	good	many	children	bought	tickets	for	the	fun	of	it	.
"	和	一个	好的	许多	孩子们	买	门票	为了	这	乐趣	的	它	.

“很多孩子为了好玩而买了票。”

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] .

At	last	there	came	a	crash	.
在	最后的	那里	来了	一个	碰撞	.

最后，一声巨响传来。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tɪm] [stʌbz] , [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [pʌmp] , [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

One	afternoon	,	Tim	Stubbs	,	in	setting	up	a	new	pump	,	gave	a	knock	to	the	ark	,
一	下午	,	蒂姆	斯塔布斯	,	在	环境	向上	一个	新的	泵	,	给予	一个	敲	到	这	方舟	,

一天下午，蒂姆·斯塔布斯在安装新水泵时，不小心敲了一下方舟。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] .

and	sent	the	whole	thing	over	.
和	发送	这	所有的	事物	超过	.

然后把所有东西都寄了过去。

[ðə; ði] [ruːf] [snæpt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] .

The	roof	snapped	open	,	and	out	came	all	the	wild	beasts	.
这	屋顶	啪啪	打开	,	和	出去	来了	全部	这	荒野	野兽	.

屋顶猛地打开，所有的野兽都跑了出来。

[ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [læft] , [ðə; ði] ['laɪənz] [rɔːrd] , [ðə; ði] [berz] [grauld] ,

The	hyenas	laughed	,	the	lions	roared	,	the	bears	growled	,
这	鬣狗	笑了	,	这	狮子	咆哮	,	这	熊	咆哮	,

鬣狗大笑，狮子咆哮，熊低吼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [liːpt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaʊər] ;

and	the	tigers	leaped	about	to	see	whom	they	could	devour	;
和	这	老虎	跳跃	关于	到	看	谁	他们	可以	吞食	;

老虎们四处跳跃，寻找可以吞食的对象；

['noʊə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] ; [ðə; ði] ['elɪfənt] [nɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Noah	jumped	up	on	top	of	the	pump	;	the	elephant	knocked	out	a	side	of	the
诺亚	跳了起来	向上	在	顶部	的	这	泵	;	这	大象	敲门	出去	一个	边	的	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

诺亚跳到水泵顶上；大象撞倒了谷仓的一侧。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ; [ɔːl] [ðə; ði] [waɪvz] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

to	see	what	was	the	matter	;	all	the	wives	ran	for	the	houses	,
到	看	什么	曾是	这	事情	;	全部	这	妻子们	跑	为了	这	房屋	,

她们都想看看发生了什么事；所有的妻子都跑回了家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	there	was	a	general	confusion	.
和	那里	曾是	一个	一般的	困惑	.

现场一片混乱。

[ə; eɪ] ['lepərd] [siːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] .

A	leopard	seized	a	young	chicken	.
一个	豹	查获	一个	年轻的	鸡	.

一只豹子叼走了一只小鸡。

['mɪsɪz] . ['daɪər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Mrs	.	Dyer	came	out	with	a	rolling	-	pin	in	her	hand	.
太太	.	戴尔	来了	出去	和	一个	滚动	-	别针	在	她	手	.

戴尔太太手里拿着擀面杖走了出来。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [stʌbz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Tim	and	Tom	Stubbs	declared	they	would	catch	the	animals	,
蒂姆	和	汤姆	斯塔布斯	声明	他们	会	抓住	这	动物	,

蒂姆和汤姆·斯塔布斯宣称他们要抓住这些动物。

[ɪf] [ˌdʒɛdə'daɪə] [wʊd] ['oʊnli] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

if	Jedidiah	would	only	find	something	safe	to	put	them	in	.
如果	耶底底亚	会	仅有的	寻找	某物	安全的	到	放	他们	在	.

如果耶底底亚能找到安全的地方安置它们就好了。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] [maɪlz] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

"	If	we	only	had	a	cave	!	"	exclaimed	Lucy	Miles	,	who	had	hidden	behind
"	如果	我们	仅有的	有	一个	洞穴	!	"	惊呼	露西	迈尔斯	,	WHO	有	隐	在后面

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

the	kitchen	door	.
这	厨房	门	.

"要是我们有个山洞就好了！"躲在厨房门后的露西·迈尔斯惊呼道。

[tɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [stʌbz] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgɚz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌdʒɛdə'daɪə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

Tim	and	Tom	Stubbs	caught	one	of	the	tigers	,	just	as	Jedidiah	appeared	with
蒂姆	和	汤姆	斯塔布斯	捕捉	一	的	这	老虎	,	只是	作为	耶底底亚	出现	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bændˌbɑːks] .

his	mother's	bandbox	.
他的	母亲的	乐队盒子	.

蒂姆和汤姆·斯塔布斯抓住了一只老虎，这时杰迪迪亚带着他母亲的乐队盒子出现了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kæps] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sper] -

He	had	thrown	his	mother's	caps	and	her	Sunday	bonnet	on	the	spare	-
他	有	抛掷	他的	母亲的	帽子	和	她	星期日	引擎盖	在	这	空闲的	-

[ruːm] [flɔːr] .

room	floor	.
房间	地面	.

他把母亲的帽子和周日戴的软帽扔在了客房的地板上。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði]['taɪgər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['bænd,bɑːks] ,

They	shut	the	tiger	up	in	the	bandbox	,
他们	关闭	这	老虎	向上	在	这	乐队盒子	,

他们把老虎关进了盒子里。

[ðen] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pʌmp] ['æftər] ['noʊə] .

then	found	one	of	the	bears	climbing	up	the	pump	after	Noah	.
然后	成立	一	的	这	熊	攀登	向上	这	泵	后	诺亚	.

然后发现其中一只熊正跟着诺亚爬上水泵。

[ˌdʒɛdə'daɪə] [brɔːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] .

Jedidiah	brought	a	strong	string	,	and	tied	him	to	a	post	.
耶底底亚	带来	一个	强的	细绳	,	和	系	他	到	一个	邮政	.

耶底底亚拿来一根结实的绳子，把他绑在柱子上。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːrst] ,

All	the	rest	of	the	boys	ran	away	at	first	,
全部	这	休息	的	这	男孩们	跑	离开	在	第一的	,

其他男孩一开始都跑掉了。

[bʌt; bət] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] .

but	ventured	to	come	back	and	join	in	the	search	for	the	rest	of	the	beasts	.
但	冒险	到	来	后退	和	加入	在	这	搜索	为了	这	休息	的	这	野兽	.

但他还是冒险返回，加入了寻找其他野兽的行列。

[ðə; ði] [hʌnt] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	hunt	grew	quite	exciting	.
这	打猎	生长	相当	激动人心	.

这场追捕变得越来越精彩刺激。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [riːd] ['æfrɪkən] ['trævlz] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] [liːʃ] [ʌv; əv] [twaɪn] ,

One	of	the	boys	,	who	had	read	African	travels	,	prepared	a	leash	of	twine	,
一	的	这	男孩们	,	WHO	有	读	非洲	旅行	,	准备	一个	牵引绳	的	缠绕	,

其中一个读过非洲游记的男孩准备了一条麻绳牵引绳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læsoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [haɪ'iːnəz] .

and	made	a	lasso	,	and	with	this	he	succeeded	in	catching	the	two	hyenas	.
和	制成	一个	套索	,	和	和	这	他	成功了	在	捕捉	这	二	鬣狗	.

他用绳子做了一个套索，成功地抓住了两只鬣狗。

[ðen] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɔːr] [noʊ] .

Then	no	one	knew	if	all	the	beasts	were	caught	or	no	.
然后	不	一	知道	如果	全部	这	野兽	是	捕捉	或者	不	.

当时谁也不知道所有的野兽是否都被抓住了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['trævlz] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] .

The	boy	who	had	read	the	travels	could	tell	a	long	list	of	wild	animals	that	ought	to	be	in	the	ark	.
这	男生	WHO	有	读	这	旅行	可以	告诉	一个	长的	列表	的	荒野	动物	那	应该	到	是	在	这	方舟	.

读过游记的男孩能列出一长串应该放在方舟里的野生动物名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ðə; ði]['dʒægwɑːr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

There	was	the	rhinoceros	,	the	hippopotamus	,	the	jaguar	;	there	was	the
那里	曾是	这	犀牛	,	这	河马	,	这	美洲豹	;	那里	曾是	这

['lepərd] , [ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] .

leopard	,	the	panther	,	the	ocelot	.
豹	,	这	豹	,	这	美洲豹	.

那里有犀牛、河马、美洲豹；那里有豹子、黑豹、虎猫。

['mɪsɪz] . ['daɪər][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Mrs	.	Dyer	put	her	hands	up	to	her	ears	in	dismay	.
太太	.	戴尔	放	她	双手	向上	到	她	耳朵	在	沮丧	.

戴尔太太惊恐地捂住了耳朵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ;

She	could	not	bear	to	hear	any	more	of	their	names	;
她	可以	不是	熊	到	听到	任何	更多的	的	他们的	姓名	;

她再也听不下去他们的名字了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs]

and	to	think	she	might	meet	them	any	day	,	coming	in	at	the	wood	-	house
和	到	思考	她	可能	见面	他们	任何	天	,	未来	在	在	这	木头	-	房子

[dɔːr] ,

door	,
门	,

想到她随时都可能在木屋门口遇到他们，

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] !

or	running	off	with	one	of	the	chickens	!
或者	跑步	离开	和	一	的	这	鸡	!

或者偷走一只鸡！

[bʌt; bət][ðə; ði] - [θɔːt] ['veri] ['laɪkli] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['nevər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ɑːrk][æt; ət][ɔːl]

But	the	Stubbses	thought	very	likely	all	these	animals	never	were	in	this	ark	at	all
但	这	-	想法	非常	可能	全部	这些	动物	绝不	是	在	这	方舟	在	全部

,

,

,

但斯塔布斯一家认为，这些动物很可能根本就没在方舟里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['noʊəz] [ɑːrk] . [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪ]

though	they	might	have	been	in	the	original	Noah's	Ark	.	This	was	only	a	play
尽管	他们	可能	有	到过	在	这	原来的	诺亚的	方舟	.	这	曾是	仅有的	一个	玩

[ɑːrk] ,

ark	,
方舟	,

虽然他们可能真的在诺亚方舟里。但这只是一个玩具方舟而已。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

after	all	,	and	you	could	not	expect	to	find	every	animal	in	it	.
后	全部	,	和	你	可以	不是	预计	到	寻找	每一个	动物	在	它	.

毕竟，你不可能指望在里面找到所有的动物。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] .

The	minister's	wife	said	she	did	not	know	what	you	should	expect	.
这	部长	妻子	说	她	做过	不是	知道	什么	你	应该	预计	.

部长的妻子说她不知道你应该期待什么。

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

The	ark	was	quite	a	different	one	from	any	she	had	seen	.
这	方舟	曾是	相当	一个	不同的	一	从	任何	她	有	已见	.

这艘方舟与她以往见过的任何方舟都截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

She	had	bought	them	for	her	children	,	year	in	and	year	out	,
她	有	买	他们	为了	她	孩子们	,	年	在	和	年	出去	,

她年复一年地给孩子们买这些东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	she	had	never	seen	anything	of	the	sort	.
和	她	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	.

她以前从未见过这样的景象。

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] .

You	might	expect	a	hippopotamus	,	or	any	kind	of	beast	.
你	可能	预计	一个	河马	,	或者	任何	种类	的	兽	.

你可能会期待看到河马，或者任何种类的野兽。

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [broʊk] [ɔːf] ['iːzəli] .

Those	she	had	bought	were	always	of	wood	,	and	the	legs	broke	off	easily	.
那些	她	有	买	是	总是	的	木头	,	和	这	腿	打破	离开	容易地	.

她买的那些椅子都是木制的，椅腿很容易断掉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [mend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['spɔːldɪŋz] [gluː] ;

You	could	mend	them	with	Spalding's	Glue	;
你	可以	修补	他们	和	斯伯丁的	胶水	;

你可以用斯伯丁胶水修补它们;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['spɔːldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	even	Spalding	was	not	as	good	as	it	used	to	be	,
但	甚至	斯伯丁	曾是	不是	作为	好的	作为	它	用过的	到	是	,

但就连斯伯丁也不像以前那么好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	could	not	depend	upon	it	.
和	你	可以	不是	依赖	之上	它	.

你不能指望它。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [went] [ɑːn] .

Meanwhile	the	hunt	went	on	.
同时	这	打猎	去	在	.

与此同时，追捕行动仍在继续。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .

The	Spinville	people	began	to	be	sorry	they	had	ever	bought	a	Noah's	Ark	.
这	-	人们	开始	到	是	对不起	他们	有	曾经	买	一个	诺亚的	方舟	.

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

They	had	expected	nothing	of	the	sort	.
他们	有	预期的	没有什么	的	这	种类	.

斯宾维尔的居民开始后悔当初买了这艘"诺亚方舟"。他们当初根本没料到会发生这样的事。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] ['lepədz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , — ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [huː] [læʃ] [ðer; ðər] [teɪlz]

At	last	the	two	leopards	were	found	,	—	beautiful	creatures	,	who	lashed	their	tails
在	最后的	这	二	豹子	是	成立	,	—	美丽的	生物	,	WHO	鞭打	他们的	尾巴

['waɪldli] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

wildly	;	and	before	long	,
疯狂地	;	和	前	长的	,

最后，两只豹子终于被找到了——它们是美丽的生物，疯狂地甩动着尾巴；不久之后，

[tuː] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] , ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

two	hippopotami	were	discovered	in	the	duck	-	pond	,	wallowing	in	their	native
二	河马	是	发现	在	这	鸭子	-	池塘	,	沉溺	在	他们的	本国的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

人们在鸭塘里发现了两条河马，它们正悠闲地在自己的原生环境中嬉戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

They	were	very	fierce	and	wild	,	and	were	caught	with	great	difficulty	.
他们	是	非常	凶猛的	和	荒野	,	和	是	捕捉	和	伟大的	困难	.

它们非常凶猛野蛮，很难捕捉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['bænd,bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

These	were	put	in	the	bandbox	with	the	others	.
这些	是	放	在	这	乐队盒子	和	这	其他的	.

它们和其他物品一起放进了乐队演出盒里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [bɑːks] ;

It	was	a	strong	,	old	-	fashioned	box	;
它	曾是	一个	强的	,	老的	-	造型	盒子	;

这是一个结实的老式盒子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

but	it	was	feared	it	would	not	last	long	for	the	wild	beasts	.
但	它	曾是	害怕	它	会	不是	最后的	长的	为了	这	荒野	野兽	.

但人们担心这种环境对野兽来说不会持续太久。

[ˌdʒɛdə'daɪə] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twaɪn] ,

Jedidiah	tied	it	up	with	some	twine	,
耶底底亚	系	它	向上	和	一些	缠绕	,

耶底底亚用细绳把它绑了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sper] - [ruːm] ['klɑːzɪt] .

and	it	was	put	for	the	present	in	the	spare	-	room	closet	.
和	它	曾是	放	为了	这	展示	在	这	空闲的	-	房间	壁橱	.

于是暂时把它放在了客房的壁橱里。

['mɪsɪz] . ['daɪər][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ðæt] [naɪt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔːl] [deɪ] .

Mrs	.	Dyer	did	not	sleep	well	that	night	,	though	her	doors	had	been	shut	all	day	.
太太	.	戴尔	做过	不是	睡觉	出色地	那	夜晚	,	尽管	她	门	有	到过	关闭	全部	天	.

尽管戴尔太太白天一直关着门，但那天晚上她并没有睡好。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['laɪənz][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] ,

She	dreamed	she	heard	lions	all	the	night	long	,
她	梦见	她	听到	狮子	全部	这	夜晚	长的	,

她梦见整夜都听到狮子的叫声，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [kʊd; kəd] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	was	sure	a	rhinoceros	could	get	in	at	the	window	.
和	曾是	当然	一个	犀牛	可以	得到	在	在	这	窗户	.

他确信犀牛可以从窗户进来。

[waɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['daɪər]['evər] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ?

Why	had	Mr	.	Dyer	ever	been	so	generous	with	his	potatoes	?
为什么	有	先生	.	戴尔	曾经	到过	所以	慷慨的	和	他的	土豆	?

为什么戴尔先生总是那么慷慨地分发土豆?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ?

Why	had	he	invited	all	the	people	to	come	?
为什么	有	他	受邀	全部	这	人们	到	来	?

他为什么邀请了所有人来?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][hæd; həd][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [bɪn] ?

Of	what	use	had	the	Noah's	Ark	been	?
的	什么	使用	有	这	诺亚的	方舟	到过	?

诺亚方舟究竟有什么用?

[ˌdʒɛdə'daɪə][hæd; həd][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪz] [bɪ'fɔːr] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

Jedidiah	had	got	along	without	toys	before	;	now	his	head	was	turned	.
耶底底亚	有	得到	沿着	没有	玩具	前	;	现在	他的	头	曾是	转向	.

杰迪迪亚以前不爱玩具，现在却对玩具着迷了。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔʃiz] ,

Better	for	him	to	amuse	himself	digging	potatoes	,	or	seeing	to	the	squashes	,
更好的	为了	他	到	娱乐	他自己	挖掘	土豆	,	或者	看到	到	这	南瓜	,

他最好去挖土豆或者照料南瓜，以此消磨时间。

[ðæn; ðən] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] .

than	meddling	with	the	beasts	.
比	干预	和	这	野兽	.

与其招惹野兽，不如另寻他法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - [bɔɪz] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

And	there	were	the	Spinville	boys	round	before	breakfast	.
和	那里	是	这	-	男孩们	圆形的	前	早餐	.

早餐前，斯宾维尔家的男孩们就来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] .

They	were	there	,	indeed	,	and	began	again	their	search	for	the	beasts	.
他们	是	那里	,	的确	,	和	开始	再次	他们的	搜索	为了	这	野兽	.

他们确实到了那里，并再次开始了对野兽的搜寻。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	girls	sat	at	the	chamber	windows	,	watching	the	chase	.
这	女孩们	卫星	在	这	房间	视窗	,	观看	这	追赶	.

女孩们坐在房间的窗边，观看追逐场面。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] , [fæst] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [streɪ] ['taɪgər][wʌz; wəz] [faʊnd] .

Under	a	cabbage	-	leaf	,	fast	asleep	,	the	stray	tiger	was	found	.
在下面	一个	卷心菜	-	叶子	,	快速地	睡着了	,	这	流浪	老虎	曾是	成立	.

人们在一片卷心菜叶子下发现了这只走失的老虎，它正睡得香甜。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs]

The	boy	learned	in	Natural	History	went	over	the	terrible	list	of	all	the	fierce
这	男生	学习	在	自然的	历史	去	超过	这	糟糕的	列表	的	全部	这	凶猛的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

男孩在自然史课上仔细阅读了所有凶猛动物的可怕清单。

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːsəˌlɑːts][ænd; ənd] ['kuːgəz] [ænd; ənd]['dʒægˌwɑːz] , [pɪ'kjuːliərli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

"	Yes	,	there	were	ocelots	and	cougars	and	jaguars	,	peculiarly	shy	and
"	是的	,	那里	是	美洲豹	和	美洲狮	和	美洲虎	,	奇特地	害羞的	和

['stelθi] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] ,

stealthy	in	approaching	their	prey	,
隐秘的	在	接近	他们的	猎物	,

“是的，那里有美洲豹、美洲狮和美洲虎，它们在接近猎物时异常害羞和隐秘。”

" [soʊ][ðə; ði] [bʊk] [sed] .

"	so	the	book	said	.
"	所以	这	书	说	.

书上是这么说的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - — — " [bʌt; bət][ˌdʒɛdə'daɪə] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['noʊə]

"	There	was	the	chibiguasu	—	—	"	But	Jedidiah	said	he	didn't	believe	his	Noah
"	那里	曾是	这	-	—	—	"	但	耶底底亚	说	他	没有	相信	他的	诺亚

[kɛəd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [biːsts] ;

cared	for	such	out	-	of	-	the	-	way	beasts	;
关心	为了	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	野兽	;

“那里有奇比瓜苏——”但耶底底亚说，他不相信他的诺亚会关心这种偏僻的野兽；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɑːrk] .

they	must	have	come	in	since	his	ark	.
他们	必须	有	来	在	自从	他的	方舟	.

他们一定是自从他的方舟之后就进来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['regjələr][waɪld] ['ænɪmlz] ,

They	had	enough	to	do	to	catch	the	regular	wild	animals	,
他们	有	足够的	到	做	到	抓住	这	常规的	荒野	动物	,

他们光是捕捉普通的野生动物就已经够忙的了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbər] .

and	these	at	last	they	found	in	some	number	.
和	这些	在	最后的	他们	成立	在	一些	数字	.

最后他们终于找到了一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [siːzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['lɑːzɪndʒ] - [bɑːks] .

They	were	all	seized	,	and	with	difficulty	put	into	a	wooden	lozenge	-	box	.
他们	是	全部	查获	,	和	和	困难	放	进入	一个	木制的	菱形	-	盒子	.

它们全部被没收，并费力地被装进一个木制菱形盒里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ; [ðə; ði][ɑːrk] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][hæv; həv]

There	was	great	delight	;	there	must	be	all	;	the	ark	surely	could	have
那里	曾是	伟大的	喜	;	那里	必须	是	全部	;	这	方舟	一定	可以	有

[held][noʊ] [mɔːr] .

held	no	more	.
握住	不	更多的	.

那里充满了喜悦；那里一定应有尽有；方舟肯定再也装不下更多了。

['laɪənz] , ['taɪgɚz] , ['lepədz] , ['pænθərz] , [lɪŋks] , ['waɪldkæts] , — [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

Lions	,	tigers	,	leopards	,	panthers	,	lynxes	,	wildcats	,	—	all	the	animals	necessary	for
狮子	,	老虎	,	豹子	,	黑豹	,	猞猁	,	野猫	,	—	全部	这	动物	必要的	为了

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ɑːrk] , [ɔːl][ɪn] [tuːz] .

a	respectable	ark	,	all	in	twos	.
一个	可敬	方舟	,	全部	在	二	.

狮子、老虎、豹子、黑豹、猞猁、野猫——建造一艘像样的方舟所需的所有动物，全部成双成对。

[bʌt; bət] , [oʊ] ['hɔːrər] !

But	,	oh	horror	!
但	,	哦	恐怖	!

但是，天哪！

[ə; eɪ]['dʒægwɑːr][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [skuːl] .

a	jaguar	was	discovered	,	also	,	at	the	last	moment	just	before	school	.
一个	美洲豹	曾是	发现	,	还	,	在	这	最后的	片刻	只是	前	学校	.

就在上学前最后一刻，人们还发现了一只美洲豹。

[wʌn] ['dʒægwɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['sʌmwer] .

One	jaguar	,	and	there	must	be	another	somewhere	.
一	美洲豹	,	和	那里	必须	是	其他	某处	.

一只美洲豹，肯定还有另一只在某个地方。

[ðə; ði][wʌn] [faʊnd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kəm'pliːtli] : " [ðə; ði]['bɑːdi] ['jeloʊ] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

The	one	found	answered	the	description	completely	:	"	the	body	yellow	,	marked	with
这	一	成立	回答	这	描述	完全地	:	"	这	身体	黄色的	,	标记	和

['oʊpən] [blæk] ['fɪgjərz] ,

open	black	figures	,
打开	黑色的	数据	,

找到的那具尸体完全符合描述："尸体呈黄色，上面有黑色镂空图案，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] .

considerable	variety	in	the	marking	.
大量	种类	在	这	标记	.

标记方式多种多样。

" [ə; eɪ] [streɪ] ['dʒægwɑːr][ɪn] - !

"	A	stray	jaguar	in	Spinville	!
"	一个	流浪	美洲豹	在	-	!

"斯平维尔出现了一只流浪的美洲豹！"

[soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [biːst] !

so	fierce	a	beast	!
所以	凶猛的	一个	兽	!

真是只凶猛的野兽!

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

No	one	could	be	sure	of	his	footsteps	.
不	一	可以	是	当然	的	他的	脚步声	.

谁也无法确定他的脚步声。

['noʊə] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌn'muːvd] .

Noah	,	his	sons	and	their	wives	,	had	not	been	unmoved	.
诺亚	,	他的	儿子们	和	他们的	妻子们	,	有	不是	到过	不动	.

诺亚、他的儿子们和儿媳们都深受感动。

[ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .

Their	satisfaction	had	been	great	.
他们的	满意	有	到过	伟大的	.

他们非常满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [berz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [mʌtʃ] [pliːzd] ;

They	had	carried	water	to	the	bears	,	and	had	looked	much	pleased	;
他们	有	携带	水	到	这	熊	,	和	有	看起来	很多	高兴	;

他们给熊送了水，看起来非常高兴;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['dʒægwɑːr] .

and	now	they	shook	their	heads	at	seeing	only	one	jaguar	.
和	现在	他们	摇晃	他们的	头部	在	看到	仅有的	一	美洲豹	.

现在，他们看到只有一只美洲豹，都摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [kɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['dʒægwɑːr] , " [sed] [ˌdʒɛdə'daɪə] .

"	I	think	they	must	be	all	caught	but	that	one	jaguar	,	"	said	Jedidiah	.
"	我	思考	他们	必须	是	全部	捕捉	但	那	一	美洲豹	,	"	说	耶底底亚	.

“我想除了那只美洲豹之外，其他的肯定都被抓住了，”杰迪迪亚说。

" [ðeɪ] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] ;

"	They	look	satisfied	,	and	are	going	about	their	daily	work	;
"	他们	看	使满意	,	和	是	去	关于	他们的	日常的	工作	;

“他们看起来很满意，正在忙着日常工作;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] .

and	it	is	time	we	found	some	place	for	the	wild	beasts	.
和	它	是	时间	我们	成立	一些	地方	为了	这	荒野	野兽	.

我们是时候为这些野兽找个地方安家了。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] ['mʌðɚz] ['bændˌbɑːks] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

They	will	come	through	mother's	bandbox	before	long	.
他们	将要	来	通过	母亲的	乐队盒子	前	长的	.

它们很快就会从母亲的盒子里出来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

"	The	boys	went	to	school	.
"	这	男孩们	去	到	学校	.

男孩们去上学了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][tɑːm] [stʌbz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	great	consultation	all	that	day	,	which	ended	in	Tom	Stubbs	bringing	a
那里	曾是	伟大的	咨询	全部	那	天	,	哪个	结束	在	汤姆	斯塔布斯	带来	一个

['skwɜːrəl] - [keɪdʒ] .

squirrel	-	cage	.
松鼠	-	笼	.

当天进行了大量的讨论，最后汤姆·斯塔布斯带来了一个松鼠笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

It	was	just	the	thing	,	for	the	wires	were	near	enough	to	keep	the
它	曾是	只是	这	事物	,	为了	这	电线	是	靠近	足够的	到	保持	这

['ænɪmlz] [ɪn] ,

animals	in	,
动物	在	,

这正合适，因为电线离得足够近，可以把动物关在里面。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	everybody	could	have	a	look	at	them	.
和	大家	可以	有	一个	看	在	他们	.

任何人都可以观看它们。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [keɪdʒ] ?

But	how	were	they	to	be	got	into	the	squirrel	-	cage	?
但	如何	是	他们	到	是	得到	进入	这	松鼠	-	笼	?

但要如何才能把它们放进松鼠笼里呢?

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['kwestʃən] .

There	came	a	new	question	.
那里	来了	一个	新的	问题	.

新问题出现了。

[tɪm] [stʌbz] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]

Tim	Stubbs	remembered	he	had	often	caught	a	butterfly	under	his	hat	,	and
蒂姆	斯塔布斯	记得	他	有	经常	捕捉	一个	蝴蝶	在下面	他的	帽子	,	和

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bʌtərflaɪ] ,

a	very	handsome	butterfly	,
一个	非常	英俊的	蝴蝶	,

蒂姆·斯塔布斯想起他经常在帽子底下捉到蝴蝶，而且是一只非常漂亮的蝴蝶。

[tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ;

too	,	and	he	was	sure	he	had	him	;
也	,	和	他	曾是	当然	他	有	他	;

而且，他确信自己抓住了他;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ðæt]

but	just	as	he	lifted	the	brim	of	the	hat	to	show	the	other	fellows	that
但	只是	作为	他	抬起	这	帽檐	的	这	帽子	到	展示	这	其他	伙伴们	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər] ,

he	was	really	there	,
他	曾是	真的	那里	,

但就在他掀起帽檐，向其他人展示他确实在那里的时候，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] .

the	butterfly	would	be	off	.
这	蝴蝶	会	是	离开	.

蝴蝶会飞走。

['hæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

Happily	there	was	no	afternoon	school	,	and	a	grand	council	of	the	boys
快乐地	那里	曾是	不	下午	学校	,	和	一个	盛大	理事会	的	这	男孩们

[wʌz; wəz] [held] ,

was	held	,
曾是	握住	,

幸运的是，下午没有课，于是召开了一次盛大的男生大会。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] .

assisted	by	some	of	the	selectmen	.
协助	经过	一些	的	这	镇议员	.

在一些镇议员的协助下。

[ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]['lɑːzɪndʒ] - [bɑːks][wɜːr; wər] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

The	beasts	in	the	lozenge	-	box	were	easily	disposed	of	,	for	it	had	a
这	野兽	在	这	菱形	-	盒子	是	容易地	处置	的	,	为了	它	有	一个

['slaɪdɪŋ] ['kʌvər] ,

sliding	cover	,
滑动	覆盖	,

锭剂盒里的动物很容易处理掉，因为它有一个滑动盖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [reɪzd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [biːsts] [ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['skwɜːrəl] -

which	was	dexterously	raised	high	enough	to	let	the	beasts	all	into	the	squirrel	-
哪个	曾是	灵巧地	提高	高的	足够的	到	让	这	野兽	全部	进入	这	松鼠	-

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

它被巧妙地抬高到足够高的位置，让所有的野兽都能进入松鼠笼。

[ðen] ['hændi] [tɪm] [stʌbz] [pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['bændˌbɑːks] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

Then	handy	Tim	Stubbs	punched	a	hole	in	the	bandbox	opposite	to	the	entrance
然后	便利	蒂姆	斯塔布斯	拳击	一个	洞	在	这	乐队盒子	对面的	到	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] - [keɪdʒ] ,

of	the	squirrel	-	cage	,
的	这	松鼠	-	笼	,

然后，心灵手巧的蒂姆·斯塔布斯在松鼠笼入口对面的盒子上打了个洞。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['lepədz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ə'loʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	one	by	one	the	leopards	and	the	rest	were	allowed	to	make	their
和	一	经过	一	这	豹子	和	这	休息	是	允许	到	制作	他们的

[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪəri] ['prɪzn] .

way	into	the	wiry	prison	.
方式	进入	这	细长的	监狱	.

于是，豹子和其他动物一个接一个地被允许进入那座坚固的监狱。

[ðə; ði]['taɪgər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [laɪk][ðə; ði][rest] .

The	tiger	made	a	dash	,	but	in	vain	;	he	was	imprisoned	like	the	rest	.
这	老虎	制成	一个	短跑	,	但	在	徒劳	;	他	曾是	被监禁	喜欢	这	休息	.

老虎奋力一冲，但徒劳无功；它和其他老虎一样被囚禁了起来。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [nuːz] [frʌm; frəm] - .

This	is	our	last	news	from	Spinville	.
这	是	我们的	最后的	消息	从	-	.

这是我们从斯平维尔发回的最后消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] - [steɪdʒ] [set] [aʊt] [ɑːn][ɪts] ['wiːkli] [trɪp][fɔːr; fər]

It	is	more	than	a	month	since	the	Spinville	stage	set	out	on	its	weekly	trip	for
它	是	更多的	比	一个	月	自从	这	-	阶段	放	出去	在	它是	每周	旅行	为了

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

斯宾维尔驿站马车已经停运一个多月了，它每周都会开往那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][steɪdʒ] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][oʊld] , [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz][oʊld] , [ðə; ði]

It	was	an	old	stage	;	the	horses	were	old	,	the	harness	was	old	,	the
它	曾是	一个	老的	阶段	;	这	马匹	是	老的	,	这	马具	曾是	老的	,	这

['draɪvər][wʌz; wəz][oʊld] .

driver	was	old	.
司机	曾是	老的	.

这是一个老旧的驿站；马匹老旧，马具老旧，车夫也老旧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd] ,

It	is	not	then	to	be	wondered	at	that	in	crossing	the	bridge	on	the	old	road	,
它	是	不是	然后	到	是	想知道	在	那	在	过境	这	桥	在	这	老的	路	,

因此，在老路上过桥时发生这种情况也就不足为奇了。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [kept] [ɪn] [rɪ'per] ,

which	**is**	**so**	**little**	**travelled**	**that**	**it**	**is**	**never**	**kept**	**in**	**repair**	**,**
哪个	是	所以	小的	旅行	那	它	是	绝不	保留	在	维修	,

由于很少有人乘坐，所以从未进行过维修。

[ðə; ði][oʊld] [wiːl] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] , [ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

the	**old**	**wheel**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**chink**	**between**	**the**	**boards**	**,**	**the**	**old**	**coach**	**tumbled**	**over**	**,**
这	老的	车轮	曾是	捕捉	在	一个	裂缝	之间	这	板	,	这	老的	教练	翻滚	超过	,

旧车轮卡在了木板之间的缝隙里，旧马车翻了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

第7/8页

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [fel] [ɑːn]

the	driver	was	thrown	from	his	seat	and	broke	his	leg	,	the	horses	fell	on
这	司机	曾是	抛掷	从	他的	座位	和	打破	他的	腿	,	这	马匹	跌倒	在

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

司机被甩出座位，摔断了腿，马匹也跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

and	the	whole	concern	was	made	a	complete	wreck	.
和	这	所有的	忧虑	曾是	制成	一个	完全的	破坏	.

整个公司彻底垮掉了。

[naʊ] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tiːm] .

Now	,	the	stage	-	driver	was	the	owner	of	the	old	coach	and	team	.
现在	,	这	阶段	-	司机	曾是	这	所有者	的	这	老的	教练	和	团队	.

现在，这位驿马车夫是那辆旧马车和马队的拥有者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

He	had	always	said	the	thing	did	not	pay	;	he	would	give	it	all	up	.
他	有	总是	说	这	事物	做过	不是	支付	;	他	会	给	它	全部	向上	.

他一直说这行不赚钱，他宁愿放弃一切。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] - [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][foʊks]

Indeed	,	he	only	had	driven	to	Spinville	once	a	week	to	see	the	folks
的确	,	他	仅有的	有	驱动	到	-	一次	一个	星期	到	看	这	各位

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

事实上，他每周只开车去斯平维尔一次去看望家人。

['noʊbɑːdi]['evər] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [keɪm] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ['mɪstər] .

Nobody	ever	went	there	,	and	nobody	ever	came	away	,	except	once	a	year	Mr	.
无人	曾经	去	那里	,	和	无人	曾经	来了	离开	,	除了	一次	一个	年	先生	.

[dʒəʊnz] ,

Jones	,
琼斯	,

除了琼斯先生每年一次之外，从来没有人去过那里，也没有人从那里回来过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	had	a	team	of	his	own	.
和	他	有	一个	团队	的	他的	自己的	.

他还有自己的团队。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - .

So	there	is	no	communication	with	Spinville	.
所以	那里	是	不	沟通	和	-	.

所以与斯宾维尔没有任何联系。

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒægwɑːr][ɪz] [luːs] [ɪz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] .

That	a	jaguar	is	loose	is	the	latest	news	.
那	一个	美洲豹	是	松动的	是	这	最新的	消息	.

最新消息是，一只美洲豹逃脱了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['kæriz] [θriː] [wɪʃɪz] .

CARRIE'S	THREE	WISHES	.
凯莉的	三	愿望	.

凯莉的三个愿望。

['kæri] ['freɪzər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Carrie	Fraser	was	a	great	trouble	to	her	mother	,
凯莉	弗雷泽	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	她	母亲	,

凯莉·弗雷泽让她的母亲非常头疼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] .

because	she	was	always	wishing	for	something	she	had	not	got	.
因为	她	曾是	总是	祝	为了	某物	她	有	不是	得到	.

因为她总是渴望得到她没有得到的东西。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	The	other	girls	always	have	things	that	I	don't	,	"	she	complained	to	her
"	这	其他	女孩们	总是	有	事物	那	我	不	,	"	她	抱怨	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“其他女孩总是有我没有的东西，”她向母亲抱怨道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ðiː]

Her	mother	tried	to	explain	to	Carrie	that	she	had	a	great	many	things	the
她	母亲	尝试	到	解释	到	凯莉	那	她	有	一个	伟大的	许多	事物	这

['ʌðər] ['gɝːlz] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

other	girls	didn't	have	.
其他	女孩们	没有	有	.

她的母亲试图向凯莉解释，她拥有很多其他女孩没有的东西。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [θɪŋz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðerz] .

"	But	they	are	not	always	wishing	for	my	things	,	just	as	I	wish	for	theirs	.
"	但	他们	是	不是	总是	祝	为了	我的	事物	,	只是	作为	我	希望	为了	他们的	.

"

"

"

“但他们并不总是想要我的东西，就像我想要他们的东西一样。”

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] - ['tiːzəz] - [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	That	is	because	they	are	not	such	'	teasers	'	as	you	are	,	"	her	mother
"	那	是	因为	他们	是	不是	这样的	-	预告片	-	作为	你	是	,	"	她	母亲

[wʊd] [rɪ'plaɪ] .

would	reply	.
会	回复	.

“那是因为他们不像你那样爱捉弄人，”她母亲会这样回答。

" [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['tiːzɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	You	do	not	hear	them	from	morning	till	night	teasing	for	things	they	have
"	你	做	不是	听到	他们	从	早晨	直到	夜晚	戏弄	为了	事物	他们	有

[nɑːt] [gɑːt] .

not	got	.
不是	得到	.

你不会听到他们从早到晚乞讨他们没有的东西。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] ['kæri] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Another	thing	in	Carrie	troubled	her	mother	very	much	.
"	其他	事物	在	凯莉	麻烦	她	母亲	非常	很多	.

“凯莉身上还有一件事让她的母亲非常担忧。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪk'strævəgənt] [freɪzɪz] .

She	used	a	great	many	extravagant	phrases	.
她	用过的	一个	伟大的	许多	靡	短语	.

她用了许多华丽的辞藻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] ['iːv(ə)n] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , "

She	was	not	satisfied	with	saying	even	"	perfectly	lovely	,	"
她	曾是	不是	使满意	和	说	甚至	"	完美	迷人的	,	"

她甚至不满足于只说“非常可爱”，

" ['splendɪd] , "

"	splendid	,	"
"	灿烂	,	"

“太棒了，”

" [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['dʒɑːli] .

"	excruciatingly	jolly	.
"	极其痛苦	快乐的	.

“极其快乐。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ]

"	Her	mother	might	have	permitted	these	terms	,	and	was	used	to	hearing
"	她	母亲	可能	有	允许	这些	条款	,	和	曾是	用过的	到	听力

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][juːz][ðem; ðəm] ;

the	other	girls	use	them	;
这	其他	女孩们	使用	他们	;

“她的母亲可能允许使用这些词语，并且已经习惯听到其他女孩使用这些词语；

[bʌt; bət] ['kæri] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

but	Carrie	got	hold	of	the	strangest	expressions	and	phrases	,
但	凯莉	得到	抓住	的	这	最奇怪的	表达式	和	短语	,

但凯莉却掌握了一些最奇怪的表达方式和短语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːri] ;

I	am	afraid	to	put	them	into	this	story	;
我	是	害怕的	到	放	他们	进入	这	故事	;

我不敢把他们写进这个故事里；

[fɔːr; fər] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪz][pər'hæps] [ɔːl'redi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ,

for	every	boy	and	girl	is	perhaps	already	too	familiar	with	such	,
为了	每一个	男生	和	女孩	是	也许	已经	也	熟悉的	和	这样的	,

或许每个男孩女孩都对此太过熟悉了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [spred] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	might	only	spread	the	use	of	them	.
和	我	可能	仅有的	传播	这	使用	的	他们	.

我或许只会推广它们的使用。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ðæt] " [bæŋ] - [ʌp] " [ænd; ənd] " ['bʌmpʃəs] , " [ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]

I	will	mention	that	"	bang	-	up	"	and	"	bumptious	,	"	and	that	class	of
我	将要	提到	那	"	砰	-	向上	"	和	"	傲慢	,	"	和	那	班级	的

[ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feivərits] ,

expressions	were	her	favorites	,
表达式	是	她	收藏夹	,

我要提一下，“bang-up”和“bumptious”以及这类表达方式是她最喜欢的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] - ['edʒukeɪtɪd][bɔɪ][ɔ:r][gɜ:rl][wɪl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] .

and	the	best	-	educated	boy	or	girl	will	be	able	to	imagine	the	rest	.
和	这	最好的	-	受过教育	男生	或者	女孩	将要	是	有能力的	到	想象	这	休息	.

受过最好教育的男孩或女孩能够想象出其余的部分。

[ðɪs]['stɔ:ri][wɪl][ʃoʊ][haʊ][ə; eɪ]['kerləs][ju:z][ʌv; əv][wɜ:rdz][brɔ:t]['kæri][tu:; tə][gri:f] ,

This	story	will	show	how	a	careless	use	of	words	brought	Carrie	to	grief	,
这	故事	将要	展示	如何	一个	粗心	使用	的	字	带来	凯莉	到	悲伤	,

这个故事将展现言语上的不慎如何给凯莉带来悲剧。

[ænd; ənd][tɔ:t][hɜ:r; hər][ə; eɪ][sɪ'vɪr]['les(ə)n] .

and	taught	her	a	severe	lesson	.
和	教授	她	一个	严重	课	.

并给了她一个严厉的教训。

[wʌn][deɪ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪn][kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['wɪʃɪŋ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

One	day	,	as	usual	,	she	had	been	complaining	,	and	wishing	she	could	have
一	天	,	作为	通常	,	她	有	到过	抱怨	,	和	祝	她	可以	有

['evriθɪŋ][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] .

everything	she	wanted	.
一切	她	通缉	.

有一天，她像往常一样抱怨，希望自己能拥有想要的一切。

[hɜ:r; hər]['mʌðər][sed] :

Her	mother	said	:
她	母亲	说	:

她母亲说：

" [ju:; jʊ][rɪ'membər][ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l][hu:][hæd; həd][ðer; ðər][θri:][wɪʃɪz]

"	You	remember	the	old	story	of	the	old	couple	who	had	their	three	wishes
"	你	记住	这	老的	故事	的	这	老的	夫妻	WHO	有	他们的	三	愿望

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

你还记得那对老夫妇实现三个愿望的古老故事吗?

[ænd; ənd][haʊ][ðeɪ]['nevər][gɑ:t]['eni][gʊd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . "

and	how	they	never	got	any	good	from	it	.	"
和	如何	他们	绝不	得到	任何	好的	从	它	.	"

以及他们从中从未获得任何好处。

" [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeɪ]['æktɪd][laɪk][sʌtʃ][gi:s] , " [ɪk'skleɪmd]['kæri] .

"	But	that	was	because	they	acted	like	such	geese	,	"	exclaimed	Carrie	.
"	但	那	曾是	因为	他们	行动	喜欢	这样的	鹅	,	"	惊呼	凯莉	.

“但那是因为他们的行为就像鹅一样，”凯莉惊呼道。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][bɪn][soʊ] - [ˌɪdi'ɑ:tɪk] !

"	I	could	never	have	been	so	elephantinely	idiotic	!
"	我	可以	绝不	有	到过	所以	-	愚蠢的	!

“我绝不可能如此愚蠢！”

[fɜ:rst] , [ðeɪ]['weɪstɪd][wʌn][wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][blæk]['pʊdɪŋ] . "

First	,	they	wasted	one	wish	,	for	a	black	pudding	.	"
第一的	,	他们	浪费	一	希望	,	为了	一个	黑色的	布丁	.	"

首先，他们浪费了一个愿望，想要一块黑布丁。

" [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['sɔ:sɪdʒ] , " [sed][hɜ:r; hər]['mʌðər] .

"	That	is	a	sausage	,	"	said	her	mother	.
"	那	是	一个	香肠	,	"	说	她	母亲	.

“那是一根香肠，”她母亲说。

" [jes] , [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evri] - [deɪ] ['sɔːsɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

" Yes , they asked for a common , every - day sausage to come down the chimney

" 是的 , 他们 问 为了 一个 常见的 , 每一个 - 天 香肠 到 来 向下 这 烟囱

; ; ;

“是的，他们要求从烟囱里降下一根普通的、日常的香肠；

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz]

then they got into a fight , and wished it would settle on one of their noses

然后 他们 得到 进入 一个 斗争 , 和 希望 它 会 定居 在 一 的 他们的 鼻子

; ; ;

然后他们打了起来，希望它能落在其中一个人的鼻子上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər][læst] [wɪʃ] , [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] !

and then they had to waste their last wish , by wishing it off again !

和 然后 他们 有 到 浪费 他们的 最后的 希望 , 经过 祝 它 离开 再次 !

然后他们不得不浪费掉最后一个愿望，又许愿把它取消了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['idiəts] .

It is too bad to have such luck come to such out - and - out idiots .

它 是 也 坏的 到 有 这样的 运气 来 到 这样的 出去 - 和 - 出去 白痴 .

真可惜，这种好运竟然降临到这些彻头彻尾的白痴身上。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['dɪnər] .

" Mrs . Fraser was just setting out for the village street , to order the dinner .

" 太太 . 弗雷泽 曾是 只是 环境 出去 为了 这 村庄 街道 , 到 命令 这 晚餐 .

弗雷泽太太正准备出门去村里的街道订晚餐。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

The Governor was expected to pass through the place ,

这 州长 曾是 预期的 到 经过 通过 这 地方 ,

预计州长将途经此地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

and was to be met at the Town Hall .

和 曾是 到 是 遇见 在 这 镇 大厅 .

会面地点在市政厅。

['dʒɪmi] , [ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

Jimmy , the only son in the family , had gone off to see the show .

吉米 , 这 仅有的 儿子 在 这 家庭 , 有 已消失 离开 到 看 这 展示 .

吉米是家里唯一的儿子，他去看演出了。

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] , ['dʒenjuɪn] ['gʌvərnər] , " [sed] ['kæri] , " [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]

" Now , if he were a real , genuine governor , " said Carrie , " like a prince in

" 现在 , 如果 他 是 一个 真实的 , 真的 州长 , " 说 凯莉 , " 喜欢 一个 王子 在

[ə; eɪ] ['ferɪˌtel] ,

a fairytale ,

一个 童话 ,

“如果他真是一位名副其实的州长，”凯莉说，“就像童话故事里的王子一样，

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

you would go and beseech him to grant your wishes .

你 会 去 和 恳求 他 到 授予 你的 愿望 .

你会去恳求他实现你的愿望。

[juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][raɪz] ,

You would fall on your knees , or something , and he would beg you to rise ,

你 会 落下 在 你的 膝盖 , 或者 某物 , 和 他 会 求 你 到 上升 ,

你会跪倒在地，或者做出其他什么举动，然后他会求你起来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . "

and	your	lovely	daughter	should	have	all	that	she	wished	.	"
和	你的	迷人的	女儿	应该	有	全部	那	她	希望	.	"

你可爱的女儿应该心想事成。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] ['fuːlɪʃ] , " [said] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɪl] [siː] [ðə; ði]

"	I	am	afraid	you	are	very	foolish	,	"	sighed	Mrs	.	Fraser	;	"	but	I	will	see	the
"	我	是	害怕的	你	是	非常	愚蠢	,	"	叹了口气	太太	.	弗雷泽	;	"	但	我	将要	看	这

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

“恐怕你真是太愚蠢了，”弗雷泽太太叹了口气；“但我会去见州长。”

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][əd'vaɪz] [wʌt] [ɪz][best] .

Perhaps	he	can	advise	what	is	best	.
也许	他	能	建议	什么	是	最好的	.

或许他能给出最好的建议。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

"	It	seemed	to	Carrie	as	if	her	mother	were	gone	a	great	while	.
"	它	似乎	到	凯莉	作为	如果	她	母亲	是	已消失	一个	伟大的	尽管	.

“凯莉觉得她妈妈好像已经离开很久了。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][sɪks] ['dinəz] !

"	She	might	have	got	six	dinners	!
"	她	可能	有	得到	六	晚餐	!

她可能吃了六顿晚餐！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	exclaimed	to	herself	.
"	她	惊呼	到	她自己	.

她自言自语道。

" [haʊ] ['taɪərsəm] !

"	How	tiresome	!
"	如何	令人厌烦	!

“真烦人！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [maɪ'self] , ['eniweɪ] .

I	wish	I	had	gone	down	myself	,	anyway	.
我	希望	我	有	已消失	向下	我	,	反正	.

我倒希望当时自己也下去看看。

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

All	the	girls	and	boys	have	gone	,	and	I	might	have	seen	the	Governor	.
全部	这	女孩们	和	男孩们	有	已消失	,	和	我	可能	有	已见	这	州长	.

所有的男孩女孩都走了，我或许能见到州长。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['rɑːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ;

"	But	she	passed	the	time	in	rocking	backward	and	forward	in	a	rocking	-	chair	;
"	但	她	通过了	这	时间	在	摇滚	落后	和	向前	在	一个	摇滚	-	椅子	;

但她便坐在摇椅上前后摇晃，消磨时间；

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [fɔːlts] ['kæri] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] ,

for	to	her	other	faults	Carrie	added	that	of	laziness	,
为了	到	她	其他	故障	凯莉	额外	那	的	懒惰	,

除了其他缺点之外，凯莉还补充说她还有懒惰这一项。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɝ:dʒd] [hɜ:r; hər]

and	when	the	other	girls	had	gone	down	town	,	and	had	urged	her
和	什么时候	这	其他	女孩们	有	已消失	向下	镇	,	和	有	敦促	她

[tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	go	with	them	,
到	去	和	他们	,

当其他女孩都去了镇中心，并劝她和她们一起去的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæt][ɔ:r][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][hɜ:r; hər] [bu:t]

she	had	been	quite	too	lazy	to	go	for	her	hat	or	to	hunt	up	her	boot
她	有	到过	相当	也	懒惰的	到	去	为了	她	帽子	或者	到	打猎	向上	她	启动

['bʌt(ə)n] - [hʊk] .

button	-	hook	.
按钮	-	钩	.

她实在太懒了，懒得去拿帽子，懒得去找靴子上的扣子。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['dʒɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [went]

"	It	seems	as	if	Jimmy	might	have	come	back	to	tell	about	things	,	"	she	went
"	它	似乎	作为	如果	吉米	可能	有	来	后退	到	告诉	关于	事物	,	"	她	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

“看来吉米可能是回来告诉大家一些事情了，”她继续说道。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Oh	dear	me	!
"	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔ:r] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ,

if	I	had	only	a	chariot	and	four	to	go	down	with	,
如果	我	有	仅有的	一个	战车	和	四	到	去	向下	和	,

如果我只有一辆战车和四个人一起沉没，

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [dres] [ˌem 'i:][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [bu:ts] [ænd; ənd][maɪ][hæt][ænd; ənd][maɪ]

and	somebody	to	dress	me	and	find	my	boots	and	my	hat	and	my
和	某人	到	裙子	我	和	寻找	我的	靴子	和	我的	帽子	和	我的

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

还需要有人帮我穿衣服，找到我的靴子、帽子和手套。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][goʊ] .

then	it	would	have	been	worth	while	to	go	.
然后	它	会	有	到过	值得	尽管	到	去	.

那样的话，去一趟就值得了。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] ,

I	mean	to	make	out	a	list	of	wishes	,
我	意思是	到	制作	出去	一个	列表	的	愿望	,

我的意思是列出一份愿望清单，

[ɪn] [keɪs] ['sʌmbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

in	case	somebody	should	grant	me	the	power	to	have	them	.
在	案件	某人	应该	授予	我	这	力量	到	有	他们	.

万一有人赋予我拥有它们的权力。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blæŋk] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]

"	She	took	out	a	little	blank	-	book	from	her	pocket	,	and	began	to	write
"	她	采取	出去	一个	小的	空白的	-	书	从	她	口袋	,	和	开始	到	写

[daʊn] : — " [wʌn] .

down	:	—	"	1	.
向下	:	—	"	1	.

“她从口袋里掏出一本空白的小笔记本，开始写下：——”1.

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] , [mæn][tuː; tə] [draɪv] , [straɪpt] ['æfgæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " [ˌtuː'tuː] .

A	chariot	and	four	,	man	to	drive	,	striped	afghan	,	etc	.	"	2	.
一个	战车	和	四	,	男人	到	驾驶	,	有条纹的	阿富汗	,	ETC	.	"	2	.

一辆战车和四名乘员，一名驾车者，身穿条纹阿富汗长袍等等。”2.

[meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hæt] , [buːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " [θriː] .

Maid	to	find	and	put	on	hat	,	boots	,	etc	.	"	3	.
女佣	到	寻找	和	放	在	帽子	,	靴子	,	ETC	.	"	3	.

女仆负责找到并穿戴帽子、靴子等。”3.

['plenti] [ʌv; əv][hæts] , [buːts] , [ænd; ənd] [glʌvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

Plenty	of	hats	,	boots	,	and	gloves	for	the	maid	to	put	on	,
很多	的	帽子	,	靴子	,	和	手套	为了	这	女佣	到	放	在	,

有很多帽子、靴子和手套供女仆穿戴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wen] ['wɑːntɪd] . "

and	so	that	they	could	be	found	when	wanted	.	"
和	所以	那	他们	可以	是	成立	什么时候	通缉	.	"

这样，需要他们的时候就能找到他们了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bʊli] ! " [sed] ['kæri] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] .

"	That	would	be	bully	!	"	said	Carrie	,	interrupting	herself	.
"	那	会	是	欺负	!	"	说	凯莉	,	打断	她自己	.

“那太霸凌了！”凯莉突然打断自己说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [glʌvz] [ɪn] ['evri] [drɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ʃelf] ,

"	If	I	had	gloves	in	every	drawer	and	on	every	shelf	,
"	如果	我	有	手套	在	每一个	抽屉	和	在	每一个	架子	,

“如果我每个抽屉、每个架子上都有手套，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	should	not	have	to	be	looking	for	them	.
我	应该	不是	有	到	是	寻找	为了	他们	.

我本不应该需要去找他们。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt][ɑːn] ['evri] [peg][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wʌt] ['dʒɪmi] ['juːzɪz] .

I	might	have	a	hat	on	every	peg	in	the	house	except	what	Jimmy	uses	.
我	可能	有	一个	帽子	在	每一个	钉子	在	这	房子	除了	什么	吉米	用途	.

除了吉米用的那个挂钩，我家每个挂钩上可能都挂着我的帽子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] [tʃer] ,

I	might	have	a	sack	over	the	back	of	every	chair	,
我	可能	有	一个	解雇	超过	这	后退	的	每一个	椅子	,

我可能会在每把椅子后面都搭一个麻袋，

[ænd; ənd] [glʌvz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	gloves	in	the	pockets	of	each	.
和	手套	在	这	口袋	的	每个	.

每人口袋里都装着手套。

[ðə; ði] [buːts] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][tɑːp] [ʃelvz] .

The	boots	could	be	in	each	corner	of	the	room	and	on	all	the	top	shelves	.
这	靴子	可以	是	在	每个	角落	的	这	房间	和	在	全部	这	顶部	货架	.

靴子可能散落在房间的每个角落，也可能放在所有最上面的架子上。

[bʌt; bət] [buːt] - [hʊks] !

But	boot	-	hooks	!
但	启动	-	钩子	!

但是靴钩!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['stʌnər] !

there's	the	stunner	!
有	这	惊艳	!

那位美女来了!

[wer] [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd] [buːt] - ['bʌtnərz] [ɪ'nʌf] ?

Where	could	one	find	boot	-	buttoners	enough	?
在哪里	可以	一	寻找	启动	-	纽扣	足够的	?

哪里能找到足够的靴子纽扣?

[ðeɪ] [duː] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] !

They	do	get	out	of	the	way	so	!
他们	做	得到	出去	的	这	方式	所以	!

他们确实会避开!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sɪks][ɪn] ['evri] [drɔːr] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['mɑːməz] ['bæskɪt] ,

I	should	have	six	in	every	drawer	,	one	in	each	pocket	,	half	a	dozen	in	Mamma's	basket	,
我	应该	有	六	在	每一个	抽屉	,	一	在	每个	口袋	,	一半	一个	打	在	妈妈的	篮子	,

每个抽屉里应该放六个，每个口袋里放一个，妈妈的篮子里放六个。

[ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] — [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

a	row	on	the	mantelpiece	—	on	all	the	mantelpieces	.
一个	排	在	这	壁炉架	—	在	全部	这	壁炉架	.

壁炉架上摆放着一排——所有壁炉架上都有。

[ðen] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][meɪd] ; [æt; ət] [liːst] , [seɪv] [hɜːr; hər][ʌp] [tɪl] [aɪ] [groʊ] ['oʊldər] .

Then	perhaps	I	could	do	without	a	maid	;	at	least	,	save	her	up	till	I	grow	older	.
然后	也许	我	可以	做	没有	一个	女佣	;	在	至少	,	节省	她	向上	直到	我	生长	老	.

那么或许我可以不用女佣了；至少可以等到我年纪大了再用。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ðæt] [meɪks] [θriː] [wɪʃɪz] .

That	makes	three	wishes	.
那	制作	三	愿望	.

这样就许了三个愿望。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [θriː] .

They	generally	have	three	.
他们	一般来说	有	三	.

他们通常有三个。

[ɪf] [aɪ] [straɪk] [aʊt][ðə; ði][meɪd] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	I	strike	out	the	maid	,	I	can	think	of	something	else	.
如果	我	罢工	出去	这	女佣	,	我	能	思考	的	某物	别的	.

如果我把女佣排除在外，我还能想到别的办法。

[səˈpoʊz] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] .

Suppose	**I**	**say**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**then**	**.**
认为	我	说	某物	到	吃	,	然后	.

那我假设我说要吃点东西。

[ˈtʃɔːklət] [kriːmz] !

Chocolate	**creams**	**!**
巧克力	乳霜	!

巧克力奶油!

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [jet] .

I	**never**	**had**	**enough**	**yet**	**.**
我	绝不	有	足够的	然而	.

我永远都觉得不够。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪzər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .

"	**At**	**this**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Fraser**	**returned**	**,**	**looking**	**quite**	**heated**	**and**	**breathless**	**.**
"	在	这	片刻	太太	.	弗雷泽	返回	,	寻找	相当	加热	和	喘不过气	.

“这时，弗雷泽太太回来了，看起来非常激动，气喘吁吁。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [streŋθ]

She	**had**	**to**	**fling**	**herself**	**into**	**a**	**chair**	**by**	**the**	**window**	**to**	**recover**	**strength**
她	有	到	一扔	她自己	进入	一个	椅子	经过	这	窗户	到	恢复	力量

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] ,

enough	**to**	**speak**	**,**
足够的	到	说话	,

她不得不猛地扑到窗边的椅子上，才能恢复足够的力气说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [gɑːsps] .

and	**then**	**her**	**words**	**came**	**out**	**in**	**gasps**	**.**
和	然后	她	字	来了	出去	在	喘息	.

然后，她断断续续地喘着气说出了这些话。

[ˈkæri] [dɪd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈfænɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

Carrie	**did**	**leave**	**her**	**rocking**	**-**	**chair**	**and**	**tried**	**fanning**	**her**	**mother**	**,**
凯莉	做过	离开	她	摇滚	-	椅子	和	尝试	扇形	她	母亲	,

凯莉离开了摇椅，试着给母亲扇风。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

for	**she**	**saw**	**she**	**had**	**something**	**to**	**say**	**.**
为了	她	锯	她	有	某物	到	说	.

因为她觉得自己有话要说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ?

What	**have**	**you**	**seen**	**?**
什么	有	你	已见	?

你看到了什么?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [slæm] - [bæŋ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

Have	**you**	**got**	**something**	**slam**	**-**	**bang**	**for**	**me**	**?**
有	你	得到	某物	猛击	-	砰	为了	我	?

你有什么劲爆的东西要给我吗?

[ɪz] [ðə; ðiˈ] [ˈgʌvərnər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ?

Is	**the**	**Governor**	**coming**	**here**	**?**
是	这	州长	未来	这里	?

州长会来这里吗?

['kudnt] [juː; jʊ] [reɪz] ['enɪ] ['dɪnər] ?
Couldn't you raise any dinner ?
不能 你 增加 任何 晚餐 ?

你们就不能凑点晚餐吃吗?

" ['kæriz] ['kwestʃənz] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər]
" Carrie's questions came out so fast that her mother never could have answered
" 凯莉的 问题 来了 出去 所以 快速地 那 她 母亲 绝不 可以 有 回答
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“凯莉的问题一股脑儿地问出来，她妈妈根本来不及回答。”

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔrlɪs] ['endʒɪn] ; [mʌtʃ] [les] , ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
even with the breath of a Corliss engine ; much less , panting as she was
甚至 和 这 气息 的 一个 科利斯 引擎 ; 很多 较少的 , 喘息 作为 她 曾是
[naʊ] .
now .
现在 .

即使像科利斯发动机那样呼啸而过；更何况她现在气喘吁吁。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] .
" Yes , I saw him ; I managed to see him , " she gasped out .
" 是的 , 我 锯 他 ; 我 管理 到 看 他 , " 她 倒吸一口气 出去 .

“是的，我看到他了；我设法看到了他，”她喘着气说。

" [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] , [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] — —
" The guns were firing , the cannon were booming , the bells were ringing — —
" 这 枪支 是 射击 , 这 大炮 是 蓬勃发展 , 这 铃铛 是 铃声 — —
"
"
"

“枪炮齐鸣，大炮轰鸣，钟声响起——”

" [oʊ] ! [aɪ] [der] [seɪ] !
" Oh ! I dare say !
" 哦 ! 我 敢 说 !

“哦！我敢说！”

[aɪ] [der] [seɪ] !
I dare say !
我 敢 说 !

我敢说!

" [kraɪd] ['kæri] , ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
" cried Carrie , eager to hear more .
" 哭 凯莉 , 渴望的 到 听到 更多的 .

“凯莉喊道，急切地想听更多。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪr] .
" I could hear them up here .
" 我 可以 听到 他们 向上 这里 .

“我在这里都能听到他们的声音。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] .
That was not worth going to town for .
那 曾是 不是 值得 去 到 镇 为了 .

那件事不值得特地跑一趟。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [seɪ] ? "
What did the Governor say ? "
什么 做过 这 州长 说 ? "

州长说了什么?

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[maɪ] [dɪr] ! " [pæntid] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] , " [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [θriː] [wɪʃɪz] . "
my dear ! " panted Mrs . Fraser , " he said you could have your three wishes . "
我的 亲爱的 ! " 喘息 太太 . 弗雷泽 , " 他 说 你 可以 有 你的 三 愿望 . "

“亲爱的!”弗雷泽太太喘着气说，“他说你可以实现你的三个愿望。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] ([ðæt] [miːnz] ['hɔːrsɪz]) , [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] - [hʊks] ,
The chariot and four (that means horses) , the maid , and the boot - hooks ,
这 战车 和 四 (那 方法 马匹) , 这 女佣 , 和 这 启动 - 钩子 ,
— [noʊ] ,
— no ,
— 不 ,

战车和四匹马（也就是马），女仆，还有靴钩——不，

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [skrætʃt] [aʊt] , — [nɑːt][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] ? " [æskt] ['kæri] , [ɪn] ['wʌndər] .
the maid was scratched out , — not the chocolates ? " asked Carrie , in wonder .
这 女佣 曾是 刮痕 出去 , — 不是 这 巧克力 ? " 问 凯莉 , 在 想知道 .

女仆的名字被划掉了——不是巧克力吗？“凯莉惊讶地问道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θriː]
I don't know what you mean ! " said Mrs . Fraser ; " but you can have three
我 不 知道 什么 你 意思是 ! " 说 太太 . 弗雷泽 ; " 但 你 能 有 三
[wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

“我不知道你的意思！”弗雷泽太太说，“但是你可以许三个愿望；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hɜːrid] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][toʊld][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks]
and I have hurried home , for they are to be told as the clock strikes
和 我 有 慌忙 家 , 为了 他们 是 到 是 讲述 作为 这 钟 罢工
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

我匆匆赶回家，因为他们必须在十二点钟声敲响时被告知此事。

— [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wʌn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , — [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk]
— one to - day , one to - morrow , one the next day , — the moment the clock
— 一 到 - 天 , 一 到 - 明天 , 一 这 下一个 天 , — 这 片刻 这 钟
[straɪks] ,
strikes ,
罢工 ,

——今天一个，明天一个，后天一个，——时钟敲响的那一刻，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and I am only just in time .
和 我 是 仅有的 只是 在 时间 .

我真是赶上了好时候。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	are	to	wish	,	and	you	will	have	just	what	you	wish	.
你	是	到	希望	,	和	你	将要	有	只是	什么	你	希望	.

你只要许愿，就能如愿以偿。

" [bəuθ] ['kæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Both	Carrie	and	her	mother	looked	at	the	clock	.
"	两个都	凯莉	和	她	母亲	看起来	在	这	钟	.

凯莉和她妈妈都看了看钟。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [twelv] .

The	hand	was	just	approaching	twelve	.
这	手	曾是	只是	接近	十二	.

指针快要指向十二点了。

['kæri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [klɪk] " [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɑːk] [bɪ'fɔːr]

Carrie	could	hear	a	little	"	click	"	that	always	came	from	inside	the	clock	before
凯莉	可以	听到	一个	小的	"	点击	"	那	总是	来了	从	里面	这	钟	前

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

it	struck	.
它	击	.

凯莉能听到钟敲响前总会从钟里传来一声轻微的“咔哒”声。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt][maɪ] [wɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	I	have	written	out	my	wishes	,	"	she	hurried	to	say	;
"	我	有	书面	出去	我的	愿望	,	"	她	慌忙	到	说	;

“我已经写下了我的愿望，”她急忙说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃæriət] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]

"	but	I	don't	want	the	chariot	yet	,	because	everybody	is	coming	back	from
"	但	我	不	想	这	战车	然而	,	因为	大家	是	未来	后退	从

[taʊn] .

town	.
镇	.

“但我现在还不想坐战车，因为大家都从城里回来了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [hæts][ænd; ənd] [buːts] [dʒʌst] [naʊ] .

And	I	don't	want	any	more	hats	and	boots	just	now	.
和	我	不	想	任何	更多的	帽子	和	靴子	只是	现在	.

我现在不需要更多的帽子和靴子了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[aɪ][duː][wɑːnt][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [kriːmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] - [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv]

I	do	want	some	chocolate	creams	,	and	I	wish	this	room	was	'	chock	full	of
我	做	想	一些	巧克力	乳霜	,	和	我	希望	这	房间	曾是	-	冲击	满的	的

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我真的很想吃巧克力奶油，我希望这个房间里到处都是巧克力奶油。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ]

"	As	she	spoke	the	clock	struck	;	and	when	it	stopped	she	could	speak	no
"	作为	她	辐	这	钟	击	;	和	什么时候	它	停止	她	可以	说话	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她说话间，钟声响起；钟声停止后，她就再也说不出话来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] .

for	the	room	was	as	full	of	chocolate	creams	as	it	could	hold	.
为了	这	房间	曾是	作为	满的	的	巧克力	乳霜	作为	它	可以	抓住	.

房间里堆满了巧克力奶油，多到几乎装不下。

[ðeɪ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	came	rattling	down	upon	her	head	,	filling	in	all	the	crannies	of	the	room	.
他们	来了	嘎嘎作响	向下	之上	她	头	,	填充	在	全部	这	缝隙	的	这	房间	.

它们噼里啪啦地砸在她的头上，填满了房间的每一个角落。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] ; [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .

They	crowded	into	her	half	-	open	mouth	;	they	filled	her	clutching	hands	.
他们	挤	进入	她	一半	-	打开	嘴	;	他们	已填	她	紧握	双手	.

它们挤进了她半张开的嘴里；它们塞满了她紧握的双手。

['lʌkɪli] , ['mɪsɪz] . ['freɪzər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Luckily	,	Mrs	.	Fraser	was	sitting	near	the	open	window	,
幸运的是	,	太太	.	弗雷泽	曾是	坐着	靠近	这	打开	窗户	,

幸好弗雷泽太太当时就坐在敞开的窗户附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] .

and	the	chocolate	creams	pushed	her	forward	upon	the	sill	.
和	这	巧克力	乳霜	推动	她	向前	之上	这	窗台	.

巧克力奶油把她推到了窗台上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] .

There	were	two	windows	looking	upon	the	piazza	.
那里	是	二	视窗	寻找	之上	这	广场	.

有两扇窗户可以俯瞰广场。

[wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] [dɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] ;

One	was	made	of	glass	doors	that	were	shut	;	the	other	,	fortunately	,	was	quite	low	;
一	曾是	制成	的	玻璃	门	那	是	关闭	;	这	其他	,	幸运的是	,	曾是	相当	低的	;

其中一扇是玻璃门，关着；幸运的是，另一扇门很低。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪzər] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

and	Mrs	.	Fraser	seated	herself	on	the	edge	,
和	太太	.	弗雷泽	坐着	她自己	在	这	边缘	,

弗雷泽太太坐在了桌边。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	succeeded	in	passing	her	feet	over	to	the	other	side	,
和	成功了	在	通过	她	脚	超过	到	这	其他	边	,

她成功地把脚放到了对岸。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

a	torrent	of	chocolate	creams	following	her	as	she	came	.
一个	激流	的	巧克力	乳霜	下列的	她	作为	她	来了	.

她进来时，身后跟着一股巧克力奶油洪流。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] ['kæri] .

She	then	turned	to	see	if	she	could	help	Carrie	.
她	然后	转向	到	看	如果	她	可以	帮助	凯莉	.

然后她转身看看能不能帮到凯莉。

['kæri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Carrie	was	trying	to	eat	her	way	toward	the	window	,
凯莉	曾是	尝试	到	吃	她	方式	朝向	这	窗户	,

凯莉试图一路吃到窗边。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
and **stretched** **out** **her** **arms** **to** **her** **mother** **,** **who** **seized** **her** **,**
和 拉伸 出去 她 武器 到 她 母亲 , WHO 查获 她 ,

她向母亲伸出双臂，母亲一把抱住了她。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [pʊld] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and **with** **all** **her** **strength** **pulled** **her** **through** **the** **window** **.**
和 和 全部 她 力量 拉 她 通过 这 窗户 .

她用尽全力把她从窗户里拉了出来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʊli] !
" **They** **are** **bully** **!**
" 他们 是 欺负 !

他们是恶霸！

" [ɪk'skleɪmd] ['kæri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] .
" **exclaimed** **Carrie** **,** **as** **soon** **as** **she** **was** **free** **.**
" 惊呼 凯莉 , 作为 很快 作为 她 曾是 自由的 .

“凯莉一获得自由就惊呼道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [aɪ] ['evər] [eɪt] .
" **They** **are** **the** **freshest** **I** **ever** **ate** **.**
" 他们 是 这 最新鲜的 我 曾经 吃 .

“这是我吃过最新鲜的食物。”

- ! "
Golumptious **!** **"**
- ! "

戈伦普蒂乌斯！

" [oʊ] , ['kæri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɔːrnfəli] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz]
" **Oh** **,** **Carrie** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **mournfully** **,** **"** **how** **can** **you** **use** **such** **expressions**
" 哦 , 凯莉 , " 说 她 母亲 , 悲伤地 , " 如何 能 你 使用 这样的 表达式
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“哦，凯莉，”她母亲悲伤地说，“你现在怎么能说出这样的话呢？”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [wɪʃ] ? "
when **you** **have** **wasted** **your** **opportunity** **in** **such** **an** **extravagant** **wish** **?** **"**
什么时候 你 有 浪费 你的 机会 在 这样的 一个 靡 希望 ? "

当你把机会浪费在如此奢侈的愿望上时，你会作何感想?

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ruːmfʊl,'rʊmfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [weɪst] ? " [ɪk'skleɪmd]
A **whole** **roomful** **of** **chocolate** **creams** **do** **you** **consider** **a** **waste** **?** **"** **exclaimed**
一个 所有的 满屋 的 巧克力 乳霜 做 你 考虑 一个 浪费 ? " 惊呼
['kæri] .
Carrie **.**
凯莉 .

“满满一屋子的巧克力奶油，你觉得是浪费吗？”凯莉惊呼道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['envid] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ; [ænd; ənd] , ['mæmə] ,
" **Why** **,** **we** **shall** **be** **envied** **of** **all** **our** **neighbors** **;** **and** **,** **Mamma** **,**
" 为什么 , 我们 将 是 令人羡慕 的 全部 我们的 邻居 ; 和 , 妈妈 ,

“哎呀，我们一定会让所有邻居羡慕不已；而且，妈妈，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ]

you	have	been	sighing	over	our	expenses	,	and	wishing	that	Jimmy	and	I
你	有	到过	叹息	超过	我们的	开支	,	和	祝	那	吉米	和	我

[kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .

could	support	you	.
可以	支持	你	.

你一直为我们的开销叹息，希望我和吉米能够资助你。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ?

Do	not	you	see	that	we	can	make	our	fortune	with	chocolate	creams	?
做	不是	你	看	那	我们	能	制作	我们的	财富	和	巧克力	乳霜	?

难道你看不出来我们可以靠巧克力奶油发财吗?

[fɜːrst] , [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] ;

First	,	let	us	eat	all	we	want	before	telling	anybody	;
第一的	,	让	我们	吃	全部	我们	想	前	讲述	任何人	;

首先，让我们先吃饱喝足再告诉别人；

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [tʃɔɪs] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðə; ði] [rest] .

then	let	us	give	some	to	choice	friends	,	and	we	will	sell	the	rest	.
然后	让	我们	给	一些	到	选择	朋友们	,	和	我们	将要	卖	这	休息	.

然后我们把一部分送给一些精选的朋友，剩下的卖掉。

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['kæri] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['tʃɔːklət]

"	All	the	time	she	was	talking	Carrie	was	putting	in	her	hand	for	chocolate
"	全部	这	时间	她	曾是	说	凯莉	曾是	推杆	在	她	手	为了	巧克力

[kriːmz] [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

creams	and	cramming	one	after	another	.
乳霜	和	临时抱佛脚	一	后	其他	.

“在她说话的时候，凯莉一直在手里拿巧克力奶油糖，一个接一个地往嘴里塞。

['mɪsɪz] . ['freɪzər] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Fraser	,	too	,	did	not	refuse	to	taste	them	.
太太	.	弗雷泽	,	也	,	做过	不是	拒绝	到	品尝	他们	.

弗雷泽太太也没有拒绝品尝。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ə'gen] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [ʌp] ?

How	could	they	ever	get	into	the	parlor	again	,	unless	they	were	eaten	up	?
如何	可以	他们	曾经	得到	进入	这	客厅	再次	,	除非	他们	是	吃	向上	?

除非他们被吃掉，否则他们怎么可能再次进入客厅呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , " ['kæri] [went] [ɑːn] .

"	I	am	sure	we	can	make	quite	a	fortune	,	"	Carrie	went	on	.
"	我	是	当然	我们	能	制作	相当	一个	财富	,	"	凯莉	去	在	.

“我相信我们能发一大笔钱，”凯莉继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] [kʌmz] [hoʊm] [wiː; wi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	As	soon	as	Jimmy	comes	home	we	can	calculate	how	much	it	will	be	.
"	作为	很快	作为	吉米	来	家	我们	能	计算	如何	很多	它	将要	是	.

“吉米一回家，我们就可以算出要花多少钱了。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ] [geɪv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	last	time	I	was	in	Boston	I	gave	fifteen	cents	for	a	quarter	of	a
这	最后的	时间	我	曾是	在	波士顿	我	给予	十五	分	为了	一个	四分之一	的	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

我上次去波士顿的时候，花了十五美分买了四分之一磅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

and	there	were	just	thirteen	chocolate	creams	.
和	那里	是	只是	十三	巧克力	乳霜	.

只有十三块巧克力奶油。

[naʊ] , [siː] .
Now , see .
现在 , 看 .

现在，你看。

[ɪn][maɪ] [tuː] [hændz][aɪ][kæn; kən][hoʊld] [ˌfɔːr'tiːn] ; [naʊ] ,
In my two hands I can hold fourteen ; now ,
在 我的 二 双手 我 能 抓住 十四 ; 现在 ,

我的双手可以捧起十四个；现在，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
how many times that do you suppose there are in the room ?
如何 许多 时代 那 做 你 认为 那里 是 在 这 房间 ?

你认为房间里有多少个这样的物体?

" ['mɪsɪz] . ['freɪzər][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .
" Mrs . Fraser could not think .
" 太太 . 弗雷泽 可以 不是 思考 .

弗雷泽太太脑子一片空白。

['kæri] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
Carrie was triumphant .
凯莉 曾是 凯 .

凯莉取得了胜利。

" ['dʒɪmi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,
" Jimmy will know how to calculate ,
" 吉米 将要 知道 如何 到 计算 ,

吉米会知道如何计算，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
for he knows how many feet and inches there are in the room .
为了 他 知道 如何 许多 脚 和 英寸 那里 是 在 这 房间 .

因为他知道房间里有多少英尺和英寸。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][kæn; kən] ['meʒər] [baɪ][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət]
If not , he can measure by the piazza ; and we can row the chocolate
如果 不是 , 他 能 措施 经过 这 广场 ; 和 我们 能 排 这 巧克力
[kriːmz] [aʊt] ,
creams out ,
乳霜 出去 ,

如果不行，他可以按广场来衡量；我们可以把巧克力奶油划出去。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] .
and see how many go to a foot , and then we can easily find out .
和 看 如何 许多 去 到 一个 脚 , 和 然后 我们 能 容易地 寻找 出去 .

看看一英尺有多少个，然后我们就能很容易地找出答案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] [ðem; ðəm] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Of course , we shall sell them cheaper than they do in Boston ,
的 课程 , 我们 将 卖 他们 更便宜 比 他们 做 在 波士顿 ,

当然，我们的售价会比波士顿的便宜。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and so there will be a rush for them .
和 所以 那里 将要 是 一个 匆忙 为了 他们 .

因此，人们会争相抢购这些商品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] ! "
It will be bully ! "
它 将要 是 欺负 ! "

这简直是霸凌!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] [ðɪs]
" I am glad we happened to take this rocking - chair out on the piazza this
" 我 是 高兴的 我们 发生 到 拿 这 摇滚 - 椅子 出去 在 这 广场 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“很高兴今天早上我们碰巧把这把摇椅搬到了广场上。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] , ['læŋgwɪdli] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] .
" said Mrs . Fraser , languidly seating herself .
" 说 太太 . 弗雷泽 , 懒洋洋地 座位 她自己 .

弗雷泽太太懒洋洋地坐了下来，说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ə'gen] . "
" I don't see how we shall ever get into the parlor again . "
" 我 不 看 如何 我们 将 曾经 得到 进入 这 客厅 再次 . "

“我不知道我们以后还能不能再进客厅。”

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][fæst] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kæri] , ['læfɪŋ] ;
" Jimmy and I will eat our way in fast enough , " said Carrie , laughing ;
" 吉米 和 我 将要 吃 我们的 方式 在 快速地 足够的 , " 说 凯莉 , 笑 ;

“吉米和我很快就能吃完，”凯莉笑着说；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪ] [frendz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and Jimmy at that moment appeared with two boy friends , whom he had
和 吉米 在 那 片刻 出现 和 二 男生 朋友们 , 谁 他 有
[brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
brought home to dinner .
带来 家 到 晚餐 .

这时，吉米带着两个男朋友出现了，他是把他们带回家吃饭的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They were all delighted when they understood the situation ,
他们 是 全部 高兴极了 什么时候 他们 理解 这 情况 ,

当他们了解了情况后，都非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
and had soon eaten a little place by the window , inside the room .
和 有 很快 吃 一个 小的 地方 经过 这 窗户 , 里面 这 房间 .

很快，他就在房间内靠窗的位置吃了一小块地方。

" [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [bai] ['eni] ['dɪnər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" I quite forgot to buy any dinner , " exclaimed Mrs . Fraser , starting up .
" 我 相当 忘了 到 买 任何 晚餐 , " 惊呼 太太 . 弗雷泽 , 开始 向上 .

“我完全忘记买晚饭了！”弗雷泽太太突然惊呼道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] ,
" I meant to have ordered a leg of mutton as I went down ,
" 我 意思是 到 有 订购 一个 腿 的 羊肉 作为 我 去 向下 ,

“我下楼的时候本来想点一份羊腿的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .
and now it is too late ; and eggs for a pudding .
和 现在 它 是 也 晚的 ; 和 鸡蛋 为了 一个 布丁 .

现在一切都太迟了；鸡蛋只能当甜点了。

['dʒɪmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] — — "
Jimmy will have to go down — — "
吉米 将要 有 到 去 向下 — — "

吉米必须下去——

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] [wɪl] [duː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæri] .

"	Oh	,	the	chocolate	creams	will	do	!	"	exclaimed	Carrie	.
"	哦	,	这	巧克力	乳霜	将要	做	!	"	惊呼	凯莉	.

“哦，巧克力奶油就行了！”凯莉惊呼道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈseɪvɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt][soʊ]

"	Don't	you	see	,	there's	our	first	saving	,	and	my	wish	does	not	turn	out	so
"	不	你	看	,	有	我们的	第一的	保存	,	和	我的	希望	做	不是	转动	出去	所以

[ɪkˈstrævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

“难道你没看到吗？这是我们第一次省钱，而且我的愿望并没有那么奢侈。”

[ˈæftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [aɪm] [ʃʊr] .

The	boys	will	be	glad	to	have	chocolate	creams	for	dinner	,	I'm	sure	.
这	男孩们	将要	是	高兴的	到	有	巧克力	乳霜	为了	晚餐	,	我是	当然	.

我相信，孩子们会很高兴晚餐能吃到巧克力奶油蛋糕。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wen] [ðer; ðər] [maʊðz]

"	The	boys	all	said	they	would	,	as	far	as	they	could	,	when	their	mouths
"	这	男孩们	全部	说	他们	会	,	作为	远的	作为	他们	可以	,	什么时候	他们的	嘴

[wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] .

were	so	full	.
是	所以	满的	.

“男孩们嘴里塞满了东西，但他们都尽力答应了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , " [sed] [ˈkæri] , [æt; ət][læst] ,

"	We	must	put	out	an	advertisement	,	"	said	Carrie	,	at	last	,
"	我们	必须	放	出去	一个	广告	,	"	说	凯莉	,	在	最后的	,

“我们必须登广告，”凯莉最后说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] : " - ['tʃɔːklət] [kriːmz] [soʊld] [tʃiːp] ! -

as	soon	as	she	could	stop	to	speak	:	"	'	Chocolate	creams	sold	cheap	!	'
作为	很快	作为	她	可以	停止	到	说话	:	"	-	巧克力	乳霜	卖	便宜的	!	-

她一停下来说话就说：“巧克力奶油卖得很便宜！”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ˈeni] [əˈweɪ] .

I	guess	we	won't	give	any	away	.
我	猜测	我们	惯于	给	任何	离开	.

看来我们一个都不会送出去。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

We	may	as	well	make	all	we	can	.
我们	可能	作为	出色地	制作	全部	我们	能	.

我们不妨尽我们所能去做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !

It	will	be	geminy	!
它	将要	是	双子座	!

将会是双子座！

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm][bɑːksɪz][ænd; ənd]['bæskəts] , ['dʒɪmi] , [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] ;

Suppose	we	look	up	some	boxes	and	baskets	,	Jimmy	,	to	sell	them	in	;
认为	我们	看	向上	一些	盒子	和	篮子	,	吉米	,	到	卖	他们	在	;

吉米，假设我们找些盒子和篮子来装这些东西卖；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɔːklət]

and	you	boys	can	go	to	the	gate	and	tell	people	there	are	chocolate
和	你	男孩们	能	去	到	这	门	和	告诉	人们	那里	是	巧克力

[kriːmz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

creams	for	sale	.
乳霜	为了	销售	.

你们几个小伙子可以到门口告诉大家，这里有巧克力奶油出售。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]['bæskəts][wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] ,

"	But	all	the	boxes	and	baskets	were	soon	filled	,
"	但	全部	这	盒子	和	篮子	是	很快	已填	,

但所有的箱子和篮子很快就装满了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	only	a	little	space	made	in	the	room	.
和	仅有的	一个	小的	空间	制成	在	这	房间	.

房间里只腾出了一小块空间。

['dʒɪmi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] ['kæri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ,

Jimmy	pulled	out	the	other	rocking	-	chair	that	Carrie	had	been	sitting	in	,
吉米	拉	出去	这	其他	摇滚	-	椅子	那	凯莉	有	到过	坐着	在	,

吉米拉出了凯莉刚才坐过的另一把摇椅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	she	rested	herself	for	a	while	.
和	她	休息	她自己	为了	一个	尽管	.

她休息了一会儿。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪ'nʌf] ['tʃɔːklət] [kriːmz] ;

"	I	declare	,	I	never	thought	before	I	could	eat	enough	chocolate	creams	;
"	我	宣布	,	我	绝不	想法	前	我	可以	吃	足够的	巧克力	乳霜	;

“我声明，我以前从未想过我会吃够巧克力奶油；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['klɔɪɪŋ] . "

but	they	are	a	trifle	cloying	.	"
但	他们	是	一个	琐事	甜腻	.	"

但它们略显甜腻。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sed] - [tʃɑːk] [fʊl] ;

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Fraser	,	"	if	you	had	not	said	'	chock	full	;
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	弗雷泽	,	"	如果	你	有	不是	说	-	冲击	满的	;

“亲爱的，”弗雷泽太太说，“如果你没说‘装满了’；

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , - [ɔːr] - [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] ,

'	if	you	had	said	'	a	great	many	,	'	or	'	a	trunkful	,
-	如果	你	有	说	-	一个	伟大的	许多	,	-	或者	-	一个	满满一箱	,

如果你说的是“很多”或者“满满一箱”，

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "

'	or	something	of	that	sort	.	"
-	或者	某物	的	那	种类	.	"

或者类似的意思。

" [bʌt; bət][aɪ] [ment] - [tʃɑːk] [fʊl] , - " [ɪn'sɪstɪd] ['kæri] .

"	But	I	meant	'	chock	full	,	'	"	insisted	Carrie	.
"	但	我	意思是	-	冲击	满的	,	-	"	坚持	凯莉	.

“但我的意思是‘塞得满满的’，”凯莉坚持说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	I	did	not	mean	quite	up	to	the	ceiling	.
"	我	做过	不是	意思是	相当	向上	到	这	天花板	.

“我的意思并不是要一直到天花板。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - [tʃɑːk] - [ment] .

I	didn't	suppose	that	was	what	'	chock	'	meant	.
我	没有	认为	那	曾是	什么	-	冲击	-	意思是	.

我没想到“chock”原来是这个意思。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] .

Now	we	know	.
现在	我们	知道	.

现在我们知道了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	A	great	shouting	was	heard	.
"	一个	伟大的	喊叫	曾是	听到	.

“传来一阵巨大的喊叫声。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

All	the	boys	of	the	town	were	gathering	,	and	quite	a	crowd	of	people
全部	这	男孩们	的	这	镇	是	采集	,	和	相当	一个	人群	的	人们

[siːmd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

seemed	coming	near	.
似乎	未来	靠近	.

全镇的男孩都聚集到了一起，而且似乎有一大群人正朝附近走来。

['mɪsɪz] . ['freɪzər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	.	Fraser	was	a	widow	,	and	there	was	no	man	in	the	house	.
太太	.	弗雷泽	曾是	一个	寡妇	,	和	那里	曾是	不	男人	在	这	房子	.

弗雷泽太太是寡妇，家里没有男人。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ;

Jimmy	was	the	nearest	approach	to	a	man	that	she	could	depend	upon	;
吉米	曾是	这	最近的	方法	到	一个	男人	那	她	可以	依赖	之上	;

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	here	he	was	,
和	这里	他	曾是	,

吉米是她能依靠的最接近男人的存在；而他现在就在这里。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [bɔɪz] !

leading	a	band	of	boys	!
领导	一个	乐队	的	男孩们	!

带领一群男孩!

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['stetsn] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

She	sent	one	of	the	boys	she	knew	the	best	for	Mr	.	Stetson	,	the	neighboring
她	发送	一	的	这	男孩们	她	知道	这	最好的	为了	先生	.	斯泰森	,	这	邻接

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

她派了她最熟悉的一个男孩去见邻近的警察斯特森先生。

[huː] [keɪm] ['kwɪkli] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

who	came	quickly	,	having	already	seen	the	crowd	of	boys	flocking	to	the	house	.
WHO	来了	迅速地	,	拥有	已经	已见	这	人群	的	男孩们	集群	到	这	房子	.

他们很快就赶了过来，因为他们已经看到一群男孩涌向房子。

['kæri] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bɑːksɪz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] , [ten] , ['iːv(ə)n] [faɪv] [sents] ;

Carrie	was	trying	to	sell	off	her	boxes	for	fifteen	,	ten	,	even	five	cents	;
凯莉	曾是	尝试	到	卖	离开	她	盒子	为了	十五	,	十	,	甚至	五	分	;

凯莉试图以 15 美分、10 美分甚至 5 美分的价格出售她的盒子；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'piːzd] ,

but	the	crowd	could	not	be	easily	appeased	,
但	这	人群	可以	不是	是	容易地	安抚	,

但民众的情绪难以平息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] [ˈkloʊsli] [pækt] .

for	the	boys	could	see	across	the	windows	the	chocolate	creams	closely	packed	.
为了	这	男孩们	可以	看	穿过	这	视窗	这	巧克力	乳霜	密切	包装	.

男孩们透过窗户可以看到密密麻麻的巧克力奶油。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [tʃɑːk] [fʊl] !

"	The	room	is	chock	full	!
"	这	房间	是	冲击	满的	!

房间里挤满了人!

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	they	exclaimed	.
"	他们	惊呼	.

他们惊呼道。

[ˈmɪstər] . [ˈstetsn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .

Mr	.	Stetson	examined	the	premises	.
先生	.	斯泰森	检查	这	前提	.

斯特森先生检查了房屋。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ˈtʃɔkəlits] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	You'll	find	it	hard	work	to	get	them	chocolates	out	in	a	week	,
"	你会	寻找	它	难的	工作	到	得到	他们	巧克力	出去	在	一个	星期	,

“你会发现一周内把巧克力都送出去很困难。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][set][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

even	if	you	set	all	the	boys	on	them	.
甚至	如果	你	放	全部	这	男孩们	在	他们	.

即使你让所有男生都去对付他们。

[aɪˈd] [ədˈvaɪz] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [iːtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sent]

I'd	advise	letting	them	in	one	by	one	to	fill	their	pockets	,	each	to	pay	a	cent
ID	建议	出租	他们	在	一	经过	一	到	充满	他们的	口袋	,	每个	到	支付	一个	中心

.

:

.

我建议让他们一个接一个地进去，每人付一分钱，让他们把钱装进口袋。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈkæri] [əˈsentid] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [let][ɪn]

"	Even	Carrie	assented	to	this	,	and	a	line	was	formed	,	and	boys	let	in
"	甚至	凯莉	同意	到	这	,	和	一个	线	曾是	形成	,	和	男孩们	让	在

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

就连凯莉也同意了，于是排起了队，男孩们从窗户被放了进去。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] ,

They	ate	a	way	to	the	door	that	led	into	the	entry	,
他们	吃	一个	方式	到	这	门	那	引领	进入	这	入口	,

他们啃出了一条通往入口的门道，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈentərd] [ðæt] [weɪ] .

so	that	it	could	be	opened	and	the	room	could	be	entered	that	way	.
所以	那	它	可以	是	打开	和	这	房间	可以	是	进入	那	方式	.

这样就可以打开它，然后就可以进入房间了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	boys	now	went	in	at	the	window	and	came	out	at	the	door	,
这	男孩们	现在	去	在	在	这	窗户	和	来了	出去	在	这	门	,

男孩们从窗户进去，从门口出来。

['i:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

eating	as	they	went	and	filling	their	pockets	.
吃	作为	他们	去	和	填充	他们的	口袋	.

他们边走边吃，把口袋装满。

['kæri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [saɪ] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['tʃɔkəlits] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] [ə'pi:s] !

Carrie	could	not	but	sigh	at	thought	of	the	Boston	chocolates	,	more	than	a	cent	apiece	!
凯莉	可以	不是	但	叹	在	想法	的	这	波士顿	巧克力	,	更多的	比	一个	中心	一块	!

一想到波士顿巧克力，凯莉就忍不住叹了口气，一块就要一分钱多！

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] ;

But	the	boys	ate	,	and	then	the	girls	came	and	ate	;
但	这	男孩们	吃	,	和	然后	这	女孩们	来了	和	吃	;

男孩们先吃了，然后女孩们也来了，也吃了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [naɪt] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] , [æt; ət] [læst] .

but	with	night	all	had	to	leave	,	at	last	.
但	和	夜晚	全部	有	到	离开	,	在	最后的	.

但夜幕降临，最终所有人都不得不离开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	possible	to	shut	the	window	and	lock	it	,	and	shut	the	door	for	the	night	,
它	曾是	可能的	到	关闭	这	窗户	和	锁	它	,	和	关闭	这	门	为了	这	夜晚	,

可以把窗户关上锁好，晚上把门关上。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

after	they	had	gone	.
后	他们	有	已消失	.

他们走后。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [steɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] ,

"	I	don't	see	why	the	chocolates	should	not	stay	on	there	weeks	and	weeks	,
"	我	不	看	为什么	这	巧克力	应该	不是	停留	在	那里	周	和	周	,

我不明白为什么巧克力不能在那里放上好几个星期。

" [sed] ['kæri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	said	Carrie	to	her	mother	.
"	说	凯莉	到	她	母亲	.

“凯莉对她妈妈说。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [freʃ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ;

"	Of	course	,	they	won't	be	so	fresh	,	day	after	day	;
"	的	课程	,	他们	惯于	是	所以	新鲜的	,	天	后	天	;

“当然，它们不会每天都那么新鲜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['freʃər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .

but	they	will	be	fresher	than	some	in	the	shops	.
但	他们	将要	是	更清新	比	一些	在	这	商店	.

但它们会比商店里的一些更新鲜。

[aɪm] ['ɔ:fli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

I'm	awfully	tired	of	eating	them	now	,
我是	非常	疲劳的	的	吃	他们	现在	,

我现在真的吃腻了。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [kriːm] [ə'gen] ;

and	feel	as	if	I	never	wanted	to	see	a	chocolate	cream	again	;
和	感觉	作为	如果	我	绝不	通缉	到	看	一个	巧克力	奶油	再次	;

感觉自己再也不想看到巧克力奶油了；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['dɪfrənt] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] ,

but	I	suppose	I	shall	feel	different	after	a	night's	sleep	,
但	我	认为	我	将	感觉	不同的	后	一个	夜晚	睡觉	,

但我想睡一觉之后，我的感觉应该会不一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stetsn] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][soʊ] [loʊ] .

and	I	think	Mr	.	Stetson	is	wrong	in	advising	us	to	sell	them	so	low	.
和	我	思考	先生	.	斯泰森	是	错误的	在	建议	我们	到	卖	他们	所以	低的	.

我认为斯特森先生建议我们以如此低的价格出售它们是错误的。

" ['mɪsɪz] . ['freɪzər] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə][sɪt] .

"	Mrs	.	Fraser	suggested	she	should	like	to	go	in	the	parlor	to	sit	.
"	太太	.	弗雷泽	建议	她	应该	喜欢	到	去	在	这	客厅	到	坐	.

弗雷泽太太建议她去客厅坐坐。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] , " [sed] ['kæri] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

"	But	to	-	morrow	is	the	day	of	the	picnic	,	"	said	Carrie	,	"	and	we	shall
"	但	到	-	明天	是	这	天	的	这	野餐	,	"	说	凯莉	,	"	和	我们	将

[biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['enihaʊ] .

be	out	-	of	-	doors	anyhow	.
是	出去	-	的	-	门	无论如何	.

“但是明天就是野餐的日子了，”凯莉说，“反正我们都要到户外去。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] .

I	will	take	chocolate	creams	for	my	share	.
我	将要	拿	巧克力	乳霜	为了	我的	分享	.

我的那份我要巧克力奶油口味的。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[maɪ] [dres] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , — [maɪ][best] [dres] .

my	dress	is	on	the	sofa	,	—	my	best	dress	.
我的	裙子	是	在	这	沙发	,	—	我的	最好的	裙子	.

我的裙子在沙发上——那是我最好的裙子。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌflz] [ɪn] ! "

You	were	putting	the	ruffles	in	!	"
你	是	推杆	这	褶边	在	!	"

你当时正在缝褶边呢！

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θɪŋz] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] ,

"	I	told	you	,	my	dear	,	one	of	the	last	things	,	to	take	it	upstairs	,
"	我	讲述	你	,	我的	亲爱的	,	一	的	这	最后的	事物	,	到	拿	它	楼上	,

“我告诉过你，亲爱的，最后要做的事情之一就是把它带到楼上去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] .

"	said	Mrs	.	Fraser	.
"	说	太太	.	弗雷泽	.

弗雷泽太太说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæri] ,

"	And	there	it	is	,	in	the	furthest	corner	of	the	room	,	"	exclaimed	Carrie	,
"	和	那里	它	是	,	在	这	最远	角落	的	这	房间	,	"	惊呼	凯莉	,

“它就在那儿，在房间最远的角落里，”凯莉惊呼道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɔkəlits] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	with	all	those	chocolates	scrouching	on	it	.
"	和	全部	那些	巧克力	-	在	它	.

“上面堆满了巧克力。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪl] [get] [ben] ['saɪks] [ɪn] ['ɜːrli] .

I'll	get	Ben	Sykes	in	early	.
患病的	得到	本	赛克斯	在	早期的	.

我会让本·赛克斯早点到场。

[hiː; hi] [iːts] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌp] [tɔːrd] [maɪ] [dres] .

He	eats	faster	than	any	of	the	other	boys	,	and	he	shall	eat	up	toward	my	dress	.
他	吃	快点	比	任何	的	这	其他	男孩们	,	和	他	将	吃	向上	朝向	我的	裙子	.

他吃东西比其他男孩都快，他会吃到我的裙子那么高。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	made	a	great	hole	in	the	chocolates	this	afternoon	.
他	制成	一个	伟大的	洞	在	这	巧克力	这	下午	.

今天下午他在巧克力上戳了个大洞。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] ,

I	will	have	him	come	in	early	,
我	将要	有	他	来	在	早期的	,

我会让他早点来。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [tɪl] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "

and	we	don't	go	to	the	picnic	till	after	twelve	o'clock	.	"
和	我们	不	去	到	这	野餐	直到	后	十二	点钟	.	"

我们直到十二点以后才去野餐。

" [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sekənd] [wɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] .

"	And	at	twelve	o'clock	you	have	your	second	wish	,	"	said	Mrs	.	Fraser	.
"	和	在	十二	点钟	你	有	你的	第二	希望	,	"	说	太太	.	弗雷泽	.

“十二点钟你可以许第二个愿望，”弗雷泽太太说。

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] ['kæri] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

"	Yes	,	Mamma	,	"	said	Carrie	;	"	and	I	have	already	decided	what	it	shall	be	,
"	是的	,	妈妈	,	"	说	凯莉	;	"	和	我	有	已经	决定	什么	它	将	是	,

“是的，妈妈，”凯莉说，“我已经决定好要做什么了。”

— [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] .

—	a	chariot	and	four	.
—	一个	战车	和	四	.

—一辆战车和四辆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] . "

It	will	come	just	in	time	to	take	me	to	the	picnic	.	"
它	将要	来	只是	在	时间	到	拿	我	到	这	野餐	.	"

它正好能及时赶到，带我去野餐。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kæri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [duː] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] !

"	Oh	,	my	dear	Carrie	,	"	said	her	mother	,	"	do	think	what	you	are	planning	!
"	哦	,	我的	亲爱的	凯莉	,	"	说	她	母亲	,	"	做	思考	什么	你	是	规划	!

“哦，我亲爱的凯莉，”她母亲说，“好好想想你在计划什么！”

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ? "

Where	**would**	**you**	**keep**	**your**	**chariot**	**and**	**the**	**four**	**horses**	**?**	**"**
在哪里	会	你	保持	你的	战车	和	这	四	马匹	?	"

你的战车和四匹马要停放在哪里呢?

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['kæri] ;

"	**Oh**	**!**	**there**	**will**	**be**	**a**	**man**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Carrie**	**;**
"	哦	!	那里	将要	是	一个	男人	到	拿	关心	的	他们	,	"	说	凯莉	;

“哦！会有人照顾他们的，”凯莉说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] ['kerfəli] — —

"	**but**	**I**	**will**	**think**	**about**	**it**	**all**	**night**	**carefully**	**—**	**—**
"	但	我	将要	思考	关于	它	全部	夜晚	小心	—	—

但我会整夜仔细考虑——

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	**At**	**that**	**very**	**moment**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
"	在	那	非常	片刻	她	去	到	睡觉	.

“就在那一刻，她睡着了。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , ['kæri] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] .

The	**next**	**morning**	**early**	**,**	**Carrie**	**was**	**downstairs**	**.**
这	下一个	早晨	早期的	,	凯莉	曾是	楼下	.

第二天一大早，凯莉就下楼了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʃɔːklət] [kriːmz] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

She	**found**	**she**	**could**	**eat**	**a**	**few**	**more**	**chocolate**	**creams**	**,**	**and**	**Jimmy**	**was**	**in**	**the**
她	成立	她	可以	吃	一个	很少	更多的	巧克力	乳霜	,	和	吉米	曾是	在	这

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

same	**condition**	**.**
相同的	状况	.

她发现自己还能再吃几块巧克力奶油，吉米的情况也一样。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [stɪl] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

She	**proposed**	**to**	**him**	**her**	**plan**	**of**	**keeping**	**the**	**chocolates**	**still**	**for**	**sale**	**,**
她	建议的	到	他	她	计划	的	保持	这	巧克力	仍然	为了	销售	,

她向他提出了继续出售巧克力的计划。

[bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [best] [dres] .

but	**eating**	**a**	**way**	**to**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**to**	**her**	**best**	**dress**	**.**
但	吃	一个	方式	到	这	沙发	在	这	角落	,	到	她	最好的	裙子	.

但她一路吃到角落里的沙发旁，穿上了她最漂亮的裙子。

[ben] ['saɪks] [keɪm] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Ben	**Sykes**	**came**	**early**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**.**
本	赛克斯	来了	早期的	,	和	一个	很少	的	这	其他	男孩们	.

本·赛克斯来得早，还有其他几个男孩也来了。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	**rest**	**were**	**kept**	**at**	**home**	**,**
这	休息	是	保留	在	家	,

其余的人都留在家里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [tuː] ['meni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt]

because	**it**	**turned**	**out**	**they**	**had**	**eaten**	**too**	**many**	**and**	**their**	**parents**	**would**	**not**
因为	它	转向	出去	他们	有	吃	也	许多	和	他们的	父母	会	不是

[let][ðem; ðəm] [kʌm] .

let	**them**	**come**	**.**
让	他们	来	.

因为结果发现他们吃得太多了，他们的父母不让他们来了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

A	good	many	of	the	older	people	came	with	baskets	and	boxes	,
一个	好的	许多	的	这	老	人们	来了	和	篮子	和	盒子	,

许多老年人带着篮子和箱子来了，

[ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [freʃ] .

and	bought	some	to	carry	away	,	they	were	so	delicious	and	fresh	.
和	买	一些	到	携带	离开	,	他们	是	所以	可口的	和	新鲜的	.

我还买了一些带走，它们太美味太新鲜了。

['miːnwaɪl] [ben] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Meanwhile	Ben	Sykes	was	eating	his	way	toward	the	corner	.
同时	本	赛克斯	曾是	吃	他的	方式	朝向	这	角落	.

与此同时，本·赛克斯正朝着角落的方向吃东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	very	hard	making	any	passage	,
它	曾是	非常	难的	制作	任何	通道	,

通行非常困难。

[fɔːr; fər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌðər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

for	as	fast	as	he	ate	out	a	place	others	came	tumbling	in	from	the	top	.
为了	作为	快速地	作为	他	吃	出去	一个	地方	其他的	来了	翻滚	在	从	这	顶部	.

他刚吃完一个地方，其他人就从上面涌了进来。

['kæri] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn'ventɪd] " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] " [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] -

Carrie	and	Jimmy	invented	"	a	kind	of	a	tunnel	"	of	chairs	and	ironing	-
凯莉	和	吉米	发明	"	一个	种类	的	一个	隧道	"	的	椅子	和	熨烫	-

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

凯莉和吉米用椅子和熨衣板搭建了一个“类似隧道”的空间。

[tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [helpt] [iːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

to	keep	open	the	passage	;	and	other	boys	helped	eat	,	as	they	were	not
到	保持	打开	这	通道	;	和	其他	男孩们	帮助	吃	,	作为	他们	是	不是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] .

expected	to	pay	.
预期的	到	支付	.

为了保持通道畅通；其他男孩也帮忙吃饭，因为他们不需要付钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɑːn] .

But	the	morning	passed	on	.
但	这	早晨	通过了	在	.

但上午的时间还是过去了。

['mɪsɪz] . ['freɪzər] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['kæri] [tuː; tə] [wer] [ə'nʌðər] [dres] ;

Mrs	.	Fraser	tried	to	persuade	Carrie	to	wear	another	dress	;
太太	.	弗雷泽	尝试	到	说服	凯莉	到	穿	其他	裙子	;

弗雷泽太太试图说服凯莉换一件裙子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] .

but	she	had	set	her	mind	on	this	.
但	她	有	放	她	头脑	在	这	.

但她已下定决心要这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [sæʃ] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	a	broad	blue	sash	to	wear	with	it	,
她	有	一个	广阔	蓝色的	窗扇	到	穿	和	它	,

她还搭配了一条宽大的蓝色腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [dres] .

and	the	sash	would	not	go	with	any	other	dress	.
和	这	窗扇	会	不是	去	和	任何	其他	裙子	.

而且这条腰带跟其他任何裙子都不搭。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ben] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - ['bɔrdz] , [tuː; tə]

She	watched	the	clock	,	she	watched	Ben	;	she	went	in	under	the	ironing	-	boards	,	to
她	观看	这	钟	,	她	观看	本	;	她	去	在	在下面	这	熨烫	-	板	,	到

[help] [hɪm; ɪm] [iːt] ,

help	him	eat	,
帮助	他	吃	,

她看着钟，看着本；她钻到熨衣板底下，帮他吃饭。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːmz] .

although	she	had	begun	to	loathe	the	taste	of	the	chocolate	creams	.
虽然	她	有	开始	到	厌恶	这	品尝	的	这	巧克力	乳霜	.

尽管她已经开始讨厌巧克力奶油的味道。

[ben] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

Ben	was	splendid	.
本	曾是	灿烂	.

本表现非常出色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [eɪt] .

He	seemed	to	enjoy	more	the	more	he	ate	.
他	似乎	到	享受	更多的	这	更多的	他	吃	.

他似乎越吃越开心。

['kæri] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .

Carrie	watched	him	,	as	he	licked	them	and	ate	with	glowing	eyes	.
凯莉	观看	他	,	作为	他	舔过	他们	和	吃	和	发光	眼睛	.

凯莉看着他舔舐着它们，眼睛闪闪发光地吃着。

" [oʊ] , [ben] , " ['kæri] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][fæst] [ɪ'nʌf]

"	Oh	,	Ben	,	"	Carrie	suddenly	exclaimed	,	"	you	can't	seem	to	eat	them	fast	enough
"	哦	,	本	,	"	凯莉	突然	惊呼	,	"	你	不能	似乎	到	吃	他们	快速地	足够的

.

:
.

“哦，本，”凯莉突然惊呼道，“你好像吃得不够快。”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [θroʊt] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

I	wish	your	throat	were	as	long	as	from	one	end	of	this	room	to	the
我	希望	你的	喉	是	作为	长的	作为	从	一	结尾	的	这	房间	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我希望你的喉咙能像这房间的一头到另一头那么长。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

"	At	this	moment	the	clock	was	striking	.
"	在	这	片刻	这	钟	曾是	引人注目	.

这时，钟声响了。

['kæri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sekənd] [wɪʃ] ;

Carrie	was	ready	to	scream	out	her	second	wish	;
凯莉	曾是	准备好	到	尖叫	出去	她	第二	希望	;

凯莉准备喊出她的第二个愿望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] .

but	she	felt	herself	pushed	in	a	strange	way	.
但	她	毛毡	她自己	推动	在	一个	奇怪的	方式	.

但她感觉自己被以一种奇怪的方式推着走。

[ben] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Ben	was	on	all	fours	in	front	of	her	,	and	now	he	pushed	her	back	,
本	曾是	在	全部	四	在	正面	的	她	,	和	现在	他	推动	她	后退	,

[bæk] .

back	.
后退	.

本四肢着地趴在她面前，然后把她往后推，往后推。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] ,

His	neck	was	so	long	that	while	his	head	was	still	among	the	chocolates	,
他的	脖子	曾是	所以	长的	那	尽管	他的	头	曾是	仍然	之中	这	巧克力	,

他的脖子太长了，以至于当他的头还埋在巧克力堆里时，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	far	corner	of	the	room	,	his	feet	were	now	out	of	the	door	.
在	这	远的	角落	的	这	房间	,	他的	脚	是	现在	出去	的	这	门	.

他的脚已经伸出了房间的角落，双脚也伸出了门外。

['kæri] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

Carrie	stood	speechless	.
凯莉	站立	无言	.

凯莉呆立在那里，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

She	had	lost	her	wish	by	her	foolish	exclamation	.
她	有	丢失的	她	希望	经过	她	愚蠢	感叹	.

她因为愚蠢的惊呼而失去了愿望。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ben] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

The	faithful	Ben	,	meanwhile	,	was	flinging	something	through	the	opening	.
这	忠实	本	,	同时	,	曾是	投掷	某物	通过	这	开幕	.

与此同时，忠实的本正从开口处扔出什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

It	was	her	dress	,	and	she	hurried	away	to	put	it	on	.
它	曾是	她	裙子	,	和	她	慌忙	离开	到	放	它	在	.

那是她的裙子，她赶紧跑去穿上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ben] .

When	she	came	down	,	everybody	was	looking	at	Ben	.
什么时候	她	来了	向下	,	大家	曾是	寻找	在	本	.

她下来的时候，所有人都看着本。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['veri] [mʌtʃ] .

At	first	he	enjoyed	his	long	neck	very	much	.
在	第一的	他	享受	他的	长的	脖子	非常	很多	.

起初他很喜欢自己修长的脖子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑːr] [aʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeri]

He	could	stand	on	the	doorstep	and	put	his	head	far	out	up	in	the	cherry
他	可以	站立	在	这	家门口	和	放	他的	头	远的	出去	向上	在	这	樱桃

[triːz] [ænd; ənd] [nɪp] [ɔːf] ['tʃeriːz] ,

trees	and	nip	off	cherries	,
树木	和	掐	离开	樱桃	,

他可以站在门阶上，把头伸到樱桃树上，摘下樱桃来吃。

[wɪtʃ] [pliːzd] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

which	pleased	both	the	boys	and	himself	.
哪个	高兴	两个都	这	男孩们	和	他自己	.

这让男孩们和他自己都很高兴。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ['veri] [mʌtʃ] .

He	Enjoyed	his	Long	Neck	Very	Much	.
他	享受	他的	长的	脖子	非常	很多	.

他非常喜欢自己的长脖子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] , ['kæri] [went] [ɔːf][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['wægən] ,

Instead	of	a	chariot	and	four	,	Carrie	went	off	in	an	open	wagon	,
反而	的	一个	战车	和	四	,	凯莉	去	离开	在	一个	打开	车皮	,

凯莉没有乘坐四人马车，而是坐着敞篷马车离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

with	the	rest	of	the	girls	.
和	这	休息	的	这	女孩们	.

和其他女孩一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ][tuː; tə] [siː] [ben] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

It	made	her	feel	so	to	see	Ben	,	with	his	long	neck	,
它	制成	她	感觉	所以	到	看	本	,	和	他的	长的	脖子	,

看到本那修长的脖子，让她心里也充满了这种感觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [ɪn]

that	she	got	her	mother's	permission	to	spend	the	night	with	the	friend	in
那	她	得到	她	母亲的	允许	到	花费	这	夜晚	和	这	朋友	在

[huːz] [graʊndz] [ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .

whose	grounds	the	picnic	was	to	be	held	.
谁	理由	这	野餐	曾是	到	是	握住	.

她征得了母亲的同意，在朋友家过夜，野餐将在朋友家举行。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['bæskəts][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [kriːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

She	carried	baskets	of	chocolate	creams	,	and	she	found	numbers	of	the	girls	,
她	携带	篮子	的	巧克力	乳霜	,	和	她	成立	数字	的	这	女孩们	,

她提着装满巧克力奶油的篮子，还找到了几个女孩的号码。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['eni] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst]

who	had	not	eaten	any	,	who	were	delighted	with	them	,	and	promised
WHO	有	不是	吃	任何	,	WHO	是	高兴极了	和	他们	,	和	承诺

[tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

to	come	the	next	day	,
到	来	这	下一个	天	,

那些没吃过的人，都对它们赞不绝口，并承诺第二天再来。

[tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	buy	and	carry	away	any	amount	of	them	.
到	买	和	携带	离开	任何	数量	的	他们	.

购买并带走任意数量的此类物品。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

She	began	to	grow	more	cheerful	,	though	she	felt	no	appetite	,	and	instead	of
她	开始	到	生长	更多的	快乐	,	尽管	她	毛毡	不	食欲	,	和	反而	的

['iːtɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

eating	everything	,
吃	一切	,

她开始变得高兴起来，尽管她没有食欲，而且也没有像以前那样把所有东西都吃光，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] ['pikniks] ,

as	she	always	did	at	picnics	,
作为	她	总是	做过	在	野餐	,

就像她以往在野餐时那样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] ['mæti] [sʌmɝs] [kriːm] - [paɪ][nɔːr]['dʒuːliə] ['deɪlz] ['dəunʌts] .

she	could	not	even	touch	Mattie	Somers's	cream	-	pie	nor	Julia	Dale's	doughnuts	.
她	可以	不是	甚至	触碰	马蒂	萨默斯	奶油	-	馅饼	也不	朱莉娅	戴尔的	甜甜圈	.

她甚至连马蒂·萨默斯的奶油派和朱莉娅·戴尔的甜甜圈都碰不到。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] ['mætiz] ;

She	stayed	as	late	as	she	could	at	her	friend	Mattie's	;
她	入住	作为	晚的	作为	她	可以	在	她	朋友	马蒂的	;

她在朋友玛蒂家尽可能地待到了很晚;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][θɜːrd] [wɪʃ] , [æt; ət] [twelv]

but	she	felt	she	must	get	home	in	time	for	her	third	wish	,	at	twelve
但	她	毛毡	她	必须	得到	家	在	时间	为了	她	第三	希望	,	在	十二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

但她觉得她必须在十二点钟之前赶回家实现她的第三个愿望。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ben] [saɪksɪz] [nek] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Would	it	be	necessary	for	her	to	wish	that	Ben	Sykes's	neck	should	be
会	它	是	必要的	为了	她	到	希望	那	本	赛克斯的	脖子	应该	是

[meɪd] ['ʃɔːrtər] ?

made	shorter	?
制成	较短	?

她有必要许愿让本·赛克斯的脖子变短吗?

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ʃɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

She	hoped	she	might	find	that	it	had	grown	shorter	in	the	night	;
她	希望	她	可能	寻找	那	它	有	生长	较短	在	这	夜晚	;

她希望夜里它能变短一些;

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][θɜːrd] [wɪʃ] .

then	she	could	do	as	she	pleased	about	her	third	wish	.
然后	她	可以	做	作为	她	高兴	关于	她	第三	希望	.

这样她就可以随心所欲地实现她的第三个愿望了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] .

She	still	clung	to	the	desire	for	the	chariot	and	four	.
她	仍然	紧紧抓住	到	这	欲望	为了	这	战车	和	四	.

她仍然执着于那辆战车和四人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	had	it	,
如果	她	有	它	,

如果她有的话,

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [draɪv] [fɑːr] [ə'weɪ]

she	and	her	mother	and	Jimmy	could	get	into	it	and	drive	far	away
她	和	她	母亲	和	吉米	可以	得到	进入	它	和	驾驶	远的	离开

[frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

from	everybody	,
从	大家	,

她、她妈妈和吉米可以开着车远离所有人,一路狂飙。

— [frʌm; frəm] [ben] ['saɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

—	from	Ben	Sykes	and	his	long	neck	,	if	he	still	had	it	,
—	从	本	赛克斯	和	他的	长的	脖子	,	如果	他	仍然	有	它	,

——摘自本·赛克斯和他那长长的脖子(如果他还有的话)

— [ænd; ənd] ['nevər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

—	and	never	see	any	of	them	any	more	.
—	和	绝不	看	任何	的	他们	任何	更多的	.

——而且再也没见过他们。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ;

Still	,	she	would	like	to	show	the	chariot	and	four	to	her	friends	;
仍然	,	她	会	喜欢	到	展示	这	战车	和	四	到	她	朋友们	;

不过,她还是想把这辆战车和四辆马车展示给她的朋友们看;

[ænd; ənd][pər'hæps][ben]['saɪks] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz][lɔːŋ] [nek] ,

and	perhaps	Ben	Sykes	would	not	mind	his	long	neck	,
和	也许	本	赛克斯	会	不是	头脑	他的	长的	脖子	,

或许本·赛克斯并不介意自己的长脖子。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ]

and	would	be	glad	to	keep	it	and	earn	money	by	showing	himself	at	a
和	会	是	高兴的	到	保持	它	和	赚	钱	经过	显示	他自己	在	一个

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

他很乐意保留它，并通过在马戏团表演来赚钱。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪks]

So	she	reached	home	in	the	middle	of	the	morning	,	and	found	the	whole	Sykes
所以	她	达到	家	在	这	中间	的	这	早晨	,	和	成立	这	所有的	赛克斯

['fæməli][ðer; ðər] ,

family	there	,
家庭	那里	,

于是，她在上午回到家，发现赛克斯一家都在家。

[ænd; ənd][ben] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] .

and	Ben	,	still	with	his	long	neck	.
和	本	,	仍然	和	他的	长的	脖子	.

还有本，他那长长的脖子依然还在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	seems	it	had	given	him	great	trouble	in	the	night	.
它	似乎	它	有	给定	他	伟大的	麻烦	在	这	夜晚	.

看来这件事昨晚给他带来了很大的麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] ,

He	had	to	sleep	with	his	head	in	the	opposite	house	,
他	有	到	睡觉	和	他的	头	在	这	对面的	房子	,

他不得不把头朝向对面的房子睡觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɑːn][wʌn] [flɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

because	there	was	not	room	enough	on	one	floor	at	home	.
因为	那里	曾是	不是	房间	足够的	在	一	地面	在	家	.

因为家里一层楼的空间不够。

['mɪsɪz] . ['saɪks] [hæd; həd][nɑːt][slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

Mrs	.	Sykes	had	not	slept	a	wink	,	and	her	husband	had	been	up
太太	.	赛克斯	有	不是	睡着了	一个	眨眼	,	和	她	丈夫	有	到过	向上

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

赛克斯太太一夜未眠，她的丈夫也一直守在一旁。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [stept] [ɑːn] ['bɛnz] [nek] .

to	see	that	nobody	stepped	on	Ben's	neck	.
到	看	那	无人	步	在	本的	脖子	.

确保没有人踩到本的脖子。

[ben] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] ,

Ben	himself	appeared	in	good	spirits	;	but	was	glad	to	sit	in	a	high	room	,
本	他自己	出现	在	好的	烈酒	;	但	曾是	高兴的	到	坐	在	一个	高的	房间	,

本本人看起来精神不错；但他很高兴能坐在高处的房间里。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [hed] .

where	he	could	support	his	head	.
在哪里	他	可以	支持	他的	头	.

他可以把头靠在上面。

['kæri] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər][plæn] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] .

Carrie	**suggested**	**her**	**plan**	**that**	**Ben**	**should**	**exhibit**	**himself**	**.**
凯莉	建议	她	计划	那	本	应该	展览	他自己	.

凯莉建议本应该去参加展览。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .

He	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**could**	**earn**	**a**	**large**	**sum**	**.**
他	,	不	怀疑	,	可以	赚	一个	大的	和	.

毫无疑问，他可以赚到一大笔钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [broʊk] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] .

But	**his**	**mother**	**broke**	**out**	**against**	**this**	**.**
但	他的	母亲	打破	出去	反对	这	.

但他的母亲对此强烈反对。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz]

He	**never**	**could**	**earn**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**what**	**he**	**ate**	**,**	**now**	**his**	**throat**	**was**
他	绝不	可以	赚	足够的	到	支付	为了	什么	他	吃	,	现在	他的	喉	曾是

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	**long**	**.**
所以	长的	.

他以前总是挣不到足够的钱来支付自己的伙食费，现在他的喉咙变得这么长。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [mɔːr] ['oʊtmiːl] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

Even	**before**	**this**	**he**	**could**	**swallow**	**more**	**oatmeal**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**
甚至	前	这	他	可以	吞	更多的	麦片	比	全部	这	休息	的	这	家庭

[pʊt] [tə'geðər] ,

put	**together**	**,**
放	一起	,

甚至在此之前，他就能吃下比全家人加起来还多的燕麦粥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm]

and	**she**	**was**	**sure**	**that**	**now**	**even**	**Mr**	**.**	**Barnum**	**himself**	**could**	**not**	**supply**	**him**
和	她	曾是	当然	那	现在	甚至	先生	.	巴纳姆	他自己	可以	不是	供应	他

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪ'nʌf] .

with	**food**	**enough**	**.**
和	食物	足够的	.

她确信，现在即使是巴纳姆先生本人也无法给他提供足够的食物了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

Then	**she**	**burst**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**,**
然后	她	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,

然后她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ben] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ;

and	**said**	**she**	**had**	**always**	**hoped**	**Ben**	**would**	**be**	**her**	**stay**	**and**	**support**	**;**
和	说	她	有	总是	希望	本	会	是	她	停留	和	支持	;

她说她一直希望本能成为她的依靠和支柱；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

and	**now**	**he**	**could**	**never**	**sleep**	**at**	**home**	**,**	**and**	**everybody**	**looking**	**after**
和	现在	他	可以	绝不	睡觉	在	家	,	和	大家	寻找	后

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

him	**when**	**he**	**went**	**out**	**,**
他	什么时候	他	去	出去	,

现在他在家根本睡不着觉，每次出门都有人照顾他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][sɪks]

and	the	breakfast	he	had	eaten	that	very	morning	was	enough	for	six
和	这	早餐	他	有	吃	那	非常	早晨	曾是	足够的	为了	六

['pi:pəlz] - ['dinəz] .

peoples	'	dinners	.
人民	-	晚餐	.

他那天早上吃的早餐足够六个人吃一顿晚餐了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [klɪrd] [ə'weɪ]

They	were	all	in	the	parlor	,	where	the	chocolate	creams	were	partially	cleared	away
他们	是	全部	在	这	客厅	,	在哪里	这	巧克力	乳霜	是	部分	已清除	离开

.

:

.

他们都待在客厅里，那里的巧克力奶油甜点已经被部分清理掉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['serid] [mæs] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['mi:tɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər]

They	were	in	a	serried	mass	on	two	sides	of	the	room	,	meeting	near	the	centre
他们	是	在	一个	串联	大量的	在	二	侧面	的	这	房间	,	会议	靠近	这	中心

,

,

,

它们密密麻麻地分布在房间两侧，在房间中央附近汇合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [θru:] [wɪtʃ] [ben][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

with	the	underground	passage	,	through	which	Ben	had	worked	his	way	to
和	这	地下	通道	,	通过	哪个	本	有	工作	他的	方式	到

['kæriz] [dres] .

Carrie's	dress	.
凯莉的	裙子	.

通过地下通道，本找到了凯莉的裙子。

['mɪsɪz] . ['freɪzər][hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ][bænd][tu:; tə] [fɪl] ['peɪstbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Mrs	.	Fraser	had	organized	a	band	to	fill	pasteboard	boxes	,	which	she	had
太太	.	弗雷泽	有	组织	一个	乐队	到	充满	纸板	盒子	,	哪个	她	有

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

obtained	from	the	village	,
获得	从	这	村庄	,

弗雷泽太太组织了一支乐队来装满她从村里弄来的硬纸板箱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][send] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	she	and	her	friends	were	filling	them	,	to	send	away	to	be
和	她	和	她	朋友们	是	填充	他们	,	到	发送	离开	到	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

她和她的朋友们正在往袋子里装东西，准备寄出去出售。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] .

as	all	the	inhabitants	of	the	town	were	now	glutted	with	chocolate	creams	.
作为	全部	这	居民	的	这	镇	是	现在	饱食	和	巧克力	乳霜	.

镇上所有居民都吃饱了巧克力奶油。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæri] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:k] .

At	this	moment	Carrie	heard	a	click	in	the	clock	.
在	这	片刻	凯莉	听到	一个	点击	在	这	钟	.

这时，凯莉听到钟表咔哒一声。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] ,

She	looked	at	her	mother	,	and	as	the	clock	struck	she	said	steadily	,
她	看起来	在	她	母亲	,	和	作为	这	钟	击	她	说	稳步	,

她看着母亲，随着钟声响起，她平静地说：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['bɛnz] [nek] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
" I wish that Ben's neck was all right again .
" 我 希望 那 本的 脖子 曾是 全部 正确的 再次 .

“我希望本的脖子能恢复健康。”

" ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ben] ['saɪks] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [aɪm][ɔːl] [raɪt] ,
" Nobody heard her , for at that moment Ben Sykes started up , saying : " I'm all right ,
" 无人 听到 她 , 为了 在 那 片刻 本 赛克斯 开始 向上 , 说 : " 我是 全部 正确的 ,

“没有人听到她的话，因为就在这时，本·赛克斯开口说道：‘我没事，’”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
and I have had enough .
和 我 有 有 足够的 .

我受够了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] !
Come along home !
来 沿着 家 !

一起回家吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" And he dragged his family away with him .
" 和 他 拖拽 他的 家庭 离开 和 他 .

“他还把家人一起带走了。”

['kæri] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
Carrie fell into her mother's arms .
凯莉 跌倒 进入 她 母亲的 武器 .

凯莉扑进了母亲的怀里。

" [aɪl] ['nevər] [seɪ] - [tʃɑːk] [fʊl] - [ə'gen] !
" I'll never say ' chock full ' again !
" 患病的 绝不 说 - 冲击 满的 - 再次 !

我以后再也不会说“满满的”了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ,
" she cried ; " and I'll always be satisfied with what I have got ,
" 她 哭 ; " 和 患病的 总是 是 使满意 和 什么 我 有 得到 ,

她哭着说：“我会永远满足于我所拥有的一切。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] ['siːɪŋ] ['bɛnz] [lɔːŋ] [nek] !
for I can never forget what I suffered in seeing Ben's long neck !
为了 我 能 绝不 忘记 什么 我 遭受 在 看到 本的 长的 脖子 !

因为我永远无法忘记看到本的长脖子时我所受到的痛苦！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

" [wer] [kæn; kən] [ðoʊz] [bɔɪz] [biː; bi] ?
" WHERE CAN THOSE BOYS BE ?
" 在哪里 能 那些 男孩们 是 ?

“那些男孩在哪里？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɪlsn] ['fæməli][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" This was the cry in the Wilson family as they sat down to dinner .
" 这 曾是 这 哭 在 这 威尔逊 家庭 作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

“这是威尔逊一家坐下来吃饭时发出的呼喊声。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] , " [sed] [ænt] [ˈhɛriːət] .
" It is odd , " said Aunt Harriet .
" 它 是 奇怪的 , " 说 阿姨 哈丽特 .

“真奇怪，”哈丽特姨妈说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
" I have noticed they are usually ready for their dinner .
" 我 有 注意到 他们 是 通常 准备好 为了 他们的 晚餐 .

我注意到他们通常都准备好吃晚饭了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
They may be out of the way at other times ,
他们 可能 是 出去 的 这 方式 在 其他 时代 ,

其他时候他们可能不在场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] . "
but they always turn up at their meals . "
但 他们 总是 转动 向上 在 他们的 餐 . "

但他们每次都会来吃饭。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , " [sed] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] .
" They were here at breakfast , " said Jane , the eldest daughter .
" 他们 是 这里 在 早餐 , " 说 简 , 这 长子 女儿 .

“他们来这里吃早餐了，”大女儿简说道。

" [aɪ] [helpt] [dʒæk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlætn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
" I helped Jack about his Latin before he went to school ,
" 我 帮助 杰克 关于 他的 拉丁 前 他 去 到 学校 ,

“杰克上学前，我帮他复习了拉丁语。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
" said the mother of the family .
" 说 这 母亲 的 这 家庭 .

“这位母亲说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði] - , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" They are probably at the Pentzes ' , " said Gertrude .
" 他们 是 大概 在 这 五角星 - , " 说 格特鲁德 .

“他们可能在彭茨家，”格特鲁德说。

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ɑːr; ər] [hɪr] ;
" If our boys are not there , the Pentzes are here ;
" 如果 我们的 男孩们 是 不是 那里 , 这 五角星 是 这里 ;

“如果我们的队员不在，彭茨家族就会在这里；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
and as long as the Pentzes are not here , I suppose our boys are
和 作为 长的 作为 这 五角星 是 不是 这里 , 我 认为 我们的 男孩们 是
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

只要彭茨一家不在，我想我们的孩子们就在那里。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] -
" I should say they were not likely to get so good a dinner at the Pentzes '
" 我 应该 说 他们 是 不是 可能 到 得到 所以 好的 一个 晚餐 在 这 五角星 -
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ,
as we have here ,
作为 我们 有 这里 ,

“我应该说，他们在彭茨家不太可能吃到像我们这里这么棒的晚餐。”

" [sed] [ænt] ['hɛriːət] ,
" said Aunt Harriet ,
" 说 阿姨 哈丽特 ,

“哈丽特姨妈说道，”

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rer] - [dʌn]
as a plate was set before her containing her special choice of rare - done
作为 一个 盘子 曾是 放 前 她 包含 她 特别的 选择 的 稀有的 - 完毕
[biːf] , [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] ,
beef , mashed potato ,
牛肉 , 捣碎 土豆 ,

摆在她面前的盘子里盛着她特意挑选的三分熟牛肉和土豆泥，

[stuːd] ['seləri] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔːs] .
stewed celery , and apple - sauce .
炖 芹菜 , 和 苹果 - 酱 .

炖芹菜和苹果酱。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ? " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
" Who are the Pentzes ? " said Mr . Wilson ,
" WHO 是 这 五角星 ? " 说 先生 . 威尔逊 ,

“彭茨一家是谁？”威尔逊先生问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [helpt] .
looking round the table to see if everybody was helped .
寻找 圆形的 这 桌子 到 看 如果 大家 曾是 帮助 .

环顾餐桌四周，看看是否每个人都得到了帮助。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['gleɪʒər] , " [sed] [ænt] ['hɛriːət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn]
" He is a painter and glazier , " said Aunt Harriet , " and the mother takes in
" 他 是 一个 画家 和 玻璃工 , " 说 阿姨 哈丽特 , " 和 这 母亲 需要 在
['wɑːʃɪŋ] . "
washing . "
洗涤 . "

“他是一名油漆工兼玻璃工，”哈丽特姨妈说，“他的母亲靠帮人洗衣服为生。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .
" They are good boys , " said Mrs . Wilson .
" 他们 是 好的 男孩们 , " 说 太太 . 威尔逊 .

“他们都是好孩子，”威尔逊太太说。

" ['dʒoʊnəs] ['pents] [stændz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sæm] .
" Jonas Pentz stands high in his class , and is a great help to our Sam .
" 乔纳斯 彭茨 站立 高的 在 他的 班级 , 和 是 一个 伟大的 帮助 到 我们的 山姆 .

“乔纳斯·彭茨在班上成绩优异，对我们的萨姆帮助很大。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
Don't you remember him ?
不 你 记住 他 ?

你不记得他了吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sæm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
He is the boy that came and spent a night with Sam a week ago .
他 是 这 男生 那 来了 和 花费 一个 夜晚 和 山姆 一个 星期 前 .

他就是一周前来和山姆一起过夜的那个男孩。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] - ['sizər] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ʌp]
They have their first lesson in ' Cæsar ' this afternoon ; perhaps they are studying up
. "
. "

他们今天下午要上第一节《凯撒大帝》课；也许他们在预习吧。

" [dʒæk] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [wer] [sæm] [dʌz] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .

"	Jack	always	has	to	go	where	Sam	does	,	"	said	Gertrude	.
"	杰克	总是	有	到	去	在哪里	山姆	做	,	"	说	格特鲁德	.

“杰克总是要跟着萨姆走，”格特鲁德说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - ['teɪbl] .

This	was	the	talk	at	the	Wilsons	'	table	.
这	曾是	这	讲话	在	这	威尔逊	-	桌子	.

这是威尔逊一家餐桌上的谈话内容。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] - .

The	subject	was	much	the	same	at	the	Pentzes	'	.
这	主题	曾是	很多	这	相同的	在	这	五角星	-	.

在彭茨家，话题也大致相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - ; [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - .

There	was	a	large	family	at	the	Wilsons	'	;	so	there	was	at	the	Pentzes	'
那里	曾是	一个	大的	家庭	在	这	威尔逊	-	;	所以	那里	曾是	在	这	五角星	-
.																
:																
.																

威尔逊家人口众多；彭茨家人口也众多。

['mɪsɪz] . ['pɛnts] [wʌz; wəz] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [bɔɪld] ['æp(ə)l] - ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Mrs	.	Pentz	was	ladling	out	some	boiled	apple	-	pudding	to	a	hungry	circle	round	her	.
太太	.	彭茨	曾是	舀	出去	一些	煮沸	苹果	-	布丁	到	一个	饥饿的	圆圈	圆形的	她	.

彭茨太太正往周围一群饥肠辘辘的人面前盛一些煮苹果布丁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪst] [tuː] .

But	she	missed	two	.
但	她	错过	二	.

但她漏掉了两个。

" [wer] [ɑːr; ər]['dʒoʊnəs][ænd; ənd] [dɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	are	Jonas	and	Dick	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	乔纳斯	和	迪克	?	"	她	问	.

“乔纳斯和迪克在哪儿？”她问道。

[ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['ænsər] [keɪm] [ʌp] .

A	clamor	of	answers	came	up	.
一个	叫嚣	的	答案	来了	向上	.

各种回答纷至沓来。

" [aɪ] [sɔː] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd] [dɪk] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sæm] ['wɪlsn] ['æftər] [skuːl] , [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪlsn] , ' ,

"	I	saw	Jonas	and	Dick	go	off	with	Sam	Wilson	after	school	,	and	Jack	Wilson
"	我	锯	乔纳斯	和	迪克	去	离开	和	山姆	威尔逊	后	学校	,	和	杰克	威尔逊
,																
'																
,																

“我看到乔纳斯和迪克放学后和萨姆·威尔逊还有杰克·威尔逊一起走了，

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['stɛbɪnz] , " [sed] [wɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] .

and	John	Stebbins	,	"	said	Will	,	one	of	the	small	boys	.
和	约翰	斯蒂宾斯	,	"	说	将要	,	一	的	这	小的	男孩们	.

“还有约翰·斯特宾斯，”小男孩威尔说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒoʊnəs][ænd; ənd] [dɪk] [bəuθ] [went] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - ? " [sed]

"	You	don't	think	Jonas	and	Dick	both	went	to	dine	at	the	Wilsons	'	?	"	said
"	你	不	思考	乔纳斯	和	迪克	两个都	去	到	用餐	在	这	威尔逊	-	?	"	说

['mɪsɪz] . ['pɛnts] .

Mrs	.	Pentz	.
太太	.	彭茨	.

“你不会认为乔纳斯和迪克都去威尔逊家吃饭了吧？”彭茨太太说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [ðæt] . "

"	I	should	not	like	that	.	"
"	我	应该	不是	喜欢	那	.	"

我不应该喜欢那样。

" [aɪ] [deɾ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['meri] ['pɛnts] .

"	I	dare	say	they	did	,	"	said	Mary	Pentz	.
"	我	敢	说	他们	做过	,	"	说	玛丽	彭茨	.

“我敢说他们确实做到了，”玛丽·彭茨说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪlsn] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,

"	You	know	the	Wilson	boys	are	here	half	the	time	,
"	你	知道	这	威尔逊	男孩们	是	这里	一半	这	时间	,

你知道威尔逊家的男孩们有一半时间都在这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - . "

and	the	other	half	our	boys	are	at	the	Wilsons	'	.	"
和	这	其他	一半	我们的	男孩们	是	在	这	威尔逊	-	.	"

我们家另一半孩子在威尔逊家。

" [stɪl] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [miːl] - [taɪmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnts] ,

"	Still	,	I	don't	like	their	going	there	for	meal	-	times	,	"	said	Mrs	.	Pentz	,
"	仍然	,	我	不	喜欢	他们的	去	那里	为了	一顿饭	-	时代	,	"	说	太太	.	彭茨	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“不过，我还是不喜欢他们去那里吃饭，”彭茨太太焦虑地说。

" ['dʒoʊnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n][ɪn] - ['sizər] , - " [sed] ['meri] ['pɛnts] .

"	Jonas	had	a	new	lesson	in	'	Cæsar	,	'	"	said	Mary	Pentz	.
"	乔纳斯	有	一个	新的	课	在	-	凯撒	,	-	"	说	玛丽	彭茨	.

“乔纳斯在《凯撒》中学到了一个新知识，”玛丽·彭茨说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['dɪnər] .

"	I	don't	believe	they	planned	to	spend	much	time	at	dinner	.
"	我	不	相信	他们	计划	到	花费	很多	时间	在	晚餐	.

“我不认为他们计划在晚餐上花太多时间。”

" [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [noʊ] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - .

"	But	at	supper	-	time	no	boys	appeared	at	the	Wilsons	'	.
"	但	在	晚餐	-	时间	不	男孩们	出现	在	这	威尔逊	-	.

“但是到了晚饭时间，威尔逊家却没有一个男孩出现。”

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .

Mrs	.	Wilson	was	anxious	.
太太	.	威尔逊	曾是	焦虑的	.

威尔逊太太很焦虑。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [ˌæftər'nuːn]

George	,	the	youngest	boy	of	all	,	said	the	boys	had	been	home	since	afternoon
乔治	,	这	最小的	男生	的	全部	,	说	这	男孩们	有	到过	家	自从	下午

[skuːl] ;

school	;
学校	;

乔治是所有男孩中最小的，他说男孩们从下午放学后就一直待在家里；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['stɛbɪnz] .

he	had	seen	Jack	in	the	kitchen	with	John	Stebbins	.
他	有	已见	杰克	在	这	厨房	和	约翰	斯蒂宾斯	.

他看到杰克和约翰·斯蒂宾斯在厨房里。

" [dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dʒɪndʒərbred] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer]

"	Jack	came	to	me	for	gingerbread	,	"	said	Jane	,	"	and	I	asked	him	where
"	杰克	来了	到	我	为了	姜饼	,	"	说	简	,	"	和	我	问	他	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

they	had	been	,
他们	有	到过	,

“杰克来找我要姜饼，”简说，“我问他他们去了哪里。”

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['stɛbɪnz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɛnts] [bɔɪz] .

and	John	Stebbins	said	,	with	the	Pentz	boys	.
和	约翰	斯蒂宾斯	说	,	和	这	彭茨	男孩们	.

约翰·斯特宾斯说，还有彭茨家的男孩们。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	said	something	about	to	-	morrow	being	a	holiday	,	and	preparing	for	a
他	说	某物	关于	到	-	明天	存在	一个	假期	,	和	准备	为了	一个

[lɑːrk] . "

lark	.	"
云雀	.	"

他说明天是假日，要准备去玩。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

"	I	don't	like	their	getting	all	their	meals	at	the	Pentzes	'	,	"	said	Mrs	.	Wilson	,
"	我	不	喜欢	他们的	获得	全部	他们的	餐	在	这	五角星	-	,	"	说	太太	.	威尔逊	,

“我不喜欢他们每天都在彭茨家吃饭，”威尔逊太太说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [laɪk][dʒɑːn] ['stɛbɪnz] .

"	and	I	don't	much	like	John	Stebbins	.
"	和	我	不	很多	喜欢	约翰	斯蒂宾斯	.

“而且我不太喜欢约翰·斯蒂宾斯。”

" [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Again	at	the	Pentzes	'	the	talk	was	much	the	same	.
"	再次	在	这	五角星	-	这	讲话	曾是	很多	这	相同的	.

“在彭茨家，谈话内容也大同小异。”

['meri] ['pɛnts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [θruː] [ðer; ðər] - ['sizər] - [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [wel] ;

Mary	Pentz	reported	the	boys	went	through	their	'	Cæsar	'	recitation	well	;
玛丽	彭茨	据报道	这	男孩们	去	通过	他们的	-	凯撒	-	背诵	出色地	;

玛丽·彭茨报告说，男孩们顺利地背诵了《凯撒传》；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm]['dʒoʊnəs][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sæm]

she	had	a	nod	of	triumph	from	Jonas	as	he	walked	off	with	Sam
她	有	一个	点头	的	胜利	从	乔纳斯	作为	他	步行	离开	和	山姆

['wɪlsn] .

Wilson	.
威尔逊	.

当乔纳斯和萨姆·威尔逊一起离开时，她得到了乔纳斯的胜利点头。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bʊks] , [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ə'gen] . "

"	They	had	their	books	,	so	I	suppose	they	are	off	for	study	again	.	"
"	他们	有	他们的	图书	,	所以	我	认为	他们	是	离开	为了	学习	再次	.	"

“他们带着书，所以我想他们又去学习了。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnts] .

"	I	don't	like	their	taking	two	meals	a	day	at	the	Wilsons	'	,	"	said	Mrs	.	Pentz	.
"	我	不	喜欢	他们的	采取	二	餐	一个	天	在	这	威尔逊	-	,	"	说	太太	.	彭茨	.

“我不喜欢威尔逊一家一天吃两顿饭，”彭茨太太说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['meri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] ['fɜːrnɪs] [ɪz][tuː; tə]

"	There's	no	school	to	-	morrow	,	"	said	Mary	,	"	because	the	new	furnace	is	to
"	有	不	学校	到	-	明天	,	"	说	玛丽	,	"	因为	这	新的	炉	是	到

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] .

be	put	in	.
是	放	在	.

“明天不用上学，”玛丽说，“因为要安装新的暖气炉。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [sæm][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] , [wɪl] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "

But	I	dare	say	the	boys	,	Sam	and	Jonas	,	will	be	studying	all	the	same	.	"
但	我	敢	说	这	男孩们	,	山姆	和	乔纳斯	,	将要	是	学习	全部	这	相同的	.	"

但我敢说，萨姆和乔纳斯这两个男孩肯定还是会继续学习的。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnts] .

"	I	hope	he	won't	be	out	late	,	"	said	Mrs	.	Pentz	.
"	我	希望	他	惯于	是	出去	晚的	,	"	说	太太	.	彭茨	.

“我希望他不会很晚才回来，”彭茨太太说。

" ['hiːz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - , " [sed] ['meri] .

"	He's	more	likely	to	spend	the	night	at	the	Wilsons	'	,	"	said	Mary	.
"	他是	更多的	可能	到	花费	这	夜晚	在	这	威尔逊	-	,	"	说	玛丽	.

“他更有可能在威尔逊家过夜，”玛丽说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "

"	You	know	he	did	a	week	ago	.	"
"	你	知道	他	做过	一个	星期	前	.	"

“你知道他一周前就这么做了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , " [sed] [wɪl] .

"	The	boys	were	round	here	for	a	candle	,	"	said	Will	.
"	这	男孩们	是	圆形的	这里	为了	一个	蜡烛	,	"	说	将要	.

“孩子们来这里是为了买蜡烛，”威尔说。

" [ðen] [ðeɪ] [duː] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [leɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɛnts] .

"	Then	they	do	mean	to	study	late	,	"	said	Mrs	.	Pentz	.
"	然后	他们	做	意思是	到	学习	晚的	,	"	说	太太	.	彭茨	.

“那他们的确打算学习到很晚，”彭茨太太说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪk] , [tuː] !

"	I	shall	tell	him	never	to	do	it	again	;	and	with	Dick	,	too	!
"	我	将	告诉	他	绝不	到	做	它	再次	;	和	和	迪克	,	也	!

“我会告诉他以后不许再这样做；还有，对迪克也不行！”

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [keɪm] ['hʌriŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] ,

"	Mr	.	Wilson	came	hurrying	home	for	a	late	supper	,
"	先生	.	威尔逊	来了	匆忙	家	为了	一个	晚的	晚餐	,

威尔逊先生匆匆赶回家吃晚饭，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] .

and	announced	he	must	go	to	New	York	by	a	late	train	.
和	宣布	他	必须	去	到	新的	约克	经过	一个	晚的	火车	.

他宣布自己必须搭乘晚班火车前往纽约。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər]

"	A	good	chance	for	you	,	"	he	said	to	his	wife	,	"	to	go	and	see	your
"	一个	好的	机会	为了	你	,	"	他	说	到	他的	妻子	,	"	到	去	和	看	你的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“这是你去看望你姐姐的好机会，”他对妻子说。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

You	won't	have	more	than	a	day	with	her	,
你	惯于	有	更多的	比	一个	天	和	她	,

你和她相处的时间不会超过一天。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [treɪn] [bæk] ,

for	I	shall	have	to	take	the	night	train	back	,
为了	我	将	有	到	拿	这	夜晚	火车	后退	,

因为我必须搭乘夜班火车回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [tɔːk] .

but	it	will	give	you	a	day's	talk	.
但	它	将要	给	你	一个	天	讲话	.

但这会让你有一整天的时间谈话。

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	Mrs	.	Wilson	would	like	to	go	,	but	she	felt	anxious	about	the	boys	.
"	太太	.	威尔逊	会	喜欢	到	去	,	但	她	毛毡	焦虑的	关于	这	男孩们	.

威尔逊太太很想去，但她担心孩子们的安全。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hoʊm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] . "

"	They	have	not	been	home	for	dinner	or	supper	.	"
"	他们	有	不是	到过	家	为了	晚餐	或者	晚餐	.	"

“他们没有回家吃晚饭或晚餐。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm][fɔːr; fər]['dʒɪndʒərbred] , " [sed] [ænt] ['hɛriːət] .

"	But	they	came	home	for	gingerbread	,	"	said	Aunt	Harriet	.
"	但	他们	来了	家	为了	姜饼	,	"	说	阿姨	哈丽特	.

“但他们是回家吃姜饼的，”哈丽特阿姨说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ðɪ] - . "

"	I	suppose	they	didn't	have	too	hearty	a	dinner	at	the	Pentzes	'	.	"
"	我	认为	他们	没有	有	也	爽朗	一个	晚餐	在	这	五角星	-	.	"

“我猜他们在彭茨家吃的晚餐并不太丰盛。”

" [dʒoʊ'ænə] [sez] [ðeɪ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] [pækt] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed]

"	Joanna	says	they	went	off	with	a	basket	packed	up	for	to	-	morrow	,	"	said
"	乔安娜	说道	他们	去	离开	和	一个	篮子	包装	向上	为了	到	-	明天	,	"	说

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

“乔安娜说他们带着一个装满东西的篮子出发了，准备明天用，”格特鲁德说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr][ɔːf] , [aɪ] [wʊd] [send] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

"	If	the	Pentzes	did	not	live	so	far	off	,	I	would	send	up	,	"	said	Mrs	.	Wilson	.
"	如果	这	五角星	做过	不是	居住	所以	远的	离开	,	我	会	发送	向上	,	"	说	太太	.	威尔逊	.

“如果彭茨一家住得不那么远，我就会派人过去，”威尔逊太太说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] , [ɔːr] [suːn] ['æftər] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] .

"	They	will	be	in	by	the	time	we	are	off	,	or	soon	after	,	"	said	Mr	.	Wilson	.
"	他们	将要	是	在	经过	这	时间	我们	是	离开	,	或者	很快	后	,	"	说	先生	.	威尔逊	.

“他们会在我们下班前或下班后不久到达，”威尔逊先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

"	It	looks	like	rain	,	but	it	won't	hurt	us	.
"	它	看起来	喜欢	雨	,	但	它	惯于	伤害	我们	.

“看起来像是要下雨了，但这不会对我们造成伤害。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][noʊ] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	Mrs	.	Wilson	and	he	went	,	but	no	boys	appeared	all	the	evening	.
"	太太	.	威尔逊	和	他	去	,	但	不	男孩们	出现	全部	这	晚上	.

“威尔逊太太和他去了，但整个晚上都没有男孩出现。”

[ænt] ['hɛri:ət] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [kən'klu:did] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
Aunt Harriet , who had not been long in the family , concluded this was the way
阿姨 哈丽特 , WHO 有 不是 到过 长的 在 这 家庭 , 结束 这 曾是 这 方式
[bɔɪz] ['æktɪd] .
boys acted .
男孩们 行动 .

哈里特阿姨在这个家里待的时间不长，她认为这就是男孩子的行为方式。

[dʒeɪn][sæt][ʌp][sʌm; səm][taɪm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,
Jane sat up some time finishing a novel , and hurried off to bed ,
简 卫星 向上 一些 时间 精加工 一个 小说 , 和 慌忙 离开 到 床 ,

简坐了一会儿，看完一本小说，然后匆匆上床睡觉。

['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə] [seɪ] ,
startled to find it so late , and waking up Gertrude to say ,
惊慌 到 寻找 它 所以 晚的 , 和 醒来 向上 格特鲁德 到 说 ,

发现时间这么晚了，吓了一跳，于是叫醒格特鲁德说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] !
" It is odd those boys have not come home !
" 它 是 奇怪的 那些 男孩们 有 不是 来 家 !

“那些男孩还没回家，真是奇怪！”

" [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] ?
" Why hadn't they ?
" 为什么 之前没有 他们 ?

他们为什么没有?

[ðeɪ] ['kudnt] .
They couldn't .
他们 不能 .

他们做不到。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
This is what happened .
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

['wenzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , ['æftər] [sku:l] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Wednesday afternoon , after school , the younger boys had gone to play at the
周三 下午 , 后 学校 , 这 年轻 男孩们 有 已消失 到 玩 在 这
[oʊld] ['wɪlsn] [haʊs] ,
old Wilson house ,
老的 威尔逊 房子 ,

星期三下午放学后，年纪小的几个男孩去威尔逊老房子玩了。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - .
far away at the other end of the Main Street , beyond the Pentzes ' .
远的 离开 在 这 其他 结尾 的 这 主要的 街道 , 超过 这 五角星 - .

在主街的另一端，过了彭茨家之后，很远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] ['wɪlsənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [lɪvd]
This was an old deserted mansion , where the Wilsons themselves had lived
这 曾是 一个 老的 荒凉的 大厦 , 在哪里 这 威尔逊 他们自己 有 居住地
[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .
once upon a time .
一次 之上 一个 时间 .

这是一座废弃的古老宅邸，威尔逊家族曾经居住于此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [tu:] ['fə:nisiz] [tu:; tə][wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wɪntər] ,
But it had taken a fortune and two furnaces to warm it in winter ,
但 它 有 已采取 一个 财富 和 二 熔炉 到 温暖的 它 在 冬天 ,

但冬天取暖却花费了一大笔钱，还用了两个暖气炉。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər][ɪn] ['sʌmər] ,

and	half	a	dozen	men	to	keep	the	garden	in	order	in	summer	,
和	一半	一个	打	男人	到	保持	这	花园	在	命令	在	夏天	,

还有六个人在夏天负责打理花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [naʊ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

and	it	had	grown	now	more	fashionable	to	live	at	the	other	end	of
和	它	有	生长	现在	更多的	时髦	到	居住	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [taʊn] ;

the	town	;
这	镇	;

如今，住在城镇的另一端已经变得越来越时髦了；

[soʊ][ðə; ði] ['wɪlsn] ['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [daʊn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

so	the	Wilson	family	had	moved	down	years	ago	,
所以	这	威尔逊	家庭	有	已搬	向下	年	前	,

所以威尔逊一家多年前就搬到这里来了。

[wer] [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz]

where	the	girls	could	see	"	the	passing	"	and	Mr	.	Wilson	would	be	near	his
在哪里	这	女孩们	可以	看	"	这	通过	"	和	先生	.	威尔逊	会	是	靠近	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

女孩们可以看到“经过”，而威尔逊先生则会在他的店铺附近。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðə; ði] [haʊs] ,

Of	late	years	he	had	not	been	able	to	let	the	house	,
的	晚的	年	他	有	不是	到过	有能力的	到	让	这	房子	,

近几年他一直没能把房子租出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [ʃʌt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][træmps] .

and	it	had	been	closely	shut	to	keep	it	from	the	tramps	.
和	它	有	到过	密切	关闭	到	保持	它	从	这	流浪汉	.

为了防止流浪汉进入，它一直被紧紧地关闭着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

The	boys	had	often	begged	the	keys	of	their	father	,
这	男孩们	有	经常	乞求	这	钥匙	的	他们的	父亲	,

男孩们经常央求父亲把钥匙给他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

for	they	thought	it	would	be	such	fun	to	take	possession	of	the	old	house	.
为了	他们	想法	它	会	是	这样的	乐趣	到	拿	拥有	的	这	老的	房子	.

因为他们觉得接管那栋老房子会非常有趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪlsn] [sed] , " [noʊ] ; [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ,

But	Mr	.	Wilson	said	,	"	No	;	if	a	parcel	of	boys	found	their	way	in	,
但	先生	.	威尔逊	说	,	"	不	;	如果	一个	包裹	的	男孩们	成立	他们的	方式	在	,

但威尔逊先生说：“不；如果一群男孩设法进来，

[ɔːl][ðə; ði][træmps][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] [tuː] .

all	the	tramps	in	the	neighborhood	would	learn	how	to	get	in	too	.
全部	这	流浪汉	在	这	邻里	会	学习	如何	到	得到	在	也	.

附近所有的流浪汉都会学会怎么进去。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Still	,	it	continued	the	object	of	the	boys	'	ambition	to	get	into	the	house	,
"	仍然	,	它	持续	这	目的	的	这	男孩们	-	志向	到	得到	进入	这	房子	,

“尽管如此，进入那栋房子仍然是男孩们梦寐以求的目标。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['græsi] [speɪs] [baɪ][ðə; ði]

and	they	were	fond	of	going	up	to	play	in	the	broad	grassy	space	by	the
和	他们	是	喜爱	的	去	向上	到	玩	在	这	广阔	草丛	空间	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

side	of	the	house	;
边	的	这	房子	;

他们喜欢到房子旁边的宽阔草地上玩耍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [gʊd] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][krɑːp][ðer; ðər] .

and	they	kept	good	oversight	of	the	apple	crop	there	.
和	他们	保留	好的	监督	的	这	苹果	庄稼	那里	.

他们对那里的苹果作物进行了良好的监管。

[ɑːn] [ðɪs] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][bɔːl] .

On	this	Wednesday	afternoon	they	were	playing	ball	there	,	and	lost	the	ball	.
在	这	周三	下午	他们	是	玩耍	球	那里	,	和	丢失的	这	球	.

那天是星期三下午，他们在那里玩球，结果把球弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	had	gone	through	a	ventilation	hole	into	the	cellar	part	of	the	house	.
它	有	已消失	通过	一个	通风	洞	进入	这	地窖	部分	的	这	房子	.

它通过通风孔进入了房子的地下室部分。

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['luːzɪz][ə; eɪ][bɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

Now	,	everybody	knows	that	if	a	boy	loses	a	ball	it	must	be	recovered	,
现在	,	大家	知道	那	如果	一个	男生	失败	一个	球	它	必须	是	恢复	,

现在大家都知道，如果一个男孩丢了球，就必须把它捡回来。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

especially	if	he	knows	where	it	is	.
尤其	如果	他	知道	在哪里	它	是	.

尤其是如果他知道它在哪里的话。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ]['stoʊni] - ['hɑrtɪd]

There	is	not	even	a	woman	so	stony	-	hearted
那里	是	不是	甚至	一个	女士	所以	石质的	-	心地

世上连女人都没有这么铁石心肠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mʌdi] - [ʃuːd] [bɔɪz] [θruː] [hɜːr; hər] ['entri] ([dʒʌst]

but	she	will	let	in	a	troop	of	muddy	-	shoed	boys	through	her	entry	(	just
但	她	将要	让	在	一个	部队	的	浑	-	穿鞋	男孩们	通过	她	入口	(	只是

[wɑːʃt]) [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ,

washed	)	if	they	come	to	look	for	a	ball	,
洗过	)	如果	他们	来	到	看	为了	一个	球	,

但是，如果一群穿着泥泞鞋子的男孩来找球，她会让他们从她刚洗过的门口进来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn][ɪts] [wei] .

even	if	it	has	broken	a	pane	of	glass	on	its	way	.
甚至	如果	它	有	破碎的	一个	窗格	的	玻璃	在	它是	方式	.

即使它在途中打碎了一块玻璃。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

So	the	boys	got	a	ladder	from	the	Pentzes	'	,
所以	这	男孩们	得到	一个	梯子	从	这	五角星	-	,

于是，男孩们从彭特斯家弄来了一架梯子。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz]['broʊkən] .

and	put	it	up	at	one	of	the	windows	where	the	blind	was	broken	.
和	放	它	向上	在	一	的	这	视窗	在哪里	这	瞎的	曾是	破碎的	.

然后把它挂在百叶窗坏掉的那扇窗户上。

[dʒæk] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

Jack	went	up	the	ladder	.
杰克	去	向上	这	梯子	.

杰克爬上了梯子。

[ðə; ði][slæt][wʌz; wəz] [ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	slat	was	off	,	but	not	in	the	right	place	to	open	the	window	.
这	板条	曾是	离开	,	但	不是	在	这	正确的	地方	到	打开	这	窗户	.

百叶片虽然脱落了，但位置不对，所以窗户无法打开。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'nʌðər] ;

There	could	not	be	any	harm	in	breaking	off	another	;
那里	可以	不是	是	任何	伤害	在	打破	离开	其他	;

再断掉一个也没什么坏处；

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

then	he	could	reach	the	middle	of	the	sash	and	pull	up	the	window	.
然后	他	可以	抵达	这	中间	的	这	窗扇	和	拉	向上	这	窗户	.

这样他就能够到窗扇中间，把窗户拉起来。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ˌɪn'saɪd] .

No	;	it	was	fastened	inside	.
不	;	它	曾是	系紧	里面	.

不，它是固定在里面的。

[dʒɑːn] ['stɛbɪnz] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

John	Stebbins	tried	,	but	it	was	of	no	use	.
约翰	斯蒂宾斯	尝试	,	但	它	曾是	的	不	使用	.

约翰·斯蒂宾斯尝试过，但毫无用处。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][help] [ɪf] [wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] , " [sed] [dʒɑːn] ;

"	It	would	not	help	if	we	broke	the	window	by	the	fastening	,	"	said	John	;
"	它	会	不是	帮助	如果	我们	打破	这	窗户	经过	这	紧固	,	"	说	约翰	;

“如果我们把窗户的扣子弄碎，那也没用，”约翰说；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌɪn'saɪd] ['ʃʌtər] .

"	for	the	shutters	are	closed	inside	with	old	-	fashioned	inside	shutters	.
"	为了	这	百叶窗	是	关闭	里面	和	老的	-	造型	里面	百叶窗	.

“因为百叶窗是用老式的内百叶窗从里面关上的。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

"	Here	was	the	time	to	ask	for	the	key	.
"	这里	曾是	这	时间	到	问	为了	这	钥匙	.

“现在正是要钥匙的时候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得金家族的最后一位成员及其其(The Last of the Peterkins With Others of)

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [bɔːl] ,

They	must	have	the	key	to	find	that	ball	,
他们	必须	有	这	钥匙	到	寻找	那	球	,

他们一定有找到那个球的钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [sæm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

and	the	boys	trudged	back	to	meet	Sam	just	going	home	from	the	Pentzes	'	.
和	这	男孩们	艰难跋涉	后退	到	见面	山姆	只是	去	家	从	这	五角星	-	.

男孩们拖着疲惫的步伐走回去，遇到了刚从彭特家回家的萨姆。

[bʌt; bət][sæm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] ,

But	Sam	refused	to	ask	for	the	key	again	,
但	山姆	拒绝	到	问	为了	这	钥匙	再次	,

但山姆拒绝再次索要钥匙。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['bɑːðər]

He	didn't	want	to	bother	his	father	so	soon	,	and	he	didn't	want	the	bother
他	没有	想	到	打扰	他的	父亲	所以	很快	,	和	他	没有	想	这	打扰

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不想这么快就麻烦父亲，他自己也不想麻烦父亲。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nuː] " ['sizər] " ['les(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['æftər] [skuːl] ,

He	had	his	new	"	Cæsar	"	lesson	to	study	;	to	-	morrow	,	after	school	,
他	有	他的	新的	"	凯撒	"	课	到	学习	;	到	-	明天	,	后	学校	,

他明天放学后要学习新学的《凯撒大帝》课文。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

he	and	Jonas	would	look	round	at	the	house	,	and	find	some	way	to
他	和	乔纳斯	会	看	圆形的	在	这	房子	,	和	寻找	一些	方式	到

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði][bɔːl] ,

recover	the	ball	,
恢复	这	球	,

他和乔纳斯会环顾房子四周，想办法找回球。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['stuːdiəs] [sæm] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] .

for	even	the	stern	and	studious	Sam	knew	the	value	of	a	ball	.
为了	甚至	这	船尾	和	好学的	山姆	知道	这	价值	的	一个	球	.

即使是严厉好学的萨姆也知道舞会的价值。

[soʊ] ['θɜːrzdeɪ] [nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsn] [haʊs] , — [sæm] , ['dʒoʊnəs] ,

So	Thursday	noon	the	boys	all	hurried	up	to	the	Wilson	house	,	—	Sam	,	Jonas	,
所以	周四	中午	这	男孩们	全部	慌忙	向上	到	这	威尔逊	房子	,	—	山姆	,	乔纳斯	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

星期四中午，男孩们都匆匆赶到威尔逊家——萨姆、乔纳斯等等。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

They	examined	it	on	every	side	.
他们	检查	它	在	每一个	边	.

他们从各个角度进行了检查。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

They	came	back	to	the	hole	where	the	ball	was	lost	.
他们	来了	后退	到	这	洞	在哪里	这	球	曾是	丢失的	.

他们回到球丢失的那个洞边。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊld] - [er] [bɑːks] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	There's	the	cold	-	air	box	,	"	said	Jonas	.
"	有	这	寒冷的	-	空气	盒子	,	"	说	乔纳斯	.

“那是冷气箱，”乔纳斯说。

" [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪk] [krɔːl] [ɪn] ?

"	Could	not	Dick	crawl	in	?
"	可以	不是	迪克	爬行	在	?

迪克难道不能爬进去吗?

" [naʊ] , [dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ]

"	Now	,	Dick	was	a	very	small	pattern	of	a	boy	,	indeed	,	to	be	still	a	boy
"	现在	,	迪克	曾是	一个	非常	小的	图案	的	一个	男生	,	的确	,	到	是	仍然	一个	男生

.

:
.

“迪克是个非常小的男孩，事实上，他还是个男孩。”

['riːəli] [hiː; hi] [maɪt] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] - [er] [bɑːks] .

Really	he	might	crawl	into	the	cold	-	air	box	.
真的	他	可能	爬行	进入	这	寒冷的	-	空气	盒子	.

他真有可能爬进冷气箱里。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	tried	it	!
他	尝试	它	!

他试过了!

[hiː; hi][dɪd] [get] [ɪn] !

He	did	get	in	!
他	做过	得到	在	!

他成功进去了!

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [wʌn][pɑːrt] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ferli] ['ɪntuː]

He	had	to	squeeze	through	one	part	,	but	worked	his	way	down	fairly	into
他	有	到	挤	通过	一	部分	,	但	工作	他的	方式	向下	相当	进入

[ðə; ði] ['selər] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

他不得不挤过其中一段，但最终还是顺利地进入了地窖。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][hoʊl]

and	screamed	out	with	triumph	that	he	had	found	the	ball	close	by	the	hole
和	尖叫	出去	和	胜利	那	他	有	成立	这	球	关闭	经过	这	洞

!

!
!

他兴奋地大喊，说他在洞口附近找到了球!

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [dɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] ?

But	how	was	Dick	to	get	out	again	?
但	如何	曾是	迪克	到	得到	出去	再次	?

但迪克要如何才能再次逃脱呢?

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['skræmb(ə)l] [ʌp] .

He	declared	he	could	never	scramble	up	.
他	声明	他	可以	绝不	争夺	向上	.

他宣称自己永远也爬不上去。

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] .

He	slipped	back	as	fast	as	he	tried	.
他	滑倒了	后退	作为	快速地	作为	他	尝试	.

他越是努力，就越是退缩了。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [sterz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] [ɪk'sept] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] .

He	would	look	for	the	cellar	stairs	,	only	it	was	awful	dark	except	just	by	the	hole	.
他	会	看	为了	这	地窖	楼梯	,	仅有的	它	曾是	可怕	黑暗的	除了	只是	经过	这	洞	.

他想找到通往地窖的楼梯，但除了洞口附近，其他地方都黑漆漆的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	a	match	in	his	pocket	.
他	有	一个	匹配	在	他的	口袋	.

他口袋里有一根火柴。

[dʒæk][ræn][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [dɪk] ,

Jack	ran	to	the	Pentzes	'	and	got	a	candle	,	and	they	rolled	it	in	to	Dick	,
杰克	跑	到	这	五角星	-	和	得到	一个	蜡烛	,	和	他们	滚动	它	在	到	迪克	,

杰克跑到彭茨家，拿了一根蜡烛，然后他们把蜡烛递给了迪克。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [nekst] .

and	waited	anxiously	to	see	where	he	would	turn	up	next	.
和	等待	焦虑地	到	看	在哪里	他	会	转动	向上	下一个	.

他焦急地等待着，想看看他接下来会在哪里出现。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

They	heard	him	,	before	long	,	pounding	at	a	door	round	the	corner	of	the	house	.
他们	听到	他	,	前	长的	,	猛击	在	一个	门	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

没过多久，他们就听到他在房子拐角处用力敲门。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['selər] [sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌsti] [kiː] ,

He	had	found	the	cellar	stairs	,	and	a	door	with	bolts	and	a	great	rusty	key	,
他	有	成立	这	地窖	楼梯	,	和	一个	门	和	螺栓	和	一个	伟大的	生锈的	钥匙	,

他找到了通往地窖的楼梯，还有一扇带门闩的门和一把锈迹斑斑的大钥匙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] .

which	he	succeeded	in	turning	.
哪个	他	成功了	在	转弯	.

他成功地扭转了局面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ;

The	boys	pulled	at	the	door	and	it	opened	;
这	男孩们	拉	在	这	门	和	它	打开	;

男孩们拉了拉门，门开了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ɪn][wʌn][hænd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	there	stood	Dick	with	the	ball	in	one	hand	,	picking	up	the	candle	with
和	那里	站立	迪克	和	这	球	在	一	手	,	挑选	向上	这	蜡烛	和

[ðə; ði] ['ʌðər] !

the	other	!
这	其他	!

只见迪克一手拿着球，一手拿起蜡烛站在那里！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] !

What	a	chance	to	enter	the	house	!
什么	一个	机会	到	进入	这	房子	!

多么好的机会，可以进入这栋房子！

[daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætiks] !

Down	the	cellar	stairs	,	up	into	the	attics	!
向下	这	地窖	楼梯	,	向上	进入	这	阁楼	!

沿着地下室的楼梯下去，再爬上阁楼！

[streɪndʒ] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] , [ænd; ənd][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] ; [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]

Strange	echoes	in	the	great	halls	,	and	dark	inside	;	for	all	the	windows	were
奇怪的	回声	在	这	伟大的	大厅	,	和	黑暗的	里面	;	为了	全部	这	视窗	是

[kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,

closed	and	barred	,
关闭	和	禁止	,

大厅里回荡着奇怪的回声，里面一片漆黑；因为所有的窗户都紧闭着，并用铁栅栏封住了。

— [ɔːl]

—	all
—	全部

-全部

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [və'rændə] .

but	in	one	room	upstairs	that	opened	on	a	back	veranda	.
但	在	一	房间	楼上	那	打开	在	一个	后退	阳台	.

但楼上有一个房间通向后阳台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [leɪt] - ['ɔːtəm] [deɪ] ,

It	was	a	warm	late	-	autumn	day	,
它	曾是	一个	温暖的	晚的	-	秋天	天	,

那是一个温暖的深秋日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] ['plezntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

and	the	sun	poured	down	pleasantly	upon	a	seat	in	the	corner	of	the	veranda	,
和	这	太阳	倾倒	向下	愉快	之上	一个	座位	在	这	角落	的	这	阳台	,

阳光柔和地洒在阳台角落的座位上，令人心情愉悦。

[wer] [ə; eɪ] ['kriːpər] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [læst] [geɪ] [liːvz] .

where	a	creeper	was	shedding	its	last	gay	leaves	.
在哪里	一个	苦力怕	曾是	脱落	它是	最后的	同性恋	树叶	.

一株藤蔓植物正在凋落它最后几片艳丽的叶子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] !

"	What	a	place	to	study	!
"	什么	一个	地方	到	学习	!

“真是个学习的好地方！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

"	exclaimed	Sam	.
"	惊呼	山姆	.

“萨姆惊呼道。”

" [lets] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] ['stɛbɪnz] ; " [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sku:l] . "
" Let's come and spend to - morrow , " said John Stebbins ; " there's no school . "
" 我们来吧 来 和 花费 到 - 明天 , " 说 约翰 斯蒂宾斯 ; " 有 不 学校 . "

“我们明天来这里玩吧，”约翰·斯特宾斯说，“明天不用上学。”

" [noʊ] [sku:l] ['fraɪdeɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" No school Friday , on account of the furnace ! " exclaimed Jack .
" 不 学校 星期五 , 在 帐户 的 这 炉 ! " 惊呼 杰克 .

“星期五停课，因为炉子坏了！”杰克喊道。

" [lets] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [steɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hɪr] . "
" Let's bring a lot of provisions and stay the whole day here . "
" 我们来吧 带来 一个 很多 的 条款 和 停留 这 所有的 天 这里 . "

“我们带上充足的食物，在这里待上一整天吧。”

" [wi:; wi] [maɪt] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒɑ:n] ['stɛbɪnz] ; " [wi:l] [kʌm] [ʌp] ['æftər] [sku:l]
" We might lay it in to - night , " said John Stebbins ; " we'll come up after school
" 我们 可能 躺 它 在 到 - 夜晚 , " 说 约翰 斯蒂宾斯 ; " 出色地 来 向上 后 学校
[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ! "
this afternoon ! "
这 下午 ! "

“我们今晚可能会把它放进去，”约翰·斯蒂宾斯说；“我们今天下午放学后就上来！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ki:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [sæm] ; " [hi:; hi] [wəʊnt] [maɪnd] ,
" And I'll tell father about the key this evening , " said Sam ; " he won't mind ,
" 和 患病的 告诉 父亲 关于 这 钥匙 这 晚上 , " 说 山姆 ; " 他 惯于 头脑 ,

“我今晚会把钥匙的事告诉爸爸，”萨姆说，“他不会介意的。”

[ɪf] [hi:; hi] [faindz] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [wʌn] . "
if he finds we have got one . "
如果 他 发现 我们 有 得到 一 . "

如果他发现我们确实有一辆。

" [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , " [sed] [dʒɑ:n] ['stɛbɪnz] ,
" Jack and I will see to the provisions , " said John Stebbins ,
" 杰克 和 我 将要 看 到 这 条款 , " 说 约翰 斯蒂宾斯 ,

“杰克和我会安排好一切，”约翰·斯特宾斯说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [ɪz] ['oʊvər] .
" if the rest of you boys will come here as soon as school is over .
" 如果 这 休息 的 你 男孩们 将要 来 这里 作为 很快 作为 学校 是 超过 .

“如果你们其他男生放学后能尽快过来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dinəz] ,
" It was all so interesting that they were too late for dinners ,
" 它 曾是 全部 所以 有趣的 那 他们 是 也 晚的 为了 晚餐 ,

“这一切都太有趣了，以至于他们错过了晚餐时间。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒərbred] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə]
and had to content themselves with gingerbread as they hurried to
和 有 到 内容 他们自己 和 姜饼 作为 他们 慌忙 到
[sku:l] .
school .
学校 .

他们匆匆赶往学校，只能吃些姜饼充饥。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [tel] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz] ['sæmz] [læst] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɑ:n]
" Be sure you tell mother , " was Sam's last warning to Jack and John
" 是 当然 你 告诉 母亲 , " 曾是 山姆的 最后的 警告 到 杰克 和 约翰
['stɛbɪnz] ,
Stebbins ,
斯蒂宾斯 ,

“一定要告诉妈妈，”这是山姆对杰克和约翰·斯蒂宾斯的最后警告。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['seprət] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

as	they	parted	for	their	separate	schoolrooms	.
作为	他们	分手了	为了	他们的	分离	教室	.

他们各自回到了教室。

['æftər] [skuːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

After	school	the	party	hastened	to	the	old	house	.
后	学校	这	派对	加快	到	这	老的	房子	.

放学后，一行人匆匆赶往老房子。

[sæm] [tʊk] [ðə; ði] ['entri] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Sam	took	the	entry	key	from	his	pocket	and	opened	the	door	,
山姆	采取	这	入口	钥匙	从	他的	口袋	和	打开	这	门	,

山姆从口袋里掏出钥匙，打开了门。

['liːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['stɛbɪnz] .

leaving	Dick	to	wait	for	Jack	and	John	Stebbins	.
离开	迪克	到	等待	为了	杰克	和	约翰	斯蒂宾斯	.

留下迪克等待杰克和约翰·斯蒂宾斯。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

They	appeared	before	long	with	a	basket	of	provisions	,	and	were	ready	for
他们	出现	前	长的	和	一个	篮子	的	条款	,	和	是	准备好	为了

[ə; eɪ] [fiːst] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

a	feast	directly	,
一个	盛宴	直接地	,

没过多久，他们就带着一篮食物出现了，准备立刻开始宴饮。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

but	delayed	for	a	further	examination	of	the	house	.
但	延迟	为了	一个	更远	考试	的	这	房子	.

但由于需要对房屋进行进一步检查，因此推迟了行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [suːn] , [ænd; ənd] [sæm] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ruːm] .

It	was	dark	soon	,	and	Sam	would	not	let	them	stay	long	in	any	one	room	.
它	曾是	黑暗的	很快	,	和	山姆	会	不是	让	他们	停留	长的	在	任何	一	房间	.

天色很快暗了下来，萨姆不让他们在任何一个房间里待太久。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] , — [noʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

They	must	just	take	a	look	,	and	then	go	home	,	—	no	waiting	for	a
他们	必须	只是	拿	一个	看	,	和	然后	去	家	,	—	不	等待	为了	一个

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

他们只需看一眼，然后回家——无需等待盛宴。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	I'll	talk	to	father	this	evening	,
" 患病的	讲话	到	父亲	这	晚上	,	

“我今晚会和父亲谈谈。”

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['siːkrət] .

and	ask	him	if	we	may	have	it	if	we	keep	the	whole	thing	secret	.
和	问	他	如果	我们	可能	有	它	如果	我们	保持	这	所有的	事物	秘密	.

然后问他，如果我们保守秘密，是否可以把东西给我们。

" [ðeɪ] ['fʌmbld] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [bæk] [dɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	fumbled	their	way	down	to	the	lower	back	door	,	but	could	not	get	it
"	他们	笨手笨脚	他们的	方式	向下	到	这	降低	后退	门	,	但	可以	不是	得到	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他们跌跌撞撞地走到后门下方，却打不开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] !

It	was	locked	!
它	曾是	已锁定	!

它被锁住了!

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] .

"	We	left	the	key	in	the	door	outside	,	"	said	Dick	,	in	a	low	whisper	.
"	我们	左边	这	钥匙	在	这	门	外部	,	"	说	迪克	,	在	一个	低的	耳语	.

“我们把钥匙留在门外了,”迪克低声说道。

" [juː; jʊ] [ˈniniz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , " [ˈsʌmbɑːdi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] [lɔkt] [ˌjuː ˈes][ɪn] . "

"	You	ninnies	!	"	exclaimed	Sam	,	"	somebody	saw	you	and	has	locked	us	in	.	"
"	你	傻瓜	!	"	惊呼	山姆	,	"	某人	锯	你	和	有	已锁定	我们	在	.	"

“你们这些笨蛋!”萨姆喊道,“有人看见你们了,把我们锁在里面了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈstɛbɪnz] .

"	Some	of	the	boys	,	to	plague	us	,	"	said	John	Stebbins	.
"	一些	的	这	男孩们	,	到	瘟疫	我们	,	"	说	约翰	斯蒂宾斯	.

“有些男孩会给我们带来麻烦,”约翰·斯特宾斯说道。

" [ˈmaɪti] [greɪt] [ˈsiːkrəsi] , [naʊ] , " [sed] [sæm] , " [ɪf] [hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Mighty	great	secrecy	,	now	,	"	said	Sam	,	"	if	half	the	boys	in	town	know	we	are
"	强大的	伟大的	保密	,	现在	,	"	说	山姆	,	"	如果	一半	这	男孩们	在	镇	知道	我们	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

“现在可得保密了,”萨姆说,“如果镇上有一半的男孩都知道我们在这里的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [raʊnd] . "

It	all	comes	of	that	great	basket	of	provisions	you	saw	fit	to	bring	round	.	"
它	全部	来	的	那	伟大的	篮子	的	条款	你	锯	合身	到	带来	圆形的	.	"

这一切都源于你带来的那一大篮食物。

" [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈstɛbɪnz] ,

"	You'll	be	glad	enough	of	it	,	"	said	John	Stebbins	,
"	你会	是	高兴的	足够的	的	它	,	"	说	约翰	斯蒂宾斯	,

“你会为此感到高兴的,”约翰·斯特宾斯说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] . "

"	if	we	have	to	spend	the	night	here	.	"
"	如果	我们	有	到	花费	这	夜晚	这里	.	"

“如果我们必须在这里过夜的话。”

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Let's	have	it	now	,	"	said	Jack	.
"	我们来吧	有	它	现在	,	"	说	杰克	.

“现在就拿去吧,”杰克说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈɑːkjupaɪ] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [toʊn] ,

"	We	may	as	well	occupy	ourselves	that	way	,	"	said	Sam	,	in	a	resigned	tone	,
"	我们	可能	作为	出色地	占据	我们自己	那	方式	,	"	说	山姆	,	在	一个	辞职	语气	,

“我们不妨就那样做吧,”萨姆无奈地说。

" [tɪl] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][let][ˌjuː ˈes][aʊt] . "

"	till	they	choose	to	let	us	out	.	"
"	直到	他们	选择	到	让	我们	出去	.	"

“直到他们选择放我们出去为止。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] , " [sed] [dʒɑːn]
" Suppose we go up to the room with the bed and the sofa , " said John
" 认为 我们 去 向上 到 这 房间 和 这 床 和 这 沙发 , " 说 约翰
['stɛbɪnz] ;
Stebbins ;
斯蒂宾斯 ;

“假设我们去有床和沙发的房间，”约翰·斯特宾斯说；

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" and we've got a surprise for you .
" 和 我们已经 得到 一个 惊喜 为了 你 .

“我们还为你准备了一个惊喜。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪ] , — [lets] [iːt] [ðæt] .
There's a pie , — let's eat that .
有 一个 馅饼 , — 我们来吧 吃 那 .

那儿有个馅饼，——我们吃吧。

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] .
" They stumbled their way back .
" 他们 踉跄 他们的 方式 后退 .

他们跌跌撞撞地走了回去。

[ðə; ði]['prɑːvɪdənt][dʒɑːn] ['stɛbɪnz] [hæd; həd][leɪd][ɪn] [mɔːr] ['kændlz] ,
The provident John Stebbins had laid in more candles ,
这 普罗维登特 约翰 斯蒂宾斯 有 铺设 在 更多的 蜡烛 ,

有远见的约翰·斯特宾斯事先准备了更多蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [fiːst] .
and they found an old table and had a merry feast .
和 他们 成立 一个 老的 桌子 和 有 一个 欢乐 盛宴 .

他们找到一张旧桌子，举行了一场盛宴。

[sæm][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][hæd; həd][ðer; ðər] [bʊks] .
Sam and Jonas had their books .
山姆 和 乔纳斯 有 他们的 图书 .

山姆和乔纳斯都有自己的书。

[wen] [sæm][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lætn] [bʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
When Sam had hold of a fresh Latin book he could not keep away from
什么时候 山姆 有 抓住 的 一个 新鲜的 拉丁 书 他 可以 不是 保持 离开 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

山姆只要拿到一本新的拉丁文书籍，就爱不释手。

['dʒoʊnəsɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Jonas's mind was busy with a new invention .
乔纳斯的 头脑 曾是 忙碌的 和 一个 新的 发明 .

乔纳斯正忙着构思一项新发明。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
The boys thought he would make his fortune by it .
这 男孩们 想法 他 会 制作 他的 财富 经过 它 .

男孩们认为他会靠这个发财。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][koʊl] ['æʃɪz] .
He was determined to invent some use for coal ashes .
他 曾是 决定 到 发明 一些 使用 为了 煤炭 灰烬 .

他决心要找到煤灰的用途。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][pʊt][tuː; tə][sʌm; səm][juːz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

They	were	the	only	things	that	were	not	put	to	some	use	by	his	mother	in
他们	是	这	仅有的	事物	那	是	不是	放	到	一些	使用	经过	他的	母亲	在

[ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

their	establishment	.
他们的	建立	.

这些东西是他母亲在她们的店里唯一没有用上的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rendər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ]

He	thought	he	should	render	a	service	to	mankind	if	he	could	do	something
他	想法	他	应该	使成为	一个	服务	到	人类	如果	他	可以	做	某物

['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ][koʊl] ['æʃɪz] .

useful	with	coal	ashes	.
有用	和	煤炭	灰烬	.

他认为，如果能利用煤灰做些有用的事情，就应该为人类做出贡献。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] ['kemɪstri] [bʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	he	had	studied	all	the	chemistry	books	,	and	had	one	or	two	in	his
所以	他	有	研究	全部	这	化学	图书	,	和	有	一	或者	二	在	他的

['pɑːkəts] [naʊ] ,

pockets	now	,
口袋	现在	,

所以他把所有化学书籍都学完了，现在口袋里还揣着一两本。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][eɪtʃ][oʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]

and	drew	out	a	paper	with	H	O	,	and	other	strange	letters	and	figures
和	画	出去	一个	纸	和	H	哦	,	和	其他	奇怪的	信件	和	数据

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

然后他画了一张纸，上面写着 HO 和其他一些奇怪的字母和数字。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['æftər] ['sʌpər] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	other	boys	after	supper	busied	themselves	with	arranging	the	room	for	a
这	其他	男孩们	后	晚餐	忙碌	他们自己	和	安排	这	房间	为了	一个

['naɪts] [sliːp] .

night's	sleep	.
夜晚	睡觉	.

晚饭后，其他男孩忙着收拾房间，准备睡觉。

" [its] ['ɔːf(ə)l]['dʒɑːli] , " [sed] [dɪk] .

"	It's	awful	jolly	,	"	said	Dick	.
"	它是	可怕	快乐的	,	"	说	迪克	.

“真是太开心了，”迪克说。

" [ðɪs] [bed] [wɪl] [hoʊld] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	This	bed	will	hold	four	of	us	.
"	这	床	将要	抓住	四	的	我们	.

这张床可以睡我们四个人。

[aɪl] [sliːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][sæm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['soʊfə] .

I'll	sleep	across	the	foot	,	and	Sam	shall	have	the	sofa	.
患病的	睡觉	穿过	这	脚	,	和	山姆	将	有	这	沙发	.

我睡在沙发脚边，萨姆睡沙发。

" [bʌt; bət][sæm][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	But	Sam	rose	up	from	his	study	.
"	但	山姆	玫瑰	向上	从	他的	学习	.

“但山姆从书房里站了起来。”

" [aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .

"	I've	no	notion	of	spending	the	night	here	.
"	我已经	不	概念	的	开支	这	夜晚	这里	.

“我完全没有在这里过夜的打算。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi]['oʊpən][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	door	must	be	open	by	this	time	.
这	门	必须	是	打开	经过	这	时间	.

这时门必须已经打开了。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .

"	He	went	to	the	window	that	looked	out	on	the	veranda	.
"	他	去	到	这	窗户	那	看起来	出去	在	这	阳台	.

他走到面向阳台的窗户边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [hɑ:rd] .

There	was	a	heavy	rain	-	storm	;	it	was	pouring	hard	.
那里	曾是	一个	重的	雨	-	风暴	;	它	曾是	浇注	难的	.

当时下着瓢泼大雨，雨势非常大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

It	was	hard	work	getting	down	to	the	door	in	the	dark	.
它	曾是	难的	工作	获得	向下	到	这	门	在	这	黑暗的	.

在黑暗中走到门口真不容易。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [kept] ['goʊɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [stɪl] [lɔkt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	candle	kept	going	out	;	and	they	found	the	door	still	locked	when	they	reached	it	.
这	蜡烛	保留	去	出去	;	和	他们	成立	这	门	仍然	已锁定	什么时候	他们	达到	它	.

蜡烛不停地熄灭；当他们走到门口时，发现门仍然锁着。

" [waɪ] [nɑ:t] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	Why	not	spend	the	night	?	"	said	Jonas	.
"	为什么	不是	花费	这	夜晚	?	"	说	乔纳斯	.

“为什么不留宿一晚呢？”乔纳斯说。

" [ðeɪl] [hæv; həv][gɑ:t]['oʊvər][ðer; ðər] ['wʌrɪs] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	They'll	have	got	over	their	worries	at	home	by	this	time	.	"
"	他们会	有	得到	超过	他们的	担忧	在	家	经过	这	时间	.	"

“到这个时候，他们应该已经克服了家里的烦恼。”

" ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['æftər][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [reɪn] , " [sed] [sæm] .

"	Nobody	could	come	up	here	to	see	after	us	in	this	rain	,	"	said	Sam	.
"	无人	可以	来	向上	这里	到	看	后	我们	在	这	雨	,	"	说	山姆	.

“下着这么大的雨，没人能上来看看我们，”萨姆说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][bed][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sli:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	suppose	they	think	that	as	we	have	made	our	bed	we	may	as	well	sleep	in	it	.
"	我	认为	他们	思考	那	作为	我们	有	制成	我们的	床	我们	可能	作为	出色地	睡觉	在	它	.

“我想他们认为既然我们已经自作自受，那就只能接受现实了。”

" [sli:p] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Sleep	they	did	until	a	late	hour	in	the	morning	.
"	睡觉	他们	做过	直到	一个	晚的	小时	在	这	早晨	.

他们一直睡到凌晨。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] .

All	the	windows	but	the	one	upon	the	veranda	closed	with	shutters	.
全部	这	视窗	但	这	一	之上	这	阳台	关闭	和	百叶窗	.

除了阳台上的那扇窗户外，所有的窗户都用百叶窗关上了。

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [tə'geðər] .

They	woke	up	to	find	snow	and	rain	together	.
他们	觉醒	向上	到	寻找	雪	和	雨	一起	.

他们醒来发现雪和雨同时出现。

[ðeɪ] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ,

They	went	all	over	the	house	to	find	some	way	of	getting	out	,
他们	去	全部	超过	这	房子	到	寻找	一些	方式	的	获得	出去	,

他们把房子翻了个底朝天，想找到出去的办法。

[bʌt; bət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wel] [kloʊzd] .

but	doors	and	windows	were	well	closed	.
但	门	和	视窗	是	出色地	关闭	.

但是门窗都关得严严实实。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , [bɔɪz] , " [sed] [sæm] .

"	It's	no	use	,	boys	,	"	said	Sam	.
"	它是	不	使用	,	男孩们	,	"	说	山姆	.

“没用的，孩子们，”萨姆说。

" [wiːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

"	We've	tried	it	often	enough	from	outside	to	get	in	,
"	我们已经	尝试	它	经常	足够的	从	外部	到	得到	在	,

“我们已经多次尝试从外面进入，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	now	it	is	as	hard	to	get	out	.
和	现在	它	是	作为	难的	到	得到	出去	.

现在想出去也同样困难。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

I	was	always	disgusted	that	the	windows	were	so	high	from	the	ground	.
我	曾是	总是	厌恶	那	这	视窗	是	所以	高的	从	这	地面	.

我一直很反感窗户离地面那么高。

['enihaʊ] , ['fɑːðər] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪm] .

Anyhow	,	father	or	some	of	the	folks	will	be	after	us	sometime	.
无论如何	,	父亲	或者	一些	的	这	各位	将要	是	后	我们	有时	.

总之，父亲或者其他人迟早会找上我们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][toʊld] ['mʌðər] ?

What	was	it	you	told	mother	?
什么	曾是	它	你	讲述	母亲	?

你跟妈妈说了什么来着?

" [sæm] [æskt] .

"	Sam	asked	.
"	山姆	问	.

山姆问道。

[dʒɑːn] ['stɛbɪnz] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

John	Stebbins	had	to	confess	that	he	had	not	seen	Mrs	.	Wilson	,
约翰	斯蒂宾斯	有	到	承认	那	他	有	不是	已见	太太	.	威尔逊	,

约翰·斯蒂宾斯不得不承认他并没有见过威尔逊太太。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ][dʒeɪn]

and	indeed	had	been	vague	with	the	information	he	had	left	with	Jane
和	的确	有	到过	模糊的	和	这	信息	他	有	左边	和	简

.

:

.

事实上，他留给简的信息也含糊其辞。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɛnts] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	told	them	we	were	with	the	Pentz	boys	,	"	he	said	;
"	我	讲述	他们	我们	是	和	这	彭茨	男孩们	,	"	他	说	;

“我告诉他们我们是和彭茨家的男孩们在一起的，”他说；

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [dɑ:rk] . "

"	I	thought	it	just	as	well	to	keep	dark	.	"
"	我	想法	它	只是	作为	出色地	到	保持	黑暗的	.	"

“我觉得保持黑暗也挺好。”

" ['maɪti] [dɑ:rk][wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ! " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	Mighty	dark	we	all	of	us	are	!	"	said	Sam	,	in	a	rage	.
"	强大的	黑暗的	我们	全部	的	我们	是	!	"	说	山姆	,	在	一个	愤怒	.

“我们都是一群黑暗势力！”萨姆愤怒地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [dʒɑ:n] ['stɛbɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [dʒeɪn]

He	was	so	angry	that	John	Stebbins	began	to	think	he	had	made	Jane
他	曾是	所以	生气的	那	约翰	斯蒂宾斯	开始	到	思考	他	有	制成	简

[ˌʌndər'stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

understand	where	they	were	,
理解	在哪里	他们	是	,

他非常生气，以至于约翰·斯蒂宾斯开始认为他已经让简明白了他们身在何处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m][sæm] [daʊn] .

and	he	tried	to	calm	Sam	down	.
和	他	尝试	到	冷静的	山姆	向下	.

他试图安抚萨姆的情绪。

['dʒoʊnəs] [prə'poʊzd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pʊt] [θru:] [ðə; ði][koʊld] - [er] [bɑ:ks] [ə'gen] .

Jonas	proposed	that	Dick	should	be	put	through	the	cold	-	air	box	again	.
乔纳斯	建议的	那	迪克	应该	是	放	通过	这	寒冷的	-	空气	盒子	再次	.

乔纳斯提议再次将迪克送入冷空气箱中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwi:zɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] .

With	a	little	squeezing	from	behind	he	must	be	able	to	get	through	.
和	一个	小的	挤压	从	在后面	他	必须	是	有能力的	到	得到	通过	.

从后面稍微挤一下，他应该就能过去。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][bʌt; bət] [dɪk] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][plæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

Everybody	but	Dick	thought	it	such	a	nice	plan	that	he	was	obliged	to
大家	但	迪克	想法	它	这样的	一个	好的	计划	那	他	曾是	有义务	到

[ə'gri:] .

agree	.
同意	.

除了迪克之外，所有人都觉得这个计划非常好，所以迪克也不得不同意。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hɔ:rər] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['bɔrdz]

But	what	was	their	horror	when	they	reached	the	place	to	find	some	boards
但	什么	曾是	他们的	恐怖	什么时候	他们	达到	这	地方	到	寻找	一些	板

[neɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !

nailed	across	the	outside	!
钉子	穿过	这	外部	!

但当他们到达目的地时，却发现外面钉着几块木板，他们该有多么震惊啊！

" [ə; eɪ]['regjələr] [siːdʒ] ！ " [sed] [sæm] .
" A regular siege ! " said Sam .
" 一个 常规的 围城 ！ " 说 山姆 .

“一场正规的围攻！”萨姆说道。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Well , if they can stand it I guess we can .
" 出色地 , 如果 他们 能 站立 它 我 猜测 我们 能 .

“嗯，如果他们能忍受，我想我们也能忍受。”

" [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" His mettle was up .
" 他的 气概 曾是 向上 .

“他斗志昂扬。”

" [wiːl] [steɪ] [tɪl] [rɪ'liːf] ['fɔːrsɪz] [kʌm] .
" We'll stay till relief forces come .
" 出色地 停留 直到 宽慰 力量 来 .

“我们会一直待到救援部队到达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
It is some trick of the boys .
它 是 一些 诡计 的 这 男孩们 .

这是男孩们耍的什么花招。

['lʌki] [ðeəz; ðəz][noʊ] [skuːl] .
Lucky there's no school .
幸运的 有 不 学校 .

幸好不用上学。

[ðeɪ] [kɑːnt][hoʊld][aʊt] [lɔːŋ] . "
They can't hold out long . "
他们 不能 抓住 出去 长的 . "

他们坚持不了多久了。

" [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] ！
" A state of siege !
" 一个 状态 的 围城 ！

“进入围城状态！”

[wʌt] [fʌn] ！
What fun !
什么 乐趣 ！

真有趣！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" cried the boys .
" 哭 这 男孩们 .

“男孩们喊道。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [paɪz] , " [sed] [dʒɑːn] ['stɛbɪnz] .
" I only wish we had brought two pies , " said John Stebbins .
" 我 仅有的 希望 我们 有 带来 二 馅饼 , " 说 约翰 斯蒂宾斯 .

约翰·斯特宾斯说：“我真希望我们当时带了两个馅饼。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .
" But there's plenty of gingerbread .
" 但 有 很多 的 姜饼 .

但是姜饼有很多。

" [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['rænsæk] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .
" Now they would ransack the house at their leisure .
" 现在 他们 会 洗劫一空 这 房子 在 他们的 闲暇 .

现在他们可以悠闲地洗劫这所房子了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['ætiks][tu:; tə][ɪk'splɔ:r][ðə; ði] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

There	was	light	enough	in	the	attics	to	explore	the	treasures	hidden	there	.
那里	曾是	光	足够的	在	这	阁楼	到	探索	这	宝藏	隐	那里	.

阁楼里光线充足，足以让人探索藏在那里的宝藏。

[ðeɪ] [faʊnd][oʊld][koʊl] - [hɔdz][fɔ:r; fər] ['helmits] , [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] - [pænz][fɔ:r; fər]['faɪəri] [sti:dz] ,

They	found	old	coal	-	hods	for	helmets	,	and	warming	-	pans	for	fiery	steeds	,
他们	成立	老的	煤炭	-	霍德斯	为了	头盔	,	和	变暖	-	平底锅	为了	火热	马匹	,

他们用旧煤斗做头盔，用暖水锅给烈马取暖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔ:nəmənts] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][hɔ:lz] .

and	they	had	tournaments	in	the	huge	halls	.
和	他们	有	锦标赛	在	这	巨大的	大厅	.

他们在巨大的场馆里举办比赛。

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp]['kɑ:rpəts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrʊm] , — ['bɪts][ʌv; əv][oʊld]

They	piled	up	carpets	for	their	comfort	in	their	bedroom	,	—	bits	of	old
他们	堆积	向上	地毯	为了	他们的	舒适	在	他们的	卧室	,	—	比特	的	老的

['kɑ:rpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

为了让卧室更舒适，他们把地毯堆了起来——都是些旧地毯碎片。

— [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ænd; ənd][sæm] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][wɜ:rm] - ['i:tn] [bʊks] .

—	and	Jonas	and	Sam	discovered	a	pile	of	old	worm	-	eaten	books	.
—	和	乔纳斯	和	山姆	发现	一个	桩	的	老的	蠕虫	-	吃	图书	.

——乔纳斯和萨姆发现了一堆破旧的、被虫蛀的书籍。

[ðə; ði] [deɪ] [si:md] [tu:] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:vəndər] ['læstɪd] [wel] .

The	day	seemed	too	short	,	and	the	provender	lasted	well	.
这	天	似乎	也	短的	,	和	这	饲料	持续	出色地	.

一天的时间似乎太短了，食物也吃得很饱。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['hæpi] .

The	night	,	however	,	was	not	so	happy	.
这	夜晚	,	然而	,	曾是	不是	所以	快乐的	.

然而，那一晚却并不愉快。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [fju:ər] .

The	candles	were	growing	short	and	matches	fewer	.
这	蜡烛	是	生长	短的	和	比赛	更少	.

蜡烛越来越短，火柴也越来越少。

[sæm][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔ:riz] [ɪn'sted] ,

Sam	and	Jonas	had	to	economize	in	reading	,	and	told	stories	instead	,
山姆	和	乔纳斯	有	到	节约	在	阅读	,	和	讲述	故事	反而	,

山姆和乔纳斯不得不减少阅读，转而讲故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['goʊsts] .

and	the	stories	had	a	tendency	to	ghosts	.
和	这	故事	有	一个	趋势	到	鬼魂	.

这些故事往往与鬼魂有关。

[dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ['mɜ·:mɜ·d] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['stɛbɪnz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [fʌn] ['æftər][ɔ:l] ; [wen]

Dick	and	Jack	murmured	to	John	Stebbins	it	was	not	such	fun	after	all	;	when
迪克	和	杰克	低声说道	到	约翰	斯蒂宾斯	它	曾是	不是	这样的	乐趣	后	全部	;	什么时候

, [loʊ] !

,	lo	!
,	洛	!

迪克和杰克低声告诉约翰·斯蒂宾斯，这事儿其实没那么好玩；这时，瞧！

[ðer; ðər] [oʊn] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] !

their	own	talk	was	interrupted	by	noises	below	!
他们的	自己的	讲话	曾是	中断	经过	噪音	以下	!

他们的谈话被楼下的噪音打断了!

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] .

A	sound	of	quarrelling	voices	came	from	the	rooms	beneath	.
一个	声音	的	争吵	声音	来了	从	这	房间	下面	.

楼下房间里传来争吵声。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] !

Voices	of	men	!
声音	的	男人	!

男人的声音!

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	went	on	tiptoe	to	the	head	of	the	stairs	to	listen	.
他们	去	在	脚尖	到	这	头	的	这	楼梯	到	听	.

他们蹑手蹑脚地走到楼梯口去偷听。

[træmps] , [ɪn'diːd] !

Tramps	,	indeed	!
流浪汉	,	的确	!

真是一群流浪汉!

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] ?

How	had	they	got	in	?
如何	有	他们	得到	在	?

他们是怎么进来的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ?

Was	it	they	who	had	locked	the	door	?
曾是	它	他们	WHO	有	已锁定	这	门	?

是他们锁的门吗?

[dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] ?

Did	they	come	in	that	way	?
做过	他们	来	在	那	方式	?

他们是那样进来的吗?

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] , " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Suppose	we	go	down	,	"	said	Sam	,	in	a	whisper	.
"	认为	我们	去	向下	,	"	说	山姆	,	在	一个	耳语	.

“假设我们下去,”萨姆低声说道。

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['stɛbɪnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	John	Stebbins	and	the	little	boys	would	not	think	of	it	.
但	约翰	斯蒂宾斯	和	这	小的	男孩们	会	不是	思考	的	它	.

但约翰·斯蒂宾斯和小男孩们却想不到这一点。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['bɔtlz]

The	men	were	swearing	at	each	other	;	there	was	a	jingle	of	bottles
这	男人	是	咒骂	在	每个	其他	;	那里	曾是	一个	铃铛	的	瓶子

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

and	sound	of	drinking	.
和	声音	的	喝	.

男人们互相咒骂；传来瓶子碰撞的叮当声和饮酒声。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .

"	It's	my	opinion	we	had	better	keep	quiet	,	"	said	Jonas	.
"	它是	我的	观点	我们	有	更好的	保持	安静的	,	"	说	乔纳斯	.

“依我之见，我们最好保持沉默,”乔纳斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [set] ,

"	It	is	a	poor	set	,
"	它	是	一个	贫穷的	放	,

这是一套很差的配置，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd]

and	I	don't	know	what	they	would	do	to	us	if	they	saw	we	had	found
和	我	不	知道	什么	他们	会	做	到	我们	如果	他们	锯	我们	有	成立

[ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

them	out	and	would	be	likely	to	tell	of	them	.
他们	出去	和	会	是	可能	到	告诉	的	他们	.

我不知道如果他们发现我们发现了他们的秘密，并且可能会告发他们，他们会对我们做什么。

" [soʊ] [ðeɪ] [krept] [bæk] ['nɔɪzləsli] .

"	So	they	crept	back	noiselessly	.
"	所以	他们	悄悄地爬	后退	无声	.

于是他们悄无声息地溜了回去。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] , [ɪn'diːd] !

In	a	state	of	siege	,	indeed	!
在	一个	状态	的	围城	,	的确	!

确实处于被围困状态！

[dʒɑːn] ['stɛbɪnz] , [wɪð; wɪθ][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

John	Stebbins	,	with	help	of	the	others	,
约翰	斯蒂宾斯	,	和	帮助	的	这	其他的	,

约翰·斯特宾斯在其他人的帮助下，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['soʊfə] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [sæm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

lifted	the	sofa	across	the	door	and	begged	Sam	to	sleep	on	it	.
抬起	这	沙发	穿过	这	门	和	乞求	山姆	到	睡觉	在	它	.

他把沙发搬到门上，恳求萨姆睡在上面。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sliːp] !

But	that	night	there	was	not	much	sleep	!
但	那	夜晚	那里	曾是	不是	很多	睡觉	!

但那天晚上他几乎没怎么睡！

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] , [snoʊ] , [heɪl] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	storm	continued	,	snow	,	hail	,	and	rain	,	and	wind	howling	against	the
这	风暴	持续	,	雪	,	冰雹	,	和	雨	,	和	风	嚎叫	反对	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

暴风雪持续不断，雪、冰雹、雨夹杂着狂风，呼啸着拍打着窗户。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] .

Toward	morning	they	did	fall	asleep	.
朝向	早晨	他们	做过	落下	睡着了	.

临近清晨，他们就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	at	a	late	hour	they	waked	up	and	went	to	peer	out	from	the
它	曾是	在	一个	晚的	小时	他们	醒来	向上	和	去	到	同伴	出去	从	这

[və'rændə] ['wɪndoʊ] .

veranda	window	.
阳台	窗户	.

那天晚上很晚了，他们醒来后走到阳台的窗户边向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] !

There	was	a	policeman	passing	round	the	house	!
那里	曾是	一个	警察	通过	圆形的	这	房子	!

有个警察在房子周围巡逻！

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - .

Meanwhile	**there**	**had**	**been**	**great**	**anxiety**	**at**	**the**	**Wilsons**	**'**	**.**
同时	那里	有	到过	伟大的	焦虑	在	这	威尔逊	-	.

与此同时，威尔逊一家也感到非常焦虑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] , " [sed] [ænt] ['hɛriːət] ,

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**storm**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Harriet**	**,**
"	如果	它	是	不是	为了	这	风暴	,	"	说	阿姨	哈丽特	,

“如果不是因为这场暴风雨，”哈丽特姨妈说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] . "

"	**I**	**should**	**send**	**up**	**to**	**the**	**Pentzes**	**'**	**to**	**inquire**	**about**	**those**	**boys**	**.**	**"**
"	我	应该	发送	向上	到	这	五角星	-	到	查询	关于	那些	男孩们	.	"

“我应该派人去彭茨家打听一下那些男孩的情况。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	**I**	**suppose**	**it's**	**the**	**storm**	**that**	**keeps**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**.**
"	我	认为	它是	这	风暴	那	保持	他们	,	"	说	简	.

“我想是这场暴风雨把它们困住了，”简说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm] , " ['mɪsɪz] . ['pɛnts] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ,

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**storm**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Pentz**	**was**	**saying**	**to**	**Mary**	**,**
"	如果	它	是	不是	为了	这	风暴	,	"	太太	.	彭茨	曾是	说	到	玛丽	,

“如果不是这场暴风雨，”彭茨太太对玛丽说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsənz] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

"	**I**	**should**	**like**	**you**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Wilsons**	**'**	**and**	**see**	**what**	**those**	**boys**	**are**
"	我	应该	喜欢	你	到	去	向下	到	这	威尔逊	-	和	看	什么	那些	男孩们	是

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

“我希望你能去威尔逊家看看那些男孩们是什么样的人。”

" [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɛbɪnz] ,

"	**As**	**to**	**Mrs**	**.**	**Stebbins**	**,**
"	作为	到	太太	.	斯蒂宾斯	,

至于斯蒂宾斯夫人，

[dʒɑːn][wʌz; wəz][soʊ] ['seldəm] [æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [wer]

John	**was**	**so**	**seldom**	**at**	**home**	**it**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**to**	**wonder**	**where**
约翰	曾是	所以	很少	在	家	它	做过	不是	发生	到	她	到	想知道	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

约翰很少在家，所以她从未想过要问他去了哪里。

[bʌt; bət] [wen] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪz] , [ænt] ['hɛriːət] [sed] ,

But	**when**	**Saturday**	**morning**	**came**	**,**	**and**	**no**	**boys**	**,**	**Aunt**	**Harriet**	**said**	**,**
但	什么时候	周六	早晨	来了	,	和	不	男孩们	,	阿姨	哈丽特	说	,

但星期六早上到了，却发现没有男孩，哈丽特姨妈说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

"	**There's**	**a**	**little**	**lull**	**in**	**the**	**storm**	**.**
"	有	一个	小的	麻痹	在	这	风暴	.

暴风雨暂时平静了一会儿。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [dʒeɪn] .

I	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**,**	**Jane**	**.**
我	不能	站立	它	任何	更长	,	简	.

简，我再也忍受不了了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - . "

I	am	going	to	put	on	my	waterproof	and	go	up	to	the	Pentzes	'	.	"
我	是	去	到	放	在	我的	防水的	和	去	向上	到	这	五角星	-	.	"

我要穿上防水衣，去彭茨家。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , " [sed] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

"	I	will	go	too	,	"	said	Jane	;	and	Gertrude	and	George	joined	the	party	.
"	我	将要	去	也	,	"	说	简	;	和	格特鲁德	和	乔治	加入	这	派对	.

“我也要去，”简说道；格特鲁德和乔治也加入了聚会。

[hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['pɛnts] ['fæməli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Half	-	way	up	the	long	street	they	met	the	Pentz	family	coming	down	to	make	the
一半	-	方式	向上	这	长的	街道	他们	遇见	这	彭茨	家庭	未来	向下	到	制作	这

[seɪm] [in'kwaiəriz] ,

same	inquiries	,
相同的	查询	,

沿着长街走到一半，他们遇到了彭茨一家，他们也是来打听同样事情的。

— ['mɪstər] .

—	Mr	.
—	先生	.

-先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛnts] , ['meri] , ['səufi] , [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	Mrs	.	Pentz	,	Mary	,	Sophy	,	Will	,	and	the	rest	.
和	太太	.	彭茨	,	玛丽	,	索菲	,	将要	,	和	这	休息	.

还有彭茨夫人、玛丽、索菲、威尔和其他人。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn]

"	Where	are	the	boys	?	"	was	the	exclamation	as	they	met	half	-	way	between
"	在哪里	是	这	男孩们	?	"	曾是	这	感叹	作为	他们	遇见	一半	-	方式	之间

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] .

the	two	houses	.
这	二	房屋	.

“孩子们在哪儿？”当他们在两栋房子中间相遇时，有人惊呼道。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Mr	.	Johnson	,	one	of	the	leading	men	of	the	town	,
先生	.	约翰逊	,	一	的	这	领导	男人	的	这	镇	,

约翰逊先生是镇上的一位领军人物，

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

crossed	the	street	to	ask	what	was	the	commotion	in	the	two	families	.
交叉	这	街道	到	问	什么	曾是	这	骚动	在	这	二	家庭	.

我穿过马路去问那两家人发生了什么事。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɛnts] .

"	Our	boys	are	missing	,	"	said	Mr	.	Pentz	.
"	我们的	男孩们	是	丢失的	,	"	说	先生	.	彭茨	.

“我们的孩子们失踪了，”彭茨先生说。

" [faɪv] [bɔɪz] ! "

"	Five	boys	!	"
"	五	男孩们	!	"

“五个男孩！”

" [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ænt] ['hɛriːət] .

"	We	haven't	seen	them	since	Thursday	morning	,	"	said	Aunt	Harriet	.
"	我们	还没有	已见	他们	自从	周四	早晨	,	"	说	阿姨	哈丽特	.

“我们从星期四早上就没见过他们了，”哈丽特阿姨说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['meri] ['pɛnts] .

"	**They**	**were**	**at**	**home**	**Thursday**	**afternoon**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Pentz**	**.**
"	他们	是	在	家	周四	下午	,	"	说	玛丽	彭茨	.

“他们周四下午都在家，”玛丽·彭茨说。

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɛnts] .

"	**I**	**must**	**speak**	**to**	**the**	**police**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pentz**	**.**
"	我	必须	说话	到	这	警察	,	"	说	先生	.	彭茨	.

“我必须和警方谈谈，”彭茨先生说。

" [hiː; hi][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsn] [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

"	**He**	**is**	**up**	**at**	**the**	**Wilson**	**House**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Johnson**	**.**
"	他	是	向上	在	这	威尔逊	房子	,	"	说	先生	.	约翰逊	.

“他现在在威尔逊之家，”约翰逊先生说。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][træmps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ['veri]

"	**There**	**were**	**tramps**	**in**	**the**	**house**	**there**	**last**	**night**	**,**	**and**	**the**	**police**	**came**	**very**
"	那里	是	流浪汉	在	这	房子	那里	最后的	夜晚	,	和	这	警察	来了	非常

[nɪr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

near	**catching**	**them**	**.**
靠近	捕捉	他们	.

“昨晚那栋房子里有流浪汉，警察差点就抓住了他们。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

He	**found**	**the**	**door**	**unlocked**	**night**	**before**	**last**	**.**
他	成立	这	门	已解锁	夜晚	前	最后的	.

前天晚上他发现门没锁。

[ðə; ði][træmps] [kept] [ɔːf] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ʌp] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

The	**tramps**	**kept**	**off**	**that**	**night**	**,**	**but**	**turned**	**up**	**last**	**night**	**in**	**the**	**storm**	**.**
这	流浪汉	保留	离开	那	夜晚	,	但	转向	向上	最后的	夜晚	在	这	风暴	.

当晚流浪汉们没有出现，但昨晚暴风雨中又出现了。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf] , [haʊ'evər] .

They	**have**	**got**	**off**	**,**	**however**	**.**
他们	有	得到	离开	,	然而	.

不过，他们已经下车了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət] [wiːv] [swɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]

There	**is**	**only**	**one**	**policeman**	**,**	**but**	**we've**	**sworn**	**in**	**a**	**special**	**to**	**keep**	**guard**	**on**	**the**
那里	是	仅有的	一	警察	,	但	我们已经	宣誓	在	一个	特别的	到	保持	警卫	在	这

[haʊs] . "

house	**.**	**"**
房子	.	"

虽然只有一名警察，但我们已经安排了一名特别警员负责守卫房子。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɛnts] .

"	**I'll**	**go**	**up**	**and**	**see**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Pentz**	**.**
"	患病的	去	向上	和	看	他	,	"	说	先生	.	彭茨	.

“我上去看看他，”彭茨先生说。

" [wiːl] [ɔːl][goʊ][ʌp] , " [sed] ['hɛriːət] .

"	**We'll**	**all**	**go**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Harriet**	**.**
"	出色地	全部	去	向上	,	"	说	哈丽特	.

“我们都要上去，”哈丽特说。

" [pər'hæps][ðə; ði][træmps][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .

"	**Perhaps**	**the**	**tramps**	**have**	**gone**	**off**	**with**	**the**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Gertrude**	**.**
"	也许	这	流浪汉	有	已消失	离开	和	这	男孩们	,	"	说	格特鲁德	.

“也许流浪汉们和男孩们一起走了，”格特鲁德说。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

Quite	a	crowd	had	collected	with	the	party	as	they	moved	up	the	street	,
相当	一个	人群	有	集	和	这	派对	作为	他们	已搬	向上	这	街道	,

当他们沿着街道行进时，已经有不少人聚集在他们周围。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	all	together	came	to	the	front	of	the	house	.
和	全部	一起	来了	到	这	正面	的	这	房子	.

然后他们一起来到房子前面。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	policeman	was	just	disappearing	round	the	other	side	.
这	警察	曾是	只是	消失	圆形的	这	其他	边	.

警察就这么从另一边消失了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

They	turned	to	the	back	to	meet	him	,
他们	转向	到	这	后退	到	见面	他	,

他们转身背对着他，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði][və'rændə] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	reached	the	corner	where	the	veranda	looked	down	upon	the	yard	.
和	达到	这	角落	在哪里	这	阳台	看起来	向下	之上	这	院子	.

走到角落，从那里可以俯瞰院子。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ə'pɪrd] .

At	this	moment	Mr	.	and	Mrs	.	Wilson	appeared	.
在	这	片刻	先生	.	和	太太	.	威尔逊	出现	.

这时，威尔逊夫妇出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

They	had	arrived	at	the	station	from	New	York	,
他们	有	到达的	在	这	车站	从	新的	约克	,

他们从纽约抵达车站。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	heard	there	the	story	of	the	disappearance	of	the	boys	,	and	of
和	听到	那里	这	故事	的	这	消失	的	这	男孩们	,	和	的

[træmps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

tramps	in	the	house	.
流浪汉	在	这	房子	.

在那里，他们听说了男孩们失踪的故事，以及房子里有流浪汉的故事。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] ,

They	hastened	to	the	scene	,	Mrs	.	Wilson	almost	distracted	,
他们	加快	到	这	场景	,	太太	.	威尔逊	几乎	愣	,

他们匆匆赶到现场，威尔逊太太几乎分了神。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	now	stood	with	the	rest	of	the	Wilsons	and	the	Pentzes	awaiting	the
和	现在	站立	和	这	休息	的	这	威尔逊	和	这	五角星	等待中	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

现在，他和威尔逊一家以及彭茨一家的其他成员一起站在那里，等待警察的到来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

They	heard	a	cry	from	above	,	and	looked	up	to	the	veranda	.
他们	听到	一个	哭	从	多于	,	和	看起来	向上	到	这	阳台	.

他们听到楼上传来一声喊叫，抬头看向阳台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

There	were	all	the	boys	in	a	row	.
那里	是	全部	这	男孩们	在	一个	排	.

男孩们排成一排。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːskər] .

A	PLACE	FOR	OSCAR	.
一个	地方	为了	奥斯卡	.

奥斯卡的容身之处。

" [aɪ][daʊnt][laɪk] ['taɪərsəm] ['feiblz] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	don't	like	tiresome	fables	,	"	said	Jack	,
"	我	不	喜欢	令人厌烦	寓言	,	"	说	杰克	,

“我不喜欢那些枯燥乏味的寓言故事，”杰克说。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ;

throwing	down	an	old	book	in	which	he	had	been	trying	to	read	;
投掷	向下	一个	老的	书	在	哪个	他	有	到过	尝试	到	读	;

他把正在阅读的一本旧书扔在了地上；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [tɔːk] .

"	it	is	so	ridiculous	making	the	beasts	talk	.
"	它	是	所以	荒谬的	制作	这	野兽	讲话	.

“让野兽说话真是太荒谬了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['nevər] [duː] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] ,

Of	course	they	never	do	talk	that	way	,	and	if	they	did	talk	,
的	课程	他们	绝不	做	讲话	那	方式	,	和	如果	他们	做过	讲话	,

当然，他们从来不会那样说话，即使他们真的那样说了，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [əd'vaɪs]

they	would	not	be	giving	that	kind	of	advice
他们	会	不是	是	给予	那	种类	的	建议

他们不会给出那种建议

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [tɔːk] .

But	then	they	never	did	talk	.
但	然后	他们	绝不	做过	讲话	.

但他们始终没有交谈过。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ['tɔːkɪŋ] , ['ɜːrnɪst] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ?

Did	you	ever	hear	of	a	beast	talking	,	Ernest	,	except	in	a	fable	?
做过	你	曾经	听到	的	一个	兽	说	,	欧内斯特	,	除了	在	一个	寓言	?

欧内斯特，除了寓言故事，你听说过会说话的野兽吗?

" ['ɜːrnɪst] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Ernest	looked	up	from	his	book	.
"	欧内斯特	看起来	向上	从	他的	书	.

欧内斯特从书中抬起头来。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [tɔːkt] , [dəunt][juː; jʊ]

"	Why	,	yes	,	"	he	said	decidedly	;	"	the	horses	of	Achilles	talked	,	don't	you
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	绝对地	;	"	这	马匹	的	阿喀琉斯	谈话	,	不	你

[rɪ'membər] ? "

remember	?	"
记住	?	"

“当然记得，”他斩钉截铁地说，“阿喀琉斯的马会说话，你不记得了吗？”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Well**	**,**	**that**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**fable**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	出色地	,	那	曾是	一个	种类	的	寓言	,	"	说	杰克	.

“嗯，那算是一种寓言故事吧。”杰克说。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['nevər] [tɔːkt] .

"	**Our**	**horses**	**never**	**talked**	**.**
"	我们的	马匹	绝不	谈话	.

“我们的马从来不说话。”

['brʊnoʊ] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

Bruno	**comes**	**near**	**it**	**sometimes**	**.**
布鲁诺	来	靠近	它	有时	.

布鲁诺有时会靠近它。

[bʌt; bət] , ['hestər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['feiblz] [ɑːr; ər] ['taɪərsəm] ?

But	**,**	**Hester**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**fables**	**are**	**tiresome**	**?**
但	,	海丝特	,	不	你	思考	寓言	是	令人厌烦	?

但是，海丝特，你不觉得寓言故事很无聊吗?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [tægd] [ɑːn] !

They	**always**	**have**	**a**	**moral**	**tagged**	**on**	**!**
他们	总是	有	一个	道德	标签	在	!

它们总是被贴上道德标签!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər]['sɪstər] ; [fɔːr; fər]['ɜːrnɪst] [pruːvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪsənər]

"	**he**	**continued**	**,**	**appealing**	**to**	**his**	**older**	**sister**	**;**	**for**	**Ernest**	**proved**	**a**	**poor**	**listener**
"	他	持续	,	上诉	到	他的	老	姐姐	;	为了	欧内斯特	已证实	一个	贫穷的	听众

,

,

,

“他继续说道，并向他的姐姐求助；因为欧内斯特根本不会听人说话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] .

and	**was**	**deep**	**in**	**his**	**book**	**again**	**.**
和	曾是	深的	在	他的	书	再次	.

他又埋头看书了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['hestər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**fable**	**about**	**a**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Hester**	**,**	**sitting**	**down**	**with**	**her**
"	我	将要	告诉	你	一个	寓言	关于	一个	男生	,	"	说	海丝特	,	坐着	向下	和	她

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

“我来给你讲一个关于男孩的寓言故事，”海丝特说着，坐下来继续做她的工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	**and**	**you**	**shall**	**see**	**.**	**"**
"	和	你	将	看	.	"

“你们将会看到。”

" [bʌt; bət][dəunt][let][ðə; ði] [biːsts] [spiːk] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [bɔɪ] [gɪv] [əd'vaɪs]

"	**But**	**don't**	**let**	**the**	**beasts**	**speak**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**"**	**and**	**don't**	**let**	**the**	**boy**	**give**	**advice**
"	但	不	让	这	野兽	说话	,	"	说	杰克	,	"	和	不	让	这	男生	给	建议

! "

! **"**

! "

“但是别让野兽说话，”杰克说，“也别让那孩子出主意！”

" [hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hestər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	**He**	**won't**	**even**	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Hester**	**;**	**and**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	他	惯于	甚至	思考	的	它	,	"	说	海丝特	;	和	她	去	在	.

“他想都不会想，”海丝特说；然后她继续说道。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɑːskər] ,

"	Once	there	was	a	boy	,	and	his	name	was	Oscar	,
"	一次	那里	曾是	一个	男生	,	和	他的	姓名	曾是	奥斯卡	,

从前有个男孩，他的名字叫奥斯卡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd]

and	he	went	to	a	very	good	school	,	where	he	learned	to	spell	and
和	他	去	到	一个	非常	好的	学校	,	在哪里	他	学习	到	拼写	和

[riːd] ['veri] [wel] ,

read	very	well	,
读	非常	出色地	,

他上了很好的学校，在那里他学会了很好的拼写和阅读能力。

[ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [fjuː] [sʌmz] .

and	do	a	few	sums	.
和	做	一个	很少	总和	.

然后做几道算式。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː]

But	when	he	had	learned	about	as	much	as	that	,	he	took	up	a	new
但	什么时候	他	有	学习	关于	作为	很多	作为	那	,	他	采取	向上	一个	新的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

但当他了解到这些之后，他又开始了新的征程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [ʌp] [bɔːlz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

This	was	to	fling	up	balls	,	two	at	a	time	,	and	catch	them	in	his	hands
这	曾是	到	一扔	向上	球	,	二	在	一个	时间	,	和	抓住	他们	在	他的	双手

.

:
.

他要一次抛出两个球，然后用手接住。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['wʌndərfəli] [wel] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʊd; kəd] .

This	he	could	do	wonderfully	well	;	but	then	a	great	many	other	boys	could	.
这	他	可以	做	太棒了	出色地	;	但	然后	一个	伟大的	许多	其他	男孩们	可以	.

他在这方面做得非常出色；但很多其他男孩也能做到。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;

He	,	however	,	did	it	at	home	;	he	did	it	on	the	sidewalk	;
他	,	然而	,	做过	它	在	家	;	他	做过	它	在	这	人行道	;

然而，他是在家里做的；他是在人行道上做的；

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] ;

he	could	do	it	sitting	on	the	very	top	of	a	board	fence	;
他	可以	做	它	坐着	在	这	非常	顶部	的	一个	木板	栅栏	;

他甚至可以坐在木板围栏的顶端完成这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [praʊd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] ['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]

but	he	was	most	proud	of	doing	it	in	school	hours	while	the	teacher	was
但	他	曾是	最多	自豪的	的	正在做	它	在	学校	小时	尽管	这	老师	曾是

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

not	looking	.
不是	寻找	.

但他最引以为豪的是趁老师不注意，在上课时间完成了这件事。

[ðɪs] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

This	grew	to	be	his	great	ambition	.
这	生长	到	是	他的	伟大的	志向	.

这逐渐成为他最大的抱负。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌns][ɔːr][twaɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [klæs]

He	succeeded	once	or	twice	,	when	she	was	very	busy	with	a	younger	class
他	成功了	一次	或者	两次	,	什么时候	她	曾是	非常	忙碌的	和	一个	年轻	班级

,

,

,

他曾成功过一两次，那时她正忙着给低年级的学生上课。

[ænd; ənd][wʌns] [waɪl] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	once	while	her	back	was	turned	,	and	she	was	at	the	door
和	一次	尽管	她	后退	曾是	转向	,	和	她	曾是	在	这	门

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

receiving	a	visitor	.
接收	一个	游客	.

有一次，她背对着客人，在门口接待访客。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] :

"	But	that	did	not	satisfy	him	:
"	但	那	做过	不是	满足	他	:

但这并没有让他满意：

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['regjələr]

he	wanted	to	be	able	to	do	it	when	she	was	sitting	on	her	regular
他	通缉	到	是	有能力的	到	做	它	什么时候	她	曾是	坐着	在	她	常规的

[siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

seat	in	front	of	the	platform	;
座位	在	正面	的	这	平台	;

他希望能够在她坐在站台前她平常的座位上时做到这一点；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['præktɪst] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɔːl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	every	day	he	practised	,	sometimes	with	one	ball	and	sometimes	with
和	每一个	天	他	已实践	,	有时	和	一	球	和	有时	和

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

他每天都练习，有时用一个球，有时用另一个球。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ;

It	took	a	great	deal	of	his	time	and	all	of	his	attention	;
它	采取	一个	伟大的	交易	的	他的	时间	和	全部	的	他的	注意力	;

这占用了他大量的时间和全部精力；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	often	some	of	the	other	boys	were	marked	for	laughing	when	he
和	经常	一些	的	这	其他	男孩们	是	标记	为了	笑	什么时候	他

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

当他成功时，其他一些男孩常常因为嘲笑他而被记过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

And	he	had	succeeded	so	well	that	the	teacher	had	not	the	slightest
和	他	有	成功了	所以	出色地	那	这	老师	有	不是	这	丝毫

[aɪˈdiːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

idea	what	they	were	laughing	at	.
主意	什么	他们	是	笑	在	.

他做得太好了，以至于老师完全不知道他们在笑什么。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	All	this	was	very	satisfactory	to	him	;
"	全部	这	曾是	非常	令人满意的	到	他	;

这一切都让他非常满意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

but	it	was	not	so	well	for	him	at	the	end	of	the	year	,
但	它	曾是	不是	所以	出色地	为了	他	在	这	结尾	的	这	年	,

但到了年底，他的情况就不太好转了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] - [hænd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

because	it	turned	out	he	was	behind	-	hand	in	all	his	studies	,
因为	它	转向	出去	他	曾是	在后面	-	手	在	全部	他的	研究	,

因为结果发现他所有科目都落后了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] [ruːm] .

and	he	had	to	be	put	down	into	a	lower	room	.
和	他	有	到	是	放	向下	进入	一个	降低	房间	.

他不得不被安置到楼下的房间里。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['tiːtʃər] ,

But	coming	into	another	room	with	a	fresh	teacher	,
但	未来	进入	其他	房间	和	一个	新鲜的	老师	,

但走进另一个教室，面对一位新的老师，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

he	had	to	learn	his	favorite	accomplishment	all	over	again	.
他	有	到	学习	他的	最喜欢的	成就	全部	超过	再次	.

他不得不重新学习他最喜欢的技能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd] ['tiːtʃər] ,

It	was	difficult	,	for	she	was	a	very	rigid	teacher	,
它	曾是	难的	,	为了	她	曾是	一个	非常	死板的	老师	,

这很困难，因为她是一位非常严厉的老师。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] [ɪn] ['evri] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

and	seemed	to	have	eyes	in	every	hair	of	her	head	;
和	似乎	到	有	眼睛	在	每一个	头发	的	她	头	;

她头上的每一根头发里似乎都长着眼睛；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	he	sat	at	the	other	side	of	the	room	,
和	他	卫星	在	这	其他	边	的	这	房间	,

他坐在房间的另一边，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hændz] ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd] ['getɪŋ]

so	that	he	had	to	change	hands	somehow	in	throwing	the	balls	and	getting
所以	那	他	有	到	改变	双手	不知何故	在	投掷	这	球	和	获得

[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

them	into	his	desk	quick	without	being	seen	.
他们	进入	他的	桌子	快的	没有	存在	已见	.

所以他必须想办法把球换手，迅速地扔到桌子里，而且不能被人看见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	there	were	a	number	of	younger	boys	in	the	room	who	enjoyed	it	all
但	那里	是	一个	数字	的	年轻	男孩们	在	这	房间	WHO	享受	它	全部

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

但房间里有不少年纪较小的男孩，他们非常喜欢这一切。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

so	that	he	was	a	real	hero	,	and	felt	himself	quite	a	favorite	.
所以	那	他	曾是	一个	真实的	英雄	,	和	毛毡	他自己	相当	一个	最喜欢的	.

所以他成了真正的英雄，也觉得自己很受宠爱。

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [tuː] ,

He	did	manage	to	keep	up	better	in	his	arithmetic	,	too	,
他	做过	管理	到	保持	向上	更好的	在	他的	算术	,	也	,

他的算术成绩也确实提高了不少。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] .

in	spite	of	his	having	so	little	time	for	his	books	.
在	尽管如此	的	他的	拥有	所以	小的	时间	为了	他的	图书	.

尽管他几乎没有时间读书。

[pər'hæps][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Perhaps	from	having	to	watch	the	teacher	so	much	,
也许	从	拥有	到	手表	这	老师	所以	很多	,

或许是因为要经常观察老师的缘故，

[hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ;

he	did	learn	the	things	that	he	heard	her	repeat	over	and	over	again	;
他	做过	学习	这	事物	那	他	听到	她	重复	超过	和	超过	再次	;

他确实记住了她反复重复的那些话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	then	he	picked	up	some	knowledge	from	the	other	boys	.
和	然后	他	挑选	向上	一些	知识	从	这	其他	男孩们	.

然后他又从其他男孩那里学到了一些知识。

[stɪl] , [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [skuːl] [tɜːrm] ,

Still	,	all	through	his	school	term	,
仍然	,	全部	通过	他的	学校	学期	,

然而，在整个学期期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

he	was	sent	about	more	or	less	from	one	room	to	another	.
他	曾是	发送	关于	更多的	或者	较少的	从	一	房间	到	其他	.

他基本上是被派来在各个房间之间走动。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

The	teachers	could	not	quite	understand	why	such	a	bright	-	looking	boy	,
这	教师	可以	不是	相当	理解	为什么	这样的	一个	明亮的	-	寻找	男生	,

老师们不太明白为什么这样一个看起来很聪明的男孩

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn]
[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

who	seemed	to	be	always	busy	with	his	lessons	,	was	not	farther	on	in
WHO	似乎	到	是	总是	忙碌的	和	他的	课程	,	曾是	不是	更远	在	在

his	studies	.
他的	研究	.

他似乎总是忙于上课，但他的学业并没有取得更大的进展。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [skuːl] ,

"	So	it	happened	,	when	they	all	left	school	,
"	所以	它	发生	,	什么时候	他们	全部	左边	学校	,

“事情就是这样，当他们都离开学校的时候……”

['ɑːskər][wʌz; wəz] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜːr; wər] [ə'hed]

Oscar	was	himself	surprised	to	find	that	the	boys	of	his	age	were	ahead
奥斯卡	曾是	他自己	惊讶	到	寻找	那	这	男孩们	的	他的	年龄	是	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

of	him	in	various	ways	.
的	他	在	各种各样的	方式	.

奥斯卡自己也惊讶地发现，和他同龄的男孩们在很多方面都比他强。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ; [bʌt; bət]['ɑːskər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

A	**large**	**class**	**went**	**on**	**to**	**the**	**high**	**school**	**;**	**but**	**Oscar**	**,**	**as**	**it**	**proved**	**,**
一个	大的	班级	去	在	到	这	高的	学校	;	但	奥斯卡	,	作为	它	已证实	,

一大批学生升入了高中；但奥斯卡却最终证明了这一点。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fɪtɪd] .

was	**not**	**at**	**all**	**fitted**	**.**
曾是	不是	在	全部	适配	.

完全不合身。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

"	**And**	**his**	**father**	**took**	**him**	**round**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**to**	**try**	**to**
"	和	他的	父亲	采取	他	圆形的	从	一	地方	到	其他	到	尝试	到

[get][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

get	**some**	**occupation**	**for**	**him**	**.**
得到	一些	职业	为了	他	.

“他父亲带着他四处奔波，想给他找份工作。”

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [hɪr] [ænd; ənd]

He	**looked**	**so**	**bright**	**that**	**he**	**was**	**taken**	**for**	**an**	**office**	**-**	**boy**	**here**	**and**
他	看起来	所以	明亮的	那	他	曾是	已采取	为了	一个	办公室	-	男生	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	**;**
那里	;

他看起来非常聪明，以至于有时被人误认为是办公室小弟；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [steɪd] .

but	**he**	**never**	**stayed**	**.**
但	他	绝不	入住	.

但他从未久留。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	**fact**	**was**	**,**
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wel] [wʌz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [bɔːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ]

the	**only**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**well**	**was**	**to**	**fling**	**balls**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**catch**
这	仅有的	事物	他	可以	做	出色地	曾是	到	一扔	球	向上	在	这	空气	和	抓住

[ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

them	**in**	**turn**	**,**
他们	在	转动	,

他唯一擅长的就是把球抛向空中，然后再接住。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [best]

without	**letting**	**them**	**drop**	**to**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**this**	**he**	**could**	**only**	**do**	**best**
没有	出租	他们	降低	到	这	地面	;	和	这	他	可以	仅有的	做	最好的

[ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

on	**the**	**sly**	**,**
在	这	狡猾	,

他不能让它们掉到地上；而他只能偷偷摸摸地做到这一点。

[bɪ'haɪnd] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bæk] .

behind	**somebody's**	**back**	**.**
在后面	某人的	后退	.

背着别人。

[naʊ] [ðɪs] , [ðoʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Now	**this**	**,**	**though**	**entertaining**	**to**	**those**	**who**	**saw**	**it**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
现在	这	,	尽管	娱乐	到	那些	WHO	锯	它	为了	一个	小的	尽管	,

虽然这对于看过一会儿的人来说很有趣，

[dɪd][nɑːt][help][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
did not help on his employers ,
做过 不是 帮助 在 他的 雇主 ,

对他的雇主没有提供任何帮助，

[huː] [ˈwʌndɜ-d] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [mɔːr] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɑːskər] .
who wondered why they did not get more work out of Oscar .
WHO 想知道 为什么 他们 做过 不是 得到 更多的 工作 出去 的 奥斯卡 .

他们想知道为什么奥斯卡没有给他们安排更多的工作。

" [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈspensə] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈɔskɜ-z] [ˈfɑːðər] ,
" A certain Mr . Spenser , a friend of Oscar's father ,
" 一个 肯定 先生 . 斯宾塞 , 一个 朋友 的 奥斯卡的 父亲 ,

“一位名叫斯宾塞的先生，是奥斯卡父亲的朋友，

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ]
asked him to bring his boy round to his office , and he would employ
问 他 到 带来 他的 男生 圆形的 到 他的 办公室 , 和 他 会 采用
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

他让他把儿子带到办公室来，并承诺雇用他。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] [æt; ət][fɜːrst] ,
He will have to do a little drudgery at first ,
他 将要 有 到 做 一个 小的 苦役 在 第一的 ,

他一开始得做一些繁重的体力活。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm] [suːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] . -
but I think we can promote him soon , if he is faithful . '
但 我 思考 我们 能 推动 他 很快 , 如果 他 是 忠实 . -

但我认为，如果他忠于职守，我们很快就能提拔他。

" [soʊ][ˈɑːskər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈspɛnsɜ-z] [ˈɑːfɪs] .
" So Oscar went with his father to Mr . Spenser's office .
" 所以 奥斯卡 去 和 他的 父亲 到 先生 . 斯宾塞的 办公室 .

于是奥斯卡和他父亲一起去了斯宾塞先生的办公室。

[ˈmɪstər] . [ˈspensə] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈɑːskər] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈwaɪl] ,
Mr . Spenser started a little when he saw Oscar ; but after talking awhile ,
先生 . 斯宾塞 开始 一个 小的 什么时候 他 锯 奥斯卡 ; 但 后 说 一会儿 ,

斯宾塞先生看到奥斯卡时微微一惊；但聊了一会儿之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [tuː] [bɔːlz] .
he went to his table , and took from a drawer two balls .
他 去 到 他的 桌子 , 和 采取 从 一个 抽屉 二 球 .

他走到桌前，从抽屉里拿出两个球。

- [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [left] [ðiːz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' My little boy left these here this morning , ' he said .
- 我的 小的 男生 左边 这些 这里 这 早晨 , - 他 说 .

“这些东西是我儿子今天早上落在这里的，”他说。

- [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːskər] ,
' How long do you think , ' turning to Oscar ,
- 如何 长的 做 你 思考 , - 转弯 到 奥斯卡 ,

“你觉得还要多久？”他转向奥斯卡问道。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][drɑːp] ? -
' you could keep them up in the air without letting them drop ? '
- 你 可以 保持 他们 向上 在 这 空气 没有 出租 他们 降低 ? -

“你能让它们一直保持在空中而不掉下来吗？”

" ['ɑːskər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Oscar	was	much	pleased	.
"	奥斯卡	曾是	很多	高兴	.

奥斯卡非常高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] ; [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz]

Here	was	his	chance	;	at	this	office	the	kind	of	thing	he	could	do	was
这里	曾是	他的	机会	;	在	这	办公室	这	种类	的	事物	他	可以	做	曾是

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

这是他的机会；这个办公室需要他这种能力的人。

[soʊ][hiː; hi] ['dekstrəsli] [tʊk] [ðə; ði][bɔːlz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

So	he	dexterously	took	the	balls	,	and	flung	them	up	and	down	,
所以	他	灵巧地	采取	这	球	,	和	扔	他们	向上	和	向下	,

于是他灵巧地拿起球，把它们上下抛掷。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['spensə] [sed]

and	might	have	kept	at	it	all	the	morning	but	that	Mr	.	Spenser	said
和	可能	有	保留	在	它	全部	这	早晨	但	那	先生	.	斯宾塞	说

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他本可以整个上午都坚持下去，但斯宾塞先生最后说道：

- [ðæt] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . -

'	That	will	do	,	and	it	is	more	than	enough	.	'
-	那	将要	做	,	和	它	是	更多的	比	足够的	.	-

“这样就可以了，而且绰绰有余。”

[hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔskɚz] ['fɑːðər] :

He	said	,	turning	to	Oscar's	father	:
他	说	,	转弯	到	奥斯卡的	父亲	:

他转向奥斯卡的父亲说道：

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [bɔɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː]

'	As	soon	as	I	saw	your	boy	I	thought	I	recognized	him	as	a	boy	I	saw
-	作为	很快	作为	我	锯	你的	男生	我	想法	我	认可	他	作为	一个	男生	我	锯

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [flɪŋɪŋ] [bɔːlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [bæk]

one	day	in	the	school	flinging	balls	up	in	the	air	on	the	sly	behind	his	teacher's	back
一	天	在	这	学校	投掷	球	向上	在	这	空气	在	这	狡猾	在后面	他的	老师的	后退

.

:
.

“我一看到你家孩子，就觉得他跟我以前在学校里见过的一个孩子很像，他偷偷地在老师背后把球抛向空中。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði][ɑːrt] [stɪl] .

I'm	sorry	to	see	that	he	keeps	up	the	art	still	.
我是	对不起	到	看	那	他	保持	向上	这	艺术	仍然	.

我很遗憾看到他仍然坚持从事艺术创作。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [els] .

But	I	felt	pretty	sure	that	day	that	he	couldn't	have	learned	much	else	.
但	我	毛毡	漂亮的	当然	那	天	那	他	不能	有	学习	很多	别的	.

但那天我几乎可以肯定，他不可能学到其他任何东西了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈpensəti] [tuː; tə][duː]

I	should	be	afraid	to	take	him	into	my	office	with	a	propensity	to	do
我	应该	是	害怕的	到	拿	他	进入	我的	办公室	和	一个	倾向	到	做

[θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

things	on	the	sly	,
事物	在	这	狡猾	,

我应该害怕把他带进我的办公室，因为他有偷偷摸摸做事的倾向。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] .

for	I	have	other	boys	that	must	learn	to	be	busy	.
为了	我	有	其他	男孩们	那	必须	学习	到	是	忙碌的	.

因为我还有其他儿子，他们必须学会忙起来。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈɑːskər] . -

Perhaps	you	can	find	some	other	place	for	Oscar	.	'
也许	你	能	寻找	一些	其他	地方	为了	奥斯卡	.	-

或许你可以为奥斯卡找个别的地方住。

" [bʌt; bət]['ɑːskər][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] .

"	But	Oscar	could	not	find	the	kind	of	place	.
"	但	奥斯卡	可以	不是	寻找	这	种类	的	地方	.

但奥斯卡找不到那样的地方。

" [hɪz; ɪz] [frend] , [seɪt] ['kleɪtən] , [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] ['ɪnsekts] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	His	friend	,	Seth	Clayton	,	had	been	fond	of	collecting	insects	all	through	his
"	他的	朋友	,	塞思	克莱顿	,	有	到过	喜爱	的	收集	昆虫	全部	通过	他的

[skuːl] ['jɪrz] .

school	years	.
学校	年	.

“他的朋友塞思·克莱顿在整个学生时代都喜欢收集昆虫。

['ɑːskər] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] .

Oscar	used	to	laugh	at	his	boxes	full	of	bugs	.
奥斯卡	用过的	到	笑	在	他的	盒子	满的	的	漏洞	.

奥斯卡过去常常嘲笑他那些装满虫子的盒子。

[bʌt; bət] [seɪt] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	Seth	used	to	study	them	over	,	and	talk	about	them	with	his
但	塞思	用过的	到	学习	他们	超过	,	和	讲话	关于	他们	和	他的

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

但塞思过去常常仔细研读这些书，并和他的老师讨论它们。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [bʊks] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

who	told	him	all	she	knew	,	and	helped	him	to	find	books	about	them	.
WHO	讲述	他	全部	她	知道	,	和	帮助	他	到	寻找	图书	关于	他们	.

她将自己所知道的一切都告诉了他，并帮助他找到了关于他们的书籍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]

And	it	was	when	she	was	leaning	over	a	beautiful	specimen	of	a	night
和	它	曾是	什么时候	她	曾是	倾斜	超过	一个	美丽的	标本	的	一个	夜晚

- [mɔːθ] [ðæt] ['ɑːskər][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [θriː] [bɔːlz]

-	moth	that	Oscar	had	performed	his	most	remarkable	feat	of	keeping	three	balls
-	蛾	那	奥斯卡	有	执行	他的	最多	卓越	特技	的	保持	三	球

[ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

in	the	air	for	a	second	and	a	half	.
在	这	空气	为了	一个	第二	和	一个	一半	.

就在她俯身观察一只美丽的夜蛾标本时，奥斯卡完成了他最了不起的壮举——同时让三个球在空中停留了一秒半。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][læst] [skuːl] [jɪr] .
This **was** **in** **their** **last** **school** **year** **.**
这 曾是 在 他们的 最后的 学校 年 .

那是他们上学的最后一年。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
" **And** **now** **,** **after** **some** **years** **more** **of** **study** **,**
" 和 现在 , 后 一些 年 更多的 的 学习 ,

“而现在，经过几年的学习，

[seɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
Seth **was** **appointed** **to** **join** **an** **expedition** **to** **go** **to** **South** **America** **and**
塞思 曾是 任命 到 加入 一个 远征 到 去 到 南 美国 和
[lʊk] [ʌp] ['ɪnsekts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['æməzɑːn][ænd; ənd][ɪn] [brə'zɪl] .
look **up** **insects** **along** **the** **Amazon** **and** **in** **Brazil** **.**
看 向上 昆虫 沿着 这 亚马逊 和 在 巴西 .

塞思被任命加入一个前往南美洲的探险队，考察亚马逊河沿岸和巴西的昆虫。

" - [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , - [sed] ['ɑːskər] ;
" **'** **Just** **what** **I** **should** **like** **to** **do** **,** **'** **said** **Oscar** **;**
" - 只是 什么 我 应该 喜欢 到 做 , - 说 奥斯卡 ;

“这正是我想要做的，”奥斯卡说；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
for **he** **had** **studied** **a** **little** **about** **the** **geography** **of** **South** **America** **,**
为了 他 有 研究 一个 小的 关于 这 地理 的 南 美国 ,

因为他曾对南美洲的地理略有研究。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kəukə,nʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **thought** **it** **would** **be** **fun** **catching** **cocoanuts** **with** **the** **help** **of** **the**
和 想法 它 会 是 乐趣 捕捉 椰子 和 这 帮助 的 这
['mʌŋkiz] ,
monkeys **,**
猴子 ,

他觉得和猴子一起摘椰子会很有趣。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sæləri] [tuː] .
and **have** **a** **salary** **too** **.**
和 有 一个 薪水 也 .

而且还有工资。

- [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː] , - [sed] ['ɑːskər][tuː; tə] [seɪt] .
' **That** **is** **something** **I** **really** **could** **do** **,** **'** **said** **Oscar** **to** **Seth** **.**
- 那 是 某物 我 真的 可以 做 , - 说 奥斯卡 到 塞思 .

“那正是我能做到的事，”奥斯卡对塞思说。

[bʌt; bət] [seɪt] [went] , [ænd; ənd]['ɑːskər][wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
But **Seth** **went** **,** **and** **Oscar** **was** **left** **behind** **.**
但 塞思 去 , 和 奥斯卡 曾是 左边 在后面 .

但塞思走了，奥斯卡被留了下来。

" [wɪl] [liː] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [tʃæns] , [pər'hæps] .
" **Will** **Leigh** **had** **the** **best** **chance** **,** **perhaps** **.**
" 将要 莉 有 这 最好的 机会 , 也许 .

“威尔·利或许最有机会。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kroʊni][ʌv; əv]['ɑːskər] .
He **used** **to** **be** **a** **great** **crony** **of** **Oscar** **.**
他 用过的 到 是 一个 伟大的 裙带关系 的 奥斯卡 .

他以前是奥斯卡的好密友。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['lætn] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .

He	went	through	the	Latin	School	,	and	then	to	Harvard	College	.
他	去	通过	这	拉丁	学校	,	和	然后	到	哈佛大学	大学	.

他先就读于拉丁学校，然后考入哈佛大学。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bʌrəuɪŋ] ['ɪntuː] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , - [sed] ['ɑːskər] ;

'	He	was	always	burrowing	into	Latin	and	Greek	,	'	said	Oscar	;
-	他	曾是	总是	掘穴	进入	拉丁	和	希腊语	,	-	说	奥斯卡	;

“他总是钻研拉丁语和希腊语，”奥斯卡说；

- [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -

'	much	as	ever	you	could	do	to	get	an	English	word	out	of	him	.	'
-	很多	作为	曾经	你	可以	做	到	得到	一个	英语	单词	出去	的	他	.	-

“你尽了一切努力，却还是没能让他说出一个英语单词。”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['kɑːlɪdʒ] ;

"	Well	,	he	was	wanted	as	professor	in	a	Western	college	;
"	出色地	,	他	曾是	通缉	作为	教授	在	一个	西	大学	;

“嗯，他当时被西方一所大学聘为教授；

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [hɪz; ɪz]

so	they	sent	him	for	three	years	to	a	German	university	to	study	up	his
所以	他们	发送	他	为了	三	年	到	一个	德语	大学	到	学习	向上	他的

['hiːbruː] .

Hebrew	.
希伯来语	.

所以他们送他去德国一所大学学习三年，以提高他的希伯来语水平。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['trævl(ə)l] [ə'baʊt] ['jʊrəp] [fɜːrst] .

But	he	was	to	travel	about	Europe	first	.
但	他	曾是	到	旅行	关于	欧洲	第一的	.

但他首先要游历欧洲。

" - [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] , - [sed] ['ɑːskər] .

"	'	I	wish	they	would	send	me	,	'	said	Oscar	.
"	-	我	希望	他们	会	发送	我	,	-	说	奥斯卡	.

“我希望他们能派我去，”奥斯卡说。

- ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊrəp] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

'	Travelling	about	Europe	is	just	what	I	should	like	,	and	just	what	I	could	do	.
-	旅行	关于	欧洲	是	只是	什么	我	应该	喜欢	,	和	只是	什么	我	可以	做	.

“游览欧洲正是我应该喜欢的，也是我能做的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

It	is	a	queer	thing	that	just	these	fellows	that	can	work	hard	,
它	是	一个	酷儿	事物	那	只是	这些	伙伴们	那	能	工作	难的	,

奇怪的是，只有这些努力工作的人才能做到这一点。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] , [get] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pleɪsɪz] ,

and	like	to	work	too	,	get	the	easiest	places	,
和	喜欢	到	工作	也	,	得到	这	最容易	地方	,

而且他们也喜欢工作，所以总是选择最轻松的地点。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] ! -

where	they	have	only	to	lie	back	and	do	nothing	!	'
在哪里	他们	有	仅有的	到	说谎	后退	和	做	没有什么	!	-

他们只需要躺着什么都不用做！

" ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm]

"	Even	some	of	the	boys	who	were	behind	him	in	school	and	below	him
"	甚至	一些	的	这	男孩们	WHO	是	在后面	他	在	学校	和	以下	他

[ɪn] ['loʊər] ['klæsɪz] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] .

in	lower	classes	came	out	ahead	.
在	降低	课程	来了	出去	前方	.

"甚至有些在学校里成绩不如他、班级里比他低的男孩，最终也都超越了他。"

[soʊl] [smɪθ] , [hu:m] ['ɑ:skər] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ]['stu:pɪd] [dʌns] ,

Sol	Smith	,	whom	Oscar	always	thought	a	stupid	dunce	,
索尔	史密斯	,	谁	奥斯卡	总是	想法	一个	愚蠢的	笨蛋	,

奥斯卡一直认为索尔·史密斯是个笨蛋。

[hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['spɛnsɚz] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

had	the	place	in	Mr	.	Spenser's	office	that	he	would	have	liked	.
有	这	地方	在	先生	.	斯宾塞的	办公室	那	他	会	有	喜欢	.

他本来在斯宾塞先生的办公室里有个他很喜欢的位置。

" - ['mɪstər] . ['spensə] [tʊk] [soʊl] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , - ['ɑ:skər]

"	'	Mr	.	Spenser	took	Sol	out	to	his	country	place	in	the	mountains	,	'	Oscar
"	-	先生	.	斯宾塞	采取	索尔	出去	到	他的	国家	地方	在	这	山脉	,	-	奥斯卡

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

"斯宾塞先生把索尔带到他在山里的乡间别墅去了，"奥斯卡抱怨道。

- [wer] [hi:; hi][hæz; həz]['boʊts][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

'	where	he	has	boats	and	plenty	of	fishing	.
-	在哪里	他	有	船	和	很多	的	钓鱼	.

"他在那里有船，有很多渔场。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [traʊt] .

I	know	I	could	have	caught	a	lot	of	trout	.
我	知道	我	可以	有	捕捉	一个	很多	的	鳟鱼	.

我知道我本来可以钓到很多鳟鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

It	is	just	what	I	can	do	.
它	是	只是	什么	我	能	做	.

这就是我能做的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stu:pɪd][soʊl] , [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [traʊt] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:]

But	that	stupid	Sol	,	if	he	looked	at	a	trout	,	he	probably	frightened	it
但	那	愚蠢的	索尔	,	如果	他	看起来	在	一个	鳟鱼	,	他	大概	害怕	它

[ə'weɪ] . -

away	.	'
离开	.	-

但那个笨蛋索尔，如果他看一眼鳟鱼，很可能会把它吓跑。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [laɪf] .

"	It	was	just	so	all	along	through	life	.
"	它	曾是	只是	所以	全部	沿着	通过	生活	.

"一直以来都是这样。"

['ɑ:skər][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] .

Oscar	could	not	find	exactly	the	place	he	was	fitted	for	.
奥斯卡	可以	不是	寻找	确切地	这	地方	他	曾是	适配	为了	.

奥斯卡找不到真正适合他的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , ['treɪsi] , [went] [aʊt] [west] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] .

One	of	his	friends	,	Tracy	,	went	out	West	as	engineer	.
一	的	他的	朋友们	,	特蕾西	,	去	出去	西方	作为	工程师	.

他的一个朋友特雷西去了西部当工程师。

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , - [sed] ['ɑːskər] ;

'	I	could	have	done	that	,	'	said	Oscar	;
-	我	可以	有	完毕	那	,	-	说	奥斯卡	;

“我本来也可以那样做，”奥斯卡说；

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɑːt] .

'	I	could	have	carried	the	chain	as	easy	as	not	.
-	我	可以	有	携带	这	链	作为	简单的	作为	不是	.

“我完全可以毫不费力地背起那条链子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [ðiːz] ['iːzi] ['pleɪsɪz] .

It	is	a	little	hard	that	all	the	rest	of	the	fellows	tumble	into	these	easy	places	.
它	是	一个	小的	难的	那	全部	这	休息	的	这	伙伴们	翻滚	进入	这些	简单的	地方	.

其他人都轻而易举地落入这些容易的地方，这有点让人难以接受。

[ðeəz; ðəz] ['treɪsi] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hænd]['oʊvər][hænd] . -

There's	Tracy	making	money	hand	over	hand	.	'
有	特蕾西	制作	钱	手	超过	手	.	-

特蕾西赚得盆满钵满。

" [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['treɪsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

"	The	next	he	heard	of	him	Tracy	was	in	the	legislature	.
"	这	下一个	他	听到	的	他	特蕾西	曾是	在	这	立法机关	.

“他下次听到他的消息时，特雷西已经在立法机构任职了。”

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , - [sed] ['ɑːskər] .

'	That	I	could	do	,	'	said	Oscar	.
-	那	我	可以	做	,	-	说	奥斯卡	.

“那我可以做到，”奥斯卡说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər]

'	It	is	easy	enough	to	go	and	sit	in	the	legislature	,	with	your	hands	in	your
-	它	是	简单的	足够的	到	去	和	坐	在	这	立法机关	,	和	你的	双手	在	你的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

“去立法机构坐着，双手插在口袋里，这很容易，”

[ænd; ənd] [voʊt] [wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] ;

and	vote	when	your	turn	comes	;
和	投票	什么时候	你的	转动	来	;

轮到你投票时，请投出你的一票；

[ɔːr][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] . -

or	you	needn't	be	there	all	the	time	if	you	don't	choose	.	'
或者	你	不必	是	那里	全部	这	时间	如果	你	不	选择	.	-

或者，如果你不想待在那里，你也不必一直待在那里。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt]['ɑːskər][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][voʊt] ,

"	So	they	put	Oscar	up	for	the	legislature	;	but	he	lost	the	vote	,
"	所以	他们	放	奥斯卡	向上	为了	这	立法机关	;	但	他	丢失的	这	投票	,

于是他们推举奥斯卡竞选州议员；但他落选了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊt] ,

because	he	forgot	to	sign	his	name	to	an	important	note	,
因为	他	忘了	到	符号	他的	姓名	到	一个	重要的	笔记	,

因为他忘记在一张重要的便条上签名了。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [kən'stituənts] . -

in	answer	to	one	of	his	'	constituents	.	'
在	回答	到	一	的	他的	-	成分	.	-

这是在回答他的一位“选民”的问题。

[hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] , [tuː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

He	tried	for	Congress	,	too	,	but	without	success	.
他	尝试	为了	国会	,	也	,	但	没有	成功	.

他也曾尝试竞选国会议员，但没有成功。

[hiː; hi] [tɔːkt] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

He	talked	round	among	his	friends	about	running	for	President	.
他	谈话	圆形的	之中	他的	朋友们	关于	跑步	为了	总统	.

他跟朋友们谈论了竞选总统的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

There	was	the	great	White	House	to	live	in	.
那里	曾是	这	伟大的	白色的	房子	到	居住	在	.

那里有宏伟的白宫可供居住。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] .

He	would	be	willing	to	stay	all	summer	.
他	会	是	愿意的	到	停留	全部	夏天	.

他愿意留下来度过整个夏天。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,

He	felt	he	should	be	the	right	person	,	as	he	had	never	done	anything	,
他	毛毡	他	应该	是	这	正确的	人	,	作为	他	有	绝不	完毕	任何事物	,

他觉得自己应该是最合适的人选，因为他以前从未做过任何事。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'fend] [noʊ] ['pɑːrti] .

and	would	offend	no	party	.
和	会	得罪	不	派对	.

不会冒犯任何一方。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hæf] - [ə; eɪ] -

"	But	even	for	President	something	more	is	needed	than	catching	half	-	a	-
"	但	甚至	为了	总统	某物	更多的	是	需要	比	捕捉	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dozen	balls	without	letting	them	fall	to	the	ground	.
打	球	没有	出租	他们	落下	到	这	地面	.

“但即便对于总统来说，需要的也不仅仅是接住六个球而不让它们落地。”

" [wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ;

"	Once	,	indeed	,	he	had	thought	of	joining	a	circus	;
"	一次	,	的确	,	他	有	想法	的	加入	一个	马戏团	;

“他确实曾经想过加入马戏团；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːkwəl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒʌglər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːlz] ,

but	he	could	not	equal	the	Chinese	juggler	with	the	balls	,
但	他	可以	不是	平等的	这	中国人	杂耍演员	和	这	球	,

但他无法与中国耍球艺人相提并论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	it	tired	him	to	jump	up	and	down	.
和	它	疲劳的	他	到	跳	向上	和	向下	.

跳上跳下让他很累。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒænɪtər][æt; ət][æn; ən][ɑːrt] ['bɪldɪŋ] ;

His	father	got	him	the	place	of	janitor	at	an	art	building	;
他的	父亲	得到	他	这	地方	的	清洁工	在	一个	艺术	建筑	;

他父亲给他谋得了一份艺术大楼的清洁工职位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] ,

but	he	made	mistakes	in	making	change	for	tickets	,
但	他	制成	错误	在	制作	改变	为了	门票	,

但他找零时出了错。

[ænd; ənd] [pʊt] [rɔːŋ] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [ʌm'breləz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][gɑːt][ðə; ði]

and	put	wrong	checks	on	the	umbrellas	and	parasols	,	so	that	nobody	got	the
和	放	错误的	检查	在	这	雨伞	和	阳伞	,	所以	那	无人	得到	这

[raɪt] [ʌm'brelə] .

right	umbrella	.
正确的	伞	.

并且对雨伞和阳伞进行了错误的检查，导致没有人拿到正确的雨伞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [wen] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][hɪm; ɪm][soʊ] .

He	was	really	glad	when	they	dismissed	him	,	it	tired	him	so	.
他	曾是	真的	高兴的	什么时候	他们	解雇	他	,	它	疲劳的	他	所以	.

他们把他打发走的时候，他真的很高兴，他太累了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən] [fliŋɪŋ] [bɔːlz] — — "

It	was	harder	work	than	flinging	balls	—	—	"
它	曾是	更难	工作	比	投掷	球	—	—	"

这比扔球还累——

" [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , " [sed] [dʒæk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Look	at	here	,	you	need	not	go	on	,	"	said	Jack	,	interrupting	his	sister	.
"	看	在	这里	,	你	需要	不是	去	在	,	"	说	杰克	,	打断	他的	姐姐	.

“你看，你不用继续说下去了，”杰克打断了他妹妹的话。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒʌst][wʌns][ɪn] [skuːl] ,

"	I	never	did	it	but	just	once	in	school	,
"	我	绝不	做过	它	但	只是	一次	在	学校	,

“我从来没做过，只在学校做过一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['iːtən] .

and	that	was	when	you	happened	to	come	in	and	speak	to	Miss	Eaton	.
和	那	曾是	什么时候	你	发生	到	来	在	和	说话	到	错过	伊顿	.

就在那时，你碰巧进来和伊顿小姐聊了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəl] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

I	was	real	ashamed	that	you	caught	me	at	it	then	,
我	曾是	真实的	羞愧	那	你	捕捉	我	在	它	然后	,

当时被你撞见，我真的非常羞愧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət] [skuːl] [sɪns] , [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	have	never	had	the	balls	at	school	since	,	or	thought	of	them	.
和	我	有	绝不	有	这	球	在	学校	自从	,	或者	想法	的	他们	.

"

"
"

从那以后，我在学校再也没见过那些球，也没再想起过它们。

" [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz]['spoʊkən] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	The	beast	has	spoken	,	"	said	Ernest	,	looking	up	from	his	book	.
"	这	兽	有	说	,	"	说	欧内斯特	,	寻找	向上	从	他的	书	.

“野兽发话了，”欧内斯特说着，从书中抬起头来。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Jack	made	a	rush	at	his	brother	.
杰克	制成	一个	匆忙	在	他的	兄弟	.

杰克冲向他的哥哥。

" [oʊ] ! [stɑːp] , " [sed] ['ɜːrnɪst] ; " [let][ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['ɑːskər] . "

"	Oh	!	stop	,	"	said	Ernest	;	"	let	us	find	out	what	became	of	Oscar	.	"
"	哦	!	停止	,	"	说	欧内斯特	;	"	让	我们	寻找	出去	什么	成为	的	奥斯卡	.	"

“哦！停下，”欧内斯特说；“让我们去查明奥斯卡的下落。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] , " [sed] ['hestər] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] .

"	He	has	married	,	"	said	Hester	,	"	and	his	wife	supports	him	.
"	他	有	已婚	,	"	说	海丝特	,	"	和	他的	妻子	支持	他	.

“他已经结婚了，”海丝特说，“他的妻子供养着他。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

“十四.

[ðə; ði] [fɜːrst] ['niːd(ə)l] .

THE	FIRST	NEEDLE	.
这	第一的	针	.

第一根针。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪrz] ,

"	Have	you	heard	the	new	invention	,	my	dears	,
"	有	你	听到	这	新的	发明	,	我的	亲爱的们	,

“亲爱的们，你们听说过这项新发明吗？”

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

That	a	man	has	invented	?	"	said	she	.
那	一个	男人	有	发明	?	"	说	她	.

“那是男人发明的？”她问道。

" [its] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ,

"	It's	a	stick	with	an	eye	,
"	它是	一个	戳	和	一个	眼睛	,

“这是一根长着眼睛的棍子，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ]

Through	which	you	can	tie
通过	哪个	你	能	领带

通过它可以连接

[ə; eɪ] [θred] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːŋ] ;

A	thread	so	long	,	it	acts	like	a	thong	;
一个	线	所以	长的	,	它	行为	喜欢	一个	丁字裤	;

一根很长的线，像丁字裤一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn]

And	the	men	have	such	fun
和	这	男人	有	这样的	乐趣

男人们玩得真开心

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [rʌn] !

To	see	the	thing	run	!
到	看	这	事物	跑步	!

想看看它运行起来！

[ə; eɪ][fɜːrm] , [strɔːŋ] [θred] , [θruː] [ðæt] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

A	firm	,	strong	thread	,	through	that	eye	at	the	head	,
一个	公司	,	强的	线	,	通过	那	眼睛	在	这	头	,

一根结实牢固的线，穿过头部的那个孔。

[ɪz] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][moʊst] ['kræftɪli] ,

Is	pulled	over	the	edges	most	craftily	,
是	拉	超过	这	边缘	最多	巧妙地	,

被巧妙地拉过边缘，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [siː] ! "

And	makes	a	beautiful	seam	to	see	!	"
和	制作	一个	美丽的	接缝	到	看	!	"

而且缝线非常漂亮！

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪrisəm] [θɔːrnz] , [maɪ] [dɪr] ,
instead of those wearisome thorns , my dear ,
反而 的 那些 令人厌倦的 荆棘 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，与其忍受那些令人厌烦的荆棘，

[ðoʊz] ['wɪrisəm] [θɔːrnz] ? " [kraɪd] [ðeɪ] .
Those wearisome thorns ? " cried they .
那些 令人厌倦的 荆棘 ? " 哭 他们 .

“那些讨厌的荆棘？”他们喊道。

" [ðə; ði] [siːm] [wiː; wi][pɪn] ,
" The seam we pin ,
" 这 接缝 我们 别针 ,

“我们用别针固定的接缝，

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ;
Driving them in ;
驾驶 他们 在 ;

把他们赶进去；

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
But where are they , by the end of the day ,
但 在哪里 是 他们 , 经过 这 结尾 的 这 天 ,

但到了晚上，他们都在哪里呢?

[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [liːps] [baɪ][ðə; ði] [siː] ?
With dancing and jumping and leaps by the sea ?
和 跳舞 和 跳 和 跳跃 经过 这 海 ?

在海边载歌载舞、跳跃嬉戏?

[fɔːr; fər] ['wɪntri] ['weðər]
For wintry weather
为了 冬季 天气

冬季天气

[ðeɪ] [wəʊnt][hoʊld] [tə'geðər] ,
They won't hold together ,
他们 惯于 抓住 一起 ,

它们不会一直在一起。

[siːl] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ber] - [skɪnz] [ɔːl] ['drɑːpɪŋ] [raʊnd] ,
Seal - skins and bear - skins all dropping round ,
海豹 - 皮肤 和 熊 - 皮肤 全部 下降 圆形的 ,

海豹皮和熊皮纷纷掉落下来，

[ɔːf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Off from our shoulders down to the ground .
离开 从 我们的 肩膀 向下 到 这 地面 .

从肩膀到地面。

[ðə; ði] [θɔːrnz] , [ðə; ði] ['taɪərsəm] [θɔːrnz] , [wɪl] [prɪk] ,
The thorns , the tiresome thorns , will prick ,
这 荆棘 , 这 令人厌烦 荆棘 , 将要 刺 ,

那些刺，那些烦人的刺，会刺痛你。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [kən'sentid] [tuː; tə] [stɪk] !
But none of them ever consented to stick !
但 没有任何 的 他们 曾经 同意 到 戳 !

但他们中没有一个人同意留下来!

[oʊ] , [wəʊnt][ðə; ði][men] [let][ˌjuː 'es] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [juːz] ?

Oh	,	won't	the	men	let	us	this	new	thing	use	?
哦	,	惯于	这	男人	让	我们	这	新的	事物	使用	?

哦，男人们就不能让我们用这个新玩意儿吗?

[ɪf] [wiː; wi] [mend] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] .

If	we	mend	their	clothes	,	they	can't	refuse	.
如果	我们	修补	他们的	衣服	,	他们	不能	拒绝	.

如果我们帮他们缝补衣服，他们就无法拒绝。

[ɑː] , [tuː; tə] [soʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [siːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] , —

Ah	,	to	sew	up	a	seam	for	them	to	see	,	—
啊	,	到	缝	向上	一个	接缝	为了	他们	到	看	,	—

啊，真想把接缝缝好让他们看看。

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [triːt] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi] ! "

What	a	treat	,	a	delightful	treat	,	'	t	will	be	!	"
什么	一个	对待	,	一个	愉快	对待	,	-	t	将要	是	!	"

那将是多么美妙的享受啊!

" [jes] , [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] , [maɪ] [dɪrz] , —

"	Yes	,	a	nice	thing	,	too	,	for	the	babies	,	my	dears	,	—
"	是的	,	一个	好的	事物	,	也	,	为了	这	婴儿	,	我的	亲爱的们	,	—

“是的，对孩子们来说也是件好事，亲爱的们，——”

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] !

But	,	alas	,	there	is	but	one	!
但	,	唉	,	那里	是	但	一	!

但是，唉，只有一个!

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	cried	she	.
"	哭	她	.

她哭了起来。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

"	I	saw	them	passing	it	round	,	and	then
"	我	锯	他们	通过	它	圆形的	,	和	然后

我看到他们在传着玩，然后

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] [men] !

They	said	it	was	only	fit	for	men	!
他们	说	它	曾是	仅有的	合身	为了	男人	!

他们说这只适合男人!

[wʌt] ['wʊmən] [wʊd] [noʊ]

What	woman	would	know
什么	女士	会	知道

女人又怎会知道

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] ?

How	to	make	the	thing	go	?
如何	到	制作	这	事物	去	?

如何让它运转起来?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [driːm]

There	was	not	a	man	so	foolish	to	dream
那里	曾是	不是	一个	男人	所以	愚蠢	到	梦

没有一个人愚蠢到会做这样的梦

[ðæt] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [soʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [siːm] !

That	any	woman	could	sew	up	a	seam	!
那	任何	女士	可以	缝	向上	一个	接缝	!

任何一个女人都能缝衣服!

" [oʊ] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] !
" Oh , then there was babbling and screaming , my dears !
" 哦 , 然后 那里 曾是 胡说 和 尖叫 , 我的 亲爱的们 !

“哦，然后就出现了胡言乱语和尖叫声，我的孩子们！”

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [maɪt] [let] [juː 'es][duː] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .
" At least they might let us do that ! " cried they .
" 在 至少 他们 可能 让 我们 做 那 ! " 哭 他们 .

“至少他们或许会让我们这么做！”他们喊道。

" [let] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [faɪt]
" Let them shout and fight
" 让 他们 喊 和 斗争

让他们呐喊战斗吧

[ænd; ənd] [kɪl] [berz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
And kill bears day and night ;
和 杀 熊 天 和 夜晚 ;

日夜猎杀熊；

[wiːl] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ʌv; əv] [stoʊn]
We'll leave them their spears and hatchets of stone
出色地 离开 他们 他们的 长矛 和 斧头 的 石头

我们会把他们的石矛和石斧留给他们。

[ɪf] [ðeɪl] [gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .
If they'll give us this thing for our very own .
如果 他们会 给 我们 这 事物 为了 我们的 非常 自己的 .

如果他们能把这东西送给我们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [skiːm] ,
It will be like a joy above all we could scheme ,
它 将要 是 喜欢 一个 喜悦 多于 全部 我们 可以 方案 ,

这将是一种超越我们所能设想的一切的喜悦，

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][soʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːm] ! "
To sit up all night and sew such a seam ! "
到 坐 向上全部 夜晚 和 缝 这样的 一个 接缝 ! "

整夜坐着缝制这样一条缝线！

" [bɪ'wer] ! [teɪk] [ker] !
" Beware ! take care !
" 提防 ! 拿 关心 !

“小心！注意安全！”

" [kraɪd] [æn; ən][eɪdʒd][oʊld] [kroʊn] ,
" cried an aged old crone ,
" 哭 一个 老年人 老的 老妪 ,

“一个老妪哭喊道，”

" [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Take care what you promise ! " said she .
" 拿 关心 什么 你 承诺 ! " 说 她 .

“记住，一定要信守承诺！”她说道。

" [æt; ət][fɜːrst] - [tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ,
" At first ' t will be fun ,
" 在 第一的 - t 将要 是 乐趣 ,

“一开始会很有趣，

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
But , in the long run ,
但 , 在 这 长的 跑步 ,

但从长远来看，

[juːl] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [biː; bi] .

You'll	wish	that	the	men	had	let	the	thing	be	.
你会	希望	那	这	男人	有	让	这	事物	是	.

你会希望那些男人当初就让这件事过去。

[θruː] [ðɪs] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ]

Through	this	stick	with	an	eye
通过	这	戳	和	一个	眼睛

透过这根带眼睛的棍子

[aɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪ'spaɪ]

I	look	and	espy
我	看	和	间谍

我环顾四周，发现了一些东西。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [juːl] [sɪt] [ænd; ənd] [juːl] [soʊ] ,

That	for	ages	and	ages	you'll	sit	and	you'll	sew	,
那	为了	年龄	和	年龄	你会	坐	和	你会	缝	,

你会一直坐着，一直缝纫，一连串的时间，

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [siːmz] [wɪl] [groʊ] ,

And	longer	and	longer	the	seams	will	grow	,
和	更长	和	更长	这	接缝	将要	生长	,

缝线会越来越长，

[ænd; ənd] [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [soʊ] .

And	you'll	wish	you	never	had	asked	to	sew	.
和	你会	希望	你	绝不	有	问	到	缝	.

你会后悔当初要求学缝纫的。

[bʌt; bət] [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] .

But	nought	that	I	say	.
但	零	那	我	说	.

但我什么也没说。

[kæn; kən] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] ;

Can	keep	back	the	day	;
能	保持	后退	这	天	;

可以把时间留到第二天；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] .

For	the	men	will	return	to	their	hunting	and	rowing	.
为了	这	男人	将要	返回	到	他们的	打猎	和	划船	.

男人们将重操旧业，继续狩猎和划船。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fər'evər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] .

And	leave	to	the	women	forever	the	sewing	.
和	离开	到	这	女性	永远	这	缝纫	.

把缝纫这项技艺永远留给女性吧。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [kroʊn] ,

what	are	the	words	of	an	aged	crone	,
什么	是	这	字	的	一个	老年人	老妪	,

一位老妪会说些什么？

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['mʌtərɪŋ] [ə'loʊn] ;

For	all	have	left	her	muttering	alone	;
为了	全部	有	左边	她	喃喃自语	独自的	;

所有人都离开了，只留下她独自喃喃自语；

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ðeɪ] [gɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪnz] .

And	**the**	**needle**	**and**	**thread**	**they**	**got**	**with**	**such**	**pains**	**.**
和	这	针	和	线	他们	得到	和	这样的	疼痛	.

他们费了好大劲才弄到针线。

[ðeɪ] [fər'evər] [mʌst; məst] [kiːp] [æz; əz] ['dægər] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

They	**forever**	**must**	**keep**	**as**	**dagger**	**and**	**chains**	**.**
他们	永远	必须	保持	作为	匕首	和	链条	.

它们必须永远作为匕首和锁链保存下来。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	**(**	**return**	**)**
1	(	返回	)

1（返回）

[ə; eɪ] [boʊt] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

A	**boat**	**used**	**for**	**transportation**	**on**	**the**	**Nile**	**.**
一个	船	用过的	为了	运输	在	这	尼罗河	.

用于尼罗河运输的船只。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神